



Asia-Pacific Linguistics

College of Asia and the Pacific
The Australian National University

A Yali (Angguruk) – German Dictionary

Wörterbuch Yali (Angguruk) – Deutsch

Siegfried Zöllner and Ilse Zöllner

edited by
Sonja Riesberg



in collaboration with
Carmen Dawuda, Lucas Haiduck,
Nikolaus P. Himmelmann and Kurt Malcher

A Yali (Angguruk) – German Dictionary Wörterbuch Yali (Angguruk) – Deutsch

Siegfried Zöllner and Ilse Zöllner
edited by Sonja Riesberg

Yali is a Trans-New Guinea language, spoken in the highlands of Papua, Indonesia. It belongs to the Dani sub-group of the West Trans New-Guinea linkage, and is spoken by approximately 30,000 people in the mountainous area east of the city of Wamena.

This book consists of two parts. The central part is a Yali – German dictionary, one among few detailed and philologically sound dictionaries of a TNG highland language. It contains more than 3000 headwords, which cover a large amount of the Yali everyday lexicon, as well as a variety of culturally relevant concepts used in Yali rituals and traditional myths. Most entries include detailed definitions and example sentences that illustrate the use of the respective headword. The data for this dictionary were collected by the German missionary Siegfried Zöllner and his wife Ilse between 1961 and 1973.

The introductory part of this book (written in English) consists of a short grammatical sketch that gives an overview of different aspects of the Yali language. It also gives guidance on how to use the dictionary, including how to read an entry.

The authors

Siegfried Zöllner lived with the Yali in Angguruk from 1961 to 1973, working as a missionary of the Vereinte Evangelische Mission. Together with his wife Ilse, he collected the data for this dictionary.

Sonja Riesberg is a postdoctoral researcher at the University of Cologne and the Australian National University. After finishing her PhD on voice systems in western Austronesian languages, she started research on Papuan languages and has worked on (the Apahapsili dialect of) Yali since 2012.



Asia-Pacific Linguistics

*College of Asia and the Pacific
The Australian National University*

A Yali (Angguruk) – German Dictionary

Wörterbuch Yali (Angguruk) – Deutsch

Siegfried Zöllner and Ilse Zöllner

edited by
Sonja Riesberg

in collaboration with

Carmen Dawuda, Lucas Haiduck
Nikolaus P. Himmelmann and Kurt Malcher



Asia-Pacific Linguistics

College of Asia and the Pacific

The Australian National University

EDITORIAL BOARD: Bethwyn Evans (Managing Editor),
I Wayan Arka, Danielle Barth, Don Daniels, Mark T. Ellison, Nicholas
Evans, Simon Greenhill, Gwendolyn Hyslop, David Nash, Bill Palmer,
Andrew Pawley, Malcolm Ross, Hannah Sarvasy, Dineke Schokkin,
Jane Simpson.

Published by Asia-Pacific Linguistics
College of Asia and the Pacific
The Australian National University
Canberra ACT 2600
Australia

Copyright in this edition is vested with the author(s)
Released under Creative Commons License (Attribution 4.0 International)

First published: 2017

URL: <http://hdl.handle.net/1885/127381>

National Library of Australia Cataloguing-in-Publication entry:

Creators: Zöllner, Siegfried, author; Zöllner, Ilse, author; Riesberg, Sonja, editor
Title: A Yali (Angguruk) – German dictionary: Wörterbuch Yali (Angguruk) – Deutsch
/ edited by Sonja Riesberg
ISBN: 978-1-922185-39-6 (ebook)
Series: Asia-Pacific Linguistics; A-PL 37.
Subjects: Dani language – Dictionaries – German.
Dani language – Papua (Indonesia)
Other Creators/
Contributors: Riesberg, Sonja, editor; Dawuda, Carmen; Haiduck, Lucas; Himmelmann,
Nikolaus P., 1959-; Malcher, Kurt.
Australian National University; Asia-Pacific Linguistics

Cover photo: Hûmîya – a traditional Yali family hut. Photo by Sonja Riesberg, design
by Kurt Malcher.

**PART I: An introduction to the Yali-German Dictionary with
a short grammatical sketch (by Sonja Riesberg)**

1. The Yali and their language.....	1
2. About this dictionary	3
2.1 How to read an entry	3
2.2 List of morphemes.....	5
2.3 Dialectal differences in the examples in section 4.....	6
3. Phonology and orthography.....	8
3.1 Consonant phonemes and their allophones.....	8
3.2 Vowel phonemes.....	10
3.3 Orthographic notes.....	11
4. Some notes on Yali grammar.....	13
4.1 Major word classes.....	13
4.2 Basic clause structure.....	14
4.3 Noun phrases, pronouns, and case marking.....	16
4.3.1 Noun phrases and the nominalizer <i>-on</i>	16
4.3.2 Personal pronouns, genitive pronouns, and inalienable possession.....	18
4.3.3 The nominalizer <i>angge</i>	20
4.3.4 Case clitics	22
4.4 Verbs	25
4.4.1 Independent verbs	25
4.4.2 Complex verbs	27
4.4.3 Aspect.....	27
4.4.3.1 Progressive aspect.....	27
4.4.3.2 Completive aspect.....	28
4.4.4 Object marking.....	30
4.4.5 Reflexive voice	32
4.4.6 Participles.....	33
4.4.6.1 The manner participle <i>-oho/- (o)ko/-toho</i>	33
4.4.6.2 The stative participle <i>-Vg/-teg</i>	35
4.4.7 The directional and intentional linker <i>-ik</i>	37
4.4.8 The change-of-state verb <i>atuk</i>	39
Abbreviations.....	41
References.....	42

**PART II: Wörterbuch Yali (Angguruk) – Deutsch
(by Siegfried Zöllner & Ilse Zöllner).....** 45

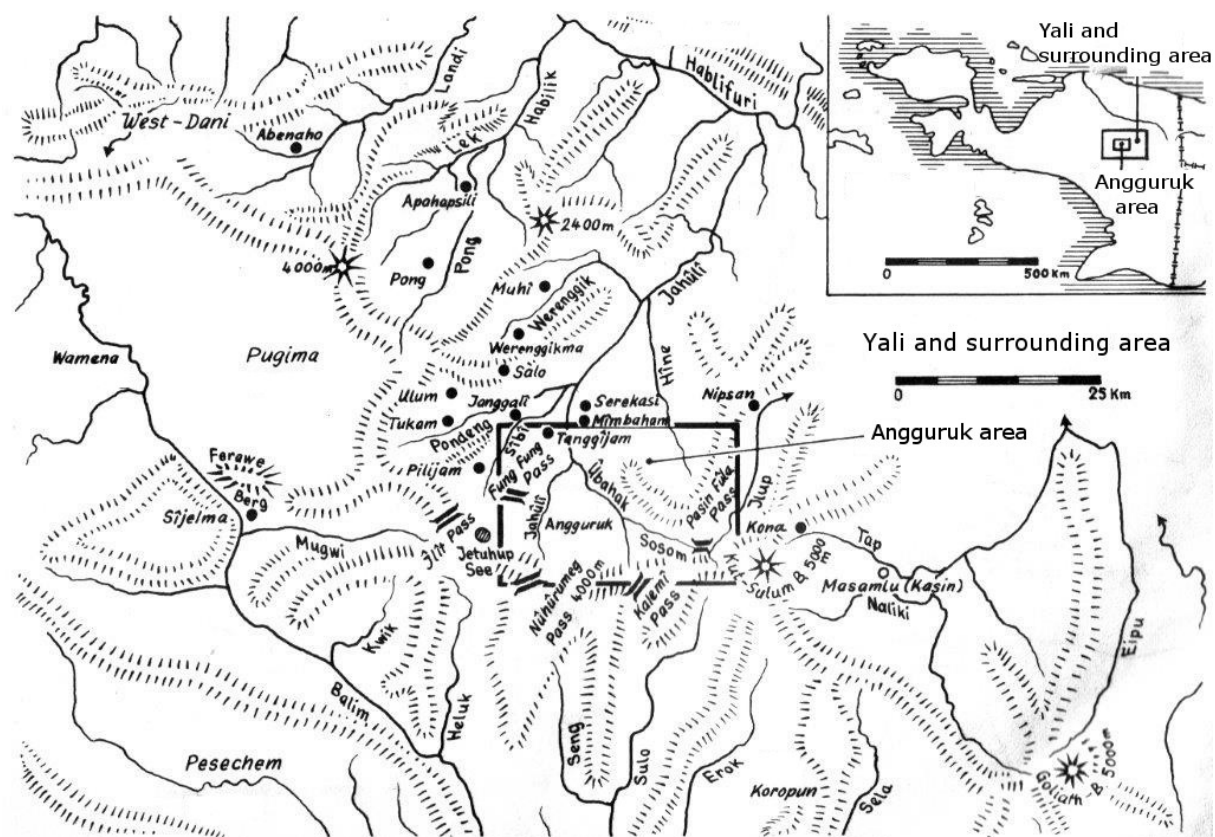
Part I:

An Introduction to the Yali-German Dictionary with a Short Grammatical Sketch

Sonja Riesberg
Universität zu Köln

1. The Yali and their language

Yali is a Trans-New Guinea language, spoken in the highlands of West Papua¹, Indonesia. It belongs to the Dani sub-group of the West Trans New-Guinea linkage, and is spoken by approximately 30.000 people in the mountainous area north-east, east, and south-east of the city of Wamena. The Ethnologue lists Pass Valley Yali, Angguruk Yali, and Ninia Yali as three distinct languages, belonging to the Ngalik sub-group of the Dani languages. However, people from these different geographic areas seem to be able to understand and communicate with each other. The Yali themselves distinguish four different dialectal regions: Abenaho, Angguruk, Apahapsili, and Ninia.² This, however, might partially also be influenced by the fact that each of these areas has its own mission station. The differences among these varieties are mostly lexical or phonological, and Abenaho and Apahapsili often agree with each other as opposed to the other two.



Map 1: The Yali speaking area and its surroundings (adopted from Zöllner 1977)

¹ Note that throughout the course of history, many different names have been given to this western part of New Guinea - partly with clear political implications. Under Dutch control, it was called *Netherlands New Guinea*. When the area officially became part of Indonesia, it was first called *West Irian*, and then *Irian Jaya*. Since 2003, it has been divided into two provinces, the western one called *Papua Barat* 'West Papua', the eastern one called *Papua*. Officially, the Yali area is thus part of the Indonesian province *Papua*, and the term *West Papua* does not refer to the whole of western New Guinea, but only to one of the two Indonesian provinces located in this area. However, the Papuans themselves prefer this term to refer to the whole of western New Guinea.

² In the Ethnologue's classification, the Abenaho and Apahapsili dialects are subsumed under the label of Pass Valley Yali.

Map 1 shows the Angguruk area in the black square. To the north-west of this area is Apahapsili, further (north-)west again lies Abenaho. The Ninia area is located south of the Angguruk area, to the west of Koropun.

Turning to the west of the Yali-speaking area, the neighbouring speech community are the Dani. The Ethnologue (2013) lists six distinct Dani languages – Western Lani³, Upper Grand Valley Dani, Mid Grand Valley Dani, Lower Grand Valley Dani, Hupla, and Walak – all belonging to the sub-group “Dani proper” of the Dani languages. In his “Phonology of Lower Grand Valley Dani”, Bromley (1961) studies the phoneme inventories of eight Dani varieties: Western Lani, Wodo, Kibin, Bele, Aikhe, Lower Grand Valley, Gorge, and Mid-Hablifoeri.⁴ He seems to be noncommittal as to whether these varieties are dialects or distinct languages, most of the time calling them “dialects”, but sometimes also using the term “language” to refer to them.

To the east, the Yali speaking area borders with groups of the Mek language family. From west to east, there are the Yale, the Nipsan, the Nalca, the Eipo, and the Ketengban. South of Nalca are the Koropun-Sela and south of Eipo are the Una. Again, the dialect-language distinction is not easy to make. Heeschen (1998) confirms Bromley’s (1981) claim that the Mek languages constitute a closely related group, stating that the smallest percentage of shared vocabulary amounts to 69% (Heeschen 1998: 16). He argues against the attempt to create fixed language boundaries, and shows convincingly that we are dealing rather with a dialect-chaining phenomenon. In terms of the mutual intelligibility of three given varieties, A and B and B and C might thus be regarded as dialects, but A and C, which are no longer mutually intelligible, should be regarded as distinct languages (cf. Heeschen 1998: 18f., also for a more detailed exposition of the dialect continuum within the Mek languages). Dialect chaining is a well-known and wide spread phenomenon among the Papuan languages, and the situation described for the Mek languages certainly also holds for the Yali and the Dani-speaking areas.

Not much linguistic work has been done on any of the Yali dialects. In addition to this dictionary, Siegfried Zöllner has written down the verbal paradigm of the Angguruk dialect. This manuscript is a very thorough overview of the complex verbal system in (Angguruk) Yali. It is not published, but can be downloaded from The Language Archive (see below) under: <https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0022-2A8B-8@view>.

Fahner (1979, doctoral thesis) compares the morphology of Abenaho Yali and Dani (the latter primarily based on van der Stap’s work on the Mid Grand Valley dialect of Dani). Sawaki (1998, MA thesis) compares the Yali verbal system with English.

Besides these linguistic works, there are a few anthropological and theological descriptions: Siegfried Zöllner’s doctoral dissertation (published in 1977) is a comprehensive treatment of the (Angguruk) Yali’s religious beliefs. The anthropologist Klaus-Friedrich Koch lived for two years (1964-1966) in the village of Pasikni, only a few kilometres from the missionary station in Angguruk where Zöllner worked. His doctoral dissertation (published in 1974) is an ethnography of (Angguruk) Yali warfare. John D. Wilson worked as a missionary for the *Regions Beyond Missionary Union* in the Ninia area in the 1970s and 1980s. His MA thesis (published in 1988) is a case study of the communication and place of the Bible in an oral culture.

³ I am using the name *Lani* here, because that is how the people refer to themselves. Note, however, that in the literature the most common term is *Western Dani*.

⁴ It is not easy to match the names used by Bromley with those found in the Ethnologue. Wodo certainly corresponds to Walak. Judging from the map that is provided in Bromley (1961: 89) Kibia might correspond to Ethnologue’s Upper Grand Valley Dani, Bele and Aikhe to Mid Grand Valley, and Mid-Hablifoeri to Hupla, but up to now this is my speculation and has not been proved.

2. About this dictionary

The material for this dictionary was collected by Siegfried and Ilse Zöllner in Angguruk and the surrounding villages and hamlets during their time as missionaries of the *Vereinte Evangelische Mission* from 1961 to 1973. The original material consisted of a collection of file cards. It was not collected in order to produce a dictionary, published for use by the scientific community. Rather, it was a necessary tool for Siegfried and Ilse Zöllner to learn the language as quickly as possible and to help them with their primary goal, which was to translate the Bible into the Yali language.

An initial electronic version was produced by Simon Ziegler, as part of his master's thesis "Das Wörterbuch in der Arbeit des Ethnologen am Beispiel der Angguruk-Sprache" (Ziegler 2004), which he submitted under the supervision of Volker Heeschen at the anthropological department of the University of Munich. Ziegler's WORD document was corrected by Zöllner and then converted into a Toolbox⁵ data base by Nikolaus P. Himmelmann and Carmen Dawuda, which was thoroughly revised and extended by Zöllner in joint work with Sonja Riesberg, Lucas Haiduck, and later Kurt Malcher.⁶ In 2013, S. Zöllner and Riesberg went to Angguruk to re-check problematic data with native speakers.

It is due to this rather complex genesis that the present book is bilingual in German and English. The dictionary part is German, because it is based on Zöllner's original data and translating all entries, definitions and examples into English would have entailed a large amount of work.⁷ The introductory part, on the other hand, is in English, in order to reach a wider audience.

2.1 How to read an entry

Entries in this dictionary differ in complexity. The most simple ones consist of a lexeme (in bold face), followed by its German translation. More complex entries will additionally include a set of affixes that commonly occur with the respective lexeme. It is important to note that this list is not necessarily complete, i.e. other morphological forms might be possible. Yet, it usually reflects the most common uses. All affixes that occur in this dictionary are listed in alphabetical order in section 2.2 below. Their functions and uses are discussed in detail in section 4. Besides the listed affixes, entries usually contain example sentences (in italics and bold face), which are followed by their German translation. Furthermore, an entry may have several sub-entries. Sub-entries, just like the main lexical entry, are printed in bold face. They can be distinguished from the main lexical entry due to being indented. See the following example for the lexical entry *salî-ruruk*:

salî-ruruk säubern von Baumrinde oder Brettern **-naptuk, -nutuk, -haruk, -roho, -reg** *Siehe: seng-turuk •Aben o fahet ûbahat kahalefelûg salî-ruruk.* Nachdem die Männer die Bretter für die Wand gespalten haben, hacken sie sie glatt. **yaha ambo salî-ruruk** den Beilstiel glatt machen **salî paltuk** eine Verabredung machen (über einen Zeitpunkt) *Siehe: paltuk*

list of common affixes

sub-entries

⁵ We are grateful to Kilu von Prince for making available her manual for converting Toolbox databases to LaTeX, which we used to produce the published version of this dictionary.

⁶ Dawuda, Haiduck, Malcher, and Riesberg have been generously financed by the Volkswagen Foundation within the DoBeS-project "Documentation Summits in the Central Mountains of Papua".

⁷ Note, however, that an English translation is in progress, and we hope that at some point in the future, we will be able to publish a second edition which will be Yali – English.

The following labels and abbreviations are used, again listed in alphabetical order:

- 1, 2, 3 (subscripted numbers after the lexeme), denotes that two or more lexical entries are homophonous, e.g.:
- mo₁** Zuckerrohrsorte
mo₂ Sonne
- (1), (2), (3) Different senses of the same lexeme, e.g.:
- ambohom** (1) sein Schwein (2) sein Besitz
- Antonym** Antonymous expression, e.g. **siyag** schlecht **Antonym:** *fano* (gut)
- Für** Information about the semantic context in which the lexeme is used. Often lists possible object referents for a given verb, e.g.: **senggeltuk** (auf)schneiden **Für:** *Schweinefleisch*
- Gram.** Grammatical information. It most often occurs with inalienably possessed nouns that are consonant initial. In this lexicon, these nouns are cited twice: once as roots and once in their 3rd person singular forms, which are marked by the prefix *a-*. In this latter case, *Gram.* additionally lists the root of the lexeme, e.g. **ayemanggan** n Beindrüsen **Gram.** *-yemanggan*. However, *Gram.* can also contain any other grammatical information, e.g. if a lexeme is an irregularly built form of another lexeme, e.g.: **oho₂** aufgehoben haben, tragen **Gram.** *Form von 'waruk'*
- Kontrast** Contrasting concept, e.g.: **hındal** erste Menstruation eines Mädchens **Kontrast:** *pikalem sap-turuk ,die monatliche Menstruation'*
- Koordinativ** Coordinate term. The listed term shares a hypernym with the lexeme, e.g. **asibuk** Brustbein (bei Menschen und Vögeln) **Koordinativ:** *ûmahayeg ,Brustbein (beim Schwein)'*
- Lehnwort** Lists the origin of a loanword, e.g. **posiye** Steinbeil **Lehnwort:** *Baliem*
- Lit** The literal meaning of a metaphoric expression. It always precedes the metaphoric translation, e.g. **hînggareg hayenggol ari nenggen** **Lit:** du hast dein eigenes Sperma gegessen
- Met** The metaphoric meaning of an expression. It always follows the literal translation, e.g. **hînggareg hayenggol ari nenggen** **Lit:** du hast dein eigenes Sperma gegessen **Met:** du hast einen Verwandten getötet und gegessen
- n.** Notes that the lexeme is inalienably possessed, i.e. that it obligatorily occurs in its genitive form.
- Notiz** Note that lists any additional information about the lexeme, e.g. **palum** *Restr.* *palum ûk* eine Krankheit - **Notiz:** Man bekommt sie in den hohen Bergen, dadurch, dass der Mûnggûwat-Geist Batatenreste, die man weggeworfen hat, gegessen hat. Sie äußert sich durch ähnliche Symptome wie Malaria.
- Parallel** Parallel concepts. Unlike *Var.* (variant form), there are more or less subtle semantic differences between the lexeme and the parallel form, e.g. **losike** Stab, Stock, zum Ernten von Süßkartoffeln **Parallel:** *inggisim Stab (vor allem für Frauen)*
- Plural** Plural form, e.g. **îknî** Vater **Plural:** *îknîsi*

Restr.	Restricted use. The use of the lexeme is restricted to specific expressions and cannot occur otherwise, e.g. kûng kûng Restr. <i>kûng kûng laruk</i> auf direktem Weg gehen, ohne Umwege
Siehe	Cross-reference to another entry. Often refers to the hypernym or to the hyponym of the lexeme, e.g. lembuwe Batatensorte Siehe: <i>sûbûrû</i>
Singular	Singular form if the lexeme is listed in its plural form, e.g. înap Männer, Menschen Singular: <i>ap</i>
Syn.	Synonymous expression, e.g. liyaso klein, winzig (von Schweinen) Syn. <i>itik</i>
Var.	Variant form. An alternative form of the head lexeme; can be followed by <i>Verw.</i> , which then gives information regarding the dialectal area in which the variant form is used, e.g. sibun-atuk Var. <i>subun-atuk Gebr. Piliyam</i> hängen bleiben
Verw.	(Verwendung) Information about usage. Can either give information about dialectal usage, or about groups of speakers that might use the respective lexeme or expression (e.g. only women, or only children). If giving dialectal information, it names the dialectal area, in which the form is used. In these cases, it often follows a variant form (<i>Var.</i>), e.g.: fagfag Schmetterling, Falter Var. <i>fahebag</i> Verw. <i>in Poronggoli</i> . <i>Verw.</i> might also give information about special genres (e.g. ritual speech) in which the lexeme or expression is used, e.g. lang-o fang-o festhalten [Verw. <i>rituelle Sprache</i>]
Von	Etymological information about the lexeme, e.g. ondoltuk sammeln, zusammenlegen, auflesen (Perlen, Steine) Von: <i>Ableitung des Ortsnamen Ondolin</i> . Can also contain morphological information, if the lexeme is morphologically complex, e.g. momînap hellhäutige Männer Von: <i>momî înap</i>

Note that none of the additionally given information, such as variant forms (*Var.*), etymological origin (*Von:*), coordinate term (*Koordinative:*), etc. makes any claim to completeness. No systematic elicitation of these categories has taken place. The reader should therefore understand these amendments as additional material whenever they occur, rather than expecting them to appear systematically and exhaustively for every entry.

2.2 List of morphemes

The following list contains all morphemes that might be listed with a lexeme. It does not exhaustively contain all affixes and clitics of the Yali language – it only lists those that actually occur in this dictionary, listed after the lexeme of a lexical entry. Their functions are discussed in detail in section 4, where some aspects of Yali grammar are explained in more detail. Note that in this list, as well as in the single entries where morphemes are listed, no distinction between affixes and clitics is made. In the respective sub-sections of section 4 it will be stated whether the respective formative is an affix or a clitic.

Affixes and clitics	Section	Affixes and clitics	Section
a-	4.3.2	nene-	4.3.2
angge	4.3.3	-nîyaruk	4.4.4
-atuk	4.4.8	-nûbaharuk	4.4.5
-eg/ -Vg	4.4.6.2	-nutuk	4.4.4
ene-	4.3.2	-oho/ -(o)ko	4.4.6.1
-feruk/ -feseruk	4.4.3.2	-on	4.3.1
ha-	4.3.2	-taruk/ -raruk	4.4.5
-haruk	4.4.4	-teberuk/ -reberuk	4.4.3.2
hene-	4.3.2	-tebeseruk/ -rebeseruk	4.4.3.2
-ik	4.4.7	-teg/ -reg	4.4.6.2
-îsaruk	4.4.4	-toho/ -roho	4.4.6.1
-mû/ -ma	4.2 and 4.3.4	-tik/ -rik	4.4.7
na-	4.3.2	-turuk/ -ruruk	4.4.2
-naptuk	4.4.4	-uruk	4.4.2

2.3 Dialectal differences in the examples in section 4

As mentioned in section 1, the Yali speaking community divides into four dialectal areas; Abenaho, Angguruk, Apahapsili and Ninia. This dictionary is a dictionary of the Angguruk dialect. However, in the *Notes on Yali grammar* in section 4, examples from the Apahapsili dialect as well as from the Angguruk dialect are used to illustrate the morpho-syntactic phenomena discussed. All Angguruk examples are taken from the example sentences in this dictionary. They are referenced with the dialect code for Angguruk (ANG) and the respective dictionary entry where the example sentence can be found. For example [ANG entry *ahako*] states that the example is taken from the lexical entry *ahako* ‘strong, brave’. The Apahapsili examples are taken from a corpus of spoken language compiled by Sonja Riesberg and Kristian Walianggen as part of the Volkswagen Foundation-funded documentation project “Documentation Summits in the Central Mountains of Papua”. These examples are, again, referenced with a dialect code (this time APA for Apahapsili), and with the name of the recording they stem from, e.g. [APA man_and_pig 003]⁸. All audio/video recordings and their transcripts are accessible in The Language Archive (TLA) of the Max Planck Institute for Psycholinguistics, Nijmegen, see <https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0017-EA2F-C@view>.

There are five major differences between Angguruk Yali and Apahapsili Yali relevant for the understanding of the examples in section 4:

1. The (orthographic) distinction of centralised vowels
In the Apahapsili dialect, the difference between the high front vowel /i/ and its central counterpart /i̠/, as well as the difference between the high back vowel /u/ and centralised /u̠/, is not as pronounced as in Angguruk, if it exists at all. Younger speakers especially do not distinguish between centralised and non-centralised vowels. The orthography used by the team of the above mentioned documentation project thus does not make this distinction (as it might well not exist in the first place). In section 4, it is therefore sometimes the case that the same word is spelled

⁸ The number here indicates the record marker in the respective Toolbox file.

in different ways, depending on whether the example is taken from the Angguruk or the Apahapsili corpus.

2. The paradigm of genitive prefixes for consonant-initial stems
Angguruk Yali and Apahapsili Yali have different genitive prefixes for consonant-initial stems in the plural. While in Angguruk Yali the genitive prefix paradigm for vowel-initial and consonant-initial stems differs in the singular and in the plural, in Apahapsili, this distinction is abandoned in the plural (i.e. consonant- and vowel-initial stems in the plural take the same set of genitive markers as in the singular). Genitive prefixes and the respective differences between the two dialects are discussed in section 4.3.2. Whenever an Apahapsili example displays a genitive form that differs from the form used in Angguruk, the Angguruk form will be given in a footnote.
3. Plural forms of Class A object verbs
In a similar way to the genitive prefixes discussed above, Angguruk Yali and Apahapsili Yali have different plural object forms in the A paradigm (see section 4.4.4). A footnote will give the Angguruk form if an example contains a deviating Apahapsili form.
4. The remote past tense paradigm
Some verbs in Angguruk Yali and Apahapsili Yali have different remote past tense forms. Again, the Angguruk form will be given in a footnote if an example exhibits an Apahapsili form that deviates from the Angguruk form.
5. The use of *suruk* (APA) instead of *turuk* (ANG)
In some instances, Apahapsili Yali uses (inflected forms of) *suruk* ‘to do’, where Angguruk Yali uses *turuk* ‘to do’. No semantic or functional difference between these two forms is attested.

3. Phonology and orthography

3.1 Consonant phonemes and their allophones

As in many Trans-New Guinea languages, the phonemic system of consonants in Yali is relatively simple. Yali has twelve phonemic consonants: three voiceless stops, three voiceless fricatives, three nasals, the lateral /l/, and the two approximants /w/ and /j/.

	(bi)labial	alveolar	palatal	velar	uvular
plosive	/p/	/t/		/k/	
fricative	/ɸ/	/s/			/χ/
nasal	/m/	/n/		/ŋ/	
lateral		/l/			
approximant	/w/		/j/		

Table 1: phonemic inventory of consonants

plosives

/p/ is a voiceless bilabial plosive. Word finally, the closure is often not released, i.e. /p/ is realised as [p̚], as in /ap/ [ap̚] ‘man’. After nasals, it is produced as the voiced bilabial plosive [b], e.g. in /ampeg/ [ambeg] ‘place’, or /simpuk/ [simbuk] ‘round’. There are a few words in which /p/ occurs intervocally as [p], such as /opinel/ [opinel] ‘thunder’. However, many of these are compounds (‘opinel’ actually consists of *o* ‘weather’ and *pinel* ‘thunder’). Other occurrences of intervocalic [p] involve plant- or animal names, clan names, onomatopoeic expressions, secret language, and loan words. In most instances, however, i.e. in all regular morpho-phonemic processes, intervocalic /p/ becomes [β]. For example, stem-final /p/ becomes [β] if a vowel initial suffix or encliticon is added, as in [pilaptuk] (*pilap* -tuk) ‘to drop sth.’, which becomes [pilaβen] (*pilap* =en) in combination with the causal linker =en. I therefore conclude, that intervocalic [p] – with few lexical exceptions – does not exist in Yali. In all other positions, i.e. word initially and word medially after consonants, /p/ is realised as a voiceless plosive [p], as in /piten/ [piren] ‘two’ and /alpaltuk/ [alpaltuk̚].

- /p/ → [p̚] / __#
- /p/ → [b] / nasal__
- /p/ → [β] / V__V
- /p/ → [p] / elsewhere

/t/ is a voiceless alveolar plosive. Like its bilabial counterpart, /t/ is produced as a non-released plosive word finally, and becomes voiced after nasals (cf. /χit/ [hit̚] ‘you (2pl)’; /aχanti/ [aχandi] ‘downstream’). In intervocalic position, /t/ is realised as [r], as, for example, in /waχatuk/ [waχaruk̚] ‘(he/she/it is) coming’, which consists of the stem /waχa/ and the progressive suffix /-tuk/. Like the above-mentioned change from /p/ to [β], this change from /t/ to [r] holds for all productive morpho-phonemic processes. Note also that Indonesian loan words with final [r] are realized with final [t̚], as e.g. Indonesian *pasar* ‘market’ becomes [pasat̚] in Yali. However, just like with intervocalic /p/, there are a few lexical exceptions in which intervocalic /t/ does not change to [r], as, for

example, in / ϕ et η -to χ o/ [ϕ et η -to χ o] ‘all’. Word initially and word medially, /t/ is produced as [t], as in /tin/ [tin] ‘correct’ or in /holt η / [holt η] ‘cough’.

/t/ → [tʰ] / __#
 /t/ → [d] / nasal__
 /t/ → [r] / V__V
 /t/ → [t] / elsewhere

/k/ is a voiceless velar plosive. Again, like bilabial /p/ and alveolar /t/, /k/ is voiced after nasals and non-released in word final position (cf. /ik/ [ikʰ] ‘water’, and /a η ken/ [a η ken] ‘fruit’). In all other positions, i.e. word initially and word medially, /k/ is realised as [k], as in /kem/ [kem] ‘(traditional) skirt’; /eke/ [eke] ‘and’.

/k/ → [kʰ] / __#
 /k/ → [g] / nasal__
 /k/ → [k] / elsewhere

fricatives

/ ϕ / is a voiceless bilabial fricative. In this form, it occurs word initially and word medially after consonants, as in / ϕ u χ / [ϕ u χ] ‘not’ and / ϕ al ϕ alik/ [ϕ al ϕ alik] ‘six’. Some speakers produce it as a labio-dental [f] in these environments, i.e. [fu χ] and [fal ϕ alik] can be heard equally often, thus voiceless bilabial and the labio-dental versions of this phoneme seem to be in free variation. No dialectal/areal or socio-linguistic features could so far be shown to determine the distribution of the two varieties, but speakers seem to be consistent in producing only one of the two. In intervocalic position, / ϕ / is realised as [β], cf. /a ϕ et/ [aβetʰ] ‘old’, or [aβil], which consists of the stem / ϕ il/ ‘direction’ and the 3rd person genitive prefix *a-*. Base-internally, it is not possible to determine, whether a given instance of intervocalic [β] is an allophone of / ϕ / or of /p/. The orthography applied in this dictionary uses to represent this phone in this environment (see section 3.3) and thus does commit to either of the two analyses. Some speakers – especially those who are frequently exposed to (written) Indonesian – produce the bilabial plosive [b] in intervocalic position.

/ ϕ / → [β] or [b] / V__V
 / ϕ / → [ϕ] or [f] / elsewhere

/s/ is an alveolar fricative that occurs word initially and in word medial position, as in /se χ en/ [se χ en] ‘bow’; /isa/ [isa] ‘mother’, /otsi/ [otsi] ‘younger siblings (pl)’’. There is no word final /s/ in Yali.

/ χ / is a voiceless uvular fricative. It occurs word initially, word medially and word finally (cf. / χ at/ [χ atʰ] ‘you (2sg)’, /a χ ap/ [a χ apʰ] ‘skin’, /pil χ alturuk/ [pil χ alturukʰ] ‘to stretch’, and /were χ / [were χ] ‘there is’). In fluent speech, its voiced counterpart [ʁ] is often produced, e.g. /a χ apʰ/ often becomes [a χ apʰ], and /were χ / can also be pronounced as [wereʁ]. Word initially, speakers often produce the voiceless glottal fricative [h] instead of the voiceless uvular fricative. Thus, for example, / χ at/ can also be pronounced as [hatʰ].

nasals

/m/ is a bilabial nasal, occurring word initially, word medially, and in word final position (cf. /malik/ [malikʰ], /pamo/ [pamo] ‘(black) magic’, /pitmin/ [pitmin], and / χ om/ [hom]).

/n/ is an alveolar nasal. Like its bilabial counterpart, it occurs in all positions, i.e. word initially, word medially, and word finally (cf. /natuk/ [naruk] ‘(he is) eating’, /seni/ [seni] ‘earth oven’, and /aχun/ [aχun] ‘husband’).

/ŋ/ is a velar nasal found in word initial, word medial, and word final position, as, for example, in /ŋuk/ [ŋuk] ‘flood’, /aŋken/ [aŋgen] ‘fruit’, /siŋ/ [siŋ] ‘black’.

lateral

/l/ is an alveolar lateral that can occur in any position (cf. /lam/ [lam] ‘maybe’, /ele/ [ele] ‘voice’, /amloχo/ [amloχo] ‘son’, and /ahuwal/ [ahuwal] ‘armpip’).

approximants

/w/ is a voiced labio-velar approximant. It occurs word initially, as in /wam/ [wam] ‘pig’ and intervocalically, as in /awilik/ [awilik] ‘the inner part of the pandanus fruit’.

/j/ is a palatal approximant that occurs in word initial position, as in /jali/ [jali] ‘Yali’, or /jaβuk/ [jaβuk] ‘garden’, and intervocalically, as in /ajeχ/ [ajeχ] ‘tooth’.

3.2 Vowel phonemes

Yali has 7 vowels. The difference between the high front vowel /i/ and its central counterpart /i̠/, as well as the difference between the high back vowel /u/ and centralised /u̠/, seems to be a characteristic of the Angguruk dialect. The status of this distinction in Apahapsili is unclear as many speakers, especially the younger ones, neither produce nor hear the difference. Likewise, Fahner (manuscript), in his work on the Abenaho dialect, only postulates 5 phonemic vowels, not distinguishing centralised and non-centralised high vowels. There are, however, a few minimal pairs (and quite a lot of near-minimal pairs) that justify the phonemic status of /i/ and /u̠/ in Angguruk, as the data in (1) illustrates.

- (1) a. /pun/ ‘not yet ripe’ /p̠un/ ‘k.o. nose jewellery for women’
 b. /χik-tutuk/ ‘to darken’ /χik̠-tutuk/ ‘to send away’
 c. /χi-tutuk/ ‘to scream’ /χi̠-tutuk/ ‘to greet/ to congratulate’
 d. /min/ ‘cold (water)’ /min̠/ ‘with’
 e. /pu-tutuk/ ‘to run fast’ /p̠u-tutuk/ ‘to not look at sb.’

i	i̠	u	u̠
e			o
	a		

Figure 1: phonemic inventory of vowels

All vowels can occur in all positions within the word, as the following examples illustrate:

- | | | | |
|-------|-------------------|-------------------|-------------------------|
| /i/: | /ik/ ‘water’ | /malik/ ‘child’ | /seli/ ‘hostile’ |
| /i̠/: | /i̠l/ ‘eye’ | /χin/ ‘calfbone’ | /meli/ ‘large shell’ |
| /e/: | /el/ ‘sugar cane’ | /χelep/ ‘stone’ | /itaxe/ ‘lung’ |
| /u̠/: | /u̠ŋka/ ‘roof’ | /s̠uχ/ ‘mushroom’ | /χu̠/ ‘leafy vegetable’ |

/u:/	/ul/ ‘ash’	/sum/ ‘net bag’	/polu/ ‘red soil’
/o:/	/otuk/ ‘hair’	/otoχ/ ‘slow’	/ololo/ ‘dust’
/a:/	/aχap/ ‘skin’	/χali/ ‘banana’	/ka/ ‘white, limy soil’

3.3 Orthographic notes

The orthography used in this dictionary has been developed by the missionaries working in the Angguruk and Apahapsili area, especially by Siegfried Zöllner and Friedrich Tometten (both *Vereinte Evangelische Mission Wuppertal*). It is based on the standard Indonesian orthography and is largely identical with the writing system used in the Yali Bible translation and other materials produced by the church.⁹ In general, phonemes are represented with the respective IPA symbol. However, the following irregularities exist:

First, all plosives that occur after nasals are represented by the respective voiced allophone, i.e. in this position /p/, /t/, and /k/ are written as , <d>, and <g> respectively. Intervocalic /t/ is represented as <r>, with the exception of those cases where intervocalic /t/ is irregularly pronounced as [t]. In these instances, <t> is written. The voiceless bilabial fricative /ɸ/ (as well as its labiodental variant [f]) is represented as <f>. Intervocalic /ɸ/ and intervocalic /p/, are both represented as . An exception, again, is found in those cases where intervocalic /p/ is irregularly pronounced as [p], and where <p> is written. The voiceless uvular fricative /χ/ is represented as <h> word initially and word medially, and it is written as <g> in word final position. The velar nasal /ŋ/ is represented as <ng>. The palatal approximant /j/ is represented as <y>. The centralised vowels /i/ and /u/ are written as <î> and <û>, respectively.

Table 2 summarizes those orthographic conventions that constitute a deviation from the respective IPA symbol.

Phoneme	Grapheme	Environment
/p/	<p>	elsewhere
		after nasal
	/<p>	intervocalic
/t/	<t>	elsewhere
	<d>	after nasal
	<r>/<t>	intervocalic
/k/	<k>	elsewhere
	<g>	after nasal
/ɸ/	<f>	elsewhere
		intervocalic
/χ/	<h>	elsewhere
	<g>	word final
/ŋ/	<ng>	
/j/	<y>	
/i/	<î>	
/u/	<û>	

Table 2: Irregular phoneme to grapheme correspondences

⁹ The one difference being that in the Bible translation, the distinction between centralised and non-centralised high vowels is not represented orthographically.

While most of the orthographic ambiguities are disambiguated by context – e.g. after nasals is always an underlying /p/ and not /ɸ/ – there is one major problem with the current orthography: /ɸ/ and /p/ share the same orthographic symbol in the same environment, i.e. intervocalically. In certain instances (base-internally or if a /ɸ/ or /p/ initial stem combines with a vowel final prefix), it is thus not predictable from the orthography which of the two is the underlying phoneme. As mentioned before, a word like <abîl>, for example, consists of the 3rd singular genitive prefix *a-* and the stem /fîl/. The fact that the stem is /fîl/ and not /pîl/ is not reconstructable from the orthography.

4. Some notes on Yali grammar

The description given in this section aims to give a broad overview that will enable the reader to make sense of the grammatical information provided in the individual lexical entries of this dictionary. It is solely restricted to those categories and concepts that occur within the entries in this dictionary, with some additional information provided to help the reader understand the example sentences provided in the entries. No in-depth analysis on any aspect of grammar has yet been carried out.

This section will start with some general notes on Yali, such as on the major word classes (section 4.1), and an introduction to Yali basic clause structure (section 4.2). It will then give a short overview over nominal and verbal morphology (sections 4.3 and 4.4 respectively).

4.1 Major word classes

There are three major word classes that can be distinguished on formal grounds: **Nouns** are words that may take possessive pronominal prefixes. Their primary function is to be the head of a noun phrase and to occur in argument function. Usually, they are morphologically not marked or inflected, though a subclass of nouns (particularly kinship nouns) can be inflected for number. Plural forms, where they exist, are listed after nominal lexical entries. Nouns can be modified by adjectives (section 4.3.1), demonstratives and determiners, and less frequently by participles (section 4.4.6). Further, they can take case marking clitics, or occur with postpositions, to form adpositional phrases (section 4.3.4). The set of case clitics in Yali is rather limited, but the few existing case markers are multi-functional. The encliticon =*en* (optionally) marks the agent, but also signals body part instruments and ablative case relations. The encliticon =*mû* predominantly marks locative relations, which, with verbs of motion, can also be interpreted as an allative. In certain contexts, the locative case clitic can also receive a temporal reading, i.e. signalling “location” in time.

Verbs can be inflected for tense, aspect, and mood¹⁰. Their primary function is to constitute the predicate of the clause. All finite verbs obligatorily agree with the subject referent in person and number. Depending on the construction and on the object referent, cross-reference with the object referent is also possible. Verbs can further be marked for switch reference, signalling whether the subject of the second clause is identical with, or different from, that of the first clause. For more information on different types of verbal predicates, as well as for different verbal morphology, see section 4.4.

Adjectives can be distinguished from nouns and verbs, because they cannot inflect for tense, aspect, or agreement and they cannot – without any additional morphological marking – occur in argument function. Adjectives can function either as predicates or as nominal modifiers. The word class of basic adjectives is a closed class with only a few members.

In addition to the basic adjectives, one can probably distinguish a class of **adjectival nouns**. Adjectival nouns are nouns that denote character traits, states of emotion, and properties. Just like basic adjectives, they can modify nouns and function as predicates. However, they behave like nominals in the sense that – just like inalienably possessed nouns – they are obligatorily marked by a genitive prefix. For more details on inalienably possessed nouns, adjectival nouns, and non-verbal predicates, see section 4.3.2.

Other, minor word classes include numerals, postpositions, demonstratives and determiners, and possibly adverbs. These minor word classes will not be further discussed in this work.

¹⁰ In this chapter, only tense and aspect will be discussed in further detail.

4.2 Basic clause structure

Yali is predominantly head-marking and its basic word order is S-O-V, as shown in the simple transitive clause in (2)a. In clauses with basic word order, the subject NP can be optionally marked by the agentive marker =*en*, as illustrated in (2)b. In marked word order, i.e. if the object precedes the subject, this agentive marking of the subject NP becomes obligatory (cf. (2)c.).

- (2) a. [*he itno*]_{SUB} [*wam ibmano*]_{OBJ} *nibag*¹¹ *fug*
 he itno wam ibma=no na-ibag fug
 woman DET pig there=GIVEN eat-3.REM.PST NEG
 ‘the woman did not eat the pig there, either’ [APA man_and_pig 129]

- b. *hîyaben sum fene sûwe oruk îliltuk*
hîyap=en sum fene sûwe oruk îlîl-tuk
 woman=AGT net.bag at bird feather attach-PROG
 ‘the woman is attaching a bird feather to the net bag’ [ANG entry *fene*]

- c. [*not ari*]_{OBJ} [*wamen*]_{SUB} *narision ari*
 n-ot ari wam=en na-tisi-on ari
 1s.GEN-younger.sibling DEM pig=AGT eat-3s.PST-NLZ DEM
*fahet wilahi o ibagmare*¹² (...)
fahet wilahi o ibag=mu=te
 for stay:1s.PRS INTJ say:3s.REM.PST=DS.PRIOR=CONJ

‘‘my brother, the wild boar ate (him), so I stay here’’ she answered and ...’
 [APA man_and_pig 184]

However, argument expressions are frequently omitted. Especially the subject NP – being cross-referenced by agreement morphology on the verb – is often not overtly expressed. Object agreement is possible but is dependent on the semantic role and the animacy of the referent (see example (3)b. and section 4.4.4 for more details).

- (3) a. *siyong enemîgmû wan-turuk*
siyong ene-mîg=mu wan-tu-tuk
 k.o.necklace 3p.GEN-chest=LOC wear-do-PROG
 ‘they are wearing necklaces on their chests’ [ANG entry *wan-turuk*]

- b. *e anggen itnore nandog tohore og-irehesa*
e anggen itno=te nandog tu-oho=te og-it-ehesa
 fruit DET=TOP collect do-ADV.PART=TOP give-3s.OBJ:B-3p.IM.PST
 ‘collecting the fruits, they gave them to him’ [APA pear_story_Ibrahim 042]

In addition to verbal clauses like those illustrated in (2) and (3), where the predicate consists of one or more verbal elements inflected for tense, aspect, and subject agreement, Yali distinguishes existential clauses and non-verbal clauses. Existential clauses are built by using either a form of the verb *wîlatuk* ‘to stay/to be (located)’, or its negative counterpart *eleg*¹³.

¹¹ ANG: *nibag* or *narik-ibag*

¹² ANG: *ibag* or *irik-ibag*

¹³ Note that *eleg* can also function as a negation which can negate any predicate. Compare:

- (4) a. *yahiye misig wereg ano piren?*
 yahiye misig wereg ano piren
 frog one stay:3.PRS Q two
 ‘is there one frog or are there two?’ [APA frog_story_Silpa_Fince 236]

- b. *malik falfaliken wilahe, sabiron eleg*
 malik falfaliken wilat-ehe sabit-on eleg
 child six stay-1p.PRS seven-NLZ not
 ‘we are six children, a seventh (child) does not exist’ [ANG entry *sabit*]

Non-verbal clauses can either be equational clauses which take a NP as predicate, as illustrated in (5), or clauses with adjectives in predicative function, as in (6).

- (5) a. *an-te nahako nahûn*
 an=te n-ahako n-ahûn
 1s=TOP 1s.GEN-strong 1s.GEN-man
 ‘I am a strong man’ [ANG entry *ahako*]

- b. *an hamî-angge sûbûrû og-nimin*
 an h-amî=a-ngge sûbûrû og-nimin
 1s 2s.GEN-uncle=3s.GEN-thing sweet.potato give-1s.OBJ:B:IMP
 ‘I’m your relative, give me the sweet potatoes’ [ANG entry *kep-turuk*]

- (6) a. *inibam lumu fano*
 in-ibam lu=mu fano
 3p.GEN-home there=LOC good
 ‘their houses there are good’ [APA conversation_1 427]

- b. *e înggîla harebon aru selon*
 e înggîla harep-on aru sel-on
 tree leaf old-NLZ DEM yellow-NLZ
 ‘the old leaves of a tree are yellow’ [ANG entry *sel-turuk*]

As in many other Trans-New Guinea languages, clause chaining is very common in Yali. Yali exhibits two switch reference markers; one that marks a switch in subject referents, and another that signals that the subject of the first clause is identical with the subject of the second clause. Both switch reference markers usually also mark temporal priority of the event denoted in the first clause over the event denoted in the second clause. Note that the different subject marker =*mû* is vowel harmonic (as is the locative marker =*mû*, cf. section 4.3.4). If the preceding syllable contains an [a], [e], or [u] =*mû* is realized as [ma], after syllables with [i], [u], and [u]

-
- (i) *unggum angge laharuk elehente...*
 unggum a-ngge laha-tuk eleg=en=te
 sprout 3s.GEN-thing go.up-PROG not=CAUS=TOP
 ‘because the sprouts are not growing...’ [APA suit_13 043]

it occurs as [mɤ]. Following a syllable that contains the vowel [i], the most common realization is [mɤ], but there are a few exceptions, such as, e.g. *ikma* ‘at the river’¹⁴.

- (7) [yahiye senerehekteg]
 yahiye senet-ehek-**teg**
 frog hold-3s.IM.PST-SS.PRIOR
- [inggik ahulmu embehekteg] [waharuk]
 inggik ahul=**mu** embe-ehek-**teg** waha-tuk
 hand palm=LOC put-3s.IM.PST-SS.PRIOR come-PROG
- ‘after he caught the frog, and after he put it into his hand, he was coming’
 [APA frog_story_Silpa_Fince 269]

- (8) *huluon alulukmu wahama sahowon laha*
 hulu-on aluluk=**mu** waha=**mu** saho-on laha
 red-NLZ close=LOC come:3s.IM.PST=**DS.PRIOR** blue-NLZ go:3s.IM.PST
- ‘the red one came close and the blue one moved’ [APA ECOM_sr_Edison_W 051]

As in many other Melanesian societies, the Yali consider it difficult, if not impossible, to know other people’s thoughts and intentions. In Yali, this opacity doctrine (cf. Robbins/Rumsey 2008; Schieffelin 2008) is reflected in a special construction that is used to express other people’s intended actions. Thus, in sentences like (9) there is no ‘direct’ way to state ‘he wants to put it on top’. Rather, the intentionality is expressed by direct speech, embedding the 1s immediate future form of the verb *laharuk* ‘to go up’ under the participle form of *uruk* ‘to speak’ (here glossed as SAY). A more literal translation would thus be ‘he took it away and he said “I will put it on top of it” but he failed’.

- (9) *walug lahareg*
 wa-tug laha=**teg**
 take-LK go:3s.IM.PST=SS.PRIOR
- emberumu embik lahamin ulug*
 emberum=**mu** embe-ik laha-min ulug
 on.top=LOC put-DIR go.up-1s.IM.FUT SAY
- sehekon eleg aha*
 su-ehek=**on** eleg aha
 do-3s.IM.PST=**but** not happen
- ‘he took it away and tried to put it on top of it, but he failed’ [APA ECOM_sr_Nies 092]

4.3 Noun phrases, pronouns, and case marking

4.3.1 Noun phrases and the nominalizer *-on*

The simplest Yali noun phrase consists of a noun or a personal pronoun only. A common, more complex noun phrase structure is shown in (10) and illustrated in (11):

- (10) noun (adjective) (numeral) (det/dem)

¹⁴ In all examples that are taken from the Apahapsili corpus, the locative marker and the differential subject marker will be glossed as =*mu* instead of =*mû* (cf. the note on the (orthographic) distinction of centralised vowels in section 2.3).

- (11) a. *malik* ‘a/the child’
 b. *malik ari* ‘this child’
 c. *malik tot/toron ari* ‘this little child’
 d. *malik tot/toron piren ari* ‘these two little children’

Note, however, that the structure in (10) is not the only possible ordering. If the noun phrase occurs in predicative function, the modifying adjective seems to have be a bare form, and it appears in front of the noun, as in example (12).

- (12) *at tot umalik*
 at tot u-malik
 3s small 3s.GEN-child
 ‘he is a little child’ [APA field notes]

The last two examples in (11) show that adjectives can occur either as bare forms (here *tot* ‘small’), or marked by the suffix *-on* (i.e. *tot* becoming *toron*). This holds for adjectives in both attributive and predicative function (cf. (6)b. above for an example of the latter case).

The suffix *-on* is glossed as a nominalizer here because which allows non-nominal elements to occur in argument function and to take nominal case morphology. The following examples show this for adjectives (13)a. and different kinds of verbal forms, such as fully inflected verbs (13)b., and stative participles (13)c. In these constructions, the occurrence of *-on* is obligatory, i.e. a bare adjective, an inflected verb, or a stative participle in argument function is ungrammatical.

- (13) a. *toron ari naruk lahi*
 tot-**on** ari na-tuk lat-ihi
 small-NLZ DEM eat-PROG stay-1s.PRS
 ‘I am smoking the small ones’ [APA conversation_1 377]
- b. *og-naptuk larision ari wabul ulug*
 og-nap-tuk la-tisi-**on** ari wat-ul ulug
 give-1s.OBJ:A-PROG go-3s.PST-NLZ DEM hit-1p.IM.FUT SAY
 ‘they wanted to hit the one who was accompanying me’ [APA conversation_1 075]
- c. *et palehon laruk*
 et pal-eg-**on** la-tuk
 and cut-ST.PART-NLZ go-PROG
 ‘and the cut one is moving’ [APA ECOM_sr_Nies 014]

Maybe not surprisingly, the same marker *-on* also functions as a relativizer¹⁵, as illustrated in the examples in (14). It is thus conceivable to interpret those instances in which adjectives are marked by *-on* as relative clauses, i.e. *malik toron ari* in (11)c. could actually translate as ‘the child which is little’, and a more literal translation of example (6)b. might be ‘the leaves of the tree which are old are the ones that are yellow’. To date, the functional and semantic difference

¹⁵ A close relation between relativization and nominalization is typologically not uncommon. Tibeto Burman languages are famous for their extensive use of nominalized clauses – among other things – for relativization (cf. e.g. DeLancey 2002; Genetti 2011).

between bare adjectives and *-on*-marked adjectives is not understood, and more research on the interrelation between nominalization and relativisation needs to be done.

- (14) a. *iyug hulilip angge wan-tehon*
 iyug hililip a-ngge wan-tu-eg-on
 foot wrap 3s.GEN-thing wear-do-ST.PART-NLZ
 ‘the shoes he is wearing’ [APA frog_story_Silpa_Fince 198]

- b. *aphe wilahason ibmanoen e anggen itnore*
 aphe wilat-ehesa-on ibma=no=en e anggen itno=te
 people stay-3p.IM.PST-NLZ there=GIVEN=AGT fruits DET=TOP
nandog tohore og-irehesa
 nandog tu-ohe=te og-it-ehesa
 collect do-ADV.PART=TOP give-3s.OBJ:B-3p.IM.PST
 ‘the people who stayed there collected the fruits
 and gave them to him’ [APA pear_story_Ibrahim 042]

- c. *ap e anggen tahanehekon itno*
 ap e anggen tahan-ehék-on itno
 man fruit pick-3s.IM.PST-NLZ DET
 ‘the man who picked the fruits’ [APA pear_story_Sep 68]

4.3.2 Personal pronouns, genitive pronouns, and inalienable possession

Yali has six personal pronouns which can be used in both subject and object function, as illustrated in example (15).

1SG	<i>an</i>	1PL	<i>nit</i>
2SG	<i>hat</i>	2PL	<i>hit</i>
3SG	<i>at</i>	3PL	<i>it</i>

Table 3: Personal pronouns

- (15) *at an wolnap sehek*
 at an wol-nap su-ehék
 3s 1s call-1s.OBJ:B do-3s.IM.PST
 ‘he called me’ [APA field notes]

Genitive forms are prefixed to the noun to mark possession. Tables 4 and 5 show the genitive pronoun paradigms for vowel-initial stems and consonant-initial stems respectively.

1SG	<i>n-</i>	1PL	<i>nVn-</i>
2SG	<i>h-</i>	2PL	<i>hVn-</i>
3SG	\emptyset	3PL	<i>Vn-</i>

Table 4: Genitive pronouns, vowel-initial stems

1SG	<i>nV-</i>	1PL	<i>nene-</i>
2SG	<i>hV-</i>	2PL	<i>hene-</i>
3SG	<i>a-</i>	3PL	<i>VnV-</i>

Table 5: Genitive pronouns, consonant-initial stems

The vowels in these prefixes are partly affected by vowel harmony. For the vowel-initial paradigm it generally holds that the prefix-internal vowel corresponds to the stem-initial vowel. Exceptions are stems with an initial /a/, which take /i/ as the prefix-internal vowel, as illustrated in (16). The third person singular genitive form of vowel-initial stems is zero marked.

- | | | | | |
|------|--------------|----------------------------|----------------|--------------------------|
| (16) | <i>n-amî</i> | ‘my mother’s brother’ | <i>nîn-amî</i> | ‘our mother’s brother’ |
| | <i>h-amî</i> | ‘your mother’s brother’ | <i>hîn-amî</i> | ‘your mother’s brother’ |
| | <i>amî</i> | ‘his/her mother’s brother’ | <i>în-amî</i> | ‘their mother’s brother’ |

In the consonant-initial paradigm, the default choice for the prefix-initial vowel is /a/ for singular forms and /e/ for plural forms – irrespective of the stem-internal vowel(s) – as shown in (17). An exceptions exists for stems with initial /j/, which take /i/ for both singular and plural forms (cf. (18)). Further, there are some lexically determined exceptions, such as, for example, *malik* ‘child’ and *he* ‘woman/wife’, which take /u/ for both singular and plural forms. With stems that start with one of the three plosives /p/, /t/, or /k/, a nasal is inserted, which then leads to voicing of the respective plosive, as described in section 3.1 (cf. (19) for the stem *karog* ‘(small) machete’).

- | | | | | |
|------|-------------------|-------------------|---------------------|-----------------|
| (17) | <i>na-mep</i> | ‘my blood’ | <i>nene-mep</i> | ‘our blood’ |
| | <i>ha-mep</i> | ‘your blood’ | <i>hene-mep</i> | ‘your blood’ |
| | <i>a-mep</i> | ‘his/her blood’ | <i>ene-mep</i> | ‘their blood’ |
| (18) | <i>nî-yabuk</i> | ‘my garden’ | <i>nîni-yabuk</i> | ‘our garden’ |
| | <i>hî-yabuk</i> | ‘your garden’ | <i>hîhi-yabuk</i> | ‘your garden’ |
| | <i>î-yabuk</i> | ‘his/her garden’ | <i>îni-yabuk</i> | ‘their garden’ |
| (19) | <i>nang-garog</i> | ‘my machete’ | <i>neneng-garog</i> | ‘our machete’ |
| | <i>hang-garog</i> | ‘your machete’ | <i>heheng-garog</i> | ‘your machete’ |
| | <i>ang-garog</i> | ‘his/her machete’ | <i>eneng-garog</i> | ‘their machete’ |

Note that body parts and kinship terms are inalienably possessed, i.e. they obligatorily occur with genitive marking. In this dictionary, all concepts that are inalienably possessed are marked by the character “n”. Consonant-initial inalienably possessed nouns are listed twice: once as stems (with a cross-reference to the respective third person singular genitive form), and once in their third person singular genitive form, which includes the prefix *a-* (with a grammatical note that includes the form of the stem).

In addition to kinship terms and body parts, adjectival nouns are also obligatorily marked by the genitive prefix. As mentioned in section 4.1, adjectival nouns denote character traits, states of emotion and properties. In attributive function, the pronominal prefix of the adjectival noun agrees in person and number with the referent of the modified noun. In predicative function, it agrees with the subject referent. Basic adjectives, on the other hand, show no agreement, neither in attributive nor in predicative function. Examples (20)a. and (20)b. illustrate this for the adjectival noun *yebiye* ‘naked’ and the basic adjective *fano* ‘good’.

- | | | | | | | |
|---------|-------------------------------------|-------------------|---|----------------|------------|----------------|
| (20) a. | <i>malik</i> | <i>ayebiyewon</i> | / | <i>fanowon</i> | <i>ari</i> | <i>nohoruk</i> |
| | malik | a-yebiye-on | | fano-on | ari | noho-tuk |
| | child | 3s.GEN-naked-NLZ | | good-NLZ | DEM | sleep-PROG |
| | ‘this naked/good child is sleeping’ | | | | | |

[APA field notes]

b. *malik ari ayebiyewon / fanowon*
 malik ari a-yebiye-on fano-on
 child DEM 3s.GEN-naked-NLZ good-NLZ

‘this child is naked/good’

[APA field notes]

The same agreement pattern also holds for inalienably possessed nouns in predicative function, as seen in example (5)a., repeated here as (21)a., and is further illustrated in (21)b. and (21)c.:

(21) a. *an-te nahako nahûn*
 an=te n-ahako n-ahûn
 1s=TOP 1s.GEN-strong 1s.GEN-man

‘I am a strong man’

[ANG entry *ahako*]

b. *ap aru enesengseng înap*
 ap aru ene-sengseng în-ap
 man DEM 3p.GEN-annoyance 3p.GEN-man

‘these men are annoying (men)’

[ANG entry *asengseng*]

Note that at least some genitive-marked nouns in isolation are therefore ambiguous between a possessive reading and a predicative reading agreeing with the subject referent. Thus *nahûn*, in a different context, could also mean ‘my man/ my husband’. If subject referent and genitive prefix do not agree in person and number, only the possessive reading is possible, i.e. *an hamî-angge* in (5)b. can only mean ‘I am your relative’.

In addition to marking possession on the one hand, and agreement in equational clauses on the other hand, the genitive prefixes can also attach directly to the verb, marking the direct object. This function is restricted to a very limited set of verbs (*watuk* ‘to hit/kill’, *emberuk* ‘to put/leave’, and *naruk* ‘to eat’) and will be discussed in more detail in section 4.4.4.

4.3.3 The nominalizer *angge*

angge is an inalienably possessed noun in the third person singular, and is probably best translated as ‘(his/her/its) thing’. It can occur on its own, functioning as an argument, as in example (22), but more often it co-occurs with other nominal, adjectival or verbal bases.

(22) *sono nin yunggarik angge wilip aruhuken*
 sono nin yunggat-ik a-ngge wilip at-uhuk=en
 tomorrow again fill-DIR 3s.GEN-thing go.out become-1.FUT=CAUS

‘because tomorrow I will go out to fill something (into the net)’

[APA making_net_bag 032]

If it occurs with other nominal, adjectival or verbal elements, *angge* denotes *something* that stands in a relation to this element. If occurring with a verb, the combination verb plus *angge* often denotes an instrument, i.e. the thing that is used to accomplish the action denoted by the verb, as illustrated in the examples in (23). This instrumental nominalization can be derived either from inflected verbs, as in (23), or from (verbal) stems, as in (24).

(23) a. *ik naruk angge hahon fam*
 ik **na-tuk** **a-ngge** hag-on fam
 water **drink-PROG** **3s.GEN-thing** like-NLZ with
 ‘like a container/thing for drinking water’ [APA TBG_Kris_Daud_13-2 229]

b. *tuanen esetuk angge hahon*
 tuan=en **ese-tuk** **a-ngge** hag-on
 foreigner=AGT **cook-PROG** **3s.GEN-thing** like-NLZ
 ‘like a container/thing that foreigners use for cooking’
 [APA TGB_Firaon_Yoas_2-15 128]

(24) a. *huk-turuk* ‘to protect’ *huk-angge* ‘fence’
 b. *yep-turuk* ‘to catch’ *yebangge* ‘trap’
 c. *wîrîm-turuk* ‘to measure’ *wîrîmangge* ‘measure’
 d. *ik abilit-watuk* ‘to close sth.’ *ik alibit-angge* ‘lid’

But *angge* does not only derive instrumental nominalizations. Combinations of verbal bases plus *angge* can also derive object nominalizations, in which the derived nominal expression denotes the (undetermined) object of the input verb. Cf. (25), where the verbal input form in a. is *aham-turuk* ‘to exchange’, and *aham angge* denotes the thing that is to be exchanged, in b. the input verb is *huwisuruk* ‘to cut into pieces’.

(25) a. *ahamangge* *walûg* *waharisi*
aham=a-ngge wa-lûg waha-tisi
exchange=3s.GEN-thing bring-LK come-3s.PST
 ‘he brought something to exchange’ [ANG entry *aham-turuk*]

b. *Wam arimano huwirangge anggolo og-îsaruk*
 wam ari=mu=no **huwit=a-ngge** anggolo og-îsa-tuk
 pig DEM=LOC=GIVEN **cut=3s.GEN-thing** many give-3p.OBJ:B/C-PROG
 ‘the many pieces of the pig are distributed (to the people)’ [ANG entry *huwisuruk*]

If *angge* occurs in combination with nouns, the semantics of this combination is difficult to predict. Basically, the derived nominal expression denotes something that is associated with the input noun. The exact determinations of these associations are unclear – compare the derivations in (26).

(26) a. *wam* ‘pig’ *wam-angge* ‘pig feed’
 b. *îsanggo* ‘ear’ *îsanggomangge* ‘ear decoration’¹⁶
 c. *soho* ‘upper arm’ *sohomangge* ‘arm decoration’
 d. *ke* ‘way’ *kemangge* ‘provisions for a journey’
 e. *hîlî* ‘border’ *hîhî-angge* ‘barrier/fence at a border’
 f. *hînahân* ‘three’ *hînahâneg-angge* ‘the third day’
 g. *amingming* ‘order’ *amingmingangge* ‘servant’

¹⁶ Note that the derivations in b., c., and d. additionally include the locative clitic =*mû*, the example in f. involves the additional stative participle suffix -*eg*.

Another common use of *angge* is in combination with the nouns like *ap* ‘man’, *hiyap* ‘woman’, *huli* ‘girl’, *malik* ‘child’, with kinship terms, (cf. example (5)b. *hamî-angge* ‘my uncle/my relative’), or with body parts. In these instances, it is not easy to determine the difference between the use with and without *angge*, i.e., for example, between *malik ap toron* and *malik ap angge toron* (cf. (27)b.).

(27) a. *ap angge itno yinggehektmare*
ap a-ngge itno yinggu-ehek=mu=te
man 3s.GEN-thing DET fall-3s.IM.PST=DS.PRIOR=TOP

huli itno katekehek
huli itno katek-ehek
 girl DET run-3s.IM.PST

‘the boy fell over and the girl ran away’

[APA pear_story_Edison 019]

b. *tu malik ap angge toron*
tu malik ap a-ngge tot-on
 DEM **child man 3s.GEN-thing** small-NLZ

‘this is a little boy’

[APA frog_story_Silpa_Fince 001]

c. *hulani angge hibi fam ikma yahiye warik laruk*
hulani a-ngge hibi fam ik=mu yahiye wat-ik la-tuk
girl 3s.GEN-thing dry.season at river=LOC frog kill-DIR go-PROG

‘during the dry season, the girls go to the river to kill frogs’

[APA field notes]

Note that the word status of *angge* is not clear yet. In many cases it cliticizes to its host, and the derived noun clearly forms a phonological word. This can be seen most clearly in examples like (25)b., where intervocalic /t/ changes to [r]. However, compare this to example (24)d., where this change does not take place. The spelling used here and in the dictionary section reflects the intuition whether we are dealing with one phonological word or not, i.e. *ap angge* in (27)a. and b. is written as two separate words, because it is pronounced as two words rather than as **abangge*. More work needs to be done to settle this issue more systematically.

In addition to the functions discussed above, *angge* also functions as a conjunction connecting two clauses (meaning ‘although’). Furthermore, it quite productively occurs in special kinds of verbal reduplications (e.g. *tep-turuk* ‘to drip’ → *tep tep-angge-ruruk*). Both its conjunctive use as well as its occurrence in verbal reduplications are not yet understood and will not further be discussed in this work.

4.3.4 Case clitics

Yali expresses six case relations by making use of two enclitics that are attached to the last element in the noun phrase: the clitic =*en* denotes agentive, instrumental, causal, and ablative relations, =*mû* expresses allative and locative relations. There is one further case marker in Yali, the encliticon =*et*, which is used to mark comitative case relations.

One of the most prominent uses of =*en* is as an **agentive** marker that marks the agent argument of a transitive predicate. As in many TNG languages, the use of agent marking is optional (see

e.g. Rumsey 2010; Scott 1986; Suter 2010, among others).¹⁷ The following pair of examples illustrates the use of the ergative/agentive maker and its optionality in Yali: the same grammatical relation – in this case the subject NP *huluon itno* ‘the red one’ – can either occur with or without the case clitic.

(28) a. *huluon itnoen sohowon filig* [APA ECOM_sr_Edison_W 002]
 hulu-on itno=**en** soho-on filig
 red-NLZ DET=AGT blue-NLZ arrange

isehekma laha
 i-su-ehek=**mu** laha
 3s.OBJ-do-3s.IM.PST=DS.PRIOR go:3s.IM.PST

‘(it was) the red one (that) pushed the blue one, and it (the blue one) moved’

b. *huluon itno sohowon filig*
 hulu-on itno soho-on filig
 red-NLZ DET blue-NLZ arrange

isehekma laha
 i-su-ehek=**mu** laha
 3s.OBJ-do-3s.IM.PST=DS.PRIOR go:3s.IM.PST

‘the red one pushed the blue one, and it (the blue one) moved’ [APA field notes]

Besides marking the agent, the clitic =*en* also functions as an **instrumental** marker. As the examples in (29) illustrate, it always occurs with body parts that are used to instigate the action. Note also that agentive =*en* and instrumental =*en* can occur within the same clause, as shown in (29)b.

(29) a. *bola laruk lit amihen hihilik lamin ulug*
 bola la-tuk lit amig=**en** hihil-ik la-min ulug
 ball go-PROG LK chest=INS move-DIR go-1s.IM.FUT SAY

‘while the ball is moving, it wants to push it with its chest’ [APA ECOM_sr_Nias 046]

b. *aren inggiken mene watuk*
 at=**en** inggik=**en** mene wat-tuk
 3s=AGT hand=INS dog kill-PROG

‘he is killing the dog with his hands’ [APA -en_elicited INST]

If the instrument is not a body part of the actor who instigates the action, it is marked by the postposition *fam* ‘with’, as in example (30).

(30) *aren helep fam mene watuk*
 at=**en** helep **fam** mene wat-tuk
 3s=AGT stone **with** dog kill-PROG

‘he is killing the dog with a stone’ [APA -en_elicited INST]

¹⁷ Note that in many TNG languages, similar markers have been analysed as (optional) ergative markers. For Yali, the ergative analysis probably has to be rejected, among other things because =*en* can also occur with intransitive subject and with non-subject agents. Note also that with respect to agreement marking, Yali is clearly accusative aligned.

Note that *helepen* instead of *helep fam* in (30) would be ungrammatical; the killing event here is not perceived as being accomplished by the stone, but rather by the person (using a stone).

As an **ablative** marker, the clitic *=en* is attached to locative expressions. These locative expressions either inherently exhibit local/directional semantics as in (31)a., or they are marked by the locative clitic *=mû* as illustrated in (31)b. (see below for further examples and discussion on the locative case clitic *=mû*).

- (31) a. *wina filen waharuk laha*
wina fil=en waha-tuk laha
 different direction=**ABL** come-INF go:3s.IM.PST
 ‘he came from a different direction’ [APA pear_story_Edison 047]

- b. *yabukmunte e anggen tahanik lahakek ari*
yabuk=mu=en=te e anggen tahan-ik laha-ehek ari
 garden=LOC=**ABL**=FOC fruit pick-DIR go.up-3s.IM.PST DEM
 ‘from the garden he went up picking fruits’ [APA pear_story_Edo 022]

The two examples in (32) explicitly show the change of meaning from *fil* “towards the direction”, which takes a GOAL argument, to *filen* “from the direction”, which is marked by the ablative and takes a SOURCE argument:

- (32) a. *ik eleruk fil lahik waharuk*
ik eleruk fil laha-ik waha-tuk
 river source direction go.up-DIR come-PROG
 ‘he is coming up to the source of the river’ [APA field notes]

- b. *ik eleruk filen lahik waharuk*
ik eleruk fil=en laha-ik waha-tuk
 river source direction=**ABL** go.up-DIR come-PROG
 ‘he is coming up from the source of the river’ [APA field notes]

The case clitic *=mû*, does not exhibit such a wide semantic distribution as *=en*; it only expresses **locative** and **allative** case relations, as illustrated in (33)a. and (33)b. respectively. However, as shown in (33)c., the locative clitic can also attach to a temporal expression and thus have a temporal reading.

- (33) a. *Fasig Aloma lema hag wilapag¹⁸*
*Fasig alo=**mu** le=**mu** hag wilat-pag*
 PN hill =**LOC** over.there=**LOC** like stay-3.REM.PST
 ‘she lived in Fasig Hill’ [APA man_and_pig 008]

- b. *owikmu itno walug libareg...*
*owik=**mu** itno wa-tug lu-sibag-teg*
 cave=**ALL** DET bring-LK there-3.REM.PST-SS.PRIOR
 ‘after they had brought it to the cave...’ [APA man_and_pig 200]

¹⁸ ANG: *wilatpag* or *wilatik-ibag*

- c. *at lahibag¹⁹ ari hupmu itano*
 at laha-sibag ari hup=**mu** ita=no
 also go.up-3.REM.PST DEM night=**LOC** this=**GIVEN**

‘on that night they went upstairs again’

[APA man_and_pig 128]

The third distinct case clitic is the enclitic =*et* which marks a comitative relation. As the data below shows, there are no restrictions with regard to animacy; both animate and inanimate companions can be marked by =*et*. Furthermore, as illustrated in (34)b., it is possible – and in fact quite common – to mark both the accompanee and the companion.

- (34) a. *aseramaonte nare we* [APA conversation_1 067ff]
 aserama-on-te n-are we
 dormitory-NLZ-TOP 1s.GEN-friend only

karohet pisohet eyet warusa
 karog=**et** piso=**et** e=**et** wa-tusa
 machete=**COM** knife=**COM** wood=**COM** bring-3p.PST

‘my friends from the dormitory, they brought machetes, knives and wood’

- b. *malik ap angge itnoet ameneyet in atuk*
 malik ap a-ngge itno=**et** a-mene=**et** in at-tuk
 child man 3s.GEN-thing DET=**COM** 3s.GEN-dog=**COM** stand become-PROG

‘the boy, together with his dog, woke up’

[APA frog_story_Silpa_Fince 036f]

4.4 Verbs

The verbal system in Yali – as in many TNG languages – is quite complex. As mentioned in the introductory remarks, the descriptions given in this chapter are by no means comprehensive. This especially holds for the current section. While a rough sketch of the verbal systems is given, it should be noted that many forms and their functions are not yet well understood.

Two major verbal classes can be distinguished: Independent verbal forms that can be used alone as the predicate of the clause, and complex verbal forms that always consist of a combination of a co-verb and a light verb.

4.4.1 Independent verbs

Independent verbal forms are those verbal forms where tense, person and number marking are attached directly to the stem and where no further verbal element is required. They inflect (at least) for person and number of the subject argument and are obligatorily marked for one of six tenses. Object marking is also possible, but not obligatory and will be discussed later (section 4.4.4). Compare examples (35)a. and (35)b., which contain the third person singular remote past form and the first person singular immediate future form of the verb *naruk* ‘to eat’.

- (35) a. *he itno wam ibmano oho nibag²⁰ fug*
 he itno wam ibma=no oho na-**ibag** fug
 woman DET pig these=**GIVEN** too eat-**3s.REM.PST** NEG

‘the woman didn’t eat the pigs either’

[APA man_and_pig 129]

¹⁹ ANG: *lahibag* or *laharik-ibag*

²⁰ ANG: *nibag* or *narik-ibag*

- b. *an súbûrû namîn*
an súbûrû na-mîn
 1s sweet.potato eat-1s.IM.FUT

‘I will eat sweet potatoes’

[APA field notes]

The citation form of independent verbs in this dictionary is what might be called the infinitive form, consisting of the stem and the suffix *-tuk* (*-ruk* for stems ending in a vowel).

Table 6 illustrates the verbal paradigm of the independent verb *paltuk* ‘to cut’ for all five tenses (cf. Zöllner, ms. p. 7). Note that Yali verbs divide into different inflectional classes. In addition to verbs with stems ending in *-l* like *paltuk*, 9 further classes can be distinguished (cf. Zöllner, ms. p. 25): verbs with stems ending in *-n*, verbs with stems ending in *-p*, verbs with stems ending in *-t*, verbs like *turuk*, verbs with stems ending in *-ha/-ho/-he*, verbs like *emberuk*, verbs like *wilatuk*, and verbs like *haruk*. The verbs *laruk* ‘to go’, *waharuk* ‘to come’, and *naruk* ‘to eat’ inflect irregularly and do not fit into any of the 10 classes. For a complete list of all inflectional classes, see Zöllner’s *Verbformen der Angguruksprache* (ms.).

	SG		PL	
future	1s	<i>palûhûk</i>	1p	<i>palûhûk</i>
	2s	<i>palûhûn</i>	2p	<i>palûhûp</i>
	3s	<i>palûhû</i>	3p	<i>palûhûp</i>
immediate future	1s	<i>palmin</i>	1p	<i>paltul</i>
	2s	<i>palmîhîn</i>	2p	<i>paltîhîp</i>
	3s	<i>palmisi</i>	3p	<i>palusa</i>
immediate past	1s	<i>palîhî</i>	1p	<i>palehe</i>
	2s	<i>palehen</i>	2p	<i>palehep</i>
	3s	<i>palehek</i>	3p	<i>palehesa</i>
past	1s	<i>paltikîk</i>	1p	<i>paltukuk</i>
	2s	<i>paltikin</i>	2p	<i>paltikip</i>
	3s	<i>pastisi</i>	3p	<i>paltusa</i>
remote past	1s	<i>paltik-îyag</i>	1p	<i>paltuk-ûwag</i>
	2s	<i>paltik-înag</i>	2p	<i>paltik-îbag</i>
	3s	<i>paltik-îbag/ palfag</i>	3p	<i>paltik-îbag/ palfag</i>

Table 6: tense and subject agreement of the verb *paltuk* ‘to cut’

The present tense, which usually also implies progressive aspect (see also section 4.4.3.1), consists of the infinitive form and, in first and second persons, of the immediate past tense form of the verb (*wî-*) *latuk* ‘to stay, to be (located)’. Note that first and second person forms can have a present tense as well as an immediate past tense (progressive) reading, while third person forms only allow for the former.

	SG		PL	
present	1s	<i>paltuk lahî</i>	1p	<i>paltuk lahe</i>
	2s	<i>paltuk lahen</i>	2p	<i>paluk lahen</i>
	3s	<i>paltuk</i>	3p	<i>paltuk</i>

Table 7: present (progressive) forms of the verb *paltuk* ‘to cut’

4.4.2 Complex verbs

Complex verbs consist of two verbal elements, and can possibly be compared to co-verb constructions in that the first element carries the semantic meaning, while the second element is semantically bleached and takes all inflectional morphology. Cf. for example (36), where the complex verb consists of the co-verb *lebe* ‘to move’ and the light verb *suruk* (ANG *turuk*) ‘to do/ to make’.

(36)	<i>yoho</i>	<i>an</i>	<i>te</i>	<i>lebe-simin</i>	<i>fug</i>
	<i>yoho</i>	<i>an</i>	<i>te</i>	<i>lebe-su-min</i>	<i>fug</i>
	today	1s	TOP	move-do-1s.IM.FUT	NEG

‘today, I will not move’

[APA making_fire 027]

In this dictionary, complex verb forms consisting of a co-verb and a light verb are written with a hyphen. *Turuk* ‘to do/ to make’ is by far the most frequent light verb. Other light verbs that occur in complex verb forms are *feruk* ‘to do’, *haruk* ‘to see’, and *uruk* ‘to speak’. In the latter two cases, the semantics the verbs display when functioning as matrix verbs (i.e. ‘to see’ and ‘to speak’) are no longer present when functioning as light verbs, cf. *oko-haruk* ‘to knock/ to make a noise’; *hambuk-uruk* ‘to become cold/ to die’. Note that *feruk* is also used as an auxiliary verb to mark completive aspect (section 4.4.3.2), *haruk* additionally builds the basis of one of the three object stem paradigms (section 4.4.4).

In addition to being the light verb of a complex verb form, *turuk* ‘to do/ to make’ is also used to derive causative forms from nouns, as for example *asunggulukangge* ‘grub’ → *asunggulukangge-turuk* ‘to pupate’. This formation is very productive and can be derived from virtually any non-verbal stem (if semantically appropriate). However, in instances such as the one illustrated in example (36) above, the co-verb and light verb have to occur as a unit and the use of the first element in isolation is not attested. These kinds of complex verbs have their own lexical entry in this dictionary.

4.4.3 Aspect

There are two aspectual categories – progressive aspect and completive aspect – which are marked grammatically and which will be discussed in the following two sections. Further categories, such as, for example, inceptive aspect and a special kind of habitual aspect can also be distinguished, but will not be further considered here.

4.4.3.1 Progressive aspect

As already mentioned in section 4.4.1, the present tense form of any given verb usually also implies progressive semantics. However, progressive aspect does not only exist in the present tense, but can be built for all the other five tenses discussed in section 4.4.1, as well. Like the present progressive, progressive aspect for the other tenses is formed with the auxiliary stem *lat*, which is a reduced form of the independent verb *wilatuk* ‘to stay/to be located’ (cf. Bromley 1981: 63 for the same phenomenon in Dani). In the immediate past tense, this reduced form of *wilatuk* is homophonous with the immediate past tense forms of the verb *laruk* ‘to go’. In all other tenses, the two verbs can be kept apart. As also mentioned in 4.4.1, first and second person forms are ambiguous between a present tense reading and an immediate past tense reading. Only in the third person can present progressive and immediate past progressive be distinguished. Compare the present progressive forms in Table 7 with the immediate past progressive forms in Table 8:

	SG		PL	
present	1s	<i>paltuk lahî</i>	1p	<i>paltuk lahe</i>
	2s	<i>paltuk lahen</i>	2p	<i>paluk lahen</i>
	3s	<i>paltuk laha</i>	3p	<i>paltuk lahasa</i>

Table 8: immediate past progressive forms of the verb *paltuk* ‘to cut’

The data below show some more examples for the progressive aspect in tenses other than present or immediate past, including both complex verbs (cf. (37)a.) and independent verbs (cf. (37)b., (37)c.).

(37) a. *elekeyen* *wilip-haruk* *latikik*
 ele-ke=en wilip-ha-tuk lat-tikik
 slit-DIR=ABL **look.out-PROG** **stay-1s.PST**
 ‘I was looking out (of the car)’ [APA conversation_1 295]

b. *naharuk* *nongge* *suruk* *lamul*
 n-aharuk nongge **su-tuk** **lat-ul**
 1s.GEN-sister.in.law what **do-PROG** **stay-1p.IM.FUT**
 ‘my sister-in-law, what will we be doing?’ [APA making_net_bag 043]

c. *pom* *itno* *kahaltuk* *latfag*
 pom itno kahal-tuk lat-pag
 k.o.tree DET **split-PROG** **stay-3.REM.PST**
 ‘they were splitting the *Pom* wood’ [APA 1st_initiation 046]

4.4.3.2 Completive aspect

Verbal forms in completive aspect stress the fact that the activity denoted by the verb has been completed or is intended to be completed. Independent verbs are marked with the suffix *-fe* which attaches either directly to the stem (if ending in a vowel), or has to be attached to an extended stem (if ending in a consonant). This extension for consonant final stems consists of an inserted vowel and can roughly be generalised as follows (Zöllner, ms.: 5)²¹:

- -e, if the last syllable of the stem contains the vowel *a*, *e*, or *o*
 e.g.: *watuk* ‘to kill’ → *wareferuk*
- last syllable of the stem contains *i*, or *u*
 e.g.: *wituk* ‘to make’ → *wiriferuk*

Stem-final *p* is often deleted, as for example in *pilaptuk* ‘to (let sth.) fall down’, which becomes *pilaferuk*. Complex verbs are formed with the completive aspect of the verb *turuk* ‘to do’, which is *teberuk*. Verbs of motion and the verbs *naruk* ‘to eat’, *nohoruk* ‘to sleep’, *haruk* ‘to see’ (and some others) cannot form the completive aspect.

The following examples show one instance of an independent verb ((38)a.) and one instance of a complex verb ((38)b.), both being marked for completive aspect. The former especially illustrates the completive meaning quite nicely: the verb *yituk* means ‘to make’, ‘to build’, or ‘to create something’. In the respective example, it is clear that the speaker not only wants to make a net bag, but rather she wants to finish the task, i.e. she wants to complete the net bag,

²¹ Note, however, that quite a few irregularities persist.

before she starts doing something else. She thus uses the completive form *yiriferuk*. Note, however, that the semantics is not always as easy to determine as in the example discussed, and speakers often find it difficult to point out the difference between a given completive form and its non-completive counterpart.

- (38) a. *wisalik lahuk ulug sirikik*
 wisal-ik la-uhuk ulug su-irikik
 open-DIR go-1.FUT THINK do-1s.PST

famente eke tia yirifelug
 famen=te eke tia **yit-i-fe-lug**
 but=TOP one this **make-SF-COMPL-LK**

‘I wanted to open (the bark), but first I will finish this one’

[APA making_net_bag 004]

- b. *aben tog ayo fam tip-teberusa*
 ap=en tog ayo fam **tip-tu-fe-tusa**
 people=AGT arrow shaft in **insert-do-COMPL-3p.PST**

‘the people put the arrow into the shaft’

[ANG entry *tip-turuk*]

Example (39) further shows that completive aspect and progressive aspect can co-occur. In this example, the progressive aspect has scope over the completive aspect²², i.e. the poles are completely enwrapped by the bark and the fibres, but this state of complete enwrapping was still in progress at that certain point in the past that was relevant to the story.

- (39) *e ahap men sambeleng menen hililip-teberuk latusa*
 e ahap men sambeleng men=en hililip-**tu-fe-tuk** lat-tusa
 tree skin with fibre with=AGT wrap-do-COMPL-PROG stay-3p.PST

‘bark and fibres were (completely) enwrapping (the poles)’

[ANG entry *epsengge*]

Sometimes the completive marker co-occurs with the formative *-se*, which then results in the form *-feseruk/-tebeseruk* (cf. example (40)). To this point, the difference between simple completive forms and those marked by an additional *-se* is not yet understood.

- (40) *botak maliken silet fam suruk ari roho*
 botak malik=en silet fam su-tuk ari roho
 bald child=AGT razor.blade with do-PROG DEM like

sebeseruk lapag²³
 su-fe-**se**-tuk lat-pag
 do-COMPL-**??**-PROG stay-3.REM.PST

‘they were going bald, like the children who shave (themselves)
 with razor blades’

[APA 1st_initiation 121]

²² Note that this makes it conceivable that we are dealing with two different aspectual levels here, corresponding to what has been called ASPECT₁ and ASPECT₂ by Sasse (2002), or, more traditionally, (grammatical) aspect and aktionsart. I will not go into any more detail at this place. More research needs to be done to make any reliable claims about aspect (and/or aktionsart) in Yali.

²³ ANG: *latfag*

4.4.4 Object marking

Yali has two strategies to mark person and number of the object participant. Both generally pertain only to human and animate object referents. The first way to cross-reference the object participant is by means of genitive prefixes which attach to the verb. The use of genitive prefixes is, however, restricted to the three independent verbs *watuk* ‘to hit/kill’, *emberuk* ‘to put/leave’, and *naruk* ‘to eat’. The verb *emberuk* constitutes a further exception as it has a suppletive object stem *paha(ruk)* which takes the respective object prefix (cf. (41)c).

- (41) a. *aben unmuwen nuwatisi*
 ap=en unmuwen **nu**-wat-tisi
 man=AGT unprovoked **1s.OBJ**-hit-3s.PST
 ‘the man hit me without any reason’ [ANG entry *unmuwen*]

- b. *hinahup*
hi-na-hup
2s.OBJ-eat-3p.FUT
 ‘they will eat you’ (ANG Zöllner ms.)

- c. *nuhubahalug larisi*
nuhu-paha-lug la-tisi
1p.OBJ-leave-LK go-3s.PST
 ‘he left us’ [ANG entry *hilila-ruruk*]

All other verbs cross-reference human and animate objects with the help of so called **object stems**. The object stem follows either the independent verb, or the co-verb and takes the object prefix as well as the tense/subject agreement suffix. In the case of complex verbs, the object verb replaces the light verb. Yali has three distinct object stem paradigms – for expository reasons called A, B, and C – which mark person and number, and to a certain extent also the semantic role of a human or an animate object participant. These kinds of object forms are common in all languages of the Dani subgroup, but they are also reported for other Trans-New Guinea languages, such as languages of the Huon family (cf. Suter 2012). Often, these forms correspond to (independent) matrix verbs, which is why they are usually analysed as auxiliary stems. This also holds for the C-paradigm in Yali, which corresponds to the independent matrix verb *haruk* ‘to see’. Forms of the A and the B paradigms, however, do not occur as independent verbs. Plural forms for paradigms B and C are identical.

	A	B	C
1SG	-nap-	-nVt-	-niya-
2SG	-hap-	-hVt-	-hiya-
3SG	--	-Vt-	-ha-
1PL	-nenep-/-ninap-		-niisa-
2PL	-henep-/-hinap-		-hiisa-
3PL	-enep-/-inap-		-iisa-

Table 9: Object forms

As mentioned in section 2.3, Angguruk Yali and Apahapsili Yali use different forms in the plural of the A paradigm. In Table 9, Angguruk forms are given before, Apahapsili forms after the slash, i.e. ANG: *-nenep-*, APA: *-ninap-*, etc.

Examples for class A:

- (42) a. *let-napmihin*
let-**nap**-mihin
help-**1s.OBJ:A-2s.IM.FUT**
'you will help me' [APA making_fire 062]
- b. *isag-hinabul*
isag-**hinap**²⁴-ul
cook-**2p.OBJ:A-1p.IM.FUT**
'we will cook you' [APA 1st_initiation 267]
- c. *ketiya inil anggen seleben-inabul*
ketia in-il anggen seleben-**inap**²⁵-ul
now 3p.GEN-eye seed sew-**3p.OBJ:A-1p.IM.FUT**
'now we will sew their eyes' [APA 1st_initiation 300]

Examples for class B:

- (43) a. *hat sual-nutuk lamin*
hat sual-**nut**-tuk lat-min
2s knit-**1s.OBJ:B-PROG** stay-IMP
'you knit (this) for me' [APA making_net_bag 030]
- b. *wam eke itno isag-utuk*
wam eke itno isag-**ut**-tuk
pig one DET cook-**3s.OBJ:B-PROG**
'he is cooking a pig for him' [APA suit_13 157]
- c. *wat-hitmin ulugte ti itno ibag*²⁶
wat-**hit**-min ulug=te ti itno ibag
kill-**2s.OBJ:B-1s.IM.FUT** SAY=TOP song DET say:3.REM.PST
'"I will kill (the pig) for you", she sang in that song' [APA man_and_pig 120]

Examples for class C:

- (44) a. *hinog og-hîyamin*
hinog og-**hîya**-min
ask give-**2s.OBJ:C-1s.IM.FUT**
'I want to ask you' [APA burning_garden 003]
- b. *nîknîyen fukfak-nîyahek*
n-îknî=en fukfak-**nîya**-ehek
1s.GEN-father=AGT push-**1s.OBJ:C-3s.IM.PST**
'my father pushed me around' [ANG entry *fukfak-turuk*]

²⁴ ANG: *henep*, i.e. *henebul*

²⁵ ANG: *enep*, i.e. *enebul*

²⁶ ANG: *ibag* or *irik-ibag*

c.	<i>ti</i>	<i>sa</i>	<i>mel</i>	<i>sa</i>	<i>mel</i>	<i>weregma</i>	<i>yet-isaruk</i>	<i>lahen</i>
	<i>ti</i>	<i>sa</i>	<i>mel</i>	<i>sa</i>	<i>mel</i>	<i>wereg=mu</i>	<i>yet-isa-tuk</i>	<i>la-ehen</i>
	here	who	and	who	and	exist=LOC	see-3s.OBJ:B/C-PROG	stay-2s.PRS
	‘and who do you see here?’							[APA frog_strory_Silpa_Fince 231]

Many verbs can occur with more than one of the three object verbs. Compare, for example, the verb *watuk* ‘to kill/to hit’ in (41)a. with its use in (43)c. In the former example, the object is cross-referenced by means of prefixation to the verb stem and its referent is to be interpreted as the patient of the event. In the latter example, the object is marked by the object stem of paradigm B and bears the semantic role of the benefactive. In the same manner, the variation in the object stem of paradigm A in (42)b. and the object stem of paradigm B in (43)b. illustrates the difference between the object referent being a patient and a benefactive, i.e. between cooking *somebody* and cooking *for* somebody.

While some generalisations can be made as to the semantic role marked by the respective object stem, in many cases the precise semantics remains idiosyncratic and has to be determined verb specifically. The most reliable rule seems to pertain to paradigm B, which almost always marks the object as the benefactive of the event (cf. the examples in (43)). For paradigms A and C it is more difficult to make general claims as to which semantic role they denote. Zöllner (ms.) notes that objects cross-referenced by the A paradigm are more directly affected than those marked by the C paradigm. Yet, as the examples in (42) and (44) show, this does not necessarily have to be the case (somebody who is pushed around is probably more, or at least not less directly affected than somebody who is being helped).

Object verbs of paradigm A have a special paradigm for completive aspect, as summarized in Table 10 and illustrated in example (45). Completive aspect for the other two classes of object verbs are built regularly, using the completive marker *-fē*.

1SG	-nûbaha-	1PL	-nûnûbaha-
2SG	-hûbaha-	2PL	-hûnûbaha-
3SG	--	3PL	---

Table 10: completive aspect of class A object stems

- (45) *nîsînga* *yînggî-nûbahakek*
n-îsînga *yînggî-nûbaha-ekek*
 1s.GEN-mother lay-1s.OBJ:A.COMPL-3s.IM.PST
 ‘my mother laid me down’ [ANG entry *yîngguruk*]

4.4.5 Reflexive voice

If the agent and the undergoer are co-referent, or if the agent performs an action for his or her own benefit, the verb is marked by the reflexive auxiliary stem *-ta-*, which takes all inflectional morphology. For independent verbal forms, reflexive *-taruk* follows the stem. Thus, for example, *paltuk* ‘to cut’ becomes *pal-taruk* ‘to cut for oneself’. In complex verbal forms reflexive *-taruk* replaces the light verb, so, for example *kong-turuk* ‘to cut’ becomes *kong-taruk* ‘to cut for oneself’. The benefactive use of the reflexive voice is further illustrated in examples (46). Note that *foltuk* ‘to sprinkle with salt’ in (46)a. and *wituk* ‘to make’ in (46)c. are independent verbs, while *hak-turuk* ‘to impale’ in (46)b. is a complex verb.

- (46) a. *hînde fol-taruk*
hînde fol-ta-tuk
 ginger sprinkle.with.salt-REFL-PROG
 ‘he is sprinkling the ginger with salt’ [ANG entry *foltuk*]
- b. *hîyaben wanggûn fam sûbûrû hak-taruk.*
hîyap=en wanggûn fam sûbûru hak-ta-tuk
 woman=AGT stick with sweet.potato impale-REFL-PROG
 ‘the women are impaling the sweet potatoes with sticks’ [ANG entry *hak-turuk*]
- c. *an nîyabuk wit-tarikinmû an oho ari*
an nî-yabuk wit-ta-tikin=mû an oho ari
 1s 1s.GEN-garden make-REFL-2S.PST=DS.PRIOR 1s also DEM
hahon alûwîyangge eke wit-tahûk
hag-on alûwîangge eke wit-ta-tuk
 like-NLZ substitute one make-REFL-PROG
 ‘as you worked my garden (for yourself), I, as a substitute,
 will work a similar one (of yours for myself)’ [ANG entry *alûwî*]

In some cases, the reflexive form seems to be lexicalised and has lost its reflexive/benefactive semantics. The verb *îndag-taruk* ‘to give birth’ always occurs in the reflexive form without conveying the respective meaning, as illustrated in the example below.

- (47) *malik ket îndag-tarukon men*
malik ket îndag-ta-tuk-on men
 child new give.birth-REFL-PROG-NLZ and
ap sabalon men eneyeg kurung-teg
ap sabal-on men ene-yeg kurung-tu-eg
 man old-NLZ and 3p.GEN-tooth fall.out-do-ST.PART
 ‘new born children and old men have no teeth’ [ANG entry *kurung-turuk*]

4.4.6 Participles

There are two non-finite verbal forms that might be called participles. These forms are used as modifiers, either for nouns or for verbs.

4.4.6.1 The manner participle *-oho/-o)ko/-toho*

The manner participle formed with the suffix *-oho*²⁷ is labelled *adverbial* participle by Zöllner (ms.) as it usually modifies verbs, specifying the manner in which the action denoted by the modified verb is accomplished. Cf. examples (48)a. and (48)b., where a more literal translation would probably be ‘also returning, he is coming’ and ‘after he put it, moving to the side, he is going’.

²⁷ The difference between *-oho* and *-(o)ko* seems to be lexically determined. Especially verbs ending in *-t* and that have suppletive forms take *-(o)ko* instead of *-oho*. For example, the manner participle of the verb *endetuk* ‘to harvest’ is *ondoko*. However, this issue is not yet well understood, and it might well be the case that there are functional differences between the two forms.

(48) a. *at oho nin suhuloho waharuk*
 at oho nin **suhul-oho** waha-tuk
 3s also again return-ADV.PART come-PROG
 ‘he is also coming back’ [APA ECOM_sr_KW 090]

b. *hihiloko embehekma laruk*
 hihil-**oko** embe-ehek=mu la-ruk
 move.to.side-ADV.PART put-3s.IM.PST=DS.PRIOR go-PROG
 ‘after he_i moved (it) to the side, he_j is going’ [APA ECOM_sr_Nies 099]

As the two examples above illustrate, the manner suffix is attached directly to the stem of independent verbs. With complex verb forms, the suffix attaches to the stem of the light verb, so that the respective *-turuk* form is *-toho* (*-roho*, if combining with a vowel-final co-verb).

(49) a. *nandog-toho og-irehesama...*
 nandog-**tu-oho** og-it-ehesa=mu
 collect-**do**-ADV.PART give-3s.OBJ:B-3p.IM.PST=DS.PRIOR
 ‘collecting (them), they gave (them) back to him...’ [APA pear_story_Edison 078]

b. *hiyaben ûmalik fulambe-roho watuk*
 hiyap=en û-malik fulambe-**tu-oho** wat-tuk
 woman=AGT 3s.GEN-child make.sound-**do**-ADV.PART hit-PROG
 ‘the woman is beating her child so that it makes a noise’ [ANG entry *fulambe-ruruk*]

Toho can also occur with non-verbal forms such as nouns, adjectives, or demonstratives, as illustrated in the data in (50).

(50) a. *pelia ahandi roho walinggig*
 pelia ahandi **tu-oho** waling-eg
 fence downwards **do**-ADV.PART circle-ST.PART
 ‘they are circled, like the fence down there’ [APA 1st_initiation 351]

b. *nare ari ele fano-roho uruk*
 n-are ari ele fano-**tu-oho** u-tuk
 1s.GEN-brother DEM voice good-**do**-ADV.PART speak-PROG
 ‘my brother is speaking in a friendly way’ [ANG entry *hiyane*]

c. *we ari roho suruk*
 we ari **tu-oho** su-tuk
 only DEM **do**-ADV.PART do-PROG
 ‘she’s doing it like this’ [APA suit_13 161]

Though the adverbial participle in the examples above occurs with non-verbal forms, they all modify an event or a result state. Thus, for example, in (50)a. the state of being circled happened in a manner similar to the circling of the fence pointed out by the speaker, in (50)b. the speaking event takes place in a friendly/good manner, etc. In (51) this is not the case. Here, the *toho*-form occurs within the NP and seems to be modifying the noun. Note, however, that in these

cases the *toho*-form is often marked by the relativizer *-on* (cf. section 4.3.1), i.e. a more literal translation of this example would be ‘I am still using this net bag which is broken’.

- (51) [sum tilip tohon itano]_{NP} fam suruk
 sum tilip **tu-oho-on** ita=no fam su-tuk
 net.bag torn **do-ADV.PART-NLZ** DET=GIVEN with do-PROG
 ‘I am still using this broken net bag’ [APA making_fire 30]

If the manner participle is used with directional verbs, it often denotes the meaning of “looking/facing in the direction of X” (where X = the direction denoted by the directional verb).²⁸ Note that in this type of construction, the adverbial participle stands on its own and does not modify any other element, cf. example (52).

- (52) nimi itno amene pule amburukmu
 nimi itno a-mene pule ambu-tuk=mu
 small.boy DET 3s.GEN-dog steep go.down-PROG=DS.PRIOR
 il hina ehekteg kilaboho lit wereg ari
 il hina ehek-teg **kilap-oho** lit wereg ari
 eye open do:3s.IM.PST **enter-ADV.PART** LK EXIST DEM
 ‘the boy’s dog was falling, his eyes opened, (it is) facing downwards’
 [APA frog_story_Silpa_Fince 057f]

The same semantics can also be achieved by combining the stem of a directional verb with the superordinate verb *haruk* ‘to see’, as shown for a selection of directional verbs in Table 11.

<i>kilaptuk</i> ‘to enter, to put sth. inside of sth.’	<i>kilap haruk</i> ‘to look inside/downwards’
<i>lahaptuk</i> ‘to make sth. go up’	<i>lahap haruk</i> ‘to look/face upwards’
<i>pilaptuk</i> ‘to let sth. fall down’	<i>pilap haruk</i> ‘to look/face downwards’

Table 11: Directional verbs combining with *haruk* ‘to see’

4.4.6.2 The stative participle *-Vg/-teg*

The second non-finite verbal form that is called participle here is marked by the suffix *-Vg* for independent verbs. With complex verbs, the suffix attaches to the light verb, so the *-turuk* form becomes *-teg* (*-reg* if combining with a vowel final co-verb). Unlike the adverbial participle, which most of the time modifies an event or an activity denoted by a verb, the stative participle mostly denotes a state. This state can often be interpreted as the result state of the action or event denoted by the root. Cf., for example, (53)a. in which the stative participle of the verb *kīyatuk* ‘to sharpen’ denotes the resultant state of the sharpening process, i.e. ‘being in the state of having been sharpened’. Example (53)c. shows that a stative participle can also be modified by a manner participle.

- (53) a. on humag fikit larukon eke kiyaregma...
 on humag fikit la-tuk-on eke kiyat-eg=mu
 and next.to direction go-PROG-NLZ one sharpen-ST.PART=DS.PRIOR
 ‘and the one facing the other direction is pointed...’ [APA TGB_Kris_Daud_13-2 198]

²⁸ Note, however, that the adverbial participle with directional verbs do not automatically evoke the meaning “looking/facing in the direction of X”. They can just as well keep the original semantics. In this case, they function as any other adverbial participle, i.e. they modify another, most often verbal element.

- b. *uluwe itno hayû-reg eneg*
uluwe itno hayû-tu-eg eneg
 k.o.tree DET bendy-do-ST.PART continuously
hayû-reg eneg lapag²⁹
hayû-tu-eg eneg lat-pag
 bendy-do-ST.PART continuously stay-3.REM.PST
 ‘the Uluwe tree was still tilted’ [APA suit_15 082]

- c. *ahe lahabeg lit famen rata-roho potong-teg*
ahe lahap-eg lit famen rata-tu-oho potong-tu-eg
 tail go.up-ST.PART LK but flat-do-ADV.PART cut-do-ST.PART
 ‘its tail is up but cut evenly’ [APA TGB_Kris_Daud_1-14 179]

Note that the two last participle forms in (53)c. are derived from Indonesian loan words; the adjective *rata* ‘flat’ and the verb *potong* ‘to cut’. This shows nicely the productivity of the light verb *turuk*, which can basically occur with any stem, native or not, in order to apply verbal morphology. This can also be seen in the following examples, in which – similar to the manner participle discussed in the section above – the stative participle is derived from non-verbal elements, such as nouns (54)a., and adjectives (54)b.

- (54) a. *o indit-teg*
o indit-tu-eg
 house corner-do-ST.PART
 ‘the house is cornered’ [ANG entry *indit*]
- b. *sûbûrû îndok siyag-teg lit pû-nabehek*
sûbûrû îndok siyag-tu-eg lit pû-nap-ehek
 sweet.potato fire bad-do-ST.PART LK not.cooked-1s.OBJ:A-3s.IM.PST
 ‘because the fire is bad, the sweet potato is not done yet’ [ANG entry *pû-ruruk*]

Often, as in all examples illustrated above, the stative participle constitutes the predicate of the clause. Yet, just like the manner participle, it can also be used attributively within the NP to modify a noun.

- (55) a. [*e hayû-rehon*]_{NP} *o fahet wa fug-teg*
e hayû-tu-eg-on o fahet wa fug-tu-eg
 wood bendy-do-ST.PART-NLZ house for bring NEG-do-ST.PART
 ‘bent wood for a house should not be brought’ [ANG entry *hayû*]
- b. [*wam paleg itno*]_{NP} *naruk lapag³⁰*
wam pal-eg itno na-tuk lat-pag
 pig cut-ST.PART DET eat-PROG stay-3.REM.PST
 ‘they were eating the cut pork’ [APA 1st_initiation 071]

²⁹ ANG: *latfag*

³⁰ ANG: *latfag*

Another, quite common, use of the stative participle is in combination with the locative clitic =*mû* (cf. section 4.1.3), which then together carry the semantics: “at the place where/in the direction of X”. Again, the host for this combination of stative participle suffix plus locative clitic can be a verbal base, a nominal base, or an adjectival base, as illustrated in the examples (56)a. - (56)c. respectively.

- (56) a. *unggul pilabegmane iyug³¹ lahabegmane*
 unggul pilap-eg=**mu**=ne iyug lahap-eg=**mu**=ne
 head fall.down-ST.PART=LOC=DIR foot go.up-ST.PART=LOC=DIR
 ‘his head is downwards, his feet are up’ [APA frog_story_Silpa_Fince 110f]
- b. *nûyûg yowil-tegma fîtisi*
 n-ûyûg yowil-tu-eg=**mû** fit-tisi
 1s.GEN-foot wound-do-ST.PART=LOC swell-3s.PST
 ‘where the wound was, my leg was swollen’ [ANG entry *fituk*]
- c. *ik hûg-tegma kok wituk*
 ik hûg-tu-eg=**mû** kok wit-tuk
 river narrow-do-ST.PART=LOC bridge build-PROG
 ‘where the river is narrow, one builds a bridge’ [ANG entry *hûg-teg*]

4.4.7 The directional and intentional linker *-ik*

Yali has different linking element that link together two or more verbal forms. One of them is the linker *-ik*, which can combine the lexical root of any independent or complex verb with a verb of motion (the latter then carrying all inflectional marking). These constructions can either have an intentional or a directional reading. In the intentional reading, this first verb of the construction describes the purpose of the action denoted by the verb of movement, as illustrated in the following examples:

- (57) a. *e anggen tahanik lahakek ari*
 e anggen tahan-**ik** laha-ehék ari
 fruit pick-**DIR** go.up-3s.IM.PST DEM
 ‘he climbed up to pick the fruits’ [APA pear_story_Edo 022]
- b. *ap itnoen at hihirik laruk lapag³² ari*
 ap itno=en at hihi-**ik** la-tuk lat-pag ari
 man DEM=AGT 3s treat-**DIR** go-PROG stay-3.REM.PST DEM
 ‘the man was going there to treat her’ [APA man_and_pig 190]

In the directional reading, the second verb determines the direction of the action denoted by the first verb. These combinations usually involve *laharuk* ‘to go up’ and (*w*)*amburuk* ‘to go down’ for movement upwards and downwards respectively, *waharuk* ‘to come’ for movement towards the speaker, and *laruk* ‘to go’ for movement away from the speaker, and *kuruk* ‘to enter’ for movement into a place. The directional reading is particularly common when two verbs of motion are involved, i.e. when not only the second but also the first verb is a verb of motion. It

³¹ ANG: ûyûg

³² ANG: *latfag*

is the unmarked way to express direction of movement (cf. the examples in (58)). Example (58)c. illustrates the combination of the directional marker *-ik* with the complex verb *yukuk-turuk* ‘to sink in’, which becomes *yukuk-tik*.

- (58) a. *hun itno e anggen tahanehekteg ambik wahareg ...*
 hun itno e anggen tahan-ehek-teg ambu-**ik** waha-teg
 man DET fruit pick-3s.IM.PST-SS.PRIOR do.down-**DIR** come-SS.PRIOR
 ‘after the man picked the fruits and after he came down...’ [APA pear_story_Edo 152]

- b. *e itno hililik lamin ulug*
 e itno hilil-**ik** la-min ulug
 wood DET move.to.side-**DIR** go-1s.IM.PST SAY
 ‘he wants to move the piece of wood away to the side’ [APA ECOM_sr_Nies 136]

- c. *anebu ûyûg sabelepma yukuk-tik wamburuk*
 anebu ûyûg sabelep=mu yukuk-**tu-ik** wambu-tuk
 plane foot mud=LOC sink.in-**do-DIR** go.down-PROG
 ‘the wheels of the plane are sinking into the mud’ [ANG entry *yukuk-turuk*]

The directional reading is also possible if the first verb is not a motion verb. This pertains especially to verbs of putting and other verbs that are compatible with or require a directional expression. So, for example, *embik laharuk* is ambiguous between the intentional reading discussed above, i.e. ‘to come up in order to put (sth.)’, and the directional reading ‘to put sth. up’, as shown in the examples in (59)a.

- (59) a. *ku misig itnore arat sepeda itno fam*
 ku misig itno=te arat sepeda itno fam
 container one DET=TOP ready bicycle DET LOC
embik lahekek ari
 embe-**ik** laha-ehek ari
 put-**DIR** go.up-3s.IM.PST DEM
 ‘he put one basket on his bicycle’ [APA pear_story_Edo 077]

- b. *itno yunggarefik kuruk*
 itno yunggat-e-fe-**ik** ku-tuk
 DEM fill-SF-COMPL-**DIR** enter-PROG
 ‘they are filling them (back) inside’ [APA pear_story_Yusuf 088]

It is also possible to combine more than two verbs, in which case both the root of the first and the second verb are marked with *-ik*, and the third verb takes the inflectional morphology. In these cases, the second and the third verbs together describe the direction of movement of the first verb. Thus, in the following examples, the putting in (60)a. takes place in a downwards direction towards the speaker, the lifting in (60)b. is upwards directed towards the speaker, etc.

- (60) a. *kilabik ambik waharukmure*
 kilap-**ik** ambu-**ik** waha-tuk=mu=te
 put-**DIR** go.down-**DIR** come-PROG=LOC=TOP
 ‘he is putting them down’ [APA pear_story_Edison 008]

- b. *angkat sik lahik wamag ye*
angkat su-ik laha-ik wamag ye
 lift do-DIR go.up-DIR come:3s.IMP right
 ‘he has to lift it up, right?’ [APA TGB_Nelson_Edi_2-12 053]

- c. *sûbûrû filik-tegma*
sûbûrû filik-tu-eg=mû
 sweet.potato go.off-do-ST.PART=DS.PRIOR
ik put-put-tik lahik waharuk
ik put-put-tu-ik laha-ik waha-tuk
 water squirt-do-DIR go.up-DIR come-PROG
 ‘the sweet potato is rotten and water squirts out’ [ANG entry *put-turuk*]

The verbs *waruk* ‘to carry, to pick up’, *hîlaruk* ‘to take for oneself’, *naruk* ‘to eat’, and *haruk* ‘to see’ do not follow the regular pattern, i.e. they do not build the intentional or directional combination with a verb of movement with the help of the directional suffix *-ik*, as shown in (61):

- (61) a. *wak waha-ruk* ‘to come in order to carry’
 b. *hîlak waha-ruk* ‘to come in order to take for oneself’
 c. *na waha-ruk* ‘to come in order to eat’
 d. *ha waha-ruk* ‘to come in order to see’

4.4.8 The change-of-state verb *atuk*

The verb *atuk* denotes a change of state and can combine with verbal, nominal and adjectival bases. The use with nouns and adjectives is very common and productive, and usually denotes the change towards the referent denoted by the noun, or towards the property denoted by the adjective, as illustrated in (62)a.-b. and (62)c.-d. respectively.

- (62) a. *yahîyen anggen endetûg hîbîl atuk*
yahî=en anggen endet-tûg hîbîl at-tuk
 frog=AGT egg give.birth-LK tadpole become-PROG
 ‘if a frog lays eggs, they become tadpoles’ [ANG entry *hîbîl*]
- b. *hup atuk lapagma³³...*
hup at-tuk lat-pag=mu
night become-PROG stay-3.REM.PST=DS.PRIOR
 ‘it was becoming night...’ [APA suit_13 097]
- c. *malik itno su apag³⁴*
malik itno su at-pag
 child DEM big become-PROG
 ‘the child was getting older’ [APA man_and_pig 022]

³³ ANG: *latfagma*

³⁴ ANG: *atik-ibag* or *atfag*

- d. *pikalem* ***înam*** ***atuk***
 pilakem ***înam*** ***at-tuk***
 moon **visible** **become-PROG**

‘the moon is becoming visible’

[ANG entry *înam*]

In combination with verbs, *atuk* attaches either to the stem (with independent verbs), or it replaces the light verb (with complex verbs). Again, the formation always denotes a change of state, as the following verb pairs illustrate:

- (63) a. *latuk* ‘to close sth.’ *lat-atuk* ‘to close (intr.)’
 b. *watuk* ‘to kill/hit sb.’ *war-atuk* ‘to die’
 c. *fîlîla-ruruk* ‘to losen sth.’ *fîlîla-atuk* ‘to become lose’
 d. *halog-turuk* ‘to break sth. open’ *halog-atuk* ‘to break open’
 e. *fûkî-ruruk* ‘to spy on sb.’ *fûkî-atuk* ‘to become evident’

All verb pairs in (63) display an alternation between a transitive verb that denotes a volitional event, and its inchoative, intransitive counterpart that denote an non-volitional event. Yet, non-volitionality is not an obligatory property of derivations with *atuk*. Compare the following two examples, which involve the verb *konu-ruruk* and its derived form *konu-atuk*. The difference between these two forms is hard to tell, and it does not seem to be the case that the form in (64)b. is the involuntary, inchoative counterpart of the form in (64)a. Furthermore, there are a few cases, where a verbal form with *atuk* does not denote a change of state, but a state, as illustrated in (65). These forms, however, seem to be lexicalised, and don’t exhibit a counterpart without *atuk* (i.e. for the form *ibili-atuk* in (65), no form **ibiliruk* or **ibili-ruruk* exists).

- (64) a. *hîyap* *sûbûrû* *ûmatuk* *lît* *konu-ruruk*
 hîyap *sûbûrû* *ûmat-tuk* *lît* *konu-tu-tuk*
 woman sweet.potato wash-PROG LK bend-do-PROG

‘when women are washing sweet potatoes, they bend down’ [ANG entry *konu-ruruk*]

- b. *konu-ahî*
konu-at-îhî
 bend-become-1s.IM.PST

‘I bent down’

[ANG entry *konu-ruruk*]

- (65) *hîyap* *ibili-atukon* *malik* *endetuk* *eleg*
 hîyap *ibili-at-tuk-on* *malik* *endet-tuk* *eleg*
 woman infertile-become-PROG-NLZ child give.birth-PROG not

‘An infertile woman cannot give birth to children’

[ANG entry *ibili-atuk*]

Abbreviations

A	object paradigm A	IMP	imperative
ABL	ablative	INS	instrument
ADV.PART	adverbial participle	INTJ	interjection
AGT	agent	LK	linker
ALL	allative	LOC	locative
B	object paradigm B	NEG	negation
C	object paradigm C	NLZ	nominalizer
CAUS	cause	OBJ	object
COM	comitative	PRIOR	prior (to event denoted by following verb)
COMPL	completive	PROG	progressive
CONJ	conjunction	PRS	present
DEM	demonstrative	PST	past
DET	determiner	Q	question
DIR	directional	REFL	reflexive
DS	different subject	REM.PST	remote past
FUT	future	SF	stem former
GEN	genitive	SS	same subject
GIVEN	given	ST.PART	stative participle
IM.FUT	immediate future	TOP	topic
IM.PST	immediate past		

References

- Bromley, H. M. 1981. *A Grammar of Lower Grand Valley Dani*. Canberra: Pacific Linguistics.
- Bromley, M. 1961. The phonology of Lower Grand Valley Dani. *Verhandelingen van het koninklijk instituut voor taal-, land- en volkenkunde* 34.
- DeLancey, S. 2002. Relativisation and nominalization in Bodic. *Proceedings of the twenty-eighth annual meeting of the Berkeley Linguistics Society: Special session on Tibeto-Burman and southeast Asian linguistics*, pp. 55-72.
- Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2016. *Ethnologue: Languages of the World, Nineteenth edition*. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.
- Fahner, C. 1979. *The morphology of Yali and Dani. A descriptive and comparative analysis*. PhD dissertation, University of Leiden.
- Genetti, C. 2011. Nominalization in Tibeto-Burman languages of the Himalaya area: A typological perspective. In F. H. Yap, K. Grunow-Harsta & J. Wrona (eds.), *Nominalization in Asian languages. Diachronic and typological perspectives*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Heeschen, V. 1998. *An Ethnographic Grammar of the Eipo Language spoken in the Central Mountains of Irian Jaya (West New Guinea), Indonesia*. Berlin: Reimer.
- Koch, K.-F. (1974). *War and peace in Jalémó. The management of conflict in Highland New Guinea*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Robbins, J. & Rumsey, A. 2008. Introduction: Cultural and Linguistic Anthropology and the Opacity of Other Minds. In A. Rumsey & J. Robbins (eds.), *Social Thought and Commentary Section: Anthropology and the Opacity of Other Minds. Anthropological Quarterly* 81 (2). 407-420.
- Rumsey, A. 2010. 'Optional' ergativity and the framing of reported speech. In W. B. McGregor & J.-C. Verstraete (eds.), *Optional ergative marking*. Special issue of *Lingua* 120 (7). 1652-1676.
- Sasse, H.-J. 2002. Recent activity in the theory of aspect: Accomplishments, achievements, or just non-progressive state? In *Linguistic Typology* 6: 199-271.
- Sawaki, Y. W. 1998. *A comparative study of Middle Yali verbal systems and those of English*. MA dissertation, Universitas Cenderawasi, Jayapura.
- Schieffelin, B. B. 2008. Speaking Only Your Own Mind: Reflections on Talk, Gossip and Intentionality in Bosavi (PNG). In A. Rumsey & J. Robbins (eds.), *Social Thought and Commentary Section: Anthropology and the Opacity of Other Minds. Anthropological Quarterly* 81 (2). 431-441.
- Scott, G. 1986. On Ergativity in Fore and other Papuan Languages. *Papers in New Guinea Linguistics* 24: 167-175. Canberra: Pacific Linguistics.
- Suter, E. 2012. Verbs with pronominal object prefixes in Finisterre-Huon languages. In H. Hammerström & W. van den Heuvel (eds.), *History, contact and classification of Papuan languages*. Special issue of *Language & Linguistics in Melanesia*. 23-59.
- Suter, E. 2010. The Optional Ergative in Kâte. In J. Bowden & N. P. Himmelmann (eds), *Festschrift for Andrew Pawley*. Canberra: Pacific Linguistics.
- van der Stap, P. A. M. 1966. Outline of Dani morphology. *Verhandelingen van het koninklijk instituut voor taal-, land- en volkenkunde* 48.

- Wilson, J. D. 1988. *Scripture in an oral culture: the Yali of Irian Jaya*. Edinburgh: University of Edinburgh.
- Ziegler, S. 2004. *Das Wörterbuch in der Arbeit des Ethnologen - am Beispiel der Angguruk-Sprache*. MA dissertation, Ludwig-Maximilians-Universität München.
- Zöllner, S. 1977. *Lebensbaum und Schweinekult. Die Religion der Jalî im Bergland von Irian-Jaya (West-New-Guinea)*. Wuppertal: Theologischer Verlag R. Brockhaus.
- Zöllner, S. (ms.). *Verbformen der Angguruksprache*.

Part II:

Wörterbuch

Yali (Angguruk) – Deutsch

Siegfried Zöllner & Ilse Zöllner

A

abang *Var. ûbûng-abang* groß und glänzend werden [*Verw. selten: in Sprüchen der Heiler*]

abilit *Restr. ik abilit latuk (watuk)* ein Gefäß zumachen, einen Graben zuschütten •**Yabuk witutuk lit ik abilit watuk**. Wenn man einen Garten macht, schüttet man den Graben zu. (D. h. man macht das neue Beet über dem Graben zwischen den beiden alten Beeten.) •**Ik ikag fam hinanggûlûg ik abilit inggûlangge fam latuk**. Nachdem man Wasser im Bambus geholt hat, stopft man ihn mit Blättern zu.

ik abilit-angge Deckel; das, womit man etwas zumacht

abisa₁ Kuskusart *Siehe: pak*

abisa₂ dünn, mager **abisa-atuk**, *Siehe: sabu-atuk* •**Ap winon sû-regma ap winon abisa-atuk**. Einige Männer sind kräftig, andere mager.

abit ganz, alle

abirangge *Var. abir-angge* •**Yabuk abirangge wîrehesa**. Sie haben den ganzen Garten fertig. •**Ap abit (abirangge) yunggûltukmû lahasa**. Alle Männer sind zum Tanzplatz gegangen. •**Indî abir-atuk**. Er weiß es nicht. •**Indî abit-toho**. Er ist unsicher, ängstlich. •**Yatma lalûg weregma kema ûlûg ninîndei abir-atuk**. Wenn wir weit gegangen sind und nicht wissen, wo wir sind, werden wir ängstlich.

abit yabuk ein im Wald angelegter Garten ohne Beete •**Abit yabuk wutukmû yer-îsaruk lahe**. Wir sehen Leute, die einen Garten im Wald anlegen.

abî (1) *n Var. abî-angge* etwas für sich beanspruchen, als Eigentum einfordern **-atuk**

ele abî-atuk er beansprucht etwas für sich •**Kolubahen sapi ût îsag-tahûk ûlûg turukmen an nabî-atikik (an nabî-angge-re) îsag-tahûk uruk. (îndam an-angge uruk latikik-angge, îndam mûmal-tarikik-angge, îlmîg-tarikik-angge)**. Als andere Leute sagten, sie wollten die Kuh schlachten, sagte Kolubag: das ist meine Kuh, die will ich schlachten. (Er hatte schon früher gesagt, sie gehöre ihm, er hatte sie schon früher für sich beansprucht.) (2) *n* zögern, nicht wie erwartet kommen **-roho, -reg** •**Ap folo folo waharuk elehen "nûngge fahet abî-roho wereg" uruk**. Wenn ein Mann nicht schnell kommt, sagen die Leute: „Warum kommt er noch nicht?“ •**Pok-ahî, nabî-roho wîlahî**. Ich bin hier geblieben, ich zögere noch. •**Malik îndag-tarikim malik folo folo wamburuk elegma "malik abî-reg" uruk**. Wenn das Kind bei der Geburt nicht schnell kommt, sagt

man: „Das Kind kommt noch nicht wie erwartet.“ (3) kräftig, fest (halten) •**Hinggik abî-roho sene-fin/hîne-roho sene-fin!** Halte es mit deiner Hand ganz fest!

abî-ruruk einen Baum mit der Axt bis zur Mitte tief einkerben (um ihn zu fällen).

abîl *n Restr. abîl-atuk* auf eine Seite treten *Siehe: fîl, îbîl*

abîlît *Restr. abîlît-turuk* übertreffen im Schreien, überschreien **-naptuk** •**Hîyaben andelahe men suwahal uruk lit ele abîlît-turuk**. Wenn eine Frau mit ihrer Nebenfrau einen Streit hat, dann übertreffen sie sich im Schreien. *Antonym: ahûrî ha-roho;*

ele abîlît-turuk wiederholen, jmd. nachäffen •**Nûngge fahet nele abîlît-naptuk lahen?** Warum äffst du mich nach?

abîlîrangge Echo •**Fangongman ap ele urukmû abîlîrangge-ruruk**. Wenn jemand in einer Schlucht ruft, gibt es ein Echo.

abîyang Sonnenastrild (Prachtfink) ◊ *Neochmia phaeton* *Siehe: suwe*

abo Schaber, Schabmesser (aus Stein)

abohol erster Trieb einer Pflanze, erste Blätter •**Sûbûrû inggîla abohol-teg**. Die Bataten haben neue Blätter, sind angegangen. •**Hû abohol sak fam naruk**. Die ersten Hu-Blätter isst man mit roter Pandanus (Sak).

abong Fontanelle *Siehe: atel*

aboroko *Restr. îl aboroko* Augenbrauen •**Îl aboroko heleben sengge-rehek (fala-rehek)**. Die Augenbrauen sind durch einen Stein zerschmettert.

abuahom Sammelname für wilde Kladisorten, die zum Teil essbar, zum Teil nicht essbar sind. In Angguruk gibt es keine essbare Sorte. •**Hom abuahom amû wîlîbîg**. Diese Kladisorten kommen von selbst aus der Erde.

abula schlecht, zerrissen (nur für die Regenkappe gebraucht) •**Îlît abula yaltul**. Wir wollen die zerrissene Regenkappe verbrennen.

abulhe Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

abuluk Spur eines Baumkängurus

abusog frech •**Inggik abusog waruk**. Er nimmt das frech für sich, ohne aufgefordert zu sein.

abut leichtsinnig, unvorsichtig •**Aburen ikma laha**. Weil er leichtsinnig/unvorsichtig war, ist er ins Wasser gefallen.

abû Plazenta ◊ *Placenta* •**Malik îndag-tarikim abû eke wamburuk**. Bei der Geburt des Kindes kommt auch die Plazenta heraus.

abûg (1) *n* Ruf, Gerede über jmd.

- abûg uruk** über jmd. etwas Schlechtes reden
 •*Nabûg ehesa*. Sie haben über mich gescholten, Schlechtes über mich gesagt.
- abûg paltuk** über jmd. reden (z.B. ob er kommen wird, was er tut usw.) •*Habûg palhaptusama-re lamîhîn*. Sie haben von dir gesprochen, geh hin. •*Wam abûg ehesa*. Sie haben über ein Schwein gesprochen (Sie wollen es schlachten). (2) Borke (an einer geschnittenen Knolle oder auch Wunde)
- hom abûg** das untere Ende der Taroknolle
- yowil abûg** Borke auf einer Wunde •*Yowil ahambut waruk lît abûg oko wamburuk*. Wenn sich auf einer Wunde eine neue Haut bildet, fällt die Borke ab.
- abûhe** *n* Knochenmark
ûnggûl abûhe Gehirn
- abûnggûl** Batatensorte *Siehe: sùbûrû*
- abûwap** *n* gierig •*Hat saho habûwap*. Du bist gierig auf Salz.
- ag** *n* Brustwarze, Milch •*Ap hîyap wam îmag we-reg*. Männer, Frauen und Schweine haben eine Brustwarze. •*Hîyaben malik ag mondotuk*. Die Frau stillt das Kind, gibt dem Kind Milch.
- ag owe** die Brustmilch
- ag kil-turuk** eine Frau hat keine Milch **ag kil-teg**
- ag-turuk** auslachen (im Spiel, aber auch böswillig im Streit) **ag-naptuk** *Siehe: (mit Objekt) kep-turuk* •*(Enele) ag-turuk lît uruk*. Sie sagen etwas im Spaß. •*Hûn ariyen ehekon ag-turuk lît uruk*. Was der Mann gesagt hat, hat er im Spaß gesagt. •*Nûngge faget kep-naptuk lît uruk lahen?* Warum lachst du mich aus?
- ahabatingga** Schaumkräuterart \diamond *Cardamine cf. papuana (Ltb.) Schltr.*
- ahabeleg** Tarosorte *Siehe: hom*
- ahabiyele** Kochgrube •*Seni ahabiyelma helep pîlabiyek!* Werft Steine in die Kochgrube.
- ahako**₁ *Restr. inggik ahako-roho senetuk* etwas (z. B. ein Stück Schweinefleisch) in der Mitte anfassen *Antonym: atogma*;
inggik ahako-roho og-îsaruk freigiebig sein, viel geben (im übertragenen Sinn) *Antonym: inggik atogma-roho og-îsaruk* ‚geizig sein‘
- ahako**₂ *n* stark, kräftig, mutig •*E angginon nahako-roho waruk lahî*. Ich bin stark, ich trage schweres Holz. •*An-te nahako nahûn*. Ich bin ein starker Mann. •*Kolubag ele ahakoreg*. Kolubag hat eine kräftige Stimme, er kann laut schreien. •*Aben sùbûru ûmbat-taruson nahako-roho hîlaruk lahî*. Kraft meiner Autorität nehme ich die Bataten, die andere sich zurückgelegt hatten.
- ahako pahako** besonders stark sein
- ahakum** *Var. îrahakum* flussabwärts, weiter entfernt (**îr**) **ahakumno**, (dem Hörer schon bekannt)
- ahal** *Restr. hele ahal* Rotansorte •*Aben hele ahal yaha fahet lisuruk*. Die Männer holen diese Rotansorte für das Steinbeil. •*Hele ahal aben sabîyap wan-turuk*. Die Männer tragen diesen Rotan als Bekleidung.
- ahale** Band, Schlinge
sum ahale das Trageband des Netzes
sûl ahale *Var. walîmû, melî ahale* die Verschlusschlinge, mit der ein Halsschmuck von Muscheln auf dem Rücken zusammengehalten wird. •*Pûndûl fam sùl ware-felûg ahale-reberuk*. Nachdem man die Muscheln auf dem Halsband befestigt hat, wird es mit einer Schlinge geschlossen.
- îrahe ahale** Bronchien
- îndî ahale** Adern
- ahûm ahale** Speiseröhre
- tog ahale** einen Krieg weiter führen •*Tog ahale mîsîg abik lahasa*. Sie haben nur wenig gekämpft.
- ahaloho** *n* Tochter *Plural: aholani* (1) seine Tochter (2) Töchter der Geschwister und der übrigen patrilinearen Verwandten (owesi und otsi) (3) Töchter der ûwan (= Vaters Schwester) (4) Frauen der otsi (nur von Männern gebraucht)
- ahalonggok** Spinnwebgewebe •*Hephep ahalonggok pûndû-ruruk*. Die Spinne webt ein Netz.
- ahalûwe** Saft, Flüssigkeit, Ausfluss •*El ahalûwe nalûg ahap hîk-îsaruk*. Nachdem man den Saft aus dem Zuckerrohr gekaut hat, wirft man die Schale weg. •*Halî ûbahare sahoma wîndaltûg ahalûwe naruk*. Nachdem man die Fasern des Bananenstammes im Salzwasser getreten hat, saugt man die Flüssigkeit heraus. •*Yowil ahalûwe waharuk*. Aus der Wunde kommt Flüssigkeit.
- ahambol** ein von Männern über dem Ellbogen getragener Schmuck •*Ahambol hele sebande fam uruk*. Die Männer flechten diesen Schmuck aus einer bestimmten Schlingpflanze.
- ahambukanggen** *n* Gänsehaut *Gram.-hambukanggen*; **ahambukanggen-turuk** •*ûk olobog ûk ûnûbam atuk lît enehembukanggen enep-tuk*. Wenn die Leute Malaria bekommen, haben sie eine Gänsehaut.
- ahambut** neue Haut über einer Wunde •*Yowil ahambut warisi*. Über der Wunde hat sich eine neue Haut gebildet.
- aham-turuk** umdrehen, umkehren, tauschen
-teberuk, -toho, -teg •*Sehen aham-toho seneg lahen*. Du hältst den Bogen falsch herum.

•*Sûbûrû aham-haham ahasa*. Sie haben Bataten getauscht. •*Ahamangge walûg waharisi*. Er hat etwas zum Tauschen mitgebracht. •*Enele aham-haham-teg uruk*. Jeder spricht in seiner Sprache.

ahamut die abfallende Haut der Schlange
•*Pisanggo ahamut waruk*. Die Schlange streift die alte Haut ab. •*Pisanggo ahamut walûg ahap ûndaman înam-atuk*. Wenn die Schlange die alte Haut abgestreift hat, wird die innere Haut sichtbar. •*Maliken pisanggo ahamut hog-toho weragma hehesa*. Die Kinder haben eine alte abgestreifte Schlangenhaut gesehen.

ahamut pulang Schlingengewächs *Siehe: hele*

ahamû *Var. îrahamû* flussabwärts, sehr weit entfernt

(îr) **ahamûno** flussabwärts, sehr weit entfernt (dem Hörer schon bekannt)

ahan *n* Baum (in Zusammensetzungen mit besonderen Eigenschaften) •*E tu ûsa ahan*. Das ist ein Tabubaum. •*E tu anggen uruk ahan*. Dieser Baum trägt Früchte.

ahandi flussabwärts (dicht bei) (îr) **ahandima**, (îr) **ahandino** (dem Hörer schon bekannt)

ahandip-turuk zusammenfügen, zusammenbinden oder -knoten **ahandip-naptuk**, **ahandip-nutuk** *Siehe: ûlûnggûn watuk* •*Kok wituk lît e horog atuk halûg "ahandip-tiyek" uruk*. Wenn eine Brücke gebaut wird und der Stamm zu kurz ist, sagt man: „Bindet ein Stück dran!“ •*Hele tag-tirikim ahandip-turuk*. Wenn ein Tau reißt, knotet man es wieder zusammen. **ininggik ahandip-toho wereg** sich an den Händen halten, verbunden sein **-eneptuk**, **-atuk**, **-toho**, **-tek** •*Amloho Yesus Kristus men nininggik ahandip-toho wereg lît Allah temane urukon îno men-oho nininggik ahandip-toho welahe*. Indem wir mit Jesus Christus verbunden sind, sind wir auch mit Gott, der die Wahrheit spricht, verbunden.

ahanuk neuer Trieb, Ableger *Antonym: îsalûwag 'das zuerst Gepflanzte'* •*El ahanuk, halî ahanuk, wiye ahanuk, sûwan ahanuk*. Trieb des Zuckerrohrs, der Bananenpflanze, der Wiye-Pflanze, der Sûwan-Pflanze. •*Halî îsalûwag yaho-ferikim ahanuk lahap-tuk*. Wenn man Bananen pflanzt, sprießen Ableger daraus hervor.

ahap *n* Haut, Schale, Rinde *Gram.-hap*; •*Ap enehap fîrî-reg*. Die Haut der Männer ist schön (glänzend). •*E ahap famen aben kû uruk*. Von Baumrinde machen die Leute eine Schale. •*E ahap aben yaha fam hog-turuk (fûnggûltuk, nonggoltuk)*. Mit dem Beil lösen die Männer die Baumrinde. •*Sûbûrû ahap siyahon serep-*

turuk, fanowon ahabet naruk. Die Bataten, deren Schale schlecht ist, werden geschält, die guten mit Schale gegessen.

ahaparik Borstenhirsenart *Siehe: suwan*
ahapliye *n* Kinder der Schwester meiner Mutter *Plural: nahapliyesi Koordinativ: Nît-angge 'zur selben exogamen Stammeshälfte gehörend'*

ahapteg Schlangenart *Siehe: pisanggo*

ahap-turuk (1) *Restr. e ahap-turuk* einen noch stehenden Baum entrinden, damit er trocken wird **-nutuk**, **-naptuk**, **-tohon**, **-teg** •*Aben e îlim-atuk halûg wîbûhûk ûlûg ahap-turuk*. Wenn ein Baum trocken wird und man ihn bald umhacken will, zieht man erst die Rinde ab. (2) *Restr. sûbûru ahap-turuk* Eine Süßkartoffel zum Anbacken an den Rand eines gut brennenden Feuers legen •*Hîyaben e yale-felûg sûbûrû ahap-turuk*. Die Frauen legen Holz auf das Feuer, dann die Süßkartoffeln an den Rand. •*Ahap-atukmû ulmû yûhûltuk*. Wenn die Schale schwarz wird, legt man die Bataten in die Asche (zum Garwerden).

aharuk *n Restr. Ît-angge* zur anderen exogamen Stammeshälfte gehörend. *Für: a) Frauen der owesi und otsi, b) Frauen der nahapliyesi, c) Schwestern des Ehemannes [Verw. Nur von Frauen gebraucht!]*

ahasa Rattenart *Siehe: pak*

ahaye *Var. ahe* Schwanz •*Mene ahîyehen ahaye kol-turuk*. Der Hund wedelt vor Freude mit dem Schwanz. •*Aben watikim pisanggo ahaye yaba-ruruk*. Wenn die Leute eine Schlange töten, zuckt der Schwanz hin und her.

Ke Siyohî waharuk latisiyon (n)onowe ahaye kong turuk ambehen îrahûkno ûnggûl kanî tûlûg waharuk. Lit: Als er über den Siyohî-Weg kam, haben sie den Schwanz (unseres) ihres älteren Bruders dort unten abgehackt, so dass nur den Kopf sich windend nach Haus kam. Met: Als er über den Siyohî-Weg kommend Krieg führte, haben sie einen Anführer aus der Gruppe getötet, die andern sind betrübt nach Hause gekommen. *Siehe: ûnggûl*

ahe (1) Dampf •*Seni esetikim ahe laharuk*. Wenn das Essen zwischen heißen Steinen kocht, steigt Dampf auf.

nele ahe Atem •*Nelman wîlip-atukon nele ahe ari*. Das, was aus meinem Mund kommt, ist mein Atem.

ahûm ahe Zorn •*Ap ahûm-ke ahe laharuk (ap ahûm ahe wiliptuk)*. Der Mann wird zornig, in seinem Inneren steigt Zorn auf. •*Ûndama ahe lahakekma wam ukan-angge helehek*. Nachdem böse Gedanken in seinem Inneren

aufkamen, stahl er das Schwein. *Syn. ûndama ahe*

ahe senetuk am Zorn festhalten •*Tog ahe senebik lahasa*. Met: Wir verfolgen den Feind, wir halten am Krieg fest.

ahe-reg scharf (Tabak, Hînde, Saho) **ahe-ruruk** •*Saho solukmû embukon tirikikmen ûndokma embirikikmen ahe-ruruk*. Ich hätte das Salz hinten im Haus aufhängen sollen, da ich es über das Feuer gehängt habe, ist es scharf geworden (zu scharf, nicht lecker).

ik nal ahe-ruruk Durst haben •*Ik nal ahe-naptuk*. Ich habe Durst. •*Sahohîk nînggûreg ik nal aheyen-e!* Nachdem ich Salzwasser getrunken habe, habe ich furchtbaren Durst. (2) *Für: sak, wîramna, wiye, pepaya* Stamm (gebraucht für Pandanuspalmen, spargelähnliche Gemüsepflanzen) *Siehe: alem* (3) Schwanz *Syn. ahaye*

ahe kul ûwal Greifschwanz eines Baumkängurus – Notiz: einige Kuskus-Arten, z.B. Peida, halten sich mit dem Schwanz an Zweigen fest

aherabul Flügel *Für: Vogel, Flugzeug* •*Suwe aherabul fam lam lam laruk*. Der Vogel fliegt, indem er mit den Flügeln schwingt.

ahil *Var. ahil-angge* wässrige, reife, saftige Baumfrucht •*E furuk/soluk/îlîhû/moholul ahil*. Die wässrige Frucht des Furuk-/Soluk-/Îlîhû-/Moholul-Baums. •*Soluk ahil-tehen tahanik lahûk*. Die Solukfrucht ist reif, wir wollen sie ernten.

wam ahil das flüssige Schweinefett •*Wam sî anggolo werehon "wam ahil-tohon" uruk*. Wenn ein Schwein sehr fett ist, sagt man: „Es ist ein Saftiges.“

ahî *Var. ahîyon, ik ahî* Nebenarm eines Flusses *Antonym: ik pol, ik ebe, Hauptarm des Flusses* •*Ik pol sî-roho laruk, ahîyon tot-toho laruk*. Im Hauptarm des Flusses fließt viel Wasser, im Nebenarm nur wenig.

ahîkal *n* gierig *Siehe: abûwap* •*Nahîkalem saho tot og-nimin!* Ich bin verrückt auf Salz, gib mir etwas!

ahîlog Schlangenart *Siehe: pisanggo*

ahînanggen *n* Wade

ahînanggen ûwag Wadenbein

ahîyaro lange Federn, Bänder •*Hîyap yûnggûlîkim kem ahîyaro-ruruk (ahîyaro-rohon wanturuk)*. Wenn die Frauen tanzen, machen sie lange Bänder an ihre Grasröcke (tragen sie Grasröcke mit langen Bändern). •*Malik toron enenggem ahîyaro-reg*. Die Grasröckchen von kleinen Mädchen haben lange Bänder. •*Ayam yûhambukon ahîyaro wereg*. Hähne haben

lange Schwanzfedern.

ahîyeg *n* sich freuen, etwas gern tun **ahîyeg-turuk, ahîyeg-haruk, ahîyeg-toho, ahîyeg-teg** •*An sîbûrû og-nerehekma nahîyeg-hîhî*. Weil er mir Bataten gegeben hat, freue ich mich. •*An nahîyeg-toho nenele ul*. Ich will gern mit dir Sprache machen.

aho *n* Oberschenkel •*Ninggiken naho watuk lahî*. Ich schlage mit der Hand auf meinen Oberschenkel.

aho-ruruk abstützen, festhalten **-nutuk, -naptuk, -raruk, -reberuk, -roho, -reg** •*O siyelû waharuk halûg halî aho-ruruk*. Wenn ein großer Sturm kommt, stützt man die Bananen ab. •*Malik aho-nimin, mako wambûhû-rohon*. Halt mir das Kind fest, es fällt gleich. •*Aho-nabin! (aho-nasûg)* Halt mich fest, stützt mich! •*O aho-hûbahakî*. Ich habe das Haus für dich fertig abgestützt. •*Aho-reg lahî*. Ich stehe in Bereitschaft, jmd. festzuhalten. (wenn es nötig ist)

hat aho nasûg ange fam Lit: während du mich stützt Met: du stehst dicht bei mir

aho-ho-angge *Var. aho-aho-angge* eine aufgerollte Schlange

hele aho-ho-angge eine Rotanrolle

ilembanî aho-ho-angge doppelte Grasperlenkette, Grasperlen als Ketten aufgezogen •*Aben hele aho-ho-angge walûg waharuk*. Die Männer bringen Rotan, der zur Rolle gelegt ist. •*Pisanggo aho-ho-angge mase-reg hîhî*. Ich habe eine Schlange gesehen, die wie eine Rolle gedreht dort lag. •*Hîyaben ilembanî aho-ho-angge îlang-turuk*. Die Frauen ziehen eine Kette auf, die vielfach um den Hals liegt.

aho watuk aufrollen •*Aben pisanggo aho waroho (aho watlûg) sum fam fanî-ruruk*. Die Männer rollen die Schlange auf und tun sie ins Netz.

ahom Mark der Waldnuss

ahomeron Waldnuss, in der das Mark noch fest sitzt

ahom palehon Waldnuss, in der das Mark ausgeschabt ist

suwe ahom *Var. suwe angen* Vogelei

ahuloho Flamme (des Feuers) •*Kabini îno-re kanggogma îtano ûndok ahulolo ûbam palo-ho laruk*. Der junge Mann saß an der Stallwand (im Haus) und die Flamme des Feuers schlug auf ihn zu.

ahumhû Orchideenart ◊ *Calanthe*

ahûbe Schweinefett von der Mitte des Bauchteils *Siehe: anggutkut, amîyon*

ahûhe *n* Schatten, Spiegelbild im Wasser •*An nahûhe ikma weregma pîlap-hîhî*. Ich habe

mein Spiegelbild im Wasser gesehen. •*Moma larikim naluke fîl nahûhe laruk laha*. Wenn ich in der Sonne gehe, geht mein Schatten vor mir her.

ahûk flussabwärts, etwas weiter entfernt **îrahûk**, (**îr**) **ahûkno** (dem Hörer schon bekannt)

ahûlam sû-atuk schnell groß werden •*Yîhî, malik aru ahûlam sû-atisi*. Wie ist das Kind doch schnell groß geworden.

ahûlim *n* Schulterblatt

ahûlî Ausdehnung, Breite •*Ik sene ahûlî yattehen hîk-toho la fûg-teg*. Die Wasseransammlung ist zu breit, man kann nicht darüber springen.

ahûm *n* Bauch *Gram.*-hûm;

nahûmmû siyag ich bin traurig •*An-angge hîlahasama nahûmmû siyag*. Ich bin traurig, weil sie etwas von mir gestohlen haben. •*Ap ahûm-ke ahe laharuk*. Der Mann ist zornig. •*Ap ahûm-ke het pet*. Der Mann ist zornig.

nahûmmû fano ich bin froh, getröstet •*An og-nerehekma nahûmmû fano-hîhî*. Da er es mir wiedergegeben, bin ich getröstet.

ik ahûm Teich

nahûm het Lit: mein Bauch ist verschnürt Met: ich bin wütend *Siehe: nahûm het*

nahûmmû yûnggareg eleg Lit: ich trage es nicht in meinem Bauch (wie im Netz) Met: ich weiß von der Sache nichts

ahûmsap *n* Bauchseite *Gram.*-hûmsap; •*Pisango ahûmsap, pak ahûmsap, wam ahûmsap, ap ahûmsap*. Bauchseite der Schlange, des Baumkänguruhs, des Schweins, des Menschen. •*Pisango ahûmsaben laruk*. Die Schlange kriecht auf dem Bauch. •*Henehûmsap yanggo yanggo laruk-angge*. Lit: Eure Bäuche sind weiß von Staub. Met: Ihr seid schlecht. [*Verw. Wird nur gebraucht beim Schimpfen mit Kindern*]

ahûn (1) *n* Ehemann *Plural: enehûnsi Gram.*-hûn; •*Hîyap sû-atûg ahûn hîlaruk*. Wenn die Frau erwachsen ist, heiratet sie einen Mann. •*Hîyap sû-atukmû ahûnen hîlaruk*. Wenn die Frau erwachsen ist, wird sie von einem Mann geheiratet. (2) Mann von ... *Plural: înap* •*An Angguruk nahûn*. Ich bin ein Mann von Angguruk. •*Hat Angguruk hahûn*. Du bist ein Mann von Angguruk. •*At Angguruk ahûn*. Er ist ein Mann von Angguruk. *Siehe: hûn*

ngî ahûn Besitzer •*Yabuk ari ngî ahûn an*. Der Besitzer dieses Gartens bin ich. •*An yabuk ari ngî nahûn*. Ich bin der Besitzer dieses Gartens. •*An wam eleg nahûn*. Ich bin ein Mann, der keine Schweine hat.

ahûrî (1) *Restr. ele ahûrî ha-roho uruk* flüstern •*Ap wînonen nele holûhûp-tohon ele ahûrî ha-roho hîyag-îsaruk*. Damit die anderen meine Stimme nicht hören, sage ich es dir flüsternd.

(2) *Restr. kûbag ahûrî-reg* das Gefäß ist leer

(3) *Restr. îl ahûrî* kleines entzündetes Auge •*Îl ahûrî-reg*. Sein Auge ist entzündet. *Siehe: îl₁*

ahût (1) *n* Lebensseele (wenn sie den Menschen verlässt, wird er krank) (2) *Restr. ele ahût-toho uruk* etwas leise ins Ohr sagen *Siehe: ahûrî ha-roho Antonym: fag-toho*;

ahûwal *n* Achselhöhle •*Ahûwal oruk*. Das Haar in der Achselhöhle.

Malik toron halûg ap ahûwalma kolog teg Lit: Das kleine Kind füllt den Platz unter seiner (des Mannes) Achsel Met: sie sitzen dicht gedrängt nebeneinander; auch: Das Kind wird bei der Zählung der Getöteten dem Mann zugerechnet

ahûwele *Restr. e ahûwele* eine Höhle im Baum, ein hohler Baum (alt) •*E ahûwelma pak suwe nohoruk*. Vögel und Baumkängurus wohnen in hohlen Bäumen.

akît *n* da, wo jemand ist; Zuhause *Gram.*-kît; •*Ap pohon an nakît waharusa*. Die Gäste sind zu mir gekommen.

akleg *n* er selbst, allein *Siehe: amû* •*Pileyamen nakleg wahî*. Ich bin allein von Pilyam gekommen.

akol *n* sich fürchten, staunen *Gram.*-kol; **-turuk**, **-haruk**, **-toho**, **-teg** •*Nakol nahûn*. Ich bin bang. •*Siyag-ane tehesama "îhî, nakoleni" uruk*. Wenn andere Leute etwas Schlechtes getan haben, sagt man: „Wie kommen sie nur dazu (ich staune).“

ak-turuk beginnen **-nutuk**, **-taruk**

ak-teg unfertig *Für: sabîyap, yabuk (Bekleidung, Garten)* •*Yabuk ak-nîtnîhînmû wûrûhûk*. Wenn du mir den Garten anfängst, mache ich ihn weiter. •*Angguruk înaben ketiya yabuk ak-taruk tûhûp (ak-tûhûp)*. Die Anggurukmänner werden jetzt beginnen, Gärten für sich selbst zu machen.

akumûhele Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht wird *Siehe: hele*

al₁ Asche, Staub **al-turuk**

al-al-angge •*Aben palî naruk lît ininggiken al pîla-beseruk*. Wenn die Männer rauchen, streifen sie mit ihren Händen die Asche ab. •*Ûlûhan e fam kuruk lît al wilîbik waharuk*. Wenn ein Holzwurm im Holz ist, kommt feiner Staub heraus. •*Kînang siyahonen hom al-turuk*. In schlechter Erde wird die Taroknolle zu Staub. •*Hom al-tehon na fûg*. Die zu Staub gewordene Knolle kann man nicht essen. •*Ûlûhan wiye narikim wiye anggen al-turuk*.

Wenn Würmer im Kerzengemüse sind, zerbröckelt es zu Staub.

al *Restr.* *siyelû al* leichter Nieselregen über den südl. Bergen, der Sturm von Süden ankündigt
•Siyelû warik-ohoma al tam waha-ruk. Bevor der Süd Sturm beginnt, sieht man den Nieselregen über den Bergen.

al₂ *n* Darm **•Hûn ari al (ahûm) sû-reg lît sûbûrû sû-roho naruk.** Der Mann ist ein Vielfraß. **•Ap înal-ke het pet-teg.** Die Männer sind sehr ärgerlich. **•An nal-ke het pet-tehen uruk lahî.** Weil ich ärgerlich bin, sage ich das.

îsanggo al Ohrenschmalz *Siehe:* *îsanggo*
nal het Lit: meine Därme sind verschnürt
 Met: ich bin wütend *Siehe:* *nahûm het*

alag Seil zum Festhalten an beiden Seiten der Brücke

kok alag watuk das Halteseil spannen (anbringen) **•Ik sû-regma kok alag waroho wituk.** Über einen großen Fluss baut man Brücken mit gespannten Seilen. **•Îndam Yahûlî ikma alag watuk latusa.** Früher hat man bei der Brücke am Yahûlî Seile gespannt.

kok alagma Brückenkopf

ale Pandanusorte *Siehe:* *sak*

alele waruk jmd. an etwas hindern **alele og-naptuk** **•Malik toronen îsinga alele waruken îsinga pok-aha.** Weil das Kind nicht will, dass die Mutter weggeht, ist sie nicht gegangen. **•Aben wene îlîhîp fûg ûlûg alele og-eneptuk.** Da die Leute nicht wollen, dass sie die Botschaft sagen, hindern sie sie daran.

alem₁ lautmalende Silben zu Beginn eines Liedes *Siehe:* *sini*

alem₂ (1) unteres Ende des Baumstammes *Für:* *u.a. auch wiye, el, sûwan, fiyando* **•Fiyando alem famen tog ayo wituk.** Aus dem unteren Stück des Schilfrohrs wird der Pfeilschaft gemacht.

an alemon mein Freund, Verwandter **•Ap ari an alemon.** Der Mann ist mein Freund.

tog alem Anfang eines Krieges

îsanggo alem hinter dem Ohr *Siehe:* *îsanggo*
•Tog alem hat. Du hast den Krieg begonnen
Siehe: *andohalem*

alem haltuk zum Ursprung zurückgehen, den Hintergrund erkennen (bei Rechtsprechung)

alem kong-turuk *Var.* *ûnggûm kong-turuk* urteilen, richten, entscheiden

alem kong-turuk sambîl der Tag des Gerichts
Alem hondo roho wam og îsaruk Lit: Die Ursache (den Anfang) zudeckend, geben sie Schweine
 Met: sie bezahlen Entschädigung
 (2) Schicksalsschlag, Strafe

alem angginon emberuk eine Strafe auferle-

gen

alem angginon waruk Not leiden, ein schweres Los haben

alepma *n* Bezahlung für ein Kind an die Familie der Frau **•Malik alepma og-hitikik.** Ich habe dir die Bezahlung für das Kind schon gegeben (sagt etwa der Vater des Kindes zu dem Bruder seiner Frau). **•Malik wît-paltûg amusi alepma og-îsaruk.** Wenn ein Kind initiiert wird, gibt man den Brüdern der Mutter Bezahlung.

aletma brachliegendes Gartengebiet **•Niyabuk aletma.** mein Gartengebiet.

alfap-uruk Angst haben **•Hîl alfup alfap uruk.** Dein Auge zeigt, dass du Angst hast.

alilimnengge Nachkomme *Siehe:* *ûbalmangge*

aliliyangge Schmuck aller Art **•Ap ari aliliyangge anggolo ahûn.** Der Mann hat viel Schmuck.

aliluk *n* neben, in der Nähe **•Nasehen eneg naliluk.** Mein Bogen liegt neben mir.

alimeg böse **•Nolok alimeg.** Ich bin böse. **•Aben onolok alimeg ari tehesa.** Die Männer haben das getan, weil sie sehr ärgerlich waren.

alindik-toho einzeln, als Einzelner, aus dem Zusammenhang gelöst *Antonym:* *ût-toho;*
alindik-atuk **•Pendisa îbam larisimû "nini-kni alindik-toho larisimû we wilahê" uruk.** Als P. in Urlaub war, sagten die Leute: „Unser Vater ist allein weggegangen, uns hat er hier gelassen.“ (er hat den Zusammenhang zwischen uns gelöst) **•Wene piren hîyag-husul.** Wir wollen euch zwei Geschichten im Zusammenhang erzählen. **•Wene misîg alindik-toho ul.** Wir wollen eine Geschichte einzeln besprechen. **•Winaharukmû misîg alindik-atuk.** Beim Zählen bleibt einer übrig.

aling₁ reichlich **•Ininggik aling eserehesa.** Sie haben viel gekocht.

aling₂ *Restr.* *e aling* Holzspäne **•Aben e seng-turuk lît aling embeseruk.** Wenn die Männer die Bretter glatt hacken, lassen sie die Späne liegen.

hom aling die äußere Schicht der Taroknolle

aling kûhûltuk *Siehe:* *kûhûltuk*

inggik aling Schmutz an der Hand **•Hat yabuk angge hinggik alinget-angge namîhîn fûg.** Du hast im Garten gearbeitet, du darfst mit dem Schmutz an deinen Händen nicht essen. **•Ap inggik aling eneg wereg ahûn.** Ein Mann, der nichts besitzt (nur den Schmutz an seinen Händen)

alinget *Restr.* *ele alinget-ane uruk* immer etwas zu knöttern und auszusetzen haben **•Hat hele pûhûn-toho uruk lahen fûg, hele alinget-toho uruk lahen.** Du sprichst nie ordentlich, du bist immer unzufrieden und knötterst.

aliplip-turuk *n* Angst haben, weil Gefahr droht **-naptuk** *Gram.*-liplip-turuk; **•Hik-tegma wîlîp-atukmû naliplip-naptuk.** Wenn ich im Dunkeln nach draußen gehe, habe ich Angst. **•Farema pisanggowen nûnûwatep ûlûg neneliplip-tehek.** Im Wald hatten wir Angst, dass uns eine Schlange beißen könnte.

aliyek! Imperativ Pl.: Geht! *Singular: lak*

alîhî Vogelart *Siehe: suwe*

alîlong Schale (von Bohnen, Erdnüssen)

alîn kombik Vogelart *Siehe: suwe*

alînlan das, was übrig ist, Rest **•Sûbûrû nalûg alînlan olma wereg.** Nachdem man die Süßkartoffeln gegessen hat, befinden sich Reste im Haus

alît Sprößling (bei Pflanzen und Gewächsen)

alîyal *n* unzufrieden sein (z.B. ein weinendes Kind) *Gram.*-lîyal;

ap alîyal siyag jemand, der murrend und unzufrieden ist **•Hît henelîyal siyag, og-hîsahî.** Ihr seid immer noch unzufrieden, obwohl ich euch schon bezahlt habe.

alma in, unter **•E alma seni esetuk.** Unter dem Baum kochen sie eine Erdofenmahlzeit (Seni).

alo *Var. aloma* Bergrücken **•O pumbuk aloma wîtuk.** Sie bauen ein Dorf auf dem Bergrücken.

alog Dornen, Stacheln **•Pindalog nûwaregek.** Die Stacheln des Pindebaumes haben mir wehgetan (Stacheln an den Pandanusstämmen und Blättern). *Siehe: ayege*

alog watuk sich mit Schweinefett einreiben, bevor man sich den Frauen zeigt (nach einer Tabuhandlung)

along *n* reich, einflussreich, bedeutend, angesehen, stark *Antonym: îlahég; Siehe: ahako* **•Ap ari ebe along.** Er ist ein bedeutender Mann. **•An nalongen nele holtuk.** Weil ich einflussreich bin, hört man auf mich. **•Ap sûwon alongen ap wînonen wam folo og-utuk.** Einem „großen“ Mann gibt ein anderer schnell ein Schwein, weil er großes Ansehen genießt. **•Nanggenge anggolo werehen nalong nahûn welahî.** Weil ich viel besitze fühle ich mich als starker Mann. **•Nalong!** Eine Herausforderung: Ich fühle mich stark, greif mich nur an!

e along-teg ein großer Baum mit vielen Zweigen

along paltuk *Var. alongap-turuk* (1) mit dem Eingreifen einer stärkeren Autorität drohen **•Malik ekeyen malik eke ware-fesimin ûlûg turukmen malik înowen "Nîknîyen hûwarik-ohoreg ûlûg along paltuk."** Wenn ein Kind ein anderes schlagen will, droht dieses: „Mein Vater wird dich schlagen.“ (2) leugnen *Siehe:*

awîya waruk

alonggen Bergrücken *Siehe: alo*

ik alonggen Felsen, Bergrücken mit Wasser zu beiden Seiten

alot helesin Ameisenart (mit langen Beinen) *Siehe: inini*

alpaltuk übergehen, vernachlässigen (auch als Strafe) **alpal-naptuk, alpal-haruk** **•Ap sabalonen "nûmalikisiyen alpal-nabehesa" uruk.** Ein alter Mann sagt: „Meine Kinder haben mich übergangen.“ (z.B. bei der Verteilung von Süßkartoffeln) **•Malik toron îsînga men îknî menen-tohon narukmû alpaltuk.** Das kleine Kind wird übergangen, wenn Mutter und Vater nur ihr Eigenes essen.

altap *Restr. kin altap* Bienenwabe, wilder Honig

altap kin Bienenart, die keine eigene Wabe baut, sondern im Baum nistet *Siehe: kin*

altap kin amî verschiedene Bienenarten *Siehe: kin amî*

altap-turuk aufeinanderlegen, stapeln (Bücher, Zettel) **-nutuk, -toho, -teg** **•Kem altap-toho wan-teg.** Mehrere Grasröcke übereinander tragen. **•Sum altap-toho sup-nîg.** Mehrere Netze übereinander tragen. **•Buku altap-toho emberuk.** Bücher aufeinanderlegen. *Siehe: tek-toho*

altuk steiler Hang **•Pule altukmû ap wamburuk.** Der Mann klettert an einem steilen Hang hinter. **•Altukmû yabuk wîtuk.** Am steilen Hang macht man Gärten.

aluk₁ Magnoliopsida-Art \diamond *Hartleya inopinata Sleum.*

aluk₂ *n Restr. aluk se* mutig, schwindelfrei *Siehe: ambong se*

aluk anggin schwindelig **•E fene laharuk lît naluk se.** Wenn ich auf den Baum steige, ist mir nicht schwindelig. **•Pulema laruk lît naluk angginen turuk lahî.** Wenn ich an einen steilen Abgrund gehe, ist mir schwindelig.

aluke *n* Vorderseite, vor *Gram.*-luke;

alukema vor **•Malik an nalukema wereg.** Das Kind sitzt vor mir. **•Îsîngan malik aluke han lahaptuk.** Die Mutter hält das Kind mit der Brust sich zugewandt hoch. **•Naluke lahabetg yînggîg lahî.** Ich liege auf dem Rücken. **•Mako wamburuk lît naluke han lahahîhî.** Als ich fiel, bin ich auf den Rücken gefallen (ich habe die Brust nach oben gerichtet). **•Neneluke kelabeg wîlahe.** Lit: Wir sind einander zugewandt Met: Wir leben in Frieden miteinander. **naluke lahabetg** Lit: mein Gesicht ist aufgerichtet Met: ich führe keinen Krieg mehr *Antonym: tog alik toho;*

alunapma *Var. mo alunapma* Stellen, die morgens nicht sofort von der Sonne beschienen

werden, ungünstig für Gärten *Siehe: wîlapma*

alunggu Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird

alûlûwag die scharfen Seitenkanten der gehackten Bretter *Siehe: ûmbanggûwag*

alûnggû *n* Taille

alûtmomî Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

alûwag *Restr. sini alûwag* die Anstimmung eines Gesangs, der Refrain in höherer Tonlage *Siehe: sini*

alûwarik laruk auskundschaften, nachsehen – Notiz: Grundform „alûwatuk“ wenig gebräuchlich •**Sak holu-reg ano ûwan ano ûlûg alûwarik laruk**. Sie sehen nach, ob der Sak schon reif ist oder noch nicht. •**Ap seliyon kema werego ûlûg ap mîsîhen alûwarik laruk**. Ein Mann geht, um auszukundschaften, wo der Feind ist.

alûwatuk *Var. ûbabût paltuk* den Charakter ausforschen

alûwî *Var. alûwîyangge* Ersatz (für Gärten, Schweine, verstorbene Kinder) •**Aben wam wak waharikim ngî înaben: "hût-oho alûwî eke îmbik watîhîp" uruk**. Wenn Leute ein Schwein holen, sagen die Besitzer: „Ihr müsst uns einen Ersatz dafür bringen!“ (gemeint ist irgendwann). •**Ap îno amloho ûken war-atisimû eke alûwîyangge îndag-tarisi**. Der Mann, dessen Kind an einer Krankheit gestorben ist, hat wieder eines bekommen. •**An nîyabuk wîtarikinmû an-oho ari hahon alûwîyangge eke wî-tahûk**. Da du meinen Garten bearbeitet hast, werde ich als Ersatz einen ähnlichen (von dir) bearbeiten.

alû! geh! *Imperativ (auch für die Zukunft)*

ambeg *n* Platz, Ort *Gram.-mbeg*; •**Ap werag ambeg**. Da wo Menschen sind. •**Lamin ambeg**. Da wo ich hingehen will. •**Seni esetuk ambeg**. Da wo man Seni kocht. •**O wûbûhûp ambeg**. Da wo sie ein Haus bauen wollen.

amben *n* Geruch, Duft *Gram.-mben*;

amben-turuk guten oder schlechten Geruch haben (aus dem Zusammenhang erkennbar)

amben paltuk pal-haruk riechen

amben somohoruk somûg-haruk schnuppern (auch von Hunden und Schweinen)

amben uk-turuk riechen (schimpfend gebraucht) •**Ap arimano enemben siyag**. Die Leute sind schlecht, sie haben einen schlechten Geruch. •**Wam unu hûp hînahanan weragma amben-turuk**. Wenn das Schweinefleisch drei Tage liegt, stinkt es. •**Seni amben-turuk**. Aus dem Seni kommt ein wohlriechender Dampf. •**Olma kuruk lît amben fano ano siyag ano ûlûg amben pal-haruk (somûg-haruk)**. Wenn man ins Haus kommt, riecht man, ob noch al-

les gut ist, oder ob etwas stinkt. •**Maliken iyog puk-tirikim "amben uk-turuk lamin" uruk**. Wenn ein Kind Blähungen hat, schimpft man mit ihm, indem man sagt: „Riech es nur immerzu.“

ambiken *n* Reue, bereuen *Gram.-mbiken*;

•**Nambiken**. Es tut mir leid. •**Nenembiken warehe**. Es tut uns leid.

ambilik *n* Mund, Öffnung *Gram.-mbilik*;

ikag ambilik die offene Seite des Bambus

sok ambilik Türöffnung •**Ikag ambilikmû îng-gûlangge fam abilît latuk**. Man schließt die offene Seite des Bambus-Trinkgefäßes mit Blättern. •**Sok latukon aben ambilik wituk**. Für die Tür lassen die Männer eine Öffnung.

ambilikanggen *n* Zunge

ambingga faul, verwöhnt sein, ein Nichtsnutz sein **-roho, -reg** •**Malik hat siyag, e waruk lahen fûg, yabuk wituk lahen fûg, ambinggaroho wîlahen**. Du bist ein schlechtes Kind, du holst kein Holz, du machst keinen Garten, du bist ein Nichtsnutz.

(**ambingga**) **ambingga-ane-ruruk** jmd. anders zur Last fallen, schmarotzen •**Ap înowen enesûbûrû naruk lît ambingga ambingga-ane-ruruk**. Der Mann, der anderer Leute Bataaten isst, ist ein Schmarotzer. •**Ambingga pûhûn senpan**. Ein guter Mensch zwischen vielen Nichtsnutzen.

ambiyang₁ Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

ambiyang₂ *n* Nase, Spitze *Gram.-mbiyang*;

ambiyang ûwag Nasenbein

ambiyangmangge Verzierung an der Nase

tom ambiyang Bergspitze

tog ambiyang Pfeilspitze

elehet ambiyang die beiden Enden des Zaunes oder der Mauer

kîrang warukon ambiyangma da, wo sie am Arbeiten sind

e ambiyang ausgebranntes glühendes Holzstück •**Palî hûndûbuk-oho lît e ambiyang wak aliyek**. Wir wollen rauchen, holt ein glühendes Holzscheit!

ambiyang hûn-turuk bezahlen, einen Gegenwert haben •**Wam haren og-nerehenma anden ambiyang hûn-hûm fûg-teg lahî**. Du hast mir ein Schwein gegeben, aber ich kann dir nichts dafür zurückgeben.

ambiyang pisiban eine sehr lange Nase, wie die längliche Frucht eines pisiba-Baums

ambiyanga (1) *n* Großmutter *Plural: ambiyangasi* (2) Enkelkinder (aus der Sicht der Großmutter) *Siehe: ûmbûsag*

ambiyeg zusammen •**Ambiyeg lul**. Wir wollen zusammen gehen.

ambî gleich, dasselbe **-roho, -reg** *Siehe: nîka*
•Ik Yahûlî ik Ûbahak ambî-reg. Der Yahûlî
 und der Ûbahak sind gleich groß.

ambî-atuk gleich werden, angleichen **•Mika
 men Dirk men ambî-amûhûp.** M. und D. sind
 bald gleich groß.

ambîmû die gleiche Stelle, (nikema) da, wo sie
 gleich werden **•Pilen Yahûlî fam ambîmû ku-
 ruk (kîlaptuk).** Der Pil mündet in den Yahûlî.

ambîlahap (1) Vorhaut (am Penis) **(2) Restr. îl**
ambîlahap n Augenlid *Siehe: îl₁*

îl ambîlahap saltuk die Augen zumachen **(3)**
 die äußeren Blattschichten von Wiye-Gemüse,
 Sûwan-Gemüse, Bananenstamm, Maiskolben
**•Sûwan ambîlahap anggen waruk. Anggen
 walûg amuluk men înggalim men naruk, am-
 bîlahap heik-îsaruk.** Aus den äußeren Blatt-
 schichten des Sûwangemüses schält man den
 Kern heraus. Das zarte Innere und das verdickte
 Ende (Înggalim) isst man, die äußeren Blät-
 ter wirft man weg. **•Aben sak samban esetuk
 lît halî ambîlahap nonggoloho waruk.** Wenn
 die Leute die Pandanus auf diese besondere Art
 (e.g. samban) im Haus kochen, brauchen sie die
 Faserschichten des Bananenstammes dazu.

buku ambîlahap Buchseiten

ambîlan n Bein (in Zusammenhang mit Verlet-
 zungen) **•Ap ambîlan warehekma horog horog
 waharuk.** Da der Mann sich am Bein verletzt
 hat, kommt er sehr langsam.

ambîra Schaftbindenart bei Pfeilen *Siehe: hîba,
 saninggul, pîyenggen, suweringgag*

ambo Stiel, Stengel

yaha ambo Beilstiel **•Yaha ambo e selî waruk.**
 Für den Beilstiel gebraucht man das harte Seliholz.
**•Yaha ambo siyag atukmû keron yamî-
 rik laruk. E mûtûg pîlang-tebelûg îndok-
 ma ambo somûlî-ruruk.** Wenn der Beilstiel
 schlecht ist, sucht man einen neuen. Man fällt
 den Baum, spaltet das Holz, erhitzt es über
 heißen Steinen (davon wird es zunächst weich
 und kann gerade gebogen werden, später wird
 es ganz hart). **•Ambo somûlî-rebelûg yaha hî-
 naharuk (posiye kîlaptuk).** Wenn man es er-
 hitzt hat, bindet man Stein und Stiel zusammen
 (bzw. steckt den Stiel in das Eisenbeil).

wiye ambo der harte Stiel des Wiye-Gemüses

halî ambo der dicke Stiel, an dem die Früchte
 sind

kuluk, e anggen, înggîla ambo kl. Stengel bei
 Gurken, Baumfrüchten und Blättern

ambohom n (1) sein Schwein **(2)** sein Besitz
Gram.-ambohom; Siehe: wam

ambohorik das Innere der roten Pandanus *Sie-
 he: sak*

ambol n Rücken *Gram.-mbol;*

ambol ûwag Rückgrat

halî ambol ûwag mittlere Blattrippe des Ba-
 nanenblattes *Siehe: halî*

ambolma hinter **•Hîyap nambolma waharuk.**
 Die Frau kommt hinter mir her. **•Nambolma
 atuk.** Ich vergesse. **•Îknîyen malik lahûkag
 ûlûg ambol han lahaptuk.** Der Vater hebt das
 Kind mit dem Rücken zu sich gewandt hoch,
 damit es hinaufklettern kann.

ambon Bananensorte *Siehe: halî*

ambong n Wagemut [*Verw. Gefühlsausdruck*]
Siehe: aluk

ambong se mutig, schwindelfrei

ambong anggin ängstlich [*Verw. nicht ge-
 bräuchlich*] **•Naluk anggin-tehen ambong sey-
 on lahûkag.** Ich bin ängstlich, ein Mutiger soll
 hinaufsteigen (einer, der nicht schwindelig ist).

ambowon zum Stiel oder Stengel gehörig *Siehe:
 ambo*

sûbûru ambowon eine Batate, die keine Knol-
 le angesetzt hat; verdickte Wurzel. **•Sûbûrû
 ambowon na fûg.** Bataten, die keine Knolle an-
 gesetzt haben, kann man nicht essen.

ambubolo weiße Rußflocken (aus dem beren-
 nenden Feuer) **•Eke-re tihik tûhâm îno mân-
 mûnmû îno weregma îndok ambubolo ûbam
 larukmû wîlaha.** Die junge hübsche Frau saß
 ganz hinten (in der Hütte) und wurde von den
 weißen Rußflocken überdeckt.

ambuk (1) unterer, runder Teil der Knolle (von
 sûbûrû und panggal)

palî ambuk wareg ein zu einem Paket ge-
 schnürtes Bündel Tabak **(2) n** Ursprungsplatz
 eines bestimmten Clans, an dem Zeremonien
 durchgeführt wurden *Gram.-mbuk; •Ap
 ûnûnggûl unuk wal-tanag enembukmû we-
 reg.* Jeder Clan hat einen Tabuplatz. **•Mohî
 înap enembukmû Angguruk.** Der Tabuplatz
 der Mohîleute ist Angguruk. **•Malik mîsîg
 sabu-regma owesiyen "nenembuk" uruk.**
 Wenn ein Kind klein und kümmerlich bleibt,
 sagen seine älteren Brüder: „Schon unser Ur-
 sprung war so.“

nîknî nûmban tîbag-ane *Var. nambuk tîbag-
 ane* das, was die Vorväter gemacht haben

wal-filmû tîbag-ane *Var. nambuk tîbag-ane*
 in der Zeit der Schöpfung

ambul *Restr. hom ambul* langer Stiel des Taro-
 blattes

ambulan (1) n Schienbein *Siehe: ahînanngge (2)*
 die erste Ernte von bestimmten Gemüsesorten
Für: sûwan, wiye, halî

ambut *Restr. ikambut* Unterlauf des Flusses

ikambut fil flussabwärts *Antonym: ik eleruk-*

mû fil flussaufwärts • **Mûhûmû înap Yahûlî** *ambut fil sak fahet laruk*. Die Leute von M. gehen den Yahûlî flussabwärts, um die rote Pandanusfrucht zu holen. • **Tanggîyam înap wîramna fahet Yahûlî eleruk fil waharuk**. Die Leute von T. kommen den Yahûlî flussaufwärts, um Waldpandanussüsse zu holen.

ambûlpûl-turuk das Feuer brennt mit heller Flamme • **E yale-felûg îndok pisaho-ferikim îndok ambûlpûl-turuk**. Wenn man Holz auf das Feuer gelegt hat und es anbläst, brennt es hell.

ambûnde Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

ambûwag keine Frucht, verschrumpfte Schale *Für: wîramna, sawe* • **Wîramna wîratûg kût-îsalûg anggen naruk lît ambûwag anggolo wereg**. Wenn man die Waldpandanussüsse gebacken und verteilt hat und isst, findet man viele leere Schalen.

amelmel-turuk etwas Merkwürdiges wahrnehmen, spüren • **Malik îno owikmû îtano weregman amelmel-turuk latfag**. Das Kind war in der Höhle, und spürte plötzlich etwas Merkwürdiges

amenderuk *n* Körperhaar *Gram.-menderuk*; • **Ap wînon enemenderuk anggolo wereg**. Manche Leute haben viel Körperhaar.

amene *Restr. sûwan amene* ein Triebansatz des Sûwangemüses *Siehe: sûwan*

ameterukulu Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden *Siehe: wîsîg*

amik-turuk etwas schmeckt faul, ist unangenehm im Mund *Für: sak, pepaya, tomat* • **Unduk amik-turuk**. Ein fauler Geschmack. • **Sak filik-tohon nînggîmû nelma amik-turuk**. Nachdem ich faulen Sak gegessen habe, habe ich einen unangenehmen Geschmack im Mund.

amin! Imperativ: iss! • **Amiyek/aniyek!** Esst! *Siehe: naruk*

amingming *n* Befehl, Auftrag *Gram.-mingming*; *Siehe: mingming-turuk* • **Hat hamingming anggolo uruk lahen**. Du verteilst viele Befehle.

amingmingangge *n* Knecht, jemand, der für jemand anders arbeitet • **Ap sîwonen yabuk wituk latmisi ûlûg amingmingangge eke hondo-horuk**. Ein bedeutender Mann holt sich jemanden, der den Garten für ihn bearbeitet.

amiye *n* Blase *Gram.-miye*; *Siehe: miye*

amî₁ (1) die Biene (2) Honig (3) Larve *Siehe: kin*

amî₂ *n* (1) Brüder der Mutter (2) Söhne der Brüder der Mutter *Plural: amusi Gram.-mî*;

amîg *n* Brustkorb *Gram.-mîg*; • **Ap akolen inggik amîgmû mako pûg-toho wereg**. Aus Angst

hat der Mann seine Arme über der Brust verschlungen. • **Ikniyen malik amîgmû mako pûg-toho walûg hî-ruruk**. Der Vater hält das Kind vor der Brust umschlungen und lacht es an.

ap amîg Lit: die Brust des Mannes (der Männer) Met: Männer, deren Brust mit Halsmuscheln geschmückt ist

amîhen yûg toho Lit: seine Brust herausstrecken/bewegen Met: stolz und herausfordernd auftreten

amîg arap-turuk *Var. halog-turuk* schlagen, treten • **Aben yîk aptuk lît amîg arap-eneptuk**. Wenn die Männer sich streiten, treten sie sich.

• **Îsîngan malik îndag-tarukmû malik nîrîm ûlûg amîg arap-turuk**. Wenn ein Kind geboren wird und die Mutter das Kind nicht will, schlägt sie es vor die Brust.

amîhangge Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden *Siehe: hele*

amînggîn *Var. emînggîn Restr. e amînggîn* Keil zum Holzspalten • **Emînggîn fam e kahaltuk**. Zum Spalten großer Holzstämme braucht man einen Keil. • **E îndokma yaltukon e amînggîn fam pîlang-tebelûg wituk**. Man spaltet Brennholz erst mit dem Keil, dann hackt man es klein.

amîyangge Ameisenart (die Eier werden von den Frauen gegessen) *Siehe: inini*

amîyon Schweinefett von der Seite des Bauchs *Siehe: anggutkut, ahûbe*

amlo (1) *Restr. inggik amlo* Finger *Siehe: inggik* • **Ninggik amlo ununuk: fûwap, ûhanek, hînahane, pîreneg, sahalet mîsîg**. die Namen meiner Finger sind folgende: Daumen, Zeigefinger, Mittelfinger, Ringfinger, kleiner Finger. (Diese Namen gelten auch für die entsprechenden Zehen.) (2) *Restr. ûyûg amlo* Zehen *Siehe: ûyûg*

amloho *n* Sohn Söhne, Söhne der Geschwister, Söhne von Vaters Schwester (ûwan), jüngere Brüder des Ehemannes *Plural: amlohoki Siehe: ahaloho*

amonggol waruk jmd. in Schutz nehmen, verteidigen *Siehe: ûlî waruk* • **Amonggol ognaptuk**. Er nimmt mich in Schutz.

amuk vor sehr langer Zeit • **Imik amuk tîbag-ane fahet uruk lahe**. Wir sprechen über etwas, was sie vor sehr langer Zeit getan haben.

amultuk lehren, erzählen **amul-naptuk** *Siehe: mîlaltuk, anggultuk*

amuluk *Var. anggen* das Innere einer Pflanze; das was gegessen wird *Für: sûwan, el Siehe: ambîlahap, el, sûwan*

amunggan Bienenart (keine Wabe) *Siehe: kin*

amusun langsam, spät *Siehe: abî* • **Malik inggik amusun-turuk**. Das Kind ist sehr langsam

mit seiner Hand, •*Nûngge faget amusun-toho wîlahen? Folo folo walen.* Warum bist du so spät gekommen? Du hättest schnell kommen sollen.

amû *n* allein *Antonym: ambiyeg; Gram.-mû; •Ap sa men ambiyeg lahasa irikim amû laha uruk.* Als man fragte, mit wem zusammen er gegangen sei, sagten sie, er sei allein gegangen. •*Maliken an men ambiyeg lahûk urukmen nenemû lahûk irisi.* Als der Junge sagte, er werde mitgehen (wir werden mit mir zusammen gehen), sagte er, sie würden allein gehen (niemanden mitnehmen).

amûg dickflüssiger Saft (z.B. der Pandanusfrucht oder Baumharz) •*Malin amûg putug hiyang turukmu.* Der Schweiß von einer hübschen etwas fülligen Frau.

amûg watuk (1) den Saft herauspressen •*Aben sak esetûg ik kû fam witûg amûg hom fam watuk.* Nachdem die Männer den Sak gekocht und Wasser in das Gefäß aus Baumrinde geschüttet haben, pressen sie den Saft über den Taroknollen aus. (2) Erde anhäufen um Bataren, Taro, Bananen *Siehe: ûnggûlî wituk*

amûlî *n* Milz

andelahe *n* (meine) Mitfrau (aus der Sicht der Frau)

nowe andelahe die zweite Frau des Mannes meiner älteren Schwester

andeleng ûwag *n* Schlüsselbein

andeleng laharukmu für jmd. der mager ist, die Knochen sichtbar

andeng *n* Kniekehle

Andiyahûn Name eines Geistes

andog-turuk *Var. andûg-turuk* sich versammeln, sammeln, zusammenlegen **-naptuk, -nutuk, -toho emberuk, -teg** •*Hîyap ap andog-tiyek!* Männer und Frauen, versammelt euch! •*Sûbûrû mîsîg mîsîg ûlûg waharukmû "sûbûrû andog-toho îmbîlîhîp" uruk.* Wenn die Leute je eine Batate mitbringen, sagt man: „Legt eure Bataten zusammen.“ •*Sûbûrû ang-golo andog-nabehesa.* Sie haben viel Bataten für mich zusammengelegt.

andohahan Pfeiler in Haus, der in der Mitte gespalten wird und in den die Schweineteil abtrennende Wand eingeklemmt wird •*Aben e andohahan ting-tebelûg kanggog pûlmû emberuk.* Nachdem die Leute den Balken in der Mitte gespalten haben, wird die Wand für den Schweineteil dazwischen gelegt.

andohalem verantwortlich sein für einen Konflikt •*Kembo tog andohalem-atîsi.* Kembo hat den Krieg (gemeint ist mit Piliyam) ausgelöst. •*Haren atam ap watikinmû nunusurusa. Hat*

andohalem, wam yûhareg wat-nîsahûn. Sie haben jemanden von uns getötet, weil du früher einen Mann getötet hast. Du hast den Krieg angestiftet, du bist uns deshalb ein Schwein schuldig.

andut das strohige Innere *Für: Kürbisfrüchte (labu, hûbût, humi) und Gurken (kuluk), auch das Innere des Baumstammes der Palmenarten uluwa und pisi*

ayeg andut Zahnfleisch

ik andut (1) ein Tau oder ein Holzstamm, den man quer über den Fluss legt, um einen Kuskus darauf zu fangen. •*Aben pak waharikum wabul ûlûg hele ik fûman ik fûma nîndîhîptuk. Nîndîhîptûg pak ik famen watuk.* Wenn die Leute einen Kuskus ankommen sehen, werfen sie ein Tau von der einen Flussseite auf die andere, um ihn zu schießen. Wenn sie das getan haben, schießen sie ihn auf dem Tau. (2) ein Becken, in dem sich Wasser sammelt, jetzt auch für unsere Waschbecken gebraucht. •*Ik hûl andutmû wamburuk.* Am Fuße des Wasserfalles sammelt sich das Wasser in einem kleinen Becken.

andûhûn *n* Nacken *Gram.-ndûhûn;*

andûhûn alem Halswirbel •*Hîyaben malik yaboko walûg enendûhûn ûk-turuk.* Wenn die Frauen ihre Kinder auf dem Nacken sitzend tragen, tut ihnen der Rücken weh.

andûhûnmû hinter ihm *Siehe: ambolma* •*Andûhûn tebehek.* Er hat sich abgewendet, will nicht mehr.

andûlî Holzpflöck, der den Hausboden stützt

andûnggûlî Vogelkot [*Verw. nur in sakraler Sprache*]

anebu *Lit:* das Ding, dessen Stimme „bu“ ist *Met:* Flugzeug *Lehnwort: Dani*

aniyeg Steineibengewächs ◊ *Phyllocladus hypophyllus Hook.f.*

anum (1) *n* Nabel, Bauchnabel (2) Astloch eines Baumes •*Ît aruno e anum elma kuruk kuruk obog-toho.* Sie krochen alle in das Astloch des Baumes.

anunu-roho *Siehe: amusun*

anûm *n Var. ahaye* Nabel •*Hîyap malik îndag-tarikim îsîngan anûm paltuk.* Wenn ein Kind geboren wird, schneidet die Mutter (der Frau) den Nabel ab.

o anûmmû Dachspitze

anûmanûm der Balken, der oben aus der Dachspitze herausragt

angгахî Blattgemüsesorte *Siehe: hû*

anggat etwas verstehen, können •*Nîndî anggat atuk.* Ich verstehe den Sinn. •*Aben urukon holîhîreg nîndî anggat aha.* Nachdem ich ge-

hört hatte, was die Männer sagten, habe ich verstanden, worum es geht.

anggat-ane etwas, was man gut kann •*Īlīt urukon hīyaben anggat-ane teberuk*. Die Frauen verstehen die Kunst, eine Regenkappe zu machen.

angge *n* Var. *anggegge* sein Besitz *Gram.-ngge*; •*Ap enengge/aben enengge/aben-tohon*. Das gehört den Männern. •*Anden-angge (an-angge) hīrag-tarusa*. Sie haben etwas, das mir gehört, gestohlen.

nangge nangge uruk Lit: meines meines sagen Met: gierig sein

hīren-angge pīren-angge euer Eigentum; was ihr da habt

anggehōu Maniok-art *Siehe: hōu*

anggelem *n* im Spaß etwas wegnehmen und verstecken *Gram.-nggelem*; **anggelem-turuk**, **anggelem-taruk**, **anggelem-toho waruk**, **anggelem-ane-ruruk** •*Kūbag nanggelem-toho embihī, yamī-rīmihīn*. Ich habe das Gefäß versteckt, such es mal.

anggelem-atuk unerwartet schnell verschwinden und weiter entfernt wieder auftauchen •*Aben ap unusrumū enenggelem-atusa*. Als die Leute sie angriffen, waren sie mit einem Mal verschwunden.

anggelemon uruk lügen, heucheln **anggelem-ane-ruruk**, **sī-ane uruk** •*Aben-tohon hīrag-tamin ūlūg turuk angge famen ap eke wer-ehen amū-angge kī-haruk līt anggelem-ane-ruruk*. Ein Mann will gerade etwas stehlen, aber da jemand anders dabei ist, fasst er heuchlerisch irgend etwas an.

anggema *n* sein Gartengebiet *Gram.-nggema*; •*Hīyap sūbūrū yahaluk-oho līt enenggenma laruk*. Die Frauen gehen in ihre Gärten, um Bataten auszugraben.

anggen Kern, Frucht, Ei, kleiner Gegenstand
e anggen Baumfrucht •*E anggen uruk ahan*. Das ist ein Baum, der (gewöhnlich) Früchte trägt. •*E anggen yihīk*. Der Baum trägt jetzt (sichtbar) Früchte.

helep anggen kleine Steine

kuluk anggen Gurkenkerne •*Sīnalī (wiye, sūwan, halī, pīm) anggen waruk*. Die Schale entfernen und das Essbare herausholen. •*Suwe anggen endetuk*. Das Huhn legt Eier.

kin anggen die Eier und Larven der Biene *Siehe: kin*

īndok anggen ein kleines glühendes Holzstück *Siehe: e ambiyang*

anggen waruk (1) Kartoffeln pellen *Für: ahap fūnūltuk* (2) Bohnen döppen, die Kerne herausholen *Für: sūbūrū wīrahawon, sīnalī, kacang tanah*

anggenma Wald-und Grasgebiet *Siehe: farema*
•*Ap anggema noholūg waharusa*. Die Leute sind hier angekommen, nachdem sie unterwegs im Wald geschlafen hatten.

anggenpaleg gelbe Süßkartoffelsorte *Siehe: sūbūrū*

angge-reg flach, gerade, breit *Von: anggeyon = anggeyahon* •*Ik Idenburg angge-reg*. Der Idenburg ist ein breiter Fluss. •*Ik nuk-oho līt hom īnggīla anggeyahon wak laruk*. Wenn man Wasser trinken will, holt man sich ein breites Taroblatt. •*Helep anggeyon*. Ein flacher Stein. •*Posiye ayeg anggeyon*. Das Beil hat eine breite Schneide.

angget Var. *angget pīlang* Vulva [Verw. *schimpfend für Frau gebraucht*]

anggilikkin Bienenart (groß) *Siehe: kin*

anggin schwer (wiegend)

anggin-atuk schwer werden, sich mühsam bewegen •*Nebe anggin-atikik*. Ich bin krank. •*Malik ebe anggin teberisi*. Das Kind ist groß geworden. •*Nūyūg angginen horog horog laruk lahī*. Weil meine Füße ungeschickt sind, gehe ich langsam. •*Nīndī anggin*. Mein Herz ist schwer, ich bin bang.

anggīrang *n* Niere

wam anggīrang Friedensschwein, wird in der Mitte geteilt, jede der feindlichen Gruppen isst eine Hälfte •*Ap seliyon men tog fanowap-tirikim wam anggīrang naruk*. Wenn man mit dem Feind Frieden schließt, isst man ein Schwein auf diese Weise.

anggo (1) *Restr. hup anggo* dunkel; Nacht (2) *Restr. pikalem anggo* Mondschein; Mondnacht

anggolo viel

anggolowam oft •*Anggolowam hīrag-tarisi ūlūg "hat anggolowam-teg" uruk*. Zu jemandem, der oft etwas gestohlen hat, sagt man: „Du bist so einer, der das oft tut.“

anggolop *n* Hals *Gram.-nggolop*;

anggolop ūwag Var. *anggolobag* Kehlkopf
anggolopma Pass, Übergang •*Angguruken lahalūg Sengfeng anggolopma ap in-atuk*. Nachdem die Leute von Angguruk heraufgestiegen sind nach Sengfeng, stehen sie auf dem Pass. •*Ap Fungfung anggolopma lūhat-atūg Piliyam wamburuk*. Nachdem die Leute den Pass von Fungfung überquert haben, gehen sie herunter nach Piliyam.

e anggolop ein Stück Rundholz

e anggolop waruk einen Stamm quer durchhacken, so dass kurze oder längere Stücke Rundholz entstehen *Siehe: pulung-turuk* •*Aben e mūhūk-felūg anggolop waruk*. Wenn man den Baum gefällt hat, hackt man den Stamm (meh-

- rere Male) quer durch. •**E anggolop og-heheg (pulung-heheg) ûlûg laruk.** Wenn man ihn zu längeren und kürzeren Enden Rundholz geschnitten hat, nimmt man ihn mit.
- wen anggolop** Graben an der Kopfseite zwischen zwei Beeten •**Aben wen anggolopma kînanng werehon ûnggûlmû emberuk.** Die Erde, die vor dem Beet liegt, werfen die Leute auf das „Kopfende“ des Beetes.
- anggon-turuk** sauer, bitter Für: Süßkartoffeln, Bananen
- anggulok** bedeckter Himmel [Verw. selten: in Sprüchen der Heiler] Syn. *pohol yanggowon*
- anggultuk** lehren von besonderen Dingen Für: Gesänge und Sprüche, magische Handlungen
- anggul-naptuk (=amultuk) •Sabal înaben ap sawiyon anggul-eneptuk.** Die alten Männer geben ihr Wissen an die jungen Männer weiter.
- anggusene** Vogelart Siehe: *suwe*
- anggut (1)** der Teil, wo man das Zuckerrohr oder die Taroknolle abschneidet, um sie zu pflanzen •**ik anggut** Flussbiegung Siehe: *el, hom*
- El anggut ahalûwe eleg ûlûg kusoho embeseruk.** Das obere Ende des Zuckerrohrs ist noch nicht saftig, darum bricht man es ab und lässt es liegen. (2) *Restr. ûyûg anggut laruk (waruk)* schnell hin und herlaufen (etwa beim Tanzen)
- Hîyaben yûnggûltuk lît ûnûyûg anggut laruk.** Beim Tanzen laufen die Frauen hin und her.
- anggutkut** Schweinefett vom Bauch Siehe: *amîyon, ahûbe*
- anggutmû** gelbe Süßkartoffelsorte Siehe: *sûbûrû*
- anggûl Restr. yaha/posiye anggûl** die stumpfe Seite des Steinbeils/Eisenbeils •**Aben hele yaha anggûlmû hînaharuk.** Die Männer binden das Steinbeil an der stumpfen Seite.
- ûyûg anggûl** Ferse Siehe: *ûyûg* •**Nûyûg anggûlen laruk lahî.** Ich laufe auf den Fersen.
- anggûngga** Schall Von: *enele anggûngga* •**Hele holtuk lahî-angge famen anggûngga eneg holîhî.** Ich höre deine Stimme wohl, aber ich habe nur den Schall gehört.
- angyang** Batatensorte Siehe: *sûbûrû*
- ape n Restr. me ape-ruruk** Brechreiz haben *Restr. me-nape-naptuk* ich fühle mich unwohl Siehe: *ape-lu-ruruk* •**Malik ekeyen: "Sûbûrû hîhîreg me nape-naptuk" uruk.** Ein Kind sagt: „Nachdem ich die (schlechten) Bataten gesehen habe, habe ich Brechreiz.“
- apeleg n** nicht wissen *Gram.-peleg; apeleg-toho, -teg*
- apeleg-atuk** vergessen •**Napelegen tîgî.** Ich habe es aus Unwissenheit getan. •**Nenepelg-toho welatukuk.** Wir wussten von nichts.
- Obog-toho napeleg-atisi.** Ich habe alles vergessen.
- ape-lu-ruruk n** wie tot aussehen *Gram.-pe-lu-ruruk; -naptuk* •**Ap yîk aptuk lît ap eke ape-lu-roho yînggîg.** Bei einem Streit liegt ein Mann wie tot da. •**Maliken e angginon warusareg enepe-lu-rurusa.** Als die Kinder sehr schweres Holz getragen hatten, lagen sie da wie tot.
- aplohok n** Geräusch *Gram.-plohok; aplohok-turuk* •**Naplohok tîhî.** Ich habe beim Gehen ein Geräusch gemacht. •**Ap anggolo laruk lît înggûlangge sobit-harikim eneplohok-turuk** Wenn viele Leute gehen und auf Blätter treten, gibt es ein Geräusch. •**Suwe aplohok-tîl laruk.** Der Vogel macht ein Geräusch beim Fliegen.
- apma** unter, hinter
- apmane** Var. *apma fil* in Richtung nach unten oder hinten •**O apma.** Hinter dem Haus. •**Hîyap o apmane la fûg.** Die Frauen dürfen nicht hinter das Haus gehen. •**Kînanng apma.** Unter der Erde.
- apmayap-turuk** Lit: etwas auf etwas anderes legen, so dass es unten liegt Met: besiegen •**Nîren siyag-ane turuk laheyon fahet at ayeg waroho watusama nîren turuk-ane Allahn apmayap-tirisi.** Wir tun Böses, dafür hat er bezahlt, darum hat Gott unsere Taten „ganz nach unten gelegt.“
- aptuk Restr. tog aptuk** mit Pfeil und Bogen kämpfen
- yîk aptuk** streiten (u. U. handgreiflich)
- ying aptuk** spielen, sich balgen
- apûyûgîndanggen** Yamswurzel-Sorte Siehe: *pîm*
- arap-turuk** zersplittern (von hohlem Holz oder Bambus) •**E ûndamangge werehon arap-tuk fûg-teg.** Holz, das innen nicht hohl ist, kann man nicht zersplittern. •**E simballo eke, filî eke helep fam arap-turuk.** Das Simbaloholz und Bambus werden mit einem Stein zersplittert.
- amîg arap-turuk** Siehe: *amîg*
- are n** Freund, Bruder (aus der eigenen Stammeshälfte) *Plural: ori* Antonym: *ûmbarik;*
- nare** Gruß von Frauen und Männern an Männer beider Stammeshälften *Plural: nori* Siehe: *erek (n)*
- areng** er verschwand spurlos – Notiz: von teng mit 3.SG Possesiv-Präfix Siehe: *teng*
- arep Restr. e arep** für Häuser unbrauchbare, kleine Bretter
- sak arep** die drei Stücke, in die man die rote Pandanusfrucht (Sak) zerspaltet •**Aben sak arep hînahan kahale-felûg are sak arep eke**

- og-ûtisi.** Nachdem der Mann die rote Pandanusfrucht (Sak) in drei Stücke gespalten hat, gab er seinem Bruder ein Stück.
- ul arep** Holzschieber für Asche
- are-ruruk** einreiben **-naptuk, -raruk, -teberuk, -roho, -reg** •*Ap wam finggî are-reg.* Der Mann ist mit Schweinefett eingerieben. •*Aben yûnggûluk-oho lit wam finggî are-raruk latu-sa.* Wenn die Männer zum Tanzen gingen, haben sie sich mit Schweinefett eingerieben.
- ari** das dort
- arima** dort
- arimano** jenes dort
- ari-roho** so, auf diese Weise *Siehe: ti-roho*
- arik** *n* Gallenblase, Blase (von Menschen, Schweinen) •*Wam arik fam unu kîlaplûg wam ebe nalûg fobik arik esetuk.* In die Schweineblase tut man Fleisch hinein, und wenn man das eigentliche Fleisch gegessen hat, kocht man die Blase (mit dem Fleisch als Inhalt).
- ûnggûl arik-teg** geizig
- arikahûn** Batatensorte *Siehe: sùbûrû*
- ariyak** Vogelart *Siehe: suwe*
- aro** der Rest eines abgebrannten Feuerholzes, Rest einer Zigarette •*Ap watil larikikteg arowen-anggeyen hûwatuk lahî.* Nachdem ich den Mann geschlagen habe, schlage ich dich jetzt mit dem Feuerholz.
- arom-turuk** verkleinern, kleiner als gewöhnlich machen *Antonym: hîyaltuk; -naptuk, -nutuk, -teberuk, -tûbat-taruk, -toho, -teg, Siehe: înggapkap* •*Aben o wituk lit heriyeg ambeg arom-tebehesa (wam anggolo werehen).* Als die Männer das Haus bauten, haben sie die Sitzecke kleiner als gewöhnlich gemacht (weil sie viele Schweine hatten). •*Wam wereg ambeg hîyale-felûg ap wereg ambeg arom-teberuk.* Sie bauen den Schweineteil größer und verkleinern entsprechend den Teil, wo die Leute wohnen. •*Sok înggapkap-tehen aben yaha fam ûmbanggûwag arom-turuk.* Da die Türöffnung scharfe Kanten hat, runden die Leute sie mit dem Beil etwas.
- îndok arom-turuk** Holz von den Seiten zur Mitte auflegen
- e arom-naptuk** Holz für mich auflegen **-nutuk** •*Îndok arom-tûbhî.* Ich habe das Holz aufgelegt.
- ûnûyûg arom-turuk** die Beine zusammenstellen
- aru** dies hier
- aruma** hier (dicht bei)
- arûg** *Restr. îsanggo arûg* Ohrmuschel *Siehe: îsanggo*
- arûmpiyag** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- asa** lange Brücke (ursprünglich vom Balim)
- asan** eine große Gruppe von Menschen; ein großes Gartengebiet •*Ap asan lâhaloho wahasa.* Es haben sich dort viele Menschen versammelt. •*Yabuk asan humon wirehesa.* Sie haben ein großes Gartengebiet bearbeitet.
- asan piren ko kok-toho wahe** Lit: wir kommen, indem wir zwei Gruppen (Menschen) überbrücken (zwei Gartengebiete/Gruppen werden durch eine Brücke verbunden) Met: wir sind nur wenige Leute, darum haben wir uns verbündet
- asehet** *n* etwas nicht vergessen können, immer daran denken *Gram.-sehet; •Sak îno kînanngma wambirisi ano fano wereg ano ûlûg nasehet-teg lahî (sehet-toho wilahî).* Ich muss immer daran denken, ob der Sak wohl auf die Erde gefallen oder noch am Baum ist. •*Ap seliyonen nunusurukon fahet nenesehet-teg.* Wir können nicht vergessen, dass der Feind uns angegriffen hat.
- aselang** neuer Trieb aus dem Stamm [Verw. nicht gebraucht für Bäume] *Siehe: asimit*
- asenggep** Stück, Splitter *Für: e, helep, melî (Holz, Stein, Muschel)*
- melî asenggep** Muschelstück •*Melî sâwon pûlmû ware-felûg melî asenggep îlan fûma fûma watuk.* Nachdem man in der Mitte des Bandes eine große Muschel befestigt hat, schließt man zu beiden Seiten kleine Muschelstücke an.
- asengseng** *n* Mühe, Ärger *Siehe: -sengseng* •*Hasengseng siyag.* Du ärgerst uns (etwa indem du alles anfasst usw.). •*Ap aru enesengseng înap.* Die Leute machen uns immer Ärger. •*Yabuk asengseng-(toho) wituk lahî/Yabuk nasengseng-toho wituk lahî.* Ich arbeite mit viel Mühe und Schweiß im Garten.
- asibuk** *n* Brustbein (bei Menschen und Vögeln) [Verw. nur ganz selten in Sprüchen der Heiler] *Syn. ambîyag Koordinativ: ûmahayeg ‚Brustbein (beim Schwein)‘ Siehe: ambîyag*
- asikit** trotz Warnung etwas tun, selbstverschuldet **asikiren** •*Malik eke ûbam pok-amin urukmû abîyen lahama asikiren pule wambehek.* Man hat dem Kind gesagt, es solle nicht gehen, aber es bestand darauf zu gehen, es ist selbst schuld, dass es an der steilen Stelle gefallen ist.
- asiklong** alte abfallende Baumrinde •*E asiklong nonggoloho alma wamburuk.* Die alte Baumrinde löst sich und fällt unter den Baum.
- asimit** ein neuer Trieb aus dem Stamm (nicht unten aus der Erde!) *Für: e, el, wiye, sak (Bäume, Zuckerrohr, Stengelgemüse und Pandanus)* •*Aben e mûtukmû fobik asimit-turuk.* Nach-

- dem die Männer den Baum gefällt haben, ist ein neuer Trieb aus dem Stamm herausgewachsen.
- asimûhûn** *n* Leber •**Wam asimûhûn unduk fano**. Die Schweineleber schmeckt sehr gut.
- asinahap** innere Haut unter der Schale Für: *wîramna, sawe, halî* (Pandanuspalme, Sawefrucht, Banane) •**Aben ahap walûg wîramna anggen naruk lît asinahap hik-îsaruk**. Nachdem die Schale ab ist, essen die Leute den Kern und werfen dabei die innere Haut weg.
- asinggilin** ein kleiner Holzsplitter •**E asinggilinen nûwarehek**. Ich habe mich an einem Holzsplitter verletzt.
- asinggilin-turuk** *Restr. ele asinggilin-turuk* Halskratzen haben -**naptuk** •**Ap ekeyen yatma laruk lît ele asinggilin-tehek**. Wenn jemand weit geht, bekommt er Halskratzen (vor Trockenheit und Durst).
- asîmandî** lange Barthaare von Katzen, Ratten, Hunden
mo asîmandî Sonnenstrahlen, die durch Ritzen oder Löcher ins Haus fallen •**Mo asîmandî ûbahat honggoleg keyen olma kuruk**. Die Sonnenstrahlen kommen durch Ritzen in der Wand ins Haus.
- asukun** *n* Einstellung, Haltung, Bereitschaft, etwas zu tun *Gram.*-sukun; •**Hat hasukun siyag**. Deine Haltung ist schlecht (du sagst immer: ich will nicht). •**Malik ari asukun fano**. Das Kind ist immer willig. •**Enesukun fanowap-angge og-îsarukmû yt mingming-eneptikim kema-yo kema-yo laruk**. Wenn man den Leuten etwas gibt, was sie gern haben wollen, kann man sie um alles bitten, sie gehen überall hin.
- asulum** die äußerste Schicht der Haut
- asumbulal** Bauchspeck *Siehe: sumbulal* •**Wam asumbulal nînînggareg nahûk ûlûg ûmbataruk**. Die Leute legen den Bauchspeck zurück, um ihn selbst zu essen.
- asunggulukangge** Larve, Puppe
asungguluk-turuk sich verpuppen •**Usu men sobolim men asungguluk-tûlûg fagfag atuk**. Die Raupen verpuppen sich und werden zu Schmetterlinge.
- asûp** *n* *Var. asûbon, asûb-angge* Gewohnheit *Gram.*-sûp;
asûp atuk zur Gewohnheit werden -**toho, -teg** •**Hat hasûp atisi**. Das tust du gewöhnlich. •**Ap yoholiangge warukon ari asûbon**. Der Mann stiehlt gewöhnlich.
- a-tag** er zuerst *Siehe: tag, tam*
- atamon** der erste (*nur 3. P. Sing.*) *Siehe: tam* •**Malik hînahan laruk lît mîsîg atam atuk**. Wenn drei Kinder zusammen gehen, geht einer als erster. •**Malik atamon**. Das älteste Kind.
- Ahûn atamon**. Der erste Mann. •**Atam/at tam**. Er ist der erste. •**Atam atuk**. Er wird der erste.
- atel** Fontanelle *Siehe: abong*
- atiti** Schein, Licht *Siehe: ûmbagpag* •**Poholma sûhal men pikalem men weregma atiti atiti-angge-ruruk**. Sterne und Mond leuchten am Himmel.
- atlindi** *Var. atendi* dort drüben (in Richtung quer zum Fluss) *Siehe: lindi*
- atlukum** dort drüben (Richtung quer zum Fluss, ziemlich weit entfernt) *Siehe: lukum*
- atlûk** Richtung quer zum Fluss, etwas weiter entfernt *Siehe: lûk*
- atlûmû** *Var. atûmû* dort drüben (Richtung quer zum Fluss, sehr weit entfernt) *Siehe: lûmû*
- atog** das obere (dünnere) Ende Für: *helep, sûbûrû, e, wiye, e înggik* (Stein, Süßkartoffel, Holz, spargelähnliches Gemüse) *Siehe: ambiyang*
e atog das dünnere Ende eines gefällten Baumstammes *Siehe: ondomî*
sûwan, wiye atog das, was vom spargelähnlichen Gemüse weggeworfen wird
ele atog waruk antworten •**Ikniyen amloho wol-tirikim amlohoven ikni ele atog wehek**. Als der Vater den Sohn rief, hat der Sohn geantwortet.
atog wamîn Lit: ich werde das Ende/die Spitze (eines Baumes, Holzes u.a.) aufnehmen Met: ich werde die Sache (Rede, Krieg) fortsetzen/beantworten
- atuk** werden, wird in folgenden Verbindungen gebraucht: •**Noluk atuk**. Ich lerne es (es wird mein Wissen). •**Napeleg atuk**. Ich vergesse es. •**Nîrim atuk**. Ich will es nicht mehr. •**Eleg atuk**. Es ist beinahe aufgebraucht (nicht mehr vorhanden). •**Eleg aha (atisi)**. Es ist nichts mehr da. •**Siyag (fano) atuk**. Es wird schlecht (gut).
war-atuk sterben *Siehe: watak*
îmîng atuk auf die Seite gehen
- awak** Steilhang
- awe** *n* Beckenknochen
- aweg** *Var. awag Restr. îndok aweg* Holzgerüst, auf dem man Gras und Büsche verbrennt (in einem neuen Gartengebiet)
aweg-turuk das Gerüst aufstellen Für: *e, îndok* (Holz, Feuer) •**Îndok awegma ik laruk lît îndok warik-ohoreg**. Unter dem Gerüst läuft Wasser, das Feuer wird sofort ausgehen.
- awelwel** *n* sein Eigenlob *Siehe: wel-turuk*
•Hamloho siyag-ane tirisimen nîngge fahet hawelwel-turuk lahen? (wel-taruk lahen) Warum lobst du dich, obwohl dein Sohn so etwas Schlechtes getan hat?
- awilik** das Innere der roten Pandanus und des

spargelähnlichen Gemüses *Für: sak, wiye Siehe: ambohorik*

awîrhîg *Restr. sum awîrhîg* das erste feste Band, mit dem man beim Knüpfen des Netzes anfängt *Siehe: sum*

awîya oko heimlich, verborgen, ohne etwas zuzugeben *Siehe: awîya waruk*

awîya og-eneptuk leugnen, nicht zugeben, jemand andern nicht verraten •*Yoholiyangge hîlîhîyon fahet awîya og-nabehe*. Ich habe etwas gestohlen, Du hast mich nicht verraten. •*Nûbam uk fûg-angge awîya oko helehen*. Du wolltest es mir nicht sagen, darum hast Du es abgestritten.

awîya waruk eine berechtigte Beschuldigung zurückweisen, lügen •*Malik aben-tohon hîrag-talûg awîya warisi. Awîya warisi angge famen aren hîrag-tarisiyon onoluk atisi*. Das Kind hatte gestohlen und, als es beschuldigt wurde, gelogen (es abgestritten). Obwohl es abgestritten hat, weiß man, was es gestohlen hat.

aya-ruruk abdecken, einwickeln (mit Blättern) •*Hîyap înowen înggîlangge aya-rîbareg daun (ap wareg îno) fanî-rîbag*. Die Frau bedeckte (den toten Mann) mit Blättern und legte ihn in ihr Netz.

aye Penis *Siehe: humi* •*Aben humi aye fam wanturuk*. Die Männer tragen einen Köcher auf ihrem Penis.

ayebiye *n* nackt *Plural: enebiye Gram.-yebiye; •Aben unusirikim ap humi embeselûg enebiye laruk latusa*. Als sie angegriffen wurden von den Leuten, ließen die Männer ihre Köcher zurück und liefen nackt weg.

ayeg *n* Zahn *Gram.-yeg;*

ayeg tûm Schneidezahn

ayeg ûm Backenzahn •*We tem-toho nayeg ûmen îhî*. Ich habe bestimmt die Wahrheit gesagt.

ayeg kîlît matuk mit den Zähnen knirschen

tog ayeg Widerhaken am Pfeil

yaha ayeg die Schneide des Beils

posiye ayeg paltuk (ûmatuk) das Beil schleifen •*Heleben yaha ayeg watisireg e fam hîlik paltuk*. Wenn die Schneide des Beiles vom Stein beschädigt ist, gibt es Kerben im Holz (die Bretter werden nicht glatt).

sak ayeg Stacheln an Stamm und Blättern der Pandanuspalme •*Sak ayeheh nûwarehek*. Ich habe mir an den Stacheln der Pandanuspalme wehgetan.

ik ayeg Flussufer •*Ik ayegma seni esetuk*. Sie kochen Seni am Flussufer.

wen ayeg die abfallenden Seiten des Beetes

•*Hîyaben sûwan wen ayegma yatuk*. Die Frauen pflanzen das Gemüse (nur!) an den Seiten des Beetes.

ayeg watuk bezahlen **wat-nutuk, waroho og-nutuk, war-aha** •*Îndam og-itisi ambohom fahet ketiya ayeg waroho og-erehek*. Für das Schwein, das er ihm früher gegeben hat, hat er ihm jetzt eins bezahlt. •*Og-erehekteg "mondabî ayeg war-aha" uruk*. Nachdem er es ihm gegeben hat, sagt er: „Jetzt habe ich es endgültig bezahlt.“ •*Suwesingga og-nîtkinon fam ayeg waroho og-nîtnîhîn*. Gib mir Bezahlung für den Brief, den du mir gegeben hast.

ayeg tog Pfeilart mit großen gleichmäßig untereinander angeordneten Widerhaken *Siehe: tog*

ayemanggen *n* Beindrüsen *Gram.-yemanggen; •Nûnûyûgmû yowil-teg-angge aruwen neyemanggen ûk-turuk*. Von den Wunden an unseren Beinen schmerzen unsere Beindrüsen.

ayenggol Sperma •*Hîyaben ap pet-turuk lit: "Hat hayenggol wereg" uruk*. Die Frauen beschimpfen die Männer, indem sie sagen: „Du bist Sperma.“

hînggareg hayenggol ari nenggen Lit: du hast dein eigenes Sperma gegessen Met: du hast einen Verwandten getötet und gegessen

ayo *Restr. tog ayo* Pfeilschaft (aus finde hergestellt) *Siehe: finde* •*Aben tog ayo fam wituk*. Die Männer machen Pfeile mit Schäften. •*Tog pipsa-roho wamburuk (ebe wambehek, ayo wereg ûlûg)*. Die Pfeilspitze fällt auf die Erde (den Schaft hat man noch in der Hand). •*Ayo laho finde laho urukmû*. Pfeil auf Pfeil waren abgeschossen. •*Suwe îno waroho lahaptuk lahama pising pising obog ehekma ayo laho finde laho urukmû alem ke îrahûkno-re ari-reg laha*. Er schoss die Vögel und schoss immer wieder, schoss sie alle, Pfeil auf Pfeil, und kletterte dann wieder nach unten.

ayo wiroho teberuk halûg ayo fam lombog teberuk halûg Lit: wenn sie den Pfeilschaft gemacht und dann die Spitze darauf gesteckt haben Met: wenn sie für einen Getöteten Blutrache genommen haben

ayo sengge roho watuk Lit: er tötet, indem er den Pfeilschaft zerbricht Met: er tötet als Vergeltung

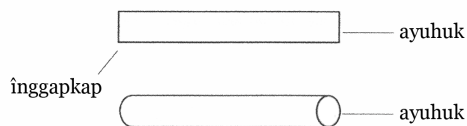
ayo wîroho sûwap hag angge ayoma lombog teberuk Lit: der Pfeilschaft ist gemacht und wie bei einem Vogelpfeil werden die Spitzen darauf befestigt Met: sie haben für die Getöteten Blutrache genommen (werden nehmen)

Tog ayo fala-roho sîye-rîbîhî Lit: ich habe einen Pfeilschaft zerbrochen und als Zeichen aufgestellt Met: wir haben ein Zeichen gesetzt, dass wir Frieden schließen wollen

ayo wituk Lit: die Stäbchen auslegen Met: nachzählen, prüfen

ayongge Var. *ayo-angge* Restr. *hom ayongge* die Knolle des Taroablegers •*Hom ebe esetâg ayongge wam fahet waruk*. Nachdem man die Taroknolle gekocht hat, holt man die Knolle des Ablegers für die Schweine.

ayuhuk (1) die Schnittkante eines Brettes oder eines Baumstammes, Hirnholz Siehe: *înggapkap* (2) ein quer liegender Stützbalken



kem ayuhuk die abgeschnittenen Kanten/Enden des Grasrocks •*Wilin ayuhuk surep*

ayuhuk turukmu. Ihr Grasrock ist geschichtet wie der Wilin-Pilz und der Surep-Pilz.

ayuwi Restr. *wam ayuwi* zwei lange Streifen Fleisch, die man von der Schnauze des Schweines aus nach unten schneidet •*Wam ayuwi haltuk Yalî înaben wam senggeltuk lît ayuwi hale-felâg înnînggareg naruk*. Wenn die Yali ein Schwein zerschneiden, schneiden sie diese Streifen heraus, um sie selbst zu essen. •*Angguruk înaben Pileyam înaben Tanggîyamen tog fanowap-turuk lît wam ayuwi hale-ferusareg Angguruk înaben fûma sene-ferusama Pileyam înaben fûma sene-ferusama Tanggîyam înaben pûl-ke kong-turusa*. Als die Leute von A. und von P. in T. Frieden schlossen, haben sie diese Streifen herausgeschnitten, die Leute von A. haben eine Hälfte festgehalten, die Leute von P. die andere, die Leute von T. haben in der Mitte durchgeschnitten.

ayût *n* Schambein

E

e Baum, Holz

“**e piren irare fin**” **ik waharuk latusa** Lit: sie kamen und sagten: „Lege zwei Bäume/Hölzer dicht nebeneinander“ Met: sie sagten: „Verheiratet doch Männer von Piliyam mit Frauen von Angguruk“

e alútmomí Baumart (Feuerholz)

e arúmpiyag Baumart (Feuerholz)

e faluk Art der Malpighienartigen \diamond *Glochidion rubrum*

e hale Baumart (Feuerholz)

e hamkal Baumart (Feuerholz)

e hendip Baumart (Grabstock)

e herenahen Baumart (Feuerholz)

e hog Baumart (Feuerholz)

e hohom Baumart (Feuerholz)

e holon Baumart (Feuerholz)

e hubu Breynia-Art \diamond *Breynia cernua* (Poir.) M. A.

e húbút Baumart (Feuerholz, Blüte wird von den Vögeln gefressen)

e húlúwe Baumart (Feuerholz)

e ibi Baumart (Feuerholz)

e íbín Baumart (Feuerholz)

e írag Baumart (Grabstock, Hauspfeiler)

e írale Baumart (Pfeilspitzen)

e ka Baumart (Feuerholz)

e kalo Baumart (Feuerholz)

e kamí Zimtbaum \diamond *Cinnamomum* – Notiz: die Baumrinde wurde von den Medizinmännern gebraucht

e karí Baumart (Pfeilspitzen)

e kembik Baumart (Bretter)

e ki Baumart (Harz, gebraucht für die Haare der Männer)

e ko Baumart (Feuerholz)

e kolkoluk Baumart (Feuerholz)

e lag Warzeneibe \diamond *Dacrycarpus imbricatus* (Bl.) Laub. – Notiz: hochwertiges Bauholz; Baumrinde wird gebraucht zum Dachdecken

e lambíbag Baumart (Grabstock)

e lengge lengge Baumart (Feuerholz)

e libuk Baumart (Grabstock)

e lit Baumart (Deckblatt für Tabak)

e log Baumart (Bretter)

e lúp Baumart (Feuerholz)

e mabun Baumart

e mana Baumart

e mandukla Baumart (essbare Frucht)

e manman Baumart (rote Blüten werden von Vögeln gefressen)

e marapna Baumart (Feuerholz)

e masing Baumart (Feuerholz)

e mayohowil Baumart (rote Blüten)

e mengga Baumart (Feuerholz)

e menmenik Baumart (Feuerholz)

e mik Baumart (Feuerholz)

e monggo Baumart (Feuerholz)

e mop Baumart (Feuerholz)

e mûle Baumart (Feuerholz)

e mûlûn Baumart (Feuerholz)

e mût Baumart (Pfeile)

e nimbuk Baumart (Blatt für Babys in den Netzen)

e nongo Baumart (Feuerholz)

e nûmba Baumart (Bretter)

e olong olong Baumart (Grabstock)

e pabí Hopfenbusch (Feuerholz) \diamond *Dodonaea viscosa*

e pabol Baumart (Feuerholz)

e panduk Baumart (Feuerholz)

e pangge Seidenakazie \diamond *Albizia falcataria* – Notiz: Feuerholz

e pim Baumart (Feuerholz)

e pindip Baumart (Feuerholz)

e pisiba Baumart (Rinde für Boden im Haus)

e pohompok Baumart (Feuerholz)

e pom Baumart (Feuerholz)

e pombin Baumart (Feuerholz)

e poret Baumart (Feuerholz)

e pû Baumart

pû íngga hag angge timilulu kílabegma hûr arûhûn ambehen sebel habûhû Lit: wenn du dich wie ein pu-Blatt an der Stelle niederlässt, wo Zunder hineingesteckt ist, wird er dich zu decken Met: er wird dich töten, weil dort jemand noch nicht gerächt worden ist

e pul Baumart (Bretter)

e pûmag Baumart (Harz für die Haare der Männer)

e pûmbabi Baumart (Pfeilspitzen)

e pûndû Baumart (Grabstock)

e puruk Myrtengewächs \diamond *Syzygium* – Notiz: Baumharz für die Haare der Männer

e pusolo Feigenart (Herstellung von Seilen)

pusolo wim kalunggat Baumart (Feige) *Siehe: pusolo*

e pûwe Baumart (Frucht, von den Vögeln gefressen)

e sahei Baumart (Feuerholz)

e sahí Baumart (Feuerholz)

e salama (piyoho) Baumart

piyoho owil lahap-ha waharuk larûhûk Lit: ich werde zu den Blüten des Piyoho-Baums aufblicken und darauf zu kommen Met: ich werde kommen und schauen, ob da jemand ist,

den ich töten kann (so wie die Vögel auf die Piyoho-Blüten zufliegen und dann geschossen werden können)

e salama Baumart (Feuerholz, Blüte von Vögeln gefressen)

e salama owil uruk Lit: der Salama-Baum steht in Blüte Met: die Schweine sind schlachtreif (wam mûwo-rurukon); oder: die rote Pandanus-saison beginnt (sak li waharukon)

salama owil hîmî-rîmîhîn Lit: Bau in dem blühenden Salama-Baum ein Versteck Met: koche eine rote Pandanus (sak esetnîhîn)

e sali Baumart (Frauen schmücken sich mit dem schwarzen Fruchtsaft)

e sameng Baumart (Feuerholz)

e samle Baumart (Feuerholz) ◇ *Saurauia •Mînggîn samle*. Ein Pfeil aus Samle-Holz.

e sana Baumart (Feuerholz, Blüte von Vögeln gefressen)

e sawe Brotfruchtbaum ◇ *Artocarpus communis* Forst. – Notiz: Die nussartige Frucht wird gegessen; kommt etwa in der gleichen Höhenlage vor wie Sago.

e selahe Baumart

e semberg Baumart (Feuerholz, Blatt für Seni gebraucht)

e silînggî Baumart (Feuerholz)

e silîp Baumart (Feuerholz)

e silmî Baumart (Bretter)

e simbalo Baumart (Feuerholz)

e sin Baumart (Feuerholz, eine Art Tanne)

e sindel Baumart (Feuerholz)

e sîraham Baumart (Feuerholz)

e siyan Baumart (Beilstiel)

e siyehîrî Baumart (Feuerholz)

e soho Baumart (Feuerholz)

e solumuwa Baumart (Pfeiler, außen um die Hauswand)

e soluk Schneebaumart ◇ *Linociera* – Notiz: die jungen Blätter und apfelähnlichen Früchte werden gegessen. Biblisch: Feigenbaum

e somuk Baumart (Feuerholz)

e song Var. *songgal*, *pionho* Homalanthusart ◇ *Homalanthus of Macaranga* – Notiz: Feuerholz

e songgalkal Siehe: *e songgal*

e sîhûmik Baumart (Blüte von den Vögeln gefressen)

e sîhûn Baumart (Grabstock)

e sîlû Baumart (Feuerholz)

e sîwalili Baumart (Feuerholz)

e suwon Baumart (Pfeiler, Stock zum Stützen)

e taluk ◇ *Tasmannia piperita* – Notiz: Feuerholz

e teken Rhododendronart – Notiz: Grabstock

◇ *Rhododendron*

e tîhîndîg Calophyllum-Art ◇ *Calophyllum* – Notiz: Das Harz wird für die Haare gebraucht

e tuki Baumart (Feuerholz)

e tûwa Baumart (Feuerholz)

e ûrûg Baumart (Feuerholz)

e wali Kasuarinenbaum ◇ *Casuarina oligodon* Johnson – Notiz: wird für Bretter verwendet

e wamfûmû Baumart (Feuerholz)

e wasalag Baumart (Feuerholz)

e wayo Baumart (Feuerholz)

e wîn Baumart (Feuerholz)

e wip Baumart (Holzpfleiler)

e wîrî Baumart (breite gelbe Blätter und kurze Stacheln; Harz wird gebraucht für die Haare der Männer)

E wîrî înggîla e manman înggîla keyen ap senebuk fûg Lit: Unter den Blättern des wîrî- und des manman-Baumes, dort halte niemanden fest Met: ein Dorf, das nur karges Gartenland hat, soll niemanden töten Siehe: *manman*

e wisel Baumart (Feuerholz)

e wîsîlîa Baumart (Pfeilspitzen)

e wiyuk wiyuk Baumart (Feuerholz)

e wol Strahlenaralie – Notiz: Grabstock ◇ *Aralia Schefflera*

e yag Baumart (Feuerholz)

e yeli Baumart (Feuerholz, auch songo)

e yînggînînya Baumart

e yûwal Baumart (Feuerholz)

e yuwe Feigenart – Notiz: genutzt zur Herstellung von starkem Faden; Feuerholz; Blätter werden zum Färben eines Fadens gebraucht (rostrot) ◇ *Ficus congesta* Roxb.

ebamsûg nicht essbare Pilzsorte Siehe: *sûg₁*

ebe₁ der Text, von einem Vorsänger oder mehreren gesungen Siehe: *sini*

ebe₂ (1) *n* Körper, Person •*Ap ebe yaltuk*. Der Körper wird verbrannt. •*Henebe! Hebe!* Geht (geh) auf die Seite. •*At ebe nohoruk*. Er schläft. •*At ebe waharuk*. Er kommt, ohne etwas zu tragen.

ebenoho über den ganzen Körper •*Ûsande wak-lahareg wam sî mîn mangno-roho ebenoho tîl laruk laha*. Er holte sich etwas Moos und rieb damit das Schweinefett über seinen ganzen Körper.

ibik ebe-ane ein schöner Körper, nackt, ohne Kleidung •*Hîyap îno ibik ebe-ane turuk*. Die Frau war an der Stelle völlig nackt. (2) Frucht Für: *Bananenpflanze, Süßkartoffel, Taro, Knollenfrüchte, Pandanus* •*Halî ebe yîhîk*. Der Bananenstamm hat eine Frucht angesetzt. (gemeint ist der Fruchtstamm, nicht die einzelne Frucht) Siehe: *halî, sak*

ebebengge prächtig, sich prächtig für einen Tanz

zurechtmachen *Syn. fano-fano-angge*

ebenam-atuk plötzlich auftauchen •*Anebu wam fūhim we mīsīg ebenam-atfagma aben wam esetfag*. Als das Flugzeug hier zum ersten Mal zu sehen war, haben die Leute Schweine geschlachtet.

pikalem ebenam-atuk zunehmender Mond *Syn. înam-atuk* •*Pikalem mûm-atisireg nin ebenam-atuk*. Nach dem Neumond kommt der zunehmende Mond. •*Ebenam-atûg funu laruk, nin fobik sakan-tîl larukap-turuk*. Nach dem zunehmenden Mond ist Vollmond, nachher geht er erst gegen Morgen auf und ist nicht mehr sichtbar.

ebet-haruk denken, bedenken *Siehe: wenggel-haruk*

ek *Alt. erek* flussaufwärts, weiter entfernt **ekno** (dem Hörer schon bekannt), **erekno** (dem Hörer schon bekannt)

eke auch •*An eke og-nimin!* Gib mir auch etwas!

nin eke noch mehr •*(Nin) eke og-nimin!* Gib mir noch mehr!

ekesûl *Var. ekembangil* an einem anderen Tag, später *Siehe: wînasûl*

eke hag eke hag verschiedenartig •*Ap yûng-gûltuk lît eke hag eke hag-teg*. Beim Tanzen sehen die Männer sehr verschieden aus.

el *n* Zuckerrohrart ◊ *Saccharum officinarum*
ahal, ahel, nahal

el ambiyang Zuckerrohrsorte

el ambûnde Zuckerrohrsorte

el felne Zuckerrohrsorte

el fili ahel Zuckerrohrsorte

el herangma Zuckerrohrsorte

el hîke Zuckerrohrsorte

el hobol Zuckerrohrsorte

el homboro Zuckerrohrsorte

el ka Zuckerrohrsorte

el kaliye Zuckerrohrsorte (dick, schwarz)

el kinuk Zuckerrohrsorte

el mo Zuckerrohrsorte

el mohosonggo Zuckerrohrsorte

el pi Zuckerrohrsorte

el pîlakum Zuckerrohrsorte

el pîrawe Zuckerrohrsorte

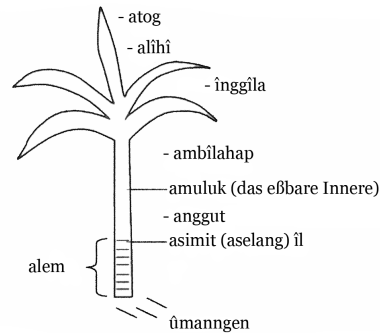
el pisangonggen Zuckerrohrsorte

el pitmin Zuckerrohrsorte

el tolu Zuckerrohrsorte

el weri Zuckerrohrsorte

el yaliya Zuckerrohrsorte



el fili ahel Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

el watuk das Zuckerrohr in kleine Enden brechen •*Aben el watûg naruk*. Die Männer essen das Zuckerrohr, nachdem sie es gebrochen haben.

el waroho von einer aufgerollten Schlange •*Pisanggo moma el waroho (wareg lît) wereg*. Die Schlange liegt aufgerollt in der Sonne.

ele *Var. une* (1) *n* Stimme

ele uruk sprechen, singen •*O sakan-tirikim suwe enele uruk*. Wenn es morgens hell wird, singen die Vögel. •*Henele!* Seid ruhig! (Eure Stimmen!)

ele sî *Var. elesiyon* Lüge, falsche Aussage

an nele îta oko hîk îsaruk Lit: meine Stimme nehmen/aufheben und wegwerfen Met: nicht auf mich hören

ele eleg angge wamag Lit: er soll kommen, ohne zu reden Met: er soll ohne Angst kommen (2) *n* Sprache •*Nît nenele wînon, Bokondini înap enele wînon*. Wir sprechen eine andere Sprache als die Bokondinileute. (3) Ritze, Spalt, Loch *Für: in der Wand, im Fußboden, in der Erde* •*Ele-yen-teg/ke-yendeg*. Es ist ein Schlitz vorhanden. •*Pîla fano-roho witi-kim ele-yen-teg eleg*. Wenn der Fußboden gut gemacht ist, hat er keine Ritzen. •*Ik kînang ele-ke wîlîp-atuk*. Das Wasser (der Quelle) kommt aus einem Loch in der Erde. •*o ele* Haustür, Einstieg ins Haus *Siehe: eleruk*

wen ele Graben zwischen den Beeten, die Seiten der Beete •*Ik wen ele-ke wamburuk*. Das Wasser fließt in dem Graben zwischen den Beeten herunter. (4) *Alphitonia*-Art ◊ *Alphitonia incana* Roxb. Kurz

elebule eine Art Mücke, die auf der Lippe einen bitteren Geschmack hinterlässt (nicht beißt)

elebulo Fliegenschnapper ◊ *Peneothello sigillatus/albonotata* *Siehe: suwe*

eleg nicht vorhanden •*Yaha eleg-angge laruk*. Er geht ohne Beil weg. •*Eleg-atuk*. Ein Vorrat geht zu Ende. •*Sûbûrû eleg-atusa, sûbûrû obok-toho wîlahe*. Es sind keine Bataten mehr da, wir haben Hunger.

eleg wereg turuk alles, was da ist, verschwinden lassen •*Yaha humulu saho elep arimano eleg wereg tebehek*. Das Steinbeil, den Salzstein – alles ließ er verschwinden (er nahm es zu sich nach Hause).

elehet Zaun (aus Steinen oder Holz) •*Aben elehet hutuk-angge waruk*. Die Männer machen einen Zaun, indem sie Holzpfähle in die Erde stemmen. •*Aben yabuk wibuk-oho lit helep elehet waruk*. Wenn die Leute einen Garten machen, legen sie die Steine zu einem Zaun zusammen.

elek-turuk *Var. elek elek-angge-ruruk* zittern •*Ap ari ûk waruk lit elek elek-angge-ruruk*. (*elek-turuk*) Wenn jemand krank ist und Fieber hat, zittert er. •*Malik lagmag ehekteg elek-turuk*. Das Kind hat sich erschrocken und zittert.

eleltuk (1) schütteln •*E anggen tahananoho wambukag ûlûg e elel-haruk*. Wenn man will, dass die Früchte, die man ernten will, herunterfallen, schüttelt man den Baum. (2) wecken •*haruk, -naptuk, -feruk •Elel-nîyaruk lahenma in-ahî*. Nachdem du mich geweckt hast, bin ich aufgestanden. •*Elele-nûbahakenma in-ahî*. Nachdem du mich richtig wach geschüttelt hast, bin ich aufgestanden.

elemahûwe *n Var. elemag* Speichel, Schaum am Mund *Siehe: wasubag •Ap sûbûrû oboken elemahûwe salno salno war-atuk (ape-lu-ruruk)*. Vor Hunger kommt dem Mann Speichel aus dem Mund und er sieht aus wie tot.

elemik *Restr. sing elemik* unverheirateter dunkelhäutiger junger Mann

elemîyaha Mücke •*Elemîyahawen ap narukmû (fato-rurukmû) ap ari ûk waruk*. Wenn ein Mann von einer Mücke gestochen wird, wird er krank.

elemûmû eine Unkrautsorte *Siehe: hohol*

elenggen Knie

elenggen ûwag Kniescheibe

elenggen kuruk um eine Braut werben •*Ap mîsîhen hîyap aru an hîlahûk ûlûg elenggen kuruk*. Ein junger Mann geht offiziell in das Haus des Mädchens, das er heiraten möchte. Reicht ihm das Mädchen eine Batate, ist er akzeptiert.

elenggen-reg *Restr. sûbûrû elenggen-rohon* lange, etwas gebogene Batate *Siehe: sûbûrû*

elep *Restr. saho elep* Salzstein •*Saho elep hûbûlaman wîratûg ûlûg waharikum wam fam waruk latusa*. Salzsteine, die man vom Westen gebacken mitbrachte, hat man für Schweine eingetauscht.

eleruk *Restr. ik eleruk* Quelle, Quellgebiet,

Oberlauf eines Flusses •*Yahûlî eleruk lekman waharuk*. Der Yahûlî entspringt in den hohen kalten Bergen.

ele-ruruk einen Juckreiz (ein Kratzen im Hals) hinterlassen •*Hom anggut narikum enembilikmû ele-ruruk*. Wenn man das obere Ende der Taroknolle isst, hat man einen bitteren Geschmack im Mund.

eleya Klammer, gespaltenes Holz

konkon eleya der Keil, der beim Feuermachen in das gespaltene Holz geklemmt wird •*Sehene paluk-oho lit konkon fam eleya kîla-felûg paltuk*. Wenn man Feuer anmachen will, klemmt man den Stein in das Holz, dann reibt (sägt) man mit einer Liane darum herum. *Siehe: sehene*

kû eleya das gespaltene Holz, mit dem ein Baumrindengefäß fixiert wird (Holzklammer)

kû yatuk das Holz spalten *Siehe: ka yatuk •Eleya yaho-felûg kû uruk*. Wenn man das Holz gespalten hat, heftet man die Baumrinde zu einer Schale.

eleyap-turuk *n* auf jmd. einreden •*Naptuk •Eleg-angge weregma eleyap-tîhî-angge famen ele ehék fûg*. Als er schwieg, habe ich auf ihn eingeredet, aber er sagte nichts.

elî *Restr. wam elî* Wildschwein •*Wam elî olobog fil weregma aben watuk*. In niedriger gelegenen Gebieten (Richtung Norden), wo das Wildschwein vorkommt, schießen die Leute es.

elma₁ *Restr. ap elma laruk* in feindliches Gebiet gehen •*Ap seliyon wereg ambeg fahet "ap elma laruk" uruk*. Wenn man an den Ort der Feinde geht, dann sagt man dazu „ap elma laruk“ (in feindliches Gebiet gehen).

elma₂ *n* im Mund •*Nelma ele-ruruk*. Ich habe einen bitteren Geschmack im Mund. •*"Nelma ik aha/nelma ik war-aha."* „Mir bleibt die Spucke weg.“ – Notiz: Das, was die Mediziner sagen, wenn jemand, den sie behandelt haben, doch gestorben ist.

elmahongge *n* das, was angenehm ist in unserem Mund *Für: alles, außer Bataten Siehe: ho-ruruk •Ap ûk warikum sûbûrû elma siyag-toho naruken elmahongge og-îtnîn*. Wenn jemand krank ist und ihm keine Bataten schmecken, gebe ich ihm das, was ihm schmeckt.

•*Nenelmahongge nul*. Wir wollen unser Gemüse (und gegebenenfalls Fleisch) essen.

elokan-turuk *n* gähnen **nelokan-naptuk** •*Nelokan-turuk*. Ich bin müde. •*Noho nîlen nelokan-turuk lahî*. Ich gähne, weil ich müde bin.

emberim *Restr. ûyûg emberim* Mittelfuß

emberimû hoch, oberhalb (auch von Reisen)

•*Ap kabiniyonen sak ûlûg watûg harga emberimû lahaptuk.* Der junge Mann bringt die rote Pandanus her und setzt den Preis nach oben.

emberuk etwas hinlegen

nûmbaharuk für mich zurücklegen •*Nasi namîhînon hûmbahakî.* Ich habe Reis zum Essen für dich zurückgestellt. •*Posiye wahûken ûmbat-tahî.* Ich habe mir ein Beil zurückgelegt, für das ich arbeiten werde.

ûmbat-taruk sich selbst zurücklegen

embeseruk liegen lassen *Siehe: emberuk* •*Malik embeselûg wahî.* Ich habe das Kind nicht mitgebracht. •*Imbisin!* Lass doch! •*Sûbûrû nenggek fûg, embesehek.* Er hat seine Bataten nicht gegessen, er hat sie liegen lassen.

embîrîm *Restr. inggik embîrîm* Handrücken *Siehe: inggik*

emengge etwas, das von weitem aussieht wie ein Mensch (Baum, Stein) •*Ap laruk-ano, emengge yet-haruk lahî-ano?* Lâuft dort ein Mensch, oder sehe ich etwas, das nur so aussieht?

emet-turuk etwas Bôses übertragen, anstecken, verursachen (auf magische Weise) **-haruk, -nîyaruk** •*Emet-nîyahekma ûk waruk lahî.* Er hat etwas auf mich übertragen, darum bin ich jetzt krank. •*O ari aren emet-neneptuk; sûbûrû obok lahe.* In jenem Dorf hat er (Inzest begangen) und bei uns eine Hungersnot bewirkt.

emûtnî eine Holzwurmart *Siehe: mûmelem* •*E ari emûtnîyen-teg.* Im Holz ist der Wurm.

endetuk (1) gebären, adoptieren, pflegen, großziehen •*Hîyaben malik îndag-tehek (ender-ehek).* Die Frau hat heute ein Kind geboren. •*An-te Angguruken îndag-napfag.* Ich bin in A. geboren. •*Ap wam îndag-taruk lît anggenma wereg.* Die Männer sind dort, wo keine Dôrfer sind und pflegen ihre Schweine.

wam ondohowon ein dickes, gepflegtes Schwein

îndag-atuk groß, dick werden (von Schweinen und Kindern) (2) ernten *Für: hom, sûwan, wiye, hû, sûbûrû inggîla (Taro, spargelähnlichen Gemûsen, Süßkartoffelblättern)* •*Hom îndag-nabik lamîhîn.* Geh und ernte meinen Taro (weiter weg im Garten). •*Hom ondoho laha.* Der Taro ist schon abgeerntet. •*At hom îndag-harukmen wahî.* Ich kam, als er gerade dabei war, den Taro zu ernten. **îndag-taruk, îndag-nutuk, îndag-naptuk, ondoho-feruk, ondoko, ondoho**

eneg nur •*Sûbûrû eneg wîhî.* Ich habe nur Bataten mitgebracht. •*Hat eneg watîhîn.* Nur du sollst kommen.

enehangge ein Zeichen; etwas, das hervorgeho-

ben ist *Siehe: eneg*

enehangge emberuk etwas hervorheben, ein Zeichen aufrichten •*Allahn onoluk-toho welamag ûlûg enehengge îmbîbag.* Gott hat ein Zeichen gesetzt, damit sie wissend werden.

enele ûnggût der Klang einer Sprache, Dialekt •*Yalî înaben enele ûnggût paloho uruk.* Die Yalisprache hat einen anderen Klang. •*Enele ûnggût-toho uruk.* Sie sprechen einen anderen Dialekt (Apahapsili).

eneltuk einschneiden (Schweineohr, um das Schwein für einen bestimmten Zweck zu reservieren); ein Stück Fleisch in der Mitte durchschneiden

enetuk etwas (vorwiegend Schlechtes) aussortieren **en-nutuk (naptuk), ene-feruk, eneko, eneg** •*Hîyaben hohol eneko hîk-îsaruk.* Die Frauen ziehen das Unkraut aus und werfen es weg. •*An nahom en-nabehep.* Ihr habt meinen Taro gesäubert von allem Schlechten. •*An nahom eneko nûmbahakep.* Ihr habt mir meinen Taro aussortiert zurückgelegt. •*Sûbûrû wamange en-talîhîp (eneko hîlalîhîp).* Sucht euch die kleinen Schweinebataten heraus (und nehmt sie mit).

engga Vogelart *Siehe: suwe*

enggakma obere Seite eines liegenden Baumstammes •*Enggakma tiya hûriye-amin!* Setz dich hier auf den Baumstamm!

epsengge die vier eine Feuerstelle im Haus begrenzenden Pfeiler •*Epsengge aru alma wam sî saltuk latusa.* Unter diesem Pfeiler hat man Schweinefett eingegraben (in allen Männerhäusern, in Frauenhäusern nur im Krankheitsfalle). •*E ahap men sambeleng menen hîlîlîp-teberuk latusa.* Dann hat man sie (die Fettbündel u. Pfeiler) mit Baumrinde und Bananenstammfaser umwickelt. •*Hal înaben epsengge seneko fu-ruruk latusa.* Die Medizinmänner haben beblasen, indem sie einen dieser Pfeiler festhielten.

erek₁ n so nennen Männer Frauen der gleichen Stammeshälfte und umgekehrt *Plural: ereki* *Siehe: nîmî*

nereki die anders geschlechtlichen Mitglieder meines Clans

erek₂ dort oben *Siehe: ek*

erekum flussaufwärts, ziemlich weit entfernt *Siehe: ukum*

eremû flussaufwärts, sehr weit entfernt *Siehe: ûmû*

erendi flussaufwärts, nahebei *Siehe: indi*

eresi Bananensorte *Siehe: halî*

erî Neuer Trieb aus dem alten Stamm (Stengel)

Für: *sak, wûramna, sûbûrû* (rote Pandanus, Waldpandanus, Süßkartoffel)

erî lahaptuk ein Trieb sprießt heraus •**Eri famen fobik ebe uruk**. An dem neuen Trieb kommt später eine Frucht. •**Sûbûrû erî paloho yatuk**. Man schneidet einen neuen Trieb von einer Batatenpflanze und pflanzt ihn dann ein.

erog langsam *Siehe: orog*

esele dünner Zweig *Siehe: e*

e eseleyon kleines Brennholz •**Esele tam yaltûg e sâwon fobik yaltuk**. Nachdem man die dünnen Zweige erst verbrannt hat, legt man großes Holz ins Feuer.

esengget *Restr. helep esengget watuk* Steine zum Erhitzen ins Feuer legen •**Wam esebuk-oho lit helep esengget watuk**. Wenn man ein

Schwein backen will, werden erst Steine zum Erhitzen ins Feuer gelegt. •**Helep esengget watûg helep obog-toho il larikim ahabiyelma iya-ruruk**. Wenn die Steine im Feuer heiß geworden sind, werden sie in der Kochgrube ausgebreitet.

esetuk kochen

îsag-naptuk mich kochen

îsag-nutuk für mich kochen

Îsag heheg wîrag heheg immer wieder kochen und dämpfen

osoho-feruk ganz gar kochen

osoho/osoko gekocht

etle *Siehe: le*

etlendi *Var. etendi* dort oben (nah bei) *Siehe: lendi*

F

- fa** Holzgabel •*Īndokma helep yihik-felûg fa fam hambo-roho seni esetuk*. Man erhitzt die Steine im Feuer, dann nimmt man sie mit der Holzgabel hoch und kocht den Seni.
- fabultuk** graben, ausgraben (nicht tief) **fabul-taruk, -nutuk, -haruk, fabule-feruk, fabuloh** •*Sûbûrû fabuloho yahaltuk*. Sie graben in der Erde und holen die Bataten heraus. •*Seni ahabiyele fabultuk*. Sie graben eine Kochgrube.
- fag** Zeichen (in sakralen Sprüchen) *Syn. wi*
- fagfag** Schmetterling, Falter *Var. fahebag Gebr. in Poronggoli*
- fag-turuk** ans Licht bringen, anzeigen, beken-nen **-nutuk, -toho** •*Nambohom wat-taruson holuk halûg fag-nitnîhîn*. Wenn du weißt, wer mein Schwein geschossen hat, sag es mir. •*Aren wam ukan-angge esetisireg og-nitisi ûlûg ngî ahûn fam fag-tîhî*. Er hat das gestohlene Schwein gekocht und mir auch davon gegeben, ich habe es dem Besitzer gemeldet. •*Ikma wambuk-oho lit siyag-ane turuson fag-turusa*. Bevor sie getauft wurden, haben die Leute einander bekannt, was sie Böses getan hatten. *Var. fag-atuk Var. fahaltuk Gebr. in Poronggoli*
- fahaltuk** keimen der Saat (Bohnen) **fahale-feruk, fahaleg, fahal-atuk** •*Aben sînalî yaho-ferusama hûp pirenâm wîlatûg hînahane-gangge fahaltisi*. Wenn man Bohnen gepflanzt hat, wartete man zwei Tage, am dritten Tag haben sie gekeimt.
- fahe** eben, gerade *Antonym: fobik; •Fahe wahî*. Ich bin gerade eben gekommen. •*Fobik wat-mîn*. Ich komme gleich.
- fahet** für
sa fahet? für wen?
nûngge fahet? warum?
- fal** *Restr. helep fal* Felsen •*Helep falman ap eke pî-roho watisi*. Der Mann ist auf einem Felsen ausgerutscht.
- fala-ruruk** (1) in der Mitte durchbrechen **-re-beruk, -roho, -reg, -haruk**, *Siehe: sombo-ruruk* •*Maliken e inggik ininggiken (ûnûng-gûlmûwen) fala-ruruk*. Die Kinder brechen die Zweige mit ihren Händen (über ihrem Kopf). •*E fala-roho og-nitnîhîn*. Brich das Holz und gib es mir. •*Maliken sehen inggîla lit-harukmen fala-ruruk*. Als die Kinder die Bogensehne spannten, brach er in der Mitte durch.
- falahren** ein abgebrochener Zweig; Wegzei-chen *Von: fala ahen* •*E fala roho falahren ke-ma emberuk*. Einen gebrochenen Zweig an den Weg legen. (2) schneiden *Siehe: senggeltuk*
- faluk** Art der Malpighienartigen ◊ *Glochidion rubrum Siehe: e*
- fam** mit, mit Hilfe von •*E yaha fam mutuk*. Man fällt einen Baum mit dem Beil. •*O ûbahat hele fam pûg-turuk*. Man bindet die Bretter für die Wand mit einem Tau zusammen. •*Nûngge fam turuk lahen?* Womit tust du das?
- famen** *Var. angge famen* obwohl, obgleich •*Hîna anggolo famen anebu waharisi*. Obwohl da viele Wolken waren, ist das Flugzeug gekommen.
- fanî-ruruk** ins Netz tun *Antonym: hînangguruk; -raruk, -nutuk, -naptuk, -roho, -reg, -haruk, -atuk* •*Sûbûrû fanî-napmîhîn*. Tu mir die Bataten ins Netz (ich bleibe hier). •*Sûbûrû fanî-nitnîhîn*. Tu mir hier die Bataten ins Netz. •*Sûbûrû fanî-raruk tiyek!* Nehmt eure Bataten ins Netz mit. •*Hîyaben malik toron fanî-roho waruk*. Die Frauen tragen ihre kleinen Kinder ins Netz. •*Malik ari fanî-aha*. Das Kind ist selbst ins Netz gestiegen.
- fano** gut, schön **fano-atuk**, *Siehe: îndî*
- fanowap-turuk** gut machen, behandeln **-nutuk, -naptuk** •*Mantrien ap ûk warukon fanowap-eneptuk*. Der Mantri behandelt kranke Leute (macht sie gut, gesund).
- tog fanowap-turuk** Frieden schließen •*Piliyam înap men Angguruk înap men tog fanowap-turusa*. Die Leute von P. und die Leute von A. haben Frieden miteinander geschlossen.
- fang uruk** *Restr. sehen lit fang uruk* die Bogensehne anziehen und wieder loslassen (wenn man einem Vogel auflauert) •*Suwe watnîn ûlûg maliken sehen lit fang uruk*. Die Kinder wollen einen Vogel schießen, sie ziehen die Bogensehne an und lassen sie wieder los.
- fangfang-turuk** befestigen, aufrichten (z.B. Leiter) •*Yal fangfang-toho lahabeteg teg latfag*. Da war eine aufgerichtete Leiter befestigt.
- fanggak-** *Restr. ele fanggak-toho uruk* er spricht eindringlich und überzeugend
- fanggaltuk** abbrechen *Für: hîlimbag (Hi-obstränen) fanggal-taruk, -naptuk, -haruk, fanggale-feruk, fanggaloho, fanggaleg* •*Hîlimbag fanggaltûg înbam walûg lalûg helep fam halog-toho naruk*. Sie brechen die Früchte ab, nehmen sie mit nach Haus, schlagen die Schale mit einem Stein auf und essen

sie.

fanggong Tal, Schlucht •*Ik Yahûlî fanggong-teg*. Der Yahûlî fließt durch ein Tal. *Siehe: hûg*

fare-feruk ebnen, gerade machen

fare-feseruk einen hohlen Baumstamm füllen, ein angefangenes Beet zu einem Ganzen abrunden *Für: e, fîlî, yabuk* •*Wen ûmbandû paltuk halûg kîrang fam fare-feseruk*. Wenn die Seiten des Beetes fertig sind, rundet man sie mit Erde ab.

farema Wald •*Aben farema e mûrik lahasa*. Die Männer sind in den Wald gegangen, um Holz zu fällen. *Siehe: ohîmû*

farepulil Var. *pulil* Australischer Sänger ◊ *Malurus alboscapulatus* *Siehe: suwe*

faretuwi Vogelart *Siehe: tuwi, suwe*

fato-ruruk beißen, wehtun *Für: pisanggo-wen, wamen, kinen, ahûm, ûnggûl* (*Schlangen, Schweine, Bienen, Bauch, Kopf*) •**-naptuk** •*Kinen fato-nabehek*. Eine Biene hat mich gestochen (so dass es wehtut). •*Malik îndag-tik-oho lit hiyap ahûm fato-ruruk*. Wenn eine Frau ein Kind gebärt, hat sie Schmerzen (Wehen).

fat-turuk Feuer anfachen, neu Holz auflegen •**-nutuk, -teg** •*Namloho an îndok sînen îndok fat-nimin!* Mein Sohn, ich friere, fach mir das Feuer an. •*Îndok fat fat uruk ambeg lag!* Geh dahin, wo sie Feuer gemacht haben.

fatuk tasten (im Dunkeln), abtasten, befühlen **fag-taruk, -naptuk, -haruk, faho-feruk, fakko** •*Malik toron ûyûg e alohen warehekma oweyen fatuk*. Das kleine Kind hat seinen Fuß an einem Dorn verletzt, der ältere Bruder befühlt den Fuß. •*Ap îl siyahon ûyûhen kebûng-galem fatuk*. Ein Mann, der schlechte Augen hat, tastet den Weg mit den Füßen ab. •*Sûbûrû elegma faho-fîhî*. Ich habe alles abgefühlt, es sind keine Bataten mehr da. •*Yahîye fako wak wambiyek!* Holt den Frosch von unten (aus dem Wasser), indem ihr fühlt, wo er ist.

fek Keulenlilie ◊ *Cordyline* – Notiz: eine Art Juka-Palme, mit starken, die Erde haltenden Wurzeln (grün- und rotblättrig) •*Yabuk hîlîmû fek yatuk*. Die Leute pflanzen Fek an den Grenzen des Landbesitzes verschiedener Leute.

feleng-haruk abrutschen, abgleiten (z.B. ein Pfeil rutscht von der Sehne) •*Tog feleng-harukmû yatma laruk eleg*. Wenn ein Pfeil (von der Sehne) abgleitet, fliegt er nicht weit.

feleng-turuk abschaben, säubern *Für: el, mayû, hom, pîm, tog* (von *Zuckerrohr, Taro, Knollenfrüchten, Pfeilen*) •**-taruk, -nutuk, -naptuk, -toho, -teg, -haruk** •*Tog wibuk-oho lit tog*

feleng-turuk. Wenn sie Pfeile schnitzen, schaben sie das Holz ab. •*El feleng-toho og-nimin!* Schab das Zuckerrohr ab und gib es mir!

fele-ruruk zersplittern *Für: helep, e îl* (von *Steinen, Ast im Baum*) •**-nutuk, -rebaseruk, -roho, -reg, -haruk, -atuk** •*Helep îndokma wer-ehon ari hum-tehen fele-roho og-nirik ma*. Der Stein da im Feuer ist zu groß, gib ihn mir in kleinere Stücke zersplittert. (für die Kochgrube) •*Helep fele-roho laruk. (fele-atuk)* Der Stein zerfällt in kleine Stücke. •*E îl fele-nimin!* Hilf mir, den Ast im Baum zu zersplittern.

fel-fel-turuk gelblich glänzen *Für: suwe oruk, mîyum ag, melî, sabîyap, kem* (*Vogelfedern, Paradiesvogelfeder, Muscheln, Rotangürtel, Grasnöcke*) •**-teg** •*Aben melî fel fel-turuk wan-teg*. Die Männer tragen glänzende Muscheln. •*Hîyaben yûnggûluk-oho lit kem fel-fel-tohon wan-turuk*. Wenn die Frauen tanzen, tragen sie neue, hell aussehende Grasnöcke.

felne Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

Femût Fluss im Balimtal

fene auf, entlang, an •*Kîrang fene*. Auf die Erde. •*E fene*. den Baum entlang. •*Sum fene*. An das Netz. •*Malik e fene laharuk*. Das Kind klettert am Baum hoch. •*Hîyaben sum fene suwe oruk îlituk*. Die Frauen binden Vogelfedern an ihre Netze.

feng schlechte, gelbe Blätter (die äußeren Blattschichten) *Für: sîwan ambîlahap, wiye ambîlahap, el ambîlahap* (*Wiye-Gemüse, Sîwan-Gemüse, Zuckerrohr*) •*Aben sîwan feng oho-felûg endetuk*. Die Leute entfernen die äußeren schlechten Blätter, dann ernten sie das Gemüse.

fenggentuk hell, glänzend machen, glänzen, anmachen *Für: senter, sabîyap, melî, ap îl* (*Taschenlampe, Rotangürtel der Männer, Muscheln, (glänzendes) Aussehen eines Menschen, auch Augen*) **fenggen-nutuk, -haruk, -atuk, fenggene-feruk**

îl fenggentuk *Siehe: ili-ruruk* •*O hik-tehen senter (îl) fenggen-hiyek!* Es ist dunkel, macht die Taschenlampe an! •*Melî fenggen-nîtnîhîp*. Reibt die Muschel für mich, so dass sie glänzt. •*Ap ari îl siyag-teg latisi-angge ketiya îl fenggenehek*. Das Aussehen des Mannes war schlecht, jetzt sieht er gut aus.

fereso Zweifarbenpitohui ◊ *Ifrita Kowaldi* *Siehe: suwe*

ferion Vogelart *Siehe: suwe*

fesi graue Erde (mit der man sich im Trauerfall bestreicht) •*Ap eke war-atukmû fong watuk lit fesi lahaptuk*. Wenn jemand gestorben ist, be-

streicht man sich zum Zeichen der Trauer mit grauer Erde.

feteng-toho (1) alle *Siehe: obog-toho (2)* endgültig •*Hûn ari feteng-toho embesihî*. Ich habe mich für immer von diesem Mann getrennt. *Siehe: mondabî*

feteng-turuk eine gespannte Bogensehne loslassen (den Pfeil abschießen) •*Filî îno atog feteng ûlûg îbam aruno waha*. Er ließ das (straff nach unten gezogene) Bambusrohr frei und wurde so (durch die Luft) wieder nach Haus geschleudert.

fetne kleiner Stab (z.B. zum Treiben von Schweinen) •*Fetne heheg unusuruk*. (Sie) mit einem Holz schlagen.

fetne-ruruk Gras hacken (mit einem flachen Holz) -*ruruk, -nutuk, -rebeseruk, fetne-roho, fetne-reg* •*Tahe kayam fam fetne-ruruk*. Man hackt das Gras mit dem kayam-Holz. •*Yabuk fetne-reg*. In dem Garten ist das Gras schon gehackt.

fet-turuk bei jmd. bleiben, schlafen, wenn er allein ist -*naptuk* •*Fet-nabik watnihîn*. Komm zu mir, weil ich allein bin.

fet-talûg schwanger sein, im Mutterleib bewahren

fet-nasûg auf mich (für mich) aufpassen •*Malik fet-nasûg latnihîn*. Pass für mich auf das Kind auf.

fibe Weißbüzellori (Papagei) ◊ *Pseudeos fuscata* *Siehe: suwe*

fibi ruruk Angst machen, erschrecken •*Pule kono fibi-ruruk*. Angst haben vor dem steilen Abhang.

fibiluwe Süßgrasart ◊ *Arthraxon quartianus* *A.Ric. Nash*

fibituk unter viele Leute verteilen **fibit-nutuk, fibir-atuk, fibiroho**, *Siehe: mînggîtuk* •*Seni esetûg fibit-îsaruk*. Wenn das Essen in der Kochgrube gar ist, wird es an alle Leute verteilt.

fibohole hellere Hautfarbe *Antonym: sing*; •*Ap enehap fibohole-rehon wahasa*. Da sind Leute mit hellerer Hautfarbe gekommen.

filfiluwe *Var. elebulo* Vogelart *Siehe: suwe*

filik altang sehr fruchtbar (vom Garten oder einem Baum) •*E mîsig humon hamon îno usande yarûhûk lît filik altang uruk laha*. Da war ein sehr großer mit Moos bewachsener Baum mit vielen Früchten.

filika-turuk verzweifelt suchen •*Onot îno kema larisi ûlûg yamî filika-turuk lahasa*. Sie suchten und suchten ihre jüngere Schwester ununterbrochen.

filik-turuk nass werden, faul werden -**toho, -teg, -uruk, -atuk** •*Sayur ondoko emberikim filik-turuk*. Wenn man Gemüse geerntet hat und es liegen lässt, wird es faul. •*Osiren sum filik uruk*. Vom Regen wird das Netz (oder die Kleidung) nass.

îl filik tränendes, entzündetes Auge *Siehe: îl₁*
fililtuk (1) fliegen *Für: suwe, ûngga, ap (von Vögeln, Dächern, Leuten)* **filil-haruk, filili-feruk, fililoho, fililûg** •*Siyelûwen ûngga filil-hehek*. Das Dach ist vom Wind weggeflogen. •*Ûngga fililûg*. Das Dach ist weggeflogen. •*Ap pu pu-angge larukon fam: "Fililehen?"*, *uruk*. Zu einem Mann, der ganz schnell weggelaufen ist, sagt man: „Bist du geflogen?“ (2) ein Vogelnest ausheben **filil-taruk, -nutuk, -haruk, fililoho** •*Aben suwe ûmalik filil-taruk, fililoho îsag-taruk*. Die Leute nehmen ein Vogelnest aus und kochen sich die kleinen Vögel.

Suwe î filil filil pîlabîl larikim *Lit: er riss das Vogelnest heraus und warf es herunter Met: er tötete Frauen und Kinder*

filtuk ausziehen, abziehen *Für: Haare, Federn, Fell* **fil-taruk, -nutuk (suwe oruk), -naptuk (panîsung), -haruk, filil-feruk, filoho, fililûg** •*Aben panîsung filtuk*. Die Männer ziehen sich die Barthaare aus. •*Suwe oruk filoho esetuk*. Sie kochen den Vogel, nachdem sie die Federn herausgezogen haben. •*Meneyen pak oruk filtuk*. Der Hund zieht dem Kuskus das Fell ab. •*Kawat fam sapi oruk filoho embelûg laha*. Ein Stück Fell von der Kuh ist am Stacheldraht hängen geblieben, als sie ging.

filuk *Siehe: tuhuk-tuhuk* Ziegenmelker ◊ *Eurostopodus papuensis* *Siehe: suwe*

fimbû *Restr. helep fimbû* Algen, die sich auf Steinen absetzen und sie glitschig machen

findarog kleine Schilfart, nicht für Pfeile zu gebrauchen

finde Schilfrohr

findi Vogelart *Siehe: suwe*

firan Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

firimbog Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

firinet Tarosorte *Siehe: hom*

fitat-ruruk fest, stark sein *Für: înggîla (Blatt)* -**roho, -reg** •*Hîlak înggîla îlît urukmû fita-reg*. Das Blatt des Hîlakbaumes (Art der Pandanuspalme) ist gut/stark für eine Regenkappe.

fitata-haruk kräftig wegschieben *Siehe: filil-haruk* •*Malik sen-hîhîmen ninggik fitata-îsalûg laha*. Als ich das Kind festhielt, hat es meine Hand mit einem Ruck abgeschüttelt und ist gegangen.

fiyando *Var. findayo* Rohr, Schilf – Notiz: gebraucht für die Herstellung von Pfeilschäften

•*Fiyando tog ayo wituk*. Von Schilf macht man den Pfeilschaft.

fiyang Var. *piyang* Floh

fiyog-turuk ausreißen, abschneiden •*Hiyap îno îsanggo fiyog-toho îtano embelûg*. Die Frau schnitt ihr Ohr ab und legte es dort hin.

fî Laus

fî matuk den Kopf von Läusen säubern •*Fî matuk lit fî anggen ininggik ahap fam senggeruruk*. Wenn sie den Kopf nach Läusen absuchen, zerdrücken sie die Läuse und ihre Eier mit den Fingernägeln.

fî fîngna-ruruk krumm werden, verbiegen Für: nur vom Pfeilschaft -**roho**, -**reg**, Siehe: *fîngfîng uruk* •*Tog ayo eyen hondo-regma fî fîngna-reg*. Wenn ein Pfeilschaft unter Holz liegt, wird er verbogen. •*Tog weregma e ûmbuk fûg! Ayo fî fîngna-rimisi*. Legt kein Holz dahin, wo Pfeile liegen! Der Schaft wird verbogen.

fibe powag Vogelart Siehe: *suwe*

fibî Grasart mit kräftigem Stengel, der von Kindern als Spielpfeil gebraucht wird (ähnlich *yawe*)

fibîn₁ Tarosorte Siehe: *hom*

fibîn₂ Flussregenpfeifer ◊ *Charadrius dubius* Siehe: *suwe*

fibîn anggen Eier des fibîn-Vogels

fifiluwe Süßgrasart ◊ *Arthraxon quartianus* (A. Rich) Nash

fihîl Restr. *inggik fihîlmû watuk* jmd. aus Rache für etwas strafen, das der andere heimlich getan hat und wovon er glaubt, dass niemand davon weiß. •*Hininggik fihîlmû nûnûsirikip*. Ihr habt uns unrechtmäßig geschlagen (ihr könnt doch gar nichts davon wissen, was wir getan haben). •*Fihîl (ûlûhûn) aru fam hûwarehî*. Aus dem Grund (nämlich weil ich alles weiß) habe ich dich geschlagen.

fihîltuk einen Schmerz fühlen **fihîl fahal uruk** •*An tuma fihîl fahal uruken ûk wamin ano?* Ich fühle hier einen Schmerz. Ob ich krank werde?

fikît Richtung, Seite Syn. *fîl*

fîl Richtung, Seite Syn. *fikît* •*Ap îno le fîl laha*. Der Mann ist nach oben gegangen. •*Ap ikambut fîl werehon*. Die Leute, die in Richtung flussabwärts wohnen. •*Ap yalîmû filen waha-sa*. Die Leute kommen aus Richtung Osten.

filamo (1) Aronstabgewächs ◊ *Alocasia holrrungii* Engl. – Notiz: wilder, scharf schmeckender, nicht essbarer Kladi, der im Wald wächst. Er wird zusammen mit einem scharfen, übel riechenden Blatt (*kîlal*) bei Friedensschluss-Zeremonien genannt: wir wollen etwas, das so schlecht ist wie dieses Gemüse nicht mehr,

wir wollen keine Menschen mehr essen. (2) Tarosorte Siehe: *hom*

filî Bambusstrauch, Bambusmesser, Wasserbehälter •*Filî ahanuk aben yatuk*. Die Leute pflanzen Ableger des Bambus. •*Ikag fahet filî paltuk*. Sie schneiden Bambus für den Wasserbehälter. •*Panîsung filî fam kong-turuk*. Sie schneiden den Bart mit dem Bambusmesser.

filîg-turuk (1) wegschieben, verschieben -**nap-tuk**, -**haruk**, -**toho**, -**teg**, -**atuk** •*Siyag-siyag-angge o îraham werehon filîg-îsîmin!* Schieb allen Schmutz, der neben dem Haus ist, zur Seite. •*Helep humon iken filîg-toho laha*. Das Wasser hat den großen Stein verschoben.

mulmulen filîg-turuk ein Schwein soll die Feinde – magisch – hierher bringen, damit wir Rache nehmen können (2) eine Stimme, Warnung nicht beachten; nicht hören wollen -**nap-tuk**, -**haruk**, **fî filîg-haruk**, **ele filîg-turuk** •*Yabuk tu wîrûhûn fûg urusa angge famen enele filîg-îsalûg wituk*. Obwohl sie gesagt haben, er solle den Garten nicht machen, hat er ihn, ungeachtet ihrer Worte, gemacht.

filîkik Siehe: *pîmborotnog* Mohrenkuckuck ◊ *Centropus menbeki* Siehe: *suwe*

filîlag-turuk (1) sich lösen (von Faden), etwas losmachen, -**taruk**, -**nutuk**, -**haruk** (aben), -**toho**, -**teg**, Siehe: *lotuk* •*Hekel sûwaltûg nin filîlag-turuk*. Nachdem der Faden gedreht war, löst er sich wieder. •*Ûlûnggûn filîlag-nûnîhîn!* Mach mir den Knoten los! (2) sich öffnen/entrollen von Blättern Siehe: *wîrîltuk*, *sûbaltuk*, *libîltuk* •*Osit narukmû halî alît el alît men filîlag-turuk*. Wenn es regnet, öffnen sich die obersten jungen Blätter der Bananestaude und der Zuckerrohrpflanze.

filîla-ruruk aufschnüren, losbinden -**raruk**, -**nutuk**, -**haruk**, -**reberuk**

filîla-atuk sich öffnen, sich lösen, losbinden •*Aben sak hele fam pûg-turukon hîyaben o îraham filîla-ruruk*. Der Mann bindet den Sak mit einem Tau zusammen, die Frau löst es an ihrem Haus. •*E fano ha-rîhî angge filîla-aha*. Obwohl ich das Holz gut festgehalten habe, ist es losgegangen. •*E filîla-halûg olma imbik kuruk*. Sie binden das Holz los und legen es ins Haus.

fîmbu lehmige Erde

fînaharuk ein Speisetabu rituell aufheben

Fîndeleng Ortsname Parallel: *Sahîyen* ‚Ortsname‘

fînfînî schwarzer, schlecht riechender Käfer

fîngfîng uruk sich beugen, tief herunterhängen •*Halî ari angginen fîngfîng uruk*. Die Bananenfrucht ist so schwer, dass der Baum tief her-

unterhängt. •*Hîyap malik fet-talûg lît ahûm fîngfîng uruk*. Wenn eine Frau ein Kind erwartet, wird ihr Bauch rund und schwer. •*Wiyeyihik lît ûwag fîngfîng uruk*. Da die Wiyestau eine Frucht hat, beugt sich der Stamm von dem Gewicht.

finggî Schweinefett zum Einreiben *Siehe: helhel-uruk*

wam finggî lahaptuk sich mit Schweinefett einreiben •*Ap yûnggûluk-oho lît wam finggî enebene lahaptuk latusa*. Die Männer haben sich, wenn sie zum Tanzen gingen, mit Schweinefett eingerieben. •*Nabînggî*. Mein Schweinefett.

finggîntuk *Restr. îl fînggîntuk* die Augen öffnen, offen halten •*Nohoruk lît hûn îno nohorukmû malik îno îl fînggîntuk lît "O naruk-o" uruk latfag. "Masag waharuk" uruk latfag*. Als sie schliefen, schlief jener Mann fest, während das Kind die Augen offen hielt und sagte: „Das Haus wird gefressen! Ein Erdbeben kommt!“ *Siehe: îl*

Fîrawe Name eines markanten Bergrückens bei Kurima, nach der Mythe soll es der Yelibaum sein.

fîrî schön, glatt *Für: ahap: malik, sûbûrû, halî-atuk*, gut werden •*Sûbûrû hîyaben ûmatikim ahap fîrî-atuk*. Wenn die Frauen die Bataten waschen, wird die Schale schön glatt.

fîrî-pîrî (von Mund, Brust) feucht, glatt (nach dem Essen, Trinken)

fîrîg-atuk trocken werden, austrocknen (von Flüssen) -*uruk* •*Osit elegma mo anggolo yatak lît ik toron fîrîg-atuk*. Wenn es nicht regnet und die Sonne heiß scheint, trocknen die kleinen Flüsse aus. •*Ik eleruk ahîk eke fîrîg-atîsi*. Die Quelle ist auch versiegt.

fîrîyangge Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

fîrîyon Kuskusart *Siehe: pak*

fît Lanze, Speer •*Ap siyeben fît fam tog-aptuk*. Die Dani im Balim kämpfen mit einem Speer.

fîtuk groß werden, wachsen *Für: wam, malik, hom fîrûhûk-feruk*

fîrûhûk verengte Bedeutung: ein vor dem Tod anschwellender Bauch **fît fat haruk** •*Malik toron îsinga ag naruk lît fîtuk*. Indem das kleine Kind Milch von der Mutter trinkt, wird es größer. •*Sak ari humon fîrûhûk-ferisi*. Die rote Pandanusfrucht ist sehr groß geworden. •*Ap ahûm fîroho war-atîsi*. Der Bauch des Mannes ist angeschwollen, dann ist er gestorben. •*Nûyûg yowil-tegma fîtîsi*. Mein Bein ist an der Stelle, wo die Wunde ist, angeschwollen. •*Îndî fîtuk/îndî sû-atuk/îndî nîntuk*. Er weiß es nicht, ist unsicher, bang.

fîyaltuk (1) aus der Erde heben, aus dem Wasser (mit Hilfe eines Stockes; e, helep humon) •*Helep humon îno kînanngma wîlaha angge famen wanggun fam fîyale-fehesa*. Obwohl der große Stein tief in der Erde saß, haben sie ihn mit dem Grabstock herausgehoben.

(2) aufwecken, aufrichten •*Aben nohorikim elel-eneptukmû fîyaltûg in-atuk*. Als man die schlafenden Leute weckte, sind sie aufgewacht und aufgestanden.

saba fîyaltuk Schichten aufdecken •*Aben seni esetûg yahaltuk lît saba fîyaltuk*. Nachdem die Leute die Kochgrube gekocht haben, öffnen sie sie und heben die oberen Blätter ab. (3) wippen (der Grasröcke) •*Hîyap yûnggûltuk halûg kem saba fîyaltuk*. Wenn die Frauen tanzen, wippen ihre Grasröcke. -**taruk**, -**nuk**, -**haruk**, -**feruk**, **fîyaloho**, **fîyaleg**

fîya-ruruk zerspalten, zersplittern *Siehe: fele-ruruk* •*Wîramna îl hînhahan weregma fîya-ruruk. (fele-ruruk) Fîya-rebelûg halok-toho naruk*. Wenn drei Wîramna-Nüsse aneinander sind, zerspaltet man sie, dann knackt man die Schale und isst die Nuss.

fobik gleich, später •*Fobik watmîn*. Ich komme gleich. •*Fobik warûhûk*. Ich komme später. – Notiz: Das Gefühl des Sprechers entscheidet, welches Wort gebraucht wird, je nachdem, ob er die Zeit, um die es geht, lang oder kurz findet (keine objektive Zeitbestimmung).

ekesûl *Steigerung* nicht heute, sondern an einem späteren Tag

fîbik fobik nach sehr langer Zeit, sehr viel später

fobol Dachbalken •*Fobol fam howele saltuk*. Auf dem Dachbalken werden die Blätter befestigt.

fobo-ruruk *Restr. al fobo-ruruk* ausweiden, die Därme (Eingeweide) herausnehmen •*Pak wasalaknî al fobo-rîbareg wokma îrînggîbag*. Nachdem er das Wasalagnî-Baumkänguru ausgeweidet hatte, legte er es auf den Rost über der Feuerstelle und dörnte es dort.

fog-turuk intensiv ansehen, anstarren -**taruk**, -**naptuk** •*Ap hîyap o apman fog-eneptuk*. Männer und Frauen starren sie von hinter dem Haus aus an. •*Ap ik ahûm famen înggareg fog-taruk*. Der Mann schaut sich selbst (sein Spiegelbild) im Wasser an.

fog-iyeye turuk jmd. bewundern •*At fahet fog-iyeye turuk*. Sie bewundern ihn, sehen in ihm einen bedeutenden Mann. •*Fog-iyeye eneptuk lahe*. Wir sehen und bewundern sie .

fohotoke *Restr. fohotoke laruk* als letzter hinter anderen hergehen *Siehe: fohotok-turuk-toho*

- Nît fohotoke wamul.** Wir kommen hinter euch her.
- fohû** *Restr. sohû fohû* uneinsichtig, unvernünftig (in Verbindung mit sohû: sehr unvernünftig) *Siehe: sohû*
- fok-turuk** säen *Für: e anggen, kuluk anggen, bunga, jagung (Kerne der Baumfrucht, der Gurke, Blumen, Mais) -taruk, -naptuk, -teg •Kuluk anggen wen ke fok-turuk.* Man sät Gurkenkerne auf einem Beet.
- folim** ein stacheliger Baum von Papaya ähnlichem Wuchs: keine Zweige, stachelige Blätter
- folo** schnell (etwas tun)
fili folo sehr schnell •**Fili folo ma!** Komm schnell!
- folok-turuk** *Restr. fît ino fam ahako folok toho* den Speer mit Wucht schleudern **-toho**
- foltuk** mit Salz bestreuen *Für: hînde, wam, sak (Ingwer-Knollen, Schwein, Frucht der Pandanuspalme) fol-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, fole-feruk, foloho, foleg •Wam fam saho foltusa.* Sie haben das Schwein mit Salz bestreut. •**Hînde fol-taruk.** Er bestreut sich die Knolle mit Salz. •**Sak saho foleg.** Der Sak ist schon mit Salz bestreut.
- folung-turuk** ein klopfendes, stampfendes, hohl klingendes Geräusch machen
- fomî** essbare Sorte von Schlangen *Siehe: pisang-go*
- fong₁** Trauer, Trauerzeit
fong-watuk um einen Verstorbenen trauern
fong wat-taruk, fong wat-naptuk, fong wareferuk, fong waroho •Ahûn yaltusama-re ûheyen fong watuk. Nachdem sie den Mann verbrannt haben, trauert seine Frau. •**Fong watuk lît fesi lahaboho wereg.** Zum Zeichen der Trauer bestreicht man sich mit grauer Erde. •**Fong ware-ferukukteg yabuk wituk lamûhûk.** Wir haben lange genug getrauert, jetzt wollen wir wieder Gärten machen. (Trauer für ältere Menschen einen Monat, jüngere Männer bis zwei Monate)
- ong-fong** [Verw. ritueller Sprachgebrauch] (den Toten) vergessen
- fong mi-roho laruk** die Pimbik-Pflanze lässt ein Loch zurück – Notiz: Wenn die Pflanze herausgezogen wird, hinterlässt sie ein Loch in der Erde, welches man fürchtet. Es könnte sich eine Schlange oder ein Geist darin befinden.
- fong₂**
ele fong das Loch steht offen •**Ap puwahûn humon hamon eke tu olombik ele fong uruk latfag.** Lit: Sie sagten: Der große Riese dort, sein Anus-Loch steht offen. Met: Er ist tot.
- foroho** bewahren, hüten, besitzen *Siehe: fet-turuk •Wam ûmalik foroho.* Das Schwein ist trächtig. •**Hîyap malik foroho.** Die Frau ist schwanger. •**Sum foroho lamin!** Pass auf das Netz auf. •**Ap tu wam anggolo foroho ahûn.** Der Mann besitzt viele Schweine.
- fo-ruruk** ein Loch graben/machen **-naptuk, -nutuk, -haruk, -roho, -reg •Hîn pak ayeg fam fo-rebelûg îlît uruk.** In das als Nadel gebrauchte Wadenbein eines Vogels wird mit einem Kuskuszahn ein Loch gemacht, dann heftet man damit die Regenkappe. •**Kî nang fo-reg ambeg siyag-angge hîk-îsaruk.** Der Abfall wird in ein Erdloch geworfen. •**Aben suwe îng-gîla fam pûg-toho kî nang fo-regma pîlaptuk.** Die Leute wickeln den (geschossenen) Vogel in Blätter und legen ihn in ein Erdloch (zum Aufbewahren).
- fo_t** junge Pflanze, die noch keine Frucht hat *Für: halî, sak, wûramna, wiye, sûwan, el (Bananen, rote Pandanus, Waldpandanus, Stengelgemüse, Zuckerrohr) •Halî ari ebe ik-oho lît fot humon laharuk.* Wenn die Bananenstaude eine Frucht ansetzt, ist sie schon groß.
- fo_tog-turuk** zu Ende bringen, fertig machen *Antonym: ak-turuk; -teberuk, -toho, Siehe: obog-turuk •Yoho yabuk anden-tohon fotog-tebul.* Heute wollen wir meinen Garten fertig machen. •**Sohomanggen fotog-toho uruk.** Er macht den Armreifen heute fertig.
- fo_tog-atuk** zu Ende gehen, vorbei sein, Verschwinden, die Sonne geht unter •**Teng mîsîg fotog-aha.** Ein teng (27) ist ganz durchgezählt, es sind genau 27.
- fo_tog fotogma** am Ende (einer Reihe, im Buch)
- fo_tog-haruk** schnell einen Pfeil abschießen *Antonym: feleng-haruk ‚langsam, kraftlos schießen‘ •Suwe e fam weregma folo fotog-himin!* Schieß schnell den Vogel, der da auf dem Baum sitzt. •**Tog aptuk lît tog fotog-îshî.** Während des Gefechtes habe ich schnell geschossen.
- fu fukmangge** Peitsche aus Zweigen •**Fu fukmangge fam malik watuk.** Er schlägt das Kind mit einer Peitsche.
- fufuangge** Spielzeug aus Baumrinde mit einem Loch in der Mitte, durch das ein Faden gezogen ist, an dem man das Stück Baumrinde dreht. •**Maliken e ahap nonggoltûg fufuangge waruk.** Die Kinder ziehen ein Stück Baumrinde ab und machen sich daraus ein Spielzeug.
- fugfug turuk** fest sitzen, haften an, z.B. von einem Pfeil, der nicht entfernt werden kann **fug-fug tegma**
- fuhe** Froschart *Siehe: yahîye*

fukfak-turuk zerren, stoßen, hauen **-naptuk, -haruk, -toho** •*Ahûnen ûhe fukfak-toho hîk-îsahek*. Der Mann hat seine Frau gehauen und nach draußen gestoßen. •*Nîknîyen fukfak-nîyahek*. Mein Vater hat mich hin und her gestoßen und geschlagen

fukom Ohrschmuck aus Bambus (ein ziemlich dickes Rohr im Ohrläppchen) *Siehe: heseng-gengge*

fukom ting hag das klingende Geräusch des Bambusröhrchens

fuk-turuk (1) Holz auf einem Stein klein hauen **-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, -toho** •*Aben e helep fam fuk-toho yaltuk*. Der Mann haut das Holz auf dem Stein klein und verbrennt es. **ûnggûl fuk-turuk** sich den Kopf schlagen (Trauergeste) (2) stolpernd fallen **-toho** •*Malik toron fûnggalem larukmen fuk-toho yînggehek*. Als das kleine Kind auf dem Weg ging, stolperte es und fiel hin.

fula ein kleines Bambusrohr zum Feueranblasen **-reg, -atuk** •*Fula fam hîyaben îndok pisatuk*. Mit einem Bambusrohr bläst die Frau das glimmende Feuer an.

fîlî fula ein schlechtes Stück Bambus (nur für Bambus gebraucht)

fulambe-ruruk ein dröhnendes Geräusch machen, knallen **-haruk, -roho** •*Hîyaben ûmalik fulambe-roho watuk*. (*Hîyaben ûmalik watuk-mû aplohok fulambe-ruruk*) Die Frau schlägt ihr Kind, so dass es knallt. •*Helep ûnggama fulambe-rehek*. Mit einem dröhnenden Geräusch fällt der Stein auf das Dach. •*E wamburuk lî aplohok fulambe-ehekon holîhî*. Ich habe gehört, wie der Baum mit einem Krachen umstürzte.

fultuk-turuk *Restr. sûbûrû fultuk-teg* Die Knollen werden sichtbar, weil sie in der Erde dick werden *Für: sûbûrû, hom -teg*

fulug-turuk austreten, etwas tritt heraus

lisag fulug-turuk stark schwitzen

sat fulug-turuk außer Atem sein

sûbûrû fulug-teg an dem Süßkartoffel-

Steckling bildet sich der Ansatz einer Knolle

îl fulug-turuk bewusstlos werden •*Ap ekeyen moen yet-hehekteg îl fulug-tehek*. Als jemand lange in der Sonne war, ist er bewusstlos geworden.

fululu gebündelt *Für: e, tog (Holz, Pfeile)* •*Tog fululu-reg*. Mit einem dicken Pfeilbündel in der Hand.

fululuk-turuk wachsen von Pflanzen **-toho, -teg** •*Aben mun-angge man-angge yatikim fululuk-toho wîlîp-atuk*. Alles, was die Leute pflanzen, wächst und kommt aus der Erde.

fulungu-ruruk *Restr. ik fulungu-ruruk* das Wasser stürzt mit lautem Rauschen (bei einem banjir) **-haruk** •*Osit anggolo nalûg masag oko ikma kîlaptûg ik fulungu-ruruk*. Wenn es stark geregnet hat, nimmt der Fluss Erde und Steine mit und stürzt krachend herunter.

fulu-ruruk die Zukunft voraussehen **-roho** •*Ap ariyen nî fulu-roho og-haruk*. Der Mann hat die Fähigkeit, die Zukunft im Traum vorauszu- sehen. •*Sono fulu-roho nî og-harikik*. Gestern habe ich im Traum gesehen, was geschehen wird.

fuluwap-turuk jmd. die Zukunft voraussagen •*Hal înaben "malik toron fam fuluwap-tîhî" uruk*. Der Mediziner sagt: „Ich habe vorausgesagt, wie es mit dem Kind werden wird.“ •*Fulu-ane turuk aben hat siyag-tegma fuluwap-hapmisi*. Es geht dir so schlecht, ein Mann, der die Zukunft voraussehen kann, soll dir sagen, wie es mit dir weitergehen wird.

fum-turuk genau beobachten [*Verw. weniger gebräuchlich*] *Antonym: tahan-toho; Siehe: fûkî-ruruk, fûkî-roho, pîkîl-toho*

fum-toho richtig, gut, genau •*Hele fum-toho îmîhîn*. Sag es richtig, lüg nicht. •*Haren fum-toho hîyag-nimin! Ap enesûbûrû eke yahalminen*. Beschreib es mir genau, sonst grabe ich Bataten von anderen Leuten aus. •*Pak fum-toho watmîhîn!* Ziel gut auf den Kuskus, so dass du ihn triffst!

fun-turuk alle vertreiben (in einer Schlacht), wegblasen **eneptuk, -atuk** •*Ap unusuk-oho lî "fun-toho wîlîp-fesiyek" uruk*. Bei einem Angriff auf ein Dorf sagt man: „Schlagt sie alle in die Flucht.“ •*Ap înbam fun-atusa*. Die Leute haben das Dorf alle verlassen.

îndok fun-turuk das Feuer anblasen

funu-ruruk das Hinterteil zeigen **-haruk** •*Pikalem funu laruk*. Es ist Vollmond. •*Pikalem funu waharuk/pikalem funu atuk*. Es wird Vollmond. •*Malik yog wituk lî onolombik funu-ruruk*. Das Kind zeigt sein Hinterteil, wenn es ein großes Geschäft macht. •*Aben ele holmîn fûg ûlûg olombik funu-îsaruk*. Der Mann will nicht hören, was der andere ihm sagt, darum dreht er sich und zeigt ihm sein Hinterteil.

fung-teg fang-teg einen weiten Weg laufen, ohne eine Pause zu machen •*Ap Tanggîyamen fung-teg fang-teg Waniyok laha*. Der Mann ist in einem Stück ohne Pause von Tanggîyam nach Waniyok gelaufen.

furuk Feigenart ◊ *Ficus funiculosa* *Corner* – *Notiz: Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden Siehe: wîsîg*

furukahap eine Art Schwirrholtz, Spielzeug für Kinder (ein durch Fäden zum Drehen gebrachtes Stück Baumrinde, das dann brummt.) *Siehe: fufuantage*

fu-ruruk blasen, beblasen **-raruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, -roho** •*Homhomo fu-ruruk*. Der Wind bläst. •*Maliken îndok fu-ruruk*. Die Kinder blasen das Feuer an. •*Malik wît paleneptuk halûg pak fu-îsaruk*. Wenn die Kinder initiiert werden, bebläst man den Kuskus für sie.

lisag fu-ruruk den Schweiß wegpusten

fururuk-turuk flattern (von Vögeln) **-toho**

futuk futuk Hinterteil des Schweins [Verw. in sakraler Sprache]

fû Var. *fu* Restr. *fu humon* etwa 1–5 Monate alt **fûwon** klein (von Kindern, die noch sehr hilfsbedürftig sind)

fû-angge etwas kleines •*Malik fû-anggeyon îsîngan fanî-roho hîlaruk*. Die Mutter nimmt das kleine Kind ins Netz und nimmt es mit.

fûbû Restr. *fûbû-reg* eine stinkende Wunde

fûbû watuk im Schlamm wälzen •*Wam oruk fano-angge famen sabelepma fûbû watuk*. Obwohl die Borsten (Haare) des Schweins gut sind, wälzt es sich im Schlamm.

fûbût-turuk vermodern (nur von Holz) •*E pangge folo folo fûbût-turuk*. Das Panggeholtz vermodert schnell.

fûg nicht (Negation) •*Holîhî fûg*. Ich habe es nicht verstanden.

fig-e fûg-e! ganz sicher nicht! Ja nicht!

fûhat-turuk etwas teilen (mit jemandem), abgeben •*Tu fûhat-nirik manik*. Kommt und teilt dies mit mir.

fûhîm Var. *fûgmû* als noch nicht •*Tuan wam fûhîm turuk latfag*. Das haben sie getan, als die fremden Männer noch nicht da waren.

fûhûltuk etwas aufbrechen, auseinander brechen, lösen

wam ûwag fûhûltuk (beim Essen des Fleisches) die Knochen vom Fleisch lösen •*Ûlûhan yamî-ruruk lît e fûhûltuk*. Auf der Suche nach (essbaren) Holzwürmern das Holz aufbrechen.

fûkî-ruruk jmd. mit einer bestimmten Absicht beobachten **-naptuk, -haruk, -reg** •*Hîyap aben paltul ûlûg fûkî-ruruk*. Die Männer beobachten die Frauen, die sie entführen wollen, genau. •*Fûkî-reg lamin!* Bleib hier an dieser Stelle (und beobachte)!

fûkî-roho genau, sorgfältig Syn. *fum-toho, fû-roho* •*Helep fûkî-roho yîhîk-fîmîhîn*. Leg die Steine ordentlich hin.

fûkî-atuk bekannt werden Syn. *fum-atuk, fû-atuk* •*Aben wam hîrako hîlarusa-angge fûkî-*

atîsi. Es ist bekannt geworden, dass der Mann das Schwein gestohlen hat.

fûk-turuk aufeinanderlegen, an einer Stelle sammeln **-teberuk, -haruk, -naptuk, -nutuk, -toho, -teg** •*Seni eserik-oho lît sûbûrû fûk-toho emberuk*. Wenn man Seni in einer Kochgrube kochen will, legt man die Bataten an einer Stelle zusammen. •*Ûngga ambîmû fûk-tebiyek!* Legt die Dachblätter an einer Stelle zusammen!

fûl Baumharz •*E arak fûl waharuk halûg suweyen naruk*. Die Vögel picken von dem Harz des Arakbaumes.

fûlûlûng Restr. *fûlûlûng-hûlûlûng* sich schnell ausbreiten Für: *Feuer, Menschenmassen*

fûma Var. *fîma, fûmag, fûmangge* andere Seite, andere Hälfte •*Aben sak fûma esetûg fûma sono esebûhûk ûlûg emberuk*. Die Leute kochen die eine Hälfte des Sak, die andere Hälfte legen sie für den nächsten Tag zurück. •*Kebûnggalem pûlmû larukmû o fûmag fûmag wereg*. An beiden Seiten des Weges sind Häuser. •*Ap ariyen wam fûma ûmbat-talûg fûmangge ap og-îsaruk*. Der Mann legt sich die eine Hälfte des Schweins zurück, die andere Hälfte gibt er den Leuten.

ik fûma die andere Flussseite •*Fûma fûma ap wîrîg-atuk*. Die Leute gehen auf beiden Flusssufern flussabwärts.

inggik fûmag die andere Hand

fûnggalem Var. *kebûnggalem* Weg •*Fûnggalem hîyag-nimin!* Zeig mir den Weg!

fûnggultuk abziehen, pellen Für: *sûbûrû ahap, wam ahap, e ahap fûnggûl-taruk, -nutuk, -naptuk* weiter entfernt, **-haruk, fûnggûliferuk (feseruk), fûnggûloho, fûnggûlîg** *Siehe: serep-turuk, nonggoltuk* •*Aben sûbûrû ahap fûnggûloho naruk*. Die Männer ziehen die Schale der gebackenen Batate ab, bevor sie sie essen (wenn sie schlecht oder schmutzig ist).

fû-roho *Siehe: fûkî-roho, fum-toho* •*Malik fû-roho foroho lamin!* Pass gut auf das Kind auf! •*Suwe fû-roho wariyok, tahan-tuk fûg!* Trefft den Vogel nur, schießt nicht vorbei! •*Suwe fû fû halûg warin!* Ziel gut auf den Vogel, dann schieß!

fû-ruruk hinschauen

fûrûlandog der unsichtbare Pfeil eines Geistes, der Krankheit und Schmerz bewirkt •*Nîlmû Mûnggûwaren fûrûlandog nûwarehek*. Der M. hat meine Augenkrankheit bewirkt.

fûrûlandog Stöcke, die bei einem Vogel-Jagdstand das Gras halten

fûrûlangge Schmerzen zwischen den Rippen (ggf. auch im Auge), von denen man an-

nimmt, dass der Mûnggûwat sie bewirkt hat
•Mûnggûwaren fûrûlangge nûwarehek. Der
 M. hat mich geschlagen, so dass ich Schmerzen
 zwischen den Rippen habe.

fûwa eine große, auf Bäumen lebende Raupe
Siehe: ûlûha

fûwap (1) *Restr. inggik fûwap* Daumen *Siehe:*
inggik, sahelet (2) fünf

fûwomo eine Fek-ähnliche Pflanze mit großen
 Blättern, die zum Kochen gebraucht werden
 (von Gemüse), entweder einfach im Feuer oder
 zwischen ein paar Steinen im Haus. (kobuk)
Siehe: fek •Sûbûrû inggîla fûwomo fam oso-
ko naruk. Die Leute essen die in dem Blatt ge-
 kochte Batatenblätter. **•Hû fûwomo fam kobuk**
osoko naruk. Sie essen das Hûgemüse in dem
 Blatt zwischen heißen Steinen gekocht.

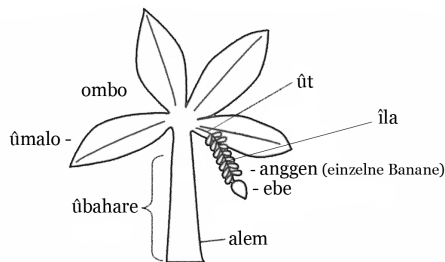
H

- ha**₁ übermorgen, vorgestern • *O ha anebu waharisi*. Vorgestern war ein Flugzeug da. • *Ha anebu warûhû*. Übermorgen wird ein Flugzeug kommen.
- ha**₂ *Var. hayen* zu Kindern, um sie zu trösten, gesagt: „Es ist nicht so schlimm“
ha fûg nicht wenig, sondern sehr schlimm • *ûk warikikon ha fûg*. Ich war sehr krank, nicht nur ein wenig.
ha-reg lahî ich bin zu etwas fähig • *An ari tîhî ha-reg*. Ich kann das tun. • *An ari tîhî ha fûg-teg*. Ich kann es nicht tun.
hayap-turuk jmd. in die Lage versetzen, etw. tun zu können
- ha**₃ Aufzählung • *Kûkan ha Alîyal ha Siyag ha Karubaha larusa*. K., A. und S. sind nach Karubaha geflogen.
- habet-turuk** vertrocknen -**atuk**, *Siehe: harep-turuk* • *Înggîla habet-tohon*. Vertrocknete Blätter.
- habik-turuk** Beinschmuck tragen (Wadenband, unterhalb des Knies um das Bein gewickelt) -**teberuk**, -**naptuk**, -**toho**, -**teg** • *Aben pûndûl (tebiye) habik-teg*. Der Mann trägt ein von Strauchfaser geknüpftes Wadenband. • *Ap wînonen ken (wîsîg) habik-turuk*. Ein anderer Mann knüpft sich ein Gras oder ein Tau um das Bein.
- habît** *Restr. sak habît* das Innere der roten Pandanus (Sak), das was man wegwirft *Siehe: sak, habût*
- habo** Steinmesser, in Yalîmû hergestellt, gegen Salz eingehandelt aus der Gegend Naltje, Koropun • *Habo fam hom endetuk, ondoko esebuk-oho lît serep-turuk (kûhûltuk)*. Man erntet den Hom mit dem Steinmesser. Wenn man ihn kochen will, schält man ihn damit.
- habohabonggin** Bienenart (klein, keine Wabe) *Siehe: kin*
- habup-turuk** sehr kalt sein *Für: sûbûrû, ik (Süßkartoffeln, Wasser; nicht: es ist kalt) -teg, habubon*, etwas sehr kaltes – Notiz: kälter als kûbon • *Sûbûrû habup-tehen îndokma yag-nimin!* Die Bataten sind kalt, leg sie für mich ins Feuer! • *Poronggolîyen ik habup anggolo-wen mandî-rîhî fûg*. Da das Wasser in P. sehr kalt ist, habe ich nicht gebadet.
- habût** *Restr. sak habût* der innerste Teil des Marks der Pandanusfrucht (wird ebenso wie die nächste Schicht, das innere Mark, vor dem Kochen entfernt) *Koordinativ: sak sang ,das innere Mark (wird vor dem Kochen entfernt)‘*
- haglabut** Wellen im Wasser • *Ik sûwon waharuk lît helep fam tûng-toho haglabut hik ha laruk*. Wenn bei einem großen Fluss das Wasser vor einen Stein stößt, schlagen die Wellen zurück.
- hagmag uruk** plötzlich etwas tun • *Selman aplohok keng-tehekma hagmag in-ahî*. Als es draußen einen Krach gab, bin ich plötzlich wach geworden und aufgestanden. • *Malik mako wamburuken hagmag senerîhî*. Als das Kind fiel, habe ich es schnell festgehalten.
- hag-toho** so wie, ähnlich wie -**teg** • *Ît enele nî nenele hag-teg*. Ihre Sprache ist wie unsere.
hag-toho wamburuk sich längs von einem Hügel nach unten bewegen *Für: obamangge, wanggun, pisanggo (Bauholz, Grabstock, Schlange) hag hag laruk* • *Pisanggo hag hag laruk*. Die Schlange kriecht mit dem Kopf zuerst. • *Obamangge hag hag pîlabik waharuk*. Sie kommen, indem die das Bauholz längs heruntergleiten lassen. (im Gegensatz zu quer rollen lassen!)
- hahatuk** schreiben *Lehnwort: Balim* – Notiz: Nicht gebraucht für die in den Männerhäusern zu sehenden Zeichen mit weißer und roter Erde. (Diese heißen: ka lahaptuk mît lahaptuk) **hahat-nutuk**, -**naptuk**, -**haruk**, **haharoho**, **hahareg**, **hahare-feruk**
hahat-atuk es wird geschrieben, mit der Maschine schreiben
- hak-turuk** hineinstecken, aufspießen -**naptuk**, -**nutuk**, -**haruk**, -**toho**, -**teg**, -**atuk** • *Lîsû hak-eneptuk*. Sie geben ihnen Spritzen. • *Hîyaben wanggun fam sûbûrû hak-taruk*. Die Frauen spießen die Bataten mit dem Grabstock auf. • *Yamî-rurukmû sûbûrû e fam hak-aha*. Bei der Suche nach Bataten hat sich eine an dem Holz aufgespießt. • *Sûbûrû osoho-felûg wirehek ano ûlûg hak-haruk*. Wenn die Bataten kochen, sticht man hinein, um zu sehen, ob sie gar sind.
- hal uruk** ein Gesang oder Vers, den der Medizinmann beim Beblasen spricht.
hal ahûn Medizinmann *Siehe: hal-turuk*
- hal-abûg** Gruß unter Männern *Syn. hal-ele, Piliyam: hal-nag* • *Nare hal-abûg!* Lit: Deine Därme sind genannt! Met: Mein Bruder, ich grüße dich!
- halam-laruk** einen Anschlag verraten *Siehe: hûrûwe laruk*
- hale** Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden (auch Feuerholz) *Siehe: e, wîsîg*
- hale nemelu** Vogelart *Siehe: suwe*

halet-turuk rissig sein **-haruk, -toho, -teg**, *Siehe: kusuruk* • **O hîbî anggolowen kînanng halet-turuk**. Wenn es sehr trocken ist, wird die Erde rissig.

halhalam gescheckt (weißer Streifen im schwarzen Fell auf dem Rücken zwischen Vorder- und Hinterpfoten) *Für: wam, mene (Schwein, Hund)* **halhalam-tohon** *Siehe: hobog*

halî Banane



halî ambon Bananensorte
halî eresi Bananensorte
halî hîrabî Bananensorte
halî îmbole Bananensorte
halî kifise Bananensorte
halî kîman Bananensorte
halî konu Bananensorte
halî matik Bananensorte
halî mephâlî Bananensorte
halî mukuwat Bananensorte
halî mungguat Bananensorte
halî pasap Bananensorte
halî pîmilanggen Bananensorte
halî sîndum Bananensorte
halî somo Bananensorte
halî talû Bananensorte
halî tamalî Bananensorte
halî tuli Bananensorte
halî tuma Bananensorte
halî tûmdûmû Bananensorte
halî ûbal Bananensorte
halî wamkor Bananensorte
halî wande Bananensorte
halî wasûbî Bananensorte
halî wîba Bananensorte
halî yup trockene Bananenblätter • **Halî yup îya-ruruk**. Sie breiten trockene Bananenblätter aus.

halî kifise Bananensorte *Siehe: halî*

halî mungguat Bananensorte *Siehe: halî*

halî tuma Bananensorte *Siehe: halî*

halî wamkor Bananensorte *Siehe: halî*

halog-turuk abreißen, zerbrechen, knacken *Für: o, wûramna (Haus, Nuss)* **-nutuk, -naptuk, -teberuk, -haruk, -toho, -teg**

halog-atuk von selbst aufbrechen • **Aben o**

halog-turusa. Die Leute haben das Haus abgebrochen. • **Wûramna halog-toho og-nimin!** Knack mir die Nuss und gib sie mir! • **Kelapa halog-aha**. Die Schale der Kokosnuss ist (beim Fallen) aufgesprungen.

sehen halog-turuk Lit: den Bogen aufnehmen
 Met: in die Hand nehmen

halolop-turuk rascheln von Blättern **-uruk** • **Laruk lit înggîla halolop halolop uruk la-ha**. Er geht und die Blätter rascheln.

halo-ruruk trocken werden **-roho, -reg** • **Sûbûrû halowon wam og-îsaruk**. Trockene Bataten gibt man den Schweinen. • **Sûbûrû forohoma halo-ruruk**. Wenn man Bataten bewahrt, werden sie trocken.

haltuk verbessern, ordnen, gut machen, helfen
hal-naptuk, -nutuk, -haruk, hale-feruk, haloho, haleg, hal-atuk • **Nûyûg ûken hale-nûbahin!** Mein Bein tut weh, hilf mir! • **Aben kebûnggalem hale-ferusa**. Die Leute haben den Weg ausgebessert (neu angelegt). • **Sabîyap (sum, kem) hal-nabin!** Ordne mir meinen Rottan (mein Netz, meinen Rock)! • **Îndok hal-mînmû helep inisi**. Wenn ich das Feuer wieder in Ordnung bringe, werden die Steine heiß. • **Nîndî hal-ahama sûbûrû og-nimin!** Ich fühle mich besser (körperlich, seelisch), gib mir zu essen! • **Nîndîyen haloho og-hîtmîn**. Ich bin einverstanden, ich will dir etwas geben.

not haleg haleg (ich habe) ihn als meinen jüngeren Bruder erkannt (identifiziert)

hal-turuk behandeln, beblasen **-taruk, -nutuk, -toho, -teg, -haruk** • **Aben ûk warikim suwe hal-toho emberuk**. Wenn jemand krank ist, bringt man ihm einen Vogel, den man erst beblasen hat. • **Hal ahûnen suwe pak hal-îsaruk**. Der Mediziner bebläst Vögel und Kuskus für die Leute.

haluk Kuskusart *Siehe: pak*

halûp Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: herenangge*

halwarukon Vogelart *Siehe: suwe*

hamale Graue Krähe ◊ *Gymnocorvus tristis* *Siehe: suwe*

hambîye út ‚Stiel der Hembîye-Pndanusfrucht‘
 Pfeilart mit tiefer Eingravierung am oberen Teil der Pfeilspitze, überkreuz laufenden Linien – Notiz: Das gleiche Muster wird auch ûmbarikwereg genannt, wenn es nicht durch deutliche waagerechte Eingravierung unterteilt ist. *Siehe: tog, ûmbarikwereg*

hambog-turuk aufheben, in der Hand tragen, auf den Arm nehmen **-naptuk, -nutuk, -haruk, -toho, -teg**, *Siehe: helmaharuk* • **Aben**

malik hambog-tehek. Der Mann hat das Kind auf den Arm genommen. •*Elehetma malik hambog-toho embehek*. An der Hecke hat er das Kind aufgehoben und hinübersetzt.

hambo-ruruk aufheben mit der Holzgabel *Für: heiße Steine, Feuerhut* -**reberuk**, -**nutuk**, -**haruk**, -**roho**, -**reg**, -**atuk** •*Aben seni esebuk-oho lit helep yîhik-felûg fa fam hambo-ruruk*. Wenn man Seni machen will und die Steine heiß sind, hebt man sie mit der Holzgabel auf. **inggik mahabol hambo-reg** Hände vor der Brust kreuzen *Für: sînen, akolen Syn. îndî hondo-reg laha* •*Malik sînen inggik mahabol hambo-ruruk/pûg turuk*. Das Kind kreuzt die Arme vor der Brust, weil es so friert.

-**hambukanggen** Gänsehaut *Siehe: ahambukanggen*

hambuk-uruk kalt werden, sterben -**atuk** •*Osiren hambuk-ulen folo folo lul*. Wir werden gleich durchnässt werden von Regen, darum lasst uns schnell laufen. •*Ik înananon hambuk-aha*. Das warme Wasser ist kalt geworden. •*Ap hambuk-îrisi*. Der Mann ist gestorben. •*Îndî hambuk-teg*. Er ist vor nichts bang.

hame eine Schilffahrt

hame sa-ruruk Schilf ausziehen •*Hame anggen fam suwe oruk pûg-turuk*. Mit den Blüten des Hamegrases bindet man die Vogelfedern zusammen.

hamkal Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

hamko Froschart *Siehe: yahîye*

han *Restr. han wîratuk* ganz verbrennen lassen (einen Baum) •*Aben e îno îndoken han wîratusa*. Die Leute haben den ganzen Baum abbrennen lassen.

han naruk ganz verbrennen, abbrennen •*O îno îndoken han narisi*. Das ganze Haus ist abgebrannt. •*Sûbûrû han nenggek*. Die Bataten sind verbrannt (schwarz gebrannt).

han lahaptuk alles zum Verbrennen zusammentragen •*Yabuk han lahabe-felûg îndok pisaho-felûg înbam wahasa*. Nachdem sie im Garten alles zusammengetragen und Feuer angelegt hatten, sind sie nach Hause gegangen.

handi-ruruk das Aussetzen eines Verstorbenen (auf einem Baum, in einer Höhle) •*Likiya fûnggalem laruk lit ap handi-reg ke îno libag*. Am nächsten Morgen ging er den Weg, wo Verstorbene in einem Baum bestattet werden.

handûhal-turuk sich verzweigen -**toho**, -**teg** •*Sûbûrû ûmanggen handûhal-turusa*. Die Batate hat keine Knolle angesetzt, die Wurzeln verzweigen sich. •*Fûnggalem handûhal-teg*. Der Weg verzweigt sich.

Handûhal-teg ambeg Wegscheide •*E inggik handûhalma*. In einer Astgabel.

Ap olombik handûhal-teg. Lit: Er hat einen gespaltenen Hintern. Met: Du sitzt überall herum und isst dich satt.

hane-ruruk aufrollen *Für: hele, sahene, pisanggo* *Siehe: mase-ruruk* •*E fam pisanggo hane-reg*. Die Schlange liegt aufgerollt auf dem Baum. •*Aben hele hane-roho waruk*. Die Männer tragen den Rotan aufgerollt.

ele hane uruk er dreht herum in seiner Rede **hane** Flussbiegung •*Yahûli hane*. Die Biegung des Yahûli-Flusses.

hanum Pfeife •*E manduke anggen palî kilap-tukon waruk*. Man gebraucht die Früchte des Mandukebaumes, um Tabak hinein zu tun. •*Hanum fam palî naruk*. Man raucht Tabak aus der Pfeife.

hang Atem ausstoßen

palî hang-toho naruk beim Rauchen den Tabakrauch ausstoßen

hanggulume Froschart *Siehe: yahîye*

-**hap** Haut, Schale, Rinde *Siehe: ahap*

haphabî *Restr. elehet haphabî reg* ein dichter, fester Zaun/Mauer

hapu-roho waruk etwas Schweres aufheben •*Aben sum angginon hapu-roho waruk*. Der Mann hebt das schwere Netz auf und trägt es. *Siehe: og-haruk*

ha-pu-ruruk strömen, mitreißen, wegspülen -**roho**, -**reg** •*Osit ha-pu-roho*. Bei strömendem Regen. •*Masag farema walûg iken e men helep men ha-pu-roho walûg laruk*. Nachdem es im Wald einen Erdbeben gegeben hat, reißt das Wasser Holz und Steine mit. •*Ap osit hapu-roho laruk*. Der Mann läuft in strömendem Regen. •*Osit ha-pu-roho anebu waha*. Das Flugzeug ist in strömendem Regen gekommen. •*Osiren masag ha-pu-ruruk*. Der Regen spült die Erde weg.

harep *Restr. harep pisatuk* Grasband •*Yabuk fobik wîbûhûp ambeg harep pisatuk*. Da, wo sie später Gärten machen wollen, verbrennen sie das Gras.

harep-turuk gelb, alt werden von Blättern -**atuk**

înggîla harebon gelbe, alte Blätter •*Seni fahet înggîla harebon wamîhîn*. Hole gelbe Blätter zum Auslegen der Kochgrube (für das Seni).

hare-ruruk ungeschickt, falsch, ungenau, krumm machen *Antonym: pikî; -haruk, -roho, -reg* •*Inggik hareyon*. Seine ungeschickte Hand. •*E hare-rohon*. Ein krummer Baumstamm. •*Ele hareyap-turuk*. Er verfälscht, was gesagt wurde. •*Sûbûrû hare-roho kut-*

nerehen. Du hast die Batate schlecht geteilt (mir den kleineren Teil gegeben). •*Orohole (andûhûn) hare-reg*. Met: sich abwenden, nicht hören wollen. •*Ap hûbanggo watfahon îno ambiyang hare-teberuk latfag*. Der Mann, der am Abend gekommen war, wandte sein Gesicht ab (schaute in eine andere Richtung).

harîya alleine, einsam

wen harîya *Var. yabuk harîyama* Randbeet im Garten •*Sûbûrû harîyama yahalik lamîhîn*. Grab die Bataten aus dem Beet, das ganz am Ende liegt.

ap harîya eine Person ohne Freunde oder Geschwister

haro *Restr. ele haro-roho uruk* mit lauter Stimme schimpfen, schreien

haron ein Weg endet, ist versperrt (durch Erdbeben oder Äste, Lianen)

haro-ruruk (1) hart werden *Antonym: wîyîg; -atuk, -reg •Kîrang mowen haro-atisi*. Die Erde ist von der Sonne hart geworden. •*Suluk ûnggûm haro-atismû sak fam nul fûg*. Die jungen Triebe des Solukbaumes sind schon hart geworden, wir essen sie nicht mit der roten Pandanus (aus der Kochgrube). •*E haro-rehen witnîn fûg*. Das Holz ist so hart, ich will es nicht hacken. (2) *Restr. ele haro-roho uruk* mit lauter Stimme schimpfen, schreien *Siehe: îne*

haruk sehen •*Îsaruk lahe*. Wir sehen sie.

yet-haruk sehen, warten *Siehe: yet*

pen-haruk jmd. besuchen *Siehe: pen*

kim (tîm)-haruk genau betrachten *Siehe: kim*

pîlap-haruk nach unten sehen

kîlap-haruk hineinsehen

lahap-haruk nach oben sehen *Siehe: lahap*

ha-ruruk tragen (auf dem Kopf, auf der Schulter) **-nutuk, -naptuk, -raruk, -haruk, -roho, -reg** •*Aben hom ûnggûlmû ha-raruk*. Der Mann trägt die Taroknollen auf dem Kopf. •*Malik ha-nitnîhîn*. Trag das Kind für mich. •*Sum anggîn ano? Ha-himin!* Ist das Netz schwer? Heb es auf den Kopf.

haruwaruk Gelbbauch-Beerenpicker (Meise) ◊ *Oreocharis arfaki* *Siehe: suwe*

hasabut umsonst (ohne Bezahlung)

hasaburangge vergeblich, in Frieden, ohne Spannungen •*Ketiya tog embeserukukteg hasaburangge wilaha*. Nachdem wir keinen Krieg mehr miteinander führen, leben wir in Frieden miteinander.

hasamahî genannt bei der Enttabuisierung von Nahrung [*Verw. Sakralsprache*] *Siehe: salibali*

hasangge umsonst, vergeblich *Siehe: sabelangge*

hasik hasik₁ (1) Wassernabelart ◊ *Hydrocotyle*

javanica Thunb. (2) Sternmierenart ◊ *Stellaria vestita* Kurz

hasik hasik₂ heftige Erkältung, Schnupfen

hasu-ruruk *Restr. yog hasu-ruruk* *Var. yog hasuwon wituk* Durchfall haben •*Malik yog hasu-ruruk*. Das Kind hat Durchfall.

hathatlû eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*

hayanggo-ruruk zwei streitende Parteien auseinanderbringen, indem man dazwischen schreit **-naptuk, -haruk** •*Hiyaben sûwahal irikim aben hayanggo-eneptuk*. Wenn Frauen streiten, schreien die Männer dazwischen. (îmbîsiyek ûlûg = „hört auf!“ sagend)

haya-ruruk *Restr. mo haya-ruruk* nachmittags gegen 15:00 Uhr •*Yahûlî fîma fîl mo kûnturukmû Angguruk mo yatukmû mo hayarehek uruk*. Wenn die Sonne auf der anderen Seite des Yahuliflusses untergeht, aber Angguruk noch in der Sonne liegt, sagt man: Es ist später Nachmittag.

hayû-ruruk krumm (von Holz) *Syn. pisik-turuk -haruk, -roho, -reg*, *Siehe: kanû-ruruk, simbuk-turuk* •*E hayû-rehon o fahet wa fûg-teg*. Krummes Holz kann man für ein Haus nicht gebrauchen. •*E ondomî siyelûwen hayû-ruruk*. Die Baumspitzen werden krumm von starkem Wind.

he Frau *Antonym: yûhambukon; Siehe: hîlî*

heyon weiblich (von Tieren)

hebe₁ Hügel, Hang, Berg •*Malik le hebema laharuk*. Das Kind dort oben steigt den Berg herauf.

o hebema aha Lit: das Haus ist an den Abhang geraten Met: wir sind arm geworden

hebe₂ geh weg! (dein Körper) *Plural: henebe! Siehe: ebe*

hebeltuk umdrehen, umkehren, etw. wiederholt tun

heg-turuk (1) ausstrecken und anziehen

ûyûg heg-turuk den Fuß hochheben, anziehen *Für: ûyûg (Bein, Fuß)* •*Ap ûyûg siyag-teg lît heg-teg*. Der Mann zieht den Fuß, der ihn schmerzt, an. •*Hûyûg tîm-haminen heghimin!* Ich will deinen Fuß ansehen, heb ihn hoch! •*Ap ûyûg ûken heg-heg laruk*. Wegen des schmerzenden Beins zieht er es an und hüpfte. (2) jmd. etwas lockend hinhalten, ihm anbieten (obwohl man weiß, dass er es nicht will) •*Sûbûrû heg-naptuk lahen?* Du gibst mir diese Batate, obwohl du weißt, dass ich sie (diese Sorte) nicht esse? •*Sûbûrû heg-toho wam wol-turuk*. Man hält dem Schwein lockend eine Batate hin, um es zu rufen. •*Wam tot-angge fam mene heg-toho og-utuk lahe*. Wir locken den Hund mit einem kleinen Stück Fleisch und

- geben es ihm. **-naptuk, -haruk, -toho, -teg**
- hehebo-ruruk** ein Ziel verfehlen, ein Vorhaben nicht durchführen können **-roho** •**Pak hehebo-ribihireg waharuk lahi**. Ich komme zurück, ich konnte den Kuskus nicht fangen.
- hehebo-nubahakek** ich bin nicht getroffen, es ist an mir vorbeigegangen •**Masahen nuwatlep-angge hehebo-nubahakek**. Beinahe wäre ich von dem Erdbeben verschüttet worden, aber er ist an mir vorbeigestürzt.
- hehebo-roho watuk** ausrutschen •**Helep pihirehen hehebo-roho nuwarehek**. Der Stein war so glatt, dass ich ausgerutscht bin. *Siehe: pilip-turuk*
- ying-hehebo-ruruk** etwas nicht können •**Helep fele-rimin pihimen ying-hehebo-rihi (ying-tihi)**. Ich wollte den Stein zersplittern, aber ich konnte es nicht. *Siehe: ying-turuk*
- hegeg** jeweils •**Likiya eke hupmu eke obat misig hegeg naruk latnihin**. Morgens und abends sollst du jeweils eine Tablette nehmen.
- hehepno-ruruk** jmd. aus dem Wege gehen, jmd. nicht wollen *Für: Männer und Frauen* **-naptuk**, *Siehe: luwaltuk* •**Ahunen: "Hiyap aruwen an hehepno-naptuk" uruk**. Der Mann sagt: „Meine Frau geht mir aus dem Weg, sie will mich nicht mehr.“ •**Suwe hin-rohon fam haram fug-angge hehepno-roho laha**. Der Vogel setzt sich nicht in die Nähe des Versteckes, er geht ihm aus dem Weg.
- hek** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird
- hek hek** Flachslilienart ◊ *Dianella nemorosa Lam.* – Notiz: Gras, Bodenranke; mit den gefalteten Blättern der Pflanze kann man durch Blasen unterschiedliche Töne und Geräusche erzeugen, ähnlich einer Flöte. Das geschah z.B. bei dem Muruwal-Ritus.
- hekel** Faden (aus Strauchfasern)
- hekel elege** Brennesselgewächs ◊ *Pipturus* *Siehe: wisig*
- hekel suwaltuk** einen Faden auf den Knien drehen •**Hekel fili fam ho-rebelug moma le-rebelug unu watug suwaltuk**. Die Rinde wird mit dem Bambus abgeschabt, das Holz in der Sonne getrocknet, das Mark auseinandergezogen und aus den Fasern wird der Faden gedreht.
- alunggu** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird
- hek** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird
- hesendip** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird
- holmahe** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird
- ilih** Brennesselgewächs ◊ *Pipturus*
- kumlele** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird ◊ *Gonostegia hirta (Bl.) Miq.* *Siehe: kumlele*
- lingget** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird
- mirabe** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird
- moholop** Brennesselgewächs ◊ *Pipturus pullei Winkl.*
- sakal** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird
- yabiah** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird
- yikuruk** Brennesselart ◊ *Cypholophus*
- yuhum** Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird
- helalabu** eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*
- helaluwe waruk** freudig erregt hin- und herlaufen *Syn. hunuke waruk* *Siehe: sirim-turuk* •**Apwam og-utukmu ahieyehen helaluwe waruk**. Wenn man jemandem ein Schwein gibt, läuft er vor Freude hin und her. •**Ap tog hirahandog unusuruson sirim-turuk lit helaluwe waruk**. Wenn Leute, die früher von einem unsichtbaren Pfeil getroffen wurden, beginnen zu rasen, laufen sie meist hin und her.
- helambuk** (1) Springkraut ◊ *Impatiens* (2) Kanonierblume ◊ *Pilea*
- hele** (1) Seil, Sammelname für Schlingpflanzen, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden *Syn. sabu* •**Hele o witukon lisik laruk**. Die Leute holen Tau zum Hausbau.
- an te hele si regma kih** Lit: ich bin eingegangen, als die Liane schon umgebogen/umgeknickt war Met: ich bin dazu gekommen, als der Konflikt schon im Gange war
- hele ahako si tibih** Lit: das starke Seil habe ich umgebogen/durchgeschnitten Met: durch den Krieg/das Töten zwei Fronten geschaffen
- akumuhele** Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden
- amihangge** Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden
- ibip** Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden
- muhulele** Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden
- punding** Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden
- sebende** Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden
- siye hele** Hundsgiftgewächs ◊ *Apocynaceae Secamone*
- suluhele** Schlingpflanze, die als Tau zum

- Hausbau gebraucht werden
tehu Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden
wolhele Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden
yena Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden (2) Schlingpflanzen, die für die Rotanbekleidung der Männer gebraucht werden •**Aben hele sabîyap wan-turuk**. Die Männer tragen eine Rotanbekleidung. *Siehe: sabîyap*
kî Schlingpflanze, die für die Rotanbekleidung der Männer gebraucht werden
mambule Schlingpflanze, die für die Rotanbekleidung der Männer gebraucht werden
sî-mul Schlingpflanze, die für die Rotanbekleidung der Männer gebraucht werden *Siehe: ahal*
wamburuk Schlingpflanze, die für die Rotanbekleidung der Männer gebraucht werden (3) andere Schlingpflanzen
ahamut pulang Schlinggewächs
- hele ambunggî** Pfeilart mit Doppelwiderhaken an einer abgeflachten Seite. – Notiz: nach einer Schlingpflanze benannt, deren Dörner sehr ähnlich aussehen *Siehe: tog*
- hele hûbûla** Schlinggewächs mit knallroten Blüten zu bestimmten Zeiten (flame of the forest)
- hele sî** Schlinggewächs
husin Schlingpflanzenart
kankanuk Schlingpflanzenart
kapunang Schlingpflanzenart
mahayo Waldreben ◊ *Clematis*
molip Schlingpflanzenart
musanhele Schlingpflanzenart
nalo Schlingpflanzenart
pahakusu Schlingpflanzenart
pondeng Schlingpflanzenart
sabîyap Schlingpflanzenart
salug hele Schlingpflanzenart
sîkhele Schlingpflanzenart
sohon Wurmfarngewächs ◊ *Teratophyllum*
sûba Schlingpflanzenart
tinggil Schlingpflanzenart
uluk eine starke Schlingpflanzenart
uwaghele Schlingpflanzenart
wam anggethele palisap Schlingpflanzenart
- hele tag-turuk** das Tau durchhauen
hele tag-taruk ein Tau reißt durch **-naptuk, -nutuk, -haruk, -toho, -teg**, *Siehe: takik-turuk, kong-turuk* •**Hele siyag atuk lit tag-tîrisi**. Als das Tau schlecht wurde, ist es gerissen. •**Aben karog fam hele tag-turuk**. Die Männer hauen das Tau mit dem Parang (Machete) durch.
- hele uluk** eine starke Lianenart
helebunggu Rötengewächsart ◊ *Rubiaceae Hedyotis lanceolata M. & P.*
helem Ameisenart (schwarz, auf Bäumen lebend) *Siehe: inini*
helemî-ruruk ein Bündel (Brennholz) schnüren, das mit einer Schnur an beiden Enden festgebunden ist und dann über dem Kopf getragen werden kann
helendom Yamswurzel-Sorte *Siehe: pîm*
helep Stein
helep anggen kleine Steine, Kies
helep lebon ein flacher Stein
helep uruk Steine erhitzen (zum Kochen) *Für: seni*
helep yîhîkmû da, wo Steine erhitzt werden •**Seni esebuk-oho lit aben helep yîhîk-feruk**. Bevor man Seni kocht, werden die Steine erhitzt.
helep pûn felsiger, steiniger Boden •**Helep pûn wereg ambeg yabuk wibuk fûg-teg**. In sehr steinigem Boden kann man keinen Garten machen.
helepayeg Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
helep-turuk Wiederverheiratungszeremonien von verwitweten Frauen **-naptuk, -atuk** •**Hîyap ahûn war-atukon ap ekeyen helep-turuk**. Wenn der Ehemann verstorben ist, heiratet ein anderer Mann die Witwe (wobei eine bestimmte Zeremonie nötig ist). •**Hîyap ahûn sûwon war-atîsimû ap keron mîn helep ehesa**. Wenn der erste Mann einer Frau gestorben ist, wird sie mit einem anderen Mann verheiratet.
helewembo Fächerblume ◊ *Scaevola oppositifolia R.Br.*
hel-hel-uruk fettig glänzen **hel-helanggeruruk** •**Helep fam wam ahalûwe wamburuk ambeg hel-hel-uruk**. Da, wo Schweinefett auf den Stein getropft ist, glänzt er fettig. •**Ap wam esetûg wam fînggî lahaptukmû hel-helanggeruruk**. Wenn die Leute Schweine gekocht haben, reiben sie sich mit Fett ein, so dass sie glänzen.
hel-turuk schmelzen (von Fett) **-haruk** •**Wam sî îndoken narukmû hel-turuk**. Wenn das Schweinefett im Feuer liegt, schmilzt es. •**Nambohom sî hel-naptuk, ahalûwe wîlîp-atuk**. Mein Schweinefett beginnt zu schmelzen, das flüssige Fett tropft heraus.
heli Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
helmaharuk umarmen, umklammern, festhalten **helmag-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, helmaho-feruk, helmako, helmaho, helmag-atuk**, *Siehe: mako pûg-turuk* •**Malik naluke-**

- ma helmahakî.* Ich trage das Kind auf dem Arm. •*Ikniyen ûmalik helmako waruk.* Der Vater trägt sein Kind auf dem Arm. •*Ap pohon waharikim helmako hî-eneptuk.* Die angekommenen Gäste werden mit Umarmung begrüßt. •*Pak ûnggûl helmako warîhî.* Ich habe den Kuskuskopf mit den Händen zerdrückt. •*Sûwaben suwe ûnggûl e fam helmaho-fesîhî.* Ich habe den Kopf des Vogels mit dem Pfeil am Baum festgespießt.
- hemeltuk** *Var. ag hemeltuk, ag hemeleg* von der Muttermilch trennen (nur im Knaben-Einführungsritus gebraucht)
- hemet-turuk (1)** sich aufspielen, sich brüsten •*Hî-hemet-toho laruk.* Er hüpfte vor Freude; oder aus Eitelkeit, weil er sich aufspielen will. (2) etwas ohne Absicht, ohne Überlegung tun oder sagen (evtl. auch im Spiel) •*Ap ele hemet-toho ehek.* Er hat das gesagt, ohne Überlegung. •*Malik hemet hemet laruk.* Das Kind läuft im Spiel hin und her. **-taruk, -haruk, -toho**
- hendip** Baumart (Grabstock) *Siehe: e*
- henelîya** Vogelart *Siehe: suwe*
- henema** ein Platz, wo man Bäume und Steine behandelt hat *Siehe: ûsûma*
- henembol** Rattenart *Siehe: pak*
- hene-ruruk** Hautkrankheit: raue, juckende Haut **-naptuk, -atuk** •*Aben enehap hene-eneptikim anggolo katuk.* Wenn die Haut rau ist und juckt, kratzen sich die Leute viel.
- henetuk** ausziehen, herausziehen *Für: hom, hohol, walange (Taro, Unkraut, Gras)* **hentaruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, hene-feruk, heneko, heneg, hen-atuk, *Siehe: sa-ruruk* •*Hom hen-tîhî.* Ich habe Taro für mich ausgezogen. •*Walange obog-toho ûngga fahet hene-fat-tîhî.* Ich habe genug Walangge-Gras für mein Dach geholt.**
- heniye** *Var. hene* Schlafmatte – Notiz: die Regenkappe oder Baumrinde wird dazu gebraucht •*Hînawîmû îlît heniye tûwaleg.* Oben im Haus ist eine Regenkappe als Schlafmatte ausgebreitet.
- heng heng** *Restr. e fene heng heng laharuk* sich an einem Baumstamm hochziehen *Siehe: yehe-suwe*
- punu-ke heng heng laharuk** einen steilen Berg hinaufklettern •*Ap e fene yahasuwe heng heng laharuk.* Der Mann klettert mit Hilfe einer Schlinge (an den Füßen) den Baumstamm hinauf.
- heng-turuk** fordern, bitten **-taruk, -nutuk, -naptuk, -toho** •*Saho heng-toho og-nerehek.* Ich habe um Salz gebeten, und er hat es mir gegeben. •*Sûbûrû obok-haptuk halûg sûbûrû heng-napmîhîn.* Wenn du Hunger hast, bitte mich um Bataten. •*Aben Allah fam heng-turuk.* Die Menschen bitten etwas von Gott.
- hing heng uruk** immerzu betteln und bitten
- hengum** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- hep hep** große Spinnenart *Siehe: herenangge* •*Hep hep îbam wirik-oho lît ahalonggok pândû-ruruk.* Wenn die Spinne sich ein Haus baut, webt sie ein Netz.
- hepe-roho** faulenzten, nichts tun *Siehe: ambingga-roho* •*Malik mun-angge man-angge wa fûg-angge hepe-roho wereg.* Ein Kind, das nichts arbeitet, ist ein Faulenzer.
- heraneyen laruk** um etwas bitten, damit man eine Schuld bezahlen kann •*Aben ap eke angge siyahap-tirisimû ongo eleg ûlûg ap eke ambeg heraneyen laruk.* Wenn ein Mann den Besitz eines anderen verdorben hat und nichts hat, das er ihm als Bezahlung geben könnte, geht er zu jemand anders und bittet ihn darum.
- herangma** Zuckerrohrsorte *Siehe: el*
- hereltuk** durch die Luft fliegen (von Menschen in Extase) *Syn. hereltug laruk*
- herenahen** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- herenangge** Spinnen, Grashüpfer (Sammelname)
- halûp** Spinnen-/Grashüpferart
- hep hep** Spinnen-/Grashüpferart
- înggîlaheren** Spinnen-/Grashüpferart
- kohom** Spinnen-/Grashüpferart
- komnal** Spinnen-/Grashüpferart
- kul** Spinnen-/Grashüpferart
- mamak** Spinnen-/Grashüpferart
- mobûlen** Spinnen-/Grashüpferart
- muwo** Spinnen-/Grashüpferart
- pulûwe** Spinnen-/Grashüpferart
- sehelak** Spinnen-/Grashüpferart
- siplin** Spinnen-/Grashüpferart
- sisi** Spinnen-/Grashüpferart
- soholûm** kleiner Käfer, Schädling in Süßkartoffelfeldern
- sû** Spinnen-/Grashüpferart
- sûnggabî** kleiner Grashüpfer
- sûnggayek** Spinnen-/Grashüpferart
- wîklol** Spinnen-/Grashüpferart
- yalîndawe** Spinnen-/Grashüpferart
- yekyek** Spinnen-/Grashüpferart •*Hîyaben herenangge fîlî fam pîlaboho îndokma yatûg naruk.* Die Frauen sammeln die Grashüpfer in einem Bambusrohr, legen dies ins Feuer und essen sie dann.
- herenggiso** Haarbuschdrongo ◊ *Dicrurus hottentottus* *Siehe: suwe*
- heriyeg** sitzend

heriye-feruk jmd. sitzen machen (mit Worten oder mit Händedruck) *Siehe: hûr-atuk* • **Ap îndokma heriyeg**. Die Männer sitzen am Feuer. • **Malik ari heriye-fn!** Veranlasse das Kind, sich hinzusetzen!

hesabî Yamswurzel-Sorte *Siehe: pîm*

hesendip Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird

hesengge Schnitzereien, Verzierungen *Für: tog, ikag, îsanggomangge (Pfeile, Bambus, Bambusohrschmuck)*

hesengge waruk schnitzen • **Ap însanggomangge fukomet yanggelingahet hesengge waruk**. Die Männer schnitzen Verzierungen in ihren Bambusohrschmuck. (fukom = dickerer Bambus, yanggelingag = kleiner Bambus)

hesimbembe rundes Haus *Antonym: tomî; • O tuma înaben înbam obog-toho hesimbembe wîrîg*. Hier haben die Leute alle ein rundes Haus.

hethet *Var. hethetsuwe* Kamm-Talegalla ◊ *Aepyodius arfakianus* *Siehe: pîlak, suwe*

het-teg ärgerlich, böse sein *Für: nahûm, nûndama -pet uruk, -pet haruk, -atuk* • **Nahûm-ke heren fîhî**. Ich habe es im Zorn getan. • **Nûndama het-pet ehék**. Ich bin böse geworden. • **Nahûm-ke het-pet-arûhû**. Ich werde böse werden.

het-ane die Sache, die mich zornig macht

nînal ke het laharisi *Lit: in meinen Därmen stieg das Verschnürte hoch* *Met: ich wurde wütend*

het kilaptisi *Lit: er hat das Verschnürte heringebracht* *Met: er hat die Wut der anderen verursacht*

het-turuk bündeln, einwickeln **-taruk, -nutuk, -teberuk, -toho, -teg** • **Sak înggîla fam het-tin!** Wickele die rote Pandanus in ein Blatt ein! • **Hele fam het-tîmîhîn**. Schnür es mit einem Tau zusammen.

hît het-ane waruk (esetuk) gebündelt mitnehmen (kochen)

het mîsîg ein Bündel

hetuk abschaben, saubermachen, fegen **het-taruk, -nutuk, -haruk, here-feruk, herocho, hereg** • **Aben hom sahalî wîraho-felûg ûsûnggat fam hetuk**. Wenn die Leute die Taroknolle über dem Feuer gebacken haben, schaben sie das schwarz Gebrannte mit einem Holzstück ab. • **Hîyaben hohol herocho yîhîk-feruk**. Die Frauen ziehen alles Unkraut sauber aus. • **O walînggohol ololo hereg**. Rund um das Haus ist alles sauber von Unkraut.

heweli Heidelbeerart ◊ *Vaccinium sanguineum*

Schltr.

heyane (1) ein guter Mensch **(2)** ein Schwein, das zur Behandlung einer Pfeilwunde gekocht wird. • **Heyane ûwag wîrako hîhîrehesa**. Nachdem sie einen heyane-Knochen in der Asche gebacken haben, haben sie die Behandlung vorgenommen.

pomu heyane eine Fischotternart

hibilil *Restr. hibilil suknîg* Tau, Regentropfen • **Osiren wambûmû înggîlama hibilil suknîg**. Nach dem Regen hängen Regentropfen an den Wambûmûnadeln. • **Hûp hîbî nohorikim helep fam eke hibilil suknîg**. Wenn es nachts trocken ist, liegt Tau auf den Steinen. • **Maliken e yûkharikim hibilil wamburuk**. Wenn die Kinder den Baum schütteln, fallen die Tropfen herunter.

hibilolo Große Pittadrossel ◊ *Amalocichla sclateriana* *Siehe: suwe*

hikit-teg so wie, das gleiche Maß haben, passend sein *Syn. wîrîm-teg -atuk, hikirap-turuk* • **Sum tu nîm hikit-toho kong-nîmin!** Schneide mir (die Hose) in derselben Größe wie diese (die ich trage)! • **Sum tu yat-tehen hikirap-nîmîhîn. (wîrîmap-nîmîhîn)** Diese Hose ist zu groß, mach sie mir passend.

hik-turuk dunkel machen **-teg, -atuk**, dunkel werden • **O hik-ahama nanggînoho lul?** Es ist dunkel geworden, wie sollen wir gehen? • **O hik-tegma nenele ul**. Wenn es dunkel ist, wollen wir reden. • **O hik-teg**. Es ist Nacht (dunkel) geworden.

ele hik-toho mit tiefer/dunkler Stimme **-teg** *Antonym: wîya-roho; • Wîya-roho uruk halûg "hik-toho iyek" uruk*. Wenn sie zu hoch singen, sagt man: „Singt tiefer.“

hilalim Maniok-art *Siehe: hou*

hilhiltuk im Haus bleiben, an einem Ort bleiben **ûken hilhiltuk** wegen Krankheit im Haus bleiben

hili huli sehr hellhäutig, weiß • **Hiyap ino tûhûm hili huli ino wereg**. Die junge hübsche Frau ist sehr hellhäutig.

hilik-turuk Falten im Gesicht ziehen (böse sein, lachen), eine faltige Haut haben **-teg, -tohon, -atuk** • **Orohole hilik-teg**. Er macht ein böses Gesicht. • **Înda-yatikim orohole hilik-turuk**. Beim Lachen bilden sich Falten im Gesicht. • **Ap sabalon ahap hilik-teg**. Ein alter Mann hat eine faltige Haut.

hilimin Kuskusart *Siehe: pak*

hilimpug Hiobsträne ◊ *Coix lacrima-jobi*

hilim-turuk unfertig sein **-teg**

sûbûrû hilim-teg die Bataten sind auf einer

- Seite gar, auf der anderen noch roh •*Sûbûrû*
hilim-teg fil hebele-fin! Dreh die Bataten auf
 die Seite, die noch nicht gar ist!
- ele hilim-teg** Ärger aussprechen •*Hîyap ele
 hilim-teg*. Die Frau schimpft viel, ist unsymp-
 patisch, unzufrieden, knötterig.
- hilim watuk** säubern, glatt ziehen, den letzten
 Schliff geben *Für: sohomanggen, sum ahale,
 tog î (Oberarmschmuck, Trageband des Netzes,
 Band, mit dem Pfeil und Schaft zusammenge-
 bunden sind)*
- hilimuruk** *Restr. ahap hilimuruk turuk* eine
 kranke Haut haben
- hilit** ein fester Faden am Netzrand *Siehe: sum
 •Awîrîhîg fam yîhîk-felûg hilit watuk*. Wenn
 man den Rand fertig hat, knüpft man den Fa-
 den.
- hiliyim** kurz bevor •*Hûp-arik-oho hiliyim Pen-
 dita men wahasa*. Kurz vor dem Dunkelwerden
 kam der Pendita mit den Leuten. •*Anebu lik-
 oho hiliyim an folo hîyag-hirik wahî*. Ich bin
 schnell gekommen, um dir das zu sagen, bevor
 das Flugzeug wegfiegt.
- hindamik turuk** *Var. hindamik arap turuk* mit
 dem Fuß stoßen, treten
- hinik** Hunger, nichts gegessen haben *Siehe: obok
 (-toho) •Sûbûrû hinik wîlahe*. Wir haben
 nichts gegessen. •*Yoho sûbûrû elehen hinik
 nohokî*. Ich habe keine Bataten, ich habe ge-
 schlafen, ohne etwas gegessen zu haben.
- Pikalem hinikmû** Lit: hungernder Mond Met:
 Neumond
- hinte hinte** Sauergrasgewächse ◊ *Scleria terrest-
 ris (L.) Fass*
- hinggisuwet** Borstenhirsenart *Siehe: suwan*
- hinggisuwîb** Borstenhirsenart ◊ *Setaria palmifo-
 lia*
- hirimuruk-turuk** zittern -*naptuk* •*Malik toro-
 nen ap nakol ûlûg hirimuruk-turuk*. Das klei-
 ne Kind zittert aus Angst vor dem Mann.
- hi-ruruk** laut rufen -*naptuk*, -*nutuk*, -*haruk*,
 -*roho* •*Kolubahen wene fahet hi-eneptuk*.
 Kolubag ruft die Leute für eine Botschaft.
 •*Sûbûrû hi-roho og-nerhehek*. Er hat mich ge-
 rufen und mir Bataten gegeben.
- hi ha-roho uruk** laut rufend und schreiend
- hiyak** Vogelart *Siehe: suwe*
- hiyi** Bienenart (groß) *Siehe: kin*
- hiyi amî** verschiedene Insektenarten *Siehe: kin
 amî*
- hî** Randbezirk des Gartengebietes
hî anggenma Randbezirk des Gartengebietes,
 z.B. Ablagestelle für Steine
hî songnet sich am Rand aufhalten
- hîmû** am Rand
- hî** Kamm-Talegalla ◊ *Aepyodius arfakianus*
Siehe: pîlak, suwe
- hîba** Pandanusorte – Notiz: Schaftbindenart bei
 Pfeilen: die lange Wicklung erinnert an die
 Pandanus *Siehe: sak*
- hîbî (1)** klar, hell, trocken (vom Wetter) •*O hîbî-
 rehen osit namisi fâhen farema lul*. Da es
 sehr trockenes Wetter ist und nicht regnen wird,
 wollen wir in den Wald gehen. (2) Trockenzeit
Siehe: o
- hîbîl** Kaulquappe •*Yahîyen anggen endetûg
 hîbîl atuk*. Der Frosch legt Eier, diese werden
 zu Kaulquappen.
- hîhîbîk hehebok uruk** scharren
- hîhîltuk** auf die Seite gehen, sich etwas weiter
 entfernt niederlassen
- hîhîl-taruk** ein Haus bauen, bewegen, in Be-
 wegung setzen in eine andere Richtung, um-
 drehen -*nutuk*, -*naptuk*, -*haruk*, *hîhîlî-feruk*,
hîhîloho, *hîhîlîg*, *hîhîloho*, *hîhîlî-feruk* •*O
 amûmû hîhîlî-felûg ûngga leko waruk*. Nach-
 dem man das Haus etwas weiter entfernt neu
 gebaut hat, trägt man das Dach herüber. •*Hîhîl-
 amin!* Geh zur Seite! •*Ap pirenma yûnggûl-
 tuk lit eke hîhîloho eke hîhîloho waharuk*. Die
 Leute tanzen an zwei Stellen, die etwas vonein-
 ander entfernt sind. •*Anebu kanî oho lit hîhîl-
 tuk*. Das Flugzeug dreht und hebt sich und geht
 zur Seite.
- hîhîtuk** behandeln (von Krankheiten, Frucht-
 barkeitszeremonien im Garten machen usw.)
hîhît-taruk, -*nutuk*, -*naptuk*, -*haruk*, *hîhîrî-
 feruk*, *hîhîroho*, *hîhîrîg* •*Malik hîhîroho
 obat-utuk*. Er behandelt das Kind, indem
 er ihm Medizin gibt. („obat“ [indonesisch]
 ‚integriert‘) •*Hîhît-nabin!* Behandle mich!
 •*Nûmalik ûk warukon hîhît-nimin!* Mein
 Kind ist krank, behandle es für mich! •*Sûbûrû
 fano amag ûlûg yabuk hîhîtuk latusa*. Sie ha-
 ben Zeremonien gemacht, um zu erreichen,
 dass die Bataten gut wachsen. •*Osit anggolo
 narikim o hîhîtuk*. Wenn es zu viel regnet,
 macht man Zeremonien, um besseres Wetter zu
 bewirken.
- hîke** Zuckerrohrsorte *Siehe: el*
- hîkîp-turuk (1)** weglegen, an einen anderen Ort
 legen •*Aben sum hîkîp-toho emberuk*. Der
 Mann legt das Netz weg. (2) zur Seite drän-
 gen, zur Seite gehen *Für: yabuk, ap* •*Are yabuk
 wituk lit are hîkîp-haruk*. Während ein Mann
 seinen Garten macht, verdrängt er seinen Bru-
 der (greift in dessen Gebiet über). •*”Lalîhîp”
 ûlûg hîkîp-îsahî*. Ich habe sie weggeschickt, in-
 dem ich sagte: „Geht!“ •*Hîkîp-amin!* Geh zur

Seite! •*Sili tot-tegma tam yûnggûltukon hîkîp-atukmû jobikon kik waharuk.* Der ebene Platz ist klein, darum gehen die, die zuerst getanzt haben, zur Seite, dann kommen die nächsten. **-haruk, -atuk, Siehe: hîhîltuk**

hîk-turuk wegschicken Für: Eine Frau, die verheiratet ist und bei ihrem Mann sein sollte **-naptuk** •*Hîyap îknî îsînga men weregma hîk-eneptuk (enehûnsi akît lalusa ûlûg).* Frauen, die bei ihren Eltern sind, schickt man weg (sie sollen zurückgehen zu ihren Ehemännern).

hîk-haruk werfen, wegwerfen, abwischen Für: *mep, lisag -îsaruk, -toho* •*Sûwan feng hîk-îsaruk.* Man wirft die schlechten Blätter des Sûwangemüses weg. •*Lisag mo oloken hîk-hîl wahî.* Es ist so heiß, dass ich mir immerzu den Schweiß abgewischt habe.

hîk-hak-turuk werfen **-haruk, îsaruk** •*Malik toronen helep hîk-hak-îsaruk.* Die Kinder werfen Steine.

hîk-toho laruk springen •*Pulema hîk-toho wambehesa.* Sie sind springend den steilen Berg heruntergekommen. •*Pulema mako wambîmîhînen hîk-toho lamîhîn.* Geh vorsichtig, sonst fällst du an der steilen Stelle. •*Hîk hîk laruk.* In Sprüngen (immerzu springend) laufen. •*Hîk hîk wamburuk.* •*In Sprüngen (immerzu springend) hinabsteigen.*

sum hîk-teg es ist viel im Netz •*Ap sum hîk-toho waharuk.* Der Mann kommt mit einem Netz, in dem viel ist. *Siehe: hîk-haruk* •*Sum hîk-toho og-utuk.* Er wirft ihm das Netz zu.

hîlak Pandanusart *Siehe: wîramna*

hîlak-turuk jmd. anbellern (vom Hund) **-naptuk** •*Meneyen wam hîlak-turuk.* Der Hund bellt das Schwein angriffslustig an. •*Meneyen hîlak-nabehekma nakol-tûlûg wahî.* Als der Hund mich böse anbellte, bin ich erschrocken und zurückgekommen.

hîlalîm Glanzkopfsalangane (Schwalbe) ◊ *Collocalia esculenta* •*Apmane hîlalîm ngik ulug larukmu.* Redewendung: Wenn eine junge hübsche Frau – oder auch Kinder – schnell und leicht laufen und hüpfen als ob sie wie kleine hîlalîm-Vögel fliegen. *Siehe: suwe*

hîlal-waruk eine kleine Verzierung von oben nach unten am Bambus einritzen *Siehe: he-sengengge*

hîlambuktang Froschart *Siehe: yahîye*

hîlang₁ Klasse von Melodien/Liedern *Siehe: ûp*

hîlang₂ Steilhang

hîlang alem am Fuße eines Steilhanges •*Hîlang alem hînde anggolo yaho.* Am Fuße eines Steilhanges wird viel Ingwer gepflanzt. •*Tom famen ap mako wambehekteg hîlang al-*

ma wîlaha. Der Mann ist am Berg gefallen und am Fuße des Steilhanges liegengeblieben.

hîlang-turuk auf der Schulter tragen

hîlarik eine Farnart, für Kochgrube zu gebrauchen, um es als Gemüse mit dem Schwein zu kochen, teils essbar *Siehe: tinggil*

hîlaruk (ohne Objekt), Reflexivform von *waruk* sich nehmen, für sich holen •*Sak tahanoho hîlalûg laha.* Er hat die rote Pandanusfrucht geerntet und mitgenommen. •*Ap ekeyen hîyap hîlarisi.* Der Mann hat sich eine Frau genommen. •*Nasum e fam suknî-fîhîmû aben hîlalûg lahasa. (hîrag-tahasa)* Ich habe mein Netz an dem Baum aufgehängt, und andere Männer haben es mitgenommen (gestohlen).

hîlî₁ Anrede [Verw. von Frauen zu Frauen] •*Hîlîyon nehe.* Frau, meine Schwester. •*Hîlî ma!* Frau, komm her!

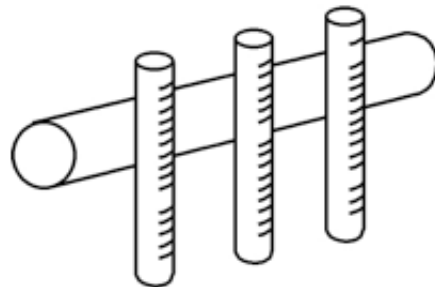
hîlanî ûmalik Mädchen

hîlî₂ Grenze

hîlî ange Absperrung an der Grenze [Verw. auch rituell]

yabuk hîlî(ya) ein abgetrenntes Gartengebiet *Siehe: hîlî-ruruk* •*Ap ekeyen are yabuk hîlî-ya tahan-turuk halûg sûwahal uruk.* Wenn jemand beim Garten seines Bruders die Grenze missachtet, gibt es Streit.

hîlîya Stützbalken; Stütze gegen Erosion, in neuen Gärten (abit-yabuk)



hîlîghîlîg Froschart *Siehe: yahîye*

hîlîla-ruruk auseinanderfallen, zerbröckeln **-roho, -reg,** *Siehe: lîlîbûg-turuk* •*Helep mowen yet-halûg hîlîla-roho wamburuk.* Wenn ein Stein von der Sonne beschienen wird, zerbröckelt er. •*Salam înggîla hîlîla-rehek.* Der Kranke ist bei der Behandlung gestorben. •*Hîlîla-roho nûnûmbahalûg larisi* Indem er starb hat er uns verlassen.

hîlîlîp-turuk einwickeln, verhüllen **-taruk, -nuptuk, -naptuk, -haruk, -toho, -teg** *Siehe: het-turuk* •*Sak samban esetuk lit înggîla fam hîlîlîp-turuk.* Wenn man Sak im Haus kocht, wickelt man das ganze Bündel in Blätter. •*Hîna o hûpmû hîlîlîp-toho kuruk.* Nachmittags ziehen die Wolken ins Tal, alles verhüllend. •*Aben*

mînggîn tog hîlîlîp-toho emberuk latausa. Die Männer haben ihr Bündel mit Pfeilen (in Blättern) eingewickelt aufbewahrt. •*Suwe hîlîlîp-toho laruk.* Vögel fliegen in einem großen Schwarm. •*Suwe hîlîlîp pun-pan-toho hûr-atuk.* Ein großer Schwarm Vögel lässt sich irgendwo nieder.

hîlîltuk ausgießen, verschütten *Für: saho, ik (Salz, Wasser) hîlîlî-taruk, -nutuk, -naptuk, hîlîlî-feruk, hîlîloho, hîlîlîg* •*Saho ninggik-mû hîlîlî-nûbahin!* Schütte mir Salz in die Hand! •*Ik hîlîloho filî fam kîlaptuk.* Sie schütten Wasser in ein Bambus.

hîlîlî-atuk verschütten, umfallen •*Saho hîlîlî-aha.* Das Salz ist verschüttet. •*Anggen hîlîloho wamburuk.* Die Kerne fallen heraus (Pandanus u.a.).

hîlîmbag eine Grassorte mit grauen, perlenartigen Früchten: Hiobstränen [Verw. jetzt gebraucht für: Mais] •*Hîlîmbag anggen uruk.* Das Gras hat Früchte. •*Hîyaben hîlîmbag îlîng-turuk.* Die Frauen ziehen die Früchte zu einer Kette auf. •*Hîlîmbag halog-toho naruk.* Man knackt die Schale und isst die Frucht.

hîlîngguruk etwas machen, zurechtschneiden *Für: yahambo, wanggûn, yal, ikag hîlîng-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, hîlînggî-feruk, hîlînggoho, hîlînggîg* •*Yahambo hîlînggî-felûg ebe kîlaptuk.* Wenn der Griff fertig ist, setzt man den Stein ein. •*Wanggûn hîlînggoho yabuk wituk.* Wenn man den Grabstock fertiggemacht hat, arbeitet man damit im Garten.

hîlîp-turuk *Var. hîlîlîp-turuk* einwickeln, einpacken •*Hîlîlî ûngga îno mî-mîyal-ane hîlîp-tîl kehek.* Er schob die Dachblätter des Jagdstandes auseinander und zwängte sich hinein (so dass er in Blätter gehüllt war).

hîlîrînggîn Vogelart *Siehe: suwe*

hîlî-ruruk (1) getrennt sein (nach Arten) -*atuk, -roho, -reg, hîlîyap-turuk, -naptuk* •*Owe men ot men hîlî-roho wereg.* Der ältere und der jüngere Bruder leben (wohnen) getrennt. •*Owe men ot men fano wereg angge famen ap wînonen sûwahal uruk lîlî hîlîyap-eneptuk.* Die beiden Brüder lebten in Frieden miteinander, dann begann jemand anders einen Streit und veranlasste, dass sie sich trennten. (2) den Weg versperren [Verw. rituell] -*atuk, -roho, -reg, -naptuk* •*Fûnggalma mûnggûwat warûhû ûlûg înggîlangge hîlî-rik laruk.* Man denkt, der Mûnggûwat (Geist eines Toten) werde kommen, und legt Blätter auf den Weg, um ihm den Weg zu versperren.

hîlî-turuk vorbeischießen, das Ziel verfehlen

Antonym: fûkî-roho watuk; -toho, -teg, Siehe: tahan-turuk •*Aben suwe e fam heriyegma hîlî-teberuk.* Die Leute treffen den Vogel nicht, der auf dem Baum sitzt.

hîmbîsuruk quetschen, andrücken **hîmbî-naptuk, -haruk, hîmbîsî-feruk, hîmbîsoho, hîmbîsîg** •*Ninggik eyen hîmbîsoho nûwarehek.* Ich habe meine Hand am Baum gequetscht und so verletzt. •*Ap ari ori hîmbîsîg wereg.* Der Mann kommt aus einer großen Familie. •*Hîmbîsoho nohokî.* Ich habe mit vielen Leuten zusammen (gedrängt) geschlafen.

hîme *n* Geist, Wille •*Ap eke war-atuk halûg ahîme laha.* Wenn jemand stirbt, entweicht sein Geist. •*Hîme wahî.* Ich bin aus eigenem Antrieb gekommen (weil ich es gern wollte).

hîn Wadenbein – Notiz: Man gebraucht das Wadenbein verschiedener Tiere, um eine Nadel davon zu machen. •*Îlîlî uk-oho lîlî pak ayeg fam aben hîn fo-ruruk.* Wenn sie eine Regenkappe heften wollen, machen sie ein Loch in das Wadenbein eines Kuskus (und gebrauchen dies dann als Nadel).

hîn og-haruk fragen [Verw. in Angguruk bekannt, aber gebräuchlicher in Poronggoli, Panggema, Apahapsili] •*Ap aru hîn og-himîn!* Frag den Mann dort!

hîna₁ Mutter [Verw. Anrede durch das Kind]

hîna₂ (1) Wolke, wolkiges Wetter •*Tom hînan hondo-reg (hîlîlîp-teg).* Der Berg ist von Wolken verhüllt. •*O hîna anggolo angge famen anebu waharisi.* Obwohl es sehr bewölkt war, ist das Flugzeug gekommen. (2) ein bewölkter Tag *Siehe: o*

hînahûn Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden *Siehe: wîsîg*

hînahan (1) *Restr. inggik hînahaneg, sahelet hînahan* Mittelfinger *Siehe: inggik, sahelet* (2) *Restr. ûyûg hînahaneg* Mittelzeh *Siehe: ûyûg* (3) drei •*Malik hînahan wereg.* Da sind drei Kinder.

hînahanehon der Dritte •*Piren ûmbat-talûg hînahanehon og-ûmuk.* Wir legen zwei für uns zurück, den dritten geben wir ihm.

hînahane-angge der dritte Tag •*Hûp piren-am noholûg o hînahane-angge warûhûk.* Wir schlafen dort zweimal, am dritten Tag komme ich zurück.

hînaharuk zusammenbinden, festbinden (nur von Steinbeil) **hînag-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, hînaho-feruk, hînako, hînaho** •*Yaha ambo paltûg ahal fam hînaharuk.* Die Leute haben den Griff für das Steinbeil geschlagen und dann Stein und Griff mit einer Schlingpflanze zusammengebunden.

hînahon was du gesehen hast •*Haren hînahon anden-oho harikik*. Ich habe auch gesehen, was du vor langer Zeit gesehen hast (wovon du erzählt hast).

hinalik kuruk einen Pfeil abschießen •*mûnggûwat îno waharuk latfagma lûn îno hinalik kîbag-angge mûnggûwat îno sele sele watuk latfag*. Als der Geist näher kam, schoß er den lûn-Pfeil auf ihn ab und tötete ihn mit vielen Pfeilen.

hînangguruk schütten *Antonym: fanî-ruruk*; **hînang-taruk**, **-naptuk**, **-nutuk**, **-haruk**, **hînanggo-feruk**, **hînanggoho**, **hînanggo** •*Ik hînang-nimin!* Füll mir Wasser ein! •*Ik ele-rukmu ikag fam ik hînang-tîhî*. An der Quelle habe ich mir Wasser in den Bambus gefüllt. •*Malik kim-hamînen hînang-hîmin!* Ich möchte das Kind sehen, nimm es aus dem Netz!

hînawî Schlafboden oben im Haus •*Hûbanggo ap hîyap hînawîmû laharuk*. Abends gehen Männer und Frauen nach oben zum Schlafen.

hîndal erste Menstruation eines Mädchens *Kontrast: pikalem sap-turuk* ‚die monatliche Menstruation‘ *Siehe: sap-turuk* •*Hîyap aru hîndal ehék*. Die Frau hat gerade die erste Menstruation gehabt.

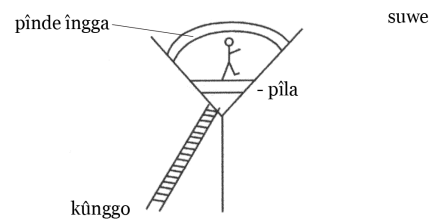
hîndalî Baumart – Notiz: Das Harz wird gebraucht: 1) um bei einem Kranken festzustellen, ob er gesund werden würde oder nicht; oder 2), ob jmd. gestohlen hatte: Man verbrannte den Harz, dabei tropfte er. Ergab sich ein schöner runder Tropfen auf der Erde, so bedeutete es: a) der Kranke hat keine Hoffnung; b) der Befragte spricht die Wahrheit. Ergab sich aber ein unregelmäßiger Tropfen auf der Erde, so bedeutete es: a) der Kranke wird wieder gesund werden; b) der Befragte lügt, er hat gestohlen.

hînde Ingwer

hînde Ingwerart ◊ *Zingiberaceae Zingiber officinale*

hîmîl Vogelart *Siehe: suwe*

hîmî-ruruk *Restr. suwe hîmî-ruruk* ein Versteck aus Blättern bauen, um einem Vogel aufzulauern **suwe hîmîyangge** •*Maliken e owilmû suwe kuruken hîmî-rul uruk*. Da die Vögel gern zu den Blüten (Beeren) der Bäume kommen, sagen die Kinder: lasst uns hier ein Versteck bauen. •*Hîmîyangge pîndîngga fam hîmî-ruruk*. Sie bauen ein Versteck aus den Blättern des Pindebaumes (so dass der Vogel sie nicht sieht). •*Hîmî-rebelûg suwe sap-teg*. Wenn das Versteck fertig ist, lauern sie dem Vogel auf.



hînggî rau, pickelig *Für: wiye, el, fîyando, e ahap -reg, -roho* •*Wiye wereg ambeg malik ûlûg la fûg, hînggî ûnûbam atmisi*. Nehmt Kinder nicht mit dahin, wo Wiye ist, sie tun sich weh an den rauen Blättern. •*Mûmare norohole ke hînggî-reg*. Mein Gesicht ist rau von Pickeln.

hînggîsuwet Vogelart *Siehe: suwe*

hîrabî Bananensorte *Siehe: halî*

hîrag-turuk (1) stehlen (2) verstecken

hîrag hîbag Lit: er hat (es) verschwinden lassen Met: er hat getötet

hîrahandog unsichtbarer Pfeil im Körper •*Ap tog aptuk lît hîrahandog unusuruk*. Im Krieg werden die Leute von unsichtbaren Pfeilen getroffen.

hîraharuk verbergen **hîrag-turuk**, **hîrag-naptuk**, **hîrako**

hîrane-haruk (1) mit Mühe etwas tun **-roho wereg** •*E anggin hîrane-roho walûg wahî*. Ich habe den schweren Baumstamm nur mit Mühe hierher geschleppt. (2) Schmerz, Leid empfinden; Schmerzen haben •*Îndî anggin anggolo-wen hîrane-roho wereg*. Sein Herz ist schwer, und daher empfindet er Leid.

hîrap Verschnürung eines Pfeilbündels

tog hîrap Pfeilbündel •*Aben hîrap folo folo hîk-îsalûg tog aptuk latusa*. Sie haben die Schnüre des Pfeilbündels schnell gelöst und dann geschossen.

hîra-ruruk suchen **-naptuk**, **-nutuk**, **-haruk**, **-roho** *Siehe: hîyaharuk (finden)* •*Nasum longgo-irisi-angge hîra-rîhîreg hîyahakî*. Mein Netz war verschwunden, ich habe es gesucht und gefunden.

hî-ruruk grüßen, beglückwünschen •*Pohon waharusama aben hî-eneptusa*. Als die Gäste kamen, wurden sie von den Leuten begrüßt.

not pen-teg lît hî hîhî ha-reg Lit: ich kann meinen jungen Bruder ruhig anschauen und ihn grüßen Met: ich habe gegenüber meinem jungen Bruder kein schlechtes Gewissen

hîsabî Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

hîsalinggik Weißkinn-Honigschmecker ◊ *Melithreptus albogularis* *Siehe: suwe*

hîsalî Kuskusart *Siehe: pak*

hîsan Schlafmatte aus bearbeiteter Baumrinde
Siehe: îlît

hîse Pandanusart *Siehe: wîramna*

hîsîltuk *Var. husîltuk* aus dem Wasser holen, Erde auskratzen, ausschaben **hîsîl-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, hîsîloho, hîsîlî-feruk** •*Nasum ikma laruken hîsîl-nimin!* Mein Netz geht mit dem Wasser mit, hol es mir heraus! •*Kî nang nebene lahapmînen hîsîl-nimin!* Ich will mich mit Erde einreiben, schabe mir etwas aus dem Boden! •*Hîyap ikma larisi angge hîsîl-atisi.* Die Frau ist ins Wasser gegangen, um Selbstmord zu begehen, aber sie ist wieder an Land geschwemmt. •*Hîyap hîsîloho yalehesa.* Die Leiche der Frau ist an Land geschwemmt, sie haben sie verbrannt.

îndok hîsîltuk Feuer auseinanderziehen, so dass es ausgeht •*Îndok hûbû anggolowen hîsîlîn!* Das Feuer raucht so, mach es aus (zieh das Holz auseinander)!

sûbûrû hîsîltuk Bataten (aus dem Feuer) ziehen

orohole hîsîltuk er macht ein finsternes, beleidigtes Gesicht

hîsolo Schlangenart *Siehe: pisanggo*

hîya Kuskusart *Siehe: pak*

hîyaharuk finden, zeigen **hîyag-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, hîyaho-feruk, hîyako, hîyaho (won)** •*Sum hîyako wîhî.* Ich habe das Netz gefunden und mitgenommen. •*Yesusen domba longgo-îbahon hîyahîbag.* Jesus hat das verlorene Schaf gefunden. •*Aben hîyap hîlarikim yabuk owesiyen hîyag-utuk.* Wenn ein Mann eine Frau nimmt, zeigen seine älteren Brüder ihr einen Garten.

hîyag-nutuk lehren, erzählen, sagen *Siehe: hîyaharuk* •*Ehesa-ane hîyag-nimin!* Erzähle mir, was sie gesagt haben! •*Yesusen wene hîyag-îsîbag.* Jesus hat ihnen die Botschaft (von Gott) erzählt.

hîyaltuk vergrößern, größer machen als gewöhnlich *Für: o, yabuk Antonym: arom-turuk;* **hîyal-taruk, -nutuk, -naptuk, hîyale-feruk, hîyaloho, hîyaleg, hîyal-atuk** •*Ap anggolo wereg îlît keleg uruk lahareg o hîyale-fiyek!* Das Haus ist immer zu voll, wenn viele Leute da sind, darum baut es größer! •*Yabuk witukmû hîyal-atisi.* Während er am Garten arbeitet, ist er größer geworden.

hîyale-feruk sichtbar werden, machen •*Hîna anggolowen tom mapmû-reg laha-angge hîyalehek.* Nachdem der Berg durch viele Wolken verdeckt war, ist er jetzt sichtbar geworden. •*Ap anggolowen mapmû-rehen enebolma werehonen "hîyale-fiyek" uruk.* Das, was ge-

schieht, wird durch viele Leute verdeckt, darum sagen die Hintenstehenden: „Geht auseinander, macht den Kreis größer“.

hîyalik laruk *Var. hîyaloho laruk* das Wasser bewegt sich in Kreisen, die sich ausdehnen •*Osit wamburuk îlît ik ahûm (ik îl) hîyalik laruk.* Wenn es regnet, bilden sich Kreise da, wo die Tropfen aufs Wasser fallen. •*Maliken helep ik ahûmmû hîk-harukmû ik îl hîyalik laruk.* Wenn Kinder einen Stein ins Wasser werfen, bilden sich Kreise.

ik pilik hîyaltuk das Wasser schwemmt Kies und Sand an, führt mit •*Ik masag walûg pilik hîyaltuk.* Der Fluss verursacht einen Erdbeben und schwemmt Kies und Sand an (die Sandbank bzw. das Sandufer dehnt sich aus, vergrößert sich). •*Ik Mamberamo pilik anggolo hîyaleg.* An den Ufern des Mamberamo ist viel Sand und Kies angeschwemmt. •*Nûndama ik pilik hîyaltuk (hîyal-aha).* Met: Ich freue mich sehr.

hîyane gutmütig *Syn. ûbabût fano -reg* •*Nare ari ele fano-roho uruk îlît hîyane-reg.* Mein Bruder redet freundlich, er erweist sich als gutmütig.

hîyane kîlaptuk ein Schwein als Belohnung für Hilfe im Streitfall geben

hîyang fasten, nicht essen, Speisetabu beachten **sak hîyang** keinen Sak essen (wegen Tabu) •*Amloho war-atisimû îknîyen hîyang wereg.* Der Vater fastet, weil sein Sohn gestorben ist. •*Îndam angge amloho fahet sûbûrû hîyang welatisireg yoho nenggek.* Nachdem er lange Zeit seines Sohnes wegen keine Bataten mehr gegessen hatte, hat er heute zum ersten Mal gegessen. •*Yoho hîyang nenggek.* Heute hat er zum ersten Mal nach einer Fastenzeit gegessen. **hîyang** *Restr. malin amûg putug hîyang turukmu* Met: ein hübsches, etwas fülliges junges unverheiratetes Mädchen

hîyap Frau

hîyap ûmalik Mädchen

hîyap-angge weiblich (nur für Kinder) *Koordinativ: heyon, weiblich (für Tiere)*

hîyap waruk *Var. hîyap hîlaruk* sich eine Frau nehmen

hîyap paltuk jmd. anderem die Frau wegnehmen

hobog-teg gefleckt, auf dem Rücken vorwiegend schwarz *Für: wam, mene (Schweine, Hunde)* -**tohon** •*Wam ari ûmalikisi hobog-tohon enderehek.* Das Schwein hat gefleckte Ferkel bekommen. •*Sapi obog-toho hobog-teg.* Die Kühe sind alle schwarz-weiß gefleckt.

hobo Seidenband-Paradieselster ◊ *Astrapia*

mayeri *Siehe: suwe*

hobol Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

hog Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

hog-turuk (1) losmachen, lösen *Für: kem, sabîyap, sepatu -taruk, -naptuk, -toho, -teg •Nohuk-oho lît hîyaben kem hog-taruk.* Wenn sie schlafen gehen, machen die Frauen einen Teil des Grasrockes los. **(2)** abziehen, mitreißen *Für: e ahap, masag Siehe: ho-ruruk, nong-goltuk •Iken masag hog-tik laruk.* Das Wasser reißt die Erde mit. **•E wali ahap aben hulubit watukon hog-turuk.** Die Männer ziehen die Rinde des Walibaumes ab, um damit die Wand von innen zu bekleiden.

hohol *Var. hohol angge* Unkraut im Garten

hohol uruk Unkraut ziehen **•Sûbûrû yahoferikinin hohol anggolo wereg.** Da, wo du gerade Bataten gepflanzt hast, ist viel Unkraut.

yabisa Unkrautart

elemûmû Unkrautart

tuanhombali Unkrautart

hoholume Malvengewächs \diamond *Triumfetta*

hohom Holzart; Met: grünliches Federkleid *Koordinativ: wimbuk ‚rotes Federkleid‘ Siehe: e*

hohop Streifen auf dem Schnabel eines Vogels **•Sibine hohop paleg** Der Sibine-Vogel hat Streifen (Höcker) auf dem Schnabel **•Orohole hohop paltuk** (Zum Tanzfest) malen sie sich Streifen ins Gesicht. Bei der Knabeninitiation werden den Knaben die Gesichter mit hohop bemalt.

sibine hohop Verzierungsmuster an Pfeilköpfen, z.B bei ayeg-tog-Pfeilen

hohûg-turuk aufbewahren, zurücklegen, zusammulegen zum Mitnehmen **-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, -toho, -teg •Aben yatma luk-oho lît sùbûrû hom keman nulon ûlûg hohûg-toho fanî-ruruk.** Bevor die Leute einen weiten Weg gehen, legen sie Bataten und Taro ins Netz, die sie unterwegs essen wollen. **•Sûbûrû wînon nalûg wînon sono nahûk ûlûg hohûg-toho emberuk.** Sie haben einige Bataten gegessen, die anderen bewahren sie für den nächsten Tag auf.

hok Feigenart \diamond *Ficus wassa Roxb.*

hokum turuk verletzen, zerquetschen, zerbrechen **•Sehen înggîlan îninggik hokum-tehek.** Die Bogensehne hat ihre Finger aufgerissen (durch ständiges Abschießen von Pfeilen).

hol kalt *Syn. sîn •Mo (îndok) holen moma (îndokma) hûr-atmîn.* Mir ist so kalt, ich will mich in die Sonne (an das Feuer) setzen.

holhoho Sûwansorte *Siehe: sûwan*

holmahe Strauch, aus dessen Fasern Faden ge-

sponnen wird

holohowit *Siehe: hulubit*

hololoho *Restr. ele hololoho embeseruk* nicht beachten, was gesagt worden ist; nicht hören wollen **•Nûngge fahet nele hololoho embesehen?** Warum hast du meine Rede missachtet?

hololong-turuk hinunterrutschen **-toho, hololong-angge-ruruk •Malik toronen helep falma hololong-toho wamburuk.** Die kleinen Kinder rutschen und fallen an einem glatten Steinhang.

holon Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

holondu Vogelart *Siehe: suwe*

holtuk hören, verstehen **hol-nutuk, -naptuk, -haruk, hole-feruk, holoho, holeg •Ap ele holeg lahî.** Ich höre, was der Mann sagt. **•Hol-himin!** Hör zu! **•An fahet ele imisiyon hol-nûnîhînteg hîyag-nûnîhîn.** Wenn du gehört hast, was er über mich sagt (etwa in einer mir unverständlichen Sprache oder weil ich nicht dabei sein kann), erzähl es mir.

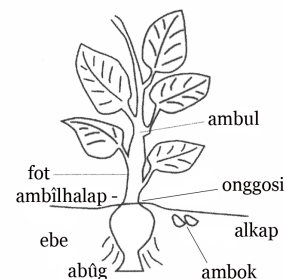
hol hol immerzu hören **•Ikmu hol hol nohoruk.** Das Rauschen des Wassers hörend (gut) schlafen.

holtung-turuk husten **-naptuk, -haruk •Aben mûnggûl waruk lît holtung-turuk.** Der Mann ist erkältet und hustet. **•Lagmag uk fûg, holtung-hamîn.** Erschrick nicht, ich huste gleich.

holum mit der Spitze nach unten *Für: e, wanggun (Holz, Stock) •E mûko kînangma holum wamburuk.* Das abgehackte Holz fällt mit der Spitze nach unten auf die Erde.

holum sog-turuk/pîlaptuk mit der Stockspitze befühlen **•Sûbûrû wereg ano ûlûg kînangma wanggunen holum sog-turuk.** Man fühlt die Erde mit der Stockspitze ab, um zu sehen, ob da noch Bataten sind.

hom Taro *Siehe: onggosi*



•Hom sa-roho endetuk. Man zieht die Knolle heraus und schneidet sie ab. **•Hom endetûg fot eke onggosi eke yatuk.** Wenn man sie abgeschnitten hat, pflanzt man die alte Pflanze und auch den Steckling **ahabeleg** Tarosorte

firinet Tarosorte
fibîn Tarosorte
filamo Tarosorte
ikanam Tarosorte
îfihyanggenma Tarosorte
kabaha Tarosorte
kandî Tarosorte
kisu Tarosorte
liron Tarosorte
liyalek Tarosorte
manggaroma Tarosorte
musan Tarosorte
nahom Tarosorte
palipu puyînggîg Tarosorte
potole Tarosorte
suhulik Tarosorte
ukalma Tarosorte
unahom Tarosorte
usahom Tarosorte
ûsûnggarohom Tarosorte
wanggu Tarosorte
wesen Tarosorte
yamikla Tarosorte
yanggila Tarosorte
yohûlik Tarosorte
wanggî Tarosorte
hom hom nahûltuk heftig schlagen •*Hîyap îno îndî hom hom nahûloho ware-fesehek* Er schlug die Frau heftig auf ihr Herz und tötete sie so.
homahul₁ Sûwansorte *Siehe: sûwan*
homahul₂ Borstenhirsensorte *Siehe: suwan*
homahûl Pandanusart *Siehe: wîramna*
hombong Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
homboro₁ Zuckerrohrsorte *Siehe: el*
homboro₂ Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
homboro₃ Farnschnäpper ◊ *Heteromyias albispecularis armati* *Siehe: suwe*
hombuk *Restr. ele hambuk emberuk* jmd. etwas verbieten (mit ritueller Autorität) *Antonym: hambuk tahan-turuk* ‚das Verbot wieder außer Kraft setzen‘
hombut Stich, stechender Schmerz
ûmbandûmû hambut pale-feruk sich aus Angst oder Schock in die Haut kneifen
hombut lipuk-turuk sich kneifen •*Hîyap îno amîyonma hambut lipuk-toho nenggekteg nambiken pehekteg wîlaha*. Die Frau kniff sich in den Bauch und dachte mit Bedauern daran.
homhombuk-turuk Gänsehaut **-naptuk, -haruk** •*Sûnen nengahap homhombuk-naptuk*. Ich habe Gänsehaut vor Kälte.
homhomo Wind •*Homhomo fu-ruruk*. Der Wind bläst. •*Homhomowen o ûngga fililtuk*. Das Dach fliegt vom Wind weg.

homnganga Kehlkopf
homo-atuk satt werden •*Ap îno sûbûrû nalûg nahûmmû aha ûlûg "homo-ahî" uruk*. Der Mann hat Bataten gegessen, bis sein Bauch wehtat, und sagte: „Ich bin satt.“ •*Nûbam homoreg*. Ich bin satt, ich möchte nichts essen.
hondohoruk jmd. begleiten, mitnehmen
hondog-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, hondoko •*Malik ari hondoko îmbîsik lamîhîn*. Begleite das Kind dorthin. •*Hondog-nabin!* Begleite mich! •*Malik hondog-nîtnîhîn*. Nimm das Kind für mich mit. •*Malik hondoholûg hînîbam lalîhîp*. Nehmt das Kind mit und geht nach Haus.
hondoloho *Var. ondoloho* die Reste zusammengelegt *Partizipform* •*Likiya-re ap men wamen arimano hondoloho eserehesareg neng-gesa*. Am nächsten Morgen kochten sie das restliche Menschen- und Schweinefleisch und aßen es.
hondolum Vogelart *Siehe: suwe*
hondongge Innenwand (aus Brettern) •*Aben ûbahat wîrî-felûg hulubit ware-felûg hondongge wituk*. Wenn die Außenwand fertig und die Baumrinde als Zwischenwand eingezogen ist, wird die Innenwand gemacht. *Koordinativ: hulubit* ‚Zwischenwand aus Baumrinde‘
hondo-ruruk bedecken, verbergen, einhüllen **-raruk, -nutuk, -naptuk, -teberuk, -roho, -reg** •*Wam sum fam hondo-rîbîhî*. Ich habe das Schwein mit dem Netz zugedeckt. •*Nûnggûl sum fam hondo-reg*. Ich trage eine Kopfbedeckung. •*Sûbûrû kînangen hondo-reberuk*. Die Bataten werden von der Erde bedeckt.
honhon (Imitation für) Paradiesvogelstimme, wenn dieser tanzt *Met: ein sauberer, schöner Tanzplatz auf einer Anhöhe (konoma), wo die Tänzer mit Paradiesvogelfedern geschmückt sind, und viele Schweine geschlachtet werden*
mo honhon die aufgehende Sonne (morgens ruft der Paradiesvogel „honhon“, abends ruft er „wowo“)
hono-ruruk als Brautpreis übergeben **-nutuk, -roho** •*Îknîyen "nahalowen wam hononabehek" uruk*. Der Vater sagt: „Für meine Tochter hat man mir den Brautpreis gegeben.“
hono-reg schief, krumm *Für: ein Knochen nach einem Bruch, der Rücken, ein Stück Holz* •*Aben yebangge-ruruk lî e hono-ruruk*. Wenn sie eine Falle bauen, biegen sie das Holz.
honggoleg zwischen
honggolegma hûr-atuk dazwischen, in der Mitte sitzen
honghonglû Fluch

hopo hopo sich immer wieder festhaltend •*E umanggen ino fene hopo-hopo laharuk*. Sich an den Wurzeln festhaltend klettern.

hop-turuk große Holzstücke ins Feuer legen -*teberuk*, -*nutuk*, -*haruk*, **hop-toho**, **hop-teg**, **hop-atuk** •*E eseleyon pûlmû yale-felûg e sâwon îlanma hop-teberuk*. Nachdem man kleines Holz in der Mitte aufgelegt hat, legt man großes Holz an die Seiten. •*E fano hop-aha*. Das Holz liegt gut.

e hop-angge große Stücke Feuerholz •*Seni helep uk-oho lit e hop-angge waruk*. Wenn man Steine für eine Kochgrube erhitzen will, holt man erst großes Holz.

wam hop-turuk dem Ehemann der Tochter ein Schwein geben, wenn sie bei ihm wohnt. -*naptuk* •*Nikniyen wam hop-naptisi*. Mein Vater hat meinem Mann ein Schwein für mich gegeben. •*Îknîyen ahaloho ahûn ambeg lawag ûlûg wam hop-toho kîlaptuk*. Der Vater möchte, dass die Tochter zu ihrem Mann zieht und gibt diesem ein Schwein. •*Niyamalen nûhe hop-toho wam og-nitisi*. Mein Schwiegervater hat meine Frau zu mir geschickt und mir ein Schwein gegeben.

e hop-turuk die unteren Holzscheite hinlegen, auf denen dann das Holz geschichtet wird •*Îndok mûnggaluk-oho lit e hop-tebelûg palimû e yaltuk*. Wenn man ein Feuer anmachen will, legt man unten ein paar Holzscheite hin und schichtet darauf das Brennholz.

horog-teg kurz, nah bei **horohon** •*Fûnggalem horohon*. Der Weg ist nicht weit. •*Nîbam horogma*. Ich bin bald zuhause. Mein Zuhause ist nah. •*Hele horohon wîhî*. Ich habe einen kurzen Strick mitgenommen. •*Ap ari horog-teg*. Der Mann ist nicht groß.

horohap-turuk etwas in die Nähe bringen •*Walangge horohap-tiyek!* Bringt das Walangge-Gras hier in die Nähe!

horoho *Restr. horoho laruk, horoho laruk ambeg* vorübergehend irgendwo wohnen (um Gärten zu machen, Schweine zu hüten) *Antonym: yûgmû*; •*Hîlalîmbini înap Ohobim wam endetuk-oho horoho laruk*. Die Leute von H. ziehen vorübergehend nach Ohobim, um ihre Schweine zu hüten.

ho-ruruk (1) einen Baum (Strauch) entästen, Baumrinde abschaben, den Körper abreiben •*Hekel filî fam ho-ruruk*. Man schabt die Rinde der Zweige (die für Faden gebraucht werden) mit dem Bambus ab. •*E yat-amag ûlûg e inggik ho-ruruk*. Man hackt die unteren Zweige eines Baumes ab, damit er hoch wächst. •*Nebene ho-naptuk*. Man reibt mir meinen Körper ab. (2) losreißen, abschaben •*Wam*

kumbî ho-roho laruk. Das Schwein reißt sich von dem Tau los und läuft weg. •*Wam ho-reg*. Das Schwein ist nicht angebunden, läuft frei umher. •*Kî nang ohoma wam ho-roho la fûg*. Die Schweine dürfen nicht frei auf dem Flugplatz herumlaufen.

wam ho-roho Gegenleistung für das wam ûnggûl *Siehe: ûnggûl ahûn* •*Masag ho ho-ruruk*. Der Erdrutsch reißt immer mehr und schneller den Hang auf. •*Lu lu ho ho-ruruk*. Schnell/heftig losreißen. -*naptuk*, -*nutuk*, -*roho*, -*reg*, *Siehe: hog-turuk (nonggoltuk)*

hosit Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

hou Maniok-Bisameibisch ◊ *Hibiscus manihot*

anggehau Maniok-art

hilalim Maniok-art

pîlik Maniok-art

purulug Maniok-art

sanggeak Maniok-art

towalim Maniok-art

waraplu Maniok-art

howele Eine Palmart, deren Blätter gerillt sind und zum Dachdecken gebraucht werden •*Howele înggîla ûngga saltuk*. Mit den Blättern der Howelepalmee deckt man die Häuser.

howil-turuk *Restr. sûbûrû howil-turuk* die Bataten werden schlecht unter einem Baum -*teg* •*E teg-turuk fûgmû sûbûrû e howilmû siyag atuk*. Wenn man die unteren Äste nicht abhackt, werden die Bataten darunter schlecht.

e howilmû Beete unter einem Baum

howil watuk Bäume im Gartengebiet umhacken *Siehe: sayeg watuk*

huba *Carpodetus* Baum ◊ *Carpodetus*

hubalin Vogelart *Siehe: suwe*

hubu (1) *Breynia*-Art ◊ *Breynia cernua (Poir.) M.A.* *Siehe: e* (2) *Phyllanthus*-Art ◊ *Phyllanthus*

hubule Bohnenartige Unterart der Schmetterlingsblütler ◊ *Mucuna*

hubuwanggen Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

huhu Bündel •*Suwe yalma pohol ke laruk lit pûlmû sing-angge huhu laruk*. Der Schwarm Tauben am Himmel trug in der Mitte ein schwarzes Bündel.

hukalo Schlangenart *Siehe: pisanggo*

hukmû eingezäuntes Gebiet, Gartengelände *Siehe: huk-turuk* •*Sapi hukmû wereg*. Die Kühe sind in eingezäuntem Weidegelände. •*Yabuk hukmû seni esetuk*. Sie kochen in dem eingezäunten Gartengebiet Seni.

huk-turuk schützen, bewahren, einzäunen (durch einen Zaun, ein Bündel o.ä.) -*taruk*, -*nutuk*, -*naptuk*, -*toho*, -*teg* •*Aben yabuk*

- huk-taruk.** Die Leute zäunen ihren Garten ein.
•Ayam fahet elehet huk-toho wehek. Er hat ein Stück für die Hühner eingezäunt.
huk-angge Zaun, Verpackung, Einschnürung, Bündel
îndok huk-turuk Feuer holen **•Îndok warahama îndok huk-nimin!** Das Feuer ist ausgegangen, hol mir Feuer!
- hulhul** eine wilde Palmenart, ähnlich wie howele
- huluangge** Froschart *Siehe: yahîye*
- hulubi** Feigenart \diamond *Ficus dammaropsis* Diels
- hulubit** Wandbekleidung aus Baumrinde im Haus, um die Wand dicht zu haben **•O hulubit e ahap fam watuk.** Man macht die Wandbekleidung aus Baumrinde. **•O hulubit watusa fûgmû keyen-teg anggolo.** Wenn man von innen keine Bekleidung macht, bleiben in der Wand viele Ritzen.
- huluk** Vogelknöterich \diamond *Polygonum*
- hululug turuk** sieden, kochen **•Hululug turuk lît sipuk uruk.** Es kocht und explodiert.
- humanî** schläfrig [*Verw. nur rituelle Sprache*]
- humi** Penisbekleidung *Siehe: hûbût* **•Aben yûnggûluk-oho lît humi keron wan-turuk.** Die Männer tragen zum Tanzen einen neuen Penisköcher.
- hum-teg** groß, dick, bedeutend *Siehe: sîwon*
- humon** **•Osit narisireg ik Yahûlî hum-atisi.** Nachdem es geregnet hat, ist der Yahûlî groß (reißend) geworden. **•Angguruk ap humon Kolubag wereg.** Kolubag ist ein großer und bedeutender Mann in Angguruk.
- hum ham** sehr groß, riesig
- humulu** Steinklinge für das Beil (von Balim gehandelt) *Für: yaha (Beil)* **•Îndam hûbûlama keyen humulu ûlûg waharuk.** Früher haben sie aus dem Westen die Steine für das Steinbeil mitgebracht.
- sabîya anggen ûbalma ari humulu anggen kîlap tarisi** Lit: An Stelle der Steinklinge aus dem Osten hat er sich eine Klinge aus dem Westen in sein Beil gesteckt Met: Als Vergeltung für den Tod seines Sohnes hat er jemanden von der feindlichen Seite getötet
- humulu umulu** Orchideenart \diamond *Dendrobium*
- hundutuk (1)** anzünden, Feuer holen **•Palî hûn-nimin!** Zünde mir die Zigarette an (gib mir Feuer, leg sie ins Feuer)! **•Îndok warahama aben-tohon hundurik lahî.** Das Feuer ist mir ausgegangen, ich hole mir Feuer von anderen Leuten. (2) tauschen [*Verw. in Angguruk wenig gebräuchlich, mehr westlich*] **•Uang fam yaha aben hûndûko waruk.** Die Leute kaufen ein Beil für Geld. **hûn-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, hûndûhuk-feruk, hûndî-feruk, hûndûko, hûndîg, hûn-atuk, Siehe: huk-turuk**
- hunik** hungrig **•Sûbârû hunik.** Hungrig nach Süßkartoffeln.
- hunoho** viele, alle **•Hûn mîsîhen wam hunoho fet-talûg.** Der eine Mann besitzt viele Schweine. **•Likiya hunoho yabukmû laruk.** Morgens gehen alle in den Garten.
- hunuke** *Restr. hunuke waruk (laruk)* erregt hin- und herlaufen *Siehe: helaluwe* **•Yûnggûltikim hunuke laruk.** Beim Tanzen laufen sie hin und her (am Rande in gerader Linie, nicht im Kreis).
- hunuk-turuk** verknoten, binden **•Olombik ele keyen ûnggûlmû yohop-tîbareg hele îno fam hunuk-toho wokma îno îringgî-fisik lahîbag.** Er schob ihm das (Rotan-)Tau in den After und bis zum Kopf (Mund) wieder heraus, verknotete es und legte ihn zum Ausdörren auf die Ablage über der Feuerstelle.
- hupupalnî** Vogelart *Siehe: suwe*
- hurukun** Froschart *Siehe: yahîye*
- husiltuk** *Var. hîsiltuk* aus dem Wasser holen, Erde auskratzen, ausschaben
- husin** Schlingpflanzentyp *Siehe: hele*
- husuruk** öffnen, aufmachen **hut-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, husî-feruk, husoho, husîg** **•Kûbag abilit hut-nimin!** Mach mir den Deckel von dem Gefäß auf! **•Sok hut-hapnîn?** Soll ich dir die Tür aufmachen?
- hutukangge** Bretter für den Holzzaun **•Aben owahalma palî yabuk-oho lît hutukangge waruk.** Die Männer bauen einen Holzzaun um das Haus, um Tabak zu pflanzen.
- hutuk-turuk**₁ hineinstecken *Für: oruk fam, kînan-gam (ins Haar, in die Erde)* **-taruk, -nutuk, -toho, -teg** **•Suwe oruk nûnggûlmû hutuk-nûbahin!** Steck mir die Vogelfeder ins Haar! **•O wîbuk-oho lît ûbahat hutuk-turuk.** Beim Hausbau steckt man die Bretter für die Wand in die Erde.
- hutuk-turuk**₂ *Für: sûhal* flimmern, scheinen (Sterne) **•Sûhal poholma hutuk-turuk.** Die Sterne flimmern am Himmel.
- huwi** Muschel-Halsschmuck im westlichen Yali-Gebiet und Balim; die geflochtenen Bänder, an denen Muscheln befestigt werden. **•Huwi yîhîk-felûg pol famen walîmû watuk.** Wenn man die Bänder fertig hat, befestigt man kleine Muscheln an den einzeln herunterhängenden Streifen. **•Walîmû ware-felûg melî watuk.** Wenn man die Muscheln befestigt hat, bringt man vorne eine große Muschel an – Notiz: Hier ist die Rede von einem Halsschmuck ohne her-

unterhängende Streifen (pol), statt dessen eine große Muschel (meli).

huwik Zimtbrust-Honigfresser ◊ *Melidectes torquatus* *Siehe: suwe*

huwil Vogelart *Siehe: suwe*

huwil Vogelart *Siehe: suwe*

huwisuruk aufschneiden und teilen eines Schweines **huwit-taruk**, **-nutuk**, **mîngguruk**, **huwisî-feruk**, **huwisoho**, **huwisîg** • **Wam ware-felûg are fam: "huwisoho esebul" uruk.** Wenn ein Schwein geschlachtet ist, sagt ein Mann zu seinem Bruder: „Wir wollen es teilen und kochen.“ • **Wam arimano huwirangge anggolo og-îsaruk.** Viele Teile des gekochten Schweins werden (den Leuten) zugeteilt.

sum huwit-atuk unvollständig sein **sum huwisîg** • **An hekel eleg-ahama sum huwisîg (huwit-atisi).** Ich habe keinen Faden mehr, das Netz ist nur halb fertig geworden.

hû Blattgemüse

hû endetuk das Gemüse ernten • **Hû sak esebulen enderik lak.** Hol das Gemüse, wir wollen Sak kochen.

hû anggahî Blattgemüsesorte

hû papowî Blattgemüsesorte

hû pûrûlûg Blattgemüsesorte

hû sanggîyag Blattgemüsesorte

hû sibun Blattgemüsesorte

hû tûwalîn Blattgemüsesorte

hû uluwabî Blattgemüsesorte

hû wam elenggot Blattgemüsesorte

hû waraplû Blattgemüsesorte

hû yanggîk Blattgemüsesorte

hû yanggîyangge Blattgemüsesorte

hûanggan uruk flöten, pfeifen • **Ap war-atukmû mûnggûwaren hûanggan uruk.** Wenn jemand gestorben ist, pfeift der Totengeist. • **Pak wabuk-oho lît hûanggan uruk. E fam hûr-atukmû watak.** Wenn man einen Kuskus schießen will, flötet man, und wenn er auf einem Baum sitzen bleibt, schießt man ihn.

hûbaltuk (1) ein Beil aufhängen, verhaken (an Holz, auf der Schulter) **hûbal-taruk**, **-naptuk**, **hûbale-feruk**, **hûbaloho**, **hûbaleg** • **Hîyaha hîyahakîreg e fam hûbale-hûbahakî.** Ich habe dein Beil gefunden und es für dich am Baum aufgehängt. • **Yaha hûbaloho lahî.** Ich habe das Beil über meine Schulter gehängt und bin gegangen. (2) husten, sich verschlucken **hûbal-taruk**, **-naptuk** • **Sûbûrû narukmen hûbal-nabehek.** Ich habe mich beim Essen von Bataren verschluckt.

hûbanggo abends, wenn es dunkel wird *Siehe: hûp* • **O hûbanggo nît nohorikim o mek-tîrisi.** Abends, als wir schon schliefen, war ein Erd-

beben.

hûbet morgens ganz früh • **Anebu sono hûbet warûhû.** Das Flugzeug wird morgen ganz früh kommen.

hûbû Feuerrauch **-ruruk** • **Îndok hûbû laharuk.** Rauch steigt auf.

hûbûla₁ westlich von Angguruk liegende Gebiete, einschließlich mittleres Balimtal • **Ap hûbûla.** Bewohner des Balim, der Gebiete, die westlich von hier liegen. • **Hûbûlama.** Die Gebiete westlich von hier.

hûbûla₂ Schlinggewächs mit knallroten Blüten zu bestimmten Zeiten (flame of the forest) *Siehe: hele*

hûbûlû-ruruk weißes Haar bekommen *Für: oruk, panîsûng* **-atuk**, **-reg** • **Ap sabalon hûbûlû wîlîbîg.** Ein alter Mann hat weißes Haar. • **Sabal-arik-oho lît hûbûlû-ruruk.** Wenn man alt wird, bekommt man weißes Haar.

hûbûn-turuk tränen, blind sein (machen) *Siehe: hûpnuruk* **-taruk**, **-naptuk**, **-toho**, **-teg** • **Hûbûwen nîl hûbûn-nabehek.** Meine Augen tränen von Rauch (der Rauch hat mich blind gemacht). • **Ap îl hûbûn-taruk (hûpnehek).** Der Mann macht die Augen zu.

hûbûn-atuk blind werden • **Nîl hûbûn-aha.** Ich bin blind, ich kann nichts mehr sehen. • **An nîl hûbûn-ahî, sembahyang iyek.** Ich habe die Augen schon zu, betet jetzt.

hûbût₁ essbare Sorte von Schlangen *Siehe: pi-sanggo*

hûbût₂ Kürbisartiges Gewächs, dessen Früchte ausgehöhlt und als Penisköcher getragen werden (Kalebasse) *Siehe: e* • **Aben hûbût îndokma wîrako le-rebelûg humi wan-turuk.** Die Leute legen die Frucht zum Trocknen ins Feuer und tragen sie als Penisköcher.

Ngî ahûn hûbût alem kuluk alem siyog atîl larikim ongombîmûwen ûmanggan pîlap-tuk eleg. Lit: Nachdem der Besitzer das untere Ende der Kürbispflanze und der Gurke ausgerissen hat, schlagen auch am oberen Ende keine Wurzeln mehr. Met: In Waniyok, wo der Krieg begann, ist er vorbei; darum soll er auch hier vorbei sein. *Siehe: kuluk*

Kuluk hûbût alem siyog teberukuk ambehen ondomîmûwen sililim haruk latisi. Lit: Wir haben den Stamm der Kürbispflanze ausgerissen, doch am oberen Ende schlägt er neue Triebe. Met: Obwohl wir den Krieg beigelegt hatten, ist er an anderer Stelle wieder aufgeflammt.

Hûbût alem halo irisi-angge famen ondomî sililim-turuk. Lit: Obwohl das untere Ende der Kürbispflanze vertrocknet ist, sind an der

Spitze neue Triebe gekommen. Met: Die Leute, die den Krieg angefangen haben, haben ihn beigelegt, aber die später in den Krieg hineingezogen wurden, führen ihn noch.

hûbût₃ Pfütze in einem Baumloch, Badeplatz für Vögel •*Suweyen ik hûbût kîlîltuk*. Die Vögel baden in dem Wasserloch.

hûg sehr enge Schlucht

hûg-angge Loch als Schießscharte (in einem Jagdstand) •*Hûg-angge yendeko*. Ein Loch machen. •*Hîni tebehekteg hûg-angge yendeko tebehek*. Nachdem er den Jagdstand fertig hatte, machte er ein Loch in die Wand.

hûg-teg schmal Für: *posiye ayeg, kebûnggalem, ik, kînang oho* (Beilklinge, Weg, Bach, geebener Platz) Antonym: *angge-reg, anggeyon*; **hûhon** •*Posiye ayeg hûhon*. Das Beil hat eine schmale Scheide. •*Kînang oho Sentani angge-reg, Angguruk hûg-teg*. Der Flugplatz in S. ist breit, der in A. ist schmal. •*Ik hûg-tegma kok wîtuk*. Da wo der Fluss schmal ist, baut man eine Brücke.

hûgmû Schlucht, Tal Syn. *fanggong* •*Ik hûg keyen wamburuk*. Der Fluss fließt bergabwärts durch die Schlucht.

hûhûbî Einlappenkasuar (Kasuar) ◊ *Casuarus unappendiculatus* Siehe: *suwe*

hûhûl kuruk so viel wie möglich an sich reißen, schnappen [Verw. in *Apahapsili* in dieser Bedeutung nicht bekannt] -**angge waruk** •*Aben seni esetûg súbûrû yahaloho emberukmû hûhûl kuruk*. Wenn man nach dem Seni die Grube öffnet, reißen die Leute soviel wie möglich an sich.

hûhûm Vogelart (Lori) Siehe: *werene, suwe*

hûhûmbî eine Grassorte, wild wachsend, in der Not essbar

hûkalo essbare Sorte von Schlangen (gefährlich, beißt tödlich) •*Hûkalowen ap watikim ap war- atuk*. Wenn die Hûkaloschlange einen Menschen beißt, stirbt er. Siehe: *pisango*

hûl₁ Kuskusart Siehe: *pak*

hûl₂ Restr. *ik hûl* Wasserfall – Notiz: Verzierungsmuster an Pfeilköpfen, z.B. bei *hembîye-ût*-Pfeilen •*Mo oloken ik hûlmû kul*. Es ist so heiß, wir wollen unter dem Wasserfall baden. •*Osit nenggekteg ik hûl hum-atuk*. Wenn es geregnet hat, schwillt der Wasserfall an.

hûlûltuk umwerfen, umstoßen •*O harep pisako wam hûlûlfag însanggo fiyog înilahe fiyog o ulanggen sipuk halî mûko eteno-re ûba ying- guluk uruk lahasa*. (In der Trauer) zündeten sie Häuser an, stießen die Schweine von sich, brachten sich blutige Schnitte an Ohren und Stirn bei, zerstörten die Feuerstellen, schlugen

Bananenstämme um und weinten hysterisch.

hûlû-ruruk gelblich rot -**reg, -atuk, hûlûwon** •*Sak hûlû-atisi*. Die Sakfrucht ist reif. •*Ik îl hûlû-reg*. Das Wasser sieht rötlich aus. •*Ap îl hûlû-ruruk*. Das Auge des Mannes ist rot entzündet.

hûlû-pûlû sehr rot leuchtend, flackernd •*Olomene îno îl hûlû pûlû atuk*. Die Augen des wilden Hundes flackerten rot.

hûlûwap-turuk verzaubern, schlecht machen -**haruk, -nutuk, -naptuk**, Siehe: *hûtmû-ruruk* •*Îknîyen wam og-neselep ûlûg malik aru amusiyeen hûlûwap-turusa*. Die Brüder der Mutter haben das Kind verhext, weil der Vater ihnen ein Schwein hätte geben müssen.

hûlûwe Baumart (Feuerholz) Siehe: *e*

hûm Astgabel am Griff des Steinbeils

-**hûm** Bauch Siehe: *ahûm*

hûma Papuakrähewürger ◊ *Cracticus cassicus* Siehe: *suwe*

hûman Restr. *ele hûman uruk* einen bösen Zauber aussprechen, der vom Mediziner aufgehoben werden kann Siehe: *hûlûwap-turuk, pamongge watuk* •*Ap mîsîthen ap ari war-amag ûlûg ele hûman irisimû hal înaben hûn îno ele hûman nonggoloho hîhîtuk*. Wenn jemand über einem Mann einen bösen Zauber ausgesprochen hat („er soll sterben!“), behandelt ihn der Mediziner, indem er den Zauber aufhebt.

hûmanoho Restr. *o (hûp) hûmanoho* Mitternacht •*O hûmanoho osit anggolo nenggekteg wîlaruk eleg-aha*. Um Mitternacht hat es tüchtig geregnet, gegen Morgen hat es aufgehört.

hûmbahamî Kopfwicklungsart bei Pfeilen Siehe: *sihil, tembumanggan*

hûmbat-turuk kerben in einen Baumstamm hauen **hûmbat watuk, hûmbat ware-feruk, hûmbat wat-naptuk** •*Aben e fam laharuk lît hûmbat ware-felûg laharuk*. Der Mann haut Kerben in den Baumstamm, während er hinaufklettert.

hûmbat-turuk durch einen Angriff zum Gegenangriff herausfordern -**neneptuk, -toho** •*Angguruk înaben: ”Piliyam înaben nût hûmbat-toho nunusurusama-re nin wabûhûk” uruk*. Die Anggurukleute sagen: „Die Piliyamleute haben uns durch ihren Angriff herausgefordert, wir werden sie wieder angreifen (wir wollten es eigentlich nicht).“

hûmbûm Stechfliege •*Hûmbûmen an nenenggek*. Die Stechfliege hat mich gestochen (mein Blut gegessen).

hûmbût Restr. *hûmbût lisuruk* in die Haut knei-

- fen •*Malik toron yîng-aptuk lit hûmbût lit lit-atuk*. Die Kinder kneifen sich beim Spielen gegenseitig in die Haut.
- hûmbût-turuk** Var. *hûmbûr-uruk* Restr. *il hûmbût-turuk* mit den Augen zwinkern •*Aben hÿap wol-turuk lit il hûmbûr-uruk*. Der Mann ruft die Frau zu sich, indem er ihr mit dem Auge zuzwinkert.
- hûmîya** Familienhaus, Frauen und kleine Kinder Antonym: *yowi*; •*Malik tot-tehen îsînga men ambiyeg hûmîya nohoruk*. Die kleinen Kinder schlafen mit der Mutter im Familienhaus.
- hûmsap** Bauchseite Siehe: *ahûmsap*
- hûmû** weißer Baumharz Für: *soluk, pûndip, puru* (Baumarten) •*Puru hûmû onoruk fam pîlaptuk latusa*. Den Harz des Purubaumes haben sie sich auf das Haar getan (um das Wachsen zu fördern).
- hûmû hûmû ahen** Bäume, die brauchbaren Harz haben, z.B. als Klebstoff
- tuki hûmû** Klebstoff vom tuki-Baum
- hûmûn-atuk** Angst bekommen, nicht weiter wissen *îndî hûmûn-atuk* •*Puleman nîndî hûmûn-ahama nîbam wahî*. Weil ich an dem steilen Weg Angst bekam, bin ich wieder nach Hause gegangen. •*Nunusik wahasa ûlûg hÿag-nerhesama nîndî hûmûn-aha*. Als sie mir sagten, die Leute seien gekommen, um uns zu schießen, habe ich Angst bekommen.
- hûn** erwachsener Mann [Verw. *hinweisend oder mit Namen danach folgend gebraucht*] •*Hûn ariyen wene irisi*. Der Mann dort hat eine Botschaft gesagt. •*Hûn Kepolohen o keron wituk*. Kepolo baut sich ein neues Haus. Siehe: *ahûn*
- hûn** Ehemann Siehe: *ahûn, hûn*
- hûndîg hûndîg** jeden Tag, jede Woche, in regelmäßigem Abstand •*Sekolah fahet hûndîg hûndîg waharuk lamûhûp*. Ihr müsst regelmäßig jeden Tag zur Schule kommen. •*Hûndîg hûndîg waharukmû îsaruk lahî*. Ich sehe sie jeden Tag kommen.
- hûnû sini** Klasse von Melodien/Liedern Siehe: *ûp*
- hûng-turuk** wütendes Grunzen von Schweinen •*Wam watukmû ele hûng-turuk*. Wenn ein Schwein geschlagen wird, grunzt es laut.
- hûp** Nacht, Abend •*Hûp hînahanam noholûg wahe*. Nachdem wir dreimal da geschlafen haben, sind wir heute gekommen.
- o hûp-atuk** es wird Abend •*O hûp-arik-ohoma sînal ele uruk*. Kurz vor dem Dunkel werden zirpen die Grillen.
- hûpmû** nachmittags von 15-18 Uhr
- hûbanggo** abends, wenn es schon dunkel ist
- hûbet** morgens ganz früh
- hûpnuruk** Augen zumachen **hûpnî-feruk, hûpnoho, hûpnîg**, Siehe: *hûbûn-turuk* •*Nîl hûpnîhî*. Ich habe die Augen zugemacht. •*Osiren nîl hûpnehek*. Meine Augen sind blind vom Regen. •*Ap il hûpnoho laruk*. Der Mann läuft mit geschlossenen Augen. •*Hînîl hûpniyek!* Schließ die Augen (zum Beten)! •*Ap il hûpnîg*. Der Mann hat die Augen geschlossen. Oder: Der Mann ist blind.
- hûr-atuk** sich hinsetzen Siehe: *heriyeg* •*Hûr-arik maniyek!* Kommt, setzt euch! •*Hûr-atuk lahî*. Ich setze mich hin.
- hûriye-atlûg lahap haruk** Lit: niedersitzen und heraufschauen Met: sich weigern weiter mitzumachen (im Krieg)
- seleg toho hûr-arûhûn** Lit: du wirst dich ganz offen und sichtbar hinsetzen Met: du kannst ohne Angst zu uns kommen, dich frei bewegen
- hû-ruruk** anschwellen, dick, rund werden Für: *yowil, pot, kol, kînan, sùbûrû -naptuk, -reg* •*Enebene hû-ruruk*. Ihre Haut wird überall am Körper dick. •*Hene-nabik-oho lit nahap hû-naptuk*. Wenn ich eine Hautkrankheit bekomme, wird meine Haut überall dick. •*Kol hû-ririsi*. Der Kohl ist ausgewachsen, dick und rund geworden. •*Hat tu nûngge hû-reg?* Wovon ist deine Haut so dick, geschwollen? •*Sùbûrûwen kînan hû-reg*. Die Bataten drücken die Erde hoch (so dass ein Buckel entsteht).
- hûrûg laruk** sich ins Wasser legen, tauchen, baden •*Mo anggoloma malik ikma hûrûg laruk*. Es ist heiß, die Kinder legen sich ins Wasser.
- hûrûp-turuk** flattern Für: *suwe* (Vögel)
- hûrûwe laruk** jmd. Bescheid geben, etwas verraten (z.B. einen Anschlag) •*Pîliyam înaben hûrûwe waharuk*. Die Pilyamleute kommen und verraten es. •*Angguruk înap unusûhûk urukmû Tanggîyam înaben Angguruk hûrûwe lahik waharusa*. Als sie (die Pilyamleute) die Anggurukleute überfallen wollten, kamen die Tanggîyamleute nach Angguruk und verrieten den geplanten Anschlag. •*Anebu sono warûhû ûlûg hûrûwe lak!* Sag ihm Bescheid, dass morgen das Flugzeug kommt!
- hûsaltuk** jmd. auflauern Siehe: *kahaltuk, lop-turuk*
- hûsîmû** Sumpf [Verw. *rituelle Sprache*]
- hûte-ruruk** abmagern, mager sein, schwächting sein, nicht wachsen **-teg, -atuk** •*Malik nûngge narisireg hûte-ruruk?* Was hat das Kind gegessen, das veranlassen könnte, dass es so mager wird? •*Malik folo sù-atuk eleg, hûte-reg*. Das Kind wird nicht größer, es bleibt klein und

schmächtig.

hûtnû-ruruk verzaubern, verhexen *Siehe: hûlûwap-turuk* •**Malik ele uruk fûgmû aben: "Malik ûmûmen hûtnû-ririsi" uruk.** Wenn ein Kind nicht beginnt zu sprechen, sagt man: „Die Tante (mütterlicherseits) hat das Kind verhext.“

hûtûg-turuk quietschendes Geräusch *Für: sabelep, sak, yasî (Schlamm, Pandanus, Sago)* -**haruk, -atuk** •**Maliken ûnûyûhen sabelepma hûtûg-turuk.** Die Kinder patschen mit ihren Füßen durch den Schlamm. •**Aben sak amûg watikim hûtûg-turuk.** Wenn die Leute Panda-

nuskern auspressen, entsteht ein quietschendes Geräusch.

hûwa Stengel bei Stecklingen

sûbûrû hûwa der dicke Stengel des Stecklings *Siehe: sûbûrû* •**Sûbûrû î yatûg hûwa famen ûwag laruk.** Wenn man den Batatensteckling gepflanzt hat, kommen aus dem dicken Stengel die kleinen.

hûwog-turuk (eine Tür) nach innen aufdrücken •**Sok hûwog-îsalûg olma kehek.** Nachdem er die Tür nach innen aufgedrückt hatte, kam er hinein.

I

- iandangge** Rattenart *Siehe: pak*
- ibi** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- ibili-atuk** unfruchtbar sein, keine Kinder haben **ibili-reg (wam hâyap) •Hâyap ibili-atukon (ibili-rehon) malik endetuk eleg.** Eine unfruchtbare Frau bekommt keine Kinder.
- ibin** eine gegen Kälte schützende Innenwand aus Baumrinde und Gras im Schlaftteil – Notiz: im unteren Teil **ibin watuk**, *Siehe: hulubit •Aben o keron wirî-felûg homhomo kûhû ûlûg hîna-wîmû ibin watuk.* Wenn die Leute ein neues Haus gebaut haben, machen sie oben eine Innenwand, da der Wind sonst herein weht.
- ibip** Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden *Siehe: hele*
- ibusu** Froschart *Siehe: yahîye*
- ik** Wasser, Fluss
ahîk *n* sein Wasser, mein Wasser
ik obok Durst **•Ik obok-toho welahî.** Ich habe Durst. **•Ik hînang-nîmin!** Schenk mir Wasser ein!
- ik ahî** Nebenarm eines Flusses *Siehe: ahî*
ik ahî haltuk einen Fluss ableiten
- ik anggenma** Insel
- ik eleruk** Quelle *Siehe: eleruk*
- ik Palum** Name für den Balim
- ik ûba** Tränen *Siehe: ûba-yatuk*
- ikag** Wasserbambus **•Ikag fîlî sûwon famen pal-nîmin!** Schneide mir einen Wasserbehälter von dem großen Bambus!
- ikahûk îsaruk** zerstören, mitreißen, durcheinander bringen *Für: iken, masahen (durch einen Fluss, einen Erdrutsch) •Masahen sûbûrû hom ikahûk-îsahek.* Der Erdrutsch hat alle Bataten- und Taroknollen mitgerissen.
ikahûk uruk *Var. îndî ikahûk uruk* unsicher sein, nicht wissen, wie, wohin... **•Maliken sekolah fahet îndî ikahûk uruk.** Die Schulkinder wissen nicht, wie es mit der Schule weitergeht. **•Anebu hîna apmane waharuk lît piloren îndî ikahûk uruk.** Wenn das Flugzeug in Wolken kommt, ist der Pilot unsicher und weiß nicht, wohin. **•Suwe waroho kîya laha ûlûg îndî ikahûk uruk.** Sie haben auf den Vogel geschossen und wissen nicht, wohin er geflogen ist.
- ikanam** Tarosorte *Siehe: hom*
- ikandî** Schlangenart *Siehe: pisanggo*
- ikil** Kuskusart *Siehe: pak*
- ikleruk** Froschart *Siehe: yahîye*
- ikmongmong** Rattenart *Siehe: pak*
- ikpilik** Bach-Prachtspiere \diamond *Astilbe rivularis D.Don*
- ilawî** Vogelart *Siehe: suwe*
- ile** schwarze Perle, Frucht einer Schlingpflanze **•Ile îlang-tûlûg hîyaben enenggolopma wanuturuk.** Nachdem die Frauen die Perlen aufgezogen haben, tragen sie sie um den Hals.
ilembanî kleinere schwarze Perle
- ilibuk** Spitzblume \diamond *Ardisia*
- ilikat** eine kleine Raupe – Notiz: Sie produziert ihr Gehäuse ‚kambaluwe‘ mit ihrem Speichel. *Siehe: kambaluwe*
- ililim (1)** Tausendfüßler **(2)** der innerste Teil des Grasrocks *Siehe: kem*
- ilinggurag** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- ili-ruruk** glühen, glänzen *Für: îndok, melî, sabîyap, ap îl -atuk Siehe: fenggentuk •Aben ul tuluk-harukmû îndok anggen ili-ruruk.* Der Mann sucht in der Asche, da glüht noch ein Funke.
ayeg ili ili lächeln (die Zähne entblößt, bei Lachen) **•Weregman owe îno îringgîg-angge îno ayeg ili ili ha-rûlûg waharuk latfag.** Als er dort stand, kam jener lächelnd an und trug (die Leiche) des gedörrten älteren Bruders.
îl ili-atuk die Augen aufmachen **•Ap ari nohokekteg ketiya îl ili-aha.** Der Mann hat geschlafen, jetzt hat er die Augen geöffnet.
ilili glänzend, glühend **•Ap melî ilili waharuk.** Der Mann kommt, während seine große Muschel glänzt. **•Ap îndok anggen ilili waharuk.** Der Mann kommt mit einem glühenden Holzschicht (den er vor sich hin und her bewegt).
- iliyal** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- iliyap-turuk** glänzend, weiß machen **-nutuk, -naptuk** *Siehe: fenggentuk (fenggen-haruk)*
- iliyon** weiß *Für: wam, sum (Schweine, Netze) ili-reg, Siehe: yanggowon, kuron •Sum aben wanteqma ili-reg.* Das Zeug, das die Leute anhaben, ist weiß.
- il-kal îsaruk** in Unordnung bringen
ilte-kalte-îsaruk jmd. außerhalb der Ordnung etwas geben
ilte-kalte-reg unordentlich **•Ap ari sabîyap ilte-kalte-reg.** Der Rotan des Mannes sitzt unordentlich. **•Enemû înaben wam ilte-kalte-roho naruk.** Leute, die nichts damit zu tun haben, essen das Schwein. **•Nît nîla famen enemû înap fahet wam ilte-kalte-esehesa.** Wir hätten das Schwein essen sollen, aber sie haben es Leuten gegeben, die kein Recht darauf haben.

ilonggo *n* das Innere •*Nilonggoma ûk wereg.* Ich habe in meinem Inneren Schmerzen. •*Ap ilonggoma.* im Inneren des Menschen.

ilsenggenok eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*
imag *Restr. imag hîyap* eine Frau mit gefährlichen magischen Kräften [*Verw. nicht im Yalimu, nur Hubulama*]

imbohole Rötengewächsart ◊ *Mussaenda*

impluluk aufrecht tragen •*Sehen impluluk.* Pfeil und Bogen aufrecht tragen. •*Asehen ino impluluk ûmbat tîbareg [...].* Er legte seinen Bogen griffbereit, dann [...].

inag Eidechsenart *Siehe: pisanggo*

siyobolo kleine Eidechse, eine Spezie der inag-Eidechse

inale Mittelpfosten, der aus dem Dach herausragt. •*Inale fam aben howele hak-turuk.* Die Männer stecken das Dachblatt über den Mittelpfosten.

in-atuk aufstehen, aufwachen •*In-amin!* Steh auf! •*In-aha.* Er ist aufgestanden, er steht.

ûndûhûk-feruk jmd. zum Stehen bringen *Siehe: ûndûko/ûndûhûk* •*Malik sum famen in mi atil-lakit/sum famen in atfareg.* Das Kind erhob sich aus dem Netz.

indi flussaufwärts, nahebei **indima, indino, erendino,** *Siehe: erendi(ma)*

Indiring Flussname

indit Ecke eines Hauses, im Haus *Antonym: pûmangon; Siehe: solukmû* •*O indit-teg.* Das Haus ist eckig, nicht gut, nicht schön rund. •*O wituk lit 'o indit-tebehep, fano-roho wîthîp' uruk.* Beim Hausbau sagt man: „Ihr habt das Haus eckig gemacht, ihr sollt es schön (rund) bauen.“ •*Tuanen înbam indit-toho wituk.* Die Fremden bauen eckige Häuser. •*Helep indit-teg.* Der Stein hat scharfe Ecken. •*Wam indit-mû wereg.* Das Schwein ist in der Ecke des Hauses.

indit-toho gleichnishaft, in Bildern (sprechen) *Antonym: pîkît-toho; •Ele indit-toho uruk.* Er spricht in Bildern (Gleichnissen). •*Indit-toho pet-eneptuk.* Jmd. ausschelten, indem man Gutes von ihm sagt, was man aber nicht so meint.

indohoma der Ort, wo man etwas ernten kann, oder wo geboren wird *Siehe: endetuk* •*Malik ap ûmalik indohoma.* Der Ort, wo ein Kind geboren wird. •*Wam umalik indohoma.* Der Ort wo eine Sau ihre Ferkel geworfen hat und noch säugt.

inel hanel schlängeln •*Pisanggo inel hanel-angge-rîl laruk.* Die Schlange schlängelt sich daher.

inin munin uruk etwas verändern, vergessen

îndî inin munin uruk nicht mehr wissen, was man tut, zweifeln, Pläne ändern *Siehe: îndî nin-atuk, munintuk*

inini Sammelname für verschiedene Ameisenarten

alot helesin Ameisenart (mit langen Beinen)

amîyangge Ameisenart (die Eier werden von den Frauen gegessen)

helem Ameisenart (schwarz, auf Bäumen lebend)

kelanggik Ameisenart (groß, beißend)

leng leng Ameisenart (klein, aus der Erde kommend)

pangge inini Ameisenart

sople Ameisenart (schwarz, beißend)

•*Amîyangge hîyaben walûg amî hik-îsalûg anggen naruk.* Die Frauen suchen die Ameisennester, wedeln und streifen die Tiere weg und essen die Eier. •*Wam oruk fam amîyangge amî pûhûn-turuk.* Mit einem Gras (Schweinehaar) säubern sie die Tiere.

inggik *n* Arm, Hand

inggik amlo alle 10 Finger

inggik embîrîm Handrücken

inggik fûmag die andere Hand

inggik fûwap Daumen

inggik hînahane Mittelfinger

inggik îndanggen Handfläche

inggik pîreneg Ringfinger

inggik sahelet kleiner Finger

inggik tûm jeder einzelne Finger •*Hininggik tûm lahabyek!* Hebt den Finger hoch!

inggik ulunggun Ellenbogen

inggik ûhaneg Zeigefinger •*Ininggik fîhîlmû unusuruk.* Jemanden aus Rache (zur Vergeltung) schlagen.

Inggik alemne Oberarm, Armansatz an der Schulter •*Ninggik alemne sa-roho nûwaturuk.* Er reißt mir beinahe den Arm aus.

Yeluwa îta sup turuk latisireg: "Yehe, an ninggik alemne hen nabehek" (urusa) Lit: Nachdem die Bogensehne schnellte, sagten sie: „O weh, unsern Arm hat er uns ausgerissen“ Met: Nachdem dort gekämpft worden war, klagten sie über den Verlust ihrer Häuptlinge (starken Kämpfer)

inggik ahap elehap turuk Lit: den Fingernagel entfernen Met: jemanden töten

inggik sabit ûnûg haruk Lit: den Unterarm zeigen/hoch heben Met: einen anderen zur Schau stellen

ninggik fam nûwarehek Lit: wegen meiner Hand hat er mich geschlagen Met: als Vergeltung hat er mich geschlagen

pandong inggik ûlûhûnmû Lit: am Knoten der Hand (Konfliktfall) des Pandong Met: als

Vergeltung für den Tod des Pandong (Sprecher übernimmt keine Verantwortung für den Konfliktfall)

Kema wereng lît suruk ûlûg fatîl kurukmen nîr oho nininggik alemne sanog neneptisi

Lit: Wir kamen und suchten ihn tastend mit unseren Händen, da riss man uns den Arm aus Met: Wir wollten jemanden töten, da traf es uns

inggisim Var. *ningsim* Stab, Stock Siehe: *losike*

ip Rost, rostrot Wasser •*Kinang ik ahalûwereg ambeg ip wîlip-atuk*. Da wo Wasser aus der Erde kommt, ist es oft rotbraun gefärbt.

ip orohole-ruruk Rost ansetzen, rosten •*Posiye selma nohoruk halûg ip orohole-ruruk*. Wenn ein Eisenbeil nachts draußen bleibt, beginnt es zu rosten.

iringguruk Var. *îringguruk* dörren, trocknen, genießbar machen Für: *wam, e* (Schwein, Holz) •*Pak wasalagnî al fobo-ribareg wokma îringgîbag*. Nachdem er das Wasalagnî-Baumkänguru ausgewaidet hatte, legte er es auf den Rost über der Feuerstelle und dörnte es dort. Siehe: *îring-* Siehe: *le-ruruk iring-nutuk, -naptuk, -taruk, îringgî-feruk, iringgoho, îringgîg* •*Wam amben-tâhû ûlûg wokma îringgî-feruk*. Weil das Schweinefleisch sonst verdirbt, hängt man es zum Trocknen über das Feuer.

iring-atuk trocken werden •*E olukon îndokma emberikim iring-atuk*. Wenn man gerade erst gehacktes (lebendiges) Holz über das Feuer legt, wird es trocken.

Wam iringgîg getrocknetes Schweinefleisch (in der Sonne oder am Feuer)

isang Vogelart Siehe: *suwe*

isit Var. *osit, o isit* Regen Siehe: *o* •*Osit naruk*. Es regnet. •*Osit nenggek-angge masag wikohoreg*. Da es viel geregnet hat, wird es gleich einen Erdbeben geben.

itik klein, winzig Für: *malik, wam, e* (Kinder, Schweine, Bäume) **itikon**, Siehe: *tot*

itik-angge Var. *tot-angge* ein klein wenig •*E itik itik wirin!* Hacke das Holz ganz klein! •*E we yoho fahet itik-angge og-nimin!* Gib mir nur für heute ein klein wenig Holz! •*Wam itik-angge nûmbaharisi*. Er hat mir nur ein klein wenig Fleisch zurückgelegt.

iyalû Schlangenart Siehe: *pisanggo*

iyog-turuk ein Seil locker durchhängen lassen, locker geschlungen hinlegen *Antonym: pûng-atuk; -toho, -teg, iyog-atuk* •*Aben hele pûng-tegma iyog-teberuk*. Die Männer haben das straff gespannte Seil gelockert. •*Hele lisûlûg iyog-toho emberuk*. Nachdem sie das Tau gezogen haben, legen sie es locker hin. •*Hele înero-roho pûg-tehen fûgmû iyog-tehek*. Da das Seil nicht fest angebunden war, hat es sich gelockert.

iyog-atuk einen Streit resignierend abgeschlossen haben, nicht mehr mit dem Partner sprechen *-toho, -teg* •*Sûwahal ûlûg yîk aplûg are men iyog-toho wereng*. Sie haben aufgehört zu streiten und zu fechten und haben sich voneinander zurückgezogen.

iyog-ahûn Var. *iyohon* jmd., der sich resigniert zurückgezogen hat

iyog-îl Var. *iyog-îl laruk* mit Unterbrechungen laufen (aus verschiedenen Gründen) *Antonym: tung-teg tang-teg; •Malik iyog-îl (pok-îl, in-îl, kel-îl) laruk*. Das Kind läuft nicht gerade durch, sondern bleibt immer wieder stehen (weil es etwas zu sehen gibt, oder um sich auszuruhen). •*Yatma luk-oho lît tung-teg tang-teg laruk, ap eke kebûnggalem apelehen iyog-îl laruk*. Wenn man vorhat, weit zu gehen, läuft man ohne Unterbrechung durch, ein anderer Mann bleibt immer wieder stehen, weil er den Weg nicht weiß.

î

î *Var. î-angge* Stecklinge aller Art •*Hîyaben î-angge yabukmû ûlûg laruk*. Die Frauen tragen Stecklinge (zum Pflanzen) in den Garten.

kûbag î ein leeres Gefäß, Karton, Schachtel •*Kûbag î ûlûg maniyek, ik hînanggik lamînen*. Bringt das Gefäß her, damit ich Wasser einfüllen kann.

suwe î Vogelneest

tog î das Band, mit dem Pfeil und Schaft zusammengebunden sind

tog î amle das Pfeilstück, das in den Schaft geschoben wird

wam î der im Haus abgetrennte Teil für die Schweine

wam î kanggog die Wand, die den Teil abtrennt *Siehe: kanggog* •*Wam î elma sûbûrû atog hîk-îsaruk*. Man wirft die Batatenreste in den Schweineteil.

îamle Halsstütze bei Pfeilen

îbal *n* Seite des Körpers •*An nîbalma nûwarehek*. Er hat mich an der Seite verletzt.

wam îbalma *Var. ûbalma* Seite des Schweins •*Wam îbal-toho kong-turuk*. Das Schwein zwischen den Rippen schneiden.

îbalma *n Var. ûbalma* (1) Schlafstätte •*Tu an nîbalma (nûbalma)*. Das ist mein Platz. •*At lahama ûbalma nohokî*. Da er gegangen ist, habe ich auf seinem Platz geschlafen. •*O hûbahama ap înbalma nohik lahasa*. Als es Abend geworden war, gingen die Männer zum Schlafen auf ihre Schlafstätten. (2) Seite (des Körpers)

îbam *n* das Zuhause •*Nînîbam luk-ohon*. Lasst uns nach Hause gehen. •*Anebu îbam Sentani laha*. Das Flugzeug ist nach Hause (Sentani) geflogen.

îbengge Nahrung aus den Gärten •*Hît-oho îbengge arima hîlalûg îsag-tahûp*. Holt Ihr (aus den Gärten) Nahrung und kocht sie für euch.

îbengge Speise, Nahrung •*Ûmba înowen-te "Hat-te wam aruma naruk lit îbengge aruma mîninggik lamîhînteg esetuk latmîhîn" ehek*. Der alte Mann sagte: „Iss du das Schweinefleisch, und die anderen Speisen lege zusammen und koche sie“.

îbîl *n* neben jemandem; in Richtung auf jmd. zukommen *Siehe: fil* •*Nîbîl hûr-amin!* Setzt dich neben mich. •*Malik piren hele lisuruk lit malik mîsîg fil atukmû: "An nîbîl waha" uruk*. Wenn zwei Kinder an einem Seil ziehen und ein Kind es zu sich zieht, sagt es: „Es ist in meine

Richtung gekommen.“

îbîl-atuk *n* sich auf jemandes Seite stellen, ihm helfen •*Ap eke an nîbîl-atisimû unusurukuk*.

Weil mir noch jemand geholfen hat (auf meiner Seite gekämpft hat), haben wir sie geschlagen.

îbîn Harzeibe ◊ *Dacrydium nidulum* Laub. *Siehe: e*

îknî (1) *n* Vater *Plural: îknîsi*

nîknîyen noweyen uruk ane holtuk nînap

Lit: wir sind solche, die hören, was unser Vater und unser älterer Bruder sagt Met: wir reden die Wahrheit *Siehe: owe* (2) Brüder des Vaters (3) ältere Männer des Clans

îl₁ *n* Auge

e îl wîlîbîg der Baum hat Äste, Triebe

hom îl Ableger des Hom; kleine Knolle, die man pflanzt *Siehe: hom*

ik îl fano das Wasser ist klar

Hondohîye îl wirik Lit: das Wasser des Hondohîye-Flusses ist klar Met: entlang dem Hondohîye-Fluss wird kein Krieg geführt

îl ahûrî kleines, entzündetes Auge •*Îl ahûrî-reg*. Sein Auge ist entzündet.

îl ambîlahap *n* Augenlid

îl ambîlahap saltuk die Augen zumachen •*Îl-toho laruk*. Er läuft vorsichtig. •*Hîl-toho laruk larûhûn* Pass auf, wenn du gehst!

îl filik tränendes, entzündetes Auge

îl ili-atuk Augen aufmachen •*Nîl hûpnîg lahîreg ili-ahî*. Ich hatte die Augen geschlossen, jetzt habe ich sie aufgemacht.

îl mîsîg ein Augenblick •*Îl mîsîg wîlamul*. Wir wollen noch einen Augenblick bleiben.

îl oruk Augenbrauen, Wimpern

îl oko aufs Neue, wiederholt •*Tanggîyam înaben Pilyam înap îl oko unusik waharusa*. Die Tanggîyamleute haben die Pilyamleute aufs Neue angegriffen (obwohl man dachte, der Krieg sei beendet).

îl ûman-turuk jmd. täuschen, auf einen falschen Weg führen

îl ûwag bewusstlos, halb tot •*Hûn îno warefîsîbagma îl ûwag eneg wereg-angge wîlatfag*. Sie schlug diesen Mann, aber er war nur bewusstlos.

îl watuk jmd. täuschen, hinters Licht führen *Für: wam, ap (Menschen, Schweine)* •*Ag obog nenggek ûlûg wam ûmalik walûg îl watuk*. Wenn die Leute meinen, ein Ferkel habe lange genug bei der Mutter getrunken, täuschen sie es und nehmen es der Mutter weg. •*Ap ûndaman warûhûk perukon ari ele fano-roho ûlûg îl watuk*. Obwohl man in seinem Herzen denkt,

man möchte den Mann töten, täuscht man ihn über diese Absicht, indem man freundlich mit ihm spricht. •*Nîlmû aha*. Ich habe es jetzt bekommen.

nohonîl-naptuk ich bin müde

nîl haruk suchen •*Nasum kîya wereg? Nîl hi-min!* Wo ist mein Netz? Komm such es!

îl₂ Abstand

îl horog nah bei

îl yat weiter entfernt •*Waniyok îl horog-teg, Tîlampîla îl yat-teg*. Waniyok ist nah, Tîlampîla ist weiter entfernt.

îla ein Bananenbund

îla kisiltuk Var. *fîyaltuk* ein Bund Bananen abbrechen •*Halî îla-roho og-îsaruk*. Er gibt jedem ein Bund Bananen (nicht nur eine Frucht). •*Aben halî ebe paltûg îla kisiltuk*. Nachdem die Männer den Bananenstamm abgehackt haben, brechen sie ein Bund ab.

nît halî tuli îla mîsîg îlamne roho hat fîmag an fîmag Lit: Wir sind die Hand einer einzigen tuli-Banane, doch geteilt, du auf der einen, ich auf der anderen Seite. Met: Obwohl wir Brüder sind, sind wir in feindliche Lager – und je andere Dörfer – aufgeteilt.

îlabowon der Jüngste Für: *malik, wam* (Kinder, Schweine) Antonym: *wandabon, monggîyon*; •*Malik amloho îlabowon tot-teg*. Sein jüngster Sohn ist noch klein.

îlag ûwag Stirnknochen

îlaha Restr. *wam sehen îlaha* ein Schwein, das für eine gestohlene Frau bezahlt wird •*Ap mîsîhen are ûhe hîlaruk wam sehen îlîha og-îtuk*. Ein Mann, der die Frau eines anderen Mannes stiehlt, bezahlt ihm ein Schwein.

îlahal-turuk jucken -naptuk •*An nambolma îlahal-naptuken kag-nabin*. Es juckt mich auf dem Rücken, kratze mich.

îlahal watuk etwas abreiben, gegeneinander reiben von Blättern Siehe: *mun* •*Sûbûrû ining-gik fam îlahal watuk*. Sie reiben die Bataten mit den Händen ab.

îlahandin *n* Augenbrauen

îlahe *n* (1) Knochen über dem Auge, Stirn (2) mit den Gedanken; durch Nachdenken •*Nînîlahe pak watukuk*. Mit unserem klaren Kopf haben wir den Kuskus geschossen (z.B. ohne Jagdhund). •*Înîlahe fano-reg/seleg-teg*. Ihr Kopf ist klar; ihr Gesicht ist freundlich. Antonym: *Înîlahe siyag-teg/hik-teg* ‚Sie können nicht klar denken; ihr Gesicht ist böse‘

îlaheg *n* Ausdruck des Mitleids, bedürftig sein, Not leiden, bemitleidenswert sein •*Nare, hîlaheg-e, nîndîyen-e!* Ich habe Mitleid mit dir! •*Nori, hînîlahe-e!* Ich habe Mitleid mit

euch! •*Ap aru îlaheg-toho weregma wam og-îrîhî*. Er ist so bedauernswert, darum habe ich ihm Fleisch gegeben.

enele îlaheg-toho uruk Mitleid heischen, schön reden •*Aben îndî-nîyawag ûlûg ele îlaheg-toho uruk*. Damit andere gut zu ihm sein sollen, redet er Mitleid heischend. •*Ûndaman olok-ane wenggel-haruk-angge famen ele îlaheg-toho uruk*. Obwohl er wütend ist und böses denkt, redet er Mitleid heischend.

îlalin-ane Var. *îlalin-ane-ruruk* etwas Unerwartetes, noch nie da gewesen geschicht •*Mohobikteg anebu wambîbag-ane fahet îlalin-ane tehek ûlûg enekol-haruk latfag*. Als das Flugzeug in Mohobikteg abstürzte, sagten sie, das ist etwas völlig Neues (=Angstmachendes) für uns, und hatten große Angst.

îlali Spulwurm Siehe: *wanggong* •*Sûwan anggolo narikim îlali anggolo nenehûmmû wereg*. Wenn wir viel Sûwan essen, haben wir viele Würmer in unserem Bauch (so die Vorstellung der Leute).

îlaluwe schnell, geschickt -roho, -reg •*Inggik îlaluwe-reg*. Er arbeitet geschickt und schnell. •*Ûyûg îlaluwe-reg*. Er geht schnell und geschickt. •*Hûyûg îlaluwe-roho lag!* Lauf schnell!

îlamna-reg nicht dauerhaft, nicht haltbar sein (z.B. von einem Netz) -rohon •*Sum ari îlamna-rohon, hekel siyahon fam irikim folo kîrîrip-tirisi*. Das Netz hält nicht lange, da es aus schlechtem Faden geknüpft wurde, ist es schnell gerissen.

îlamna foroho etwas geliehen haben •*Ari an nasum fûg, malik wînonen og-nîtisi-angge îlamna foroho latikik*. Das Netz gehört mir nicht, ein anderes Kind hat es mir gegeben, ich hatte es nur geliehen.

îlamne Schlangenart Siehe: *pisanggo*

îlamne-ruruk durchbrechen einer Bananenhand •*Aben onori halî mînag-usuk-oho lît halî îlamne-roho og-îsaruk*. Der Mann teilte die Bananen unter seinen Brüdern, indem er jeweils noch eine Hand (îla) durchbrach.

îlan Rand, Seite Antonym: *pûl*; **îlanma, îlan ke, îlan fikî** •*Malik toron fam: "Ik îlanma welatîhîp uruk, pûlmû kuk fûg."* Zu kleinen Kindern sagt man: „Bleibt an der Seite, geht nicht in die Mitte des Flusses.“ •*Ap larikim hîyap îlan fikî îmîng-atuk*. Wenn Männer kommen, gehen die Frauen auf die Seiten.

îlanggen₁ *n* Pupille und Iris

îlanggen₂ Glühwürmchen

îlang-turuk zu einer Kette aufziehen -naptuk,

- haruk, -toho, -teg** •*Hîyaben hîlîmbag men ile men ilembanî men îlang-toho wan-turuk.* Die Frauen tragen Ketten aus den grauen Grasfrüchten und kleineren und größeren Perlen.
- îlî waruk** jmd. in Schutz nehmen, verteidigen *Siehe: amonggol waruk* •*Îlî og-naptuk.* Nimm mich in Schutz. •*Meneyen nûwarehekma îlî og-nabin uruk (Mene ware-besin! ûlûg).* Der Hund Flocki hat mich gebissen, verteidige mich gegen ihn (d.h. schlag Flocki).
- îlîbûlûn** glatt, glitschig •*Helep îlîbûlûn-tehen nûwarehek.* Da der Stein so glatt war, habe ich mich verletzt.
- îlîg-atuk** *Var. îlîhîg laruk* in Richtung flussaufwärts gehen **îlîkoma**
îlîko fil flussaufwärts •*Ap kebûnggalem îlîhîg laruk.* Der Mann geht in Richtung flussaufwärts.
- îlîhî** Brennesselgewächs ◊ *Pipturus*
- îlîhîptuk** etw. nach oben schieben, nach oben bewegen (flussaufwärts, z.B. von Angguruk nach Waniyok)
- îlîhîyanggenma** Tarosorte *Siehe: hom*
- îlîltuk** anbinden, festbinden **îlîl-taruk, îlîliferuk, îlîlî-nûbaharuk, îlîloho, îlîlîg** •*E hog fam wîsîg yîhîk-felûg wam îlîltuk.* Nachdem sie von dem hog-Baum ein Tau geknüpft haben, binden sie das Schwein an. •*E humon sabu fam îlîlî-felûg lisik waharuk.* Sie binden eine Schlingpflanze an den großen Holzstamm und ziehen ihn heran.
îlîl mûlîl schlenkernd *Für: etwas, das noch hängt, aber schlenkert (z.B. ein gebrochener Arm)*
îlîl mûlîl-uruk etwas bewegt sich hin und her *Für: z.B. Zweige oder Blätter im Wind*
- îlîm₁** trocken **-atuk, -teg** •*E îlîm-atikim aben seni fahet wituk.* Wenn das Holz trocken wird, hacken es die Leute für ein Seni. •*E îlîm lanag uruk.* Viele Bäume werden trocken.
- îlîm₂** die 4 Seiten der Feuerstelle [*Verw. in Piliyam, Angguruk*] *Siehe: pok* •*Ap îlîmmû (pokma) heriyeg.* Die Männer sitzen um die Feuerstelle.
- îlînduwangge** das Fleisch, welches nicht in die Kochgrube kommt, sondern vorher auf heißen Steinen oder über offenem Feuer gebraten und gegessen wird •*Ûhe îno îlînduwangge esetuk.* Seine Frau brät das Fleisch, das sofort gegessen wird.
- îlîngag-turuk** sich hin und her wälzen *Für: z.B. ein tödlich getroffener, ein Kranker, jmd. in Ekstase* *Siehe: nenek-turuk*
waroho îlingag tegman sich (tödlich) getroffen windend
- îlît** *n* Regenkappe **alît, nalît**
îlît uruk Regenkappe machen, heften
îlît yanggaltuk Regenkappe aufsetzen •*Osit narikim hîyaben îlît yanggaltuk.* Wenn es regnet, setzen die Frauen ihre Regenkappe auf.
- îlît malî** vor 6 Tagen; nach 6 Tagen
- îlîtno-ruruk** jmd. ausschelten **-naptuk, -roho** *Siehe: pet-turuk* •*”Sâbûrû yûhûliyangge warikin ûlûg îlîtno wabîl-nabehesa.”* Sie sagen: „Du hast Süßkartoffeln gestohlen, darum haben sie mich sehr (,wabit‘) tüchtig ausgescholten.“
- îlît-turuk (1)** zeichnen, gegenständig malen **-toho, -teg** •*Ûsa îbam ûbahatma ap îlît-teg (ap îlît-toho wereg).* Im sakralen Männerhaus ist an der Wand ein Mann dargestellt. (2) vergleichen, gegeneinander aufrechnen **-atuk,** *Siehe: wîrîm-turuk* •*Hîren ari nunusirikip-mû nîren-oho îlît-atisi.* Die von euch Getöteten gleichen sich mit denen aus, die wir getötet haben (gleich viele Tote auf beiden Seiten). (3) jmd. nachmachen (z.B. krank sein); so tun, als ob man auch krank wäre **-naptuk** •*Ûhe ûk warikim ahûnen an-oho ûk-teg lahî uruk halûg ûheyen: ”Îlît-naptuk lahen” uruk.* Wenn die Frau krank ist, und der Mann sagt, er sei auch krank, sagt die Frau: „Du machst mich nur nach“ (du bist gar nicht krank). •*Nele îlît-nabuk fûg!* Sprich mir nicht alles nach!
- îlîwîlîg** Bienenart (im Stein) *Siehe: kin*
- îlîyangge** Sand, weißer sandiger Boden, Sandkorn •*Îlîyangge-reg ambeg wereg lahe.* Wo wir wohnen, ist weißer sandiger Boden.
- îlîmîg-turuk** sich etwas unrechtmäßig aneignen *Für: wam, yabuk, o, e (Schweine, Gärten, Häuser, Holz)* **-taruk, -nutuk** •*Ap enengge ap wînonen îlîmîg-taruk.* Die Leute eignen sich etwas an, was anderen gehört. •*Yabuk îlîmîg-toho siye-nûbahamîhîn.* Ich will mir den Garten aneignen, mache mir da ein Zeichen, dass er mir gehört.
- îlonggo** Rücken(teil) •*Wam îlonggo.* Rückenteil des Schweins.
ap îlonggo wamburuk Lit: der Mann fällt auf seinen Rücken Met: ein Mann liegt im Sterben
- îlwirik** Schlangenart *Siehe: pisanggo*
- îlwîlîg amî** Insektenart *Siehe: kin amî*
- îm** *n* mit [*Verw. in Angguruk wenig gebräuchlich; gebräuchlicher in Poronggoli, Panggema, Apahapsili*] *Siehe: nîm* •*Hat hîm nohomîn (nohul).* Ich will hier mit dir schlafen. •*Hît hînîm wîlamul.* Wir wollen hier bei euch bleiben.
- îmbalo** Regenwurm •*Îmbalo lohômûg-turuk.* Der Regenwurm kriecht.
Ke Waniyok larikikon nûyûgmû imbalo si-

puk teg eleg Lit: Als ich den Weg über Waniyok ging, wurde unter meinem Fuß kein Regenwurm zertreten Met: Als ich den Weg über Waniyok nutzend Krieg führte, hatte ich keine Verluste

îmbîl îmbîl laruk rollen •*Masag warukmû helep îmbîl îmbîl wamburuk*. Bei einem Erdbeben rollen die Steine nach unten.

îmbîlabî unten im Haus •*Ap îmbîlabî heriyegma o hûp-atikim hînawî nohik laharuk*. Die Leute sitzen unten und gehen abends zum Schlafen nach oben.

îmbîlahap (1) Blätterschichten Für: *wiye, suwan* (Bananenstamm, Stengelgemüse) (2) Vorhaut des Penis

îmbole Bananensorte Siehe: *halî*

îmîng-atuk zur Seite gehen •*Îmîng-amek!* Geht zur Seite! •*Ap wahaarukmû hîyap îmîng-atuk*. Wenn ein Mann kommt, gehen die Frauen zur Seite.

îmîng-haruk jmd. veranlassen, zur Seite zu gehen •*Ap hîyap îmîng-îsalûg folo larisi*. Der Mann hat die Frauen veranlasst, zur Seite zu gehen (sie sind von selbst gegangen, als sie ihn kommen sahen) und ist schnell weitergelaufen.

înahana warm, heiß -**turuk**

înahana-naptuk heiß sein, Fieber haben •*An ûk warikim înahana-naptuk*. Wenn ich krank bin, habe ich Fieber. •*Ap anggolo înahana-eneptuk*. Viele Leute haben Fieber.

înahana-atuk wärmen, anwärmen -**turuk**, -**nutuk** •*Sûbûrû înahana-nîtnîhîn*. Mach mir die Bataten warm.

înihin înahana sehr heiß

înam Var. *înama* sichtbar •*Ap înama wereg, înam-ke wahaaruk*. Der Mann ist zu sehen, er kommt einen Weg, den man sehen kann. •*Sak înama yîhîk, nîn hîrahoma yîhîk*. Der Sak hat eine Frucht, die man sehen kann, eine andere ist versteckt.

înam-atuk Var. *ebenam-atuk* sichtbar werden •*Tom înam-atuk, hîna longgo uruk* Der Berg wird sichtbar, die Wolken verschwinden. •*Pikalem înam-atuk*. Der Mond beginnt mit schmaler Sichel. •*Ik elerukmû ik înam-atuk*. An der Quelle kommt Wasser heraus.

înap *n* Männer, Menschen Singular: *ap* Siehe: *ap, ahûn*

îndag- Restr. *îndag-atuk* groß, dick werden, geboren werden Siehe: *endetuk* •*Malik ari îndag-atisi*. Das Kind ist groß und kräftig geworden.

îndam früher, vor nicht allzu langer Zeit **amuk**, Steigerungsform

îndanggen (1) Restr. *ûyûg îndanggen* Fußsohle Restr. *inggik îndanggen* innere Handfläche (2)

Restr. *sak îndanggen* das Mark der roten Pandanusfrucht (3) Restr. *wen îndanggen* die feine obere Erdschicht auf dem Beet Siehe: *wen* •*Wen oruk ware-felûg îndanggen wituk*. Wenn das Beet mit großen Erdklumpen fertig ist, arbeitet man eine feine Erdschicht darüber.

îndawiluk eine Juka-Palmenart (fek) *Parallel: nimsik* ‚wildwachsende, haarige Pflanze‘ – Notiz: Die Männer legen die Blätter ins Feuer und wollen damit die Frauen aufmerksam machen (bei der Gartenarbeit oder beim Schweineschlachten, besonders wirksam beim *ûsambohomo*; Liebeszauber).

înda-yatuk lachen •*Îndayap-naptuk*. Mich auslachen.

îndel essbare Pilzsorte Siehe: *sûg₁*

îndî *n* Herz •*Nîndî-reg*. Ich liebe, habe gern. •*Nowe nîndîyen larikik*. Weil ich meinen Bruder lieb habe, bin ich gegangen. •*Îndî anggin*. sein Herz ist schwer, er hat Sorgen. •*Îndî eleg*. Er tut Schlechtes. •*Îndî wereg*. Er ist ein guter Mensch. •*Ap ari îndî wereg, siyahon tuk fûg-teg*. Der Mann ist ein guter Mensch, er wird nichts Schlechtes tun. •*Îndî fano*. Er hat ein gutes Herz. •*Îndî siyag*. Er ist schlecht, hat ein schlechtes Herz (auch: betrübt). •*Nîndî siyag*. Ich bin betrübt, beleidigt. •*Îndî handûhal-teg/îndî piren-teg*. Er ist falsch, unberechenbar, böse (z.B. ein Dieb). •*Ap ari îndî piren-tehen ombolim la fûg*. Der Mann ist falsch, geh nicht hinter ihm her. •*Îndî piren-teg lit ap anggolo unusirisi*. Der Mann ist böse, er hat viele Menschen getötet.

îndî sù-atuk Var. *îndî abit-atuk* Lit: ein großes Herz haben Met: nicht verstehen, nicht begreifen •*Nîndî sù sa-roho welahî*. Ich weiß es wirklich nicht.

îndî elek-turuk Lit: sein Herz zittert Met: sich fürchten Var. *îndî lahûk-wambûk-turuk* Antonym: *îndî wirik-toho*;

îndî piren-paren Lit: zwei Herzen haben Met: zweifeln (kommt er, kommt er nicht?)

îndî yîk paltuk zweifeln (vor einer Entscheidung) •*Îndî inin uruk*. Er schwankt, ändert seine Meinung seine Pläne. •*Îndî laharuk*. Er zweifelt. •*Îndî se*. Er ist unbekümmert. •*Nîndî se-aha*. Ich bin erleichtert. •*Îndî sù*. Er hat etwas nicht verstanden, ist unsicher. •*Nîndî sù-roho wilahî, hîyag-nirik ma!* Ich habe nicht verstanden, wofür es geht, sag es mir!

îndî sohû-atuk Var. *îndî sohûwon-atuk* nicht auf jmd. hören, verstummen, sich verstocken •*Nele imin ûlûg tîhî-angge nakolen sohûwon ahî*. Ich wollte etwas sagen, aber da ich bang war, bin ich verstummt. •*Îndî îmbîk wambu-*

- ruk.** Er weiß es nicht.
- îndî olol-folol-uruk** wackeln, schwanken, unsicher sein *Siehe: olol-folol*
- îndî wirik-toho wereng** zufrieden sein (Kind, dessen Mutter weg ist); sparsam
- îndî pûg-toho** jmd., der gut auf sein Eigentum aufpasst (positiv und negativ, also auch geizig) *Antonym: îndî wîyîg-teg (weichherzig); Antonym: îndî fano (freigebig);*
- îndî wîyîhap-turuk** jmd. zur Freigebigkeit bewegen
- îndî waruk** *Var. îndî og-eneptuk* werben um
- îndo** Kuskusart *Siehe: pak*
- îndok** Feuer •**Îndok naruk.** Das Feuer brennt.
- îndok mûnggaltuk** *Var. înggaltuk* Feuer machen
- îndok pisatuk** Feuer anblasen (von Glut)
- îndok arom-turuk** das Holz von der Seite zur Mitte zusammenschieben
- îndok piyatuk** das Holz gut schichten
- îndok iringgoho fîmbu kisiloho hûmbaharuk lahî** Lit: am Feuer getrocknet und aus der Erde ausgegraben habe ich es für dich aufbewahrt Met: ich habe für dich Schweine gekocht und Süßkartoffeln ausgegraben
- îne** *n* hart, stark •**Malik îne.** Das Kind ist kräftig. •**Nînîne.** Wir sind kräftig. (auch: unsere Stärke) *Siehe: haro*
- îno** jener (dem Hörer schon bekannt) *Plural: îtano* •**ap îno** jener Mann •**ap îtano** jene Männer
- înggabuk** Schössling, Tieb
- fîlî înggabuk** Bambusschössling
- înggalî** *n* sich schämen **-haruk**
- înggalkalî** Saft, Flüssigkeit (von Pflanzen) – Notiz: manchmal von Heilern rituell gebraucht
- înggapkap** Kante (z.B. eines Bretts) *Siehe: ayuhuk*
- înggat** wissend
- înggat-atuk** verstehen *Siehe: anggat*
- înggîla**₁ Refrain, von allen gesungen *Siehe: sini*
- înggîla**₂ *Var. îngga* Blatt •**Sûbûrû înggîla naruk lahe.** Wir essen die Blätter der Süßkartoffeln.
- sehen înggîla** Bogensehne •**Aben hele mam-bule yatûg sehen înggîla fahet kong-turuk.** Die Leute pflanzen die Mambuleschlingpflanze und schneiden sie für die Bogensehne.
- înggîlaheren** Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: herenange*
- îrag** Baumart (Grabstock, Hauspfeiler) *Siehe: e*
- îrahakum** flussabwärts, weiter entfernt *Siehe: ahakum*
- îraham** *n* nebeneinander, neben •**Nîraham hûr-arik ma.** Setz dich neben mich.
- îrahamû** flussabwärts, sehr weit entfernt *Siehe: ahamû*
- îrahandi** flussabwärts (dicht bei) *Siehe: ahandi*
- îrahe** Lunge
- îrahe ahale** Luftröhre
- îrahemanggen** Bronchien
- îrahîngga** Froschart *Siehe: yahîye*
- îrahûk** flussabwärts, etwas weiter entfernt *Siehe: ahûk*
- îral** Fackel aus trockenem Schilf *Siehe: fiyando*
- îral pisatuk** Fackel anzünden •**Hûbanggo yahîye fahet ik ayeg-ke îral pisatuk.** Man zündet eine Fackel an, um abends am Flussufer Frösche zu fangen.
- îrale** Baumart, gebraucht zur Herstellung von Pfeilspitzen, z.B. yilik-mulik-Pfeilen *Siehe: e*
- îrat** *Restr. e îrat/erat* Baumstumpf
- îratma hûr-atuk** zwei feindliche Seiten sind ausgeglichen *Syn. ayeg war-atuk* •**Wam haren îno men anden îno men îratma hûr-atuk. (ayeg war-aha)** Dein Schwein (das du mir gegeben hast) und mein Schwein (das ich dir gegeben habe) gleichen sich aus. •**Angguruk men Piliyam men tog îratma hûr-atisi.** Der Konflikt zwischen Angguruk und Piliyam hat sich ausgeglichen.
- îrat fam hûr atisi** Lit: er hat sich auf den Baumstumpf gesetzt Met: er ist als Ausgleich für jenen getötet worden = der Fall ist ausgeglichen
- e ari mûg tarisi îratma hûr atisi** Lit: Nachdem er den Baum gefällt hat, hat er sich auf den Stumpf gesetzt Met: Er hat jemanden getötet und ist dabei selbst umgekommen, so dass der Fall ausgeglichen ist
- îratuk** in einer Reihe sitzen •**Ap e fam îratuk.** Die Männer sitzen in einer Reihe auf dem Baum.
- îrare-feruk** nebeneinander stellen
- îraro** nebeneinander **îraro hûr-atuk** •**îraro hûr-amiyek!** Setzt euch nebeneinander! *Siehe: îraham*
- îrik** Kuskusart *Siehe: pak*
- îrîm** *n* nicht wollen *Antonym: ahîyeg, asukun; [Verw. Tanggîyam, Apahapsili]* •**Sekolah nîrîm ûlûg pok-ahî.** Ich will nicht mehr zur Schule gehen, darum bin ich nicht gekommen.
- îrîng-** *Restr. îrîng-pîrîng-atuk* hart, trocken werden über dem Feuer *Siehe: iringguruk, kelnog*
- îrînggît lît** genießbar machen (z.B. über das Feuer halten, trocknen) •**Wam arimanowet suwe arimanowet îrînggît lît naruk lahasa.** Sie bereiteten Schweinefleisch und Vogelfleisch zu und aßen. *Siehe: iringguruk*
- îsaboma** *n* *Var. îsabûbam* Gartenhäuschen •**Yoho muru-rehekma nînîsaboma seni ese-**

bul. Da es heute den ganzen Tag regnet, wollen wir in unserem Gartenhäuschen Seni kochen.

îsalûwag die erste Pflanze einer Sorte an einem Platz *Antonym: ahanuk; •Halî îsalûwag nari-kim ahanuk lahaptuk.* Wenn man die erste Bananenfrucht gegessen hat, sprießen die Ableger in die Höhe.

tog îsalûwag der erste Krieg in einem Konflikt *•Mûhûmû înap men Pasikni înap men tog îsalûwag aptuk latusa-angge ahanuk fam Mûhûmû înap Angguruk waharusa.* Nachdem die Leute von M. und P. zum ersten Mal Krieg geführt haben, sind die Leute von M. als Folge davon (wie ein Ableger) nach A. gekommen.

îsanggo (1) n Ohr

îsanggo (a) muluk Ohrläppchen

îsanggo al Ohrenschalz

îsanggo alem hinter dem Ohr

îsanggo arûg Ohrmuschel

îsanggole Gehörgang

îsanggomangge Verzierung am Ohr

îsanggo tale Trommelfell

helep (o, e) îsanggo Kante, Seite eines Steines (Brettes, Hauses) *•Helep fene la fûg, îsanggo keyen lamihîn!* Geh nicht über den Stein, geh neben dem Stein her! *•Ûbahat îsanggoma sum supnî-fin!* Häng das Netz an der Kante eines Brettes auf! (2) Met: Schwein

îsanggo og-utuk Man entschädigt ihn für ein gestohlenen Schwein *•An nambohom hîra-ko ware-fesehenma wam îsanggo eke og-nûnîhîn.* Du hast mein Schwein gestohlen und geschlachtet, gib mir dafür auch ein Schwein.

îsanggole Gehörgang *Siehe: îsanggo*

îsanggomangge Verzierung am Ohr *Siehe: îsanggo*

îsap Gras und Unkraut, das als Dünger aufs Beet gelegt wird

yabuk îsap *Restr. yabuk îsap watuk* Gras und Unkraut von dem alten Beet in den Graben werfen, über dem das neue Beet entsteht *•Aben yabuk ak-turuk lît îsap tam watuk.* Wenn die Leute mit einem neuen Garten beginnen, hacken sie erst das Unkraut und werfen es unter das neue Beet.

wam (sak) îsap das Gemüse, das mit Schwein oder Sak gedünstet wird *•Wam sono esebûhûk ûlûg îsap wak laruk.* Die Leute holen Gemüse, weil sie am nächsten Tag ein Schwein schlachten wollen.

îse-ruruk einen Baumstamm senkrecht neben einer Banane oder einem anderen Baum als Stütze aufstellen und beide zusammenbinden. **-haruk, -reberuk, -roho, -reg** *•Aben halî ebe anggin-tehen e fam îsa-reberuk.* Weil die Bananenfrucht so schwer ist, stützen die Leute sie, indem sie einen Baumstamm daneben aufstellen und diesen mit der Banane zusammenbinden.

îsinga (1) n Mutter (2) andere Frauen des Vaters, Frauen von Vaters Brüdern *Plural: îsingasi (n)*

îta jener, jenes (wovon schon die Rede war) **îtano** *•Îta imbin!* Stell es dort hin (auf jenen Platz!) *•Ap îtano.* Die Leute, von denen gerade die Rede war.

îta-re eine in einer Erzählung häufig gebrauchte Wendung, die keine Bedeutung hat

îtamû *n* Großvater, Enkel (in Apahapsili gebräuchlich) *Siehe: ûmba*

îtamusi *Var. îtamuki* alte Männer des eigenen Clans, Vorfahren, Enkel

îya hier, dies [*Verw. Balim*]

îyahunde *n* Kinn, Unterkiefer

îyahunde kobog-turuk den Unterkiefer abtrennen (bei einem Schwein), renkt sich aus (beim Menschen)

îyamal *n* Schwiegervater, Schwiegersohn *Plural: îyamalsi*

îyamalhe Schwiegermutter, Schwiegertochter *Plural: îyamalhûmî*

îyamle Spitze, die in den Schaft gesteckt wird *Für: tog, mînggîn* *•Tog îyamle henerin!* Ziehe die Spitze aus dem Schaft!

îyane gut (adverbial) *•Îyane wahîmû osit waha.* Ich bin gerade noch glücklich angekommen, bevor der Regen begann. *•Heleben nûwatep-angge famen îyane wahî.* Ein Stein hätte mich fast verletzt, doch ich bin gut hier angekommen.

îya-ruruk ausbreiten, offen hinhalten *Für: helep, înggîla, inggik* **-nutuk, -reberuk** *•Ahabiyelma aben helep îya-ruruk.* Die Männer breiten die heißen Steine in der Kochgrube aus. *•Înggîla îya-rebelûg palimûwen wam senggeltuk.* Sie breiten Blätter aus und schneiden darauf das Schwein. *•Saho og-hûtmînen hinggik (îndanggen) îya-rîmîhîn.* Ich will dir Salz geben, halte deine Hand offen hin.

îye grüßende Handbewegung *Koordinativ: yan-de, înde-yande* ‚grüßende Handbewegung‘

K

- ka**₁ Zuckerrohrsorte *Siehe: el*
ka₂ Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
ka₃ weiße, kalkige Erde
kabaha Tarosorte *Siehe: hom*
kabang Kuskusart *Siehe: pak*
kabini junger, kräftiger, heiratsfähiger Mann
Antonym: hûte-rohon; -reg, -angge •Hiyaben:
”Ap kabiniyon hîlahûk” uruk. Die Frau sagt:
 „Ich möchte einen gut aussehenden kräftigen
 Mann heiraten.“
kabini-atuk groß, kräftig werden
e kabini ein kräftiger, dicker Baum
kabiyog junger Mann ohne Rotanbekleidung
-teg, -angge, -toho •Ereg kabiyog-toho wereg.
 Ereg trägt keine Rotanbekleidung.
kabîyango Vogelart *Siehe: suwe*
kabog schön, geordnet (von Dingen) **kabohon**
•Sum kabohon irisi. Sie hat ein schönes Netz
 geknüpft.
kabog-turuk₁ Erde lockern *Für: wen, yabuk,*
kî nang (Beet, Garten, Erde) kabog waruk, -to-
ho waruk •Aben yabuk wituk lît wanggûn fam
kî nang kabog-tebelûg wen fene hik ha laruk.
 Wenn die Leute Gärten machen, hacken sie die
 Erde mit dem Grabstock los und werfen sie auf
 das Beet.
kabog-turuk₂ sammeln, auf denselben Platz
 legen; sich versammeln (von Menschen) *Syn.*
palu-ruruk
kabuk-turuk anschrägen, schräg abschneiden
halî kabuk-turuk die Bananenfrucht schräg
 abschneiden **•Kayem seng-toho kabuk-turuk.**
 Der Grabstock wird an beiden Seiten nach un-
 ten angeschrägt.
kabum das Brett, die Stufe vor der Tür eines
 Männerhauses
kahaleg sini Lieder, die beim Friedensschluss
 gesungen werden *Siehe: ûp, yîte sini*
kahal-eneptuk *Var. kahaleg* jmd. auflauern **•Ap**
Piliyam inaben Angguruk inap ûnûsûk-oho
lît kahal-eneptusa. Die Piliyamleute lauern
 den Anggurukleuten auf, um sie zu schießen.
•Ap hîrahoma kahaleg. Die Männer liegen an
 einem verborgenen Platz auf der Lauer.
kahaltuk *Restr. e kahaltuk* Holz zu Brettern
 spalten (sägen), mit dem Beil, mit der Säge
kahal-taruk, -nutuk, -naptuk, kahale-
feruk, kahaloho, kahaleg, kahal-atuk •Aben
e kahale-ferusama o wîtukuk. Nachdem die
 Männer genug Holz gespalten hatten, haben
 wir das Haus gebaut. **•E kahaleg (kahal-atisi).**
 Es sind genug Bretter da.
îndî kahaltuk jmd. sagen, was er tun soll; be-
 einflussen
kahîkang Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
kal Astgabeln (zum Abstützen von Bananen ge-
 braucht) *Siehe: aho-ruruk •Kal watuk.* Eine
 Astgabel als Stütze anbringen. **•Kal lisuruk.**
 Mit einer Astgabel etwas (Zweig, Frucht) her-
 anziehen. **•Kal ayeg lisuruk.** Mit der Astga-
 bel heranziehen. **•Kal suknuruk.** Eine Astgabel
 aufhängen. **•Halî ebe yîhîkmû aben kal watlûg**
e wînon fam pûg-teberuk. Wenn die Banane
 eine Frucht hat, schlagen die Leute eine Astga-
 bel ab und binden sie an einem anderen Holz
 fest (als Stütze).
îndî kal sambane-feruk Met: glücklich sein –
 Notiz: ein Mädchen, wenn der Junge, den sie
 gern hat, ihr Bataten gegeben hat; der Junge,
 wenn das Mädchen sie annimmt **samban-atuk,**
-naptuk •Aben: sûbûrû og-îrîhîyon neng-
gek ûlûg îndî kal samban-atuk. Der Mann ist
 glücklich, wenn das Mädchen die Bataten, die
 er ihr gegeben hat, gegessen hat.
kaliye₁ essbare Sorte von Schlangen *Siehe: pi-*
sanggo
kaliye₂ Zuckerrohrsorte (dick, schwarz) *Siehe:*
el
kaliye ahîkal Regenbogen **•Kaliye ahîkal osit**
hîbî-rukag ûlûg poholma yîngguruk. Der Re-
 genbogen legt sich an den Himmel, damit der
 Regen aufhört.
kalkal uruk mit einem Faden zwischen den
 Händen verschiedene Figuren spannen; z.B.
 mo, wiye, pikalem, e yamuranggen, sak, yasî,
 kî nang **•Kalkal mo îmîhîn!** Mach mit dem Fa-
 den eine Sonne!
kalkal-te funok verstreut, ungeordnet, durch-
 einander **•Sehen arimano îrarehesa-angge**
arimano kalkal-te funok urukmen. Die ei-
 gentlich in einer Reihe stehenden Pfeil-und-
 Bogen-Bündel lagen verstreut umher.
kalmoting harenggiso Vogelart *Siehe: suwe*
kalo Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
kalogahûn Froschart *Siehe: yahîye*
kalok-turuk ein knirschendes Geräusch
•Sûbûrû înggîla narikim îliyangge kalok-
turuk. Beim Essen von Batatenblättern beißt
 man auf ein Sandkorn, es knirscht zwischen
 den Zähnen.
kalte wilder Hund *Siehe: tungguli*
kalumba eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*
kaluwalog MacGregor-Honigfresser ◊ *Macgre-*

goria pulchra Siehe: *suwe*

kambaluwe Schmuck an der Spitze des Penisköchers, hergestellt aus dem Gehäuse von eingepuppten Würmern •**Kambaluwe yabok kabok uruk laha**. Der Schmuck an der Spitze des Penisköchers schwingt auf und ab.

Kambantiye Name eines Geistes

Kambat Name eines Geistes

kamî Zimtbaum ◊ *Cinnamorum* – Notiz: die Baumrinde wurde von den Medizinmännern gebraucht Siehe: *e*

kamûranggen Batatensorte Siehe: *sûbûrû*

kanangge Gemüse, Fleisch Für: *alles außer Knollenfrüchte* •**Kanangge sùbûrû nalûg naruk**. Nachdem man Bataten gegessen hat, isst man Gemüse und Fleisch. •**ûk warikim kanangge eneg naruk**. Wenn man krank ist, isst man nur Gemüse und Fleisch (keine Bataten und andere Knollen). Siehe: *elma-hongge*

kandî₁ Tarosorte Siehe: *hom*

kandî₂ hölzerner Haken, mit dem man etwas heranzieht •**Aben kandî fam îndok anggen tuluk-turuk**. Mit einem hölzernen Haken ziehen die Leute die glühende Asche auseinander **wene kandîyen wahî** Met: durch die Nachricht gerufen, bin ich gekommen

kanî-ruruk umwickeln, aufwickeln **-naptuk, -nutuk, -raruk, -roho, -reg** •**Aben e fam hele kanî-ruruk**. Die Männer wickeln das Tau um das Holz. •**Hele kanî-roho wehesa**. Sie haben das Tau aufgewickelt mitgenommen.

kanî kanî laruk im Kreis, auf kleinem Raum herumgehen (etwas suchend) •**Ele eleg-angge kanî kanî yamî-rîl laha**. Er läuft, nach etwas suchend herum, ohne etwas zu sagen.

kankanap-turuk einen Tabuplatz oder –gegenstand entheiligen Syn. *sangsangap-turuk -toho, -teg* •**Aben ûsa uruk latuson kankanap-turusa**. Die Leute haben alles, was früher tabu war, entheiligt (bei der Verbrennung).

kankanuk Schlingpflanzentyp Siehe: *hele*

kanggog abgetrennter Schweinestall im Haus •**Wam nohoruk ambeg hîlî-roho kanggog wituk**. Man trennt einen Schlafplatz für die Schweine im Haus ab.

kapal-haruk jmd. fragen **-nîyaruk** Siehe: *ûmûng-haruk, hîn og-haruk* •**Hîyaben ap yatma larikim**: „Nanggîngmû larikip ûlûg kapal-îsaruk.“ Die Frauen fragen die Leute, die weit gegangen sind: „Wo seid ihr gewesen, was habt ihr da getan?“

kapang Vogelart Siehe: *suwe*

kapug-angge ein Bündel (Süßkartoffelblätter) Von: *pûg-angge*

kapunang Schlingpflanzentyp Siehe: *hele*

kararag-turuk zerbrechen, zerreißen (z.B. Netz), zerstören **-toho, -teg**, Siehe: *tararag-turuk* •**Siyelûwen e kararag-turuk**. Das Holz ist vom Wind abgebrochen. •**Sak ûwanangge kararag kararag nalûg aben-tohon tahantuk**. Da die Sakfrüchte (oder Bäume) zu früh abgebrochen (zerbrochen) waren, pflückte er den Sak anderer Leute.

kararakni Vogelart Siehe: *suwe*

karî Baumart, gebraucht zur Herstellung von Pfeilspitzen, z.B. *kîrag-pop*-Pfeilen Siehe: *e*

karog Buschmesser Lehnwort: *Balim* •**Karog fam hele kong-turuk**. Mit dem Buschmesser hackt man die Schlinggewächse durch. •**Karog fam yabuk pisiltuk**. Mit dem Buschmesser haut man das Gestrüpp um, bevor man einen Garten macht.

karungaha-ruruk schimmeln Für: *sûbûrû, halî-roho, -reg, -rohon* •**Sûbûrû olma weregma karungaha-ruruk**. Wenn die Bataten lange im Haus liegen, schimmeln sie.

karungahe verdorbene Nahrung

kasî Kuskusart Siehe: *pak*

kasîman Pfeilart mit eingravierten Querringen an zwei Stellen Siehe: *tog*

kat₁ Bienenart (groß) Siehe: *kin*

kat₂ Wall aus Erde und Steinen

kat waruk/kat oho-feruk einen Wall aus Erde und Steinen bauen •**Aben kat walûg helepalimû embelûg yabuk wituk**. Die Leute werfen die Erde zu einem Wall auf, legen Steine darauf und machen dann den Garten. •**Kat og-atuk**. Der Wall ist fertig, dicht. •**Kat oho**. Met: Da ist ein „eiserner Vorhang.“ •**Piliyam la fûg kat oho**. Geh nicht nach Piliyam, da ist (wegen Feindschaft) eine Grenze, die du nicht überschreiten darfst.

kat kari Umbauter Eingang eines Hauses (zum Schutz oder Ablage für Pfeile, selten)

katma Vogelart Siehe: *suwe*

katog-turuk aufspießen, verletzen **-naptuk, -taruk, -toho, -teg** •**Aben sùbûrû yahaltuk lî wanggûnen sùbûrû katog-turusa**. Beim Ausgraben von Bataten haben sie mit dem Grabstock in eine Batate gestochen. •**Heleben ap ûnûyûg katog-eneptuk**. Die Leute haben sich ihre Füße an Steinen verletzt.

kîrang katog-turuk Erde locker machen, aufkratzen

wen katog-turuk ein Beet durchsuchen/durchwühlen •**Sûbûrû walikmû katog-tik lag!** Geh und durchwühle den abgeernteten Garten nach Süßkartoffeln.

katuk (1) reiben mit dem Yabíblatt **kag-taruk**, **-naptuk**, **-haruk**, **kaho-feruk**, **kako**, **kaho** •*Yabí nambol-ke kag-nabin!* Reib mir meinen Rücken mit dem Blatt ab! •*Yabí kako fano ahí.* Nachdem ich mich mit dem Yabíblatt abgerieben habe, bin ich besser/gesund geworden. (2) (das Fell) abziehen, häuten •*Yoho-re Suronggo sū etendino wabūhūkteg ahap kabul* Wenn wir heute in Suronggo einen Su-Kuskus geschossen haben, werden wir das Fell abziehen (das Fell wird als Kopfschmuck verarbeitet).

kawin Pandanusart *Siehe: wīramna*

kaya-ruruk hin und herbewegen, schwingen **-roho** •*Siyelūwen e inggīla kaya-ruruk.* Die Blätter bewegen sich im Wind. •*Aben hīyap e kaya-roho wol-eneptuk.* Die Männer rufen die Frauen, indem sie ein Holz schwenken.

kayem Grabstock – Notiz: flacher als ein wāngūn
kayem hīlīngguruk einen Grabstock schnitzen

kayong Baumralle ◊ *Megacrex inepta* Koordinativ: *wising* ‚Möwenart‘ *Siehe: wising uwane, suwe*

ke Var. *kebūnggalem* Weg Syn. *fūnggalem* •*Ke ke lūl?* Welchen Weg gehen wir? •*Ke-ru.* Dieser Weg.

kema auf dem Weg •*Niniyan kīnang keyen Angguruk wahí.* Ich bin zu Fuß von Niniya nach Angguruk gekommen.

kemangge das, was man unterwegs isst; Wegzehrung •*Sūbūrū kēman narukon kemangge yahal-taruk.* Sie graben sich Bataten aus, die sie unterwegs essen.

ke-roho? wie? *Siehe: nanggīnoho*

kehebo-ruruk (1) abnagen von Knochen **-reberuk**, **-haruk**, **-roho**, **-reg** •*Wam ūwag kehebo-roho nalūg hīk-īsamīhīn.* Wenn du den Knochen abgenagt hast, wirf ihn weg. •*Ūwag kehebo-rohon hīyahakī.* Ich habe einen abgenagten Knochen gefunden. (2) ein raschelndes Geräusch •*O apma fikīt īrahamū kehebo kehebo uruk laha.* Von unterhalb des Hauses kam ein raschelndes Geräusch.

kekeruk Hauseingang *Von: ke kuruk*

kelanggik Ameisenart (groß, beißend) *Siehe: in-ini*

keleg voll, dicht gedrängt, eng **-uruk**, **-teg**, **keleg keleg laruk** •*Ap o keleg keleg laruk.* Das Haus ist dicht gedrängt, voll mit Menschen. •*Kūbag sūbūrū emberukon keleg ehēk.* Die Kiste, in die wir die Bataten tun, ist voll, es passt nichts mehr hinein. •*Ap o keleg-tehen o sūwon wūbūhūk.* Weil das Haus immer über-voll ist, werden wir ein größeres Haus bauen.

•*Sohomanggen keleg-teg.* Der Armschmuck ist an einer Stelle zu eng (man muss ihn weiter unten tragen).

keleg-turuk zwischen die Bretter einer Wand stecken, in eine Astgabel stecken **-teberuk**, **-nutuk**, **-naptuk**, **-haruk**, **-toho**, **-teg** •*O tikmu halī keleg-teberisi.* Er hat die Bananen außen am Haus an die Bretter gehängt. •*Buku keleg-toho īmbīmīhīn.* Steck das Buch zwischen die Bretter.

kelelengba eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*

kelelpa Strahlenpalme ◊ *Licuala* Syn. *yanggeam*

keleltuk von selbst abbrechen, abfallen (trockenes Holz) **keleloho** •*Siyelūwen e īlīmon keleloho wamburuk.* Das trockene Holz bricht bei Wind von selbst ab. •*Aben e īlīmon mūko wamburuk.* Die Leute brechen das trockene Holz ab.

kelem Tanzlied mit Inhalt, der auf Liebe und Erotik ausgerichtet ist

kelem uruk ein Tanzlied zum Thema Liebe singen •*Ap yūnggultuk līt hīyap hīlahūk ūlūg kelem uruk.* Wenn die jungen Männer tanzen, singen sie Liebeslieder für die Mädchen, die sie heiraten wollen.

kelende *Restr. hom kelende* eine Taroart Syn. *palipu*

keleng-turuk (1) Dachbalken eines Hauses zusammenbinden **-taruk**, **-nutuk**, **-toho**, **-teg** •*Aben hele fam o keleng-turuk (ūngga saluk-oho līt).* Die Leute binden die Dachbalken mit einem Tau zusammen (bevor sie das Dach decken). (2) Schlingpflanzen aufbinden *Siehe: pīla-ruruk* •*Pīm ari keleng-teg.* Die Pīmranke ist schon aufgebunden. •*Buah negeri keleng-nūtnīhīn!* Binde mir die Passionsfrucht auf!

kelep Hölzer zum Verschließen einer Tür •*Sok kelep-angge teberuk.* Die Tür fest verschließen.

kelese Pandanusart *Siehe: wīramna*

kelnog-turuk Var. *kelnog-toho emberuk* zum Trocknen in den Rauch übers Feuer legen *Fūr: e, wīramna, saho* (Holz, Waldpandanus, Salz) •*Aben saho het-tebelūg o wogma kelnog-turusa.* Die Männer haben das Salz zusammengebunden und zum Trocknen auf den Platz oberhalb des Feuers gelegt.

kelnog-pelnog-atuk hart, trocken werden *Siehe: īrīng-pīrīng-atuk*

keltenangge Froschart *Siehe: yahīye*

kel-turuk sich im Wind bewegen, hin- und herschwingen **-haruk**, **-toho** *Siehe: kaya-ruruk, yūk-turuk* •*Siyelūwen e yaron kel-turuk.* Hohe Bäume schwingen im Wind hin und her. •*E kel-toho lisuruk.* Sie ziehen das Holz aus der

Erde, indem sie es kräftig hin und herbewegen.
kel-taruk sich ausruhen •*Ap yatman waha-reg saren silimû kel-tehek*. Der Mann, der von weither gekommen ist, hat sich an einer ebenen Stelle ausgeruht, weil er müde ist vom Laufen.
 •*Kel-taruk lit tot wilamul*. Wir wollen hier etwas bleiben und uns ausruhen.

kem (1) Flatter-Binse ◊ *Juncus effusus* L. – Notiz: Schilfgras, aus der die Frauen ihre Grasröcke machen, Name für den Grasrock •*Kem ik senema yatak*. Man pflanzt das Gras in stehendem Wasser. (2) Grasrock •*Kem henetûg mendatuk*. Nachdem man es ausgerupft hat, bindet man damit den Rock. •*Angguruk hîyap kem horohon wan-teg*. Die Anggurukfrauen tragen einen kurzen Grasrock.

kem musan Grasrockart

kem mulun Grasrockart

kem simel Grasrockart

kem tahanggem Grasrockart

kem ûnggûlhû Grasrockart

kem ayuhuk die abgeschnittenen Kanten/Enden des Grasrocks •*Wilin ayuhuk surep ayuhuk turukmu*. Ihr Grasrock ist geschichtet wie der wilin-Pilz und der surep-Pilz.

kema? wo? •*Kema embehep?* Wo habt ihr es hingelegt?

kembik Baumart (Bretter) Siehe: *e*

kembilik Restr. *sok kembilik* Türschwelle

kembû Restr. *kembû lûk-eneptuk* Im Einführungsritus Beschwörungen zu Kriegs- und Jagdglück aussprechen

kemhîhîl Vogelart Siehe: *suwe*

kemsenfu Rötengewächse-Art ◊ *Ophorrhiza*

kenken Restr. *kenkenma* Bergsattel, Pass

kenken lûhatuk einen Pass überqueren •*Ap Walî înap saho wehesareg Sengfeng kenkenma lûharoho wambehesa*. Nachdem die Walfileute Salz geholt hatten, haben sie bei Sengfeng den Pass überquert und sind an der anderen Seite wieder heruntergegangen. •*Tom kenken-teg*. Der Berg hat einen schmalen Sattel.

sûbûrû kenken-teg eine Batate, an beiden Enden dick und rund, in der Mitte schmal (wie ein Pass)

kenog Pfeilart mit starker Eingravierung etwas über der Mitte der Pfeilspitze, keine Wiederhaken oder Verzierung Siehe: *tog*

keng-turuk auf etwas klopfen -*nutuk*, -*haruk*, -*toho* •*Yaha anggûl helep fam keng-turuk*. Man klopft mit der stumpfen Seite des Beiles auf einen Stein. •*Aben: yîhî, nakolen ûlûg humi ininggiken keng-turuk*. Die Männer klopfen, wenn sie erstaunt oder erschrocken

sind, auf ihren Penisköcher. •*Guruwen lonceng keng-turuk*. Der Lehrer läutet die Glocke.

pora keng-turuk ein Streichholz anreißen

keng-teg trocken, fest, nicht glitschig sein Für: *kî nang, e* (Erde, Holz) •*O hîbî anggolowen e men kî nang men keng-teg*. Weil es schon so lange trocken ist, sind das Holz und die Erde ganz trocken. Siehe: *kî-reg, lîlog-atuk*

kep-turuk jmd. necken; so tun, als wollte man schlagen -*naptuk*, -*haruk*, -*toho*, Siehe: *ûmahayeg-turuk* •*Aben malik toron kepe-eneptuk*. Der Mann tut so, als wollte er die Kinder schlagen, droht im Spaß. •*’An hamî-angge sûbûrû og-nimin’ ûlûg kep-turuk*. „Ich bin dein Verwandter, gib mir Bataten“, so neckt man jemanden (es stimmt nämlich nicht).

keram sofort etwas tun, ohne zu warten •*Sûbûrû keram naruk*. Er isst die Bataten, ohne sie kalt werden zu lassen. •*Ap yatman watûg nûngge fahet keram laha?* Warum ist der Mann, der von weither gekommen ist, sofort wieder gegangen? Siehe: *ket*

kereg (1) Restr. *sabîyap kereg* der untere Teil der Rotanbekleidung •*Nohûk-oho lit sabîyap kereg nonggoloho embelûg nohoruk*. Wenn die Männer sich schlafen legen, nehmen sie den unteren Teil der Rotanbekleidung ab. Siehe: *namil* (2) Papuapieper ◊ *Anthus gutturalis* Siehe: *suwe* (3) Rotrückten Honigfresser ◊ *Ptiloprora guisei umbrosa* Siehe: *suwe*

kerehalin Vogelart Siehe: *suwe*

keremu Vogelart Siehe: *suwe*

keremû sabit Farnkraut-Art (gebraucht beim Kochen zwischen heißen Steinen) •*Îlabûhe hat-te keremû sabit men îsap men aruma ohofelûg abiyele habultuk latmîhîn!* Frau, sammle Farnkraut und Blätter und grabe dann die Kochgrube!

kese Var. *dialektal: ke* Fragewort •*Kesema?* Wo? •*Kese rohon?* Auf weche Weise? Wie? •*Kese no?* Wer? •*Kesema no?* Wo doch? •*Kese fîl?* welche Richtung? •*Kema? Nungge?* Wo? Was?

ket (1) neu Antonym: *mînîngon*; -*teg*, -*angge* •*Yabuk keron wîrehesa*. Sie haben einen neuen Garten gemacht. •*Sum keron yîg-nitisi*. Sie hat mir ein neues Netz gemacht. (2) jetzt, kürzlich, gerade erst Var. *ketiya* •*Yabuk ari ket wîtusa*. Sie haben den Garten kürzlich gemacht. •*Ketiya wahî*. Ich bin jetzt gerade gekommen.

ket kerane-ruruk das Gegenteil von dem tun, was erwartet wird, etwas nicht richtig machen •*Ele ket kerane uruk*. Wir reden sinnlos; etwas Falsches sagen.

ketiya jetzt Siehe: *ket*

ketuk abnehmen eines Netzes (vom Kopf, vom Baum) *Antonym: suknuruk; ket-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, kere-feruk, keroho, ke-reg* •*Hîyaben sâbûrû yûnggabuk-oho lît sum ketuk*. Die Frauen nehmen die Netze ab, um Bataten hineinzutun. •*Sum suknîgmû ketuk*. Sie nehmen das Netz, das irgendwo aufgehängt ist, ab.

keyendeg Loch, Ritze, Spalt •*O pîla keyendeg-teg*. Der Fußboden hat Ritzen. •*Ûbahat fam keyendeg anggolo werehen sîn-turuk*. Da viele Ritzen in der Wand sind, ist es kalt. •*O ûngga keyendeg keyen osit wamburuk*. Durch die Löcher im Dach kommt Regen hinein. •*Sum îl keyendeg-teg*. Das Netz ist mit Löchern geknüpft. •*Hîyaben sum îl hîk-toho uruk eleg, keyendeg-tehon uruk*. Die Frauen knüpfen keine festen Netze, sondern mit Löchern.

keyendeg-turuk Löcher bekommen -*atuk* •*Sum paken narikim keyendeg-turuk*. Wenn eine Ratte an einem Netz frisst, bekommt es ein Loch.

ki Baumart *Siehe: e*

ki hûmû Harz, den die Männer für ihre Kopfnetze gebrauchten •*Ki hûmû aben ûnûnggûl asum fam tag-turuk latusa*. Die Männer haben den Baumharz in ihre Kopfnetze gestrichen.

kikik-turuk sich an etwas scheuern, schlurfend gehen -*toho, -tîl laruk* •*Wam eke yowil weregma laruk lît e fam helep fam kikik-turuk*. Wenn ein Schwein eine Wunde hat, scheuert es sich im Gehen an Bäumen oder an Steinen. •*Ap e pîla fene kikik-tîl laruk*. Der Mann schlurft über den Fußboden.

kila gelbe Süßkartoffelsorte *Siehe: sâbûrû*

kilal Pfeffer ◊ *Piper*

kilibin eine Pflanze, deren Blätter sich besonders zum Einwickeln von Jagdbeute eignen

kililim-kililim pausenlos, fleißig •*O kililim-kililim wituk*. Sie bauen pausenlos das Haus.

kililing kololong kîrîng kereng Vogelart *Siehe: suwe*

kiling enges, tiefes Loch •*Kîrang kiling-teg*. Da ist ein tiefes Loch in der Erde. •*Kiling weregma "wo îmîhîn" uruk*. Wenn da ein tiefes Loch ist, sagt man: „Pass auf, du wirst fallen!“ *Siehe: koruwele*

kilip-turuk jmd. kratzen -*naptuk* •*Maliken: "Nambol ûwagma karû karûwen îlahal-naptuken kilip-nabin!"* Das Kind sagt: „Es juckt mich auf dem Rücken, kratz mich!“

kiliye fû Regenbogen •*Pîlap harukmen ahamû kiliye fû lema fikît lahap harukmen tom ayege*. Sie schauten nach unten und sahen eine

Schlucht (vielleicht ein Wasserfall, der Regenbogenfarben zeigte) und nach oben und sahen steile Felsen. *Siehe: kaliye ahîkal*

kil-turuk trocken sein (von der Brust) -*naptuk*

•*Ag kil-turuk*. Eine Frau hat keine Milch mehr.

•*Ag kil-tegma ahowe waharuk eleg*. Wenn die Brust trocken ist, kommt keine Milch. •*Ag kil-naptisireg ketiya ahowe fano waharuk*. Nachdem meine Brust eine Zeit trocken war, habe ich jetzt wieder Milch.

kim-naptuk (mich) ansehen (von dicht bei) -*haruk* *Siehe: yet-haruk* •*Aben anebu kîrang ohoma wambirikim kim-haruk*. Die Leute sehen das Flugzeug an, wie es auf dem Flugplatz landet. •*Yabuk ket wîrîgmû kim-himin!* Sieh dir den neuen Garten an!

kin Sammelname für Bienen, Bienenstock

kin altap Bienenwabe

kin amî die Biene

kin î die einzelne Kammer

kin anggen das Bienenei

kin mondotuk einen Bienenstock ausräuchern

•*Kin anggenma yîhîkmû aben mondotuk*.

Mondotûg anggen eke altap eke naruk. Wenn irgendwo im Wald ein Bienenstock ist, räuchern die Leute ihn aus. Die Eier und die Wabe essen sie.

altapkin Bienenart (groß)

amunggan Bienenart (keine Wabe)

anggilikkin Bienenart (groß)

habohabong kin Bienenart (klein, keine Wabe)

hiyi Bienenart (groß)

îlwîlîg Bienenart (im Stein)

kat Bienenart (groß)

liso Bienenart (groß)

molibamle Bienenart (groß)

oholukpaleg Bienenart (groß)

kin amî (1) Biene (alle Arten) **(2)** Bienenlarve

•*Kin amîyen anggen amukan fam emberuk*.

Die Biene legt ihre Eier in das Bienenhaus.

altap kin amî verschiedene Bienenarten

hiyi amî verschiedene Insektenarten

îlwîlîg amî Insektenart

wiru amî Insektenart

semûg amî Insektenart

kindik Fledermaus •*Hîyaben kindik masînalî*

enembiyangma kilabeg. Die Frauen tragen Fledermausknochen in der Nasenspitze.

kindik ambol-turuk eine Gruppe folgt einer anderen (beim Tanzen, bei einer Verfolgung) -*toho* •*Ap ekeyen ap seliyon kindik ambol-turuk*. Einige Männer verfolgen die Feinde.

kinfolnî Langschwanzweih ◊ *Henicoperis longicauda* *Siehe: suwe*

kinuk Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

kingga Froschart *Siehe: yahîye*

kinggong-îsaruk einen Fluss gegen Geister absperren •*Mûnggûwat ik som watmisi fûg ûlûg ik kinggong-îsaruk*. Sie sperren den Fluss ab, damit der Geist nicht den Fluss entlang kommt.

kingom ein klopfendes Geräusch •*Yahûlî som îlîhîg-atukmen kingom kingom uruk latfagma hîyap îno larukmen ap mîsîg helep îyarîbîbag*. Als sie am Yahûlî flussaufwärts ging, war da ein klopfendes Geräusch, und als die Frau weiter ging, war da ein Mann, der Steine schichtete.

kip Kropf •*Ap enenggolopma kip-teg*. Die Männer haben einen Kropf (dicken Hals).

kirag Borstenhirsenart *Siehe: suwan*

kirimbul *Var. kîrîmbul* Skorpion

kirimisabit Borstenhirsenart *Siehe: suwan*

kirulug Batatensorte *Siehe: sùbûrû*

kiruruni-ruruk fest und sicher verschnüren
het-tegma kiruruni-reg-angge ein Bündel, das fest verschlossen ist

kisan (ngingiahûn) Kuskusart *Siehe: pak*

kise Froschart *Siehe: yahîye*

kisiltuk abbrechen einzelner Früchte, pflücken
Für: halî, jagung, wîramna (Banane, Mais, Waldpandanus) kisil-taruk, -naptuk, -nutuk, kisilî-feruk, kisiloho, kisilîg •Halî anggen kisiloho embehe. Wir haben die Früchte einzeln hingelegt. •*Halî anggen kisil-heheg naruk*. Er bricht eine Banane nach der anderen ab und isst sie.

kisu Tarosorte *Siehe: hom*

kisu (solimû wereg) essbare Sorte von Schlangen *Siehe: pisanggo*

kiu Vogelart *Siehe: suwe*

kiyo fiyo uruk zittern [*Verw. nur Sakralsprache*]

kiyok kiyok uruk (1) strahlen, leuchten (wie Blüten) •*Îl îno-re walahan owil kiyok kiyok uruk*. Das Auge strahlte wie die Blüten des Walahan-Baumes. (2) zerreißen, zerfleddern

kî Schlingpflanze, die für die Rotanbekleidung der Männer gebraucht werden *Siehe: hele*

kî kobog *Restr. e kî kobog* Das Holz verliert den Halt, rutscht nach unten weg •*E kî kobog ap mako wamburuk*. Der Mann rutscht aus und fällt, weil der Trittbalken den Halt verloren hat.

ap (anebu) kî kobog aus der Sicht verschwinden •*Anebu Siyohî laruk lît kî kobog laruk*. Wenn das Flugzeug bei Siyohî ist, ist es nicht mehr zu sehen.

kîbî eine Spinnenart

kîbol Froschart *Siehe: yahîye*

kîk-turuk klopfen, auf die Erde schlagen -**taruk**, -**nutuk**, -**haruk**, -**toho**, -**teg** •*Aben helep fele-rukag ûlûg kîk-tirisi*. Der Mann schlug den Stein auf einen anderen, um ihn zu zersplittern. •*Aben olma kik warik ûlûg sok kîk-hehek*. Der Mann klopfte an die Tür, weil er ins Haus wollte.

kîl *Var. kil, werene kîl* eine Papageienart

kîlabeg (1) *Var. wam kîlabeg* viele Schweine besitzen •*Ap sùwon înowen wam kîlabeg*. Der bedeutende Mann hat viele Schweine. (2) ein umzäunter Auslauf für Schweine

kîlag Pandanusart *Siehe: wîramna*

kîlal eine nicht essbare Art Schlingpflanze

kîlal anggen Früchte/Beeren der Kîlal-Pflanze, als Haarschmuck beim Tanz getragen •*Oruk kîlal anggen îno lîloho sapu reg laha*. Das Haar mit den Perlen hing lang herab und bewegte sich. •*Kîlal sîg-turuken naruk eleg*. Weil das Blatt bitter ist, isst man es nicht. *Siehe: filamo*

kîlanggik Kuskusart *Siehe: pak*

kîlap Zweifarbenpitohui ◊ *Pitohui dichrous monticola* *Siehe: suwe*

kîlaptuk hineintun, hineinlegen, hineinbringen
kîlap-taruk, -nutuk, -naptuk •*Sum olma kîlabin!* Leg das Netz ins Haus!

o kîlaptuk (kîlap-îsaruk) etwas verteilen •*Aben wam esetûg o kîlabehesa*. Die Männer haben das Schwein gekocht und verteilt.

kîlap-haruk hineinsehen •*Olma kîlap-ha ma!* Sieh hier ins Haus! •*Ele kîlap-naptuk*. Man redet auf mich ein, beschuldigt mich. •*Ap anggolowen enele kîlap-nabehesa*. Viele Leute haben auf mich eingeredet.

kîlabeg besitzend •*Hûn îno wam anggolo kîlabeg*. Der Mann besitzt viele Schweine.

kîlaboho aufpassen •*Malik kîlaboho latnîn*. Ich passe auf das Kind auf.

kîlap-hîyîhî ha fûg teg Lit: ich kann für dich nichts hineintun Met: ich kann dir kein Schwein geben

kîlî ein gerilltes Palmenblatt, als Dachbedeckung gebraucht •*Aben ûngga kîlî saltuk*. Die Leute decken das Dach mit dem Kîlîblatt. *Siehe: howele*

kîlîbîlî *Restr. kîlîbîlî ho-reg* ein Knochen ohne Fleisch •*Wam ûyûg kîlîbîlî ho-reg-angge ognîrehesa*. Sie haben mir einen Schweineknochen gegeben, an dem kein Fleisch mehr war.

kîlîg waruk nach Sorten getrennt legen **kîlîg og-nutuk**

oho-feruk sich nach Dörfern getrennt versammeln •*Sùbûrû wiye hom kîlîg og-nîtnîhîn*. Gib

mir Bataten, Wiye und Hom, jedes für sich. •*Seni esetûg hom wiye sâbûrû amû kîlîg oho-fehesa*. Als sie in der Kochgrube gekocht hatten, haben sie Hom, Wiye und Bataten jeweils für sich hingelegt. •*Ap wam kong-tuk-oho lît kîlîg wehesa*. Als das Schwein geschnitten wurde, haben sich die Leute, nach Dörfern getrennt, versammelt.

kîlîltuk in wenig Wasser herumplanschen Für: *malik, suwe* (Kinder, Vögel) **kîlîl-taruk, kîlîliferuk, kîlîloho** •*Maliken moloken ik yenggelegma kîlîltuk*. Weil es so heiß ist, planschen die Kinder in etwas stehendem Wasser herum. **kîlîl-kalal-turuk, -îsaruk** **suwanggu kîlîltuk** Wassertierchen/Würmer im Wasser jagen, aufspüren (siehe suwanggu)

kîlîme Einjährige Fransensbinse ◊ *Fimbristylis dichotoma* (L.) Vahl

kîlî-ruruk kratzendes Geräusch (z.B. mit Fingernägeln kratzen)

kîm Restr. *pak kîm* Knorpel am Schwanzansatz der Baumkängurus Syn. *pak ahe ûnggûm, pîngga ûnggûm* (ritueller Deckname)

kîman Bananensorte Siehe: *halî*

kîmbû-atuk Var. *sabu-atuk, tot-atuk* abmagern •*Malik ebe kîmbû-atisi*. Das Kind ist mager geworden. •*Ap ûk warikim enebe kîmbû-atuk*. Wenn die Leute krank sind, magern sie ab.

kîm-turuk frieren, kalt sein **-naptuk** •*O sânen hîyap kîm kîmangge-eneptuk*. Da es ein kalter Tag ist, frieren die Frauen.

kîna Lebensseele, die einen Getöteten verlassen hat; Geist eines Getöteten

kînaleg ein Stück, Teil •*hom kînaleg* ein Stück Kladi

kînang Erde, Grund

kînang waruk Erdarbeiten machen •*Kînang fanoma yabuk wituk*. Da, wo die Erde gut ist, machen sie einen Garten. •*Aben ulanggen tagtuk-oho lît kînang fabultuk*. Die Männer graben Erde, um die Feuerstelle im Haus zu machen. •*O wîbuk-oho lît kînang ûlûn waruk*. Bevor man ein Haus baut, wird der Grund gebnet.

kînang ohoma ein bearbeitetes Stück Grund, der Flugplatz

kînang keyen auf dem Fußweg

kînang kutuk die Erde spaltet sich **kusoho, kurîg** •*Kînang masag wik-oho lît kurîg*. Bevor die Erde abrutscht, ist der Boden gespalten. •*Kînang kusoho wamburuk*. Die Erde lockert sich und rutscht ab.

kîno-ruruk etwas fordern **-raruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -roho** Siehe: *heng-turuk* •*Palî*

og-nimin ûlûg kîno-roho uruk. Die haben gefordert: Gib mir Tabak!

kînggo Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden Siehe: *wîsîg*

kîng-turuk hintereinander hergehen, einer nach dem anderen **-toho, -teg**, Siehe: *ût-toho*

kîng-toho laruk hintereinander hergehen •*Hîyap kîng-toho enesûbûrûmû laruk*. Die Frauen gehen auf dem Weg in ihre Gärten hintereinander her.

kîng! Ausdruck der Freude

kîra Kuskusart Siehe: *pak*

kîrag Sûwansorte Siehe: *sûwan*

kîrag pop ‚Stiel der Kîrag-Banane‘ Pfeilart mit eingravierter Ringmuster am oberen Teil der Spitze, keine Widerhaken Siehe: *tog*

kîrang Schlangenart Siehe: *pisanggo*

kîratuk etwas fällt, wenn man es gerade hochheben will **kîraroho** •*Sum suk-nimin ûlûg turukmen kîraroho wambehek*. Ich wollte das Netz gerade umhängen, da fiel es herunter.

kîrîmû Kuskusart Siehe: *pak*

kîrîng Vogelart Siehe: *suwe*

kîrîrîahe Froschart Siehe: *yahîye*

kîrîrîng-turuk das Ritzen von Dornen **-naptuk, -toho, -teg** •*Ohîmû larikim alog aheleyen kîrîrîng-nabehek*. Als ich durch den Wald ging, hat mich eine dornige Liane zerkratzt.

kîrîrîp-turuk zerreißen, ausreißen, zerkratzen, zerstören

sum kîrîrîp-turuk das Netz/die Kleidung zerreißt **-teg** •*Sum mânîngon folo folo kîrîrîp-turuk*. Ein altes Netz zerreißt sehr schnell. •*Sum hele îne eleg lît kîrîrîp turuk*. Ein Netz, dessen Faden nicht stark ist, zerreißt.

sûbûrû kîrîrîp-turuk Bataten alle auf einmal ausziehen (im Zorn, weil sie schlecht werden) •*Sûbûrû yîk aptuk lît aben kîrîrîp-tehesa*. Im Streit haben die Leute die Bataten alle ausgerissen. •*Ap pîrenen suburu yabuk fahet harentohon anden-tohon uruk lît suburu kîrîrîp turuk*. Zwei Leute haben sich um die Süßkartoffeln gestritten–„es sind meine, nein, meine“– und sie dabei herausgerissen.

kîrîrîp kîrîrîp-turuk (mit den Fingernägeln) kratzen, scharren •*Malik pîren yîk aptuk lît ininggik ahap kîrîrîp-kîrîrîp atuk, nin malik misig inggik îlahal turuken înggarehen inggikmu ano ahapma ano kîrîrîp turuk*. Wenn zwei Kinder streiten, kratzen sie sich gegenseitig. Wenn jemand einen Juckreiz hat, kratzt er sich die Haut mit eigener Hand.

kîrîrun Lappen-Dickkopf ◊ *Eulacestoma nigro-*

pectus Siehe: *suwe*

kîrîsiyog Vogelart Siehe: *suwe*

kî-ruruk festhalten, in der Hand halten **-naptuk, -nutuk, -haruk, -roho, -reg** Siehe: *senetuk*
•Aben súbûrû kî-roho laruk. Der Mann geht, während er eine Batate in der Hand hält. **•Mako wambîmînen kî-napmîhîn.** Ich falle, halt mich fest.

kî-atuk (1) nach einer Hungerperiode wieder genug zu essen haben, wieder gesund sein **•Súbûrû oboken wîlatusareg yabuk wîtusareg kî-atusa.** Sie hatten Hunger, dann haben sie Gärten angelegt, dann konnten sie es wieder aushalten. (2) trocken; nicht glitschig, sondern fest sein **-reg** **•Kebûnggalem kî-aha, luk-ohon.** Der Weg ist jetzt trocken, wir wollen gehen.

-kît da, wo jemand ist; Zuhause Siehe: *akît*

kîyahî Var. *kîn* Langschnabelkuckuck \diamond *Rhamphomantis megarhynchus* Syn. *alîhî* Siehe: *suwe*

kîyaltuk (1) herausreißen, herausziehen **•Korolahak som hûhûmbî kîyaltîl wamburuk lahareg...** Er ging zum K.-Fluss hinunter und zog dabei immer wieder Huhumbi-Gemüse aus. **kîyal-naptuk, kîyaloho** (2) eine Verletzung am Bauch haben, so dass die Därme bloßliegen **•Eyen watikim nal kîyal-nabehek.** Ich habe eine tiefe Bauchwunde von dem Holz (meine Därme hat es bloßgelegt). **•Wam elîyon ap eke al kîyaloho watîsi.** Das Wildschwein hat den Mann so verletzt, dass seine Därme herauskamen.

kîyang kîyang eine Sorte Fluch Siehe: *lukuram*

kîyangge Gerät zum Schaben Für: *Stein, Bambus* **•Fîlî kîyangge waruk.** Sie holen sich ein Stück Bambus, um es zum Abschaben und Schnitzen zu gebrauchen. Siehe: *kîyatuk*

kîyap-turuk zur Ruhe/zum Stillstand bringen Für: *Erdrutsch, Durchfall, Erbrechen* Von: *kî, kî-ruruk* **•Masag ûsûnggat pilaboho kîyap-turusa.** Sie haben den Erdrutsch zum Stillstand gebracht, indem sie das Stäbchen (rituell) eingepflanzt haben.

kînang kîyabangge Blätter oder Holzstäbchen, mit denen rituell die (schwankende oder schlammige) Erde beruhigt wird

kîyatuk schnitzen, säubern (mit einem besonderen Stein „woliom“, den man aus der Niniyagedend erhandelte) **kîyat-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, kîyare-feruk (tog, sûwap, sabîyap), kîyaroho, kîyareg** **•Piliyam înaben nunûsûhûp ûlûg aben tog kîyatuk.** Die Leute schnitzen Pfeile, weil sie fürchten, dass die Piliyamleute sie angreifen werden. **•Tog kîyaro-ho emberuk.** Sie schnitzen die Pfeile und be-

wahren sie. **•Tog kîyareg.** Es sind genug Pfeile geschnitzt.

kîya? wo? Siehe: *kema*

ko Baumart (Feuerholz) Siehe: *e*

kobog-turuk loslassen, fallen lassen **-naptuk, -haruk, -toho, -teg** **•Aben e mûko sa-ehékma kobog-turuk.** Das Holz ist abgehackt, und wenn es in den Zweigen hängen bleibt, ziehen die Leute daran, so dass es sich löst. **•Ninggik kobog-napmîhîn fûg!** Lass meine Hand nicht los! **•Ik sûwon paltuk lît ininggik kobog-îsarikim ikma laruk.** Wenn man beim Überqueren eines großen Flusses die Hände loslässt, fällt man ins Wasser (wird man vom Wasser mitgerissen). **•E kî kobog ap mako wamburuk.** Wenn der Zweig abbricht, fällt der Mann.

mo kobog uruk die Sonne geht unter **•Ap kobog kobog lahasa.** Wir sehen die Leute, die wir in der Ferne gesehen haben, nicht mehr.

kobuk-turuk Gemüse in Blätter einwickeln und zwischen wenigen Steinen kochen (dämpfen; gewöhnliche Art, Gemüse zu kochen) **-taruk, -naptuk, -nutuk, -toho, -teg, kobuk esetuk** **•Súbûrû înggîla kobuk-toho eserehesa.** Sie haben die Batatenblätter zwischen Steinen gekocht. **•Hû fahet helep kobuk ehesa.** Sie haben Steine erhitzt, um das Gemüse dazwischen zu dämpfen.

kog-turuk₁ mit Steinen bewerfen **-naptuk, -toho** **•Maliken helep kog-nabehesa.** Die Kinder haben mich mit Steinen beworfen.

kog-turuk₂ ausspucken **•Meneyen pak kog-tebelûg sûhûloho înggarehen naruk.** Nachdem der Hund die Maus/Ratte wieder ausgespuckt hat, frisst er sie aufs neue.

kohî Restr. *e kohîyon* ein kahler Baumstamm ohne Äste (Palmen)

kohom Spinnen-/Grashüpferart Siehe: *herenangge*

kohonî Käuzchenschwalm \diamond *Aegotheles insignis* **•Kohonî hûbanggo "kog kog kog" uruk.** Die Eule ruft nachts: „Kog kog kog.“ Siehe: *nemsa, kûnkû, suwe*

kok Brücke **•Aben Yahûlî kok wîtusa.** Die Männer haben eine Brücke über den Yahûlî gebaut.

kokog-turuk hinken, den Körper hin und herschieben

kokog-toho laruk einen schweren Stein, schweres Holz an beiden Seiten abwechselnd vorwärtsbewegen **•E anggînen aben kokog-toho ûlûg laruk.** Das Holz ist so schwer, dass die Leute es an beiden Seiten abwechselnd vorwärtsbewegen.

kol Ursprung, Zentrum, Quelle (eines oder mehrerer Flüsse) **•Yetuhup sene îno ik obog-toho**

fahet kol wereg uruk. Der Yetuhup-See ist für alle Flüsse die Quelle (Ursprung)

kol verfault

îndî kol-teg Lit: sein Herz ist verfault Met: er tut immerzu etwas Schlechtes •*Hûn ariyen îndî kol-teg lit mun-angge man-angge anggolo hîrag-taruk.* Der Mann stiehlt alles, was er bekommen kann, weil sein Herz schlecht ist.

-kol sich fürchten, staunen *Siehe: akol*

kolen Rattenart *Siehe: pak*

kolkolo-angge Knochen zur Heilbehandlung einer Pfeilwunde *Siehe: tog pîyep-angge*

tog kolkoloa-feruk einen Pfeil herausziehen (durch magische Heilbehandlung)

kolkoluk Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

kolop-atuk weggehen, hinausgehen [*Verw. Mek-Sprache*] •*Kolkolop-amin.* Mach, dass du wekommst.

kolo-ruruk freimachen, Platz machen, freilassen, nicht pflanzen **-nutuk, -reberuk, -roho, -reg** •*Wen ari kolo-rebin!* Lass das Beet frei, pflanze nichts! •*Banku kolo-regma tiya maniyek!* Die Bank ist noch frei, kommt hierhin! •*Ap osit apmane waharukmû malik îndokma kolo-îsaruk.* Wenn die Leute durch den Regen gelaufen sind, machen ihnen die Kinder am Feuer Platz.

koloweg laruk unversehrt entkommen •*Masag wamburukmû ap laruk halûg "koloweg laririk" uruk.* Wenn ein Mann an einem Erdbeben entlang geht, sagt er: „Ich bin unversehrt entkommen!“ •*Tog koloweg laruk.* Der Pfeil fliegt dicht an mir vorbei, ohne mich zu verletzen.

koluk *Restr. pak ahûm koluk* der Beutel für das Junge (bei einem Beuteltier)

ap ahûm koluk Bauch an der Stelle, wo der Magen ist; ein Teil des Darms

koluwang Kuskusart *Siehe: pak*

koluwanggul der Darm am Anus

kolûn Mücke

kombik Fächertaube ◊ *Goura victoria* *Siehe: suwe*

komlo Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden *Siehe: wîsîg*

komnal Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: heren-angge*

komo-ruruk jmd. ermahnen; mit Worten, u. U. mit Schlägen **-naptuk, -roho** •*Îknîyen amlohoki fam "ap enengge wa fûg" ûlûg komoneptisi.* Der Vater ermahnte seine Söhne: „Ihr dürft anderer Leute Eigentum nicht nehmen.“ •*Îknîyen amloho komo-roho wereg.* Der Vater ermahnt seinen Sohn immer wieder.

komuk Pfeilart mit Widerhaken an einer Seite, weit auseinanderbezogen, oben einige Widerhaken dicht untereinander *Syn. samal Siehe: tog*

komuk-turuk Bataten zwischen den Steinen backen, während diese für ein Seni erhitzt werden **-toho, -teg** •*Komuk-toho wîratuk.* Die Bataten sind halbroh gebacken. •*Aben sâbûrû oboken folo komuk-toho naruk.* Die Männer haben solchen Hunger, dass sie die Bataten halbgar essen. •*Sâbûrû komuk komuk naruk.* Sie essen die halbprohen Bataten geräuschvoll.

konkon Der Keil (Holz oder Stein), den man zum Feuersägen gebraucht (der das gespaltene Holz auseinander hält) *Siehe: sehene*

konkon yatuk den Keil (in das gespaltene Holz) einführen •*Aben sehene paluk-oho lit konkon yarehesa.* Die Leute wollen mit dem Sehene-Tau Feuer machen und haben dazu einen Keil in ein gespaltenes Holz hineingeschoben. *Siehe: sehene*

an te konkon sehelfîmû eleya atikik Lit: ich bin (wie) der Stein, der (beim Feuermachen) in das gespaltene Holz eingeklemmt wird Met: von einem Clan, dessen Angehörige auf zwei feindliche Seiten verteilt sind

konkono-ruruk von weither holen [*Verw. ritueller Sprachgebrauch*] •*Anden yatman konkono-ririkitek og-hutuk lahî.* Was ich von weither geholt habe, gebe ich dir. – Notiz: Sprecher richtet sich an die Ahnen, gemeint ist Schweinefett, das bei der Totenverbrennung gebraucht/geopfert wird.

konoma Rand eines Plateaus, Kante •*Ap silimû konoma kel-taruk.* Die Männer sitzen am Rand eines kleinen Plateaus und ruhen sich aus.

konu Bananensorte *Siehe: halî*

konu-ruruk sich bücken **-roho, -reg, konu-atuk, konu konu laruk** •*Ap yabuk wituk lit konu-reg.* Der Mann arbeitet mit gebeugtem Rücken im Garten. •*Hîyap sâbûrû ûmatuk lit konu-ruruk.* Die Frauen bücken sich beim Waschen der Bataten. •*Konu-ahî.* Ich habe mich gebückt.

konggil eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*

konggob Steinasterart ◊ *Vernonia lanceolata*

kong-turuk₁ schneiden (Schlingpflanze, Schweinefleisch), einen Baum fällen **-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -toho, -teg, -atuk,** *Siehe: mûtuk* •*Wam kong-nerehen.* Du hast mir ein Stück Schweinefleisch abgeschnitten. •*O fahet e kong-atisi.* Es sind schon genügend Bäume gefällt.

kong-turuk₂ *Restr. pinggong kong-turuk* Mundharfe spielen

kop kalt Für: *Bataten, Wasser, Steine* **kobon**

kop-atuk kalt werden; sterben

korobahe *Restr. ap korobahe waruk* jmd. im Auftrage eines anderen Dorfes töten **og-nutuk**
•*Waniyok inaben Tenggelî inap fam: "Angguruk inap korobahe og-nîsahûp" uruk.* Die Waniyokleute sagen zu den Tenggelileuten: „Tötet Anggurukleute für uns!“

korolo Schmarotzergewächs an Bäumen (rund, von Kindern als Spielzeug beim Bogenschießen gebraucht) •*Korolo malik toronen suwap fam watak angge sehendep hag toho.* Auf Korolo schießen die Kinder mit dem Vogelpfeil, wie Sehendep. *Siehe: sehendep*

kororop-turuk quaken von Fröschen •*Yahîye ele kororop-turuk.* Der Frosch quakt.

koruwele ein enges tiefes Loch Für: *kîngang, helep* •*Koruwelma ap wo irisi.* Der Mann ist in ein tiefes Loch gefallen. *Siehe: kiling*

kosaltuk überfließen **kosaloho** •*Ik hînggurukmû kosaloho wamburuk.* Beim Einfüllen des Wassers ist es übergeflossen.

koto-ruruk schwingen •*Siyelûwen e yaron koto-ruruk.* Ein hoher Baum schwingt vom Wind hin und her. •*E yaron warikim koto-ruruk.* Wenn man einen langen Stamm trägt, schwingt er hin und her.

kul Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: herenangge*

kulag Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

kulip Vogelart *Siehe: suwe*

kulokma *Var. kololog-teg* steinige Geröllhalde **helep kulokma e pisikmû** Die Geröllhalde/das Gebüsch mit Krüppelholz = unwirtliche Orte, wo Menschen nicht leben können.

hele kulokma ein Seil, das für einen Kuskus aufgehängt wird (damit er darüber geht und man ihn gut schießen kann) *Syn. pak ûmbahan*

kulolok-turuk *Siehe: kululuk-turuk*

kulu Strahlengriffelgewächs ◊ *Saurania*

kuluk₁ Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

kuluk₂ Gurke •*Aben kuluk î indok yaltusama yarehesa.* Die Leute haben an einer Stelle Gurken gesät, an der sie früher Feuer gemacht haben.

kuluk watak etwas abbrechen •*Sak tahantuk lit kuluk waroho waruk.* Wenn man die Pandanusfrucht erntet, bricht man sie ab.

kululuk-turuk *Var. kulolok-turuk, kololok-turuk* ein polterndes Geräusch **-toho, -teg** •*Ap laharukmû elehet kululuk-toho wamburuk.* Als der Mann auf die Mauer steigt, fallen die Steine polternd herunter. •*Masag kululuk-tehek.* Ein Erdbeben stürzt polternd bergab.

kululung tog ‚sich schlängelnder Pfeil‘ Pfeilart

mit durchlaufender Verzierung über die ganze Pfeilspitze ohne Widerhaken und ohne Eingravierung *Siehe: tog*

kulumbi Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

kulungnu-ruruk etwas herausziehen •*Ûndomanggan îno mîn kulungnu-roho hîlalûg ebe îno îtano embeselûg areng eleg aha.* Er riss das Innere heraus und nahm es mit, den Körper ließ er liegen und verschwand spurlos.

kumlele Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird ◊ *Gonostegia hirta (Bl.) Miq.*

kun Vogelbalg: kun fûnggûlîg (z.B. für Tanzschmuck)

kuni Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

kuno Kurzschwanzparadigalla ◊ *Paradigalla brevicouda* *Siehe: suwe*

kun-turuk schattig sein, trübe sein (ein Tag) **-teg**
•*O mo kun-tehek.* Es ist ein trüber Tag. •*E apma kun-teg.* Unter dem Baum ist es schattig.
•*Kun-tegma kel-tul.* Wir wollen uns im Schatten ausruhen. *Restr. mo kûn-turuk* die Sonne verschwindet hinter den Bergen *Siehe: sakoma*

kunuk-atuk sich schämen, den Kopf senken **-uruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, -toho, -teg**
•*Maliken ap enengge walûg pet-eneptukmû kunuk ehek.* Als man das Kind, das etwas gestohlen hat, ausschimpfte, senkte es den Kopf vor Scham. •*Hele kunuk-turuk.* Ein Tau zieht sich zusammen.

kunuk îhîreg welahî Lit: ich sitze mit gesenktem Haupt Met: ich bin mir meiner Schuld bewusst; aber auch: ich mache nicht mit bei dem, was die anderen vorhaben

kungguk-turuk nach vorn fallen •*Ap noho îlen kungguk-turuk.* Der Mann ist müde und sackt (im Schlaf) nach vorn. •*Abisengge fam kungguk-teg lit nohûk fûg-angge weregman.* Er lehnte am Hauspfeiler ohne zu schlafen.

kungguk-teg vornüber gebeugt (alte Leute; schlafende Vögel)

kupang turuk sich lösen, herunterfallen •*Humi kupang-toho laruk/humi kobog-toho laruk.* Er läuft ohne Penisböcher, weil der sich gelöst hat.

kurinakni Vogelart *Siehe: suwe*

kuruk hineingehen •*Olma kîhî.* Ich bin ins Haus gegangen. •*Kik ma!* Komm herein! •*Îmbîk kîmîhîn.* Komm herein und stell es hierher.

kurukna Pfeilart mit je zwei Widerhaken in längeren Abständen untereinander *Syn. ap olombik* ‚Hinterteil des Menschen‘ *Siehe: tog*

kurung-turuk *Restr. ayeg kurung-turuk* Zähne fallen aus **-teg** •*Malik ket indag-tarukon men ap sabalon men eneyeg kurung-teg.* Neugebo-

rene Kinder und alte Leute haben keine Zähne.
kuruwag *Var. hûhûbî kuruwag* eine Laufvogelart

kuruwak dunkel; schwarz •*Hik kuruwak teng.* Es ist völlig dunkel. •*Kuruwak amag.* Es soll dunkel werden.

kusuruk rissig werden, sich spalten **kuſi-feruk, kusoho, kusîg** *Siehe: halet-turuk, kînanng kutuk* •*Masag wambik-oho lî kînanng kusuruk.* Bevor es einen Erdrutsch gibt, gibt es einen Riss in der Erde. •*Masag ûnggûl kusîg.* Oben an einem Erdrutsch ist ein Spalt in der Erde.

kut Vogelart mit weißen Flecken auf dem Rücken

kut weiß *Für: sum, suwe, wam (Netze, Vögel, Schweine)* **kut-teg, kuron** *Siehe: yanggo* •*Suwe oruk kut-teg.* Der Vogel hat weiße Federn. •*Ap sum kuron wan-teg.* Der Mann trägt weißes Zeug.

wam kuron ein weißes Schwein

kut hep Vogelart *Siehe: suwe*

kut nahûl fruchtbar, viele Fruchtansätze (von einem Baum) •*Suluk ûnggûm mîsîg kut nahûl uruk laha.* Der Soluk-Baum hatte sehr viele Blüten und Fruchtansätze.

kuwil noch nicht initiiert (für Jungen), noch keine Menstruation (für Mädchen), jetzt auch: noch nicht getauft **-teg** •*Ap wît paluk fûgmû kuwil-teg.* Jungen, die noch nicht initiiert sind, werden noch nicht als Männer angesehen. •*Hîlanî ûmalik hîndal uk fûgmû kuwilon.* Mädchen, die ihre erste Menstruation noch nicht gehabt haben, sind noch keine Frauen.

kû ein Gefäß aus Baumrinde, das man zur Zubereitung der roten Pandanusfrucht (Sak) gebraucht. Es wird aus der Rinde bestimmter Holzarten hergestellt: tûhal, pangge, song, watman, pûwe.

kû nonggoltuk die Baumrinde abziehen

kû wituk ein Gefäß herstellen

kû yîhîruk (uruk) die Rinde zu einer Schale zusammenheften •*Aben kû fam sak matûg watuk.* Die Leute waschen die Sak-Kerne und drücken sie dann aus.

kûbag (1) Flasche, Kalebasse (der untere Teil der Schale der kürbisähnlichen Früchte humi und hûbût) (2) Gefäß (jetzt allgemein gebraucht für alle Arten von Gefäßen) •*Aben ik hînanng-tarukon kûbag fet-talûg.* Die Leute haben eine Flasche zum Wasserschöpfen.

kûhaltuk an einem Hindernis vorbeigehen, umgehen **kûhale-feruk, kûhaloho** •*Ap e sûwon weregma kûhale-feruk.* Der Mann geht um den großen Baumstamm herum (um nicht darüber zu fallen).

kûhûl *Restr. man kûhûl* Schleifstein •*Yaha man kûhûl fam (û)matuk.* Ein Steinbeil schleift man an einem Schleifstein. •*Aben yaha ayeg watikim man kûhûl fam ûlûg lalûg ûmatuk.* Wenn die Schneide des Steinbeils abgesplittert ist, nehmen die Leute sie mit und schleifen sie mit dem besonderen Stein (kûhûl).

kûhûlig *Var. e sûwap* Pfeilart mit vier bis fünf Holzspitzen, ohne Widerhaken *Siehe: sûwap*

kûhûltuk abschaben der äußeren, rauen Schicht des Hom **kûhûl-taruk, -naptuk, kûhûliferuk, kûhûloho, kûhûlig** *Siehe: serep-turuk* •*Hîyaben seni fahet hom aling kûhûliferuk.* Die Frauen schaben die Taro-Knollen für die Kochgrube ab.

kûhû-ruruk aufrollen

kûhû-rohon etwas Aufgerolltes •*Palî het-tohon atam kûhû-rohon eke wokman lisoho og-itfag.* Ein Bündel Tabak, das vorher schon gerollt war, nahm er von der Ablage (über der Feuerstelle) und gab es ihm.

kûhû-ruruk Wîramna-Kerne in ein Blatt einwickeln **-raruk, -nutuk, -naptuk** •*Niniya inaben wîramna anggen halog-tûlûg kûhû-rurusa.* Die Niniyaleute haben die Nüsse geknackt und die Kerne eingewickelt.

kûk unreif (von Früchten) *Antonym: wirik; -teg* •*îndî kûk-atuk* er ist unbeständig, er tut etwas, das er versprochen hat, nicht zu tun •*Hîyap pîren wahûk fûg irisi-angge nin wehek, îndî kûk-teg.* Obwohl er gesagt hat, er wolle keine zwei Frauen nehmen, hat er eine Zweite genommen. Man kann ihm nicht vertrauen. •*Enele kûk-teg lî ap îsag-tarusa.* (Sie haben gesagt, sie wollten niemanden mehr töten), aber sie haben uns betrogen und jemanden getötet.

kûk-toho unreif sein, sein wie ein kleines Kind, nicht für sich selbst aufkommen **-teg, -atuk** •*Hît tuan ûmalikisi kûk-toho wîlahep.*

Ihr Kinder der Fremden seid wie kleine Kinder (obwohl ihr erwachsen seid), ihr arbeitet nicht.

kûkap-turuk jmd. unwissend wie ein Kind machen **-eneptuk** •*Îndî kûkap-turuk.* Jemanden unwissend machen. •*Tuanen kûkap-neneptuk. Îndam sehen, ûsasum welatîsi ketiya malik toron hag-toho wîlahe.* Die Fremden machen uns unwissend. Früher hatten wir Bögen und Fetische, jetzt sind wir wie Kinder.

kûkalem großblättrige Pflanze, deren Knolle roh gegessen wird – Notiz: Die Blätter gebraucht man für Schweinefleisch im Seni. Wild vorkommend, Blüte ähnlich wie Kannas.

kûkan-turuk Dinge von einem zum anderen weitergeben, weil man sie nicht möchte

- kûkanap-turuk** Beschuldigungen von einem zum anderen weiterschieben **kûkan kûkan-atuk, kûkanap-turuk, -naptuk, -toho** •*Sûbûrû kûkan kûkan-atuk lahep?* Gebt ihr die Bataten immer weiter? (Will sie niemand?) •*”Haren siyag-ane tirikin” ûlûg kûkanap-turuk.* Einer sagt zum anderen: „Du hast das Schlechte getan, ich nicht.“
- kûl** trübe, noch nicht sauber, nicht trinkbar oder essbar
- kûl-teg (1)** trübe (vom Wasser) •*Ik masag walûg ik ûl kûl-teg.* Nach einem Erdbeben ist das Wasser trübe (das trübe Wasser ist nicht trinkbar). **Hondohîye kûl yal atuk** *Var. Hondohîye kûl waharuk* Lit: das Wasser des Hondohîye-Flusses ist trübe Met: es wird Krieg geführt (2) unreif (von Früchten) •*E anggen yîhikon kûl-teg.* Die Früchte sind unreif (die unreife Frucht ist nicht essbar).
- kûltuk** jmd. versorgen, großziehen **kûl-taruk, -nutuk, -naptuk, kûlî-feruk, kûloho** •*Ap amûwen malik toron kûl-eneptuk latusa.* Fremde (nicht-verwandte) Leute haben die kleinen Kinder versorgt.
- kûl-atuk** groß werden (von Kindern) •*Malik toron kûl-arûhû.* Das kleine Kind wird groß werden.
- kûlûlûng-turuk** sich schlängeln (von einer Schlange) – Notiz: Bei der Knabeneinführung werden diese rituell aufgefordert, schnell zu wachsen, wie eine Schlange oder Zuckerrohr.
- kûlûngag** Name eines Sakralnetzes [*Verw. Sakralsprache*] *Parallel: yahan kîlîlo* ‚Name eines Sakralnetzes‘
- kûmat** Schlangenart *Siehe: pisanggo*
- kûme** *Restr. ik kûme laruk* tauchen *Syn. hûrûg laruk*
- kûme watuk** baden (früher unbekannt) *Lehnwort: Dani*
- kûnkû** *Siehe: kohonî, suwe*
- kûn-turuk** *Restr. mo kûn-turuk* die Sonne verschwindet hinter den Bergen
- kûng kûng** *Restr. kûng kûng laruk* auf direktem Weg gehen, ohne Umwege •*Ap yatma kûng kûng laruk.* Der Mann geht, ohne Unterbrechung und ohne Umwege zu machen, sehr weit.
- kûng yehel** besonders groß •*Ambiyang ûwag kûng yehel urukmû.* Eine herausragende Nase.
- kûnggû-atuk** arm werden **-roho, -reg** •*Ap mîsîg ambohôm elehen: ”Kûnggû-roho wereg” uruk.* Wenn jemand keine Schweine besitzt, sagt man von ihm: „Er ist arm.“
- kûp-turuk** *Var. kûp kûbangge-ruruk* zittern *Für: sîrîm-turuk lît, sînen* *Syn. elek elekangge-ruruk* •*Osît anggolo watûg kûp kûbangge-ruruk.* Wenn man sehr nass geworden ist, zittert man vor Kälte.
- kûrûnam** eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*
- kûsaltuk** überfließen [*Verw. aus rituellem Sprachgebrauch*]
- kûtuk** brechen, mit jemandem teilen **kût-taruk, -nutuk, -naptuk, kûrî-feruk, kûroho, kûrîg, kût-kûrangge** •*Sûbûrû kûroho nengge.* Wir haben die Bataten miteinander geteilt und gegessen. •*Sûbûrû kût kûr-angge nengge.* Wir haben die Bataten in Stücke gebrochen, verteilt und gegessen. •*Sûbûrû kûr-îsahî.* Ich habe die Batate mit ihnen geteilt.
- kûwag kûwag** Froschart *Siehe: yahîye*

L

lag Warzeneibe ◊ *Dacrycarpus imbricatus* (Bl.)

Laub. – Notiz: hochwertiges Bauholz; Baumrinde wird zum Dachdecken gebraucht *Siehe: e*

lag Borstenhirsenart *Siehe: suwan*

lagmag uruk erschrecken, zusammenzucken
•*Ap ekeyen malik hîk yanggaltukmû malik lagmag ehek.* Das Kind erschrak, als ein Mann es schreiend vertrieb.

lahabeg nach oben, steigend *Siehe: laharuk* •*Ap lahabeg laruk.* Der Mann geht nach oben.
•*Aben yabuk lahabegma wituk.* Die Leute machen einen Garten am Hang. *Antonym: pîlabeg; Siehe: îlîhîg-wîrîhîg-nûnggûlîg*

lahaniban-turuk etwas tun, das man nicht tun sollte, etwas wegnehmen, das einem nicht gehört [Verw. beim Schimpfen gebraucht] *Syn. ngîlîngîlîban-turuk* •*E ari anden ûmbatîhîyon nûngge fahet lahaniban-tehen?* Warum hast du das Holz genommen, das ich mir hingelegt hatte?

tog lahaniban-turuk den Krieg nach einer Pause wieder aufnehmen •*Aben tog atam aplûg nin fobik lahaniban-tûhûp.* Die Leute haben früher miteinander Krieg geführt und werden nach einer Pause wieder anfangen.

lahan-turuk los machen, herunter nehmen (z.B. ein Netz) •*Ûhe îbam îno lahareg sum olohok lahan-toho tim hehek.* Er lief in das Haus seiner Frau und nahm das große Netz herunter und schaute hinein. *Siehe: tahan-turuk*

lahaptuk in die Luft werfen, hochwerfen, nach oben anreichen **lahap-naptuk**, **lahabe-feruk**, **han lahaptuk** •*Malik toron îknîyen (han) lahabehek.* Der Vater wirft das Kind in die Höhe.
•*Aben harep pîsako lahap-fehesa.* Die Leute haben einen Grasbrand entzündet.

fesi lahaptuk etwas (den Körper) mit Erde bestreichen *Für: mût, ka* •*Malik war-atukmû îsîngan fesi lahaptuk.* Wenn ein Kind stirbt, bestreicht sich die Mutter mit grauer Erde.

înggîla lahaptuk Blätter sprießen •*Ahanuk lahaptuk.* Ableger kommen aus der Erde.

lahap-haruk nach oben sehen •*Suwe yanggowon îno lahap-himin!* Sieh den weißen Vogel dort oben!

lahareg ein überblickbares Gebiet, ein Stück Land •*Ap pohon eke waharikum ap ekeyen: "Lahareg lahareg aru ap wereg ambeg, lahareg lahareg lahareg aru tu ohî" ûlûg hîyagutuk.* Wenn Leute von weither kommen, erklärt man ihnen (indem man zeigt): „Das alles ist be-

wohntes Gebiet, das ist Waldgebiet.“

laharuk hinaufsteigen, hochklettern •*Ap e wirik-oho lît e fam laharuk.* Der Mann klettert auf den Baum, um Holz zu holen. •*Hîyap sâbûrû yahaluk-oho lît hebe laharuk.* Die Frauen gehen den Berg hinauf, um Bataten auszugraben.
•*Hîna pohlma laharuk.* Die Wolken steigen hoch.

lak Sûwansorte *Siehe: sîwan*

lal Zaun für Schweine

lalma wo die Schweine sind, für Schweine freigegebenes Gelände

wam lalma außerhalb des Zaunes •*Wam toron lalma lamisi fûg, wam sîwonen wabusa.* Das kleine Schwein darf nicht zu den anderen Schweinen, die Großen werden es verletzen.

laltuk (1) machen, tun, herstellen (im allgemeinen Sinn) •*Pabriken mun-angge man-angge laltuk.* Alles wird in Fabriken hergestellt. (2) etwas tun, was man hier nicht kennt, etwas schaffen, das bisher noch nicht da war, oder bekannt war **lal-taruk**, **naptuk**, **-nutuk**, **-haruk**, **lale-feruk**, **laloho**, **laleg** •*Ît olma înaben: "Mun-angge man-angge tuanen laltuk" uruk.* Die Leute im Dorf sagen: „Die Fremden tun alles Dinge, die wir nicht kennen.“
•*Dokteren laltuk hag-ane turuk.* Der Doktor behandelt die Leute auf eine Weise, die wir nicht kennen. (3) *Von: ele laltuk* Lit: die Stimme, Rede machen Met: lügen, jmd. belügen **lal-naptuk** •*Nûngge fahet lal-hehen?* Warum hast du gelogen? (4) *Von: ele laltuk* etwas ist ohne Bedeutung •*Malik toronen enele uruk lît laltuk.* Das Geschrei hat nichts zu sagen, die Kinder machen es.

lam vielleicht? •*Wereg lam?* Ist möglicherweise da? •*Haren sum îno wereg lam?* Hast du das besagte Netz vielleicht?

lambîbag Baumart (Grabstock) *Siehe: e*

lambumbuk-turuk sausen, schwirren •*Suwe lambukbuk-turuk.* Var. *S. lambuk-turuk.* Ein Vogel saust vorbei. •*Sehen înggîla lambukbuk-turuk.* Die Bogensehne schwirrt. *Siehe: lam-turuk*

lambû Blauparadiesvogel ◊ *Paradisaea rudolphi* *Siehe: suwe*

lam-turuk schwingen (Vögel mit ihren Flügeln) •*Suwe akolen aherabul lam-turuk.* Der Vogel schlägt aus Angst mit den Flügeln.

lam lam laruk fliegen (von Vögeln) •*Suwe pohl-ke lam lam laruk.* Der Vogel fliegt am Himmel (mit gleichmäßigem Flügelschlag).

lan lan laruk auf dem Kopf tragen, schwingen (von Blättern und kleineren Pflanzen, von langen Stämmen) •*Aben sâbûrû î ûnûmaloma walûg pu-pu-angge larikim sâbûrû î lan lan laruk*. Wenn Leute Batatenstecklinge auf der Schulter tragen und wenn sie dann schnell laufen, schwingen sie (die Stecklinge) hin und her. *Siehe: kûp-turuk*

lanahangge etwas, das niemandem gehört •*Aben: "Ap enengge wihî fûg, lanahangge wihî" uruk*. Der Mann sagt: „Ich habe niemandem etwas weggenommen, ich habe etwas genommen, das niemandem gehört.“

lanagma Niemandland, freies Gelände •*Wam lanagma wereg*. Die Schweine sind auf Niemandland außerhalb der Gärten.

langgî *Restr. înggila langgî langgî angge* frische Blätter [*Verw. rituelle Sprache*] *Koordinativ: pususuk ,gut'*

langguk haruk sich ein Netz ganz über den Kopf ziehen •*Sum eke mîn langguk halûg wîlîp-aha*. Er zog sich das Netz ganz über den Kopf und ging hinaus.

lang-o fang-o festhalten [*Verw. rituelle Sprache*] *Syn. kî-o fî-o*

lang-turuk *Var. ling lang haruk Restr. lang haruk* einen Baumstamm lockern – Notiz: Dadurch, dass man ihn hin- und herbewegt, bevor man ihn ausreißen kann •*E ling lang halûg henetuk/lang-fang-halûg henetuk*. Nachdem man den Stamm kräftig hin und herbewegt hat, zieht man ihn heraus.

tog lang-haruk einen Pfeil prüfend biegen, bevor er abgeschossen wird *Siehe: yûk-turuk*

laplapma Seite, Kante *Für: e, helep* •*Hûyûg e laplapma sobûk fûg!* Setz deinen Fuß nicht an die Kante des Baumstammes!

lapno-ruruk (1) einziehen (Schwanz), einknicken **-roho, -reg** •*Mene ahaye lapno-roho laruk*. Der Hund läuft mit eingezogenem Schwanz. (2) eine Vertiefung in der Mitte **-rohon** •*Aben ûngga lapno-roho wîtusa*. Die Leute haben das Dach schlecht (uneben) gedeckt. – Notiz: Mit einer Vertiefung, wo das Gras oder die Blätter eingesackt sind, weil zu wenig Dachbalken da waren. •*Yabuk lapno-roho wîbuk fûg!* Bei dem Beet darf in der Mitte keine Vertiefung (Unebenheit) sein! •*Howele înggî-la lapno-rehen osit wamburuk*. Weil das Howeleblatt in der Mitte eine Rille hat, fließt das Wasser ab.

laruk gehen, fließen, strömen, wehen *Antonym: waharuk; Ap pog îbam onori enembeg larusa*. Die Männer sind weit weg gegangen, zu ihren Freunden. •*Mo heriye-arik-ohoma siyelû*

anggolo laruk. Wenn die Sonne bald „sitzt“ (am südlichen oder nördlichen Wendekreis), weht oft ein starker Wind. •*Ik ambut fîl folo folo laruk*. Das Wasser strömt schnell flussabwärts.

lag wag turuk *Var. la wam turuk* gehen und kommen

laruk-waruk etwas geht immer weiter •*Lahen-wahen atog*. Der Krieg, den du immer wieder hast aufflammen lassen.

lirik-laruk gehen und gehen •*Lirik-larukuk*. Wir gingen und gingen und gingen.

latuk schließen, zumachen **lat-naptuk, -nutuk, -taruk, -haruk, lare-feruk, laroho, lareg, latatuk**, von selbst zugehen •*Aben sok laroho olma nohoruk*. Die Leute schlafen hinter geschlossenen Türen. •*Ik masahen lareg*. Der Fluss ist von einem Erdbeben zugeschüttet. •*Aben pak wabûl ûlûg kiling înggîlangge fam larehesa*. Die Männer wollen einen Kuskus fangen und verstopfen die Löcher im Baumstamm mit Blättern (bis auf eines, aus dem er dann heraus kommen muss).

le dort oben, weiter entfernt **lema, etle(ma), lemano** (dem Hörer schon bekannt), **etlemano**

lebeglû Blitz •*Lebeglû osit warik-ohoma lebe-turuk*. Wenn es bald Regen geben wird, blitzt es. •*Lebeglû lebe-g-tûlûg ululu waharuk*. Nach dem Blitz kommt der Donner. *Siehe: lebe-turuk*

lebe-turuk (1) blitzen, blinken, glänzen *Für: melî, lebeglû, ik* •*Ik yatman harikim lebe-turuk*. Wenn man einen Fluss von weitem sieht, blitzt er (in der Sonne!).

hele lebe-turuk das Tau (blitzartig) durchschneiden (2) etwas Unangenehmes beginnt nach einer Pause (blitzartig) wieder *Für: Krankheit, Krieg* •*ûk eleg-atîsimû nin lebe-tehek*. Ich war gesund, jetzt hat die Krankheit plötzlich wieder begonnen.

lebeltuk *Var. tog lebeltuk* einen Krieg von neuem beginnen **-taruk, Ap wînonen: "Tog nînîrîm urukmû wînonen lebeltuk latusa". Einige Leute sagten: „Wir wollen keinen Krieg mehr, andere haben immer wieder von Neuem begonnen.“ *Siehe: lemeltuk***

lebe-ruruk sich bewegen **-uruk, -haruk, -naptuk, -roho**

libik lebe-ruruk heftig bewegen •*Malik nohoruk lahangge in-arik-oho lîl lebe-rehek*. Das Kind schlief, kurz vor dem Aufwachen hat es sich im Schlaf bewegt.

lebe-pising-uruk von weitem gesehen: viele Menschen bewegen sich (man sieht nicht, was sie tun, es wimmelt) •*Lebe pising lebe pising*

- uruk.** *Var. Lebe pising lohomûg pising uruk.* Es wimmelt (große Menschenansammlung aus der Ferne gesehen; oder auch Ameisen). *Siehe: lohomûg-turuk*
- leg leg** *Var. leko* unbekümmert, trotz •**E leg leg laharuk.** Einen Baum mit vielen Ästen besteigen (ungeachtet der Äste und Zweige, die man immer wieder über sich hat). •**Ap osit leg leg ibam laruk.** Der Mann geht unbekümmert um den Regen nach Hause (ohne Regenschutz). •**Tog leg leg warûhûk** Ich werde trotz des Krieges kommen. *Siehe: ha-pu-roho*
- leg meg-haruk** aufnehmen, hochheben (um zu schlagen, werfen) •**Malik kabiniyon îno in-atfareg ularep îno leg meg hibareg "Nûngge fahet nele yîng-naptuk lahen" îbag.** Der junge Mann stand auf und hob den Feuerhaken hoch und sagte: „Warum ärgerst du mich ständig!“.
- leheruk** aufheben (von der Erde), hochheben **leg-haruk, leko**
leg-haruk (1) aufheben (von der Erde), hochheben **-naptuk, -nutuk, leho-feruk, leko, leho** •**Sum anginen leg-imin!** Das Netz ist so schwer, heb es ihm auf! •**Sak leho-hûbahakî.** Ich habe den Sak für dich aufgehoben. **(2)** auf die Seite stoßen **-nîyaruk** •**Aben hîyap mîyalo-ho leg-îsaruk.** Die Männer stoßen und drängen die Frauen zur Seite.
tog leheruk (1) einen Pfeil hochschießen, so dass er weit fliegt •**Suwe yatma weregma sîwap leko leg-ha lamîhîn.** Der Vogel ist dahinten, richte den Pfeil nach oben und schieß. **(2)** Met: einen Krieg wieder aufnehmen •**Tog hondo-atisi-angge nin lehekesa.** Der Krieg war vorbei, dann haben sie wieder begonnen.
- lehoma** ein erhöhter Platz *Siehe: lek-haruk* •**Meneyen namisi, lehoma îmbîmîhîn.** Der Hund wird es fressen, leg es hoch. •**Lehoman yatma yet-haruk.** Von einem erhöhten Platz kann man weit sehen.
- lehowon** *Restr. ap lehowon* ein bedeutender Mann *Antonym: ap amon* ‚ein unbedeutender Mann‘ *Siehe: leheruk*
- lek** Schnee, Frostreif
lekma oben auf den hohen Bergen (wo manchmal Schnee ist) •**Yohosim luk-oho lît lek-ke laruk.** Wenn man nach Yohosim geht, geht man über Schneeberge.
- leko** *Var. leg leg* unbekümmert, trotz
- lele** *Restr. nûbam lele-reg* etwas ist mir wichtig •**An nîyabuk nûbam lele-rehen haren-tohon wirik lamin fûg.** Ich muss erst an meinem Garten arbeiten (das ist mir wichtiger), darum kann ich dir bei deinem Garten nicht helfen.
- lelen** eine Vogelart
- lelog-atuk** trocken werden **-teg** •**E lelog-atisireg opak-tûlûg kînangma wambirisi.** Das Holz ist vertrocknet, abgebrochen und auf die Erde gefallen. *Siehe: le-ruruk, lîlog-turuk*
- lel-turuk** jmd. bedrohen, so tun, als wollte man schlagen oder werfen mit einem Stein **-naptuk, -toho** •**Aben malik watnîn ûlûg helep lel-turuk.** Der Mann will das Kind schlagen und hält drohend einen Stein hoch.
ag lel-haruk die Brust hinhalten, schütteln
- lembuwe** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- lemeltuk** *Restr. tog lemeltuk* einen Krieg wieder aufnehmen •**Ap ûnûhe hîlamin ûlûg peruk lît tog lemeltusa** Sie dachten, er wolle Frauen rauben, darum haben sie den Krieg wieder angefangen. *Siehe: lebeltuk*
- lendi** *Var. lendima* dort oben (nah bei) **lendi-ma(no), etlendima(no),** *Siehe: etlendi(ma)*
- leng leng** Ameisenart (klein, aus der Erde kommend) *Siehe: inini*
- lengge lengge** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- lengge-ruruk** eingehen von Pflanzen *Antonym: wîlîp-atuk; -roho, -reg*
- leng-turuk** ein klapperndes Geräusch machen **-taruk, -haruk, -toho** •**Helep kûbag elma kîlaptikim leng-turuk.** Wenn man Steine in ein Gefäß tut, klappern sie.
- lep** *Var. lebon* flach
helep lebon ein flacher Stein
- lepeng-uruk** rascheln (von Blättern) •**Halî înggîla men wiye înggîla men lepeng îbag.** Die Bananen-Blätter und Wiye-Blätter raschelten. •**Lepeng ûlûg laha.** Er rennt wie der Wind davon.
- le-ruruk** trocknen, zum Trocknen hinlegen **-raruk, -nutuk, -naptuk, -roho, -reg**
le-atuk trocken werden •**Maliken sum e fam le-reberikim mowen le-aha.** Nachdem die Kinder das Zeug auf einen Baum zum Trocknen gelegt haben, ist es von der Sonne trocken geworden. *Siehe: lelog-atuk*
- let-turuk** jmd. helfen **-naptuk, -nutuk, -toho** •**An e anggin warikim nareyen let-nabehek.** Als ich schweres Holz trug, hat mein Freund mir geholfen.
- li** Saison; Zeit, in der es etwas viel gibt
sak li Saison der roten Pandanus
osit li Regenzeit
hîbî li Trockenzeit •**Wiramna limû ap obog-toho farema laruk.** Da es Waldnuss-Saison ist, gehen alle Leute in den Wald.
hag li Tageszeit, eine bestimmte Zeit •**Hît kuruk lahep hag li wahî.** Ich bin um die Zeit gekommen, in der ihr euch immer versammelt.

- Ketiya nêt-te nînîbamen naruk lahe li laruk lahe*. Es ist jetzt, während wir laufen, die Zeit, in der wir (eigentlich) zu Hause essen.
- libuk** Baumart (Grabstock) *Siehe: e*
- lihî-turuk** fliegen (von einem Schwarm Vögel)
- lihî lahah haruk lahasa** hin- und herfliegen
- Suwe yalma ahasareg pohlma lahakesareg pohl ke lihî-turuk lahasa*. Sie wurden zu Tauben, stiegen auf in den Himmel und flogen hin und her.
- lik-hang-uruk** schnalzendes Geräusch beim Essen von Hinde und Saho •*Aben hînde foltûg nalûg oloken lik hang-ehesa*. Die Leute haben die Ingwer-Knolle mit Salz bestreut, und, da es so scharf ist, beim Essen ein schnalzendes Geräusch gemacht.
- likin** (1) Ellenbeuge, Armbeuge (2) beim Zählen bedeutet die Stelle: 8
- likiya** morgens *Siehe: hûbet, o* •*Likiya mo lahîk waharuk*. Morgens geht die Sonne auf.
- sono likiya** morgen Vormittag
- likiyamon** am folgenden Morgen •*Hari "minggu likiyamon yaha og-hîsahûk" uruk*. Er sagt: „Am Montag (am auf den Sonntag folgenden Morgen) werde ich euch Beile geben.“
- likiya hûpmû** morgens und abends, jeden Tag, in bestimmten Abständen •*Hari Selasa likiya hûpmû sayur pasar fahet ûlûg wamûhûp*. Jeden Dienstag sollt ihr Gemüse für den Markt bringen. *Siehe: hûndîg hûndîg*
- likiyamet** früh am Morgen *Syn. hûbet*
- Likiyamet o warik-ohoma lahûk*. Wir werden morgen ganz früh, wenn es dämmt, gehen.
- likiyamon** am folgenden Tag *Siehe: o*
- lilik** Wimpelträger ◊ *Pteridophora alberti* *Siehe: suwe*
- lililange** Kochsaft, Feuchtigkeit des Wasserdampfes
- lilim lalim** *Var. liliyim laliyim* jeden Tag, regelmäßig *Siehe: likiya hûpmû, hûndîg hûndîg*
- liltuk** bewegen, schütteln •*Aben fî ûnûggûlmû weregma lîloho kînangma pîlaptuk*. Die Leute schütteln die Läuse von ihren Köpfen auf die Erde. •*E lil-îsaruk*. Einen Baum bewegen, schütteln. •*Osit liltuk*. Der Regen tropft herab.
- lil-atuk** unvermittelt, unerwartet vorhanden sein; auftauchen; auch bewegen, schütteln •*Sak obog-toho masahen waruk lît misig lil-atisi*. Der Erdbeben hat alle Pandanusbäume mitgerissen, doch einer stand noch da.
- lîloho** plötzlich auftauchen **liltuk, liltuk**
- Hîyap hum hîyap ham hîyap mîsîg lîloho ûndûhûk laha*. Eine riesig große Frau tauchte plötzlich auf und stand dort.
- lin** Sûwansorte *Siehe: sûwan*
- lindi** dort drüben (in Richtung quer zum Fluss)
- atendima, lindino** (dem Hörer schon bekannt), **atendino**, *Siehe: atlindi (=atendi)*
- lindima** hier drüben (nah bei)
- linduhuk** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- liplip-turuk** Angst haben, weil Gefahr droht *Siehe: aliplip-turuk*
- liron** Tarosorte *Siehe: hom*
- lisag** *Var. alisag* Schweiß •*Alisag Welepsi hâl Wamayeg hâl fîyaltuk*. Ihr Schweiß strömt wie die Wasserfälle des Welepsi- und Wamayegflusses.
- lisag waharuk** schwitzen *Siehe: wîlîp-atuk*
- Ap mo fam larikim lisag anggolo wîlîbîg waharuk*. Der Mann schwitzt sehr, wenn er in der Sonne geht.
- liso** Bienenart (groß) *Siehe: kin*
- lisuruk** ziehen, hochziehen *Für: Schlingpflanzen, jmd. anderes* *Siehe: lit mat haruk lit-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, lisi-feruk, liso, lisîg* •*Aben o fahet hele lisik lahasa*. Die Leute holen Tau für das Haus aus dem Wald.
- Ap ekeyen pulema laharuk lît inggik lisuruk*. Ein anderer Mann zieht ihn an der Hand, als es steil nach oben geht.
- lit** Baum, dessen Blatt zum Einrollen von Tabak gebraucht wird: Deckblatt *Siehe: e* •*Lirîngga (=lît îngga)*. Deckblatt (für Tabak). •*Aben lirîngga palî yînggîltuk*. Die Männer drehen den Tabak in das Lit-Deckblatt ein.
- lit mat haruk** ziehen (z.B. eine Bogensehne)
- sûwap lît mat halûg pising-turuk* den Vogelpfeil mit der Bogensehne anziehen und abschießen *Siehe: lisuruk*
- lit mi-roho** an sich nehmen, in Besitz nehmen
- Sehen lit mi-roho wehek*. Er nahm den Bogen an sich.
- liyalek** Tarosorte *Siehe: hom*
- liyang-turuk** bauen, biegen, einflechten (aus Holz und Blättern, von einem Jagdstand)
- Posoho liyang-toho tebelûg*. Nachdem er die Zweige eingeflochten hatte. *Siehe: hînî-ruruk, posoho*
- liyema** Rand, äußerstes Ende (z.B. eines Gartens, Feldes), Flussufer •*Pondengen ha-rûlûg laruk lahareg wi Sibi liyema îrahamû fîyahan tîbîsik laha*. Der Pondeng-Fluss schwemmte (den Baum) bis an den Sibi-Fluss dort unten (in den er einmündet) und warf ihn ans Ufer.
- liban-turuk** zwitschern und flattern (von einem Vogelschwarm)
- ngî liban-turuk** Der Vogelschwarm zwitschert

libiltuk abhacken, in Stücke schneiden, aufbrechen **libil-taruk, -naptuk, -nutuk, libiloho, libilig**, Siehe: *libil-turuk* •**Aben pak îno libiloho naruk**. Die Leute zerschneiden das Fleisch des Beuteltiers und essen. •**Aben pak îno libiltuk/Aben pak îno libil-turuk**. Die Leute zerschneiden das Beuteltier. •**Wen îsap libiltuk**. Die Leute bearbeiten (wenden) die Grasschicht, um ein Beet zu machen.

kîrang libiltuk Erde lockern, einen Garten ohne Beete machen (abit yabuk = Pflanzung ohne Beete) •**Wen wîbul fûg ûlûg abit yabuk libiltuk**. Die Leute wollen keine Beete anlegen, sie lockern die Erde nur.

sûbûrû libiltuk Bataten zerdrücken Siehe: *pereltuk* •**Maliken sûbûrû libiloho naruk**. Die Kinder zerdrücken die Bataten, bevor sie sie essen.

tog libiltuk einen Pfeil umwickeln •**Tog fam wik libiltuk**. Man wickelt Orchideenstengel um den Pfeil.

înggîla libiltuk ein Blatt aufrollen; jetzt auch: in einem Buch blättern

libil-turuk abhacken, in Stücke schneiden, aufbrechen Siehe: *libiltuk* •**Libil ha pibil ha turuk lahen/libil ha fibil ha turuk lahen**. Gänzlich zerstückeln (z.B. Fleisch); immer wieder umwenden (Beim Gartenbau). •**Libil ha pibil ha turuk lahen/libil ha fibil ha turuk lahen**. Du kratzt deine Scheide, du entblößt deinen Penis (im Streit).

Hat hûbûla nowen walanggenma foroho lit libil ha pibil ha turuk lahen Lit: Du vom Westen öffnest immer wieder das im Gras versteckte (Bündel) Met: Du vergisst (frühere Konfliktfälle) nicht und lässt sie (aus Rachegefühlen) immer wieder aufflammen

libiban-turuk Var. *leleban-turuk* das Gefieder glätten

somûg libiban-turuk mit Baumharz bestreichen Siehe: *lîmîngguruk* •**Ele libiban fano**. Er singt schön.

libibûg-turuk (1) aufreißen, aufbrechen **-toho, -teg** •**Kîrang libibûg-turuk**. Die Erde spaltet sich vor Trockenheit. •**O hibien kîrang libibûg-turuk**. Die Erde spaltet sich, wenn es lange trocken ist. (2) klein machen, zersplittern (von rohem Gemüse, Knochen) •**Masag waruk lit o libibûg-toho lîn-ehék**. Beim Erdbeben ist ein Haus völlig zerstört worden (in kleine Stücke gerissen). •**Aben wam ûwag libibûg libibûg naruk**. Die Leute essen die Schweineknochen und man hört dabei, wie sie sie mit ihren Zähnen zersplittern. Siehe: *lîn uruk* (3) die Schale brechen (von Bohnen, Erdnüssen) **-toho** •**Sinalî î indokma wîratûg libibûg-toho anggen waruk**.

Die Bohnensaat erhitzt man im Feuer und holt dann die Bohnen heraus, in dem man die Schale zerbricht.

lîlingget Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird

lîlog-turuk trocknen •**Înggîla lîlog-tehek**. Die Blätter rascheln, weil sie trocken sind.

lîltuk schütteln z.B. Haare oder Pfeilbündel beim Tanz (um ein Geräusch zu erzeugen) Für: *onoruk, sehen lîl-taruk, lîl-haruk, lîloho* •**Aben fî ûnûggûlmû weregma lîloho kîrangma pîlaptuk**. Die Leute schütteln die Läuse von ihren Köpfen auf die Erde.

lîmî lîmî krankhafter Zustand [Verw. *West-Yali* oder *Dani*]

ûk lîmî lîmî paltuk Var. *nenek-turuk* Siehe: *lûhûlûhî*

lîmîngguruk Restr. *oruk lîmîngguruk* ein Vogel streicht seine Federn glatt

lîn-turuk zurücklassen, im Stich lassen **-naptuk, -teberuk, -nûbaharuk, -haruk, -toho** •**Hîyap pog îbam lik-oho lit malik lîntebeselûg laha**. Die Frau wollte einen Besuch machen und ließ das Kind zurück. •**Hîyaben: "hûn ariyen an lîn-nûbahakek" uruk**. Die Frau sagt: „Der Mann hat mich im Stich gelassen.“ •**Hîyap ahûn war-atisimû lîn-toho wereg**. Eine Frau, deren Mann gestorben ist, ist verlassen (allein).

lîn-uruk in viele kleine Stücke zersplittern **lîn lan-uruk** •**Aben sabîya fam fele-rurukmû helep felele-roho lîn-ehék**. Als der Mann mit der Spitzhacke auf den Stein haute, zersplitterte er in viele kleine Stücke. •**lîmbanî îlang-toho weregma lîn lan-uruk**. Die Perlen auf der Kette springen nach allen Seiten (wenn die Schnur reißt).

lîng long Siehe: *lîp lap*

lîp lap Restr. *lîp lap laruk* leise, unhörbar, schleichen Syn. *lîng long, ûyûg lîp lap (lîplabangge) laruk* •**Aben posiye hîrag-talûg lîp lap laruk**. Wenn jemand ein Beil gestohlen hat, geht er ganz leise.

lîsarep Streifen eines Palmblattes, den man zum Netze machen gebraucht, jetzt auch gebraucht für Bandeisenstücke •**Hîyaben sum fahet howele înggîla fam lîsarep wehesa. Lîsarep sum fam kîla-felûg sum uruk**. Die Frauen haben Streifen eines Palmblattes geholt (als Maß für die Maschen ihrer Netze). Sie legen diese Streifen ein und knüpfen darum den Faden (dadurch entstehen gleichmäßige Maschen).

lîsû Nadel (Lehnwort) •**Kindik fo-rohon lîsû uruk**. Die Knochen der Fledermaus, in den man ein Loch gemacht hat, nennt man Nadel.

- Hîyaben lîsû fam îlît uruk*. Die Frauen heften die Regenkappe mit einer Nadel.
- lît-teg** wahrscheinlich •*Anebu sono warûhû ano urukmû "warûhû lît-teg" uruk*. Wenn jemand fragt, ob das Flugzeug morgen kommt, sagt man: „Wahrscheinlich kommt es morgen.“
- Sono anebu warûhû-ano eleg-ano? Sono ha waharisi fûgmû sono warûhû lît-teg*. Wird das Flugzeug morgen kommen oder nicht? Da es gestern und vorgestern nicht gekommen ist, wird es wahrscheinlich morgen kommen.
- lîyag mi-ruruk** zur Hälfte teilen, in der Mitte durchschneiden •*Ari îbagma-re malik kabiniyon îno pak fîma îno lîyag mi-roho îta îmbîsî-bag*. Als jener das gesagt hatte, teilte der junge Mann das (erlegte) Baumkänguru in der Mitte und ließ den Teil liegen.
- lîyal** unzufrieden sein (z.B. ein weinendes Kind)
Siehe: alîyal
- lîyaltuk** knöttern, weinen, von kleinen Kindern, jmd. ärgern, aufregen **lîyal-naptuk, -nutuk, lîyaloho** •*An yabukmû lamîn pîhîmû maliken lîyal-nabehekma pok-ahî*. Ich wollte in den Garten gehen, aber weil das Kind so knötterte, bin ich nicht gegangen. •*Malik lîyal-nabehek, fobik foroho larûhûk fûg*. Das Kind hat mir mit seinem Knöttern so zugesetzt, dass ich nicht noch einmal aufpassen werde.
- lîyaso** klein, winzig (von Schweinen) *Syn. itik*
lîyaso-angge ein klein wenig *Syn. itik-angge*
- lo lo laruk** kriechen •*Malik fû-rohon kînang-ke lo lo laruk*. Das kleine Kind kriecht auf der Erde.
- lobo lobo laruk** krabbeln
- lobohap-turuk** fälschlich beschuldigen **-taruk, -naptuk** •*Tîhî fûg-angge famen lobohap-nabehesa*. Obwohl ich es nicht getan habe, beschuldigt man mich.
- log₁** Baumart (Bretter) *Siehe: e*
- log₂** groß, bedeutend
log ap bedeutender Mann *Syn. ap lohon, log ahûn* •*Kolubag men Pîrîngî men ap lohon (log înap)*. Kolubag und Pîrîngî sind bedeutende Männer.
- lohomûg-turuk** kriechen (Würmer, Schlangen) **-toho**, *Siehe: lebe-ruruk* •*Ap anggolo yabuk wituk lît lohomûg-turuk lahasa*. Wenn viele Leute im Garten arbeiten, sieht es von weitem aus, als ob sie kriechen. •*Lohomûg-pising-uruk*. Es wimmelt von Menschen, die man von weitem sich bewegen sieht.
- lohûm** •*Kînang lohûm lohûm watuk*. Es entsteht ein Spalt in der Erde (am Rand eines Erd-rutsches). •*Masag wik-oho lît kînang lohûm lohûm wareg*. Wenn bald wieder Erde abrut-
- schen wird, bildet sich zunächst oberhalb am Rand ein Spalt.
- lok mondo** erschrecken, erschreckt stehen bleiben
- loli** Wiye-Sorte *Siehe: wiye₂*
- lolo** Asche
uwag lolo Reste der verbrannten Knochen
- lolto-ruruk** splitteln, zerbröckeln **lolto-roho laruk** •*Helep wîyîhon aben fele-harikim lolto-roho laruk*. Ein weicher Stein zerbröckelt, wenn die Männer darauf hauen.
- lolto helep** ein schnell zerbröckelnder Stein, Art Schiefer
- loltuk** aufmachen, lösen, sich von selbst lösen
lol-taruk, -naptuk, -nutuk, lole-feruk, lolo-ho, loleg, lol-atuk •*Aben hele loltuk*. Die Männer machen das Tau los. •*E owil loloho kînangma wamburuk*. Die Blüte am Baum löst sich und fällt auf die Erde.
- jagung loltuk (= kisiktuk)** die Kerne eines Maiskolbens lösen, abmachen
- lombog-turuk (1)** an etwas anlehnen, festmachen **-naptuk, -toho** •*Aben tog ûbahatma lombog-turuk*. Die Männer lehnen die Pfeile an die Wand.
- an nûbam lombog-turuk** Lit: man steckt es in mich hinein (wie man Pfeilspitzen auf den Schaft steckt) Met: man schreibt es mir zu (2) jmd. zu Unrecht beschuldigen •*Aben malik îno fam: "Haren hîlahen" urukmû malik înowen: "Nûngge fahet lombog-naptuk lahen, anden wîhî fûg" uruk*. Als der Mann zu dem Kind sagte: „Du hast es mitgenommen“, sagte das Kind: „Warum beschuldigst du mich zu Unrecht, ich habe es nicht genommen.“
- lombuk uruk (1)** klein werden, zusammenschrumpfen (Wunden, Gemüse beim Kochen) •*Ap pot yîhîkmû mûlen pete-ririkim lombuk uruk*. Wenn man aus einem Geschwür den Eiter herausdrückt, wird es kleiner. (2) sich klein machen, ruhig sitzen bleiben •*Ap mîsîhen suwe warik lamisi, hît obog-toho lombuk iyek!* Nur einer soll den Vogel schießen, bleibt ihr anderen ruhig sitzen!
- long uruk** kriechen, z.B. auf Händen und Füßen unter einem Baumstamm hindurch kriechen
long long laruk, long long noruk •*Elehet apma ayam long ûlûg wîlîp-atuk*. Das Huhn kommt heraus, indem es unter dem Zaun herkriecht. •*E palimû weregma ap apmane long long laruk*. Der Mann kriecht unter einem Baumstamm her.
- longgo** das Innere eines Hauses *Siehe: olonggo*
- longgo-ruruk** verschwinden, verschwinden lassen, verlieren **-uruk, -reberuk, -reg** •*Nîyaha*

selma ûmbat-tarikikmen longgo irisi. Als ich mein Beil draußen hingestellt hatte, ist es verschwunden. •*Maliken nasum longgo-reberisi.* Das Kind hat mein Netz verloren.

linggik longgo uruk gänzlich verschwinden

lop-turuk jmd. auflauern •*eneptuk, lop-tik laruk* •*Ap seliyon wamusa ûlûg lop-eneptuk.* Man lauert den Feinden auf, wo sie herkommen werden. *Siehe: hûsaltuk, kahaltuk*

losike Stab, Stock, zum Ernten von Süßkartoffeln *Parallel: inggisim* ‚Stab (vor allem für Frauen)‘ *Parallel: wanggun* ‚Stab (vor allem für Frauen)‘ *Siehe: inggisim, wanggun*

lu lu ho ho schnell, schnell [*Verw. rituelle Sprache*]

-luke Vorderseite, vor *Siehe: aluke*

luk-turuk jmd. Schlechtes voraussagen, wünschen **luk-naptuk, -haruk, -toho** •*Ap ekeyen hîyap paltikim hûn wînonen: "Nika-ane turuk larûhûn" ûlûg luk-turuk.* Wenn ein Mann eine Frau stiehlt, sagt jemand anders: „Du wirst das immer wieder tun, du wirst dich nicht bessern.“

lukum dort drüben (Richtung quer zum Fluss, ziemlich weit entfernt) **lukumno** (dem Hörer schon bekannt), **atlukumno** *Siehe: atlukum*

lukuram Fluch, Geheimworte aus dem Mûrûwal **lukuram uruk, lukuram yîg-nutuk** •*Ap sûwon ariyen lukuram yîg-nerhehek.* Der große Mann dort hat einen Fluch gegen mich ausgesprochen.

hathatlû eine Sorte Fluch

helalabû eine Sorte Fluch

ilsenggenok eine Sorte Fluch

kalumba eine Sorte Fluch

kelelengba eine Sorte Fluch

kîyang kîyang eine Sorte Fluch

konggil eine Sorte Fluch

kûrûnam eine Sorte Fluch

pesalma eine Sorte Fluch

piyasing teleptelep eine Sorte Fluch, Eipo

pombilili eine Sorte Fluch

sûhûnherereng eine Sorte Fluch

uwahî eine Sorte Fluch

utpuluk eine Sorte Fluch

wanggoltiktak eine Sorte Fluch

lul *Restr. lul watuk* etwas abbrechen, ausreißen, zerstören (Männer im Zorn, ein Erdbeben) *Für: halî, hom, yabuk* •*Masag wamburuk lît yahongge lul warehek.* Der herabstürzende Erdbeben hat alles Gepflanzte zerstört. •*Saho lul watuk.* Die Bananenstammfasern zerreiben, damit sie mehr Salzwasser aufsaugen. •*Hîyaben saho wîndaltuk lît lul watuk.* Die Frauen zerreiben die Fasern, bevor sie sie

im Salzwasser treten.

lulubiek Ingwergewächs ◊ *Alpinia*

lulunggun Holzwurmart •*E ari lulungguneteg.* In dem Holz ist der Wurm. *Siehe: mûmellem*

Luluwanî Ort in Pasikni, wo getötete Feinde gegessen wurden

lum-turuk das Schwanken des schlammigen Bodens •*Sabelep aben sobît-harikim lum lum-angge-ruruk.* Wenn man auf schlammigen Boden tritt, schwankt er.

lup-turuk schlürfen •*Lup-toho naruk.* Er schlürft beim Essen.

lup-lap-toho naruk hastig viel essen

lu-ruruk kräftig in die Erde stoßen •*Lu-roho wamburuk/lu lu wamburuk.* Der Pfahl wird kräftig in die Erde gestoßen.

lusing *Var. lusing-lusing laha* zwitschern *Für: Vögel*

lusing-turuk pfeifen, zwitschern (von kleinen Vögeln) •*Werene ahareg lusing-toho laruk laha.* Er wurde zum Vogel Werene und flog zwitschernd davon.

lûg-utuk *Var. lûg-nutuk* Nahrung für ein Kind vorkauen, bevor man sie ihm gibt **lûhuk-feruk, lûko og-utuk, lûhuk** •*Hîyaben ûmalik sâbûrû lûg-erehek.* Die Frau hat die Bataten für ihr Kind vorgekaut. •*Îsîngan wiye ûmalik fahet lûhu-fehek.* Die Mutter hat Wiye für ihr Kind vorgekaut.

lûhaltuk (1) *Restr. ap lûhaltuk* sich versammeln, um gemeinsam in eine bestimmte Richtung aufzubrechen **lûhale-feruk, lûhal-haruk, lûhaloho, lûhaleg** •*Ap mi mi lûhaltuk.* Die Leute versammeln sich in großen Mengen. •*Ap yûnggûluk-oho lît lûhaloho laruk.* Die Männer versammeln sich zum Tanzen. •*Ap lûhaleg.* Die Leute sind versammelt *Siehe: palururuk* (2) *Restr. e lûhaltuk* einen Baum so einkerben, dass er in eine festgelegte Richtung fällt **lûhal-taruk, lûhal-naptuk, lûhal-nutuk, lûhale-feruk, lûhalehon** •*E lûhalefelûg e toron inîbam ûlûg laruk.* Nachdem sie den Stamm einige Male durchgehackt haben, nehmen sie die kleineren Enden mit nach Haus. *Siehe: mûtuk, anggolop waruk*

lûhap uruk ein pfeifendes Geräusch, wie man es machte, um den Geist der Verstorbenen zu vertreiben •*Angguruk inaben Piliyam inap îsageneplûg mûnggûwat ûlûg laruk lît lûhap uruk latusa.* Wenn die Anggurukleute früher Piliyamleute gekocht hatten, machten sie ein pfeifendes Geräusch, wenn sie den Geist der Toten vertrieben.

lûhatuk an einem Dorf vorbeigehen; einen Berg-

sattel, einen Fluss überqueren/passieren **lûharoho** •*Ap Kîbîyanggen lik-oho lît Walei lûharehek*. Der Mann geht auf dem Weg nach Kîbîyanggen an Walî vorbei. •*Ap sak fahet Tanggîyam lik-oho lît Siyohî lûharoho laruk*. Der Mann, der nach Tanggîyam zum Sak essen geht, geht bei Siyohî über den Berg.

lûhe Salz aus dem Balimtal •*Hûbûla înaben lûhe wîndale-felûg le-rebelûg ûlûg waharuk latusa*. Die Leute aus dem Balimtal haben das Salz in die Bananenfäsern getreten, getrocknet und hierher gebracht.

lûhûlûhî ein krankhafter Zustand, in dem jmd. nicht mehr weiß, was er tut •*Lûhûlûhî paltuk*. Sich in diesem krankhaften Zustand befinden. •*Lûhûlûhî-reg ahûn*. Ein Mann, der in krankhaftem Zustand befindet. •*Ap lûhûlûhî paltuk lît ap lel-haruk*. In dem krankhaften Zustand bedroht der Mann jemanden. *Siehe: sîrîm-turuk, nenek-turuk, wenebobo*

lûhû-ruruk zustimmend nicken, die Augenbrauen hochziehen *Für: îlahandin, ûnggûl* •*Aben hî-eneptuk lît îlahandin lûhû-ruruk*. Bei der Begrüßung zieht man die Augenbrauen (oder den Kopf) hoch.

lûhûtuk eine Tauschlinge als Falle legen **lûhûtaruk, -naptuk, -nutuk, lûhûroho, lûhûreg** •*Pak lûhûroho warîhî*. Ich habe den Kuskus mit einer Schlinge gefangen und getötet. **wam ûnggûl lûhûtuk** aus Freude darüber tanzen, dass ein Schwein geschlachtet wird (z.B. aus Anlass eines getöteten Feindes) **ap ûnggûl lûhûtuk** aus Anlass eines getöteten

Feindes tanzen

lûk Richtung quer zum Fluss, etwas weiter entfernt **lûkno, atlûkno** *Siehe: atlûk*

lûkangge *Var. lûk-angge* Keil zum Holz spalten *Syn. amînggîn* •*E kahaluk-oho lît lûkangge hîlîngguruk*. Bevor die Leute Bretter spalten, machen sie sich einen Keil.

lûlang Knochendolch (tûl) vom Schweinsknochen *Siehe: pewag*

lûmû dort drüben (Richtung quer zum Fluss, sehr weit entfernt)

atlûmû *Var. atûmû* dort drüben

lûmûno dort drüben (dem Hörer schon bekannt)

atlûmûno *Var. atûmûno* dort drüben

lûn *Restr. tog lûn* Pfeilart mit kurzer, dicker Pfeilspitze und kurzen Widerhaken an zwei Seiten; zum Schießen von Kuskus (ohne wîk) *Siehe: tog*

lûp Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

lûwaltuk jmd. täuschen, getäuscht werden **lûwal-taruk, -naptuk, -haruk, lûwale-feruk, lûwaloho, lûwaleg** •*Hîyap înowen ap ari nîrîm ûlûg wînon hîlahûk ûlûg lûwale-ferisi*. Die Frau hat den Mann getäuscht (hat ihm „einen Korb gegeben“), sie will einen anderen heiraten. •*Sûbûrû lûwal-naptuk*. Ich habe mich getäuscht, es sind kaum noch Bataten da. •*Hîyaben: ”sûbûrû yoho yahalîhî fûg, lûwal-nabehek” uruk*. Die Frau sagt: „Ich habe heute kaum Bataten ausgegraben, es sind fast keine mehr da, ich habe mich getäuscht.“ (oder: „Ich wurde getäuscht.“)

M

- ma** komm! *Plural: maniyek*
manû *Imperativ (auch Futur)* komm(t)! •*Sono manû!* Komm morgen!/Kommt morgen!
- maben-atuk** schlecht, mager werden •*Ap eke ûk walûg maben-atuk.* Wenn jemand krank gewesen ist, wird er mager.
- mabohom** Goldstirn-Dickkopf ◊ *Pachycare flavogrisea* *Siehe: suwe*
- mabuli** Käfer, ähnlich einer kleinen Kakerlake
ûyûg ahap die Raupe, aus der sich der Käfer entwickelt •*Mabuli hîyaben naruk.* Die Frauen essen diesen Käfer.
- mabun** Baumart *Siehe: e*
- maburanî** ein aus einem Orchideenstengel geknüpftes Band, das die Frauen um den Hals tragen. •*Wîk famen hîyaben maburanî yîhîk-felûg wan-turuk.* Die Frauen knüpfen ein Band aus Orchideenstengeln und tragen es.
- mabûl** Kuskusart *Siehe: pak*
- magpilik** *Siehe: moholop*
- mahabol** *Var. îndî hondo-reg Restr. inggik mahabol hambo-reg* die Hände auf der Brust kreuzen *Für: sînen, enekolen (wegen der Kälte, aus Angst)* *Siehe: hambo-ruruk*
- mahal** gleich [Verw. nur in ritueller Sprache] *Syn. ambî-reg*
- mahal-mahal atuk** lautstarker Streit, Geschrei
- mahayeg** Geschwätz •*Ele mahayeg-toho uruk.* Sie reden nur Geschwätz.
- mahayo** Waldreben ◊ *Clematis* *Siehe: hele*
- mako** *Restr. mako wamburuk* fallen, herunterfallen •*Ap e famen mako wambehek.* Der Mann ist vom Baum gefallen. •*Malik pulema mako wambehek.* Das Kind ist an der steilen Stelle gefallen.
makoma îlmû eine steile Stelle, wo man fallen kann
- mako pûg-turuk** umarmen (zur Begrüßung), sich an etwas festhalten •*Ap ekeyen are yatma werehon waharikim mako pûg-tirisi.* Wenn ein weit entfernt wohnender Freund zu Besuch kommt, umarmt man ihn. •*Ikma laruk lît maliken helep mako pûg-tehek.* Im Wasser hat das Kind einen Stein umfasst.
- Mali** Name eines Geistes
- mali** Kuskusart *Siehe: pak*
- malik** Kind *n* sein Kind, seine Kinder *Plural: maliki(si), ûmalikisi*
malik fûwon, malik fûangge Säugling (etwa bis zu 1 Jahr)
malik ap ûmalik Junge
- malik hîlanî ûmalik** Mädchen
malik monggiyon das älteste Kind
malik îlabowon das jüngste Kind
- malin** Pandanuspflanze (essbar)
- malog** vor/nach 4 Tagen
- maluk** *Var. ewaregmahûn* Graubauch-Fächerschwanz ◊ *Rhipidura albolimbata* *Siehe: suwe*
- mamag** kleine grüne Blattraupe
- mamak** Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: heren-angge*
- mambagy** Knöterichgewächs ◊ *Polygonum chinense L.*
- Mambiyarung** ein bestimmter Tabuplatz Richtung Niniya in den Bergen (die dort wachsenden Früchte wurden nicht gepflückt) •*Aben Mambiyarung ûsama uruk latusa. Mambiyarung larikim aben fulu-ruruk latusa.* Die Leute haben diese Stelle als einen Tabuplatz angesehen. Wenn sie dorthin gingen, haben sie die Zukunft vorausgesagt.
- mambohon**₁ Schlangenart *Siehe: pisanggo*
- mambohon**₂ Baumart, dessen rote Früchte die Vögel fressen •*Suwe mambohon anggen narikim aben suwe watuk.* Während die Vögel die Früchte fressen, schießen die Männer sie.
- mambul (1)** für sich selbst, egoistisch **-teg, -toho** •*Ap mambul-teg.* Der Mann sorgt für sich selbst. •*Aben mambul-toho ûmbat-tehek.* Der Mann hat das für sich selbst gut weggelegt. **(2)** Uferschnäpper ◊ *Monachella muelleriana* *Siehe: suwe*
- mambule** Schlingpflanze, die für die Rotanbekleidung der Männer gebraucht werden *Siehe: hele*
- mamî** Vogelart *Siehe: suwe*
- man** *Restr. helep man* Schleifstein •*Aben man fam yaha ûmatuk.* Die Leute schärfen das Beil an dem Schleifstein.
- mana** Baumart *Siehe: e*
- mandapnî** Vogelart *Siehe: suwe*
- mandukla** Baumart (essbare Frucht) *Siehe: e*
- manduwan** *Restr. ik manduwan* ein breit und ruhig fließender Fluss (hier gebraucht für den Balim, der einzige hier bekannte dieser Art)
- manibe-turuk** etwas gut und ordentlich zu Ende bringen, zufrieden sein **-atuk, -roho** •*Aben o wîrî-felûg "manibe-tebehe" uruk.* Als das Haus fertig war, sagten die Leute: „Das haben wir gut zu Ende gebracht.“ •*Ap angge anggolo werehon ebe eke fano werehon manibe-roho*

wereg. Ein Mann, der viel besitzt und der auch gesund und gut aussieht, ist glücklich und zufrieden.

maniyoruk Xyridaceae-Art ◊ *Xyris capensis* Thunb. var. *schoenoides* (Mart.) Nilsson

manîya eine Gattung von Tanzliedern *Siehe: suleng, ûp*

manman Baumart (rote Blüten werden von Vögeln gefressen) *Siehe: e*

Manû eine mythische Schlange •**Manû wîramna weregma solimû wereg.** Die Schlange ist in höher gelegenen Gebieten, wo es Wîramnanüsse gibt, zuhause. *Siehe: pisanggo*

manggaltuk Streitende auseinanderreißen
manggal-eneptuk, manggale-feruk, manggaloho •**Ap hîyap yîk-aptukmû ap wînonen manggaloho wîlip-enebehek.** Als Männer und Frauen miteinander stritten, hat ein anderer Mann sie auseinandergerissen und weggeschickt. •**Wam eke men eke men yîk-aptikimte ap lalûg manggal-eneptuk.** Wenn zwei Schweine miteinander kämpfen, geht man hin und treibt sie auseinander.

manggap-turuk jmd. mit der Hand heranwinken
•**Aben ma ûlûg inggik manggap-turuk lit woluturuk.** Der Mann ruft: „Komm“, und winkt (jemanden) mit der Hand herbei.

manggaroma Tarosorte *Siehe: hom*

mangno-ruruk (1) sich versammeln, zusammenkommen •**Ap yabukmû luk-oho lit mangno-roho laruk.** Die Leute gehen zusammen in den Garten. •**Sûbûrû mangno-roho emberuk.** Sie legen die Bataten zusammen. *Siehe: palu-ruruk (2)* auf jmd. warten •**naptuk (= yet-nasûg), -haruk, -roho, -reg** •**Îsîngan: "Hat yabukmû lamihînteg an mangno-napmîhîn" uruk.** Die Mutter sagt: „Geh in den Garten und warte auf mich.“

mapmû-ruruk verstecken, bedecken •**nutuk, -roho, -reg** •**Hîyaben malik toron ûlîren mapmû-rebehek.** Die Frau hat das Kind mit einer Regenkappe bedeckt. •**Sum mapmû-reg** Das Netz ist nicht zu sehen. •**Hînan tom mapmû-ruruk.** Der Berg ist von Wolken bedeckt. *Siehe: hondo-ruruk, hîraharuk*

map-turuk etwas verstecken •**taruk** •**Yaha hîrag-talûg map-toho laruk.** Wenn jemand ein Beil gestohlen hat, verbirgt er es, während er davongeht.

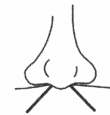
map map sich abwenden, verstecken •**Akolen map map laruk.** Aus Angst läuft er sich versteckend davon.

marapna Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

marapnasûg nicht essbare Pilzsorte *Siehe: sûg₁*
maro *Restr. wam marongge* Wildschwein, wie es in der nördlichen Ebene vorkommen [*Verw. auch als Schimpfwort für ein Hausschwein gebraucht*] *Siehe: elî*

mase-ruruk in die Runde gehen, sich schlängeln, winden •**roho, -reg** •**Pisanggo mase-rîl laruk.** Die Schlange windet sich. •**Ap yûnggûltuk lit mase-ruruk.** Die Männer laufen beim Tanzen im Kreis. •**Pisanggo mase-roho nohoruk.** Die Schlange schläft aufgerollt.

masilanî Nasenschmuck für Frauen aus den Knochen der Fledermaus •**Hîyap masilanî wan-teg.** Die Frau trägt Fledermausknochen vorn in der Nasenspitze.



masing Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

matik Bananensorte *Siehe: halî*

matuk (1) schleifen, reiben, auspressen •**magtaruk, -nutuk, -haruk, maho-feruk, mako, maho, Siehe: ûmatuk** •**Sak/yasî matuk.** Frucht der Pandanuspalme/Sago auswaschen/pressen. **sak matuk** die Pandanus (Sak) mit Wasser mischen und auspressen •**Sak kû fam yahaloho embelûg matûg îndanggen nalûg ik witikim ap înowen matuk.** Wenn der Sak (aus dem Seni) in die Schale kommt, zerkleinert man ihn mit den Händen (so dass die Kerne abfallen), dann isst man das Weiße, und indem man Wasser dazu gießt, rührt man die Masse (mit den Händen) durch. (2) groß ziehen •**Wam ûmalik matuk.** Ein Ferkel großziehen. •**Wam ûmalik endetikim ap eke mako og-utuk.** Wenn ein Schwein Ferkel hat, zieht man sie groß und gibt sie dann jemandem.

fî matuk Läuse im Haar suchen, Flöhe entfernen •**Fî matikim wereg halûg ininggik ahap fam watuk.** Man sucht den Kopf nach Läusen ab, und wenn man welche findet, zerdrückt man sie mit den Fingernägeln.

ayeg kîlît matuk mit den Zähnen knirschen

mayohowil Baum mit roten Blüten *Siehe: e*

mayohowil siyog tegma Geist mit roten Augen

mayum Vogelart *Siehe: suwe*

-mbeg Platz, Ort *Siehe: ambeg*

-mben Geruch, Duft *Siehe: amben*

-mbiken Reue, bereuen *Siehe: ambiken*

-mbilik Mund, Öffnung *Siehe: ambilik*

-mbiyang Nase, Spitze *Siehe: ambiyang*

-mbohom (1) sein Schwein (2) sein Besitz *Siehe: ambohom, wam*

-mbol Rücken *Siehe: ambol*

-mbuk Ursprungsplatz eines bestimmten Clans, an dem Zeremonien durchgeführt wurden *Siehe: ambuk*

me *Restr. me wituk* sich übergeben, erbrechen

me nape-ruruk •*Me nape-naptuk*. Mir ist übel. •*Malik toron wam nalûg me wirehek*. Das kleine Kind hat erbrochen, nachdem es Schweinefleisch gegessen hat. •*Sak nînggîmû me nape-naptuk*. Nachdem ich Sak gegessen habe, ist mir ganz übel.

mebet asûbûrû frisch ausgegrabene Bataten *Var. sûbûrû meberon* •*Allah wene enepeleg înap Hari Minggu sambil sûbûrû meberon naruk*. Leute, die Gottes Wort nicht kennen, essen auch am Sonntag frisch ausgegrabene Bataten.

mek *Restr. o mek-turuk* Erdbeben •*O yoho mek-tehek*. Heute war ein Erdbeben. •*O mek-tirikim e helep yûk-turuk*. Bei einem Erdbeben bewegen sich Bäume und Steine hin und her. •*O meken helep eke wamburuk*. Von dem Erdbeben ist ein Stein heruntergefallen. *Siehe: o*

mekep Vogelart *Siehe: suwe*

mel jener Mann, jenes Dorf (wenn einem der Name entfallen ist) •*O mel larukuk*. Wir sind in jenes Dorf gegangen (ich habe den Namen vergessen). •*Hûn mel men larukuk*. Wir sind mit dem Mann (wie heißt er doch?) zusammen gegangen.

Melime anderer Name für Yeli, die mythische göttliche Urzeitgestalt

melî große Halsmuschel •*Ap sâwonen melî wan-teg*. Ein bedeutender Mann trägt eine große Muschel. •*Melî huwi fam watuk*. Man befestigt die Muschel an einem Band.

melu Froschschnabellist ◊ *Clytoceyx rex* *Siehe: suwe*

memeltuk (1) drücken, die Luft anhalten, sich anstrengen **memel-taruk** •*Aben e angginen memeloho ha-ruruk*. Das Holz ist so schwer, dass die Leute es nur mit angehaltenem Atem hochheben.

yog memeltuk Stuhlgang haben, herausdrücken (2) jmd. zu etwas drängen, bewegen, sich (mühsam) erinnern •*An palî naruk latikik fûg angge haren memel-naptikin*. Ich habe nicht geraucht, du hast mich darauf gebracht. •*Ap unuk napelehen memeltuk lahî*.

Ich versuche mich an den Namen des Mannes zu erinnern, ich habe ihn vergessen. (3) einem Tier zu fressen geben, damit es sein Zuhause kennt **-nutuk** •*Aben wam sûbûrû memeltuk*. Die Leute geben (aufdrücken) dem Schwein Süßkartoffeln, damit es weiß, wo es hingehört.

men mit, Aufzählung *Siehe: mîn, nîm* •*Sa men sa men larikip?* Wer ist alles gegangen, mit wem zusammen bist du gegangen?

mendatuk mit Faden nähen, heften (Grasrock (kem) der Frauen) *Siehe: kem*

-menderuk Körperhaar *Siehe: amenderuk*

mene Hund **namene, hamene, amene, nît nemene, hît henemene, ît enemene** •*Aben mene forohowon pak watukon fahet foroho*. Die Leute halten Hunde zum Jagen von Kuskus. •*Mene ambiyang hundûhûk-felûg pak warik laruk*. Sie halten dem Hund etwas vor die Nase (um ihn scharf zu machen), dann gehen sie auf die Jagd.

olomene ein wilder bössartiger Hund im Wald

watuk amene ein beißender Jagdhund

nahûn mene Feind

hîl (hul) amene ein nicht beißender Hund, nicht zur Jagd zu gebrauchen

meneyal Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

menmenik Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

mengga Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

mengge₁ Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

mengge₂ Horsfieldlerche ◊ *Mirafra javanica* *Siehe: suwe*

mep Blut **namep, hamep, amep, nenemep, henemep, enemep** •*Ap eyen unusirikim mep waharuk*. Wenn man sich an einem Stück Holz verletzt, kommt Blut.

mephali Bananensorte *Siehe: halî*

meple Bambusart

mereng-turuk das Wasser bewegt sich **mereng merengangge-ruruk mereng mereng uruk**, •*Ik îl mereng mereng irikim hîhî*. Ich habe gesehen, wie sich das Wasser bewegt hat.

merûn Pfeilart mit an vier Seiten abgeflachten Spitze, in den Kanten jeweils drei bis vier Widerhaken in größerem Abstand *Siehe: tog*

meseltuk teilen von Wiramna (nachdem sie schon in Hälften geteilt ist, jede Hälfte noch einmal quer teilen) **mesel-taruk, -nutuk, -naptuk, mesele-feruk, meseloho, meseleg** •*Aben wiramna meseloho og-îsaruk*. Die Männer teilen die Wiramnafrucht (in Viertel) und geben sie ihnen.

metkat *Var. merekat* Trägerbalken für Zwischendecke (Schlafdecke) beim Hausbau

meyum Paradiesvogel •*Tanggîyam înaben*

meyum anggolo watuk. Die Tanggâyamleute schießen viele Paradiesvögel.

mi mi in großer Menge *Für: ik, ap, hîyap* •**Osit narikim Yahûli mi mi wîrîg-atuk.** Wenn es regnet, stürzt das Yahûliwasser in großer Menge flussabwärts. •**Ap anggolo mi mi lûhaltuk.** Die Leute versammeln sich in großer Zahl.

mibi Brennnesselgewächs ◊ *Elatostema* *Siehe: walwalu*

mik₁ Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

mik₂ Lippenblütlerart ◊ *Callicarpa*

mik mik uruk sich leicht kräuselnder Rauch •**O mîsîg hum îbam ham îbam îno hûbû mik mik uruk latfag.** Aus dem sehr großen Haus kräuselte sich nur ein wenig Rauch.

mikmag Batatensorte *Siehe: sùbûrû*

mil mil kuruk festsitzen, feststecken •**Pising tîbîbagma hûn puwahûn îno kînangma tu mil mil kuruk latfag** Als er den Riesen geschossen hatte, (fiel dieser zu Boden) und steckte fest in der Erde.

Mimi *Var. Mumi* Ortsname *Syn. Uwam*

miming-turuk zu Hilfe rufen

min kalt, kaltes Wasser

min watuk; min ahîk watuk säubern; abwachen; mit kaltem Wasser kühlen

mingguruk *Var. minggiruk* teilen

mingming-turuk jmd. schicken, zur Arbeit anstellen **-naptuk, -toho** •**Aben malik fam: "Ik hînanggik lak" ûlûg mingming-tehek.** Der Mann sagt zum Kind: „Geh Wasser holen.“ •**Ik mingming-nabehek.** Er hat mich geschickt, um Wasser zu holen. •**Yabuk mingming-nabehekma wirik lahî.** Er hat mich angestellt für den Garten, darum bin ich gekommen. •**Kolubag îyabuk mingming(-toho) wituk.** Sie arbeiten in Kolubags Garten, weil er sie angestellt hat. •**Kolubag ele mingming mî-reg ahûn.** Kolubag verteilt immerzu Befehle (negativ). •**Enele mingming mî-reg înap enele holtuk fûg.** Sie hören nicht auf Leute, die immer nur Befehle erteilen. •**Yabuk mingming seni eserehesa.** Sie haben ein Seni (Kochgrube) für die Leute gekocht, die sie für ihren Garten angestellt haben.

howele ming ming Lit: holt (mir) Dachblätter Met: führt Krieg (für mich)

yabuk ming ming Lit: arbeitet (für mich) im Garten Met: führt Krieg (für mich)

Miriyon ein Geist *Syn. Mûnggûwat, Muru ahûn, Andîahûn*

mi-ruruk eine Arbeit geht nicht flüssig •**Ap aruwen: "Yoho yabuk mi mi wituk lahî" uruk.** Der Mann sagt: „Ich komme heute

nicht weiter mit dem Garten.“ •**Mi-naptuk.** *Var. Nûnggûlak mi-naptuk.* Ich habe Kopfschmerzen. •**Nûnggûlak mi-naptuken yabuk-mû lamîn fûg.** Weil ich Kopfschmerzen habe, will ich heute nicht in den Garten gehen.

misa *Restr. hîk misa laruk* jmd. etwas zuwerfen

miye Urin

miye si-ruruk urinieren •**Maliken miye si-rikalaha.** Das Kind ist gegangen, um zu urinieren.

miyema der Ort, wo man uriniert

-miye Blase *Siehe: amiye, miye*

miyumag Batatensorte *Siehe: sùbûrû*

-mî (1) Brüder der Mutter (2) Söhne der Brüder der Mutter *Siehe: amî₂*

-mîg Brustkorb *Siehe: amîg*

mîlaltuk (1) in Kenntnis setzen (beeinflussen in einer bestimmten Richtung), lehren **mîlalnurutuk, -haruk, -naptuk, mîlale-feruk, mîlalloho, mîlaleg** •**Ûwan mîlaleg eleg.** Er weiß noch von nichts. •**Mîlal-naptusama noluk-atisi.** Nachdem sie mich in Kenntnis gesetzt haben, weiß ich es. (2) lehren •**Îndam hal kîlapeptuk lît hal-ane mîlal-eneptuk latusa.** Früher hat man die künftigen Medizinmänner in ein Haus eingeschlossen und sie die Gesänge und Sprüche gelehrt.

sini keron mîlaltuk ein neues Lied lernen

mîlang-turuk mit der Zunge lecken **-naptuk, -haruk, -toho, mîlang heheg naruk, •Malik saho mîlang-toho naruk.** Die Kinder lecken das Salz mit der Zunge auf. •**Malik nîndî ûlûg îsîngan orohole ke mîlang-turuk.** Die Mutter leckt ihrem Kind durch das Gesicht, weil sie es liebhat.

mîlap Kuskusart *Siehe: pak*

mîmorog-turuk aufstoßen, einen Schluckauf haben **-toho** •**Ap sùbûrû naruk lît mîmorog mîmorog naruk.** Wenn der Mann Bataten isst, stößt er immer zwischendurch auf.

mîn mit (Aufzählung) •**Hîyap eke mîn ap eke mîn yabukmû lahasa.** Frauen und Männer sind in den Garten gegangen. *Siehe: men, nîm*

mînag- jmd. etwas abgeben **-nutuk, mînako** •**Hîyaben hîyap eke fam: "saho tot tot mînagnîtnîhîn".** Eine Frau sagt zu der anderen: „Gib mir etwas Salz ab.“ •**Owe men sùbûrû mînako nenggesa.** Er hat die Bataten mit seinem Bruder zusammen gegessen, er hat dem Bruder abgegeben.

mîndaham die Gliedmaßen von Schweinen, Kuskus, Hühnern •**Mîndaham waroho ognîrehesa.** Sie haben für uns eine Pfote abgeschnitten.

mîndatuk binden eines Grasrockes *Für: kem,*

sili mîndag-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, mîndaho-feruk, mîndako, mîndaho •*Hîyaben hekel sîwale-felûg kem mîndag-taruk*. Die Frauen drehen den Faden und binden damit einen Grasrock. •*Kem mîndako wan-turuk*. Sie tragen einen gebundenen Grasrock.

mîne Rotbraune Reinwardttaube ◊ *Reinwardtoena reinwardtsi* Siehe: *suwe*

mîning- *Restr. mîning-atuk* alt, gebraucht *Antonym: ket; mîningon* •*Niyabuk mîningon eke wirûhûk*. Ich will meinen alten Garten wieder bearbeiten. •*O mîningon halog-turuk*. Sie brechen das alte Haus ab.

mîning mîning Siehe: *mîningguruk*

mîningguruk *Var. mîning mîning* von allen Seiten zusammentragen, sammeln **mîning-naptuk, -taruk, -nutuk, -haruk, mîninggîferuk, mîninggoho, mîninggîg** •*Aben o fahet e mîninggîg-felûg mîsîgmû palu-rebhesa*. Sie haben das Holz für das Haus von allen Seiten zusammengetragen und an einem Platz gesammelt. •*O mîninggoho wituk*. Sie bauen das Haus, indem sie das Material von allen Seiten zusammentragen. •*Seni mîning mîning esetuk*. Sie kochen ein Seni, indem Bataten und Gemüse dafür von allen Seiten zusammengetragen werden.

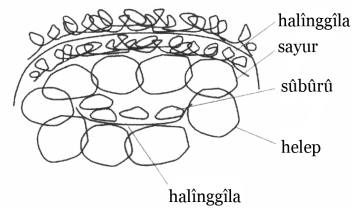
mînggîn breiter Bambuspfeil (für Schweine gebraucht) •*Mînggîn filî wituk*. Man macht den Schweinepfeil aus Bambus. •*Aben wam mînggîn fam watuk*. Die Leute schießen das Schwein mit einem breiten Pfeil aus Bambus.

mînggîtuk in zwei gleiche Teile teilen **mînggîtnutuk, -haruk** **mînggîri-feruk** an viele verteilen *Syn. fibituk mînggîroho, mînggîrig* •*Hîyaben ahûn fahet sîbûrû mînggîroho emberuk*. Die Frau legt ihrem Mann die Hälfte der Bataten hin. •*Seni esetûg mînggîroho og-îsaruk*. Wenn die Mahlzeit in der Kochgrube (Seni) fertig ist, verteilt man es an alle Leute.

mîrabe Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird

mîrak Froschart Siehe: *yahîye*

mîrambun eine kleine Kochgrube (Seni) im Haus, zwischen Steinen, mit Asche darüber •*Mîrambun wîratuk*. Mit heißen Steinen im Haus kochen. •*Mîrambun yûhûltuk*. Mit heißen Steinen und heißer Asche im Haus kochen (backen). •*Hîyaben olma helep yîhîk-felûg sîbûrû mîrambun wîratuk*. Die Frauen erhitzen die Steine im Haus und backen die Bataten dazwischen.



mîsîg ein

mîsîhîm einmal

mîsîg sambîl irgendwann einmal, an einem Tag •*Anebu o mîsîhîm warûhû*. Irgendwann wird das Flugzeug kommen.

îl mîsîg ein Augenblick Siehe: *îl₁* •*Îl mîsîg wîlamul* Wir wollen noch einen Augenblick bleiben.

mîfîg haruk ablecken *Für: Messer, Löffel, bei roter Pandanussoße*

Mîyag Name eines Flusses im Westen

mîyaltuk schieben, drängen, stoßen **mîyalnaptuk, -nutuk, -haruk, mîyale-feruk, mîyaloho, mîyaleg** •*Aben elehet wuk-oho lît e mîyaloho pîlaptuk*. Wenn die Leute einen Zaun machen, schieben sie das Holz (den Berg) hinter. •*Malik mîyal-îsa fûg, mako wambimisi*. Drängt das Kind nicht an die Seite, es wird fallen.

mîya-ruruk zersplittern, sich spalten (von großen Steinen) **mîyarik laruk** •*Aben sabîya fam helep watukmû helep mîya-rik laruk*. Wenn man mit einer Hacke auf einen Stein haut, spaltet sich der Stein.

halî anggen mîya-rohon zwei aneinander gewachsene Bananen •*Sîbûrû piren famen mîsîg topno-roho weregma mîya-reg*. Zwei Bataten sind zusammengewachsen wie eine Knolle.

anggen mîya welahe Lit: wir sind wie zwei aneinander gewachsene Bananen Met: wir sind Brüder, gehören zusammen, aber sind trotzdem verfeindet

mîyum (1) Roter Paradiesvogel ◊ *Paradisaea rubra* (2) Kleiner Paradiesvogel ◊ *Paradisaea minor* (3) Raggi-Paradiesvogel ◊ *Paradisaea raggiana* Siehe: *salo, suwe*

mo₁ Zuckerrohrsorte Siehe: *el*

mo₂ Sonne •*Mo lahik waharuk*. Die Sonne geht morgens auf. •*Mo wamburuk*. Die Sonne geht abends unter. •*Mo îlîg-atuk*. Das Aufgehen der Sonne verschiebt sich von Norden nach Süden (Juni-Dez). •*Mo wîrîg-atuk*. Das Aufgehen der Sonne verschiebt sich von Süden nach Norden (Dez-Juni). Siehe: *wamburuk* •*Mo hûr-atuk*. Die Sonne „sitzt“ (im Juni am nördlichen, im Dez. am südlichen Wendekreis). •*Mo he-*

- riyegma siyelû anggolo-ruruk.** Wenn die Sonne „sitzt“, gibt es viel Wind. •**Molok** (= **mo olok**). Die Sonne ist heiß.
- mo yatuk** die Sonne scheint **mo yag-haruk**, **mo yaho-feruk**
- mo anûm pûlûmû** mittags *Syn. unukoho*
- olo mo** Abendsonne, untergehende Sonne •**ante mo hag-angge ambul olo mo yatuk lahi**. Lit: Ich scheine wie die Abendsonne. Met: Ich bin alt geworden.
- mo aru hahon fam te** Lit: bei diesem Stand der Sonne Met: zu dieser Zeit
- an te mo hag-angge ambul olomo yatuk lahi** Lit: ich scheine wie die Abendsonne Met: Ich bin alt geworden
- at oluk-teg an-te mo hag-angge wo ihî** Lit: er ist noch frisch, ich gehe unter wie die Sonne Met: er ist noch jung, ich bin alt
- mo uruk** ausbleiben, sich verzögern •**Likiya warûhûk irisi angge famen mo ehek**. Obwohl er gesagt hatte, er werde früh kommen, ist er nicht gekommen. •**Ûk waruk lit ibam mo uruk**. Wenn man krank ist, bleibt man zuhause (tut nicht das, was man geplant hatte). *Siehe: pok-atuk*
- mo mo** langsam *Siehe: orog* •**Malik toron mo mo isînga ombolim laruk**. Das kleine Kind kommt langsam hinter der Mutter her.
- mob** Strahlengriffelgewächsart ◊ *Actinidiaceae Saurauia*
- mobiya** *Var. andohalem* verantwortlich für einen Konflikt •**Angguruk inaben Waniyok inap mobiya uruk**. Die Anggurukleute nennen die Waniyokleute so, weil diese den Konflikt (mit Piliyam) angestiftet haben.
- moble** Trimenia-Art ◊ *Trimenia papuana Ridl.*
- mobûlen** Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: heren-angge*
- moholal** Pfeffersorte ◊ *Nothocnide melastomatifolia*
- moholop** *Var. magpilik* Brennnesselgewächs ◊ *Pipturus pullei Winkl.*
- mohosonggo** Zuckerrohrsorte *Siehe: el*
- mohûwangge** Raupe
- molib** Beerenart (Brombeerartig) ◊ *Rubus rosae-folius J.E.Sm.*
- molibamle** Bienenart (groß) *Siehe: kin*
- molibanggen** wilde Erdbeeren
- molip** Schlingpflanzentyp *Siehe: hele*
- molok** heiße Sonne *Von: mo olok Siehe: mo* •**Molok haruk**. Die Hitze der Sonne empfinden. •**Aben yabuk wituk lit molok anggolo haruk**. Wenn die Männer im Garten arbeiten, empfinden sie die große Hitze der Sonne.
- molok-polok-teg** sehr heiß
- momî** reif *Für: halî, soluk ahil, kuluk, tomat (Bananen, Soluk-Früchte, Gurken, Tomaten)* -**ruruk, -atuk, -rohon, -reg** •**Soluk ahil momî-reg**. Die Solukfrüchte sind reif.
- momî-ruruk** gelb werden, reif werden •**E ing-gila momî-ruruk**. Die Blätter werden gelb.
- momînap** hellhäutige Männer *Von: momî inap* *Antonym: sing ahûn;*
- mon** *Restr. mon mon laharuk* mit Abstand, nicht zu dicht hintereinander irgendwo hinaufklettern •**Hûg elma laharuk lit hiyap atamon laharikim ap jobik atukon ino mon mon laharuk**. Wenn man an einer engen Stelle hinaufklettert, geht die Frau zuerst und der Mann, der ihr folgt, geht nicht zu dicht hinter ihr her, er folgt ihr mit Abstand (ein Stein könnte rollen, die Frau könnte fallen. . .).
- mondabî** endgültig, für immer •**Ap o ekema mondabî larisi**. Der Mann ist für immer in ein anderes Dorf umgezogen. •**Sûbûrû mondabî nînggî**. Ich habe genug gegessen. •**Sono yabuk mondabî wîrûhûk**. Morgen werde ich mit dem Garten fertig werden.
- mondoko** viel, dicht gedrängt **mondeg**, *Siehe: mondotuk* •**E ohîmû anggolo mondeg**. Die Bäume stehen sehr dicht im Wald. •**O eke ap eke mondoko wereg**. *Var. O anggolo ap eke mondeg mondotfag*. Es gibt da viele Häuser und Menschen.
- mondotuk** (1) auf eine Stelle drücken **monde-feruk, mondoko, mondeg** •**Telefon tu monde-femîhînmû ele imisi**. Wenn du hier auf das Telefon drückst, klingelt es. •**Îsîngan ûmalik ag mondoko helep fam heriyeg**. Die Mutter sitzt auf einem Stein und stillt das Kind. •**Ag mondotuk**. Auf die Brust drücken, ein Kind stillen. •**Aben kin indok fam monderehesa**. Die Leute haben die Bienenwabe mit Feuer ausgeräuchert und zerdrückt.
- ap mondotuk** jmd. schicken **mon-naptuk, monde-feruk, -nûbaharuk** •**An sum ino wak lag ûlûg mon-nabehek**. Er hat mich geschickt, um das Netz zu holen.
- sûbûrû mondotuk** eine Batate in die Glut unter das Feuer legen **mon-nutuk, monde-feruk** •**Sûbûrû yanggoma mon-nîtnîhîn**. Leg mir die Batate in die Glut. (2) einen Bienenstock ausgeräuchern *Siehe: kin* •**Kin mondotuk**. Eine Bienenwabe herunterdrücken. •**Kin anggenma yîhîkmû aben mondotuk. Mondotûg anggen eke altap eke naruk**. Wenn irgendwo im Wald ein Bienenstock ist, räuchern die Leute ihn aus. Die Eier und die Wabe essen sie.
- monggŷyon** das älteste Kind •**Ap ûmalik mong-**

- gÿyon wereg.* Das älteste Kind ist ein Junge.
- monggo** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- mop₁** Kuskusart *Siehe: pak*
- mop₂** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- morog-turuk** anspitzen •*Wanggûn sÿbÿrÿ ya-haltukon morog-turuk.* Der Grabstock wird unten spitz gemacht. •*Hÿn morog-teg.* Die Knochen der Fledermaus sind spitz.
- mowilhutuktÿnÿ** *Var. tuwi, faretuwi* Grünlaubenvogel
◊ *Aliuroedus crassirostris* *Siehe: suwe*
- mugulub** Brennesselgewächs ◊ *Pipturus pullei* *Winkl.*
- muhame** essbare Sorte von Schlangen *Siehe: pi-sanggo*
- muhu** Borstenhirsenart *Siehe: suwan*
- mukuwat** Bananensorte *Siehe: halÿ*
- mul** *Restr. mul wareg* die Seite in einem Konflikt, die mehr Opfer hat *Antonym: tinggilulu kÿlabeg; •Nÿt unusuk fÿgmÿ ÿren eneg nunu-surusama mul wareg lahe.* Sie haben uns überfallen, wir sind im Nachteil (haben mehr Opfer).
- mul mul uruk** flÿstern •*Ap eke men ap eke men enemilik mul mul-angge-roho uruk.* Die Mÿnner flÿstern miteinander.
- mul-mul-ane** heimliches Geflÿster
- mulik wituk** *Restr. filÿ fam mulik wituk* mit einem Bambus die Haut einritzen – Notiz: bei einem Geschwÿr, damit der Eiter herauskommt, oder gegen Kopfschmerzen an der Stirn **mulik wit-naptuk**, **mulik wÿroho** •*Maliken ap ekeyen nÿnggÿl ayeg mi-naptuk ehekma mulik wÿrehesa.* Als der Mann sagte, er habe lÿstige Kopfschmerzen, haben die Kinder die Haut an seiner Stirn aufgeritzt (damit Blut herauskommt und die Spannung nachlÿsst). •*Pot mÿlen wÿlÿp-amag ÿlÿg mulik wituk.* Man ritzt ein Geschwÿr auf, damit der Eiter herauskommt. •*Mulik wÿroho mep wÿlÿp-atuk.* Wenn man die Haut aufritzt, kommt Blut.
- wene mulik** Sterbesegen [*Verw. Liturgie*]
- mulmulen** *Restr. mulmulen filÿg-turuk* ein Schwein soll die Feinde –magisch– hierher bringen, damit wir Rache nehmen kÿnnen
- muloglog-turuk** hell aufflammen •*O ÿndok naruk lit ÿndok ampulpul muloglog-turuk* Wenn das Feuer brennt, flammt es manchmal hoch auf.
- mulon** *Var. mulon unggum* Pilzkraut ◊ *Rungia klossii*
- muluh muluh** Chloranthaceae-Art ◊ *Chloranthus eliator* R.Br.
- muluk** *Restr. ÿsanggo (a) muluk* Ohrlÿppchen *Siehe: ÿsanggo*
- mulun** Grasrockart *Siehe: kem*
- mu-mangno** mit vielen zusammen
- ori mu-mangno: malik ori ehebi anggolo werehon** jmd. mit vielen Brÿdern und Schwestern oder Freunden
- mun** (1) Buntnessel ◊ *Coleus scutellarioides var. scutellarioides* •*Mun yabukmÿ anggolo werehen en-nÿtnÿhÿn!* Da ist viel Unkraut im Garten, zieh es fÿr mich heraus! (2) ein Blatt, das zum Fÿrben gebraucht wird (rostrot) •*Mun ÿnggÿla men yuwe alÿt men ilahal ware-felÿg sum paltuk.* Die Blÿtter werden gegeneinandergerieben (dann geben sie eine rotbraune Flÿssigkeit ab) und zum Fÿrben gebraucht. *Siehe: yuwe*
- mun laruk** (1) zuende gehen, bald nicht mehr da sein •*Wiye mun lahÿ.* Die Zeit, in der es viel spargelÿhnliches Gemÿse gibt, wird bald zuende sein.
- mun-teg** nicht mehr da sein •*Sÿbÿrÿ mun-teg.* Es sind keine Bataten mehr da. *Siehe: eleg-atuk* (2) *Var. mondabÿ* endgÿltig, fÿr immer •*Ap mun laha.* Der Mann ist fÿr immer gegangen. •*ÿsanggo mun kong-teg.* Das Ohr ist ganz abgeschnitten (ist nicht mehr da).
- mun-angge** *Var. mun-angge man-angge* alles •*Allahn mun-angge man-angge wal-tÿbag.* Gott hat alles geschaffen.
- mun-oho** *Var. mun obog-toho* alle (Leute) *Siehe: obog-toho* •*Ap mun-oho yÿnggultukmÿ lahasa.* Alle Leute sind zum Tanzplatz gegangen. (3) aufbrauchen, aufgegessen werden, gestohlen werden **mun-turuk**, **-toho** •*Kuluk mun-turukuk.* Wir haben alle Gurken aufgegessen. •*Maliken sÿbÿrÿ yoholÿyangge wari-kim mun-turusa (mun-toho warusa).* Die Kinder haben Bataten gestohlen, jetzt sind keine mehr da.
- mun-turuk** fertig machen, zuende bringen **-toho** •*Aben yabuk mun-toho witusa.* Die Leute sind mit dem Garten fertig. •*Buku mun-turukuk.* Wir sind mit den Bÿchern fertig.
- munintuk** zweifeln, unsicher sein
- munip** Vogelart *Siehe: suwe*
- munmunmÿ** *Var. monmonma* der hintere Teil des Hauses (eine Ecke)
- mungguat aromi** Kannenpflanzeart ◊ *Nepenthes*
- mungguner** Borstenhirsenart *Siehe: suwan*
- mungmung-teg** knospig (von Blÿten)
- muru (ruruk)** es regnet den ganzen Tag *Siehe: o*
- murumna-ruruk** etwas schlecht tun **-roho**, **-reg** •*Kok murumna-roho wÿrÿ-ferukuk, hÿyap la fÿg.* Wir haben die Brÿcke schlecht gemacht

(aus dünnem Holz), Frauen dürfen nicht darüber gehen.

muru-ruruk *Var. o muru-ruruk* ein regnerischer Tag, morgens beginnend mit Wolken und Regen **-reg, o muru sepe-reg**

ap muru ha-pu-reg *Siehe: ha-pu-ruruk* •**O muru-ririkim ap sùbùrù olma yâhùltuk**. Wenn es morgens regnet, backen die Leute ihre Bataten im Haus. •**Ap wînon muru ha-pu-roho yabukmû laruk**. Andere Leute gehen im Regen in den Garten. •**O muru sepe-rehen osit anggolo naruken ap yabukmû la fûg**. Wenn die Wolken ganz tief hängen und es stark regnet, kann man nicht in den Garten gehen.

musak Flussuferläufer ◊ *Actitis Hypoleucos* *Siehe: suwe*

musan₁ *Restr. kem musan* Grasrockart *Siehe: kem*

musan₂ Tarosorte *Siehe: hom*

musan₃ Wasserfenchel ◊ *Oenanthe javanica* DC. •**Hiyaben musan kobuk-toho isag-taruk**. Die Frauen kochen das Gemüse in Blätter eingewickelt zwischen Steinen.

wam tog musan das Schwein, das der für einen Krieg Verantwortliche zum Abschluss für seine Leute kocht •**Aben tog abî-felûg wam tog musan eserehesa**. Nachdem der Krieg zuende war, haben sie ein Schwein gekocht.

musanhele Schlingpflanzenart *Siehe: hele*

musun lange wegbleiben, zu spät sein

amusun langsam in den Bewegungen sein **ing-gik amusun, (a) musun-turuk, -toho** •**Ap olma wereg lît (a) musun-turuk**. Der Mann bleibt sehr lange im Haus. •**Musun-toho wîlatisi**. Er blieb lange weg. •**Ap yabukmû laha-angge inggik amusun**. Der Mann ist zwar in den Garten gegangen, aber er arbeitet sehr langsam.

mut rote Erde

mut paltuk mit roter Erde bestreichen •**Hiyaben sum fam mut paltuk**. Die Frauen färben das Netz mit roter Farbe.

mut lahaptuk mit roter Erde bemalen •**Aben ûbahat fene mut lahaptuk**. Die Männer bemalen die Hauswand mit roter Farbe.

muwak Vogelart *Siehe: suwe*

muwik Kuskusart *Siehe: pak*

muwo Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: herenange*

mû *Var. mou* zerzaust (z.B. Grasrock der Frauen) *Für: kem* •**Kem mû-reg** Der Grasrock ist zerzaust.

-mû allein *Siehe: amû*

mûg-haruk jmd. folgen, einholen **mûg ha laruk, mûg-nîyaruk, mûg-naptuk, mûko** *Siehe: mûtuk* •**Ap piren larikim mîsîg onombolim**

mûg-îsa laha. Zwei sind erst gegangen, einer ist hinter ihnen hergegangen (hat sie eingeholt).

•**Mûg-îsa lulteg unusul!** Lass uns hinter ihnen herlaufen und sie schießen! (Mûko unusik lul)

•**Ît mûko lamîhîn!** Lauf hinter ihnen her!

ûyûg mûg-haruk eine Spur verfolgen

mûg-turuk schlecht, alt, trocken werden *Für: sùbùrù (Bataten)* **-tohon, -teg** •**Sùbùrù aben olma embeserikim mûg-turuk**. Wenn man die Bataten im Haus länger liegen lässt, werden sie schlecht. •**Sùbùrù mûg-tohon og-nerehen**. Du hast mir eine alte schlechte Batate gegeben.

mûhû Bambusart, die zur Herstellung von Pfeilen gebraucht wird

mûhû₁ Sûwansorte *Siehe: sùwan*

mûhû₂ Bambusart, aus der die Vogelpfeile gemacht werden •**Aben sùwap mûhû wituk**. Die Leute machen einen Vogelpfeil aus Bambus.

mûhûlele Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden *Siehe: hele*

mûhûlîng Rattenart *Siehe: pak*

mûhûltuk zur Seite schieben (Asche, Erde)

•**Ul mûhûliyek!** Schiebt die Asche zur Seite!

•**Kinang mûhûl mûhûl laruk** Die Erde bröckelt immer mehr ab.

mûla essbare Sorte von Schlangen *Siehe: pi-sanggo*

mûle Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

mûlen Eiter

mûlen pete-ruruk Eiter herausdrücken •**Pot famen mûlen wîlîp-atuk**. Aus dem Geschwür kommt Eiter.

mûliltuk schwanken, sich im Wind bewegen

mûlîlîg schief, gebeugt (auch von Menschen)

•**Homhomo eleg atukmû e andûhûn mûlîlîg**. Wenn der Sturm aufhört, biegt sich der Baum wieder zurück.

mûlîlik la mûlîlik wam hin und her schwanken •**E înggîla homhomowen mulîlik la mulîlik wam turuk**. Die Blätter werden vom Sturm hin und her bewegt.

mûlî Blutegel

mûlûn₁ Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

mûlûn₂ Blattgemüse •**Hiyaben mûlûn isag-tul ûlûg îndag-tehesa**. Die Frauen wollten Blattgemüse kochen und haben es gepflückt.

mûmaltuk für sich auswählen **mûmal-taruk, mûmale-feruk, mûmaloho, mûmaleg** •**Ap wînonen ap mîsîg îsak anggolo wereg halûg sak sùwon nûmal-taruk**. Wenn ein Mann viele Sak-Früchte besitzt, sucht sich ein anderer eine große Frucht aus. •**Sum mûmaloho nûmbahamîhîn!** Leg mir das Kleidungsstück zurück, das ich ausgewählt habe.

mûmare Pickel im Gesicht, Oberkörper
 •*Norohole-ke mûmare-reg.* Ich habe Pickel im Gesicht. •*Ap fam mûmare-reg.* Der Mann hat Pickel.

mûm-atuk dunkel -*teg*, **mûma-feruk** *Siehe: hik*
 •*Pikalem ebe mûm-atuk.* Der Mond verschwindet (Neumond). •*O hûbanggo mûm-atuk.* Abends wird es dunkel. •*Nîndî mûm-teg.* Met: Es ist mir unklar. •*Hat ehen-ane holihî fûg, nîndî mûm-tehen nin hîyag-nîtnîhîn.* Met: Ich habe nicht verstanden, was du gesagt hast, es ist mir unklar, sag es noch einmal.

mûmelem eine Holzwurmart •*E ari mûmelem yendeg.* Der Holzwurm hat ein Loch in das Holz gebohrt. •*E ari mûmelem-teg.* Im Holz ist der Wurm.

solukamî eine Holzwurmart

lulunggun eine Holzwurmart

emûtnî eine Holzwurmart

pandûhap eine Holzwurmart

ûlûhan (fûwa) eine Holzwurmart

tut eine Holzwurmart •*E ari turen-teg.* Im Holz ist dieser Wurm.

mûmîyang Froschart *Siehe: yahîye*

mûnanî Pandanusart – Notiz: gelb; die einzige, die Frauen früher essen durften *Siehe: sak*

mûnggaltuk Feuer anmachen, das Holz gut schichten **mûnggal-taruk**, **-nutuk**, **-naptuk**, **-haruk**, **mûnggale-feruk**, **mûnggaloho**, **mûnggaleg** •*Hîyaben sûbûrû wirabuk-oho lit îndok mûnggalehesa.* Die Frauen haben Feuer angefacht, um Bataten zu backen. *Siehe: yûng-galtuk*

mûngguruk Nahrung oder Wasser vorn im Mund behalten, ohne es herunterzuschlucken **mûnggî-feruk**, **mûnggoho**, **mûnggîg** •*Ik ambilikmû mûnggîg.* Er hat Wasser im Mund. •*Ap sabalonen mûnggoho naruk.* Ein alter Mann kaut vorn im Mund.

mûng-utuk dem Kind etwas vorgekaut aus dem eigenen Mund geben *Siehe: lûg-utuk*
 •*Îsîngan ûmalik ik mûng-utuk.* Die Mutter gibt ihrem Kind Wasser aus ihrem Mund.

mûnggûl Erkältung, Schnupfen

mûnggûl waruk einen Schnupfen haben •*Ap mûnggûl waruk lit olma wereg.* Jemand, der sehr erkältet ist, bleibt im Haus.

mûnggûl luk-uruk die Nase hochziehen
mûnggûl luk-haruk •*Mûnggûl wamburuken mûnggûl luk-himin!* Zieh die Nase hoch, es

kommt dir aus der Nase!

mûnggûwat Geist eines Toten •*Aben ap îsag-tarusama mûnggûwat yanggaltuk latusa.* Wenn die Leute einen Mann (getötet und) gekocht hatten, haben sie den Totengeist vertrieben (mit Pfeil und Bogen).

mûpû man will nichts damit zu tun haben; etwas geht einen nichts an [Verw. Schimpfzeichnung] •*Mûpû he.* Mit der Frau will man nichts zu tun haben. •*Mûpû ambohom.* Mit dem Schwein will man nichts zu tun haben. •*Mûpû ûmalik.* Mit dem Kind will man nichts zu tun haben. •*Aben: "Ari an nambohom fûg, mûpû ambohom" uruk.* Der Mann sagt: „Das ist nicht mein Schwein, das gehört irgend jemandem.“

Mûruwahûn Name eines Geistes

mûrûhûl weiße Erde

kem mûrûhûl yûhûltuk den Grasrock durch weiße schlammige Erde ziehen

Mûrûwal die zweite geheime Initiation für Männer

mût Baumart (Pfeile) *Siehe: e*

mûtuk fällen, mit dem Beil umhauen, abhauen **mûg-taruk**, **-naptuk**, **-nutuk**, **-haruk**, **mûko**, **mûhuk**, **mûhuk-feruk** •*Aben o fahet e mûhuk-fehesa.* Die Männer haben für das Haus Holz gehauen. •*E sûwon mûko yîngguruk.* Der Baum fällt um, wenn er umgehauen ist.

Lak erekno mûko sa-reg angge înowen sunu-roho hondo-naptisi Lit: Als der lak-Baum dort oben gefällt wurde und niederstürzte, bedeckte er mich Met: als der Mann dort oben getötet wurde, wurde ich in den fremden Konflikt hineingezogen

Weliyen e mûko sa-reg-angge sunu-roho hondo-naptisi Lit: Weli hat einen Baum gefällt, und als dieser niederstürzte, schlug er wieder hoch und begrub mich unter sich Met: Ich wurde in Welis Krieg hineingezogen: er tötete jemanden, darauf wurden unsere Leute getötet

ap aruma e mûko sat Lit: die Leute hier sind noch außer Atem vom Fällen eines Baumes Met: die Leute sind noch in der Trauerzeit

mûwo-roho viele Schweine auf einmal schlachten •*Aben wam mûwo-roho eserehesa.* Die Leute haben ein großes Schweinefest (wie in Balim üblich).

N

- na hag-ane-ruruk** *Var. na hag-turuk* noch, wieder Appetit haben **na-ane-ruruk**, **na hag-ane-naptuk** •*Sûbûrû nînggîreg îmbîhîyon tu-oho na hag-ane-naptuken nik-ohon.* Ich habe schon gegessen, aber da ich noch Hunger habe, will ich die Bataten, die ich zurückgelegt hatte, auch noch essen. •*Ūk warikik angge ketiya na hag-ane-naptuk.* Ich war krank, aber jetzt habe ich wieder Appetit.
- Nabibik** *Var. Nabeben* Ortsbezeichnung
- nabilal** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- nabilang** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- nabît** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- nagun** Saumfarngewächs ◊ *Pteris* – Notiz: in Angguruk verbreitet
- nahabiyal** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- nahom** Tarosorte *Siehe: hom*
- nahomîngga** gelbe Süßkartoffelsorte *Siehe: sûbûrû*
- nakuk-turuk** zerstören, niederreißen •*Watfaregte nik neng îbareg owik îno nakuk-îsîbag.* Er (der Riese) kam und machte großes Geschrei und zerstörte die Höhle
- naleg-haleg** *Von: natek (1) Var. eleg* nicht vorhanden sein **naleg-haleg-teg** •*Aben wam pûg-îsarukmû kema-yo kema-yo naleg-haleg-teg.* Nachdem die Männer ihnen die Schweine gegeben haben, gibt es nirgends mehr welche.
- naleg-haleg-turuk** verlieren, verschwinden lassen **-teberuk**, **-toho** •*Sekop naleg-haleg-tebeseruk lahepma nin eke og-hîsamîn fûg.* Ihr habt so viele Schippen verschwinden lassen, ich gebe euch keine mehr. (2) *Var. paleg* jmd. etwas schuldig sein •*Nît nenembohom naleg-haleg lit welahep anggeyen-te nûngge fahet tîl waharuk lahep.* Warum tut ihr so etwas, obwohl ihr uns viele Schweine schuldet?
- nalî** *Var. sînalî* Helmbohne ◊ *Dolichos lablab* •*Hîyap yabukmû sînalî tahanik lahasa.* Die Frauen sind in den Garten gegangen, um Bohnen zu holen. •*Nalî esetûg anggen walûg naruk.* Sie kochen die Bohnen, döpben sie und essen sie dann.
- nalî anggen waruk** Bohnen döpben (die Bohnen herausholen)
- nalîme** Kuskusart *Siehe: pak*
- nalkiak** Pandanussorte *Siehe: sak*
- nalo** Schlingpflanzenart *Siehe: hele*
- naltuk** *Var. nalap-turuk* nicht beachten; schlecht, unsorgsam mit etwas umgehen **nal-taruk**, **-naptuk**, **nale-feruk**, **naloho**, **naleg-ele naltuk** jemandes Stimme (Rat) missach-
- ten •*Haren lamîhîn ehen angge hele naloho welahî.* Obwohl du gesagt hast, ich solle gehen, bin ich dessen ungeachtet hier geblieben. •*Buku ari nûngge fahet naltuk lahen?* Warum gehst du nicht ordentlich mit dem Buch um? **naleg** *Var. paleg* jmd. etwas schuldig sein •*Nambohom naleg lahen.* Du bist mir ein Schwein schuldig.
- nambik** *Siehe: pik*
- nambiken** ich bedaure; leider, aber selbstverschuldet *Syn. nasikiren* •*Nambiken not pet-tîhîmû laha.* Ich bedaure, dass mein Bruder weggegangen ist, nachdem ich ihn gescholten hatte.
- nambog** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- namil** *Var. sabîyap namil* oberer Teil der Rotanbekleidung •*Aben sabîyap namil wan-toho nohoruk.* Die Männer schlafen mit dem oberen Teil der Rotanbekleidung. *Siehe: kereg*
- namîya ûmalik** *Var. piren ûmalik* Zwilling •*”Hîyap aruwen namîya ûmalik îndag-tehek” uruk.* Man sagt: „Die Frau hat Zwillinge bekommen.“
- namum hamum uruk** verschwinden, etwas verlieren *Syn. nong hong uruk*
- nanîm osit** *Siehe: sanîm osit*
- nanggînoho?** wie?
- nanggînîg?** *Siehe: nanggîntuk*
- nanggîntuk** *Var. nanggînîg* Fragewort: was machen? **nanggîn-naptuk**, **-taruk**, **-haruk**, **nanggînoho**, **nanggînîg** •*Sum tu nanggînoho yîhîk-ferikin?* Wie hast du das Netz gemacht? •*Yîhî, sum ari nanggînîg?* Was ist mit dem Netz los? •*Nanggînik wahan?* Was willst du tun? Wozu bist du gekommen? •*Hûn ari nanggîn-taruk?* Was macht der Mann dort hinten? •*Nûbam ûk-naptukon tu nanggîn-napnisi?* Wie wird das mit meinen Schmerzen weiter verlaufen?
- napûmag** Spiegel *Lehnwort: Dani* •*Napûmag fam ap onorohole tim -haruk.* Die Männer sehen ihr Gesicht im Spiegel.
- nare** (1) mein Bruder *Plural: nori* *Siehe: are* (2) Gruß für Männer, auch von Frauen zu Männern; u. U. auch von Männern zu Frauen der anderen Stammeshälfte (moiety) *Siehe: nehe, nereke*
- naruk** (1) essen, trinken, beißen **nînaruk sûbûrû naruk** Süßkartoffeln essen •*Aben sûbûrû wîrako naruk.* Die Leute essen die Bataten gebacken.
- ik naruk** Wasser trinken (2) regnen •*Osit*

- naruk.** Es regnet. •*Osit likiya hûpmû naruk.* Es regnet jeden Tag. (3) brennen •*Îndok naruk.* Das Feuer brennt. •*O îndok(en) naruk.* Das Haus verbrennt. •*O harep naruk.* Der Brand ist auf das Haus geschlagen, es brennt. (4) schmerzen •*Nambol naruk.* Mein Rücken schmerzt.
- nasumbi** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- ndûhûn** Nacken *Siehe: andûhûn*
- nebum** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- nehe** Gruß von Frauen zu Frauen; von Männern zu Frauen; von Männern zu kleinen Mädchen *Plural: nehewi Siehe: nare, nere*
- nek-haruk** Essen schmecken, probieren •*Aben sak esetûg ap wînon fam: "Nek-himin" uruk.* Wenn die Leute Sak gekocht haben, sagen sie zu anderen: „Probier mal.“
- neltuk** *Restr. wam îsanggo neltuk* das Ohr eines Schweines einschneiden, zum Zeichen dafür, dass nur die Männer es essen werden **nel-taruk, -nutuk, nele-feruk, neloho, neleg** •*Aben wam o yowi îraham esebûhûk ûlûg îsanggo nele-fehesa.* Die Männer haben vor, das Schwein allein zu essen und haben darum dem Schwein das Ohr eingeschnitten.
- neme andimdim** eine Pflanze mit einer sehr haarigen Oberfläche •*Ahuwal neme andimdim tegma.* Seine Achselhöhle ist sehr haarig.
- nemeyi** Kuskusart *Siehe: pak*
- nemsa** Vogelart *Siehe: kohonî, suwe*
- nenek-turuk** zittern, nicht wissen, was man tut (vor Schmerzen), nicht ansprechbar sein (sîrîm, geistig gestört), wirr reden, in Ekstase sein **-toho** •*Ap mo anggolo yatukmû nenek-turuk.* Wenn die Leute allzu lange in der heißen Sonne sind, laufen sie in Ekstase hin und her.
- nenemno angge** rituelle Abwehr gegen Totengeister
- neneng** *Var. nînîng* rituelle Sprache bei rit. Behandlung der Menstruation
- neng watuk** *Var. neng neng* wühlen (Schweine)
- nenghu** Vogelart *Siehe: suwe*
- neng-turuk** weinen, knöttern (wegen Hunger oder andern Wünschen) *Für: Säuglinge, kleine Kinder -naptuk, -nutuk, -haruk, -toho* •*Malik toron fûmû (fûwanggema) îsînga fam neng-turuk.* Das kleine Kind fordert (weinend, schreiend) etwas von der Mutter. *Siehe: lîyaltuk*
- nerek** *Plural: nereki* (1) Männer von Frauen, Frauen von Männern der gleichen Stammeshälfte (2) Gruß von einem Geschlecht zum anderen innerhalb der gleichen Stammeshälfte *Siehe: erek*
- nik** neu, bisher unbekannt
- nik-ane** etwas ganz Neues, das man früher nie gesehen hat **-angge, -ahûn** •*Îndam anebun nik-angge waharuk latisi.* Früher ist das Flugzeug als etwas gekommen, das wir noch nie gesehen hatten. •*Ap sabalonen nik-ane uruk.* Der alte Mann sagt etwas, das wir noch nie gehört haben. •*Ap yatman waharikim Angguruk: "Înaben nik-ahûn" uruk.* Wenn ein Mann von weither kommt, sagen die Anggurukleute: „Wir haben solch einen Mann noch nie gesehen.“
- nik pik-hahûn** Scheltwort einer Frau zu einem Mann, den sie nicht will
- nik neng haruk** mit einem mitleidigen, bedauernden Blick ansehen •*Hondohûk laha ahûn îno sekolma îtano nik neng haruk lit wîlaha.* Der Mann, der sie abholen wollte, sah sie mitleidig an.
- nik neng haruk** ordentlich und fleißig sein
- nileg** (1) Vogelart (2) Bild für einen kriegshungrigen Menschen
- nileg anggen endetukmu ha lamin** Lit: Ich will gehen und nachsehen, wo der nileg-Vogel seine Eier ausbrütet Met: Ich werde Frauen und Kinder überfallen
- nim** Ternstroemia-Art (Heidekrautartige) ◊ *Ternstroemia*
- nimbuk** Baumart (Blatt für Babys in den Netzen) *Siehe: e*
- nimik neme-ruruk** unruhig umher schauen, umher laufen; flirten
- nimsik** wildwachsende, haarige Pflanze – Notiz: wirksam beim Liebeszauber *Siehe: îndawiluk*
- nin** noch
- ap ninon** ein anderer Mann *Syn. wînon*
- nin eke** noch einmal
- ninap-turuk** irritieren, durcheinanderbringen, verwirren **-naptuk** •*Malik toronen kabini atisimû ap sa ûlûg ninap-fesehe.* Das Kind ist zu einem jungen Mann herangewachsen, so dass wir uns irritiert fragten, wer das ist.
- nintuk** jmd. verführen, verwirren **nin-naptuk**
- îndî nintuk** jmd. verführen, einen falschen Weg weisen •*Kebûnggalem wereg-angge famen mûnggûwaren nîndî nin-nabehekma anggen-ke lahî.* Obwohl da ein guter Weg war, bin ich durch wildes Gelände gegangen, da der Mûnggûwat mich vom richtigen Weg abgebracht hat.
- îndî nini-feruk** jmd. verführen, in Versuchung führen **ninap-naptuk** •*Aben ûhe eke paltamin ûlûg hîyap sûbûrû og-îtikim îndî nini-ferisi.* Wenn ein Mann die Frau eines anderen nehmen will und ihr Bataten gibt, führt er sie

in Versuchung.

nini-feruk *Var. nina-feruk* unbekannt werden, sich verändern •**Malik ari kabini-atisimû anden sa pihîmen an not fahet nini-fihî**. Das Kind ist so groß geworden, ich kenne es nicht mehr, mein Bruder ist mir unbekannt geworden.

nin-atuk sich verändern, anderen Sinnes werden

ninggibu *Restr. ninggibu fala-ruruk* Blätter an einem Platz zusammentragen, wo im Wald Geschlechtsverkehr verübt wurde •**Hîyap anggenma yarog-eneptikim ap hîyap laruk lit ninggibu fala-ruruk**. Wenn ein Mann und eine Frau im Wald Geschlechtsverkehr haben, legen sie, wenn sie gehen, Blätter auf die Stelle.

nî waruk träumen **nî og-haruk** •**Ap hûbanggo nohoruk lit aben watukmû nî og-hehek**. Als der Mann nachts schlief, hat er geträumt, die Männer schlugen ihn.

nîbînî Kuskusart *Siehe: pak*

nîka der-, die-, dasselbe

nîka înap die gleichen Leute

nîka andog aptuk auf die gleiche Weise Krieg führen

nîka ane turuk dasselbe tun

nîkama derselbe Platz •**Nîka înaben eneg wam anggolo esetuk**. Es sind immer die gleichen Leute, die viele Schweine kochen. •**Aben Wasaltag înap nîka andog aptuk**. Die Wasaltagleute führen auf die gleiche Weise Krieg (wie wir).

nîm mit, zusammen mit *Siehe: mîn, men*

nîm nîm *Restr. nîrîm nîm nîm* obwohl ich etwas nicht wollte, habe ich mehr als genug gegessen, ich will nicht mehr •**Sûbûrû nîrîm nîm nîm nînggî**. Ich habe sehr viel gegessen, ich möchte nicht mehr. *Siehe: pîl pîl*

înda nîm nîm-toho uruk kichernd, mit unterdrücktem Lachen reden

ûba nîm nîm-toho uruk schluchzend reden

nîmî (1) Frauen über Männer der gleichen Stammeshälfte, auch Anrede, Mütter zu ihren Söhnen •**Hîyaben erek fam "nîmî" uruk, ap wînon fam "hûn" uruk**. Die Frauen sagen zu Männern ihres eigenen Clans „nîmî“, zu anderen Männern „hûn.“ *Siehe: erek (2)* Anrede von Müttern zu ihren Söhnen

nîndîhîg die Richtung quer über einen Fluss, ein Tal **nîndîko**

nîndîg-atuk einen Fluss, ein Tal überqueren •**Ap Yahûlî fûmag nîndîg-ahesa**. Die Leute sind an die andere Yahûlîseite gegangen.

nînîme Pandanussorte *Siehe: sak*

nînîmûla Pandanussorte *Siehe: sak*

nînggabû *Var. ninggibu* Abdeckung

ninggibu somboltuk ambeg ein Ort, and dem man Zweige und Blätter aufhäuft

nîta essbare Pilzsorte *Siehe: sûg₁*

no *Var. nûngge* was? •**No ehen?** Was hast du gesagt? •**No salîm/no sûl/no wî sûl/no wî sambîl?** Wann, an welchem Tag? •**No salîm warûhûn?** Wann kommst du wieder? •**Ke no lul?** Welchen Weg sollen wir gehen? •**Hîbam no wî?** Wo bist du zu Hause?

nobulong Motte

nohoruk schlafen, einschlafen •**Noho yîko wîlahî**. Ich bin schläfrig, ich schlafe halb. •**Noho nîl-naptuk (n)**. Ich bin müde. •**Malik nohomîn ûlûg îsînga fam: "An noho nîlen nohomîn" uruk**. Das Kind möchte schlafen und sagt zu der Mutter: „Ich bin müde, ich möchte schlafen.“ •**Noho hîlen lamîhîn**. Du bist müde, geh nur.

Nohowap ange Schlafmittel (z.B. Geschichte zum Einschlafen)

ta nohîl ya nohîl lîbag immer wieder übernachtend ging er weiter

nombaren? wie viele? •**Hat sûbûrû nombaren ûlûg wahan?** Wie viele Bataten hast du mitgebracht?

nombarenam? wie oft? •**Nombarenam e ûlûg waharîkin?** Wie oft hast du Holz gebracht?

nong hong-uruk nicht wissen, was man tun soll, zögern, verwirrt sein **-teberuk** *Siehe: ikahûk uruk* •**Ehen-ane nong hong-îhîmû hîyag-nîmin!** Ich habe nicht verstanden, was du gesagt hast, sag es mir! •**Kebûnggalem nong hong-îhî**. Ich weiß den Weg nicht mehr, bin verwirrt.

nonga-feruk verschwinden, verlieren **-feseruk**, *Siehe: nong-atuk* •**Aben sum embeselûg: "Sum nonga-fîsîhî" uruk**. Der Mann hat das Netz liegengelassen und sagt: „Ich habe es verloren.“ •**Malik nonga-fesehek**. Das Kind ist verschwunden.

nong-atuk verschwinden, sterben *Siehe: longgo uruk, war-atuk, hambuk uruk* •**Wam ûmalik nong-aha**. Das kleine Ferkel ist verschwunden. •**Ap sabalon nong-atîsi**. Der alte Mann ist gestorben.

nonggoltuk lösen, losmachen, von selbst losgehen, schälen, entrinden **nonggol-taruk, -naptuk, -haruk, nonggol-atuk, nonggoloho, nonggoleg, nonggole-feruk**, *Siehe: fûng-gûltuk* •**Uluwa ahap nonggol-atîsi**. Die alte Rinde der Uluwapalme hat sich gelöst, ist abgegangen. •**Hîyap kem nonggoleg**. Die Frau hat ihren Grasrock losgemacht. •**Aben e ahap nonggoloho ûlûg laruk**. Die Leute ziehen die

Rinde des Baumes ab und nehmen sie mit.
•Sûbûrû wîrahowon ahap nonggole-feselûg naruk. Die Leute essen die gebackenen Bata-
 ten, nachdem sie die Schale abgezogen haben.

nongo Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

noruk₁ sich bewegen [nicht konjugierbar, nur
 in Kombination mit einer Form des Hilfsverbs
 'lat-'] **•Noruk lahî.** Ich gehe, ich laufe. **noruk
 latnîn, noruk latikik •Ketiya noruk lamûk-
 ohon.** Wir wollen jetzt gehen.

Ûnûwag noruk înap Leute, die immer unter-
 wegs sind; Nomaden

noruk₂ *Siehe: oruk*

nowîl lolopîyog Vogelart *Siehe: suwe*

nukoho Mittag *Siehe: unukoho*

nûmba Baumart (Bretter) *Siehe: e*

nûngge? was? *Siehe: no* **•Tu nûngge fanî-reg la-
 hen?** Was hast du in deinem Netz? **•Nûngge
 îmîn fûg.** Ich will nichts sagen.

nûngge fahet? warum? **•Nûngge fahet pok-
 ahen?** Warum bist du nicht gekommen?

nûnggûl-atuk in gleicher Höhe etwa, am Berg
 entlang **•Ap anebu nîl hûk-oho lît kînang oho-
 ma nûnggûl-atuk.** Die Leute gehen (etwa vom
 Krankenhaus) zum Flugplatz, um das Flugzeug
 zu sehen, wie es genau der Landebahn folgend
 entlang rollt.

nûp nûp-turuk lutschen, Geräusch beim Lut-
 schen von Salz [onomatopoetisch] **-uruk, -to-
 ho, nûp nûbangge-roho •Aben saho nûp nûp-
 toho nenggek.** Der Mann hat das Salz ausge-
 lutscht. **•Suweyen e owil nûp nûbangge-roho
 naruk.** Der Vogel lutscht die Blüte aus.

nûrûhûm Moosart **•Aben Tuan warik-ohoreg
 ûlûg o keyendeg nûrûhûm latusa.** Als die Leu-
 te dachten, die Fremden kämen bald, haben sie
 die Löcher in ihren Häusern mit Moos zuge-
 stopft.

NG

ngalu Querbalken im Haus, Tragbalken für die Zwischendecke •*Ngalu palimû pîla emberuk*. Auf die Querbalken legt man die Bretter für die Zwischendecke.

nganik ahûn Kasuari, Vogelstrauß

nganok- scharf, spitz -**teg** •*E atog nganok-tehon tuwen hûwarehek*. Du hast dich an der scharfen Spitze des Holzes verletzt. •*Tom ari nganok-teg*. Der Berg dort hat einen spitzen Gipfel.

nganik nganok-uruk mit unbeweglicher Miene dasitzen und so Zorn und Ärger zeigen •*Enele nganik nganok-uruk*. Mit scharfen Worten reden, streiten.

nga-ruruk Var. *ngak-nga-ruruk* schreien, quietschen (von Schweinen) -**roho** •*Aben wam watukmû nga-ruruk*. Die Männer schreien, wenn sie ein Schwein schießen. •*Wam aben watukmû nga-ruruk*. Das Schwein quietscht, wenn es geschossen wird.

nggeg-turuk schütteln

nggeg-toho wilîp-eneptuk etwas herausschütteln (durch Schütteln hinaus befördern)

ngesekum-turuk durch die Nase schnaufen, Widerwillen äußern •*Aben sîbûrû eke nîrîm ûlûg ngesekum-turuk*. Weil der Mann keine weitere Batate haben möchte, schnaubt er unwillig.

-**ngge** sein Besitz Siehe: *angge*

-**nggelem** im Spaß etwas wegnehmen und verstecken Siehe: *anggelem*

-**nggema** sein Gartengebiet Siehe: *anggema*

-**nggolop** Hals Siehe: *anggolop*

ngili essbare Sorte von Schlangen Siehe: *pisang-go*

ngingi ahun Kuskusart Siehe: *pak*

ngisilok Kochgrube mit heißen Steinen •*Ûmbûsag îno-oho olma kehekma helep ngisilok tebehesa*. Als der alte Mann (Großvater) in das Haus hineingekommen war, machten sie den Steinofen fertig. Siehe: *seni*

ngiyangul Wiye-Sorte Siehe: *wiye₂*

ngî Restr. *ngî ahûn* Besitzer Für: *yabuk, wam,*

hom, o (vom Garten, Schwein, Taro, Haus) Plural: *ngî înap* •*Yabuk ngî ahûnen*: "Yabuk wîtnîhîn" *uruk*. Der Besitzer des Gartens sagt: „Mach den Garten für mich.“

ngîya-feruk in Besitz nehmen, sich aneignen •*Yabuk noweyen-tohon anden ngîya-ferikik*. Der Garten meines Bruders gehört mir jetzt. Siehe: *yûg*

ngîg-ngog-turuk erregt schreien (von Männern) -**uruk**, Siehe: *ngî-ruruk* •*Ap watûg waharuk lît aben ngîk-ngog-tehesa*. Nachdem die Männer jemanden erschossen hatten, kamen sie schreiend zurück. •*Ngîk-ngog-eheson holîhî*. Ich habe ihr Schreien gehört.

ngîl-ngîl-turuk zwitschern (von Vögeln)

ngî-ruruk erregt schreien (von Frauen) Siehe: *ngîg-ngog-turuk* •*Aben ap watûg waharukmen hîyaben ngî-rehesa*. Als die Männer kamen, nachdem sie den Mann erschossen hatten, haben die Frauen durcheinander geschrien.

ngî lel wel Var. *ngî langfang* Schreie von Menschen, aber auch Geräusche in der Natur, z.B. Donner, Erdbeben, Erdbeben

ngok ngok-toho übertoll (ein Netz, Gefäß) •*Pak îno sum ele ngok ngok-toho îmbisik waha*. Er kam mit einem übertollen Netz mit erlegten Baumkängurus.

ngolog-turuk knackendes Geräusch (beim Herausziehen von Wiye und Hom) •*Wiyे endetikim ngolog-turuk*. Wenn man das Wiye-Gemüse erntet, knackt es. •*Hom henetikim ngolog-turuk*. Wenn man den Hom erntet (herauszieht), knackt es.

ngoram-turuk jmd. überreden, eindringlich zu etwas auffordern -**naptuk**, -**toho** •*Ap ekeyen yabuk wîtnîrîhîn ûlûg ngoram-nabehek*. Er hat mich überredet, ihm einen Garten zu machen.

ngororog-turuk schnarchen •*Hûn tu nohoruk lît ngororog-turuk*. Der Mann schnarcht im Schlaf.

O

o (1) Haus

- o **pumbuk** Dorf, Gruppe von Häusern
 o **wituk** ein Haus bauen
 o **undum** Dachsparren (die zu einer Spitze zusammenlaufenden Holzstäbe, die das Blätterdach tragen)
 o **tûm** Dachspitze (ein einzelner aus dem Dach herausragender Holzstab)
 o **wîrîg** Lit: das Haus ist gebaut Met: die Männer eines Dorfes (Männerhauses) haben sich zusammen aufgestellt (2) Tag, Wetter
 o **hîbî** Trockenzeit
 o **hîna** ein bewölkter Tag
 o **isit (osit)** Regen
 o **likiya** morgens
 o **likiyamon** am folgenden Tag
 o **mek (turuk)** Erdbeben
 o **murû (ruruk)** es regnet den ganzen Tag
 o **siyelû** ein windiger Tag
 o **ululu (ruruk)** Gewitter
 o **yoho** heute •*O yoho mek-tehek*. Heute war ein Erdbeben.

obag-turuk spalten (von Holz, Wîramna) *Siehe: pîlang-turuk, tîng-turuk*

obal obal Heusenkräuterart ◊ *Ludwigia*

obariangge Tagblume ◊ *Commelina*

obog-turuk (1) fertig machen, eine Arbeit zu Ende bringen **-taruk, -naptuk, -teberuk, -toho** •*Aben yabuk wîroho yoho obog-tehesa*. Die Leute haben die Arbeit an dem Garten heute zu Ende gebracht. (2) alle, genug •*Hîyap obog-toho lahasa*. Die Frauen sind alle gegangen. •*Sûbûrû obog-toho wîhî*. Ich habe genug Bataten geholt.

obog-atuk ein Vorrat geht zu Ende, wird bald nicht mehr da sein *Syn. eleg-atuk -teg* •*E obog-aha*. Es ist bald kein Holz mehr da.

obog-haruk loslassen, fallen lassen **-îsaruk** •*Suwe senegman obog-îsahekma laha*. Als er den Vogel, den er in der Hand festhielt, losließ, ist er weggefliegen. (3) sich ein Gelenk brechen *Siehe: opak-turuk* •*Likin ulunggun obog-tehek*. Ich habe mir das Ellenbogengelenk gebrochen.

obok-turuk Hunger, Durst haben **-naptuk, -haruk** •*Sûbûrû obok-neneptuk*. Wir haben Hunger. •*Ik obok haruk lahe*. Wir haben Durst. •*Sûbûrû obok-toho wilahî*. Ich habe Hunger.

oboluk ein verlassenes Haus •*Oboluk-tegma nohorukuk*. Wir haben in einem verlassenen Haus übernachtet. *Siehe: obuluk-atuk*

obotog-turuk etwas zu Ende bringen **-atuk, -ha-**

ruk *Siehe: obog-turuk*

obuluk-atuk ein Dorf wird verlassen **-teg, -turuk** •*Ap eleg îbam obuluk-teg*. Das Haus (Dorf), in dem niemand mehr lebt, ist verlassen.

og-haruk aufheben, tragen **-naptuk, oho-feruk, oko** *Siehe: waruk*

og-nutuk mir geben •*Îknîyen amloho suwe og-îtikim malik înowen: "Suwe og-nerehek" uruk*. Wenn der Vater seinem Sohn einen Vogel gibt, sagt das Kind: „Er hat mir einen Vogel gegeben.“ •*Hîyap ekeyen ahûn fam: "E og-nabin" uruk!* Eine Frau sagt zu ihrem Mann: „Heb das Holz für mich auf!“ *Siehe: waruk, og-naptuk*

an og-nutuk napeleg tegma uruk Lit: mit dem, das sie mir geben, reden sie etwas, wovon ich nichts weiß Met: sie beschuldigen mich zu Unrecht

og-og-atuk Zusammenfluss, Mündung •*Ubahak men Yahuli men og-og atuk ambeg*. Der Ort, wo Ubahak und Yahuli zusammenfließen.

ik ohog-atuk zwei Flüsse fließen zusammen **ohog** *Restr. ohog laruk* *Var. ohog waharuk* wegtragen, mitnehmen •*Sûbûrû yahaltûg ohîmûwen narukon ohog lahasa*. Sie haben die Bataten ausgegraben und die, die sie im Wald essen wollen, mitgenommen.

ohog-atuk *Var. oho* verheiratet sein *Siehe: oho* •*Ahûnen-te ûhe sûbûrû og-îtikim hîyaben sûbûrû naruk halûg hîyap winonen: "Ohog-ehesa" uruk*. Wenn ein Mann einer Frau Bataten gibt und die Frau sie isst, sagen andere Frauen: „Jetzt sind sie verheiratet.“ •*Hîyap yûwohon oho eleg*. Eine alleinstehende Frau ist nicht verheiratet.

og-talûg *Var. hîyap og-talûg* eine Frau haben, verheiratet sein •*Ap ari you wereg eleg hîyap og-talûg*. Der Mann ist nicht Junggeselle, er hat eine Frau.

ohîmû Wald, Busch *Syn. farema* •*Aben ohîmû pak watuk*. Die Männer schießen Kuskus im Wald.

oho₁ und [Verw. in Aufzählungen] •*An-oho hat-oho lul!* Ich und Du, lass uns zusammen gehen!

oho₂ *Var. oko* aufgehoben haben, tragen *Gramm. Form von ‚waruk‘* *Siehe: og-haruk* •*E ûnggûl-mû oko wehek*. Er trägt das Holz auf dem Kopf. •*Lapangan oko lahû*. Der Flugplatz wird fertig bearbeitet sein.

ap hîyap oho (= og-talûg) der Mann ist ver-

heiratet

ohog-atuk, ik ohog-atuk zwei Flüsse fließen zusammen •*Ubahak men Yahuli men ohog atuk ambeg* Der Ort, wo Ubahak und Yahuli zusammenfließen

ik ohog-atuk ambeg Zusammenfluss, Mündung

ohog *Restr. ohog laruk* *Var. ohog waharuk* wegtragen, mitnehmen •*Sûbûrû yahaltûg ohîmûwen narukon ohog lahasa*. Sie haben die Bataten ausgegraben und die, die sie im Wald essen wollen, mitgenommen.

ohog-atuk *Var. oho* verheiratet sein •*Ahûnente ûhe sûbûrû og-îtikim hîyaben sûbûrû naruk halûg hîyap wînonen: "Ohog-ehesa" uruk*. Wenn ein Mann einer Frau Bataten gibt und die Frau sie isst, sagen andere Frauen: „Jetzt sind sie verheiratet.“ •*Hîyap yûwohon oho eleg*. Eine alleinstehende Frau ist nicht verheiratet.

oholuk *Var. oholukmû* unterhalb, unterer Teil *Antonym: ûnggûlmû*;

wen oholuk *Var. wen olombik* unterer Teil des Beetes

ûngga oholuk überhängender Teil des Daches
o oholukmû ein unterhalb gelegenes Haus *Siehe: ongorikmû* •*Yînggîhen Ilsing oholukmû, Ilsingen Yînggîg ûnggûlmû*. Ilsing liegt unterhalb von Yînggîg, Yînggîg liegt oberhalb von Ilsing.

oholukpaleg Bienenart (groß) *Siehe: kin*

oko *Siehe: oho₂*

oko leg uruk stürzen, abstürzen •*Laruk lahareg pule mîsig oko leg ehekteg wambehek*. Als er hinaufstieg, stürzte er und fiel an einem Steilhang hinab.

oko-haruk klopfen, ein Geräusch machen (mit dem Stock, mit der Hand), sodass das Schwein sich beruhigt •*Wam îno nga-rurukmû "okohimîn" uruk*. Wenn ein Schwein schreit, sagt man: „Beruhige es doch!“

olehe im Haus •*olma tim harukmen olehe mun-angge man-angge aren foroho angge arimano eleg latfag*. Er schaute in das Haus, doch drinnen war nichts mehr da von dem, was er dort aufbewahrt hatte. *Siehe: o*

olo Pandanusart *Siehe: wîramna*

olo mo Abendsonne, untergehende Sonne •*an-te mo hag-angge ambûl olo mo yatuk lahî*. Lit: Ich scheine wie die Abendsonne. Met: Ich bin alt geworden. *Siehe: mo₂*

olobog Kuskusart *Siehe: pak*

olobogma das Gebiet, wo es Sak, Yasî und Sawe gibt (von Angguruk aus nördlich) *Antonym: solîmû* ‚Gebiet, wo es Wîramna gibt‘

olobohuk Malaria *Von: olobog ûk* •*Tanggîyam înap ûk olobohuk anggolo waruk*. Die Tanggîyamleute haben viel Malaria. •*Olobohuk fahet ûk elek elek ûk waruk uruk*. Wenn jemand Malaria hat, sagt man, er hat die Zitterkrankheit.

olohik Kuskusart *Siehe: pak*

olohok *Restr. sum olohok* altes Netz (zur Aufbewahrung von Gegenständen im Haus)

olohore das Gesicht

olohotma *n* vor mir, der Ort vor mir, was vor meinem Gesicht ist •*Nolohotma wamburuk lît nûwarehek*. Das, was ich trug, ist vor mir heruntergefallen und hat mich verletzt. •*Aben înyabukmû onolohotma wak lahesa*. Die Männer haben ihre Lasten aus ihren Gärten geholt.

olohotma laruk jmd. entgegen gehen •*O ha warûhûk angge nolohotma warûhûn!* Ich werde übermorgen zurückkommen, komm mir entgegen! •*Onolohotma lalîhîp!* Geht ihnen entgegen!

olohulong Dreck, Schmutz *Siehe: ololo*

olok (1) heiß •*Mo olok (molok) anggolo*. Die Sonne ist sehr heiß. •*Mo olok-naptuk*. Die Sonne brennt heiß auf mich. (2) *n* böse, ärgerlich **olok-haruk, -teg** •*Aben malik pet-eneptikim onolok hehesa*. Als die Männer die Kinder ausschelten, wurden die Kinder böse. (3) *n* stark, geschickt •*Ap inggik olok*. Der Mann arbeitet kräftig und geschickt mit seinen Händen.
olok polok *Var. onolok ponolok* außergewöhnlich stark sein

olol-folol-uruk wackeln (Stein, kleines Kind beim Laufen)

îndî olol-folol-uruk Met: das Herz wackelt
Lit: unsicher sein *Für: Trauer beim Abschied, Angst beim Diebstahl, Unsicherheit beim Aufbruch: Wohin soll ich gehen? Antonym: îndî yuwag-toho* ‚stetig, ruhig‘

ololo Staub

ololo hetuk saubermachen, fegen •*Hîyaben ololo înggîla fam herehesa*. Die Frauen haben mit einem Blatt gefegt. •*O fene ul anggolo weragma ololo hetuk*. Wenn viel Asche im Haus ist, macht man es sauber.

ololop-turuk bis zum Rand füllen, vollmachen
-**teg, -toho** •*Ik ololop-toho hînanggik aliyek*. Holt das Gefäß voll mit Wasser (nicht halb-voll). •*Maliken ikag fam ik hînanggurukmû ik ololop-teg*. Wenn die Kinder Wasser in den Bambus füllen, ist er voll.

oloma im Dunkeln

o oloma dunkle Ecke des Hauses •*Nîmî îno o oloma welatfag angge famen hûn puwahûn*

- ino îlahe înowen o mo hahon yatak lît hûn abon îno ebenama wereg latfag.* Der Mann saß im Dunkel des Hauses, aber da diie Stirn des RRiesen wie die Sonne strahlte, war er sichtbar.
- olombik** *n* Hinterteil •*Ap onolombik fam hûr-atuk.* Die Leute sitzen auf ihrem Hinterteil.
ap olombik Pfeilart mit je zwei Widerhaken in längeren Abständen untereinander *Syn. kurukna* *Siehe: tog*
- helep olombik** das dickere Ende des Steines
seni olombik unten in der Kochgrube •*Seni olombikmû aben helep hondo-ruruk.* Die Leute legen die Kochgrube unten mit Steinen aus.
wen olombik *Var. wen oholuk* der untere Teil des Beetes *Siehe: wen*
- olomene** wilder, bösartiger Hund (der im Wald lebt) *Siehe: mene*
- olong ngol fa** Name eines wilden Hundes [*Verw. rituelle Sprache*]
- olong olong** Baumart (Grabstock) *Siehe: e*
- olonggo** *Restr. o olonggo* das Innere des Hauses (auch nur longgo) •*O olonggo ele ke kiyok.* Geht hinein durch den Spalt des Hauses (Totenriten).
- olonggop** Schilfart (in Angguruk nicht vorkommend)
- oluk**₁ (1) unreif (von Früchten) *Antonym: wirik-teg; -teg* •*E anggen ari oluk-teg angge-re na fûg.* Die Früchte sind noch nicht reif, man kann sie nicht essen.
oluk(-teg) roh, ungekocht *Antonym: wîrahowon, osohowon; olukon* •*Aben kuluk tahan-tûlûg oluk-angge nenggesa.* Die Männer haben die Gurken geerntet und roh gegessen.
 •*Seni oluk-aha.* Das Essen in der Kochgrube ist nicht durchgekocht, noch halb roh. (2) *n* lebendig **-teg** •*War-atisi urusa angge famen noluk wîlahî.* Obwohl man sagte, ich sei gestorben, lebe ich.
- oluk**₂ *n* sein Wissen, er weiß
oluk-atuk *n* lernen, erfahren *Antonym: apeleg; -teg* •*Noluk-aha.* Ich weiß es jetzt, ich habe es gelernt.
- oluk**₃ wegen •*Fatowen oluk nohokî fûg.* Ich habe der Schmerzen wegen nicht geschlafen.
 •*Sânen oluk nohokî fûg.* Ich habe vor Kälte nicht geschlafen.
- ombo** Rippe und Stiel eines Blattes *Siehe: halî ombo*
- ombolim** *n* hinter ihm, hinterher •*Malik îsînga tam larikim ombolim laha.* Die Mutter ging voraus, das Kind hinter ihr her. •*Nombolim watnîhîn!* Komm nach, hinter mir her!
- ombomî** Kirschmyrtenart ◊ *Eugenia*
- omoruk** drei bis fünf Tragnetze auf dem Rücken tragen
- ondoho** *Restr. hom ondoho laha* die Hom-Knolle ist abgeerntet *Siehe: endetuk* •*Hû, suwan ondoho laha.* Das hû/suwan-Gemüse ist geerntet.
ondohoma der Ort, wo es geerntet ist
- ondoholuk**₁ Wiye-Sorte *Siehe: wiyē₂*
- ondoholuk**₂ *Restr. kû ondoholuk* die beiden Seiten der Schale aus Baumrinde •*Aben kû nonggoltûg hele fam ondoholuk yîhîk-fehesa.* Nachdem die Männer die Rinde (für das Gefäß) abgezogen hatten, haben sie die Seiten mit einem Faden geheftet.
- ondoltuk** sammeln, zusammenlegen, auflesen (Perlen, Steine) – Notiz: Ableitung des Ortsnamens Ondolin **ondol-naptuk, -oho** •*Seni esebûhûken helep ondoloho îmbiyek!* Weil wir eine Mahlzeit mit heißen Steinen (Seni) kochen werden, legt die Steine zusammen!
- ondomî** oberes Ende eines Baumstammes, von Ästen und Zweigen •*Malik ondomî fîl laha-kek.* Das Kind ist bis obenhin geklettert. *Siehe: ongombî*
- onggo** etwas gegen Bezahlung kaufen, Bezahlung geben *Lehnwort: Balim*
onggo waruk etwas kaufen •*Wîramna og-hitikik angge famen onggo nûngge og-nûtnîhîn?* Was gibst du mir als Bezahlung für die Nüsse, die ich dir gegeben habe? •*Pasar fam sayur onggo uang og-îsaruk lahe.* Auf dem Markt geben wir ihnen Geld als Bezahlung für das Gemüse.
- onggog** *Restr. ongog lahaptuk* neben einem Stamm oder Brett weitere aufrichten •*E sengtohon mîsîg hutuk-tebelûg e piren ongog lahabehesa.* Nachdem sie ein Brett aufgestellt hatten, haben sie weitere daneben in die Erde gesteckt.
- onggohe** Bezahlung •*Palî onggohe warikik.* Ich habe Bezahlung für den Tabak gegeben.
onggohe waruk bezahlen, entschädigen
og-nutuk etwas gegen Bezahlung kaufen, Bezahlung geben *Siehe: onggo*
wam onggohe wereg ein Schwein, das für eine Bezahlung vorgesehen ist
- onggok** *Restr. e ongok (= enggok)* ein liegender Baumstamm •*Ap ongkok laruk.* Der Mann geht über den Baumstamm. •*Ap wînonen enggokma heriyeg.* Ein anderer Mann sitzt auf dem Baumstamm.
- onggoma** *Var. alepma* Brautpreis für eine Frau, bezahlt an die „Brüder“ der Frau •*Aben hîyap fahet wam onggoma warehek.* Der Mann hat

als Brautpreis ein Schwein geschossen. •*Hîyap hîlalûg aben hîyap ereki posiye onggoma og-îsaruk*. Wenn ein Mann eine Frau genommen hat, gibt er den Brüdern der Frau als Brautpreis ein Beil.

onggombî Ende, Spitze von Pflanzen •*Aben kuluk onggombîmû wîlip-arûhûwon fobik nahûp*. Die Leute essen die Gurken, die am Ende noch kommen werden, später. *Siehe: ondomî, alît*

onggontuk trösten, mit etwas locken, auch ängstigen, um eine bestimmte Reaktion zu erreichen **onggon-naptuk**, **onggonî-feruk**, **onggonoho** •*Malik ûba-yatikim îsîngan "wiye og-hîtmîn" ûlûg ongonî-feruk*. Wenn das Kind weint, tröstet es die Mutter und sagt: „Ich gebe dir gleich Wiye-Gemüse.“ •*Aben hûwabukohoreg folo ma" ongonoho uruk*. „Der Mann schlägt dich, komm schnell“, so ängstigt man das Kind, um es zum Mitkommen zu bewegen.

onggorik *Var. ongorikmû* unten im Gefäß, in Netz *Für: sum, kûbag, flî* •*Hîyaben herenangge flî ongorikmû pîlaptuk, elma eleg*. Die Frauen tun die Tiere unten in den Bambus, weiter oben sind keine mehr. •*Sûbûrû sum ongorikmû tot wereg, anggolo eleg*. Es sind nur noch ein paar Bataten unten im Netz, es sind nicht mehr viele da. *Siehe: sum*

onggot ongor-ane-ruruk betteln, bitten *Antonym: îndî anggat-teg*; •*Malik mîsîg peturuk-angge famen eleyen ongot ongor-ane-ruruk*. Obwohl das Kind ausgescholten wurde, bettelt es immer weiter.

ong-teberuk etwas verneinen, die Achseln hochziehen, weil man etwas nicht weiß **-teg** •*Malik mîsîg ûbam: "Haren holuk ano?" Urukû malik înowen ong-teberuk*. Man fragt ein Kind: „Weißt du es?“ Und das Kind zieht die Achseln hoch, es weiß es nicht. •*Ele ong-teg*. Er versteht nicht, was gesagt wird, daher schweigt er.

ong fong vergessen; nicht wissen *Siehe: inin munin*

opuk-turuk brechen, abbrechen *Für: e, el, ûwag -taruk, -nutuk, -teberuk, -haruk* •*E yaltukon aben opuk-toho waruk*. Die Leute brechen sich Brennholz ab und nehmen es mit. •*E siyelâwen opuk-tehek*. Der Wind hat das Holz abgebrochen. •*Ap inggik ûwag opuk-tehek*. Der Mann hat sich einen Handknochen gebrochen.

orog langsam *Var. orog orog* *Siehe: erog* •*Malik toron îknî ombolim orog orog laruk*. Das kleine Kind läuft langsam hinter dem Vater her. •*Malik ûyûg orohon laruk*. Das Kind geht langsam.

orohole *n* Gesicht •*Horohole nûngge fahet holok?* Warum machst du so ein böses Gesicht?

orohole hik ein unfreundliches Gesicht *Antonym: orohole seleg* ‚ein freundliches Gesicht‘

orohole hik Lit: sein Gesicht ist dunkel Met: er hegt böse Absichten

o orohole siyag das Wetter ist schlecht

o orohole fano das Wetter ist gut •*O orohole pen-hemek?* Seht euch das Wetter an, wie wird es werden?

Lahîyeg orohole hare tirisi Lit: Lahîyeg hat sein Gesicht verzogen Met: Lahîyeg hegte böse Gedanken (er wollte töten)

orohole paltuk *Restr. onorohole pal-eneptuk* zwei Gruppen laufen beim Tanzen, sich entgegenkommend, aneinander vorbei •*Ap yûnggûltikim onorohole pal-eneptuk*. Beim Tanzen laufen Gruppen von Tanzenden aneinander vorbei.

orohole waruk vor jemandem hin- und herlaufen, aus Freude, Erregung

oroholiyanggen Wangen

oruk *n* Haar, Federn, Fell •*Ap onoruk yat-teg*. Die Männer haben langes Haar. •*Yûnggûluk-oho lit onoruk pûhûn-tebelûg fiyando kîlaptuk latusa*. Vor dem Tanzen haben sie ihre Haare gesäubert, dann Schilfröhrchen hineingearbeitet.

domba oruk Schafwolle

îl oruk Augenbrauen, Wimpern *Siehe: îl₁*

oruk kereg eine Perücke aus dem abgeschnittenen und in ein Netz gesteckten Haar eines Mannes •*Aben onoruk kereg yûnggûltikim wan-turuk*. Die Männer tragen ihre abgeschnittenen Haare in einem Netz als Perücke, wenn sie tanzen.

Oruk wambi anggen tik tep uruk sauber und fein gekämmtes Haar

suwe oruk *Var. suweruk* Vogelfedern

wam oruk Schweineborsten

orû *Var. palî orû* Zigarettenstummel •*Palî nalûg orû îndok yaltuk*. Wenn die Zigarette geraucht ist, wirft man den Stummel ins Feuer. – Notiz: Man wagte ihn früher nicht wegzuzwerfen, weil man Zauber fürchtete.

ositambûnûm Pandanusart *Siehe: wîramna*

osohî Kuskusart *Siehe: pak*

osohowon Gekochtes (im Seni) •*Hîyaben seni nalûg sûbûrû osohowon fanî-rehesa*. Nach dem Seni haben die Frauen gekochte Bataten in ihre Netze getan. *Siehe: esetuk*

ot *n* jüngere Geschwister, Kinder der Brüder des Vaters, jüngere Jungen und Mädchen des gleichen Clans *Plural: otsi*

oto foto-roho (1) schwankend, nicht fest stehend **-reg** •*Nenebe oto foto-roho*. Unser Körper schwankt, wir stehen nicht fest (z.B. weil wir schwach sind, Hunger haben). (2) arm sein, nichts haben *Antonym: yuwag-toho*;

owahalem in der Nähe des Hauses •*Yowi owahalem ke ap anggolo wereg*. In der Nähe des Männerhauses sind viele Männer.

owahalma vor dem Haus •*Aben owahalma palî yatuk*. Die Leute pflanzen Tabak vor dem Haus.

owe *n* ältere Geschwister, Vaters Brüders Kinder, Jungen und Mädchen (ältere) des gleichen Clans, Ehemänner der Schwiegermutter. *Plural: owesi*

owik Höhle, Platz unter einem großen Stein •*Ap*

farema luk-oho lit owikmû nohoruk. Wenn die Leute in den Wald gehen, schlafen sie in einer Höhle. •*Ap seni owikmû eserehesa*. Die Leute haben Seni unter einem großen Stein gekocht.

owil Blume, Blüte •*Aben sùbùrù yatùg tot wilatùg owil-atuk*. Wenn die Leute Bataten gepflanzt haben, bekommen sie nach einiger Zeit Blüten.

owîlî ein Sakralstein •*Yalî înaben owîlî sokolma po-reg*. Die Yali hängen diese sakralen Steine an ihrer Tür auf.

owîm *Restr. owîm tog aptuk* Krieg führen innerhalb derselben Dorfgruppe **-aptuk** •*Hîlalîmbini înap men Heriyegpini înap men owîm aptuk*. Die Leute der benachbarten Dörfer H. und H. führen Krieg miteinander.

P

- pabag-turuk** bewirten **-naptuk, -haruk, -toho**
 •*Ap pog inap pabag-eneptuk*. Sie bewirten die Gäste.
 •*Ap pohon seni pabag-eneptusa*. Sie haben einen Seni für die Gäste gekocht.
- pabî**₁ Heirat/Sex innerhalb derselben Stammeshälfte, mit dem Tod bestraft **-ruruk** •*Aben erek warikim pabî-rehek uruk*. Wenn ein Mann eine Frau aus seiner Gruppe heiratet, gebraucht man dieses Wort.
 •*Ap ekeyen pabî-ririkim hûn îno watuk latusa*. Wenn ein Mann eine Frau aus seiner eigenen Gruppe heiratete, hat man ihn getötet.
- pabî pabî-ane** sexuelle Ausschweifung
- pabî**₂ Hopfenbusch (Feuerholz) ◇ *Dodonaea viscosa* *Siehe: e*
- pabo** Stechwinde ◇ *Smilax* *Siehe: pîm*
- pabol** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- pabuwi** *Var. nûmbabuwi* Knöchel •*An nûmbabuwi heleben warehek*. Ich habe meinen Knöchel an einem Stein verletzt.
- pag-turuk** (ein sichtbares Zeichen) aufrichten, aufstellen
song pag-turuk eine bemalte Astgabel als rituelle Wegabspernung aufstellen
- pahakusu** Schlingpflanze, die für die Wicklung von Pfeilen gebraucht wird *Siehe: hele*
- pahaluk** Band, womit die Penishülle gehalten wird
pahaluk pûg-turuk das Band, womit die Penishülle gehalten wird, umbinden •*Ap pahaluk pûg-teg*. Der Mann hat ein Band um den Leib gebunden.
pahaluk pûg-turuk ein Blatt oben zubinden (auch eine Plastiktüte) •*Hû kobuk esebuk-oho lit halî inggila tûwaltûg hû embelûg pahaluk pûg-turuk*. Wenn man das Hüblatt zwischen ein paar Steinen kochen will, breitet man ein Bananenblatt aus, legt das Gemüse darauf und bindet das Blatt (die Enden) oben zusammen.
- pak** Sammelname für Baumkänguruhs, Ratten und Mäuse •*Aben ohîmû pak warik lahasa*. Die Leute sind in den Wald gegangen, um Kuskusse zu schießen.
- abisa** Kuskusart
fîriyon Kuskusart
haluk Kuskusart
hilimin Kuskusart
hîsalfî Kuskusart
hîya Kuskusart
hûl Kuskusart
ikil Kuskusart
îndo Kuskusart
- îrik** Kuskusart
kabang Kuskusart
kasî Kuskusart
kîlanggik Kuskusart
kîra Kuskusart
kîrîmû Kuskusart
kisan (ngingiahûn) Kuskusart
koluwang Kuskusart
mabûl Kuskusart
mali Kuskusart
mîlap Kuskusart
mop Kuskusart
muwik Kuskusart
nalîme Kuskusart
nemeyi Kuskusart
ngingi ahun Kuskusart
nîbînî Kuskusart
olobog Kuskusart
olohik Kuskusart
osohî Kuskusart
parik Kuskusart
piknînî Kuskusart
pîliyap Kuskusart
pîra(ûsa) Kuskusart
pîringî Kuskusart
pûlûmût Kuskusart
sawen Kuskusart
selehenangge Kuskusart
sisali Kuskusart
sû Kuskusart
sûmbî Kuskusart
tabî Kuskusart
ululu Kuskusart
ûsa Kuskusart
wasalaknî Kuskusart
wembe Kuskusart
wimbi Kuskusart
wisahi Kuskusart
ahasa Rattenart
henembol Rattenart
iandangge Rattenart
ikmongmong Rattenart
kolen Rattenart
mûhûlîng Rattenart
sabak Rattenart
sakele Rattenart
seherembo Rattenart
sibuk Rattenart
wisikam Rattenart
yelik Rattenart
- pale pale** Hundszungenart (Raubblattgewächs)
 ◇ *Cynoglossum cf. javense* Thunb.
- paleg** etwas schuldig sein •*Hat hangge anden*

paleg lahi fûg. Ich schulde dir nichts mehr.

pali *Var. nûmbali* Freund, Handelspartner
•Angguruk înap men Waniyok înap men Niniya ûnûmbali enembeg laruk. Die Leute von Angguruk und Waniyok gehen zu ihren Freunden in Niniya.

pali watuk einen Fremden aufnehmen, ihn sich zum Freund machen
•Pali wat-habihîmû nakît waharuk larûhûn. Nachdem ich dich zum Freund gewonnen habe, sollst du weiterhin zu mir kommen.

palimû *Var. pali fene, pali-ke* oben, oben drauf, oberhalb
Antonym: apma; Siehe: oholukmû, ûnggûlmû
•Anebu pali-ke le laruk. Das Flugzeug fliegt dort oben.
•Ap ûngga palimû laharusareg ûngga saltusa. Die Männer sind auf das Dach gestiegen und haben es gedeckt.
•O palimû eke, apma eke wîrîg. Oben und unten ist ein Haus gebaut.

palipu puyînggîg Tarosorte *Siehe: hom*

palî Tabak

palî naruk rauchen
•Aben palî owahalma yatak. Die Männer pflanzen Tabak vor dem Haus.

•Palî le-rebelûg lîringga fam yînggîltuk. Man trocknet den Tabak und rollt ihn in ein Blatt.

paltuk *Für: oruk, wam* Lit: durchschneiden, durchtrennen, abtrennen
 Met: entscheiden, beschließen
pal-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, pale-feruk, paloho, paleg
•Ûngga paltuk. Dachblätter abschneiden.
•Sûbûrû î paltuk. Süßkartoffel-Stecklinge abschneiden.

hîyap paltuk eine verheiratete Frau nehmen

ik paltuk einen Fluss überqueren
•Ik fûma fil larikim ik palehekteg laha. Auf dem Weg auf die andere Flussseite hat er den Fluss überquert.

înggik tûm paltuk anweisen, zeigen
•Ap yatma waharikim "ap le yet-himin" ûlûg înggik tûm paltuk. Wenn die Leute von weither kommen, weist man mit dem Finger dahin und sagt: „Sieh mal, die Leute da oben.“

sali paltuk *Var. salibali paltuk* das Essen für einen Kranken behandeln
Siehe: salibali
•Wam osoho-felûg hal ahûnen sali(bali) pale-felûg ap ûk warukon naruk. Wenn das Schwein gekocht ist, behandelt der Mediziner es und der Kranke isst es.

wît paltuk Jungen initiieren und damit ins Männerhaus aufnehmen
•Îknîyen amusiye malik wît pal-eneptuk. Der Vater und die Brüder der Mutter initiieren die Kinder (reiben sie mit Fett ein und schmücken sie mit Netzen und Pfeil und Bogen).

ûyûg paltuk eine Spur verfolgen *Siehe: ûyûg*

yaha ayeg paltuk ein Beil schleifen

onggo paltuk eine Schuld ausgleichen, bezah-

len
•An nasûl og-itikik angge sûl pal-nabûhû. Ich habe ihm eine Melei-Muschel gegeben, er muss mir etwas dafür geben.
•Paleg (lahî). Ich schulde jmd. etwas.
•Namelî paleg lahen. Du schuldest mir etwas für meine Muschel.

nasûl paleg Lit: man schuldet mir etwas für meine Kaurischnecke
 Met: sie schulden mir eine Gegenleistung, weil ich einen Menschen für sie getötet habe

sehene paltuk Feuer erzeugen durch Reibung eines Stückes Rotan um ein Holz (Feuer sägen)

•Sehene paluk-oho lît konkon pîlang-turuk. Wenn sie Feuer machen wollen, spalten sie ein Stück Holz.

sum paltuk ein Netz färben
•Mût (piyanû, polu) paltuk. Rote Erdfarbe (piyanû, polu) auftragen.
•Hîyaben hekel fam mût pale-felûg sum uruk. Nachdem die Frauen den Faden mit roter Erde gefärbt haben, knüpfen sie das Netz.

salî paltuk mit jmd. etwas verabreden
•Aben malik fam: hat aloma warûhûn-teg yet-nasûg lamok ûlûg salî palehesa. Der Mann hat mit dem Kind verabredet, es solle auf den Berg kommen und dort auf ihn warten.

sûlûm paltuk Schweineborsten abbrennen
•Wam sûlûm paltûg senggeltuk. Nachdem man die Haare abgebrannt hat, zerschneidet man das Schwein.

ke sûhûlig paltuk den Weg nicht wissen, unentschlossen hin- und herlaufen
Siehe: sûhûltuk

along paltuk etwas leugnen

tik tûm paltuk das obere Tau um die Wand ziehen
Siehe: tik

palu essbare Sorte von Schlangen
Siehe: pisang-go

palum *Restr. palum ûk* eine Krankheit – Notiz: Man bekommt sie in den hohen Bergen, dadurch, dass der Mûnggûwat-Geist Batatenreste, die man weggeworfen hat, gegessen hat. Sie äußert durch ähnliche Symptome wie Malaria.
•Ap sabîyap wan-tik lalûg înîbam waharukmû palum ûk ûnûbam-atuk. Wenn die Männer Rotan geholt haben und nach Hause kommen, bekommen sie diese Krankheit.

palu-ruruk sammeln, auf denselben Platz legen; sich versammeln (von Menschen)
Syn. kabog-turuk -raruk, -naptuk, -nutuk, -haruk (îsaruk), -roho, -reg

palu-atuk sich versammeln (nur zwei)

•Sûbûrû palu-îsaruk. Sie sammeln die Bataten an einem Platz.
•Ap wam nuk-oho lît nîkama palu-rehesareg naruk. Wenn man ein Schwein essen will, versammeln sich die Leute an einem Platz und essen dann.

pambot ahûm sap Verzierungsmuster an Pfeilköpfen, z.B bei merûn-Pfeilen

pambû Bananenblüte *Siehe: halî*

pamîya eine besondere Art Gesang; gesungen, wenn man tanzend zurückkommt, nachdem man einen Feind getötet hat *Siehe: ûp, sini*

pamo Zauber, schwarze Magie

pamongge *Var. pamongge watuk* Zauberei verüben, indem man weggeworfene Reste aufnimmt und im Tabuhaus bewahrt *Für: sûwan atog, sùbûrû ahap, hom abûg, palî orû •Aben sûwan nalûg atog hîk-îsarukmû ap ekeyen yet-halûg pamongge watnin ûlûg walûg lalûg o wînama og-îsa laruk.* Wenn jemand Sûwan gegessen hat und die Reste wegwirft, sieht jemand anders das. Er will diesen Mann verzaubern, nimmt die Reste mit und gibt sie den Leuten in einem anderen Dorf (wo der betreffende keine Verwandten hat). *Siehe: hûlûwap-turuk [Verw. mit Worten von ûmûmsi und amusi, ele hûman uruk ‚mit Worten nur‘]*

pandong ein kleiner Stein, den man benutzt, um Walnüsse (Wîramna) zu knacken (aufzuschlagen)

panduk Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

panduwa (1) Hakenliest \diamond *Melidora macrorrhina* (2) Bergliest \diamond *Syma megarhynchus* *Siehe: suwe*

pandûhap eine Holzwurmart *Siehe: mûmelem*

panîsûng Bart •*Totma panîsûng eleg, kabinimû panîsûng wîlip-atuk.* Kleine Jungen haben keinen Bart, wenn sie junge Männer werden, bekommen sie einen Bart.

panma Ort, wo es kein Wasser gibt und nichts zu essen **-reg** •*Farema panma-rehen sùbûrû yahaltûg ûlûg laruk.* Da es im Busch nichts zu essen gibt, graben sie Bataten aus und nehmen sie mit.

pantat Nachtschattengewächs \diamond *Solanum*

panggaluk Spatelliest \diamond *Tanyiptera galatea* *Siehe: suwe*

panggangik Papualalage \diamond *Lalage atrovirens* *Siehe: suwe*

pangge Seidenakazie \diamond *Albizia falcataria* – Notiz: Feuerholz *Siehe: e •Ap îndokma yaluk-oho lît e pangge mutuk.* Wenn man einen Mann verbrennt, hackt man einen Panggebaum um.

Pangge ambol silag mutfag hînap. Lit: Ihr fällt den Pangge-Baum so, dass er nach oben spaltet. Met: Ihr seid hinterlistig.

pangge inini Ameisenart *Siehe: inini*

papowî Blattgemüsesorte *Siehe: hû*

pararag-turuk (1) laut krachen, schelten, schimpfen, schreien (2) ein fallender Baum

schlägt wieder hoch *Siehe: silag-turuk*

parik Kuskusart *Siehe: pak*

parîlsene eine Pfeilart [*Verw. rituelle Sprache*]

paro junges Bananenblatt, essbar *Koordinativ: ûnggûm ‚junges Blatt von anderen Pflanzen und Bäumen‘*

parongge junge Blätter aller Pflanzen *Siehe: paro, wîrîltuk*

Paruki Name eines Flusses in Angguruk

pasap Bananensorte *Siehe: halî*

pat watuk Kerben, Stufen in einen Baum oder Holzstamm hauen •*Ap e fam lahûk-oho lît e ûbahatma pat warehesa.* Die Männer wollten den Baum hinaufklettern und haben Kerben in den Stamm gehauen. •*Yal hîlîngguruk lît pat watuk.* Wenn man eine Treppe für das Haus macht, haut man Stufen in einen Holzstamm.

paya-ruruk etwas zu mehreren tragen **-ruruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -roho, -reg** •*Aben Yahûlî kok wîbuk-oho lît e paya-rûlûg wamburusa.* Als die Männer die Yahûlibrücke bauen wollten, haben sie das Holz gemeinsam herunter getragen.

pebûg Stützpflock für einen quer liegenden Stützbalken im Garten

peg *Var. peruk lamag* er/sie soll denken

pel Rotkappen-Fruchttaube \diamond *Ptilinopus pulchellus* *Siehe: suwe*

pelak Vogelart *Siehe: suwe*

pele pele uruk jeden Tag kommen (man sagt es von jemand anders) •*At likiya hûpmû pele pele uruken wam men sùbûrû men mînag-utuk lahe.* Er kommt jeden Tag immer wieder an, darum geben wir ihm Schweinefleisch und Süßkartoffeln ab.

-peleg nicht wissen *Siehe: apeleg*

pelek Wiye-Sorte *Siehe: wiye₂*

pelek elenggolog Wiye-Sorte *Siehe: wiye₂*

pelemsi Trugstelze \diamond *Grallina bruijini* *Siehe: suwe*

pelsuknag kûnde Vogelart *Siehe: suwe*

-pe-lu-ruruk wie tot aussehen *Siehe: ape-lu-ruruk*

pema *Var. pemî* rötliche Farbe eines Schweins *Für: wam, pema*

peminen Haar, Gefieder *Syn. oruk*

pendebe Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden *Siehe: wîsîg*

peneltuk zerreißen, reißen von Blättern **peneltaruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, peneleferuk, peneloho, peneleg** •*Siyelû waharuk lît halî înggîla obog penelehek.* Als der Sturm ankam, hat er alle Bananenblätter zerrissen.

- Aben palî yînggûlik-oho lît lîrîngga peneltuk.* Wenn die Leute sich eine Zigarette drehen wollen, reißen sie ein Stück von dem Deckblatt ab.
- pen-haruk** von nahem sehen, betrachten, bei etwas zusehen, jmd. besuchen **-nîyîruk** •*Nît sîbûrû narikim hîyaben pen-nîsaruk lahasa.* Während wir aßen, haben uns die Frauen zugeesehen. •*Ap ûk warukon pen-îsa lamîhîn!* Geh die kranken Leute besuchen!
- penîyon** *Restr.* *wam penîyon* ein schwarz-weiß gestreiftes Schwein
- penggile** Borstenkopf ◊ *Psittrichas fulgidus* *Siehe: suwe*
- perelnî** das Band, das man um die Sak Samban-Kochstelle wickelt •*Hele hûbûla perelnî lisuruk.* Man holt die Hûbûlaschlingflanze, um sie als Band für die Sak-Kochstelle zu gebrauchen.
- pereltuk** zusammendrücken, zusammenpressen *Für: sak, samban* **perel-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, perele-feruk, pereloho, pereleg** *Siehe: perelnî* •*Aben sak esetuk lît pereltuk.* Wenn die Leute rote Pandanus kochen, umwickeln sie die Blätter (in denen der Sak liegt) mit einem Tau und pressen das Bündel zusammen. **sîbûrû pereltuk** feinstampfen *Siehe: pisaltuk* **yog pereltuk** in Kot treten •*Ûnûyûhen yog perelehek.* Er ist mit seinen Füßen in Kot getreten.
- ahûm pereltuk** den Bauch an einem Stein (Baum) zusammenpressen (um ein Kind abzutreiben) •*Hîyap malik foroho lît nîrîm ûlûg ahûm pereltuk.* Die Frau, die ein Kind erwartet, möchte es nicht und presst ihren Bauch (um es abzutreiben).
- pereppla** Geheimwort für Steinbeil [Verw. rituelle Sprache] *Koordinativ: sandîk* ‚Steinbeil‘
- perikim** Yamswurzel-Sorte *Siehe: pîm*
- peruk** *Var. peg* denken •*Anden-te: Anebu watmisi ano watmisi fûg ano peruk latikik.* Ich habe immer gedacht: Kommt das Flugzeug oder kommt es nicht? •*Malik tuwen hilarisi ari pûk fûg!* Denk nicht, dass es dieses Kind war, das gestohlen hat!
- perûg** Schlangenart *Siehe: pisanggo*
- pesalma** eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*
- pesehe liyang** Wandverkleidung bei einem Jagdstand für die Vogeljagd
- pete-ruruk** leicht drücken (um zu prüfen, ob etwas reif/gar ist oder nicht) **-haruk, -toho** •*Hîyaben halî yûhûltûg witsi ano oluk ano ûlûg Pete-hehesa.* Nachdem die Frauen die Bananen eingegraben hatten, haben sie heute nachgesehen, ob sie schon reif waren oder nicht. •*Sîbûrû îndokma wîratûg oluk-teg ano wîrehek ano ûlûg Pete-ruruk.* Wenn man die Bataten ins Feuer gelegt hat, prüft man (zwischen durch), ob sie schon gar oder innen noch roh sind.
- pete-ruruk** Eiter ausdrücken **-haruk** •*Hîyaben pot yîg-eneptukmû ”mûlen pete-riyek” uruk.* Wenn die Frauen Geschwüre haben, sagen sie: „Drückt den Eiter heraus.“
- pet-turuk** schelten, schimpfen **-naptuk, -nutuk, -haruk, -toho** •*Malik mîsîhen: ”Malik îno pet-nerehek” uruk.* Ein Kind sagt: „Das Kind dort hat mich ausgescholten.“ •*Pet-nabuk fûg!* Schimpf nicht! •*Watmisimû pet-tîmîn.* Wenn er kommt, werde ich schimpfen.
- het pet** sehr zornig, böse
- pewag** Knochendolch (tûl) vom Knochen eines Schweins *Siehe: lûlang*
- pi** Zuckerrohrsorte *Siehe: el*
- pik**₁ Vogelpfeil mit Spitzen aus Schilfrohr (fiyando) – Notiz: vergl. sûwap: Beim Sûwap sind die Spitzen aus Bambus (fîlî) oder Holz. **nambik** *n* mein Vogelpfeil mit Spitzen aus Schilfrohr
- pik**₂ *Var. piknînî Restr. ûnggûlpik* Kuskusart **ûnggûlpik watuk** einen Geist mit Schweinefett fesseln und entfernen – Notiz: Nachdem die Seite, die man angreifen will, einen Mann von der eigenen Seite gekocht hatte, wollte man den Geist des Toten auf die Feinde hetzen. Das Schweinefett wurde mitgenommen, um einen glücklichen Verlauf des Krieges zu bewirken.
- pik**₃ Hundsgiftgewächsart ◊ *Alyxia*
- pik pok-atuk** *Var. pik pok-angge* sich ruhig, unbeweglich verhalten •*Meneyen ap warik-oho tirikim ap pik pok-atikim unusuruk eleg.* Wenn der Hund jemanden beißen will und dieser sich ganz ruhig verhält, tut der Hund nichts. •*Ûk wik-oho lît ebe pik pok-angge wilaha, lebe-ruruk laha fûg.* Wenn jemand krank wird, sitzt er unbeweglich da und rührt sich nicht.
- pikalem** Mond •*Pikalem yatuk.* Der Mond scheint.
- pikalem înam-atuk** *Var. pikalem ebenam-atuk* zunehmender Mond
- pikalem funu laruk** Vollmond **pikalem war-atuk**
- pikalem mûm-atuk** abnehmender Mond
- pikalem mûm-teg** Neumond
- pikalem anggo** heller Mond; Mondnacht •*Pikalem funu larikim aben farema pak warik laruk.* Bei Vollmond gehen die Leute in den Wald, um Kuskus zu schießen. •*Pikalem funu yehel pu regma laruk.* Der Mond scheint sehr sehr hell. •*Pikalem mûm-tegma hûbanggo hik anggolo.* Bei Neumond ist es nachts sehr dun-

kel.

pikarep Holzbrett mit messerscharfer Kante, hölzernes Messer •*Pikarep lel pu-o*. Das Holzbrett aufheben, um etwas zu tun.

piknî Kuskusart *Siehe: pak*

pilik Maniok-art *Siehe: hou*

pilik₁ essbare Sorte von Schlangen *Siehe: pi-sanggo*

pilik₂ *Var. ik pilik* eine enge Strömung im Fluss, die zum Stau führt •*Mun angge man angge iken walug laruk lahareg ik pilikmu hubal arik laha*. Wenn das Wasser alles Zeug mitgerissen hat, staut es sich an der Flußenge auf.

pilili palala-ruruk *Var. îeg pog pilili palala* sich zerstreuen, schnell auseinandergehen •*Ap anggolo palu-roho wereg-angge famen osiren pilili palala-ruruk*. Wenn viele Menschen zusammen sind und es kommt Regen, laufen sie schnell auseinander.

malik ondoko pilili-palala ruruk viele Kinder gebären

pilip-turuk ausrutschen, abrutschen **-roho**, **pilip-hehebo-ruruk** •*E fene lahamin ûlûg tîhîreg pilip-hehebo-rîhî*. Ich wollte den Baum hinaufklettern, aber ich bin immer abgerutscht.

pilip seng-uruk ein Beil schleifen

piltuk mit dem Finger auf etwas zeigen (etwas entfernt) •*Malik ap yatma waharukmû ining-gik tûm piltuk*. Wenn jemand in der Ferne kommt, weist man mit dem Finger auf ihn. *Siehe: tung-turuk*

pim Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

pimbik Grasart ◊ *Sacciolepis indica* (L.) Chase

pimbono Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden *Siehe: wîsîg*

Pin Flussname (eines Flusses im Süden)

pin *Restr. o pin kuruk* alle Häuser eines Dorfes zerstören, in Brand stecken •*O pin kurusama ap obog-toho wîlip-atusa*. Als sie (die Angreifer) das ganze Dorf zerstört hatten, sind alle Leute weggelaufen.

pin pin-toho eine lange Reihe von Leuten **-teg** •*Ap yatma yet-îsalûg pin pin-toho waharuk*. Man sieht die Leute in der Ferne in einer langen Reihe kommen.

hûbû pin pin uruk eine dünne Rauchsäule

pinat finat sauber, gänzlich

pinat finat naruk gänzlich aufessen •*Waroho nîl pinat finat obog-toho nîl waharuk latfag* Er tötete (die Tiere) und aß sie und kam so her.

pinde Baumart •*Pinde ûwag alog-teg, înggîla hînggî-reg*. Der Stamm des Pindebaumes hat Stacheln, das Blatt ist rau. •*Înggîla seni fam eke sak fam eke wam fam eke naruk*. Man isst

das Blatt im Seni, mit Sak oder mit Schweinefleisch.

pindelû (= **pinde ulu**) die trockenen Pindelblätter •*Aben seni nalûg pindelû siyahon yal-tusa*. Nach dem Seni haben sie die trockenen Pindelblätter verbrannt.

pindilahap Froschart *Siehe: yahîye*

pindip Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

pinel Reflex von Licht (z.B. im Glas)

pinel-turuk reflektieren, zurückstrahlen •*Puwahûn îno ûlaheyen-te o pinel turuk îta hag lûbag*. Die Stirn des Riesen strahlte und glänzte und so ging er.

pininung panunung eintönig, immer wieder gleich

ele pininung panunung ein eintöniger Begleitton zum Lied, mit eintönigem Bettelton drängend um etwas bitten •*Hûbûla wînî waturuk lît ap wînonen enele pininung panunung uruk*. Zu den aus dem Westen übernommenen Gesängen singen einige Männer eine eintönige Begleitung.

pintip Feigenart ◊ *Ficus*

pionho Homalanthusart ◊ *Homalanthus of Macaranga* *Siehe: song*₂

piren (1) *Restr. inggik pireneg, sahelet piren* Ringfinger *Restr. ûyûg piren* Ringzeh *Siehe: inggik, sahelet* (2) zwei

piriban-turuk jmd. durch Zauber krank machen und evt. sterben lassen **-eneptuk**

pirim-teg kahl, sauber, frei von Gras und Unkraut **pirim hahebo-reg** •*Owahalma silimû pirim-teg*. Die Fläche vor dem Haus ist sauber, frei von Gras.

pirim pirimangge-ruruk Unkraut und Gras vollständig, sauber entfernen •*Hîyaben hohol pirim pirimangge-roho uruk*. Die Frauen ziehen das Unkraut vollständig aus.

pisala-ruruk öffnen (ein geschnürtes Bündel) *Syn. filala-ruruk*

pisaltuk feinstampfen von Bataten, einebnen von Beeten **pisal-taruk**, **-nutuk**, **-naptuk**, **-haruk**, **pisale-feruk**, **pisaloho**, **pisaleg**, *Siehe: pereltuk* •*Sûbûrû pisaloho nul*. Wir wollen die Bataten gestampft essen. •*Wam toron sûbûrû pisaloho og-utuk*. Einem kleinen Schwein gibt man die Bataten feingestampft. •*Sûbûrû nalûg wen pisaloho pîm yatuk*. Wenn die Bataten gegessen sind, ebnet man das Beet ein und pflanzt eine andere Knollenfrucht (pîm).

pisan-turuk jmd. überholen, an jmd. vorbeigehen **-naptuk**, **-haruk**, **-toho** •*Ap îno folo folo laruk lît malik orog orog laruken pisan-tehek (pisan-tûlûg laruk)*. Der Mann ging sehr

schnell, und da das Kind sehr langsam ging, hat er es überholt. •*Nele pisan-turuk*. Man beachtet nicht, was ich sage.

pisan-toho uruk (beim Lesen) stockend lesen, indem man in einer Reihe einige Wörter überspringt •*Pisan-toho ulteg fobik pûlmû ul*. Wir wollen erst einige Wörter überspringen und sie nachher lesen.

pisanggo Sammelname für Schlangen, die alle essbar sind

hûkalo essbare Sorte von Schlangen (gefährlich, beißt tödlich) •*Hûkalowen ap watikim ap war-atuk*. Wenn die Hûkaloschlange einen Menschen beißt, stirbt er.

ahapteg Schlangenart

ahilog Schlangenart

fomî essbare Sorte von Schlangen

hîsolo Schlangenart

hukalo Schlangenart

hûbût essbare Sorte von Schlangen

ikandî Schlangenart

inag Eidechsenart

iyalû Schlangenart

îlamne Schlangenart

îlwirik Schlangenart

kaliye essbare Sorte von Schlangen

kisu (solimû wereg) essbare Sorte von Schlangen

kîrang Schlangenart

kûmat Schlangenart

mambohon Schlangenart

manû (solimû wereg) essbare Sorte von Schlangen

muhome essbare Sorte von Schlangen

mûla essbare Sorte von Schlangen

ngili essbare Sorte von Schlangen

palu essbare Sorte von Schlangen

perûg Schlangenart

pilik essbare Sorte von Schlangen

pon Schlangenart

ponûlo Schlangenart

siyebolo Schlangenart

sîlsîl Schlangenart

sumawîrîhîg Schlangenart

tamahu Schlangenart

tahelingling Schlangenart

tilungguk Schlangenart

ukmingming Schlangenart

ulo Schlangenart

waltadnî essbare Sorte von Schlangen

wese essbare Sorte von Schlangen

wîrakûwag Schlangenart

pisanggonggen Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

pisang-turuk zerdrücken, zerquetschen •*Owik îno wamburuk latfareg kîrang mîn hondo pi-*

sang teg latfag. Die Höhle stürzte ein und wurde von Erde bedeckt und eingedrückt. •*Helep îno kîrang mîn al pisang-teg latfag*. Steine und Erde drückten (die Höhle) ein.

pisatuk anfachen, anblasen **pisag-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, pisaho-feruk, pisako, pisaho, îndok (harep) pisatuk** •*Yanggo tot weregma e yale-felûg îndok pisatuk*. Wenn noch etwas Glut da ist, legt man Holz auf und bläst das Feuer an. •*Ap unusuruk lit ap wînonen harep pisaho-feruk*. Wenn man Leute überfällt, steckt man ihre Häuser in Brand.

pisi Palmenart, deren harte Rinde zum Hausbau gebraucht wird

pisi watuk Pisi-Rinde Schlagen (als Baumaterial) •*Pisi pîla aben warik lahasa*. Die Männer haben Palmenrinde für den Fußboden geschlagen.

pisi paleg ein Bündel Pfeile •*Sehen pumbuk aroro tog pisi paleg îno ûnggûlmû hapu-roho wehek*. Er nahm den Bogen und das Pfeilbündel und legte es sich auf den Kopf. (Unterwegs, um es so zu transportieren) *Siehe: tog*

pisiba Baumart (Rinde für Boden im Haus) *Siehe: e*

pisik-turuk abbrechen (von Bäumen im Sturm)

pisik-teg krumm (von Holzstämmen) *Antonym: pîkît; -tohon Siehe: hareyon, hayû-rehon* •*O fahet e pisik-tohon wa fûg!* Für das Haus dürft ihr kein krummes Holz holen!

pisikmû ein Gelände mit Krüppelholz

e pisikmû ein Holz, das jmd. erschlägt, als Folge von Zauber (pamo) *Siehe: helep kulogma*

pisiltuk Busch abhacken für ein neues Gartengebiet **pisil-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, pisilî-feruk, pisiloho, pisilîg** •*Yabuk wîbuk-oho lit aben enenggema e jam pisiltuk*. Bevor die Leute neue Gärten anlegen, hacken sie in ihrem Gartengebiet das Gestrüpp mit einem Stück Holz ab.

pisîng-turuk (einen Pfeil) schießen **-nutuk, -haruk, -toho, -teg** •*Aben ap tog pisîng-isahek*. Der Mann hat auf die Leute geschossen. •*Maliken yîng-aptuk lit tog kîrangma pisîng-turuk*. Die Kinder schießen im Spiel Pfeile in die Erde. *Siehe: tog pisîng-turuk*

pisok uruk schwanken, sich bewegen (ein Ast bewegt sich, wenn der Vogel, der darauf sitzt, los fliegt) •*Fîlî îno atog pisok ûlûg îbam Îlîndam waharuk laha*. Das Bambusrohr schwankte hinüber und so kam er zurück nach Îlîndam.

pisolo Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden *Siehe: wîsîg*

pit Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

pitmin Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

piyanu grün **piyanuwon** •*Il mebon eke piyanuwon eke*. Die Farbe war rot und grün.

piyang *Var. fiyang* Floh •*Piyangen ap olman unusuruk*. Flöhe beißen die Leute im Haus.

piyanggo Kirschmyrtenart ◊ *Eugenia*

piyasing teleptelep eine Sorte Fluch, Eipo *Siehe: lukuram*

piyatuk sich einen Weg bahnen, zu beiden Seiten wegdrücken **piyat-taruk**, **-naptuk**, **-nutuk**, **-haruk**, **-roho**, **-reg** •*Ap ohîmû lalûg kebûnggalem piyareg eleg-ke un-ke laruk*. Wenn die Leute in den Busch gegangen sind, gehen sie auf ungebahnten Wegen (die keine Wege sind). •*Posiye longgo-irikin tahe piyaroho yamî-ruruk*. Wenn ein Beil verlorengegangen ist, sucht man es, indem man das Gras nach beiden Seiten wegdrückt.

piye *Var. yasî piye* Sagoart

Piyoho owil lahap-ha waharuk larûhûk Lit: ich werde zu den Blüten des Piyoho-Baums aufblicken und darauf zukommen Met: ich werde kommen und schauen, ob da jemand ist, den ich töten kann (so wie die Vögel auf die Piyoho-Blüten zufliegen und dann geschossen werden können) *Siehe: e*

pîkîrî rundes Gartenhaus, ohne zweiten Stock •*Senî esetuk îbam o pîkîrî aben yabukmû wîtusa*. Die Männer haben im Garten ein Haus zum Senikochen gebaut.

pîkît- (1) gerade, geradeaus, geradewegs *Antonym: indit-toho/hare-roho; pîkît-toho/-teg, pîkîron, pîkîrap-turuk, Siehe: kebûnggalem •Kebûnggalem pîkît lamîhîn*. Gehe den Weg, der geradeaus führt (auch: gehe geradewegs ohne Aufenthalt)! •*E pîkîron*. Ein gerader Baumstamm. •*Ninggik pîkîron*. Die Hand, mit der ich am geschicktesten bin (meistens die Rechte, bei Linkshändern die Linke). •*Hele pîkît-toho îmîhîn!* Sprich richtig und verständlich! •*Îndî pîkît-aha*. Er ist wieder in Ordnung. •*Ap ari îndî pîkît-teg ahûn*. Lit: Sein Herz ist gerade. Met: Er ist ein guter Mann.

pîl pîl *Restr. nîrîm pîl pîl* obwohl ich eigentlich nicht wollte (widerwillig) •*Ap ekeyen "nîbam wîlale angge famen nîrîm pîl pîl wahî" uruk*. Ein Mann sagt: „Obwohl ich eigentlich zu Hause bleiben wollte, bin ich gekommen.“

pîla (1) Fußboden im Haus, Treppe am Steilhang

pîla wituk Fußboden legen, Treppe errichten •*O pîla wîthîp, îmbilapmû eke, hînawîmû eke!* Macht den Fußboden, unten und oben im Haus!

pîla-ruruk eine Treppe am Steilhang bau-

en, ein Gerüst für Schlingpflanzen bauen **-reg** •*Pulema aben pîla-rehesa*. Die Männer haben eine Treppe an dem Steilhang gebaut.

pîlabû Elsterreihler •*Aben pîlabû yet-halûg warik laruk*. Wenn die Männer einen weißen Vogel sehen, versuchen sie ihn zu schießen. *Siehe: yanggî, suwe*

pîlahî *Var. hîyang* Fasten, als Ausdruck der Trauer – Notiz: Das beinhaltet nur Einfaches essen, nicht baden und nicht die Haare schneiden. •*Ap eke war-atuk halûg fong watuk lî otsi pîlahî wereg*. Wenn jemand gestorben ist, fasten die Verwandten in der Trauerzeit.

pîlahom Vogelart *Siehe: suwe*

pîlak *Var. hethet, hethetsuwe* Kamm-Talegalla ◊ *Aepyodius arfakianus* *Siehe: suwe*

pîlakum Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

pîlanoko-ruruk es geschieht etwas, das man sich nicht erklären kann, das einen ängstigt •*O ululu eke mek eke tirikim aben: "Pîlanokorehek" uruk*. Wenn es donnert oder wenn es ein Erdbeben gibt, sagen die Leute ängstlich: „Was ist das? Was wird mit uns werden?“

pîlang-turuk Holz zu Brettern spalten **-taruk**, **-nutuk**, **-naptuk**, **-haruk**, **-toho**, **-teg** •*Aben e mûtûg ahap hog-tebelûg pîlang-turuk*. Die Männer fällen den Baum, ziehen die Rinde ab und spalten ihn zu Brettern. •*E pîlang-tebelûg ûbahat seng-turuk*. Nachdem das Holz gespalten ist, hacken sie die Bretter glatt für die Hauswand. *Siehe: kahaltuk*

pîlaptuk (1) etwas herunterfallen lassen **pîlap-taruk**, **-naptuk**, **-nutuk**, **pîla-feruk** (**pîlaberuk**)

pîlap-atuk herunterfallen •*Maliken sum ik ahûmmû pîlaptusa*. Die Kinder haben das Netz ins Wasser fallen lassen.

pîlap-haruk nach unten sehen **pîlaboho** *Siehe: lahap-haruk, kîlap-haruk* •*Ap ikma weregma pîlap-îsahî*. Ich habe die Leute dort unten am Fluss gesehen.

pîlabeg in Richtung nach unten •*Oholukî hebe pîlabeg wamburuk*. Sie gehen den O.-Hang nach unten. (2) in ein Gefäß tun

pîlhal-turuk sich strecken (beim Aufstehen) **-haruk**, **-toho**, **-teg** •*Malik nohoruk lahareg in-ahareg pîlhal-tehek*. Als das Kind geschlafen hatte und aufstand, streckte es sich.

pîl-haruk schlucken •*Maliken sûbûrû sahaltûg pîl-hehek*. Das Kind kaut die Bataten und schluckt sie dann herunter.

pîlîng Sûwansorte *Siehe: sûwan*

pîlînggat-haruk jemandem begegnen **-naptuk**, **-nîyaruk** *Siehe: sal-kal-haruk* •*Îsîngan: "Malik kîya laha?" Urukû hîyap wînonen: "Fa-*

he pîlînggat-hîhî” uruk. Als die Mutter fragte: „Wohin ist das Kind gegangen?“, sagte eine andere Frau: „Ich bin ihm gerade eben begegnet.“ •*Hîyap pîlînggat-îsarikim* ”nehe” uruk. Wenn die Frauen einander begegnen, sagen sie „nehe.“

pîlîngguruk eine Streitigkeit regeln Für: *Streitigkeiten um z.B. Frauen, Schweine, Diebstahl pîlîng-nutuk, -haruk, pîlînggî-feruk, pîlînggoho, pîlînggîg* •*Aben siyag-ane turuk-mû kepalaen ûnggûm pîlîngguruk*. Wenn jemand etwas Schlechtes getan hat, regelt der Kepala es.

pîlîpîlî weißer, sandiger Boden •*Kî nang pîlîpîlî-reg ambeg anden yabuk wû-tele*. Auf diesem weißen Boden hätte ich gern einen Garten gemacht.

pîlîyap Kuskusart *Siehe: pak*

pîm Yams, Yamswurzel

apûyûgîndanggen Yamswurzel-Sorte

helendom Yamswurzel-Sorte

hesabî Yamswurzel-Sorte

pabo Stechwinde ◊ *Smilax*

perikim Yamswurzel-Sorte

suwetlonggog Yamswurzel-Sorte •*Aben pîm yatukmû wirik-atuk*. Wenn die Leute die Yamswurzel gepflanzt haben, wird sie reif.

pîmbohotnog Vogelart *Siehe: filîkik, suwe*

pîmîlanggen₁ gelbe Süßkartoffelsorte *Siehe: sûbûrû*

pîmîlanggen₂ Bananensorte *Siehe: halî*

pîm hînal-turuk sich recken, strecken •*Nambol ûwag ûken pîm hînal-tîhî*. Mein Rückgrat tut mir weh, darum habe ich mich gereckt.

pîndal am Körper heruntertriefendes Wasser •*Osit naruk lit hîyap ap fam unusurukmû pîndal anggolo wamburuk*. Wenn die Leute im Regen laufen, trieft das Wasser in Strömen an ihnen herunter.

pîngga₁ Schlingpflanze, deren Blatt sehr würzig und scharf ist und zu Gemüse gegessen wird (Gewürz)

pîngga₂ Batatensorte

pîngganet Schatten, Spiegelbild im Wasser **nambîngganet** •*Aben ik ahûmmû pîlap-harikim ik ahûmmû enembîngganet wereg lahesa*. Als die Leute ins Wasser schauten, waren ihre Spiegelbilder im Wasser. •*Ap mo pûlmû weregma larikim ambîngganet alukema wereg*. Wenn jemand in der Mittagssonne geht, ist sein Schatten vor ihm. *Siehe: ahûhe*

pînggî tot **pînggî-reg** •*Pînggî war-aha*. Er ist wirklich tot. *Siehe: war-atuk*

pînggong Mundharfe (aus Bambus oder Schilf)

•*Maliken fîyando pîlang-tebelûg pînggong hîlîngguruk*. Die Kinder spalten ein Schilf und machen sich daraus eine Mundharfe.

pî-pûlûp *Restr. ele pî-pûlûp uruk* er spricht stotternd, verspricht sich immer •*Malik îno ele pî-pûlûp ket-ket-ane uruk*. Das Kind spricht stotternd und falsch.

pîrawe Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

pîra(ûsa) Kuskusart *Siehe: pak*

pîrîngî Kuskusart *Siehe: pak*

pî-ruruk glitschig sein (von Erde oder Steinen), ausrutschen *Antonym: kî-ruruk; -toho, -reg* •*Osiren helep eke kî nang eke pî-ruruk*. Vom Regen sind Steine und Erde glitschig. •*Helep fam pî-roho ap îno heleben warehek*. Der Mann ist auf einem Stein ausgerutscht und hat sich an einem Stein verletzt.

pî-reg glatt, nicht rau *Antonym: hînggî-reg; •Aben e ahap nonggolikim ahap elegma e pî-reg*. Wenn die Rinde entfernt ist, ist der Baum glatt. •*Ap mîsîg pî-roho warehek*. Ein Mann ist ausgerutscht und hat sich verletzt.

pît₁ Gesang beim Tanzen [*Verw. in Angguruk nicht gebräuchlich, eher im Osten*] •*Aben pît yûnggûltuk*. Die Leute singen Tanzlieder aus dem Osten (= Yali sini; ûsambel). *Siehe: sini, ûp*

pît₂ Batatenart

pîya sini Lieder von Liebe und Trauer *Siehe: ûp*

pîyenggen *Var. pîyanggen* Schaftbindenart bei Pfeilen *Siehe: ambîra, hîba, saninggul, suwe-ringgag*

pîyep-angge *Var. tog pîyep-angge* ein Knochen zur magischen Heilbehandlung einer Pfeilwunde *Von: pî-ruruk* „abgleiten“ *Siehe: tog kolkolo-angge*

pîyom Haarverzierung aus Schilfröhrchen •*Pîyom sûbaltuk*. Schilfröhrchen an den Haarsträngen anbringen. •*Pîyom îlîltuk*. Haarverzierung aus Schilfröhrchen anbringen. •*Ap yûnggûluk-oho lit pîyom sûbal-eneptuk*. Wenn die Männer sich zum Tanzen rüsten, machen sie sich kleine Schilfröhrchen an die Enden ihrer Haarstränge (sodass sie beim Hüpfen aneinander schlagen).

-plohok Geräusch *Siehe: aplohok*

po Feigenart ◊ *Ficus trichocerasa* Diels

po in-atuk eine Prüfung nicht bestehen (im Zusammenhang mit der Weitergabe von Wissen der Medizinmänner)

po po uruk herabhängen •*Ûwag sekolma îlîl-oho po po uruk lahama* Ein Knochen war an der Tür festgebunden und hing herab.

pobî-(reg) *Restr. ûyûg (inggik) pobî* krummer,

verkrüppelter Zeh (oder Finger) •**Ap ûyûg îndoken nîbagma ûyûg pobî-reg**. Der Fuß eines Mannes ist früher ins Feuer gekommen, seine Zehen sind verstümmelt.

pobuk-turuk behandeln [Verw. rituell] •**Tûl pobuk-eneptuk**. Der Knochendolch wird für Jugendliche (ca. 20 J.) rituell behandelt.

po-feruk Restr. *ele po-feruk* (1) schreien •**Kolubahen ele nûnge fahet po-feruk?** Weshalb schreit Kolubag? (2) allein sprechen •**Kolubahen îbam olma heriyeg lit otsi fam ele po-fehek**. Kolubag sitzt in seinem Haus und redet ununterbrochen auf seine Leute ein.

po-feseruk Restr. *suwe waroho po feseruk* einen Vogel endgültig erlegen

pog-turuk (1) Holz über einen Fluss (Graben) legen, eine Treppe anlegen Für: *e, yal, pîla -taruk, -naptuk, -haruk, -toho, -teg* •**Aben Yahûlî kok pog-tebelûg wituk**. Die Männer legen Stämme für die Brücke über den Yahûlî, dann bauen sie davon eine Brücke. •**Pulema e pog-tebehesa**. An dem Steilhang haben sie Holzstützen aufgestellt (zum Hinaufklettern). (2) ausstrecken (von Armen und Beinen) Antonym: *si-ruruk*; •**Pisanggo pog teberuk**. Die Schlange streckt sich ganz aus. •**Hûnûyûg si-roho nohûk fûg, pog-toho noholîhîp**. Mit angezogenen Beinen kann man nicht schlafen, ihr sollt mit ausgestreckten Beinen schlafen.

pohol Himmel •**Pohol hîna weregma lendî**. Der Himmel ist da oben, wo die Wolken sind. •**Anebu pohol fene laruk**. Das Flugzeug fliegt am Himmel.

nûyûhen kî nang hondo reg lit te nûnggûlen te pohol leho lahî Lit: mit meinem Fuß drücke ich die Erde nieder, mit meinem Kopf stütze ich den Himmel ab Met: ich habe keine Schweine mehr, ich besitze nichts mehr Siehe: *kî nang*

pohola Batatensorte Siehe: *sûbûrû*

pohompok Baumart (Feuerholz) Siehe: *e*

pohon Var. *ap pohon* Gast; jmd., der von weither kommt Syn. *pog ahûn/înap*

pog îbam der Wohnort derer, die als Gäste zu uns kamen •**Angguruk înap pog îbam larusa**. Die Anggurukleute sind in das Dorf (weit entfernt) gegangen, von dem sie auch Besuch bekommen. •**Pog înap ûnûmbali enekî laruk**. Die Leute von weither besuchen ihre Freunde (Handelspartner).

pok₁ die vier Seiten der Feuerstelle im Haus •**Ulanggen pûlmû weregma fûma fûma ”pok” uruk**. Die Feuerstelle ist in der Mitte, die Seiten nennt man „pok.“ •**Pokma hûr-amin!** Setz dich ans Feuer!

pok₂ warte, noch nicht •**Fobik og-hîtnîn, pok!**

Ich gebe es dir gleich, warte!

pok-atuk nicht kommen, eine Verabredung nicht einhalten •**Aben wamul urusa angge famen pok-atusa**. Obwohl die Leute gesagt hatten, sie würden kommen, sind sie nicht gekommen. •**An nîrîmen pok-ahî**. Ich bin zu Hause geblieben, weil ich nicht wollte. •**Malik pik puk atlûg îndag atuk eleg**. Das Kind kommt immer noch nicht, die Geburt verzögert sich.

pok îl puk la Geheimworte für Lunge und Leber [Verw. rituelle Sprache]

pok lahîn hîk lahîn aus einem Versteck herauspringen [Verw. rituelle Sprache]

pol Restr. *sak pol* ein Drittel einer roten Pandanus Siehe: *sak*

pol- Restr. *ik pol-teg* Hochwasser Antonym: *pûng-teg*; •**Ik Yahûlî ik pol-teg**. Der Yahûlî hat viel Wasser. •**Osit nalûg ik pol-toho wirîg-atuk**. Wenn es geregnet hat, fließt der Fluss mit Hochwasser flussabwärts.

polohomûwog essbare Pilzsorte Siehe: *sûg*₁

polok-turuk Restr. *il polok-turuk* hin- und herlaufen, versuchen wegzulaufen – Notiz: Von Schweinen, die man der Mutter weggenommen hat, und Frauen, die überall versuchen, einen Mann zu bekommen

polok palak abspringen, abgleiten (von Pfeilen) Antonym: *il sahûg-atuk*;

polongno Ringwicklungsart bei Pfeilen Siehe: *pûhap, samongge*

pol-turuk Var. *pol polangge-ruruk* Zunge nervös hin- und herbewegen (Schlangen) •**-taruk, -haruk, -toho** •**Aben pisanggo watukmû pisanggo akolen ambilikanggen pol-turuk**. Wenn man eine Schlange totschießt, bewegt sie ihre Zunge aus Angst hin und her.

polu rote Erde •**Sum paltukon polu fabulehesa**. Sie haben rote Erde ausgegraben, um ihre Netze zu färben.

pom Baumart (Feuerholz) Siehe: *e*

pombilili eine Sorte Fluch Siehe: *lukuram*

pombin Baumart (Feuerholz) Siehe: *e*

pomûlok Batatensorte Siehe: *sûbûrû*

pon Schlangenart Siehe: *pisanggo*

pondeng Schlingpflanzentyp Siehe: *hele*

pondu Var. *ponduwon* scheckig, gefleckt Für: *Haut von Schwein oder Hund*

wam (mene) ponduwon ein Ferkel (Hund) mit weißen Flecken, ein gutes Ferkel •**Wam îsînga fanowon ûmalik ponduwon enderehek**. Die gute Muttersau hat weiß gefleckte, gute Ferkel bekommen.

ponûlo Schlangenart Siehe: *pisanggo*

ponggiyor Vogelart Siehe: *suwe*

ponggiyet Vogelart *Siehe: suwe*

pong-turuk springen, hüpfen

pong-toho laruk ein Pfeil oder Stein springt vom Brustpanzer ab

pong pong laruk springen und hüpfen (eines Balles)

saren pong pongangge-ruruk außer Atem sein

nîndî pong pongangge ruruk mein Herz klopft laut •*Bola pong pong larikim malik lahaptuk lit saren pong pongangge-ruruk*. Wenn der Ball springt und das Kind damit spielt, kommt es außer Atem. •*Pet-napmisi ano ûlûg nakolen nîndî pong pongangge-rehek*. Weil ich bang war, dass er mich ausschimpfen würde, klopfte mein Herz laut.

pop Röhrchen – Notiz: z.B. Trinkhalm, zum saugen oder Trinken, hergestellt aus Pflanzen oder Knochen

halî pop Röhrchen aus dem Stiel der Bananenblüte •*Songo naruken aben halî pop yendetuk*. Die Leute machen ein Loch in den Stiel der Bananenblüte und schlürfen dadurch etwas Scharfes (z.B. Salz).

pora früher: Feuerstein; jetzt auch: Streichhölzer

pora pora schnell •*Maliken pora pora tap tap laruk*. Die Kinder trippeln schnell.

porjamjam *Var. pore* Papuahonigfresser ◊ *Meliphaga analoga* *Siehe: wîrîrîngtong, wîrîjen, suwe*

porêt Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

pororog-toho herausspritzen, herausquellen *Siehe: pototog-toho* •*Mep pukanggen pororog-toho teltuk*. Das Blut spritzt heraus. •*Yûnggûl pororog uruk lahasa*. Sie tanzten in großer Zahl ununterbrochen.

po-ruruk schaukeln, schwingen *Für: sum, îlîsong* *Siehe: po-feruk -raruk, -naptuk, -haruk, -feruk, -roho, -reg* •*Hîyap enesum porîl laruk*. Die Frauen gehen mit schwingenden Netzen. •*Malik wîlîp-atuk lahama îlîsong por-reg*. Als das Kind gegangen war, schwang die Schaukel noch hin und her.

saho po-ruruk die zu einem Bündel zusammengebundenen, getrockneten Salz-Fasern aufhängen *Siehe: wîndaltuk*

posiye Eisenbeil *Lehnwort: Balim*

posiyemanggen Draht, Nagel •*Posiye ambo kîlap-nimin!* Mach mir einen Stiel an das Beil!

posoho kleine Zweige (für einen Jagdstand) holen *Siehe: hînî-ruruk, liyang-turuk* •*Posoho liyang-toho tebelûg*. Nachdem er die Zweige eingeflochten hatte.

pot Geschwür, Furunkel

pot uruk ein Geschwür bekommen **pot yîgnaptuk** •*Hîyap îno pot yîhîkmû aben pete-rurukmû nga-rehek*. Die Frau hatte ein Geschwür, als der Mann es ausdrückte, hat sie geschrien (vor Schmerzen).

potole Tarosorte *Siehe: hom*

pototog-toho herausspritzen, herausquellen *Siehe: pîsaloho* •*Sak tîrik pototog-toho suburu palimu wamburuk*. Der Saft der roten Pandanus quillt zwischen den Fingern durch und tropft auf die (darunter liegenden) Süßkartoffeln.

puk Froschart *Siehe: yahîye*

puk lahog uruk ein lautes Krachen •*Ûwag puk lahog urukmû tîbag*. Die Stengel zerbrachen mit lautem Krachen.

puk-anggen *Restr. mep puk-anggen ker-anggen wîlîptuk* viel Blut fließt heraus

pukolong Asche, die nach draußen geworfen wurde (und vermodert) **-atuk** •*Ul selma hîkîsa larikim pukolong-atuk*. Wenn man Asche aus dem Haus nach draußen wegwirft, vermodert sie. •*Pukolong palî owahalma werehon fene hîkîsa laruk*. Man wirft die Asche an den Tabak vor dem Haus.

puk-turuk *Restr. yog puk-turuk* einen Wind lassen

pul Baumart (Bretter) *Siehe: e*

pulal zerrissen, schlecht **-turuk, -atuk, -toho, -teg** •*sum pulal (sumbulal)* ein zerissenes Netz •*îlît pulal* eine zerissene Regenkappe •*Sum pulal ongorikmû mun-man-angge ûmbuk fûg-teg*. In ein zerrissenes Netz kann man nichts hineintun.

pulaltuk etwas in Unordnung bringen, zerstören **pulale-feruk, pulaloho, pulaleg** *Siehe: pulal* •*Suwe hînî-angge aben hînî-raruk-angge famen ap eke lalûg pulale-feseruk*. Die Leute haben sich ein Versteck gebaut, um Vögel zu schießen, aber jemand anders ist dahergekommen und hat es zerstört.

pulang palang uruk durcheinander reden, beratschlagen *Siehe: sahal paluluk uruk, enele sahaltuk, enele ûmatuk* •*Ap anggolo lûhaloho kehesareg enele pulang palang uruk*. Viele Menschen sind zusammengekommen, sie reden alle durcheinander

pule steil

pulema Steilhang •*Aben pule-ke wambehesa*. Die Leute sind den Steilhang hinunter gegangen. •*Pulema pîla pog-nenebiyek!* Baut uns eine Treppe an den Steilhang!

pulebe Sûwansorte *Siehe: sûwan*

pulil suluk *Var. pulilsuluk, pulil* (1) Vogelart

Siehe: suwe (2) Lit: Der kleine Vogel kann die Menge nicht fressen. Met: sehr viel (Gartenfrüchte) – Notiz: pulil = reif (offen); suluk = noch unreif (geschlossen) •*Oren-te sâbûrû pîm hom half hû hînte pulil suluk uruk laha*. Der jüngere Bruder pflanzte Süßkartoffeln, Yams, Kladi, Bananen, Blattgemüse, Ingwer in großen Mengen (im Garten: reif und unreif = viel).

pulil Vogelart *Siehe: farepulil, suwe*

pul-turuk verfaulen *Siehe: filik-turuk* •*Halî olma weregma mondabî pul-tegma naruk eleg*. Wenn die Bananen im Haus ganz faul sind, isst man sie nicht mehr.

pulung-turuk schneiden *Syn. kong-turuk -taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -toho, -teg* •*Wam esetûg aben wam filî fam pulung-tehesa*. Nachdem das Schwein gekocht war, haben die Leute es mit dem Bambusmesser geschnitten.

pulup-turuk mit einer Gebärde der Hand drohen •*naptuk* •*Suwahal uruk lit ininggik pulup-eneptuk*. Wenn man streitet, droht man auch mit der Hand.

pulûwe Spinnen-/Grashüpferart

pulûwe inggik amlo Verzierungsmuster an Pfeilköpfen, z.B. bei kasîman-Pfeilen *Siehe: herenangge*

pumang rund *Für: Süßkartoffeln, Steine, Bälle -teg*

hahûm pumang rund [*Verw. Schimpfwort, nicht unbedingt böse gemeint*] •*Suwahal uruk lit hat "hahûm pumang" uruk*. Im Streit sagt man: „Dein Bauch ist rund!“

pumbalep *Restr. heren pumbalep* ein Insekt, das unbeweglich an einem Baum sitzt – Notiz: Das Gehäuse tragen die Männer zur Verzierung an den Enden ihrer Penishülle •*Hijaben pumbalep oko naruk*. Die Frauen holen dieses Insekt und essen es. •*Aben humi ambiyangma pumbalep ei wan-teg*. Die Männer tragen das Gehäuse an den Enden ihrer Penishülle.

pumbuk *Restr. o pumbuk* im Dorf *Siehe: o*

o pumbuka eine größere Dorfgruppe •*Angguruk înap pumbuka înap*. Die Anggurukleute gehören zu einer größeren Dorfgruppe.

pumbukmû draußen *Siehe: elma* •*Pumbukmû lamîhîn!* Geh nach draußen!

pun noch nicht (reif, gar) •*E anggen pun*. Die Früchte sind noch nicht dick. •*Wiramna pun naruk*. Eine Wiramnanuss ungebacken essen. •*E pun-teg*. Der Baum hat noch keine Früchte. •*E ikma pun-pun-teg*. Das Holz liegt quer im Fluß, noch nicht fortgeschwemmt.

pun-pan-turuk viele Menschen kommen, ein

Schwarm von Vögeln, Bataten in Reihen **pun-pan-haruk** hintereinander pflanzen •*-toho, -teg* •*Ap seliyon pun-pan-toho wahasa*. Die Feinde sind in Scharen gekommen. •*Suwe yanggî pun-pan-toho Yahûlî ik som îlîhîg wahasa*. Ein Schwarm weißer Vögel ist flussaufwärts geflogen. •*Sûbûrû pun-pan-toho (sele pun-pan-toho) yarîhî*. Ich habe eine Menge Bataten hintereinander in Reihen gepflanzt. *Antonym: hîk hag*, vereinzelt, an verschiedenen Stellen‘

sele pun-pan-turuk *Siehe: sele-ruruk*

punu *Var. punumû* Berg •*Punu anggolo wereg ambeg wîlahe*. Wo wir wohnen, gibt es viele Berge. •*Îlîndam palimû punumû aben yabuk wituk*. Oberhalb von Îlîndam machen die Leute Gärten am Berg.

pung-pung klein, aber stark •*Ebe pung-pung-tohon famen mun-angge man-angge aren hareg*. Obwohl er klein von Gestalt ist, kann er alles tun.

alo pung-pung-uruk ein sehr schmaler Berggrücken, sehr schwierig zu begehen

pung-turuk hängen, baumeln •*Hele tot tot tehon mîsîg etemanowen pung-toho îrahamûno teg laha*. Ein kleiner Faden (Schnur) hing dort von oben nach unten herab.

pupuhuk Elaeocarpaceae Unterart (Sauerkleartige) ◊ *Sericolea micans* Schltr.

pupukni Vogelart *Siehe: suwe*

puruk Myrtengewächs ◊ *Syzygium* – Notiz: Das Baumharz wird für die Haare der Männer benutzt *Siehe: e*

purulug Maniok-art *Siehe: hou*

pu-ruruk schnell laufen •*-raruk, -roho pu-puangge, pupu-roho* •*Pupu(angge) lamîhîn*. Lauf ganz schnell. •*Pu-rîmîn*. Ich will schnell laufen.

pusa vor der Stirn getragener Schmuck (nur von Männern) •*Walimû famen huwi ûlûg pusa waturuk*. Nachdem man das Band geknüpft hat, befestigt man die kleinen Muscheln darauf.

pusambet Vogelart *Siehe: suwe*

pusog-turuk aus einer Spannung in die ursprüngliche Lage zurück springen (z.B. Zweige, Gras)

pusolo Feigenart – Notiz: Verwendet zur Herstellung von Seilen ◊ *Ficus congesta* var. *chalmersii*

pusolo wim kalunggat Baumart (Feige)

Pusuruwa (1) Eigenname eines großen Tabuhauses in Piniye mit besonders vielen Tabugegenständen, in dem nur ein Mann schläft. (2) mythischer Stein bei Sengfêng

pususuk gut [Verw. rituelle Sprache] Koordinativ: *fano ‚gut, schön‘* Siehe: *langgî* •**Seni pususuk-toho wirehek**. Der Erdofen ist sehr gut gar geworden.

put-turuk faulen, aufplatzen **-toho, -teg, -turuk** •**Sûbûrû îndamon ari put-tirisimû hîk-îsahî**. Nachdem die alten Bataten verfault sind, habe ich sie weggeworfen.

put-put-turuk herausspritzen (Wasser bei verfaulten Dingen) •**Sûbûrû filik-tegma ik put-put-tik lahik waharuk**. Wenn die Bataten faul sind, spritzt das Wasser heraus.

putug fett Siehe: *amûg*

malin amûg putug hiyang turukmu von einer hübschen etwas fülligen Frau/hübscher kräftiger Mann

puwag Restr. *puwag kabag* Bezeichnung für die Angehörigen einer großen Dorfgruppe Für: z.B. *Angguruk, Pasikni und Mûhûmû*

puwahûn₁ eine Zuckerrohrsorte

puwahûn₂ Var. *pu ahûn* [Verw. im Märchen (*suwit*)] Riese

puwalî Vogel mit langen schwarzen Federn Siehe: *suwe* •**Aben yûnggûlmû puwalî oruk men meyum oruk men lahaptuk**. Die Männer stecken sich zum Tanzen die langen Federn des Puwalîvogels und Paradiesvogelfedern ins Haar.

pû Baumart Siehe: *e*

pû ingga hag ange timilulu kîlabegma hûr arûhûn ambehen sebel habûhû Lit: wenn du dich wie ein pu-Blatt an der Stelle niederlässt, wo Zunder hineingesteckt ist, wird er dich zu decken Met: er wird dich töten, weil dort jemand noch nicht gerächt worden ist

pûg-turuk zusammenbinden, festbinden **-taruk, -naptuk, -nutuk, -teberuk, -toho, -teg** Siehe: *het-turuk* •**Aben kok wituk lît hele fam pûg-turuk**. Wenn die Leute eine Brücke bauen, binden sie das Holz mit Tau zusammen. •**Yal pog-tebelûg hele fam pûg-turuk**. Nachdem man die Treppe im Haus aufgestellt hat, bindet man sie mit Tau fest.

pahaluk pûg-turuk Siehe: *pahaluk*

mako pûg-turuk Siehe: *mako*

pûg watuk Restr. *ayo pûg watuk* jmd. mit nur einem Pfeil totschießen Antonym: *sele-roho* (*sele pun-pan-toho*); •**Ap ayo pûg warîhî**. Ich habe den Mann mit nur einem Pfeil getötet.

pûhap Ringwicklungsart bei Pfeilen Siehe: *polongno, samongge*

pûhûla-ruruk (1) jmd. anstoßen (um seine Aufmerksamkeit zu erregen) **-naptuk, -haruk, -nîyaruk, -roho** Siehe: *tung-haruk* •**Pûhûla-nabuk fûg!** Rühr mich nicht an! •**Maliken wam**

hûrako og-îrik-oho lît pûhûla-ruruk. Die Kinder wollen ihm das Schweinefleisch heimlich geben und stoßen ihn leise an. (2) eine Frau mit List von ihrem Mann weglocken, indem man ihr ein großes Stück Schweinefleisch oder einen Kuskus gibt

sûbûrû (halî) pûhûla-haruk durch eine Erdschicht fühlen, tasten, ob Bataten da sind, ob die eingegrabenen Bananen weich geworden sind •**Sûbûrû wereg ano eleg ano ûlûg pûhûla-haruk**. Sie fühlen, ob da Bataten sind oder nicht.

pûhûlik gelbe Süßkartoffelsorte – Notiz: zum Färben von Netzen gebraucht Siehe: *sûbûrû*

pûhûlî Mundharfe/Maultrommel (groß, aus Bambus)

pûhûlik gelb, weiß

pûhûn-turuk (1) saubermachen **-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk**

pûhûn-toho -teg, sauber, ordentlich •**Ololo pûhûn-hamîhîn!** Mach sauber! •**Yabuk**

pûhûn-toho wîtnîhîn. Mach den Garten ordentlich. •**Pûhûn-toho og-nîmin!** Gib es mir ordentlich (gut in die Hand)!

(2) Heiraten einer Witwe (eines Witwers), Zeremonie einer Behandlung des Essens bei der Wiederverheiratung von Verwitwetenen **-naptuk** •**Ahûn sûwon war-atukmû: "Keron înowen pûhûn-hapmisi" uruk**. Wenn der erste Mann gestorben ist, sagt man: „Der neue Mann wird dich zeremoniell reinigen.“ •**Hal ahûnen ahûnet ûheyet pûhûn-eneptuk**. Der Mediziner behandelt das Essen für den Mann und die Frau (wenn einer der beiden verwitwet war).

pûl Restr. *pûlmû* in der Mitte

pûlûmûwon der Mittlere **pûl-ke** •**ÿyangge wen pûl-ke yaho-fîlîhîp!** Pflanz die Stecklinge in der Mitte des Beetes! •**Mo pûlmû weregma molok anggolo**. Wenn die Sonne in der Mitte ist (mittags), brennt sie sehr heiß. •**Malik monggîyon tu, pûlmûwon tu, îlabowon tu**. Dies ist das älteste Kind, dieses das mittlere, dieses das jüngste.

pûlag Restr. *inggik pûlag* leere Hände •**An yaha sehen wîhî fûg, we ninggik pûlag lahî**. Ich habe kein Beil und keinen Bogen, ich habe leere Hände.

pûlûg eine Pfeilart [Verw. rituelle Sprache] Siehe: *parîlsene*

pûlûmût Kuskusart Siehe: *pak*

pûlûp-turuk eine abwehrende Gebärde gegen jmd. machen, den man nicht mag **-naptuk, -haruk, -toho** •**Hîyaben ap yet-îsalûg pûlûp-eneptuk**. Wenn eine Frau Männer (kommen) sieht, macht sie eine abwehrende Gebärde. •**An**

kema larikim ap ariyen pûlûp-nabehek. Als ich unterwegs war, hat der Mann eine abwehrende Gebärde gegen mich gemacht.

pûmag Baumart (Harz für die Haare der Männer) *Siehe: e*

pûmangon rund und dick (von Steinen und Bataten) •*Sûbûrû abûnggûl ari pûmangon.* Die Abûnggûl-Bataten haben eine dicke und runde Knolle.

pûmbabî Baumart, gebraucht zur Herstellung von Pfeilspitzen, z.B. samal-Pfeilen *Siehe: e*

pûn Nasenschmuck der Frauen aus Fledermausknochen •*Kindik ûwag hÿyaben pûn kilaptuk.* Die Frauen stecken sich Fledermausknochen als Schmuck in die Nase.

pûndîng Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden *Siehe: hele*

pûndû Baumart (Grabstock) *Siehe: e*

pûndûl Halsband, an dem die Muscheln getragen werden •*Pûndûl hekel fam uruk.* Man knüpft das Band aus Faden. •*Aben pûndûl ûlûg sûl meli watuk.* Wenn man das Band geknüpft hat, befestigt man die Muscheln daran.

pûndû-ruruk ein Spinnennetz knüpfen •*Hephep îbam wirik-oho lit ahalonggok pûndû-ruruk.* Wenn die Spinne sich ein Haus baut, knüpft sie ein Netz.

pûnûm (îlit) Pandanusart *Siehe: wiramna*

pûng-turuk eng, schmal, stramm machen *Antonym: angge-reg, iyog-teg;; -teg, -atuk, pûng-angge* •*Ik Yahûlî angge-reg, ik Tuluk pûng-teg.* Der Yahûlî ist breit, der Tuluk ist ein schmaler Fluss. •*O hîbî anggolowen ik pûng-*

angge wîrîg-atuk. Es ist so trocken, dass der Fluss als schmales Rinnsal abwärts fließt.

pûng pûng uruk ein Tau stramm spannen •*Hele farema werehon pûng pûng uruk.* Die Schlingpflanzen im Wald sind stramm (um einen Baum). •*Hele iyog-toho weregma lisîmihînmû pûng-timisi.* Wenn du an dem locker durchhängenden Tau ziehst, wird es straff.

pû-ruruk (1) jmd. nicht ansehen, beleidigt nach unten sehen, verlegen sein, im Inneren böse oder ärgerlich sein **-naptuk, -nutuk, -roho, -reg** •*Ap wînonen sûbûrû og-nerehen fûg ûlûg ap îno pû-rehek.* Der Mann ist beleidigt und sieht den anderen nicht an, weil dieser ihm keine Bataten gegeben hat. •*Malik toron îsîngan pet-tirikim pû-ruruk.* Wenn die Mutter das Kind ausschimpft, wendet es sich beleidigt ab. **(2)** noch nicht gar sein (von Bataten) *Siehe: yîhîruk* •*Sûbûrû îndok siyag-teg lit pû-nabehek.* Die Bataten sind noch nicht gar, weil das Feuer so schlecht ist.

lukuram pû-ruruk einen Fluch aussprechen •*Lukuram nûngge fahet pû-nabehen?* Warum hast du einen Fluch gegen mich ausgestoßen?

pûrû Dachbedeckung (von einer anderen Palmenart) in tiefer gelegenen Gegenden •*Ît ahamû wereg înap ûngga pûrû înggîla fam saltuk.* In tiefer gelegenen Gegenden decken die Leute die Dächer mit dem Blatt der Pûrûpalme.

pûrûlûg Blattgemüsesorte *Siehe: hû*

pûwe (1) Baumart – Notiz: Die Frucht wird von Vögeln gefressen **(2)** Met: für bedeutende Leute *Siehe: e*

S

sa sa schweben

sa uruk *Var. e sa uruk* das Holz fällt nicht auf die Erde, sondern bleibt zwischen den Zweigen hängen *Siehe: sa sa* •*E maliken mûko sa ehek*. Das Holz, das das Kind abgebrochen hat, ist zwischen den Zweigen hängengeblieben.

saba Schichten *Für: Seni, aufeinanderliegende Bücher* •*Buku saba saba-angge embehek*. Er hat die Bücher aufeinander gelegt. •*Kem saba fiyaltuk*. Die Schichten des Grasrocks wippen (bei schnellem Laufen, oder beim Tanz).

saba saba-angge esetuk etwas kochen, indem man es übereinander schichtet

seni saba fiyaltuk einen Seni aufdecken •*Aben seni yahaltuk lît saba fiyalehesa*. Als die Männer den Seni aufmachten, haben sie eine Schicht nach der anderen aufgedeckt.

sabak Rattenart *Siehe: pak*

sabal alt (von Menschen) **-teg, -atuk** *Siehe: mîning* •*Ap sabalon aru war-atisi*. Der alte Mann ist gestorben.

sabe Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden *Siehe: wîsîg*

sabelangge umsonst, kostenlos, vergeblich •*Îknîyen wam amloho sabelangge og-utuk*. Der Vater gibt seinem Sohn das Schwein umsonst (ohne Bezahlung). •*At elegma sabelangge ûbalma waharisi*. Er ist vergeblich gekommen, er (den er suchte) war schon weg.

sabelanggema ein beliebiger Platz

sabelep Schlamm •*Hîyap ûnûyûg soptukmû sabelep anggolo wereng*. Da, wo die Frauen immer hergehen, ist dicker Schlamm.

sabit (1) *Restr. inggik sabit* Unterarm •*Ninggik sabitmû nûwarehek*. Ich habe mich am Unterarm verletzt. (2) *Restr. sabiren* sieben **sabiron** der siebte •*Malik sabiren wîlahe*. Wir sind sieben Kinder. •*Malik falfaliken wîlahe, sabiron eleg*. Wir sind sechs Kinder, ein siebtes ist nicht da.

sabîya *Restr. yaha sabîya* Stein aus dem Osten für das Steinbeil *Siehe: humulu* •*Yaha sabîya ap yalî înap ûlûg waharuk*. Die Leute aus den östlichen Gebieten bringen den Stein für das Beil.

sabîyap (1) Rotanbekleidung der Männer •*Aben sabîyap lisik laruk*. Die Männer holen Rotanbekleidung. (2) Schlingpflanzentyp •*Hele ahal sabîyap wan-turuk*. Sie tragen das Ahalschlingengewächs als Rotanbekleidung.

sabo *Restr. o saboma* einzeln stehendes Gartenhaus •*Aben o saboma seni eserehesa*. Die Leu-

te haben Seni im Gartenhaus gekocht.

sabu eine Art Schlinggewächs

sabu-atuk abmagern •*Malik toron ûk walûg sabu-atisi*. Das kleine Kind ist krank gewesen und sehr abgemagert.

sabuktoho pîbalu Ajaxflöter ◊ *Cinclosoma ajax* *Siehe: suwe*

sabutuk etwas weitergeben, verschenken

sagma Außendorf in der Nähe der Gärten, um Schweine zu halten *Siehe: horoho laruk ambeg*

sahâlî-ruruk Knollen im offenen Feuer backen (nicht in der Asche) **-raruk, -naptuk, -nutuk, -roho, -reg** •*Aben ke yaron laruk lît kema sûbûrû sahalî-ruruk*. Wenn die Leute einen weiten Weg gehen, backen sie die Bataten unterwegs im offenen Feuer (damit es schnell geht).

sahaltuk kauen, beißen **sahal-taruk, -haruk, sahaloho, sahalég** •*Aben sûwan sahaltûg pîlharuk*. Die Leute kauen das Sûwangemüse und schlucken es dann herunter.

enele sahaltuk Geschrei machen, diskutieren, eine Sache gründlich durchsprechen •*Ap wînonen mîsîg ambohóm warukmû enele sahaltuk*. Wenn jemand das Schwein eines anderen holt, machen die Leute großes Geschrei.

halî sahaltuk den Bananenstamm zu Fasern schlagen (damit das Salzwasser gut eindringt)

sahal-taruk, -nutuk, -naptuk, sahalé-feruk,

sahandap eine bestimmte Schmarotzerpflanze (ballförmig)

sahéi Baumart, gebraucht zur Herstellung von Pfeilspitzen, z.B. ayeg-tog-Pfeilen *Siehe: e*

sahélet (1) Finger

sahélet mîsîg kleiner Finger

sahélet pîren Ringfinger

sahélet hînahán Mittelfinger

sahélet ûhan Zeigefinger (2) Bambussorte

sahing-turuk aufs Feuer legen •*Îmbîk watfagma hîyap înowen hûn îno inggik mako pûg-toho îndokma sahing-tîbîbag*. Als sie ihn hingelegt hatten, nahm die Frau ihn in die Arme und legte ihn so auf Feuer.

sahî Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

Sahîyen Eigenname *Für: eine Frau, einen Ort* *Siehe: Fîndeleng*

saho Salz

saho wîndaltuk Bananenfasern in Salzwasser stampfen, um es darin aufzusaugen (Bearbeitung/Herstellung des Salzes)

saho wîratuk die getrockneten Fasern ver-

brennen

saho foltuk etwas mit Salz bestreuen
•Hÿyaben Yahûlî ikma saho wîndalik lahasa. Die Frauen sind zum Yahûlî gegangen, um Bananenfasern in der Salzquelle zu stampfen.
•Saho hane-roho wîratûg al hînde foltuk. Nachdem man die aufgerollten Fasern verbrannt hat, streut man die salzig schmeckende Asche über die Ingwerknolle.
•Andohalem î naben ûnggûl înap wam saho foloho îsag-îsaruk. Die Urheber eines Konfliktes kochen denen, die einen Feind für sie getötet und ihnen somit geholfen haben, ein „mit Salz bestreutes“ Schwein. *Siehe: ûnggûl*

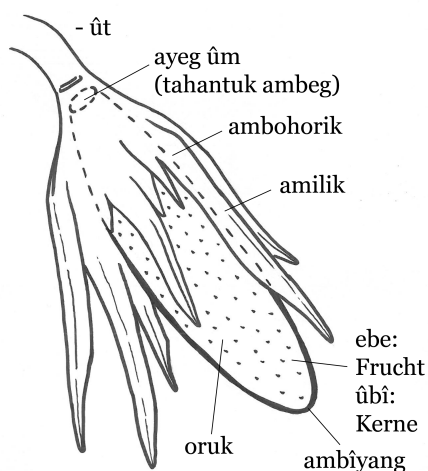
sahoma Batatensorte *Siehe: sùbûrû*

saho-ruruk sich ausbreiten, verstreuen **•Ul saho-ruruk halûg o harep naruk.** Wenn man die Asche verstreut, kann das Haus abbrennen.

sahûg *Restr. îl sahûg-atuk* sich an einem neuen Wohnplatz heimisch fühlen, ruhig, sesshaft sein (von Frauen und Schweinen) *Antonym: polok-turuk; Siehe: yuwag-atuk*
•Wam îno îl polok-turuk latisi-angge famen ketiya îl sahûg-atisi. Das Schwein hat immer versucht, wegzulaufen, aber jetzt hat es sich an seine Umgebung gewöhnt und ist ruhig geworden.

sahûng-turuk sich auf den Bauch legen **-toho, -teg**
•Ap olman nohoruk lît (eneluke han) sahûng-toho nohoruk. Der Mann schläft auf dem Bauch liegend.
•Wam î elma sahûng-teg. Das Schwein liegt auf dem Bauch im Stall.
•Orohole sahûng-teg. Er drückt das Gesicht auf die Erde.

sak Pandanuspalme, deren große rote Frucht fett- und vitaminreich ist. Kleine Jungen und Frauen durften die Früchte früher nicht essen



•Aben sak li waharukmû anggolo esetuk. In der Saison essen die Leute viele Pandanusfrüchte.

ebe die Frucht der Pandanus

ale Pandanusorte

hîba Pandanusorte

mûnanî Pandanusorte (gelb, die einzige, die Frauen früher essen durften)

nalkiak Pandanusorte

nînîme Pandanusorte

nînîmûla Pandanusorte

saluwan Pandanusorte

samu Pandanusorte

sawe Brotfruchtbaum \diamond *Artocarpus communis* Forst. – Notiz: die nussartige Frucht wird gegessen; kommt etwa in der gleichen Höhenlage vor wie Sago.

sinal Pandanusorte

tobe Pandanusorte

ûsasak Pandanusorte

wayo Pandanusorte

wesi Pandanusorte

wesohu Pandanusorte

sak pol die Frucht wird vor dem Kochen in drei große Stücke geteilt, gedrittelt *Siehe: pol*

sak sang das innere Mark, das vor dem Kochen entfernt wird *Syn. habût*

sak îndanggen das Mark, das mitgekocht und gegessen wird

sak ûbî die Kerne, die übrig bleiben, wenn das rote Fruchtfleisch ausgedrückt ist

sak samban *Siehe: samban-turuk*

sak porohîk äußere Blätter, um die Frucht herum gewachsen **•Sak ebe mîsîg famen pol hînahana kahaltuk. Tûl fam kahaltuk. Sang (habût) oho-felûg esetuk. Yahaltûg ik kû fam nîlîlî-felûg sak matuk. Îndanggen nalûg sak watuk. Sak ware-felûg ûbî hîk-îsaruk.** Tätigkeiten beim Sakkochen: Eine Sakfrucht teilt man in drei Stücke. Man teilt sie mit einem (Schweine-)Knochendolch. Man entfernt das innere Mark und kocht sie dann. Man holt sie aus der Kochgrube, gießt Wasser in einer Schale darauf und mischt es (dabei zerfällt die Frucht). Man isst das mitgekochte Mark und presst das Fruchtfleisch (und die Kerne) mit den Händen aus. Wenn man es ausgepresst hat, wirft man die Kerne fort.

sak sang Mark der Pandanusfrucht, das vor dem Kochen entfernt wird *Syn. habût*
•Sak esebuk-oho lît sang oho-felûg esetuk. Wenn man Sak kochen will, entfernt man das innere Mark und kocht es dann.

sakal Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird

sakan-turuk hell werden **-toho, -teg**
•O sakan-toho lahama (sakan-tehekma) "hûbet" uruk. Die Zeit morgens, wenn es gerade hell wird,

- nennt man „hûbet.“ •*O sakan-teg/o sî-sakan-teg*. Es ist schon hell.
sakan-atuk Morgendämmerung
- sakele** Rattenart – Notiz: eine im Sak (in der roten Pandanus) wohnende Ratte *Siehe: sak, pak*
- sako** *Restr. sakoma* Schatten von Häusern und Bäumen •*O apma sakoma wam nohoruk*. Das Schwein schläft im Schatten hinter dem Haus.
- sal** dicht stehen
- sal-teg** viel von einer Sorte (Pflanzen oder Bäume) *Siehe: mondeg •Ohîmû e anggolo sal-teg*. Im Wald stehen die Bäume sehr dicht.
 •*Buah negeri sal anggolo*. Die Passionsfrucht ist sehr dicht gewachsen.
- sal kal uruk** jmd. begegnen, einander begegnen
 •*Angguruk înap Wali larikim Wali înap Angguruk wamuk-oho lît kema sal kal ehesa*. Anggurukleute, die nach Wali gingen und Walileute, die nach Angguruk kamen, sind einander unterwegs begegnet.
- salalang** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- salalang-turuk** herabstürzen •*ik salalang-turuk* Wasserfall stürzt herab •*ik îno hûl salalang-tik wambik waharuk* An dem Wasserfall stürzt das Wasser herab.
- salam** alles, was mit Behandlungen durch Medizinmänner zu tun hat, Heilkunde •*Hal înaben salam uruk latusa*. Die Medizinmänner haben die Leute behandelt. •*Hal ahûnen war-arik-oho lît salam alem amloho wandabon hîyag-utuk*. Der Medizinmann lehrt seinen ältesten Sohn vor seinem Tod alles, was er weiß.
- salam toko-ruruk** Lit: die Heilkunde ist durchgebrochen Met: die Heilkunde hat versagt – Notiz: wenn der Medizinmann bei einer Behandlung stirbt
- salama** Baumart (Feuerholz, Blüte von Vögeln gefressen) *Siehe: e*
salama owil hînî-rîmîhîn Lit: bau in dem blühenden Salama-Baum ein Versteck Met: koche eine rote Pandanus (sak esetnîhîn) *Siehe: e*
salama owil uruk Lit: der Salama-Baum steht in Blüte Met: die Schweine sind schlachtreif (wam mûwo-rurukon); oder: die rote Pandanus-Saison beginnt (sak li waharukon) *Siehe: e*
- sali** Eurya-Art ◊ *Eurya tigang K. Schum. & Lauterb.* – Notiz: mit den Früchten malen die Frauen sich schwarze Striche auf den Körper
sali anggen lahaptuk sich mit dem Saft der Salifrukt bemalen **wan-turuk** •*Mo anggolo yatukmû hîyaben sali ahîl wan-turuk*. Wenn die Sonne sehr heiß brennt, bemalen sich die Frauen mit dem Saft der Salifrukt (schwarz).
- Salialo** Dorfname, Ort der Totengeister (nicht lokalisierbar)
- salibali** ein Stück Holz, mit dem der Mediziner das Essen für einen Kranken behandelt
salibali paltuk *Var. sali paltuk* *Siehe: paltuk*
- salibog** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- salik salok uruk** sehr wütend sein •*Ûhe îno ayeg salik salok uruk lît "Nahûn keman hondog-nabik lahen" ehekteg ngî silik silok îsaruk laha*. Seine Frau zeigte wütend die Zähne und sagte „Wo hast du mich hingebraht!“ und schrie wütend.
- salikap** (Name) mit besonderer Bedeutung
 •*Unuk salikap-toho sûwaltuk*. Einen Beinamen mit einer besonderen Bedeutung geben.
- saliyog** *Restr. saliyo naruk* etwas essen ohne die vorgeschriebene Behandlung, gegen die Regel verstoßend, jetzt auch: essen ohne gebetet zu haben •*Hîyap aruwen sak saliyo nenggek*. Die Frau hat Sak gegessen, obwohl sie es eigentlich nicht darf. •*Nûngge fahet saliyo naruk lahep?* Warum esst ihr, ohne vorher gebetet zu haben?
- salîm** Tag
no salîm? wann?
îno salîm an jenem Tag *Siehe: sambîl, sûl*
o salîm-turuk es ist regnerisches Wetter *Siehe: muru-ruruk* •*O salîm-tehekma ap yabuk wituk eleg*. An einem regnerischen Tag machen die Männer keine Gärten.
- salîng** Rosenberg-Honigfresser ◊ *Myzomela rosenbergii* *Siehe: suwe*
- salî-ruruk** säubern von Baumrinde oder Brettern **-naptuk, -nutuk, -haruk, -roho, -reg** *Siehe: seng-turuk* •*Aben o fahet ûbahat kahalefelûg salî-ruruk*. Nachdem die Männer die Bretter für die Wand gespalten haben, hacken sie sie glatt.
yaha ambo salî-ruruk den Beilstiel glatt machen
salî paltuk eine Verabredung machen (über einen Zeitpunkt) *Siehe: paltuk*
- salkal uruk** jmd. begegnen, einander begegnen
 •*Angguruk înap Wali larikim Wali înap Angguruk wamuk-oho lît kema salkal ehesa*. Anggurukleute, die nach Wali gingen und Walileute, die nach Angguruk kamen, sind einander unterwegs begegnet.
- salmaharuk** etwas in mehreren Etappen heranholen **salmag-taruk, -naptuk, salmahoferuk, salmako, salmaho** •*Aben ûbahat o fahet salmaharuk*. Die Männer schaffen die Bretter für die Wände des Hauses heran (nachdem man sie vorher gehackt hatte).
- salmaka tegsuruwî (teg)** *Var. salmake*

Hochland Eupete ◇ *Eupetes leucostictus mayri*
Siehe: suwe

salnî schläfrig •*Salnî waharuk*. Müdigkeit über-
 kommt mich.

salo (1) Sichelschwanz-Paradiesvogel ◇ *Ci-
 cinnurus magnificus* *Siehe: ubalîhi* (2) Raggi-
 Paradiesvogel ◇ *Paradisaea raggiana* *Siehe:
 mîyum, suwe*

salog malog-angge-ruruk stolpern

salog malog-angge-roho fuk-turuk stolpernd
 fallen •*Hîren ari senetuk lamûhûpmû salog-
 malog-angge-roho hûnûsûhû fûg*. Wenn ihr
 daran festhaltet, werdet ihr nicht straucheln.

salok-toho heriyeg in der Hocke sitzen

saltong-turuk schmatzend essen **saltong sal-
 tong naruk** •*Wamen naruk lît saltong saltong
 naruk*. Ein Schwein macht ein schmatzendes
 Geräusch beim Fressen.

saltuk schließen, decken, bedecken **sal-taruk,
 -naptuk, -nutuk, -haruk, sale-feruk, saloho,
 saleg**

ûngga saltuk ein Dach decken

ik saltuk eine Quelle zuschütten •*Aben ik kîn-
 angen sale-ferusama hom halî yatuk*. Nach-
 dem die Männer die Quelle zugeschüttet haben,
 pflanzen sie da Hom und Bananen.

salug hele Schlingpflanzentyp *Siehe: hele*

saluk-turuk verbinden, zusammenfügen, zu-
 sammen hängen **-haruk, -toho, -teg** •*O undum
 saluk-turuk*. Die Dachsparren (an der Spitze
 des Daches) zusammenfügen. •*Hîyap mîsihen
 hîyap eke saluk-turuk*. Eine Frau legt sich mit
 einer anderen im Streit an. •*Halî aho saluk-
 turuk*. Einen Bananenstamm mit einer Astga-
 bel abstützen.

pali saluk-turuk sich eine Pfeife oder Zigaret-
 te in den Mund stecken und ziehen •*Aben pali
 îndokma hûndûtûg enembiliken saluk-turuk*.
 Wenn die Leute die Zigarette im Feuer ange-
 zündet haben, stecken sie sie in die Mund und
 ziehen.

sûbûrû saluk-turuk Bataten annagen, anfrès-
 sen (von Ratten und Mäusen) •*Hîyap înyabuk-
 mû enesûbûrû wisikamen saluk-tirisi*. Eine
 Ratte hat die Bataten der Frau in ihrem Garten
 angefressen.

sum saluk-turuk ein Netz bleibt irgendwo
 hängen •*Hîyap asum e famen saluk-tehek*.
 Das Netz der Frau ist an einem Baum hängen
 geblieben.

yowil saluk-turuk eine Wunde wird tief

saluwan Pandanusart *Siehe: sak*

saluwe Wiye-Sorte *Siehe: wiye*

sam sam schnell [Verw. rituelle Sprache]

sama esetuk das lange Gras wird im Seni ge-
 kocht, um herauszufinden, wer am Verschwin-
 den oder Tod eines Menschen oder Schweines
 schuldig ist *Syn. ulungga esetuk* •*Ap eke war-
 atukmû aben sama esetuk. Ulungga fano wi-
 tuk halûg wam ap heng-eneptuk fûg, oluk-
 atuk halûg oluk-atuk fil înap îren pamong-
 ge watusa ûlûg wam heng-eneptuk*. Wenn ein
 Mann plötzlich und unerwartet stirbt, kocht
 man ein Bündel Gras zusammen mit dem Seni
 (Kochgrube). Wird es gut gar, fordert man von
 niemandem ein Schwein (man nimmt an, er ist
 eines natürlichen Todes, an einer Krankheit, ge-
 storben, nicht durch Zauberei). Ist es aber nicht
 gar, dann fordert man von den Dörfern, in deren
 Richtung der nicht gar gekochte Teil zeigt, ein
 Schwein, weil man annimmt, dass dort Zau-
 berei verübt worden ist.

Samahî Name eines Geistes (im Wasser lebend)

samal Pfeilart mit Widerhaken an einer Seite,
 weit auseinanderbezogen, oben einige Wider-
 haken dicht untereinander *Syn. komuk* *Siehe:
 tog*

samalik *Var. samaling* auf der Erde liegend

samaling Wassergraben

samaling paltuk einen Wassergraben aushe-
 ben •*Aben ik olma kâhû ûlûg samaling pale-
 hesa*. Die Männer fürchten, dass das Wasser ins
 Haus kommt, und haben darum einen Graben
 um das Haus gemacht.

samati Berufkräuterart ◇ *Conyza japonica*
 (Thunb.) Kunth

samban-turuk (1) umdrehen, umwenden **-ta-
 ruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, sambane-
 feruk, samban-toho, -teg** •*Sak osoho-felûg
 ongorikmû helep ûmbuk-oho lît samban-
 turuk*. Man schichtet den Sak (die rote Panda-
 nus) zwischen Blätter (Steine obendrauf), und
 um die Steine zum Kochen nach unten zu be-
 kommen, dreht man das Ganze um.

sak samban ein kleiner Seni, eine Art Kochpa-
 ket, im Haus, bei dem rundherum Blätter gewi-
 ckelt, es verschnürt und dann umgedreht wird.
 In der Regel für rote Pandanus. •*Yoho osit na-
 rikim sak samban esebul*. Heute regnet es, wir
 wollen Sak im Haus kochen.

hû samban Gemüse auf die gleiche Art ko-
 chen *Siehe: kobuk* (2) umkehren, zurückgehen
-toho *Siehe: sûhûltuk* •*Ap îno Helariki laha-
 risireg nin samban-tûlûg waharisi*. Der Mann
 ist nach H. gegangen und zurückgekommen.

sambeleng Fasern des Bananenstamms, zum
 Verschnüren eines Bündels

sambina eine bestimmte Art, den Grasschurz
 (kem) zu tragen

- sambina mû-reg** die Frau läuft halbnackt umher – Notiz: Ohne ihren Rücken mit einem Netz zu bedecken. So sieht man nur ihren Grasrock.
- sambîl** Tag
- no sambîl?** *Var. nowî sambîl?* wann? *Siehe: salîm, sâl*
- sambono** Froschart *Siehe: yahîye*
- sambun-turuk** umhängen, als Schutz gegen Regen und Sonne tragen **-taruk, -nutuk, -naptuk, -teberuk, -toho, -teg** •*Aben osit waharikim halîngga sambun-toho înbam laruk.* Wenn es anfängt zu regnen, legen die Leute ein Bananenblatt auf ihren Kopf und gehen nach Haus. •*Mo sambun îlît og-nimin!* Gib mir eine Kappe als Sonnenschutz!
- sameng** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- samle** Baumart (Feuerholz) ◊ *Saurauia* *Siehe: e*
mînggîn samle ein Pfeil aus Samle-Holz
- samo esetuk** die Dachblätter in der Spitze werden lose aufgelegt •*Ūngga saltuk lît samo osoho-felûg palimû mondabî fam hak-toho pilaptuk.* Wenn man ein Dach deckt, legt man erst einige Blätter lose um die Spitze, die darüber liegenden steckt man auf den aus der Spitze herausragenden Balken.
- samongge** Ringwicklungsart bei Pfeilen *Siehe: polongno, pûhap*
- samo-uruk** schlafen (von kleinen Kindern) •*Malik toron sum fam fanî-roho samo-ehék.* Das kleine Kind ist im Netz liegend eingeschlafen.
- samu** Pandanussorte *Siehe: sak*
- sana** Baumart (Feuerholz, Blüte von Vögeln gefressen) *Siehe: e*
- sandîk** [Verw. rituelle Sprache] Geheimwort für Steinbeil *Siehe: perepla*
- saninggûl** Schaftbindenart bei Pfeilen *Siehe: ambîra, hîba, pîyenggen, suweringgag*
- sanî** Froschart *Siehe: yahîye*
- sanîm** *Restr. sanîm osit* kurze kräftige Regenschauer, dann wieder trocken
- sanog-turuk** (1) ausreißen *Für: e, sak, hom, wiye -taruk, -nutuk, -naptuk, -teberuk, -toho, -teg* (2) beblasen *Siehe: fu-ruruk, sa-ruruk* •*Aben malik ahûmangge sa-rehek.* Der Mann hat den Bauch des Kindes beblasen (und so die gefährlichen Inhalte herausgezogen) *Siehe: sa-ruruk*
- sang** ein abgeteiltes Stück an der Hauswand, wo man Tabu-Gegenstände aufbewahrte, biblisch: Bundeslade •*Allah wene nûmen hahatfahon îno sang wîroho kilapfag.* Die aufgeschriebenen 10 Gebote legte man in einen hergestellten Kasten.
- sanggalî** Behandlungsspruch [Verw. rituelle Sprache]
- sanggaluwal** Kaiserstaffelschwanz ◊ *Todopsis cyanocephala* *Siehe: suwe*
- sanggam** Lymphdrüse am Bein **-naptuk, -nasûg** •*Sanggam-turuk.* Die Lymphdrüse schwillt an. •*Ap ûyûgmû yowil-tegma sanggam-teg.* Wenn jemand eine Wunde am Bein hat, hat er eine geschwollene Lymphdrüse.
- sanggeak** Maniok-art *Siehe: hou*
- sanggîyag** Blattgemüsesorte *Siehe: hû*
- sap sabî kuruk** einschleichen
ap olma kurukon sap sabî kuruk sich hinter jemand anders versteckt einschleichen •*Aben-tohon yoholiyangge hîlamin ûlûg ap olma kurukon sap sabî kuruk.* Wenn jemand eines anderen Besitz stehlen will, schleicht er in das Haus.
- sapna** Falle (für Kuskus), Schlagfalle, bei der ein schwerer herabfallender Stamm das Tier tötet *Siehe: yep*
- sapna pîsalma** Schimpf- oder Fluchwörter
- sap-turuk** jmd. auflauern, erwarten **sap-taruk, -nutuk, -naptuk, -teberuk, -haruk, -toho, -teg** •*Maliken hînî fam suwe sap-teg.* Die Kinder lauern dem Vogel in ihrem Versteck auf.
pikalem sap-turuk die Monatsblutung
tog (sûwap) sap-teg ein zum Schießen angelegter Pfeil •*Aben tog aptuk lît tog sap-teg.* Im Krieg halten die Männer den Pfeil angelegt (sind immer bereit zu schießen).
- sapu-reg** lang liegend *Für: Schlangen* •*Pisanggo kînangma sapu-reg.* Die Schlange liegt lang auf der Erde (nicht aufgerollt).
- saraban-turuk** sich im Kreis aufstellen **-teberuk, -haruk, -toho, -teg** •*Ap saraban-tirikim Penditan uang og-îsaruk latisi.* Während die Leute sich im Kreis aufstellten, hat der Pend. ihnen Geld gegeben. •*Ap hîyap saraban-tegma aben wam kong-îsaruk.* Während Männer und Frauen im Kreis stehen, schneiden ihnen die Männer ein Stück Schweinefleisch ab.
- saro** Froschart *Siehe: yahîye*
- sarongge** Gestrüpp, Sträucher (die verbrannt werden müssen, bevor der Garten gemacht wird) •*Aben yabuk wituk lît súbûrû îlîmarûhû ûlûg sarongge ondoloho îndokma yaltuk.* Wenn man Gärten anlegt, muss man das Gestrüpp verbrennen, damit die Süßkartoffeln nicht trocken werden.
- saro-uruk** schlecht, trocken werden, verschrumpeln *Für: hom, súbûrû, wiye*
- sa-ruruk** (1) ausreißen **-raruk, -nutuk, -naptuk, -roho, -reg** *Siehe: sanog-turuk* •*Aben*

yabuk wituk lit e sa-ruruk. Wenn die Leute einen Garten machen, reißen die das Gestrüpp heraus. (2) beblasen – Notiz: Wenn dieses Wort für die Heilbehandlung (beblasen) gebraucht wird, steckt die Vorstellung dahinter, dass der Mediziner den die Krankheit verursachenden Gegenstand herausreißt. *Siehe: sanog-turuk, fu-ruruk* (3) hüpfen Für: Vögel •*Suwe e inggik eke fam inggik eke fam sa-ruruk*. Der Vogel hüpfte von einem Zweig zum anderen.

sat-turuk außer Atem sein **-naptuk** •*Malik pu-puangge laruk lit sat anggolo eneptuk*. Wenn die Kinder schnell laufen, sind sie ganz außer Atem. •*Saren kel-tamîn*. Weil ich außer Atem bin, will ich mich etwas ausruhen. •*Sat leg leg uruk*. Er redet ganz außer Atem. *Siehe: leg leg sat lahûk wambûk-turuk* außer Atem sein (der Atem geht auf und ab)

sat sat völlig außer Atem •*Sat sat yîng aha*. Er wirft sich außer Atem auf den Boden.

sawal essbare Pilzsorte *Siehe: sûg* 1 Brotfruchtbaum ◊ *Artocarpus communis Forst.* – Notiz: die nussartige Frucht wird gegessen; kommt etwa in der gleichen Höhenlage vor wie Sago. *Siehe: e, sak*

sawen Kuskusart *Siehe: pak*

sawi jung, reizvoll Für: Männer und Frauen **-reg, sawiyon** *Siehe: tûhûm, kabini*

sayeg watuk das Gebiet um einen Garten herum von Bäumen und Gebüsch frei hacken (damit kein Kuskus in den Garten kommt) *Siehe: yabuk sayegma (sayeg-waregma)*

kîrang ohowon sayegma die Anflugschneise, wo die Bäume gefällt sind

sayo uruk anschwellen von Wunden, zusammenfallen von Gemüse *Siehe: lombuk uruk*

se leicht zu tragen **seyon**

se-reg einfach zu tun *Antonym: anggin*; •*E pange angginon fûg, seyon*. Das Panggeholz ist nicht schwer, sondern leicht. •*Bahasa Indonesia anggin-teg, bahasa Kasahak se-reg*. Die indonesische Sprache ist schwer zu lernen, die Kasahaksprache ist leicht.

sebeltuk etwas zudecken (mit Steinen, mit einem Blatt) **sebel-taruk, -nutuk, -naptuk, sebeleferuk, sebeloho, sebeleg** •*Seni helep sebeleg*. Das Seni ist mit Steinen zugedeckt. •*Sûbûrû osohowon sobon kimisi ûlûg inggila sebeltuk*. Man deckt die gekochten Bataten mit einem Blatt zu, weil sonst die Fliegen daran gehen.

sebende Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden *Siehe: hele*

sebe-ruruk (1) etwas zusammenlegen **-roho, -reg** •*Sûbûrû sebe-roho emberuk*. Süßkartoff-

feln zusammenlegen. •*Ululu-rurukmû enekolen sûbûrû sebe-ruruk*. Aus Angst bei einem Gewitter legt man zwei Bataten zusammen. •*Aben are yatma werehon waharukmû in-inggik nîkema sebe-rehesa*. Als ein weit entfernt wohnender Verwandter kam, haben sie die Hände an einer Stelle aufeinandergelegt. **sebe-atuk** sich versöhnen (nach Streit) •*Aben suwahal ûlûg sebe-atusa*. Die Männer haben sich nach dem Streit versöhnt. (2) etwas mit den Händen greifen (z.B. einen Vogel)

sebo Vogelart *Siehe: suwe*

seg *Var. teg* Perfekt von turuk – Notiz: in Pange-ma und Apahapsili wird suruk gebraucht (gelegentlich auch sîg)

seg turuk Geschlechtsverkehr [*Verw. paraphrasierender Ausdruck*]

shelak Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: heren-angge*

shelîmû inmitten, zwischen, unter •*Ap anggolo weregma ap shelîmû werehon mîsîhen hi-ane uruk*. Einer unter den Leuten, die versammelt waren, schrie etwas.

sehen Bogen

sehen inggila Bogensehne •*Sehen sûhûnîm ap Tanggîyam înaben wituk*. Die Leute von T. machen Bogen aus dem Sûhûnîmholz.

sûhûnîm Baumart, geeignet für Bögen

hubu Baumart, geeignet für Bögen

sûma Baumart, geeignet für Bögen

suwon Baumart, geeignet für Bögen

lilibuk Baumart, geeignet für Bögen

kînggîlo Baumart, geeignet für Bögen

lit Baumart, geeignet für Bögen

sembereg Baumart, geeignet für Bögen

sehendep wilde Baumfrucht (oft voller Ameisen)

sehene Tau zum Feuermachen *Siehe: konkon*

sehene lisuruk das sehene-Tau (im Wald) „ziehen“ (holen).

sehene paltuk mit dem sehene-Tau Feuer sägen •*Aben hele pûndîng sehene lisuruk*. Die Männer holen das Pûndîngschlinggewächs (um es zum Feuermachen zu gebrauchen). •*Sehene paltikim hûbû laharuk*. Wenn sie das Tau um das gespaltenen Holzstück ziehen und reiben, steigt Rauch auf. •*Aben sehene hane-roho sum fam yûnggarehek*. Der Mann hat das Tau aufgerollt ins Netz getan.

sehene hobok *Restr. wam sehene hobok* ein schwarzes Schwein mit wenigen weißen Flecken

seheno ein abgeschnittenes Stück (von der Jagdbeute) •*Nereki-o suwe puri tu seheno nirik maniyek* Meine Schwestern, schneidet mir von

dem Puri-Vogel etwas ab!

sehenom Schwarzkappenkuckuck ◊ *Microdynamis parva* *Siehe: suwe*

seherek eine Strauchart (tabu) [Verw. in *Sobongalma* und *Angguruk*]

seherembo Rattenart *Siehe: pak*

sehet immer an etwas denken, nicht vergessen
-toho, -teg *Siehe: asehet* • **Ap yabuk ak-tebelûg sehet-toho likiya hûpmû laruk.** Nachdem der Mann mit dem Garten begonnen hat, ist er immer in Gedanken dabei und geht jeden Tag hin.
 • **Wam longgo ehékma sehet-toho lamîn.** Ich denke immer an das Schwein, das verloren gegangen war, darum gehe ich es suchen.
 • **Îndî sehet-sehet uruken.** Im Inneren dachte er immer an die Sache.

-sehet etwas nicht vergessen können, immer daran denken *Siehe: asehet*

sek Borsten (z.B. an der Wald-Pandanus, am tabî-Kuskus)

sek sek plötzlich vorhanden sein • **Ûnûyûg pal îsaruk ambehen eke mîsîg ket sek sek wirîg-aha-angge ari-reg laha.** Als er Fußspuren folgen wollte, war dort eine, die abwärts führte, und er folgte ihr.

sel außen, außerhalb, draußen *Antonym: ûndama; selma, sel-ke, -naptuk, pumbukmû*
 • **Wam elehet selma wereg.** Die Schweine sind außerhalb des Zaunes.
 • **Wiye ambîlahap selmon embeselûg ûndamon naruk.** Die äußeren Blätter des Wiye wirft man weg, die Inneren isst man.
 • **Ap wînonen ap mîsîg tog sele punban-tehek.** Ein Mann hat einen Pfeil nach dem anderen auf einen anderen Mann geschossen.
 • **Sûbûrû î sele punban-turuk.** Er pflanzt viele Batatenstecklinge nacheinander.

selahe eine Baumart *Siehe: e*

selama Korkholzbaum ◊ *Melicope elleryana*

seleben-turuk nähen, flicken, verschließen • **Îl seleben-teg.** Die Augen sind verschlossen, blind.
 • **Sum hekel fam seleben-turuk.** Das Netz wird mit dem Faden geflickt.

seleg-turuk hell werden **-atuk, -teg** *Siehe: sakan-turuk* • **Pikalemen seleg-tegma aben pak watuk.** Wenn es hell ist vom Mond, gehen die Männer Baumkänguruhs schießen.
 • **Nîl seleg-teg.** Ich kann noch sehen (obwohl es dunkel ist).
 • **Seleg seleg-angge tirikim lalîhîp!** Geht wenn es hell wird!

selehenangge Kuskusart *Siehe: pak*

selelem-turuk (1) *Restr. pinggong ele selelem-turuk* ein unklarer Geräusch der Mundharfe • **Aben pinggong kong-tirikim ele selelem-toho uruk.** Als der Mann die Mundharfe spie-

len wollte, hatte sie einen unklaren Klang. (2) *Restr. Ap sabîyap selelem selelem laruk* Das Geräusch beim Gehen mit einem langen Ringgürtel

selem bok bok Tüpfelfarnart ◊ *Goniophlebium*

seleng pobuk säubern, schaben (eine Knolle)
 • **Pîm yahaloho tebehekteg seleng pobuk wîrako lahaptuk.** Nachdem sie die Yams-Knolle ausgegraben hat, hat sie sie gesäubert, gekocht und herausgenommen.

selep-turuk *Var. selep selep laruk* das Rascheln des Grasrockes • **Hîyap pupu-angge larikim kem selep selep laruk.** Wenn eine Frau schnell läuft, raschelt ihr Grasrock.

Seleryek Ortsname (pak Seleryek) *Syn. Fotohen; Ondolin*

sele-ruruk mit vielen Pfeilen schießen, Bata-ten in Reihen hintereinander pflanzen **-naptuk, -haruk, -roho, -reg**
sele pun pan-turuk eine Handlung oftmals wiederholen, z.B. viele Pfeile nacheinander schießen, viele Bataten pflanzen *Für: tog, sûbûrû* • **Sûbûrû sele-roho yarîhî.** Ich habe viele Bataten hintereinander gepflanzt.
 • **Wam sele-roho warîhî (sele pun-pan-toho warîhî).** Ich habe viele Pfeile auf das Schwein abgeschossen. *Antonym: ayo pûg warîhî* ‚mit nur einem Pfeil‘
 • **Ap sele-reg-angge war-aha.** Der Mann ist von vielen Pfeilen durchbohrt worden und gestorben.

sele pu-ruruk über und über zerstechen
 • **Lîbareg yoholiyangge tahanmin ûlûg hîk-toho lahî hag ûyûgmû mîsîg kibagma yîng arik lahî hag sele pu-rîbagma hîyap îno mon-dabî war-atfag.** Die Frau wollte Gurken stehen und sprang (in das Beet), dabei trat ihr Fuß auf einen spitzen Stab, sie stürzte, war über und über zerstoichen und starb.

seli feindlich *Syn. soli* **-reg, seliyon** • **Ap seliyon nunusik wahasa.** Unsere Feinde sind gekommen, um uns anzugreifen.

selî Baumart, aus deren Holz Beilstiele gemacht werden • **Aben selî yaha ambo hîling-guruk.** Die Männer machen aus dem Selîholz Beilstiele.

selmane klein, unbedeutend • **Tog selmane-atisi/tog atisi/pali fene atisi.** Der Krieg ist unbedeutend. *Antonym: tog ûndama atisi, tog sû atisi, tog apmane atisi;*

sel-turuk gelb werden, vertrocknen **-toho, -teg, -tohon** • **Yabuk siyahon kînanng haro-reg lît sûbûrû sel-turuk.** In einem schlechten Garten, wo die Erde hart ist, werden die Bataten(blätter) gelb.
 • **E înggîla harebon aru selon.** Die alten Blätter des Baumes sind rotgelb.

•*Īnggĭla sel-tohon kĭnangma loloho wam-bŭhŭ*. Die gelben Blätter lösen sich vom Baum und fallen auf die Erde.

sem Dickdarm

sema nicht-sakrales Männerhaus

yowi sema ein Männerhaus, in dem nicht initiierte Männer schlafen *Von: se ‚leicht‘*

sembe Vogelart *Siehe: suwe*

sembereg Baumart (Feuerholz, Blatt für Seni gebraucht) *Siehe: e*

semŭg amĭ Insektenart *Siehe: kin amĭ*

sene *Var. ik sene* Teich •*Maliken ik sene ikan fahet fabultuk*. Die Kinder graben einen Fischteich. •*Ik senema ik yenggeleg*. Das Wasser hat sich im Teich gesammelt. •*Ik senema hĭyaben kem yatuk*. Die Frauen pflanzen das Gras für ihre Röcke im Teich.

senetuk festhalten, in der Hand halten **sen-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, sene-feruk, seneko, seneg** •*Maliken: ”Sŭbŭrŭ an nŭbahet sen-nabin” uruk*. Das Kind sagt: „Halt die Bataten für mich fest.“ •*Helep pĭ-rehen malik inggik sen-nŭnĭhĭn*. Der Stein ist glitschig, halt mir das Kind fest.

Pusek sen-tarisi Lit: er hat Pusek für sich festgehalten Met: er hat Pusek für sich (für seine Rache) getötet

seni *Restr. seni esetuk* eine große Mahlzeit in einer Kochgrube zwischen heißen Steinen kochen *Siehe: ngisilok* •*Hĭyaben o witukmŭ seni esetuk*. Die Frauen kochen ein Seni am Bauplatz. •*Seni osoho-feruk ane: ahabiyele fabultuk*. Man gräbt die Kochgrube. •*Īnggĭla onggorikmŭ tŭwaltuk*. Man legt sie unten mit Blättern aus. •*Helep yĭhĭk-feruk*. Man erhitzt die Steine. •*Sŭbŭrŭ men sayur men embelŭg heleben hondo-ruruk*. Man legt die Bataten und Gemüse hinein und deckt das ganze mit Steinen zu.

seni yahaltuk die Kochgrube aufdecken

sengge Batatensorte *Siehe: sŭbŭrŭ*

senggela fonggolo gesprenkelt, gefleckt (von Tieren)

senggelatnog-turuk aufstoßen, laut rŭlpfen **-haruk** •*Wam nalŭg ap senggelatnog-hehek*. Nachdem der Mann Schweinefleisch gegessen hatte, hat er gerŭlpst.

senggeltuk (auf)schneiden *Fŭr: Schweinefleisch* **senggel-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, senggeloho, senggeleg, senggele-feruk** fertig schneiden •*Aben wam ware-felŭg esebuk-oho lĭt senggeltuk*. Wenn die Leute das Schwein geschossen haben, schneiden sie es auf, bevor sie es kochen.

sengge-ruruk abbrechen, das knackende Gerŭusch beim Brechen von Holz, Zuckerrohr, hĭnde **-raruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, -roho, -reg** •*E ĭndokma yaluk-oho lĭt e senggeroho waruk*. Bevor die Leute Holz ins Feuer legen, brechen sie Brennholz ab. •*El watuk lĭt sengge-ruruk*. Wenn das Zuckerrohr abgeschlagen wird, knackt es.

sengget Steinschicht, auf die Holz geschichtet und angezŭndet wird •*Īt-te helep sengget waroho fa yako tebelŭg seni eserehesa*. Sie schichteten die Steine und holten sie dann mit Zangen in den Erdofen und kochten die Mahlzeit.

senggik-turuk etwas im Traum voraussehen **-toho** *Siehe: fulu-ruruk* •*Ngĭ senggik-toho wehen, ap ĭno war-aha uruk*. Du hast es im Traum vorausgesehen, der Mann ist wirklich gestorben.

senggĭya Froschart *Siehe: yahĭye*

-sengseng Mŭhe, Ärger *Siehe: asengseng*

seng-turuk Bretter glatt hacken, hobeln **-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -teberuk, -toho, -teg** •*Aben e mŭtŭg pĭlang-tebelŭg ŭbahat seng-turuk*. Wenn die Mŭnner den Baum gefŭllt und die Bretter gespalten haben, hacken sie sie glatt. •*Hŭn ariyen pet-naptisimŭ hŭn ari men seng-toho wĭlahĭ fŭg*. Nachdem mich der Mann ausgescholten hat, will ich nichts mehr mit ihm zu tun haben. •*Ik seng seng wĭrĭg atuk*. Wasser, das sich aufgestaut hat, flieŭt durch einen Spalt ab.

seng seng lŭ fŭr eine (Geist-) Gestalt, die Schaden anrichtet [*Verw. rituelle Sprache*]

seng-toho wĭlahĭ fŭg Lit: unser Verhŭltnis ist nicht glatt Met: ich lebe mit jemandem im Streit, in Unfrieden (nur in der Verneinung mŭglich)

sepek-turuk stark regnen **osit sepek-teg, muru sepek-teg, osit sepek sepek uruk, osit sepek sepek naruk**

seraltuk in eine Reihe legen, setzen, stellen (z.B. Sŭiŭkartoffeln)

seralik libareg nohoruk Geordnet liegend schlafen

serep-turuk schŭlen von rohen Knollen **-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -toho, -teg** *Siehe: kŭhŭltuk* •*Sŭbŭrŭ wĭrahowon ahap nonggol-tuk (anggen waruk) sŭbŭrŭ olukon serep-turuk*. Bei gebackenen Bataten zieht man die Schale ab, rohe Bataten schŭlt man.

sib sib Kodohirseart ◊ *Paspalum conjugatum* *Bery*

sibine Papuahornvogel ◊ *Aceros plicatus* *Siehe: suwe*

sibuk Rattenart *Siehe: pak*

sibuk sobak-îsîbareg zerreißen, lösen (Band, Strick) •*Lebe-ruruk latfagman il apma filen tim harukmen hele îtano sibuk sobak-îsîbareg in-atfag*. Der Tote bewegte sich, dann schaute er nach unten und zerriss die Stricke, (mit denen er gebunden war).

sibun Blattgemüsesorte *Siehe: hû*

sibun-atuk *Var. subun-atuk* Gebr. *Piliyam* hängen bleiben *Siehe: sukun-atuk* Gebr. *Angguruk* •*Maliken sum hîk-îsa larukmû e fam subun-aha*. Als das Kind das Netz wegwarf, blieb es am Baum hängen.

e hag ange an te yaha ayegma sibun ahî
Lit: wie bei einem Baum bin ich in der Kerbe hängen geblieben Met: man hat mich überfallen, aber ich konnte (bisher) keine Vergeltung üben

sihil Kopfwicklungsart bei Pfeilen *Siehe: hûm-bahamî, tembumanggan*

sik sik *Restr. sik sik heren* eine Art Heuschrecke, die „sik sik“ macht

sik watuk Liebeszauber ausführen – Notiz: 1) der Mann, um eine Frau, die er haben möchte, dazu zu bringen, sich von ihrem Ehemann abzuwenden 2) eine Frau, um den Mann, den sie heiraten möchte, zu bekommen: a) mit Worten b) mit Holzstäbchen, auf das die betreffende Person tritt oder nicht, usw. •*Ap ekeyen hîyap pal-tahûk ûlûg sik warehek*. Ein Mann hat Liebeszauber gemacht, um jmd. anderen die Frau wegzunehmen. •*Hîyap ekeyen hûn ari nîndî ûlûg hîlahûk ûlûg sik watuk*. Eine Frau macht Liebeszauber, um den Mann, den sie liebt, zu bekommen.

sikip-turuk spalten, zerschneiden *Syn. kong-turuk*

abûg sikip-turuk geteilter/gespaltener Charakter

silag *Restr. e ambol silag mutuk* einen Baum so fällen, dass er sich nach oben spaltet. *Siehe: pararak-turuk* •*Aben e ambol silag mârehe-sama kahaluk fûg-teg*. Wenn sich der Baum beim Fällen gespalten hat, kann man keine Bretter davon machen.

sili₁ ebene Fläche, offener Platz (oft eine Hügelkuppe) **silimû** •*Ap silimû kel-taruk*. Der Mann ruht sich auf dem Platz aus.

sili₂ Frauenbekleidung im Westen, Rock aus Fäden (nicht Gras) •*Hûbûla hîyaben sili wan-teg*. In westlichen Gebieten tragen die Frauen Röcke aus Fäden.

sili₃ Stein; Steinart *Koordinativ: ûg* ‚Stein; Steinart‘

silibe (1) Begonienart ◊ *Begonia* (2)

Chloranthaceae-Art ◊ *Chloranthus eliator*

silihuk *Restr. ûk silihuk waruk* immer wieder krank sein •*Ap ûk eke walûg ketiya silihuk waruk*. Der Mann ist früher schon krank gewesen, jetzt ist er wieder krank.

sililim-turuk neue Triebe sprießen *Für: asimit, aselang, amene -haruk, -toho, -teg* •*Sûbûrû mowen halo-ririsimû nin osit waharikum sililim-tirisi*. Die Bataten sind von der Sonne vertrocknet, als es wieder regnete, kamen neue Triebe heraus.

silinggipnu *Var. silipno* ein kleines Plateau an einem sehr steilen Felsen

silinggipnu-reg steile Felswand •*Pulema tom ayeg silinggipnu-reg ambeg îno amene mîstg ha kîla-fesehek*. Sie brachte (die andere Frau) zusammen mit ihrem Hund an eine steile Felswand.

silmi Steinfruchteiche ◊ *Lithocarpus*

silohî (lukusag) Vogelart *Siehe: suwe*

silok-turuk laut schreien •*Hîyap arimano ngî silok-turuk*. Die Frauen schreien laut.

siltuk *Restr. sil-taruk -naptuk, -nutuk, -haruk, sili-feruk, siloho, silîg*

pak siltuk einen Kuskus jagen •*Hîyaben pak siloho wat-taruk*. Die Frauen jagen den Kuskus und töten ihn.

tog siltuk Met: Einen Krieg wieder aufnehmen

yowil siltuk sich an einer alten Wunde wieder verletzen •*Heleben yowilmû sil-nabehek*. Ich habe mich mit dem Stein an der alten Wunde verletzt.

sim sim Orchideenart ◊ *Bulbophyllum*

simbahan rituelle Kopfverzierung aus Orchideenstengeln oder Schilfenden (nur in Piliyam üblich) •*Piliyam înap wîk fam simbahan yep-eneptuk*. Die Piliyamleute machen sich einen Kopfschmuck aus Orchideenstengeln.

simbalo Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

simbuk rund, krumm **simbuk-teg**

helep simbuk ein runder, als Hammer gebrauchter Stein •*Inggik simbuk*. Er hat eine verkrüppelte Hand (die Finger sind krumm). •*Aben e mûtûg simbuk fam e mînggîn teltuk*. Wenn der Baum gefällt ist, hauen sie mit dem Stein auf den Holzkeil (um ihn zu spalten).

simbumbuk *Restr. simbumbuk laharuk* etwas steigt schnell nach oben •*Suwe poholma simbumbuk lahalûg nin kînangma wamburuk*. Der Vogel steigt schnell in die Luft und kommt wieder herunter. •*Tog simbumbuk lahaptuk*. Er schießt den Pfeil steil hoch.

simel (1) Grassorte, aus der die Röcke gemacht werden *Siehe: tahanggem* •*Simel hîyaben kem*

- mîndatûg wan-turuk*. Die Frauen tragen Rösche, die sie aus Simelgras gemacht haben. (2) Grasrockart *Siehe: kem*
- simna** kleinwüchsige Fledermausart *Var. lîlu* *Siehe: suwe*
- simna watuk latfag** Met: eine Nachricht weitergeben
- Simna ambiangen konu anggen mîsîg kisi-loho hîlaruk** Lit: der Simna-Vogel holt sich mit seinem Schnabel eine konu-Banane Met: es wird jemand getötet
- simu** Papuaschwalm \diamond *Podargus papuensis* *Siehe: suwe*
- sin** Baumart (Feuerholz, eine Art Tanne) *Siehe: e*
- sinal** Pandanusorte *Siehe: sak*
- sinandul** Braunbrust-Schilffink \diamond *Lonchura castaneothorax* *Siehe: suwe*
- sinat** *Restr. tog sinat watuk* jmd. mit dem Pfeil leicht verwunden (nicht töten) **•Ap tog sinat warehesa**. Sie haben den Mann leicht verwundet.
- sindel** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- sindelanggan** Batatensorte *Siehe: sùbûrû*
- sinduk** ein dunkelhäutiger Mann, ein hübscher Mann
- sinduk war amin** „ganz toll, du hübscher Mann“ (wörtlich: „stirb“, doch hier in anderer Bedeutung).
- sinduk** Batatensorte *Siehe: sùbûrû*
- sini** Gesang *Siehe: ûp*
- sini uruk** *Var. sini wiliptuk* singen
- sini yûnggûltuk** singen, tanzen **•Maliken o hûpmû olma heriyeg lît sini uruk**. Die Kinder sitzen abends im Haus und singen. **•Aben wam îsag-eneptikim sini yûnggûlehesa**. Als man ihnen ein Schwein kochte, haben sie getanzt.
- sini alem** lautmalende Silben zu Beginn eines Liedes
- sini alûwag** Gesang: Abschluss eines Refrains in hoher Tonlage
- sini ebe** der Text, von einem Vorsänger oder mehreren gesungen
- sini înggîla** Refrain, von allen gesungen
- sino** Vogelart *Siehe: suwe*
- sintel** Macarangabaum \diamond *Macaranga*
- sing₁** schwarz **-teg, -atuk, -turuk**
- sing elemik** junger kräftiger, dunkelhäutiger Mann
- sing₂** Brustpanzer für den Krieg **•Yihîk-felûg îndok palimû emberuk**. Man knüpft den Panzer aus einem Tau und legt ihn über das Feuer (damit er hart und schwarz wird).
- singahûn** Batatensorte *Siehe: sùbûrû*
- singpa** Calamus (Rotanpalme) \diamond *Calamus*
- sip sip-turuk** geheimen Groll im Herzen tragen, jmd. etwas nachtragen **•An nîknî wafahon fahet sip sip-tîhîreg alem angginon og-îrîhî**. Wegen meines getöteten Vaters war ich sehr wütend und habe ihm (dem Mitverantwortlichen) eine schwere Bürde aufgelegt.
- siplin** eine Art Insekt **•Lîbareg heren siplin atfareg kîlaboho latfag**. Er ging und verwandelte sich in ein siplin-Insekt und beobachtete, was geschah. *Siehe: herenangge*
- sipuk-turuk** platzen, explodieren **•Helep îndokma emberukmû sipuk-turuk**. Wenn man einen Stein ins Feuer legt, platzt er. **•Ululu sipuk-turuk**. Es donnert laut.
- yog sipuk-turuk** einen Wind lassen
- ele pûl sipuk-toho uruk** Met: plötzlich aufhören zu reden
- siralik** aufgereiht, in einer Reihe, nebeneinander liegen *Für: z.B. geschossene Schweine, Dachblätter* *Antonym: palu ‚auf einem Haufen‘*
- si-ruruk** knicken, falten, einknicken **-nutuk, -haruk, -reberuk, -roho, -reg**, *Siehe: opak-turuk* **•Siyelûwen halî si-ruruk**. Der Sturm bricht Bananen ab.
- ap si-ruruk** der Mann hüpfte an einer Stelle mit beiden Beinen **si si-angge-ruruk**
- îlît (înggîla) si-ruruk** die Regenkappe aufrollen, zusammenfalten
- miye si-ruruk** urinieren
- ûyûg si-ruruk** die Beine anziehen *Antonym: pog-turuk; •Ap olma si-roho hûr-atuk*. Der Mann sitzt mit angezogenen Beinen im Haus.
- si-atuk** zu Hause bleiben, nicht gehen **•Ap olma ûyûg si-atisi**. Der Mann ist zu Hause geblieben.
- sisali** Kuskusart *Siehe: pak*
- sisi** Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: herenangge*
- Siya** Name eines Flusses im Süden *Koordinativ: Pin ‚wird parallel genannt: der gleiche oder ein anderer Fluss‘*
- siyag** schlecht *Antonym: fano; -teg, -turuk, -atuk*
- siyag-ane** Schlechtes **•Siyag-ane turuk ahûn tu**. Das ist ein Mann, der immer Schlechtes tut. **•Siyag-ane wenggeluk fûg!** Ihr sollt nichts Schlechtes denken!
- siyahap-turuk** schlecht machen, verderben **-teberuk** **•Ap îndî siyag**. Das ist ein schlechter Mann, sein Herz ist schlecht.
- siyag piyag** sehr schlecht
- siyaltuk** schnell abmagern **•Hiyap malik îndag-tarisireg siyaltisi**. Nach der Geburt des Kindes ist die Frau schnell abgemagert.

siyan Baumart (Beilstiel) *Siehe: e*

siyatuk wahllos abbrechen, verunstalten *Für: Holz, Blumen* **siyag-taruk, -nutuk, -naptuk, siyaho-feruk, siyako, siyaho** •*Hiyaben heren-angge wuk-oho lit e siyatuk*. Wenn die Frauen Heuschrecken fangen wollen, brechen sie wahllos Zweige ab (um damit das Gras zu durchkämmen).

siye ein flacher schwarzer Sakralstein, der für Behandlungsriten gebraucht wurde •*Aben siye tükî wituk latusa*. Die Leute haben (hinten im Haus) immer eine Ecke gebaut, wo die Sakralsteine aufbewahrt wurden.

siye hele Hundsgiftgewächs ◊ *Apocynaceae Secamone* *Siehe: hele*

siyebolo Schlangenart *Siehe: pisanggo*

siyehîrî Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

siyelû (1) Sturm, heftiger Südwind von den Bergen **-ruruk** •*Siyelû wîrîg-atûg noholûg ibam îlîg-atuk*. Der Sturm kommt flussabwärts von den Bergen, schläft und geht wieder flussaufwärts in seine Heimat. (2) *Restr. o siyelû* ein windiger Tag *Siehe: o*

siyo mayo (1) Rußeule ◊ *Tyto tenebricosa* *Siehe: uk* (2) Einfarbkauz ◊ *Ninox theomacha* *Siehe: suwe*

siyog-turuk sich herunterfallen lassen (von einer Schlange) **-haruk, -toho, -teg, siyog mayog-angge-ruruk** •*Pisangowen ap îsalûg siyog mayog-angge-rîl laruk*. Wenn die Schlange (auf einem Baum liegend) Menschen sieht, lässt sie sich schnell herunterfallen und verschwindet.

siyog laruk herunter rutschen, fallen, weiter rollen (wie Schlange) •*Oruk anggen teg angge siyog siyog wahaaruk*. Lit: So dünn wie einzelne Haare kommt er daher. Met: Er kommt abgemagert bis auf die Knochen daher.

siyohosil Vogelart *Siehe: suwe*

siyong alle Arten von Halsschmuck •*Aben walinû siyong wan-teg*. Die Männer tragen einen Halsschmuck aus ganz kleinen Muscheln.

sî₁ Schlingpflanzenart *Siehe: hele*

sî₂ fett, fruchtbar

wam sî Schweinefett •*Aben wam sî enebene lahaptuk*. Die Männer reiben sich mit Schweinefett ein.

sî yaltuk Fett verbrennen (eine Zeremonie zur Vertreibung des Mûnggûwat)

sî atuk fruchtbar sein **-roho** •*Wenma sùbûrû sî-roho wîlîp-atuk*. In dem Beet wachsen die Süßkartoffeln gut heran. •*Mun-angge man-angge sî-roho wîlîp-atuk*. Alles wächst gut. •*Sî ûwag ma ûwag atuk*. Völlig abgemagert sein.

sî ruruk in einem versteckten Unterstand (für die Vogeljagd) lauern; einen Unterstand bauen

sî sî Lockruf für Schweine und Hunde

sî-ane Lüge *Antonym: tem; •Nele sî-ane îhî fûg*. Ich habe nicht gelogen. •*Sî-ane uk fûg, henele tem-toho ûhûp*. Ihr sollt nicht lügen, sondern die Wahrheit sagen.

sî sî-ane uruk nur Lügen reden

sîbsîbî Hirseart ◊ *Paspalum conjugatum* Berg.

sîg Froschart *Siehe: yahîye*

sîg-atuk viel werden, sich vermehren •*Aben sùbûrû anggolo naruk lit: "Sùbûrû sîg-atsi" uruk*. Wenn die Leute viel zu essen haben, sagen sie: „Die Bataten haben viele Knollen angesetzt.“

sîg-turuk viel, im Überfluss haben •*Aben yabuk anggolo wîtikim sùbûrû sîg-teg*. Wenn man viele Gärten macht, hat man reichlich Bataten.

sîg-turuk bitter schmecken, im Mund beißen **-toho, -teg** •*Obat narikim nelman sîg-turuk*. Die Medizin beißt im Mund, schmeckt bitter. •*Palî wînon sîg-turuk*. Manche Tabaksorten sind bitter. •*Hele mahayo sîg hele*. Die Mahayoschlingpflanze schmeckt bitter (wenn man sie durchbeißt).

sîg angge namîhîn Lit: iss das Bittere Met: iss von dem Menschenfleisch

sîkhele Schlingpflanzenart *Siehe: hele*

sîlîlîp-turuk brutzeln, zischen **-haruk, -toho** •*Aben wam esetukmû heleben naruk lit sîlîlîp-turuk*. Wenn die Leute ein Schwein kochen und das Fett auf die Steine kommt, zischt es. •*Ahaluwe sîlîlîp-turuk*. Fett/Saft zischt und brutzelt.

sîlînggî Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

sîlînggoho *Restr. tog sîlînggoho aptuk* einen Krieg führen mit einem Dorf im gleichen Tal – Notiz: weiter entfernt als ‚owîm‘ *Siehe: owîm*

sîlîp Baumart – Notiz: genutzt zur Herstellung von starkem Faden; Feuerholz *Siehe: e, wîsîg*

sîlmî Baumart (Bretter) *Siehe: e*

sîlmîke essbare Pilzsorte *Siehe: sùg₁*

sîlngî Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden *Siehe: wîsîg*

sîlog Vogelart *Siehe: suwe*

sîlsîl Schlangenart *Siehe: pisanggo*

sîmbum Der Braune Sichler ◊ *Plegadis falcinellus* *Siehe: suwe*

Sîmî Name eines Geistes

sî-mul Schlingpflanze, die für die Rotanbekleidung der Männer gebraucht werden *Siehe: hele, ahal*

sînalî Goabohne ◊ *Psophocarpus tetragonolobus*

sînamî hängend Für: *sum* (Netze)

sum sînamî-roho waruk ein Netz über die Schulter hängend tragen

sînandul Vogelart *Siehe: suwe*

sînap-turuk einschlafen des Beines **-naptuk, -toho, -teg** •*Ap ûyûg si-roho weregma ûyûg sînap-tehek*. Als der Mann mit angezogenen Beinen saß, ist sein Bein eingeschlafen. •*Nûyûg sînaben la fûg-ane-naptuk*. Weil mein Fuß eingeschlafen ist, kann ich nicht laufen.

sîndîp Stützbalken (gegen Erosion, am Weg, im Garten)

sîndum Bananensorte *Siehe: halî*

sîningî-o wanîngî-o bestimmte Mäuse oder Ratten [Verw. rituelle Sprache] *Lehnwort: vermutlich Begriffe der Mek-Sprache* – Notiz: in Angguruk: sibuk, kelen

Sînsîmî Name eines Geistes

sînsûg essbare Pilzsorte *Siehe: sûg₁*

sîn-turuk zwitschern von jungen Vögeln •*Suwe ûmalik enele sîn-turuk*. Die jungen Vögel zwitschern.

pâlî sîn wet naruk zwischen den Zähnen ziehend

sînggûlî Salzstein *Siehe: lûhe, mayû, elep* •*Aben saho sînggûlî fele-ruruk*. Die Männer zersplittern den Salzstein.

sîpsîbî kurze Grasart •*Sîpsîbî o îraham wîlibîgmû fano*. Das Sîpsîbîgras soll neben dem Haus wachsen.

sîraham Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

sîrahan Schmetterlingsblütlerart ◊ *Desmodium sequax* Wall.

sîraltuk aufschichten, aneinander legen •*Wam arimano waroho sîrale-fesehesa*. Sie schossen die Schweine und legten sie nebeneinander.

sîrîm-turuk in Ekstase sein, zittern, hin- und herrennen

tog sîrîm in Extase geraten (aufgrund von Verwundung durch unsichtbare Pfeile) •*Aben tog unusurukmû ûnândama tog wereg lît sîrîm-turuk*. Die Leute sind mit Pfeilen beschossen worden, und da die Pfeile noch in ihrem Innern sind, geraten sie in Ekstase.

sîringgîm essbare Pilzsorte *Siehe: sûg₁*

sîro ein Gewächs auf den Bäumen im Wald

sîtnang Batatensorte *Siehe: sîbûrû*

sîye ein Zeichen, das man irgendwo anbindet – Notiz: a) um einen Weg (durch einen neuen Garten zu versperren); b) um Besitz anzuzeigen und Diebstahl zu verhindern (Grasbüschel,

Blätter, Holz)

sîye-ruruk ein Zeichen herstellen **-raruk, -naptuk, -haruk, -roho, -reg** •*Aben sak yoholiyangge hîlahûp ûlûg sîye-rebehesa*. Weil die Leute fürchteten, der Sak würde gestohlen, haben sie ein Zeichen daran gebunden. •*Aben e ûmbat-talûg sîye-reberuk*. Der Mann macht ein Zeichen an einen Baumstamm, den er sich hingelegt hat.

sohîtuk auf etwas treten *Siehe: soptuk* •*Nele sohîtuk*. Nicht beachten, was ich sage.

sobon Fliege •*Sobonen yowil naruk*. Die Fliegen sitzen auf den Wunden.

sobon anggen Made

soğ-turuk von innen wässrig sein, verfaulen **-teg, sohon** *Siehe: filik-turuk, put-turuk* •*Sûbûrû sohon hîk-îsamîhîn!* Wirf die faulen Bataten weg!

sohîkma Var. *solîmû* kalte, höher gelegene Gebiete *Antonym: olobogma (= tabuwi) ‚niedriger gelegene, wärmere Gebiete‘*

soho₁ Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

soho₂ Restr. *inggik soho* Oberarm •*Ninggik sohoma nûwarehek*. Ich habe mich am Oberarm verletzt.

sohoben neun

sohowon der Neunte •*Malik sohowen wîlahe*. Wir sind neun Kinder.

sohomangge am Oberarm getragener Schmuck aus feinen Schlinggewächsen Syn. *sehene* •*Tînggîl fam eke sî fam eke sohomangge uruk*. Man knüpft die Armreifen aus den beiden Gewächsen. •*Tînggîl fam yîhîk-felûg sî fam îl kîlaptuk*. Wenn man die eine Sorte geknüpft hat, zieht man die andere durch.

sohobanggen Schnecke •*Sohobanggen kiling elma weregma ele ’ping ping’-angge ruruk*. Wenn die Schnecke in einem Loch sitzt, sagt sie „ping ping.“

Sohobok Ortsname (bei Helariki) *Siehe: Wendelik*

sohobol lästiges Insekt (Geist), das nachts ins Haus kommt (und die Menschen im Schlaf stört)

sohobol-turuk einen Kuskus mit einem Stock reizen, damit er aus seinem Versteck kommt; reizen, herausfordern (von Tieren allgemein) Für: *pak, yahîye, wam toron* **-taruk, -nutuk, -haruk, -teberuk, -toho** •*Pak wîlîp-amag ûlûg aben e fam sohobol-turuk*. Die Männer reizen den Kuskus mit einem Stock, damit er (aus seiner Baumhöhle) herauskommt. •*Aben pak wîlîp-amag ûlûg sohobol-turuk*. Die Männer reizen den Kuskus mit einem Stock, damit er herauskommt.

soholûm kleiner Käfer, Schädling in Süßkartoffelfeldern *Siehe: herenangge*

sohon Wurmfarngevächß ◊ *Teratophyllum* *Siehe: hele*

sohop *Restr. wîramna sohop* trockene Blätter der Wîramna-Waldnuss •*Wîramna sohop îndok yaltukon wul*. Lasst uns trockene Wîramnablätter zum Verbrennen mitnehmen.

sohosil Vogelart *Siehe: suwe*

sohun Rôtegewächß ◊ *Wendlandia*

sohû *Restr. sohû-ruruk* ahnungslos sein; nichts hören und sehen; so tun, als ob; unvernünftig sein **-roho, -reg, -atuk, sohû sohû-ane-ruruk** •*Îndî sohû-roho wereg*. Er weiß von nichts.

sohûwon atuk etwas absichtlich verheimlichen *Antonym: fag-turuk*; •*Ap nunusuk-oho waharuk, hat sohû sohû-ane-ruruk lahen*. Da kommen die Leute, um uns zu schießen, du tust so, als ob du von nichts weißt. •*Tehen-ane hîhî angge famen sohûwon atnîn*. Obwohl ich gesehen habe, was du getan hast, will ich nichts davon sagen.

sohûwa-feruk etwas versprechen, aber dann vergessen

sohûwap-naptuk Lit: mich ahnungslos machen Met: mich überraschen *Siehe: sohû-atuk* •*Og-hûrûhûk irikik-angge famen sohûwap-nabehek (sohû-ahî)*. Obwohl ich versprochen hatte, es dir zu geben, habe ich es vergessen.

ap sohûwon Taugenichts

sohû-fohû sehr unvernünftig, sehr uneinsichtig, stur

sok Tür •*Sok husuruk*. Die Tür öffnen. •*Sok latuk*. Die Tür schließen. •*Sok lare-fin!* Mach die Tür zu! •*Sok hut-nabin!* Mach mir die Tür auf!

Sokli Ortsname (bei Pasikni), hier wurden getötete Feinde verzehrt *Siehe: Luluwanî*

sokole Türrahmen, Türloch *Siehe: sok* •*O ûbahat wituk lît sokole hîlînggî-feruk*. Wenn man die Wand macht, lässt man ein Loch für die Tür. •*Sokolma wîlam fûg, sokole îraham in-amin!* Steh nicht in der Tür, stell dich neben die Tür!

soko-ruruk *Var. osoko-ruruk* etwas verharmlosen (eine bevorstehende Gefahr) **-roho**

soko-roho uruk *Var. sokowap-turuk* jmd. beruhigen (indem man die Gefahr verharmlost) •*Ap wînonen "hunusuk-ohoreg" urukmû ap wînonen ele ehék-ane soko-rebeseruk (sokowap-turuk)*. Wenn jemand sagt: „Sie kommen, um euch zu schießen“, verharmlost jemand anders die Gefahr („Sie werden schon nicht kommen, sei nur ruhig.“) •*Hûwabusa fûg, soko-roho wîlamin!* Sie werden dich schon nicht schießen, sei nur ruhig.

solî *Var. selî* feindlich **-reg**

soliyon *Var. solî înap* Feind

soliyap-turuk zum Feind machen **-naptuk,**

solîmû höher gelegene Gegenden, wo die Waldnuss wächst *Antonym: olobogma*;

solo *Var. e solo* Fikusart ◊ *Ficus* – Notiz: die Fasern des Baums eignen sich zur Herstellung von Tauen und Stricken *Siehe: e, wîsîg*

solog-turuk hüpfen, springen **solog solog laruk** •*Yahîye solog solog laruk*. Der Frosch hüpf.

solsoluwa Baumart (Pfeiler, außen um die Hauswand) *Siehe: e*

soluk Schneebaumart ◊ *Linociera* – Notiz: die jungen Blätter und apfelähnlichen Früchte werden gegessen. Biblisch: Feigenbaum *Siehe: e*

soluk ahîl die wässrige Frucht, reif •*Soluk ûnggûm sûbaltukon hîyaben aben naruk*. Männer und Frauen essen die sich gerade öffnenden jungen Blätter des Solukbaumes.

soluk ahîl Kniescheibe

solukamî Holzwurmart •*E ari solukamîyen-teg*. In dem Holz ist der Wurm. *Siehe: mûmelem*

solukmû hinterer Teil im Haus, nicht am Feuer •*Îsîngan malik fam: "Hat solukmû wereg lamin, îndokma îndoken hînamisi."* Die Mutter sagt zu dem Kind: „Bleib dahinten, am Feuer verbrennst du dich.“ •*Solukmû kolo-reg, kik maniyek*. Hinten im Haus ist noch Platz, kommt herein!

solûkama *Var. olobokma* die wärmere Gegend am Unterlauf der Flüsse *Antonym: solimû*;

som *Var. ik som* Flusslauf

soma Fischschwanzpalme ◊ *Caryota rumphiana* Mart.

somboltuk abbrechen (von Zweigen)

sombo-ruruk Geräusch beim Durchbrechen trockener Zweige, knacken **-uruk, -haruk, -roho** *Siehe: senge-ruruk* •*Hîyaben e sombo sombo-ruruk laha*. Die Frau bricht sich hier und da trockene Zweige ab. •*Ap e soptukmû sombo-ruruk*. Das Holz knackt, wenn der Mann darauf tritt. •*E sombo-roho wimin!* Brich trockenes Holz ab und bring es mit!

somî Sûwansorte *Siehe: sûwan*

somo Bananensorte *Siehe: halî*

somohoruk riechen, beriechen **somûg-taruk, -nutuk, -haruk** *Siehe: amben paltuk* •*Meneyen sûbûrû nik-oho lît amben somûg-haruk*. Bevor der Hund die Bataten frisst, beriecht er sie. •*Sûbûrû tu siyag ano fano ano amben somohoruk*. Man beriecht die Bataten, um festzustellen, ob sie noch gut oder schon schlecht sind.

somolî-ruruk ins Feuer legen *Für: sûbûrû, pîm, halî* **-raruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -roho,**

- reg** *Siehe: sahalî-ruruk, yûnggaltuk* •**Sûbûrû folo wîrag amag ûlûg îndokma somolî-ruruk.** Die Bataten sollen schnell gar werden, darum legt man sie ins Feuer (und nicht in die Asche).
- yik ûbam hag-mag somolî** über jmd. mit Schlägen und Prügelein herfallen
- somuk** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- somûg** das von dem ameisenähnlichen Tier gewonnene Fett, mit dem die Pfeile bestrichen werden, um sie geradeziehen zu können.
- Sâwap tog witukon somûg waruk.** Sie holen sich dieses Fett, um Pfeile zu schnitzen.
- somûg amî** ein kleines ameisenähnliches Tier, auf Bäumen lebend
- amben somûg heheg-turuk** schnüffeln (v. Hund)
- somûn** Schatten **-teg** •**Somûnmû.** Im Schatten.
- Mo somûnmû.** Der Schatten der Berge, wenn die Sonne hinter ihnen steht.
- sonam** Vogelart *Siehe: suwe*
- song (1)** magischer Torbogen – Notiz: In Gärten, an Wegen, an Häusern. Soll den Weg für Geister sperren. Ein langer Stab, zu dreiviertel aufgespalten, die gespaltenen Innenseiten rot und schwarz bemalt, die Enden auseinander gebogen und in die Erde gesteckt.
- song pag-turuk** einen magischen Torbogen aufstellen (2) *Var. songgal, pionho* Homalanthusart ◊ *Homalanthus of Macaranga* – Notiz: Feuerholz *Siehe: e, songgal, pionho*
- songgalkal** *Siehe: e, song*
- songgo fonggo** vor/nach sieben Tagen •**O songgo fonggo waharisi.** Er ist vor sieben Tagen gekommen. •**Wîlatûg o songgo fonggo lahû.** Er wird bleiben und nach sieben Tagen gehen.
- songnet** *Restr. hî songnet* sich am Rand aufhalten
- songo** *Restr. songo uk-toho naruk* Tabakrauch einsaugen, inhalieren
- songoiba** Ufer-Sumpfkresse ◊ *Rorippa islandica* (Oeder) Borbas
- song-turuk** hängen *Für: Früchte, Menschen*
- naptuk** *Siehe: po-ruruk* •**Wîramna îno song-naptisi.** Die reife Walnuss-Frucht hängt am Baum. •**Ap mako wambimin ûlûg e fam îlîloho song-teg.** Denkend, ich werde herabfallen, bindet er ein Holz fest und hängt sich daran. •**Hâlî yîko song-teg.** Die Banane setzt Frucht an und neigt sich herab.
- sople** Ameisenart (schwarz, beißend) *Siehe: in-ini*
- soptuk** auf etwas treten •**Nele soptuk.** Nicht beachten, was ich sage.
- suawî** Pfeilart mit dicht angeordneten Widerha-
- ken am oberen Teil der Spitze, rund herum *Siehe: tog*
- subilik sabilik-ane uruk** nur Lügen reden *Siehe: sî-ane*
- suhi** Vogelart *Siehe: suwe*
- suhulik** Tarosorte *Siehe: hom*
- suk** junger Baum [*Verw. in Niniya und Apahap-sili auch für Garten*]
- wali suk** Schößling der Kasuarine
- sukale** halbhohe Gestrüpp •**E sukalema yabuk wituk.** Man macht da, wo es halbhohe Gestrüpp gibt, einen Garten.
- sukale pisiltuk** das Gestrüpp abhacken, umhacken
- sukale-atuk** wieder wachsen (zu Buschhöhe)
- Aben e mûtusama e sukale-atuk.** Nachdem die Männer den Baum gefällt haben, wächst der Stamm wieder aus.
- sukale-ruruk** ein angefangenes Gartengebiet unfertig liegenlassen, so dass das Gestrüpp wieder hoch wächst **sukaleyap-turuk, sukaleya-feseruk** *Siehe: sukale* •**Aben yabuk wîbul ûlûg pisiltusa angge sukaleya-feserusa.** Die Männer haben in einem neuen Gartengebiet das Gestrüpp abgehauen, aber es dann liegengelassen (keine Gärten gemacht, das Gebüsch ist wieder gewachsen).
- suke** Baumart, dessen Blätter im Seni gegessen werden (ähnlich dem Pindebaum)
- sukiyag** *Var. sukiyag homanggen* Schopfbeerenfresser ◊ *Paramythia montium* *Siehe: suwe*
- suknuruk** ein Netz um den Kopf hängen, irgendwo aufhängen **sukîn-taruk, (sukun-) naptuk, -nutuk, -haruk, sukni (sukunî) -feruk, suknoho, sukniġ** •**Hîyaben sûbûrû yûhatûg sum sukun-taruk.** Nachdem die Frauen die Bataten ins Netz getan haben, hängen sie sich das Netz um.
- sukun-atuk** irgendwo hängen bleiben *Siehe: sibun-atuk*
- suk teg hîlal teg walûg laharuk** im Netz und auf der Schulter tragend hinaufsteigen *Siehe: hîlang-turuk*
- suku** dunkel (Farbe)
- îl sukuwon dunkle Färbung** •**Pîlap harukmen ik îl singon men hûlûwon men yanggonwon men sukuwon men wereg laha.** Als er herunter schaute, war dort Wasser mit schwarzer, gelber und dunkler Färbung.
- suku** Wiye-Sorte *Siehe: wiye₂*
- suku elenggolog** Wiye-Sorte *Siehe: wiye₂*
- sukun** Einstellung, Haltung, Bereitschaft, etwas zu tun *Siehe: asukun*
- sukurag** Hundart •**Pak sukurahen watuk.** Der

Hund tötet den Kuskus.

suku-ruruk₁ frische Blätter, gute Früchte haben, fruchtbar sein **-roho, -reg, sukuwon**
•Kî nang suku-reg. Der Boden ist fruchtbar.
•Yabuk fanoma sâbûrû wîlîp-atuk lît suku suku-angge-ruruk. In einem guten Garten bringen die Bataten gute Früchte. **•Osit nari-kim sîpsîbî suku-roho wîlîp-atuk.** Wenn es viel regnet, ist das Gras saftig grün. **•E înggîla sû-baltukon ari sukuwon.** Die sich gerade öffnenden Blätter sind frisch grün.

suku-ruruk₂ eine Entzündung breitet sich unter der Haut aus, spannt die Haut **-naptuk, -haruk, -roho, -reg** **•Mûlenen (meben) ahap suku-ruruk.** Die Haut spannt sich von dem Eiter (dem Blut), das darunter ist. **•Tog nûwatusa ambeg mep suku-naptisimû "mulik wîtnabiyek" îhî.** Als sich an der Stelle, wo ich von dem Pfeil getroffen wurde, das Blut staut, habe ich gesagt: „Schneidet mir die Haut auf.“ **•Nîndîmû suku-reg lahî.** Lit: Ich bin böse. Met: Ich bin mit Zorn geladen.

suku leho feruk Lit: Ärger/Wut aufheben/hochheben Met: den Krieg wieder aufnehmen

suleng eine besondere Gattung Tanzlied, gesungen, wenn man tanzend ein anderes Dorf besucht *Siehe: sini, ûp*

sulep *Restr. amunggul sulep* die Nase trieft, sehr viel Schneze

sultuk-turuk mit dem Kopf an etwas stoßen, etwas auf sehr unordentliche und ungeordnete Weise tun **-haruk, -toho, sultuk sultuk laruk**
•Ap yaron e apmane laruk lît sultuk sultuk laruk. Wenn ein großer Mann unter einem Baum hergeht, stößt er sich den Kopf.

sultuk saltak-turuk verschiedene Dinge durcheinander werfen **-toho, -teg, -atuk** **•Aben yabuk wituk lît e helep nikama sultuk saltak-tehehesa.** Wenn die Leute einen Garten machen, werfen sie Holz und Steine durcheinander auf einen Platz.

suluk Batatensorte *Siehe: sâbûrû*

sululum Schilffahrt

sulun viele, viel **-toho** **•Ap sulun-toho wahasa.** Es sind viele Leute gekommen.

sum (1) Netz

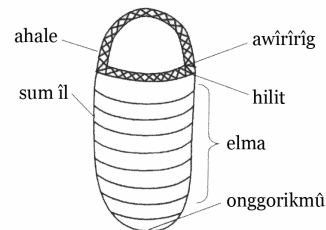
sum hekel fam uruk das Netz aus Fäden knüpfen

sum îl lîsarep fam uruk die Schlingen werden über dem Streifen eines Palmblattes gespannt

sum hilit watuk den festen Faden am Anfang machen

sum fam fanî-ruruk ins Netz tun *Syn. yûhatuk, yûnggatuk*

sum fam hînangguruk aus dem Netz holen



•Angguruk hîyaben sum keyendeg tot-tohon uruk, hûbûla hîyaben sum keyendeg tot sû-rohon uruk. Die Anggurukfrauen knüpfen Netze mit kleinen Maschen, die Frauen weiter westlich machen Netze mit großen Maschen. **•Sum îl sû-rohon lîsarep sûwon fam uruk.** Große Schlingen spannen sie über einen breiten Streifen. **•Asum mui ûmalo ambin ûmalo regma.** Ihr Netz aus/wie mui- und ambin-Blättern; von einer schönen Frau mit einem sehr schönen Netz.

sum îl hik-toho uruk ein festes Gewebe knüpfen **•Hîyap ari asum hik-teg.** Die Frau trägt viele Netze.

ebesengge ûlûhûnmû sing asum sûgnîg eleg ahûn Lit: ein Mann, der kein schwarzes Netz (Sakralnetz) an der Halterung des zentralen Hauspfeilers aufgehängt hat Met: ein Europäer (2) europäisches Kleidungsstück [*Verw. seit Mitte der 60er Jahre*]

sumawîrîhîg Schlangenart *Siehe: pisanggo*

sumbulal ein zerissenes Netz *Siehe: pulal*

sumi Vogelart *Siehe: suwe*

sunu-ruruk fallen (von Holz, Steinen, Pfeilen im Körper) **-roho, -reg** **•Helep sunu-rehekteg an hondo-nabehek.** Der Stein ist gefallen und hat mich unter sich begraben. **•Ap tog ûndama weregma sunu-roho war-aha.** Der Pfeil, den der Mann in seinem Inneren hatte, ist gewandert, und der Mann ist gestorben. **•Halî sunu-roho wambehek.** Die Banane ist (vom Sturm) abgebrochen und zu Boden gefallen.

sungguk-turuk zusammendrücken, Bataten in den Mund drücken, zusammenknüllen **-haruk** **•Sungguk-toho nûwarehek.** Er hat mich auf die Erde gedrückt und geschlagen. **•Sûbûrû sungguk-toho kîlabehekteg sahaltuk.** Nachdem er sich den Mund mit Bataten vollgestopft hat, kaut er. **•Hîyaben sum sungguk-toho yûnggatuk.** Die Frauen knüllen das Netz zusammen und stecken es in ein anderes Netz.

sup-turuk durchbrechen, durchbohren, aufbrechen, platzen (von Eiern, Geschwür, Ball) **-naptuk, -haruk, -teberuk, -toho, -teg** **•Ap tog unusurukmû ambiyang fîl sup-enebehek.**

Nachdem die Leute mit Pfeilen beschossen worden waren, kamen die Pfeilspitzen an einer anderen Stelle wieder heraus. •*Eyen nahûm-mû sup-nabehek*. Das Holz hat meinen Bauch aufgerissen.

surunggun essbare Pilzsorte *Siehe: sûg₁*

suwahal uruk sich streiten, schreien, schimpfen •*Sâbûrû yoholiyangge yahal-tarukmû hîyap înowen suwahal ehek*. Als man Bataten gestohlen hatte, hat die Frau geschrien und geschimpft. •*Ahûn men ûhe men suwahal anggolo uruk latusa*. Der Mann und seine Frau haben viel miteinander gestritten.

suwakan-turuk länger, größer werden **-haruk, -toho, -teg**

ik hûl suwakan-teg ein tief herabstürzender Wasserfall •*Masahî hûl suwakan-tîrisi*. Der Masahîwasserfall ist groß geworden (früher sah man nur ein kurzes Stück, jetzt beginnt er viel weiter oben).

halî suwakan-teg die Banane setzt eine Frucht an

ambilikanggen suwakan-turuk die Zunge lang herausstrecken

suwan Borstenhirsenart ◊ *Setaria palmifolia*

ahaparik Borstenhirsenart

hinggisuwet Borstenhirsenart

homahul Borstenhirsenart

kirag Borstenhirsenart

kirimisabit Borstenhirsenart

lag Borstenhirsenart

muhu Borstenhirsenart

mungguner Borstenhirsenart

taka Borstenhirsenart

waliklamuk Borstenhirsenart

suwanggu Wassertierchen, Würmer (essbar, von Frauen) •*Hîyaben suwanggu kîlîtuk*. Die Frauen suchen/jagen die Würmer im Wasser.

suwe Sammelname für Vögel

suwe oruk Vogelfedern

suwe aherabul Flügel •*Suwe aherabul lam lam laruk*. Der Vogel fliegt mit seinen Flügeln.

•*Suwe anggen endetûg ûmalik sup-turuk*. Der Vogel legt Eier, später schlüpfen die Küken aus. •*Suwe anggen walingguruk*. Der Vogel sitzt auf den Eiern (zum Brüten).

abîyang Sonnenastrild (Prachtfink) ◊ *Neochmia phaeton*

alîhî Vogelart

alîn kombik Vogelart

anggusene Vogelart

ariyak Vogelart

elebulo Fliegenschnapper ◊ *Peneothello sigillatus/albonotata*

engga Vogelart

farepulil *Var. pulil* Australischer Sänger ◊ *Malurus alboscapulatus*

faretuwi Vogelart *Siehe: tuwi*

fereso Zweifarbenpitohui ◊ *Ifrita Kowaldi*

ferion Vogelart

fibe Weißbüzellori (Papagei) ◊ *Pseudeos fuscata*

filfiluwe *Var. elebulo* Vogelart

filuk Ziegenmelker ◊ *Eurostopodus papuensis* *Siehe: tuhuk-tuhuk*

findi Vogelart

fibe powag Vogelart *Siehe: findi*

fîbîn Flussregenpfeifer ◊ *Charadrius dubius*

fîlîkîk *Siehe: pîmborotnog* Mohrenkuckuck ◊ *Centropus menbeki*

hale nemelu Vogelart

halwarukon Vogelart

hamale Graue Krähe ◊ *Gymnocorvus tristis*

haruwaruk Gelbbauch-Beerenpicker (Meise) ◊ *Oreocharis arfaki*

hei Kamm-Talegalla ◊ *Aepyodius arfakianus* *Siehe: pîlak*

henelîya Vogelart

herenggiso Haarbuschdrongo ◊ *Dicrurus hottentottus*

hethet *Var. hethetsuwe* *Siehe: pîlak*

hibilolo Große Pittadrossel ◊ *Amalocichla sclateriana*

hiyak Vogelart

hîlalîm Glanzkopfsalangane (Schwalbe) ◊ *Collocalia esculenta*

hîlîringgîn Vogelart

hînggîsuwet Vogelart

hînîl Vogelart

hîsalinggik Weißkinn-Honigschmecker ◊ *Melithreptus albogularis*

hoboke Seidenband-Paradieselster ◊ *Astrapia mayeri*

holondu Vogelart

homboro Farnschnäpper ◊ *Heteromyias albispecularis armati*

hondolum Vogelart

hubalin Vogelart

hupupalnî Vogelart

huwik Zimtbrust-Honigfresser ◊ *Melidectes torquatus*

huwil Vogelart

hûhûbî Einlappenkasuar (Kasuar) ◊ *Casuarius unappendiculatus*

hûhûm Vogelart (Lori) *Siehe: werene, wimbuk*

hûma Papuakrähenwürger ◊ *Cracticus cassicus*

ilawî Vogelart

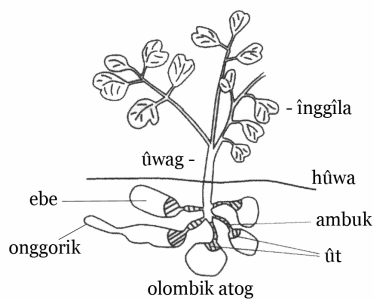
isang Vogelart

kabîyanggo Vogelart

kalmoting harenggiso Vogelart
kaluwalog MacGregor-Honigfresser ◊ *Macgregoria pulchra*
kapang Vogelart
kararakni Vogelart
katma Vogelart
kayong Baumralle ◊ *Megacrex inepta*
kemhîhîl Vogelart
kereg (1) Papuapieper ◊ *Anthus gutturalis*
 (2) Rotrücken Honigfresser ◊ *Ptiloprora guisei umbrosa*
kerehalin Vogelart
keremu Vogelart
kîlap Zweifarbenpitohui ◊ *Pitohui dichrous monticola*
kililing kololong kîrîng kereng Vogelart
kinfolnî Langschwanzweih ◊ *Henicopernis longicauda*
kiu Vogelart
kîyahî Var. *kîn* Langschnabelkuckuck ◊ *Rhamphomantis megarhynchus*
kîrîng Vogelart
kîrîrun Lappen-Dickkopf ◊ *Eulacestoma nigropectus*
kîrîsiyog Vogelart
kohonî Siehe: *kûnkû* Käuzchenschwalm ◊ *Aegothales insignis* Siehe: *nemsa*
kombik Fächertaube ◊ *Goura victoria*
kulip Vogelart
kuno Kurzschwanzparadigalla ◊ *Paradigalla brevicouada*
kurinakni Vogelart
kut hep Vogelart
kûnkû Siehe: *kohonî*
lambû Blauparadiesvogel ◊ *Paradisaea rudolphi*
lîlik Wimpelträger ◊ *Pteridophora alberti*
mabohom Goldstirn-Dickkopf ◊ *Pachycare flavogrîsea*
maluk Var. *ewaregmahûn* Graubauch-Fächerschwanz ◊ *Rhipidura albolimbata*
mambul Uferschnäpper ◊ *Monachella mulleriana*
mamî Vogelart
mandapnî Vogelart
mayum Vogelart Siehe: *mayum*
mekep Vogelart
melu Froschschnabelliest ◊ *Clytoceyx rex*
mengge Horsfieldlerche ◊ *Mirafra javanica*
mîyum (1) Roter Paradiesvogel ◊ *Paradisaea rubra* (2) Kleiner Paradiesvogel ◊ *Paradisaea minor* (3) Raggi-Paradiesvogel ◊ *Paradisaea raggiana* Siehe: *salo*
mîne Great cuckoo-dove ◊ *Reinwardtoena reinwardtsi*
mowilhutuktînî Var. *tuwi*, *faretuwi*

Grünlaubenvogel ◊ *Aliuroedus crassirostris*
munip Vogelart
musak Flussuferläufer ◊ *Actitis Hypoleucos*
muwak Vogelart
nemsa Siehe: *kohonî*
nenghu Vogelart
nowîl lolopîyog Vogelart
panduwa (1) Hakenliest ◊ *Melidora macrorrhina* (2) Bergliest ◊ *Syma megarhynchus*
panggaluk Spatelliest ◊ *Tanysiptera galatea*
pangganggik Papualalage ◊ *Lalage atrovirens*
pel Rotkappen-Fruchttaube ◊ *Ptilinopus pulchellus*
pelak Vogelart
pelemsi Trugstelze ◊ *Grallina bruijni*
pelsuknag kûnde Vogelart
penggile Borstenkopf ◊ *Psittrichas fulgidus*
pîlahom Vogelart
pîlak Var. *hethet*, *hethetsuwe* Kamm-Talegalla ◊ *Aepyodius arfakianus*
pîmbohotnog Vogelart Siehe: *filîkik*
ponggiôr Vogelart
ponggiyet Vogelart
porejamjam Var. *pore* Papuahonigfresser ◊ *Meliphaga analoga* Siehe: *wîrîrîngtong*, *wîrîjen*
pulîl Vogelart Siehe: *farepulil*
pulîlsuluk Var. *pulil* Vogelart
pupukni Vogelart
pusambet Vogelart
puwalî Vogelart
sabuktoho pîbalu Ajaxflöter ◊ *Cinclosoma ajax*
salîng Rosenberg-Honigfresser ◊ *Myzomela rosenbergii*
salmaka tegsuruwî (teg) Var. *salmake* Hochland Eupete ◊ *Eupetes leucostictus mayri*
sanggaluwal Kaiserstaffelschwanz ◊ *Todopsis cyanocephala*
salo (1) Sichelschwanz-Paradiesvogel ◊ *Ciccinnurus magnificus* Siehe: *ubalîhî* (2) Raggi-Paradiesvogel ◊ *Paradisaea raggiana* Siehe: *mîyum*
sebo Vogelart
sehenom Schwarzkappenkuckuck ◊ *Microdynamis parva*
sembe Vogelart
sibine Papuahornvogel ◊ *Aceros plicatus*
silohî (lukusag) Vogelart
simna Vogelart
simu Papuaschwalm ◊ *Podargus papuensis*
sinandul Braunbrust-Schilffink ◊ *Lonchura castaneothorax*
sino Vogelart

- siyohosil** Vogelart
siyo mayo (1) Rußeule \diamond *Tyto tenebricosa* Siehe: uk (2) Einfarbkauz \diamond *Ninox theomacha*
sîlog Vogelart
sînandul Vogelart
sîmbum Der Braune Sichler \diamond *Plegadis falcinellus*
sohosil Vogelart
sonam Vogelart
suhi Vogelart
sumi Vogelart
sukiyag Var. *sukiyag homanggen* Schopfbeerenfresser \diamond *Paramythia montium*
tangesong Goldraupenfresser \diamond *Campochaeira sloetii*
taptapnî Bartbaumsegler \diamond *Hemiprocne mystacea*
tawe Salvadoriente \diamond *Salvadorina waigiensis*
tegsuruhi Vogelart
teheptol Var. *teg* Zwergpfriemschnabel \diamond *Oedistoma pygmaeum*
temdî Brustfleck-Flachschnabel \diamond *Machaerirhynchus nigripectus*
tilang Vogelart
tindon Glanzflöter \diamond *Melampitta lugumbris*
tolu Vogelart
tungunî Vogelart
tuwi Vogelart Siehe: *mowilhutuktînî*
ubalîhî Vogelart Siehe: *salo*
uk Vogelart Siehe: *siyo-mayo*
ukat Weißbauch-Raupenfänger \diamond *Coracina papuensis*
ûkûm Schneegebirgs wachtel \diamond *Anurophasis monorhonyx*
uwene Australischer Zwergtaucher \diamond *Tachybaptus novaehollandiae*
usasuwe Vogelart Siehe: *yalma*
wambuk Waldpeltops \diamond *Peltops blainvillii*
walag Carola-Strahlenparadiesvogel \diamond *Parotia carolae* Siehe: *salo*
walag aling salo Paradiesvogelart Siehe: *walag, salo*
wasa Vogelart
webel Stelzenbrachs wabe \diamond *Stiltia isabella*
webi (1) Timeliopsis Buschhönigfresser \diamond *Timeliopsis fulvigula* (2) Sumpfhönigfresser \diamond *Ramsayornis modestus*
webue Weißkehl-Dickichtschnäpper \diamond *Pachycephalopsis poliosoma*
wembulapma Goldkopf-Cistensänger \diamond *Cisticola exilis*
werene Papualori \diamond *Charmosyna papou* Siehe: *wimbuk, hûhûm*
wimbuk Vogelart (Lori) Siehe: *werene, hûhûm*
winduwa Palmkakadu \diamond *Probosciger aterrimus* – Notiz: nur in Apahapsili
wîlo Braunstirn-Spechtpapagei \diamond *Micropsitta pusio*
wînîn Vogelart
wîrîrîngtong Var. *wîrîrîngtong sengsong* Siehe: *porejamjam, wîrîjen*
wîrîjen Siehe: *wîrîrîngtong, porejamjam*
wising uwane Möwenart
wulik Vogelart
yalma Rotschwanz-Fruchttaube \diamond *Ducula rufigaster*
yaneko Vogelart
yanggî Var. *pîlabu* Elsterreiher \diamond *Notophoxy picata*
yehebal Vogelart
yerma Vogelart
yerûma Papuahornvogel \diamond *Aceros plicatus* Siehe: *sibine*
yîma Vogelart
yumalmal Vogelart
suwemul Batatensorte Siehe: *sûbûrû*
Suweneng Flussname (in Angguruk) Koordinativ: *Paruki* ‚Flussname (in Angguruk)‘
suwenggen kleiner Teich (im Wald)
suweringgag ‚Mutter‘ Schaftbindenart bei Pfeilen Siehe: *ambîra, hîba, pîyenggen, saninggul*
Suweruk Lolîya Ortsname (westlich von Angguruk, im Yahûlî-Tal)
suwesûg essbare Pilzsorte Siehe: *sûg₁*
suwetlonggog Yamswurzel-Sorte Siehe: *pîm*
 • *Aben pîm yatukmû wirik-atuk*. Wenn die Leute die Knolle gepflanzt haben, wird sie reif.
suwit (1) Märchen, überlieferte Geschichten
 • *Ap hûpmû nohuk-oho lit suwit ûlûg nohoruk*. Wenn die Männer abends schlafen gehen, erzählen sie erst Geschichten, dann schlafen sie. (2) Var. *sûwan* Stengelgemüse; sûwan-Art
suwon Baumart (Pfeiler, Stock zum Stützen) Siehe: *e*
sû₁ Kuskusart Siehe: *pak*
sû₂ Spinnen-/Grashüpferart Siehe: *herenangge*
sû atuk groß werden, wachsen Siehe: *îndî sû*
sû sû Restr. *sû sû sik suk sî sûl* im Einführungsritus für Knaben: „Die Knaben sollen groß werden“ [Verw. rituelle Sprache] Siehe: *wît paltuk*
sûba Schlingpflanzenart Siehe: *hele*
sûbûrû Süßkartoffel (Batate)



sûbûrû ûmanggen-teg die Batate hat viel Fäden

sûbûrû ambowon kleine schrumpelige Knolle

sûbûrû filik-turuk verfaulen **sûbûrû put-turuk**, **sûbûrû sog-turuk**

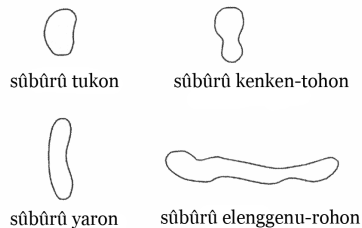
sûbûrû saro-ruruk schlecht werden, vertrocknen **sûbûrû halo-ruruk**

sûbûrû ûnggûl atuk eine Knolle ansetzen

sûbûrû ûnggûlî wituk das Unkraut um die Pflanzen legen

sûbûrû suku-ruruk gute Früchte haben

sûbûrû ambuk yaron laruk die Batate hat einen langen dünnen Knollenansatz



anggenpaleg gelbe Süßkartoffelsorte

anggutmû gelbe Süßkartoffelsorte

kila gelbe Süßkartoffelsorte

nahomîngga gelbe Süßkartoffelsorte

pîmîlanggen gelbe Süßkartoffelsorte

pûhûlik gelbe Süßkartoffelsorte

yûban gelbe Süßkartoffelsorte

sûbûrû î Batatenpflanze, Steckling •**Sûbûrû**

ebe yahaltûg î yabuk ket witukon fam yatukon paltuk. Nachdem sie die Knolle einer Batate ausgegraben haben, schneiden sie Stecklinge, die sie in einem neuen Garten pflanzen.

sûbûrû kelenken-turuk der Steckling geht nicht an, vertrocknet

sûbûrû karungaha-ruruk die Bataten schimmeln

abulhe Batatensorte

abûnggûl Batatensorte

abusu Batatensorte

angyang Batatensorte

arikahûn Batatensorte

firan Batatensorte

frimbog Batatensorte

fîrîyangge Batatensorte

helepayeg Batatensorte

heli Batatensorte

hengum Batatensorte

hîsabî Batatensorte

hombong Batatensorte

homboro Batatensorte

hosit Batatensorte

hubuwanggen Batatensorte

ilinggurag Batatensorte

iliyal Batatensorte

kahîkang Batatensorte

kamûranggen Batatensorte

kirulug Batatensorte

kulag Batatensorte

kulumbi Batatensorte

kuluk Batatensorte

kuni Batatensorte

lembuwe Batatensorte

linduhuk Batatensorte

meneyal Batatensorte

mengge Batatensorte

mikmag Batatensorte

miyumag Batatensorte

nabilal Batatensorte

nabilang Batatensorte

nabît Batatensorte

nahabiyal Batatensorte

nambog Batatensorte

nasumbi Batatensorte

nebum Batatensorte

pît Batatensorte

pohola Batatensorte

pomûlok Batatensorte

sahoma Batatensorte

salalang Batatensorte

salibog Batatensorte

sengge Batatensorte

sindelanggan Batatensorte

sinduk Batatensorte

singahûn Batatensorte

sîtnang Batatensorte

suluk Batatensorte

suwemul Batatensorte

tamahu Batatensorte

tut Batatensorte

unduhuk Batatensorte

uwerahap Batatensorte

ûthorog Batatensorte

wahamben Batatensorte

wamalma Batatensorte

welayuk Batatensorte

wemûwag Batatensorte

- werahap** Batatensorte
yalîbît Batatensorte
yelieli Batatensorte
- sûg**₁ Pilz
îndel essbare Pilzsorte
nîta essbare Pilzsorte
polohomûwog essbare Pilzsorte
sawal essbare Pilzsorte
sîlmîke essbare Pilzsorte
sînsûg essbare Pilzsorte
sîrînggîm essbare Pilzsorte
sûrep essbare Pilzsorte
surunggun essbare Pilzsorte
suwesûg essbare Pilzsorte
ûwagtot essbare Pilzsorte
wilimîya essbare Pilzsorte
wilin essbare Pilzsorte
wûn essbare Pilzsorte
ebamsûg nicht essbare Pilzsorte
marapnasûg nicht essbare Pilzsorte
were nicht essbare Pilzsorte
- sûg**₂ werde groß [*Verw. rituelle Sprache*]
•Sûbûrû sûg. Süßkartoffel, werde groß. **•Pit sûg.** Knolle, werde groß.
- sûhabî** auf- und niederflattern; fliegen
- sûhal** Stern
sûhal wap ein großer Stern **•Sûhal ahîlhîl-turuk/hutuk-turuk.** Der Stern flimmert, blinkt. **•Hûbanggo sûhal weregma seleg-teg.** Wenn nachts die Sterne funkeln, ist es etwas hell.
- sûhalful** ein schlecht riechender Käfer, ähnlich einer grossen Kakerlake *Siehe: mabuli*
- sûhanam** *Restr. malik sûhanamon* ein späteres letztes Kind, wenn die Eltern schon alt sind
- sûhan-turuk** überqueren, überspringen **-haruk, -toho** **•Alo Kisua-reg sûhan-tûlûg Walei la-ruk.** Nachdem sie den Bergrücken bei Kisua-reg überquert haben, gehen sie nach Walei. **•Ik sobû-halûg la fûg, sûhan-halûg watîhîp.** Tretet nicht in das Wasser, kommt her, indem ihr herüberspringt.
- sûhûltuk** zurückgehen, jmd. zurückschicken
sûhûl-naptuk, sûhûloho, sûhûlîg *Siehe: samban-turuk* **•Aben sûhûl-nabehesa.** Die Männer haben mich zurückgeschickt. **•Osit nenggekma îbam sûhûloho laha.** Als es anfang zu regnen, ist er zurück nach Hause gegangen.
ke sûhûlîg paltuk unentschlossen hin- und hergehen **•Aben kebûnggalem nûnggûlîg lamîn ano pîlabeg lamîn ano ûlûg ke sûhûlîg palehek.** Der Mann läuft hin und her, da er nicht weiß, ob er geradeaus weitergehen soll oder nach unten.
- sûhûmik** Baumart (Blüte von den Vögeln gefressen) *Siehe: e*
- sûhûn** Baumart – Notiz: Grabstock *Siehe: e*
an sûhûn wanggûn sene fihî Lit: ich stütze mich auf den Stab aus suhun-Holz Met: ich bin alt geworden, besitze keine Schweine
- sûhûnherereng** eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*
- sûhûnîm** Palmenart, aus der man Bogen macht (in Tanggîyam vorkommend) **•Sehen sûhûnîm wîtuk.** Sie machen einen Bogen aus der Sûhûnîmpalme.
- sûl**₁ Kaurimuschel **•Hîyaben sûl siyong wan-turuk.** Die Frauen tragen einen Halsschmuck aus Kaurimuscheln. **•Pûndûl fam sûl watûg wan-turuk.** Sie befestigen die Muscheln auf einem Band und tragen sie um den Hals.
sûl poholma laharisi Lit: die Kaurischnecke ist gen Himmel gestiegen Met: wir haben keine Schweine mehr
- sûl**₂ Tag *Siehe: nosûl*
nowîsûl *Var. nowî sûl* wann *Siehe: salîm, sambîl*
ti sûl ta sûl regelmäßig, jeden Tag *Siehe: hûndîg hûndîg, likiya hûpmû, liliyim laliyim*
- sûl ahale** *Var. ahûm ahale* Speiseröhre
- Sûla** Name eines Dorfes *Siehe: Wisa* **•Sûla tinggil Wisa tinggil.** Farn aus Sûla, Farn aus Wisa.
- sûl-turuk** (1) heraus treten, heraus kommen **•Fît leho meho latfag-angge hûn puwahûn aruno ûnggûl ke ubuk-îbareg olombikmû sûl tîbag.** Er hob den Speer und versenkte ihn im Kopf des Riesen, so dass er am Hintern wieder heraus kam. **-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -toho, -teg** (2) Regenwasser an einem Baumstamm auffangen, ableiten **•Aben sak înggîla fam ik narukon sûl-turuk.** Die Leute fangen Trinkwasser in einem Sakblatt auf. **•Ik sûl-tîmin ûlûg halî ûbahatma hele pûg-turuk.** Sie binden ein Tau um einen Bananenstamm, um Wasser abzuleiten.
- sûlû** Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
- Sûlûhat** Name eines Geistes
- sûlûhele** Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden *Siehe: hele*
- sûlûlûm** Geschrei (wenn sich Frauen streiten)
- sûlûm** *Restr. sûlûm paltuk* die Haare des Schweines abbrennen, bevor es zerschnitten wird **•Aben wam oruket siyag ûlûg îndokma sûlûm palehesa.** Die Leute finden das Schweinefleisch mit den Haaren nicht lecker, darum haben sie die Haare im Feuer abgebrannt.
- sûmatuk** abreiben, waschen, trocknen
- sûmbî** Kuskusart *Siehe: pak*
- sûmû** großes sakrales Männerhaus *Von: sû ,groß'*
yowi sûmû ein großes Männerhaus *Antonym:*

yowi sema;

sûn-turuk kalt **-naptuk, -haruk, -toho, -teg**
•Osit waharikim o sûnen hîyap ap înbam kuruk. Wenn es Regen gibt, gehen die Leute ins Haus, weil es kalt ist. **•Mo sûnen mo yet-tamin.** Mir ist kalt, ich will mich in der Sonne wärmen. **•An îndok hûr-atmin, sûn anggolo.** Ich friere, ich will mich ans Feuer setzen.

ik sûnon kaltes Wasser *Siehe: kobon*

sûnggabî kleiner Grashüpfer *Siehe: herenangge*

sûnggayeg Stechfliege

sûnggayek Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: herenangge*

-sûp gewöhnlich, Gewohnheit *Siehe: asûp* **•At asûp angge.** Das ist seine Gewohnheit.

hîyap sûbon die erste Frau *Siehe: sûpmû*

sûparîk nasses Brennholz

sûparok turuk das Holz (Feuer) will nicht brennen **•Aben helep urukmu e indoken na fug angge mi ruruk fahet "sûparok turuk" uruk.** Wenn die Leute Steine erhitzen wollen, aber das Holz nicht brennen will, sagen sie dazu „sûparok turuk.“

sûpmû *Restr. o sûpmû* der feste Wohnsitz *Antonym: horoho laruk, ketma; Siehe: yûgmû*

sûrep essbare Pilzsorte *Siehe: sûg₁*

sûrûrûp Spritzer (von Flüssigkeit) z.B. aus brennendem Holz tritt Flüssigkeit aus

sûwahe Kopfschmuck aus Kuskus-Fell

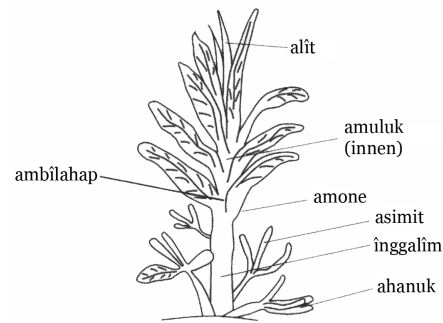
sûwalili Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

sûwaltuk (1) einen Faden drehen (2) benennen **sûwal-taruk, -naptuk, -nutuk, sûwale-feruk, sûwaloho, sûwaleg**

hekel sûwaltuk einen Faden auf dem Oberschenkel drehen **•Hekel sûwale-felûg mût pal-tuk.** Nachdem man den Faden gedreht hat, färbt man ihn mit roter Erdfarbe.

unuk sûwaltuk einen Namen geben **•Malik toron îknîyen unuk sûwaltisi.** Der Vater hat dem kleinen Kind einen Namen gegeben. **•Hat hunuk fam sûwaleg nînap.** Nach deinem Namen sind wir genannt.

sûwan spargelähnliches Gemüse



sûwan endetuk ernten

sûwan îndokma yatuk ins Feuer legen

holhoho Sûwansorte

homahul Sûwansorte

kîrag Sûwansorte

lak Sûwansorte

lin Sûwansorte

mûhû Sûwansorte

pîlîng Sûwansorte

pulebe Sûwansorte

somi Sûwansorte

taka Sûwansorte

walitamuk Sûwansorte

yaleman Sûwansorte

sûwanî *Restr. ûyûg sûwanî yako watuk* mit dem Fuß umknicken **•Nûyûg sûwanî yako nûwarehekma la fûg-teg.** Da ich meinen Fuß umgeknickt habe, kann ich nicht gehen.

sûwap mehrspitziger Pfeil, mit dem man Vögel und Kuskus schießt **•Mûhû sûwap wituk.** Man schnitzt die Vogelpfeile aus einer Bambusart (mûhû).

sûwatuk ein Kind von der Brust entwöhnen **sûware-feruk, sûwareg** **•Malik atamon sûwatusama îsîngan malik eke fet-talûg.** Nachdem das erste Kind entwöhnt ist, erwartet die Mutter wieder ein Kind.

sûwat-atuk Waise oder Halbwaise werden, keine Mutter mehr haben **sûwarehon** **•Hîyap wînonen malik sûwarehon kûl-taruk.** Eine andere Frau sorgt für ein Kind, dessen Mutter gestorben ist.

T

taba (1) *Restr. helep taba* Stein (in Zusammenhang mit Verletzungen) •*Helep taba aruwen nūwarehek*. Ich habe mich an dem Stein verletzt. (2) Sakralstein *Siehe: siye*

tabî Kuskusart *Siehe: pak*

tabûmût Klasse von Melodien/Liedern *Siehe: ûp*

tag erst, zuerst *Siehe: tam* •*Tag amin!* Geh vor!
tag tag laruk *Var. tag-toho laruk* schnell laufen *Siehe: tap tap laruk*

tag-turuk *Var. tag-tik laruk* etwas wegbringen, irgendwo hinbringen **-taruk, -nutuk, -teberuk, -toho, -teg** •*Barang anebuwen ûlûg wahayon olma tag-tik aliyek!* Bring die Barang ins Haus, die das Flugzeug eben gebracht hat.
ulanggen tag-turuk die Feuerstelle im Haus machen

saho tag-turuk *Var. tag-toho naruk* mit dem Finger in Salz tippen und diesen dann ablecken

taha fag Wiye-Sorte *Siehe: wiye₂*

tahaltuk zur Seite weg halten (Gras, Gebüsch, um etwas zu suchen) **tahal-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, tahale-feruk, tahaloho, tahaleg** •*Maliken tog longgo irisimû tahe tahaloho yamî-rurusareg hîyaharusa*. Als der Pfeil verschwunden war, haben die Kinder ihn gesucht, indem sie das hohe Gras zur Seite hielten, und haben ihn gefunden.

tahamûnggûl Froschart *Siehe: yahîye*

tahantuk ernten, abnehmen von Früchten *Für: sak, wîramna, sînalî, tomat* **tahan-taruk, -naptuk, -naptuk, tahane-feruk, tahanoho, tahaneg** •*Kuluk kîya tahanehen?* Wo hast du die Gurken geholt?

tahaneg-angge das, was man geerntet hat

tahan-turuk (1) etwas von einem höheren Platz herunter nehmen (Brennholz von dem Platz über der Feuerstelle) **-taruk, -nutuk, -naptuk, -haruk, -toho** •*Aben e wogma emberukon yaluk-oho lît tahan-turuk*. Die Leute nehmen von dem über der Feuerstelle gelagertes Holz, um es zu verbrennen. •*Iken kok wîrîhon tahan-tehek*. Das Wasser hat die Brücke weggespült. •*Hele tahan tîbîhî*. Ich habe nicht gehört auf das, was du gesagt hast.

wanggûn tahan-turuk mit einem Stock gehen (2) stehlen, wegnehmen **-taruk, tahananggeruruk, -raruk, -nutuk, -haruk, -roho**

tahanangge das Gestohlene

tahanangge waruk stehlen, Beute machen •*Maliken ap ambîm hîrag-tarikim aben "tahanangge wehek" uruk*. Wenn ein Kind die

Pim-Knolle eines anderen mitgenommen hat, sagt man: „Er hat gestohlen.“ (3) ein Ziel verfolgen •*Sali tahan-tehek*. Er hat sein Versprechen (Verabredung) nicht eingehalten.

tahangge Verband, früherer Grasverband **-ruruk, -raruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -reberuk, -roho, -teg** •*Maliken unusirikim yowil tahangge-eneptuk*. Wenn Kinder sich verletzt haben, macht man ihnen einen Verband um die Wunde.

tahanggem Grasrockart *Siehe: kem*

tahe Süßgrasart \diamond *Ischaemum polystachyum*

tahaye Grassorte, fürs Seni *Siehe: ulungga*

tahelingling Schlangenart *Siehe: pisanggo*

tahû-ruruk *Restr. îsap tahû-ruruk* Unkraut ausziehen, das als Gründünger auf das Beet kommt **-haruk, -roho** *Siehe: îsap watuk* •*Aben yabuk wîbuk-oho îsap tahû-roho hîk ha laruk*. Wenn die Leute Gärten machen, ziehen sie das Unkraut aus und werfen es als Dünger auf das Beet.

taka Borstenhirsensart *Siehe: suwan*

taka Sûwansorte *Siehe: sîwan*

takik-turuk reißen, durchhauen *Siehe: tag turuk*
₂ •*Kem takik*. Der Grasrock ist zerrissen.

anggolop takik-toho den Nacken zertrümmern, töten

talalang turuk herunterfallen •*Masag ambiyang sup-toho talalang-turuk*. Der Erdbeben bricht mit lautem Getöse nach unten.

tale *Restr. îsanggo tale* Trommelfell *Siehe: îsanggo*

tali *Var. teli* Ruheplatz von Vögeln (Ast, Astgabel; beliebt bei der Vogeljagd, weil Vögel hierher kommen) •*Suwe fahet tali fam lahîbareg wîlatfag*. Um einen Vogel zu erjagen stieg er zum Vogelrastplatz hinauf und wartete dort.

talog turuk hin- und herschwanken **-toho** *Siehe: talo-ruruk* •*Malik nohoîlen talog-turuk*. Das Kind schwankt vor Müdigkeit hin und her.

talo-ruruk langsam hin- und herschwanken *Für: e, ap* **-roho**, *Siehe: kûnggûp turuk* •*Ap ûken talo-ruruk-angge war-arik-ohoreg*. Der Mann ist so krank, dass er hin- und herschwankt, er wird bald sterben. •*Sîrîm-turuk lît talo-ruruk*. Er schwankt in Ekstase hin und her (mit dem Oberkörper).

îl filik talo talo laruk-angge ein triefendes Auge tropft und tropft

taluk \diamond *Tasmannia piperita* – Notiz: Feuerholz *Siehe: e*

taluk turuk gewaltsam wegnehmen **-taruk,**

-nutuk, -haruk, -toho, -teg
taluk-naptuk *Var. taluk-toho hîlaruk* mir etwas wegnehmen •*Dirken* "bola maliken taluk-nabehesa ehek". Dirk hat gesagt: „Die Kinder haben mir den Ball weggenommen.“ •*Tan taluk tûla yan taluk tûla turuk*. Jemandem nachlaufen, um ihm etwas wegzunehmen.

talû Bananensorte *Siehe: halî*

tam *n* erst, zuerst *Siehe: tag* •*Hat tam lamîhîn-mû an hambolim lamîn*. Wenn du erst gehst, komme ich hinter dir her.

tamahu₁ Schlangenart *Siehe: pisango*

tamahu₂ Batatensorte *Siehe: sùbûrû*

tamahu₃ Wiye-Sorte *Siehe: wiye*

tamahû ein fischähnliches Tier, das in großen, ruhigen Flüssen vorkommt

tamako jemanden stoßen, zu Fall bringen •*Hîyap îno waha-angge tamako Heluk ahûm-mû hîk-îsa wambehesa*. Als die Frau vorbei kam, brachten sie sie zu Fall und warfen sie in den Heluk Fluss.

tamalî Bananensorte *Siehe: halî*

tamuk-turuk *Siehe: tamultuk*

tamultuk Erde mit der Hand zerbröckeln, fein machen **tamul-taruk, -naptuk, -haruk, tamule-feruk, tamoloho, tamuleg** *Siehe: tamuk-turuk* •*Aben yabuk îndanggen tamuloho hîk ha laruk*. Die Leute zerbröckeln mit der Hand die Erdklumpen (die sie mit dem Grabstock losgemacht haben) und werfen sie als oberste Schicht auf das Beet.

tandum-turuk ein Haus verfällt **-atuk** •*O mîningon tandum-turuk*. Das alte Haus zerfällt.

tanduwal Bündel, etwas Verpacktes

tang-ane Lüge *Siehe: sî-ane* •*Malik aruwen tang-ane uruk*. Das Kind lügt bestimmt.

tangge eine bestimmte Art gelber Erde (von Medizinmännern verwendet)

tangesong Goldraupenfresser ◊ *Campochaera sloetii* *Siehe: suwe*

tanggusi Steißbein

tap tap laruk *Var. tap tap-toho laruk* schnell laufen *Siehe: tag tag*

taptapnî Bartbaumsegler ◊ *Hemiprocne mystacea* *Siehe: suwe*

tara nur, ausschließlich •*Tim harukmen pimbik tara uruk ambeg*. Als er hinschaute, wuchs dort nichts anderes als die Pimbik-Pflanze.

taraban-turuk Feuer flackert mit sehr viel Holz

tararag-turuk zerreißen
sum tararag-turuk das Netz zerreißt (Zeug) **-toho, -teg, -haruk** •*Nasum tî-tararag-ane sùbûrû wambehek*. Weil mein Netz gerissen

ist, sind die Bataten herausgefallen.

tahaye tararag-turuk sich einen Weg durch langes Gras bahnen **-taruk, -nutuk, -haruk, -toho, -teg** •*Hîyaben tahaye kebûnggalma tararag-turuk*. Die Frauen bahnen sich auf dem Weg einen Pfad durch das hohe Gras.

pîla tararag-turuk eine Treppe kaputt machen •*Wamen pîla tararag-turuk* Das Schwein macht die Treppe (von unten) kaputt.

ta-ruruk sexueller Verkehr

ta-rîl noruk wechselnde Sex-Partner haben

tawe Salvadoriente ◊ *Salvadorina waigiuiensis* *Siehe: suwe*

tawi-ruruk ein großes Gartengebiet bearbeiten **-raruk, -naptuk, -nutuk, -reberuk, -haruk, -roho, -teg** •*Aben yabuk Farolo obog tawirebehesa*. Die Leute haben die großen Gärten in Farolo fertig.

te hier *demonstrativ* •*Sùbûrû te*. Hier hast du die Bataten.

tebiye Beinschmuck, ein Band unterhalb des Knies *Siehe: habik-turuk*

teg eleg-ane weg eleg-ane sehr viele
teg-turuk abhacken von Zweigen (in einem Garten, da die Beete unter den Bäumen nicht gut sind) **-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -toho, -teg** •*Yabuk wîrî-jelûg aben e teg-turuk*. Wenn der Garten fertig ist, hacken die Männer die Zweige von den Bäumen ab.

teg hag weg hag genau so wie zuvor •*Leho-fîsîbagma tek hag wek hag atfag*. Er richtete (die Höhle) wieder auf, da war sie genau sie zuvor. rf Erzählung Nr.10, Erläuterung Ibrahim Peyon

tegsuruhi Vogelart *Siehe: suwe*

teheptol *Var. teg* Zwergpfriemschnabel ◊ *Oedistoma pygmaeum* *Siehe: suwe*

tehu Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden *Siehe: hele*

teken Rhododendronart ◊ *Rhododendron* – Notiz: Grabstock *Siehe: e*

teke-ruruk Knacken im Knie •*Ap laruk lît ûmanggen teke teke laruk*. Wenn der Mann geht, knackt es in seinem Knie.

hele (e) teke-ruruk quer durchhacken *Siehe: kong-turuk*

teko laruk in Erfüllung gehen, durchgeführt werden •*Allahn tam mon-enepfag înap arimanowen hîyag-îsîbag-ane ketiya teko laruk*. Was Gott seinen Gesandten früher gesagt hat, erfüllt sich jetzt.

tek-turuk aufeinander, nebeneinander legen **-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, -toho, -teg** *Koordinativ: îratuk ,nebeneinander‘ Koordinativ*

tiv: altap-toho ‚aufeinander‘ •**Aben elehet waruk lît helep tek-tîl laharuk**. Wenn man eine Steinmauer macht, kommt man höher, indem man die Steine aufeinanderlegt. •**Buku tek-teg**. Die Bücher stehen nebeneinander.

telîm-turuk auf einer Stelle hüpfen beim Tanzen -**toho** Siehe: *si-ruruk*

telîm telîm laruk geräuschvoll gehen

teltuk auf etwas hauen Für: z.B. mit einem Stein auf einen Holzkeil, mit dem Hammer auf einen Nagel **tel-taruk, -naptuk, -haruk**

tele-feruk (ein Bambusrohr) klopfen, herausklopfen **telohe, teleg** •**Aben e mînggîn helep fam teltuk**. Die Leute hauen mit einem Stein auf den Holzkeil.

Posiyemangen teltuk auf den Nagel hauen, nageln •**Hîyaben heren-angge esetûg nuk-oho lît fîlî teltuk**. Wenn die Frauen die Insekten in dem Bambusrohr gebraten haben, klopfen sie sie heraus, um sie zu essen.

tel-haruk jemandem etwas aus der Hand schlagen **tele-feseruk, teleho** •**Malik mîsîhen sîbûrû narikim ekeyen teloho kînangma pîlafeseruk**. Während ein Kind Bataten isst, kommt ein anderes und schlägt sie ihm aus der Hand, so dass sie auf die Erde fallen.

ahabiye tele-feruk eine Kochgrube ausgraben

tem wahr, wirklich

tem-toho bestimmt •**Ele tem-toho uruk, sî-ane fûg**. Er sagt die Wahrheit, er lügt nicht.

tembumanggen Kopfwicklungsart bei Pfeilen Siehe: *hûmbahamî, sihil*

temdî Brustfleck-Flachschnabel ◊ *Machaerirhynchus nigripectus* Siehe: *suwe*

teng (1) fertig, alles **(2)** 27

teng mîsîg abgezählt 27 (über Finger, Arm und Kopf) •**Teng piren, teng hînahan, teng ûhan**. Zwei Mal, drei Mal, vier Mal 27 durchgezählt. •**Ap teng teng-angge**. Sehr viele Leute (ohne sie zu zählen).

teng uruk leer, einsam, nicht vorhanden •**O sîlî teng uruk**. Das Dorf ist völlig leer, es ist kein Mensch da. •**Pak ûyûg teng uruk**. Es sind überhaupt keine Spuren eines Baumkängurus vorhanden. •**Ik teng uruk**. Der Bach ist völlig ausgetrocknet, es fließt kein Wasser mehr. •**Kali sudah kering dan tidak mengalir lagi**.

teng atuk nicht kommen Siehe: *pok-atuk* •**Nûnge fahet îbam teng-atîsi?** Warum ist er zu Hause geblieben?

teng teng uruk alle weg sein •**Ap obog-toho farema lahasama olma teng teng ehesa**. Wenn alle Leute in den Wald gegangen sind, ist niemand mehr im Dorf. •**Tombokî silimû lahasa-**

reg yet-enesûgmen enereng eleg ahasa. Als sie auf das Tombokî-Plateau hinauf stiegen und Ausschau hielten, waren sie (die anderen) schon weg. – Notiz: enereng von teng mit 3.PL Possessiv-Präfix

teng eleg atuk spurlos verschwinden

tep-turuk tropfen (Regen, Wasser, Blut) -**toho, tep tep-angge-ruruk** •**Osit ûnggama fulambe-rurukmû kînangma tep tep-angge-ruruk**. Wenn der Regen auf das Dach prasselt, tropft das Wasser auf die Erde.

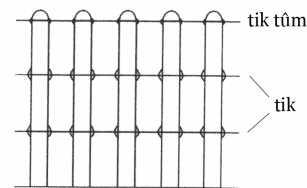
tik tep uruk es tropft immerzu

oruk tik tep uruk angge Met: das Haar so sauber und geordnet wie eine tropfende Wasserquelle

ti *Restr. ti-roho* so, auf diese Weise •**Ele hum uruk lît ti îbag**. Er rief mit lauter Stimme und sagte dies:....

ti-ane tu-ane *Var. ti-angge tu-angge* dies und das, alles •**Ap sabalon ti-ane tu-ane malik hîyag-îsaruk**. Der alte Mann lehrt die Kinder dies und das.

tik dünnes quer verlaufendes Holz, mit dem die Wandbretter zusammengehalten werden (mit Tau festgebunden)



tik watuk die quer verlaufende Holzhalterung anbringen •**E seng-tohon hutuk-tebelûg tik watuk**. Nachdem man die Bretter in die Erde gehauen hat, verbindet man sie durch ein dünnes Holz, das man quer darum herum zieht.

tik tûm paltuk die Dachbalken mit der quer verlaufenden Holzhalterung verbinden. •**Tik tûm ûngga timi-roho paltuk**. Mit der oberen Querverbindung wird das Dach gestützt.

tûm palnî der befestigte Dachbalken

tilang Vogelart Siehe: *suwe*

tile Wiye-Sorte Siehe: *wiye₂*

tilog vor/nach fünf Tagen

tilungguk Schlangenart Siehe: *pisanggo*

tim haruk *Var. kim haruk* genau nachsehen

timbuk aroro ein schöner Bogen Siehe: *sehen timbuk*

timil Wiye-Sorte Siehe: *wiye₂*

timilulu Zunder, trockenes Laub für den Feueranzünder •**Pû ûngga hag-angge timilulu kîla-**

begma hûr-arûhûn ambehen sebel-habûhû.

Lit: Wenn du dich wie ein pû-Blatt an der Stelle niederlässt, wo Zunder hineingesteckt ist, wird er dich zudecken. Met: Er wird dich töten, weil dort jemand noch nicht gerächt worden ist.

timi-ruruk sich stützen, festhalten, anlehnen
-roho, -reg, *Siehe: tomuk-turuk* • **Wanggûn timi-ruruk.** Sich auf einen Gehstock stützen/am Stock gehen. • **Ûbahat fam timi-roho hûr-atuk.** Er lehnt sich im Sitzen an die Wand. • **Ap mako wamburuk lahareg helep fam timi-rehek.** Als der Mann stürzte, hielt er sich an einem Stein fest. • **Helep timimû wambehek.** Er ist auf den Stein gefallen, an dem er sich halten konnte. • **Ap timi timi laruk** Die Männer gehen, sich gegenseitig stützend.

e timi-ruruk hängen bleiben *Siehe: sa-uruk*

tin tan uruk ein Dorf verlassen, um sich woanders anzusiedeln • **O pumbuk winon fene tin tan uruk.** Sie verlassen ihr Dorf und gehen in ein anderes Dorf. • **Ap tin tan wilip-atuk.** Viele Leute verlassen das Dorf.

tinaltuk glänzen • **Meli il fanowon tinaltuk.** Eine schöne Muschel glänzt.

tindon Glanzflöter ◊ *Melampitta lugumbris* *Siehe: suwe*

tintok Kirschmyrtenart ◊ *Eugenia*

tinggil₁ Schlingpflanzentart *Siehe: hele*

tinggil₂ eine Farnart (z.B. für Flechtarbeit)

wisa tinggil, sula tinggil Farnarten, beziehen sich auf Orte, parallel genannt im Liebeszauber

tinggilulu *Restr. tinggilulu kilabeg* die Seite in einem Konflikt, die weniger Opfer hat, die damit rechnen muss, angegriffen zu werden
Antonym: mul wareg; •Nit tinggilulu kilabegma nunusûhûp-tohon, îren angge kî ha fûg, enembeg la fûg. Wir sind im Vorteil, man wird uns voraussichtlich angreifen, darum fasst nichts von ihnen (unseren Feinden) an und geht nicht in ihre Dörfer.

tip-turuk den Pfeil in den Schaft stecken **-teberuk, -toho** • **Aben tog ayo fam tip-teberusa.** Die Leute haben die Pfeilspitze in den Schaft gesteckt.

tî eine besondere Art Gesang, im Hause sitzend gesungen, bis zum Morgengrauen *Siehe: ûp*

tîhîntîg Calophyllum-Art ◊ *Calophyllum* – Notiz: Das Harz wird für die Haare gebraucht *Siehe: e*

tîlag-teg glatzköpfig

tîlahap Pfeilart mit starker quergeteilter Eingravierung *Siehe: tog*

tîndaltuk glatt machen, ebnet *Für: kînang,*

wen tîndal-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, tîndale-feruk, tîndaloho, tîndaleg • **Aben wen îndanggen tîndale-ferusa.** Die Leute haben die Beete obenauf geebnet. • **Ûlân warukmû kînang tîndaltuk.** Wenn man einen Bauplatz bearbeitet, ebnet man die Erde.

tîndil haruk nehmen und tragen (z.B. ein leeres Netz) • **Sum eke tîndil-halûg laha.** Er nahm das leere Netz und trug es fort.

tîndiltuk erzählen, berichten **tîndil-naptuk, -haruk, tîndilî-feruk, tîndiloho, tîndilîg ele tîndiltuk** Geschrei machen

nî tîndiltuk einen Traum wiedergeben

ik tîndil-ane ein Fruchtbarkeitsritus im Garten
Syn. ik tîndiltuk

tîng-turuk Holz zu Brettern spalten **-taruk, -nutuk, -naptuk, -teberuk, -toho, -teg** *Siehe: pîlang-turuk* • **E ûbahat tîng-tebelûg seng-turuk.** Man spaltet die Bretter für die Wand und dann hackt man sie glatt.

tîyahan-turuk abladen, ans Ufer schwemmen • **Pondengen ha-rûlûg laruk lahareg wi Sibi liyema îrahamû tîyahan tîbîsik laha.** Der Pondeng-Fluss schwemmte (den Baum) bis an den Sibi-Fluss dort unten (in den er einmündet) und warf ihn ans Ufer.

tîyaltuk in großen Scharen kommen, von weitem sichtbar **tîyaloho, tîyaleg** • **Tanggîyam înap Siyohî fûnggalma tîyaloho wamburuk (tîyaleg).** Die Tanggîyamleute kommen in großen Scharen den Weg über Siyohî herunter. • **Lisag tîyaltuk.** Der Schweiß strömt.

tîyal arik wamburuk fallen und hängen bleiben • **Ke tîyaleg.** Lit: Viele Leute gehen den Weg. Met: Der Weg ist offen, ungefährlich.

tobe Pandanussorte *Siehe: sak*

tog (1) Pfeil

ayeg tog Pfeilart

hambîye ût Pfeilart

hele ambunggî Pfeilart

kasîman Pfeilart

kenog Pfeilart

kîrag pop Pfeilart

kululung tog Pfeilart

kurukna *Syn. ap olombik* Pfeilart

lûn Pfeilart

merûn Pfeilart

samal *Syn. komuk* Pfeilart

suawî Pfeilart

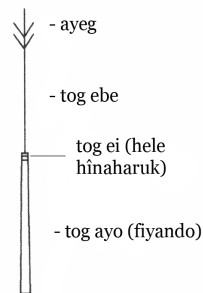
tîlahap Pfeilart

ûmbarikwereg Pfeilart

yilik-mulik Pfeilart

tog wituk einen Pfeil schnitzen • **Tog pak ayeg fam ayeg-turuk.** Mit einem Kuskuszahn schnitzt man die Widerhaken.

tog pising-turuk einen Pfeil abschießen
tog tolum paltuk den Pfeil gerade richten
tog somûg fam are-ruruk den Pfeil mit Fett einreiben (um ihn dann im Feuer weich zu machen, so dass man ihn gerade ziehen kann)
(tog) pisi paleg ein Bündel Pfeile •*Sehen pumbuk aroro tog pisi paleg îno ûnggûlmû hapu-roho wehek.* Er nahm den Bogen und das Pfeilbündel und legte es sich auf den Kopf. (Unterwegs, um es so zu transportieren)
mînggîn tog das ganze Pfeilbündel •*Aben likiya hûpmû mînggîn tog waruk latusa.* Die Leute haben immer das ganze Pfeilbündel bei sich gehabt.
wali Holzsorte, aus der Pfeile geschnitzt werden *Siehe: wali*
pûmabî Holzsorte, aus der Pfeile geschnitzt werden
sûhûnîm Holzsorte, aus der Pfeile geschnitzt werden
mînggîn tog enehapma kîlaptuk Lit: die Pfeile in ihre Haut hineintun Met: sie mit Pfeilen töten



Siehe: mînggîn, sîwap (2) Krieg
tog aptuk *Var. tûhî aptuk, tog alik toho, tog alik-turuk* Krieg führen
îrale tog owîm aptuk Krieg führen mit einem benachbarten Dorf
tog seli-roho aptuk Krieg führen mit alten Feinden
tog musan waruk einen Krieg beenden *Siehe: musan (wam musan)* •*Aben tog owîm aplûg musan waruk ("abehe-o" uruk).* Die Leute beenden den Krieg mit dem benachbarten Dorf („wir sind fertig damit“, sagen sie).
tog pîlaptuk Lit: den Pfeil niederlegen Met: den Krieg beenden, Frieden schließen
tog ayo fam lombok atisi Lit: die Pfeilspitze ist auf den Schaft gesteckt Met: ein Mord wurde durch Vergeltung ausgeglichen
pumbuk tot ahûnen tog hîyaharuk Lit: der Mann aus einem kleinen Dorf findet einen Pfeil Met: das kleine Dorf wird in den Krieg hineingezogen
toho-ruruk sich langsam bewegen **-roho** •*Wam humon ari toho-roho laruk.* Das dicke

Schwein geht nur langsam. •*Ap e angginon walûg toho-ruruk.* Der Mann trägt schweres Holz, darum geht er langsam.

tok tok Berufkräuterart ◊ *Erigeron sumatrensis* Retz

toko-ruruk in einer Gabel auseinanderbrechen, hauen, schneiden **-raruk, -nutuk, -haruk, -reberuk, -roho, -reg,** *Siehe: tukum-turuk* •*E toko-roho waruk.* Er bricht Zweige ab (vom Ast, in einer Gabel). •*Siyelûwen sak inggik misîg toko-ririsi.* Der Sturm hat einen Zweig des Sakbaums abgebrochen.

fa toko-ruruk ein Holz zu einer Gabel aufspalten *Siehe: hîlîla-ruruk* •*Wam ûyûg fîlî fam toko-ruruk.* Man schneidet die Schweinepfote mit dem Bambusmesser ein. •*Salam toko-ruruk.* Die Behandlung war ergebnislos, der Patient ist gestorben.

tol Rührstab/Holz für die Sago-Zubereitung •*Yasî wîratuk lît tol fam kanî-ruruk.* Während der Sagobrei kocht, rührt man ihn mit einem Holzstab.

tolongnahe Froschart *Siehe: yahîye*

tolu₁ Vogelart *Siehe: suwe*

tolu₂ Zuckerrohrsorte *Siehe: el*

toluk foluk *Restr. toluk foluk laruk* hinken **tolonggî folonggî laruk** •*Ap elenggen siyahan toluk foluk wanggûn tomuk fam laruk.* Weil das Knie schlecht ist, geht der Mann hinkend auf einen Stock gestützt.

tolum gerade (nur vom Pfeil) *Antonym: pisik-teg, hayû-reg, hare-reg, simbuk-teg, kanî-reg; -teg, -toho* *Siehe: pîkî* •*Tog tolum laha.* Der Pfeil ist gerade geflogen. •*Tog tolum paltuk.* Er richtet den Pfeil gerade.

tombo ein spezieller Pfeil mit fünf Spitzen – Notiz: Verwendet zum rituellen Schießen eines kleinen Bündels Schweinefett in Richtung des feindlichen Dorfes, um einen Feind magisch zu töten.

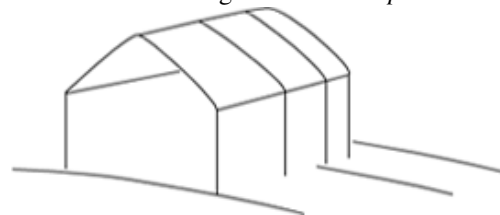
tombon-turuk trocken werden **-atuk, -teg**

tombonma ein trockener Platz *Siehe: lelog-uruk* **-atuk** •*Osit wamburuk elegma tiya tombon-teg.* Hier, wo kein Regen fällt, ist es trocken.

tombûwo₁ *Var. fîlî tombûwo* eine Bambusart

tombûwo₂ Wiye-Sorte *Siehe: wiyê*₂

tomî kleine rechteckige Hütte *Siehe: pîkîrî*



•*Seni esetuk ibam tomî wituk*. Sie bauen eine rechteckige Hütte, um darin eine Mahlzeit zu kochen.

tomuk-turuk sich auf einen Stock stützen, mit dem Stock in die Erde stechen **-haruk, -toho** •*Ap sabalon wanggûn tomuk-toho laruk*. Der alte Mann stützt sich auf einen Stock. •*Sûbûrû ebe eke wereg ano ûlûg wanggûn tomuk-haruk*. Man sticht mit dem Stock in der Erde herum, um zu sehen, ob noch Bataten da sind.

wanggûn tomuk ein Stock, auf den man sich stützt

tonggo größere ebene Fläche **-reg, tonggoma**
Balim tonggoma das weite Balimtal

topno-ruruk *Var. tahanange-ruruk* (1) verbinden, einen Verband anlegen **-raruk, -naptuk, -nentuk, -haruk, -roho, -reg** •*Ap ekeyen yowil topno-napmisi ûlûg waharuk*. Der Mann kommt, um einen Verband auf seine Wunde zu bekommen. (2) zusammenfügen (von Mann und Frau) •*Pemerintahn: Hat hahûn sâwon mân wîlarûhûn ûlûg topno-eneptuk*. Der Beamte sagt, sie solle zurückgehen zu ihrem ersten Mann.

top-turuk lutschen, küssen, saugen *Var. top-toho naruk, top top naruk* •*Malik fouwon ag owe top-turuk*. Das kleine Kind saugt an der Brust. •*Îsingan malik ambilik top-turuk*. Die Mutter küsst ihr Kind auf den Mund.

tot klein, wenig *Antonym: sû, anggolo; -toho, -teg, tor-angge* •*Malik toron tu*. Das ist ein kleines Kind. •*Saho tor-angge og-nerehen*. Du hast mir nur wenig Salz gegeben.

towalim Maniok-art *Siehe: hou*

tuanhombalî Unkrautsorte *Siehe: hohol*

tuk rund, dick **-teg** •*Sûbûrû tukon*. Eine dicke runde Knolle. •*Helep tukon*. Ein dicker runder Stein. •*Îndî tuk la*. Das Herz soll heftig schlagen (im Liebeszauber).

tuk tuk Orchideenart \diamond *Orchideae*

tuki₁ Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

tuki₂ *Restr. sûhal tuki* kleine Sterne •*Sûhal tuki ûmbagpag-tehen lul*. Da die Sterne leuchten, lass uns gehen.

tukum-turu (1) entwurzeln **-toho, -teg** (2) ganz zerstören (der Wind, nicht Menschen) •*Halî aho elehen siyelûwen halî tukum-tehek*. Weil die Banane nicht abgestützt war, hat der Wind sie entwurzelt. •*Masag waruk lît o tukum-turuk*. Bei einem Erdbeben ist das Haus völlig zerstört worden.

tuli Bananensorte *Siehe: halî*

tuluk-turuk das Holz auseinander schieben, da-

mit das Feuer ausgeht **-toho, -teg** *Siehe: hîsîl-tuk*₂ •*Îndok yabukmû obog-toho narisimû tuluk-turuk*. Wenn in einem neuen Gartengebiet alles verbrannt ist, zieht man das Feuer auseinander.

tulungum-turuk Geräusch eines fallenden Baumes, Erdbebens, Flusses, Wasserfalls **-toho** •*E mûko wamburuk lît tulungum-tehek*. Als der Baum gefällt wurde und umfiel, krachte es.
tun wilde Bananenart. Die Früchte sind nicht essbar, doch die Blätter werden gegessen.

tung viel Besitz haben, reich sein, einflussreich **tung-teg** *Siehe: sû ahûn* •*Tung ahûn*. Ein reicher, bedeutender Mann. •*Sû inaben inîyabuk enebhom tung-teg*. Bedeutende Leute haben viele Gärten und Schweine.

tungahan Eisenholz

tungguli eine Hundart *Koordinativ: kalte ‚wilder Hund‘*

tung-turuk₁ (1) etwas berühren (mit der Hand, mit einem Stock) **-naptuk, -haruk, -toho, -teg** •*An wanggûn fam tung-nabehek*. Er hat mich mit dem Stock berührt. (2) auf etwas zeigen •*„Malik tu” ûlûg inggik fam tung-turuk*. Er zeigt mit dem Finger auf das Kind und sagt: „Das war es.“

tung-turuk₂ das Rauschen des Wasserfalls

tungunî Vogelart *Siehe: suwe*

turuk machen *Hilfsverb, verbunden mit vielen Verben*

tirikim warikim immer wieder tun

tûhîreg wîhîreg turuk lahî ich tu dies in einem fort

tusu dieses *demonstrativ* •*Hûn tusu!* Dieser Mann! •*Malik tusu!* Dieses Kind!

tut₁ Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

tut₂ Holzwurmart *Siehe: mûmelem* •*E ari turen-teg*. In dem Holz ist der Wurm.

tuwang-teg *Var. fanî tuwang-teg* ins Netz gelegt •*Mînggîn pising-toho îraham îtano wambehekma eke fanî tuwang-teg laha* Er schoss (einen Vogel) und der fiel neben ihm herunter und er tat ihn in sein Netz und ging.

tuwi Vogelart *Siehe: mowilhutuktînî, suwe*

tûg-turuk Nahrung für Reise vorbereiten

tûhî (1) ein kleiner Verschlag hinten im Haus, in dem man die siye-Steine aufbewahrt •*Tûhî solukmû wituk*. Man baut hinten im Haus einen Verschlag. (2) im übertragenen Sinn für eine bestimmte Gruppe von Fetischen gebraucht (u.a. siye)

nandûhî (von Balim kommend) mein Fetisch

tûhî aptuk *Var. tog aptuk* Krieg führen *Siehe: tog*

tûhî-ane jede offizielle Rede bei der Übergabe von Schweinen/Geschenken, beim Friedensschluss •*Ap ekeyen wam îsag-îsaruk lît tûhî-ane yîko îsag-îsaruk*. Wenn jemand für andere Leute ein Schwein kocht, übergibt er es ihnen, nachdem er eine offizielle Rede gehalten hat.

tûhûltuk schlaff herabhängen (z.B. Schulter)

tûhûlî-feruk hängen lassen

tûhûm jung, anziehend (von einer Frau) **-teg** *Siehe: sawi* •*Hîyap tûhûmon ap kabiniyonen hîlaruk*. Ein junger kräftiger Mann heiratet eine junge hübsche Frau.

hîyap tihik tûhûm eine sehr junge schöne Frau

tûhûnangge Froschart *Siehe: yahîye*

tûl Knochendolch (vom Schweine- oder Kasuar-knochen) •*Tûl fam sak kahaltuk*. Mit dem Knochen spaltet man die Sakfrüchte. •*Tûl fam sûbûrû (hom) tîng-turuk*. Mit dem Knochen spaltet man die Bataten längs durch. •*Wam ûwag helep fam tûl matuk*. Einen Schweineknochen schärft man an einem Stein, so dass er als Dolch gebraucht werden kann.

tûm Finger, Zeh

inggik tûm die fünf Finger *Siehe: inggik*

ûyûg tûm die fünf Zehen *Siehe: ûyûg* •*Hûbûla hîyaben ap war-atuk halûg ininggik tûm kong-turuk*. Die Frauen in westlicheren Gebieten schneiden sich einen Finger ab, wenn jemand gestorben ist.

tik tûm dünnes Holz *Siehe: tik*

tûm Dachspitze (ein einzelner aus dem Dach herausragender Holzstab) *Siehe: o₁*

tûmahen tragender Dachbalken eines viereckigen Hauses *Siehe: tomî*

tûmdûmû Bananensorte *Siehe: half*

tûrûnet unaufmerksam [*Verw. rituelle Sprache*] *Siehe: tûrûwatnin*

tûwa Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

tûwalîn Blattgemüsesorte *Siehe: hû*

tûwalîyen hartes unterirdisches Gestein

tûwaltuk *Var. nûwaltuk* hinlegen, ausbreiten (von Matten, Blättern) **tûwal-taruk**, **-naptuk**, **-nutuk**, **-haruk**, **tûwale-feruk**, **tûwaloho**, **tûwaleg** •*Maliken heniyè tûwaloho nohoruk*. Das Kind breitet seine Matte aus und schläft darauf. •*Helep tûwaleg*. Der Stein ist flach, glatt. •*Posiye tûwaleg*. Die Schneide des Beils ist glatt. •*Îta-re enere îno yamî-rurukmente e pangge inggik hene nûwalik libagma ahamû heriyeg lît...* Sie suchten ihren Bruder, da war ein Pangge-Baum mit flach ausgebreitetem Ast, und dort saß er...

tûwaleg-angge uruk Ritus bei der Wiederverheiratung einer Witwe *Siehe: pûhûn-turuk* •*E ahap tûwalegma ahûn ha ûhe ha hûr-atuk*. Ein Stück Baumrinde wird auf die Erde gelegt und Mann und Frau sitzen darauf.

tûwa-roho *Restr. tûwa-roho hûr-atuk* auf verschränkten Beinen sitzend •*Hîyaben olma heriyeg lît ûnûyûg tûwa-roho heriyeg*. Die Frauen sitzen im Haus mit verschränkten Beinen.

tûwong heller Abendstern (im Westen)

sûhal tûwong auffallend hell leuchtender Abendstern *Siehe: tuki, wap*

U

- u uruk** rauschen (des Flusses)
- ubalihî** Vogelart *Siehe: salo, suwe*
- ubuk-uruk** untertauchen *Antonym: hîsiltuk; •Aben e pîlaptikim ubuk-uruk.* Wenn die Leute Holz ins Wasser werfen verschwindet es unter Wasser. *•Malik îno ik ahûmmû ubuk-irisimû fobik hîsîl-atisi.* Das Kind ist untergetaucht und nachher wieder hochgekommen. *•Penditan ap pîlap-eneptukmû ubuk urusa.* Als der Pendita die Leute getauft hat, sind sie kurz untergetaucht. *•Mo ubuk-uruk.* Die Sonne geht unter. *•O hûp-arik-ohoma mo tom apma ubuk-uruk.* Wenn es Abend wird geht die Sonne hinter den Bergen unter.
- Ubun** Name eines Dorfes, in dem die Totengeister leben.
- uk** Vogelart *Siehe: siyo mayo*
- uk mamang-angge** etwas Essbares, mit dem man ein Kind locken will *•Tu uk mamang-angge tu nulen folo ma.* Hier ist was Leckeres, komm schnell, das wollen wir essen.
- ukalma** Tarosorte *Siehe: hom*
- ukan** stehend (von Schweinen, Schweinefleisch oder Menschen)
ukanangge Gestohlenes *Siehe: yoholiyangge •Maliken wam ukan (angge) hîlarasi.* Das Kind hat Schweinefleisch gestohlen. *•Wam ukanangge esetuk.* Er kocht ein gestohlenes Schwein. *•Hûn ari ukanangge watisi.* Er hat den Mann heimlich getötet (und versteckt).
- ukat** Weißbauch-Raupenfänger \diamond *Coracina papuensis* *Siehe: suwe*
- ukmingming** Schlangenart *Siehe: pisanggo*
- uk-turuk** saugen, einsaugen, inhalieren **uk-toho** *•Palî uk-toho naruk/songo uk-toho naruk.* Er raucht, indem er den Rauch inhaliert.
- ukum** flussaufwärts, ziemlich weit entfernt
ukumno (dem Hörer schon bekannt), **erekum-no** *Siehe: erekum*
- ul** Asche *•Aben sîbûrû ulmû wîratuk.* Die Leute backen Bataten in der Asche.
ulanggen Feuerstelle im Haus *•Ulanggen waruk.* Eine Feuerstelle machen. *•Aben sîbûrû wîratukon fahet ulanggen waruk.* Die Leute machen einen Feuerplatz im Haus, wo Bataten gebacken werden.
ul arep Holzschieber für Asche
- ulala utaho** bei der Hauspfeiler-Behandlung gesagt [*Verw. rituelle Sprache*]
- ulo** Schlangenart *Siehe: pisanggo*
- ulog alog** schnell, eilend [*Verw. rituelle Sprache*] *•Îndok ulog alog haruk.* Das Feuer frisst sich schnell weiter.
- ulpongom** Sommerfliederart \diamond *Buddleja asiatica* Lour.
- ulu (1)** trocken (von Blättern) *Siehe: îlîm (2)* schlecht
ele uluwet fuluwet uruk schlecht reden
ulu-ane eneg turuk nur Schlechtes tun
- uluk₁** eine starke Schlingpflanzentart *Siehe: hele*
uluk₂ *Var. eke* noch mehr, ein weiteres *•Uluk uluk waharuk.* Es kommen immer noch mehr.
- ululu₁** Kuskusart *Siehe: pak*
ululu₂ Donner *Siehe: lebeglû •O ululu-ruruk.* Es donnert. *•Osît warik-oho lît ululu sipuk-turuk.* Wenn es bald Regen geben wird, grollt der Donner.
ululu-ruruk gewittern *Siehe: o*
- ulung ulung** sprudeln, glucksen (von Wasser)
- ulungga** Grassorte, die man zum Seni braucht
tahe ulungga Grassorte zu bestimmter Zeremonie, damit ein Garten nicht von jmd. Anderem gegessen wird, und um die Fruchtbarkeit zu steigern; Verbotssymbol *•Aben seni esebuk-oho lît ahabiyelma ulungga embehesa.* Wenn die Leute Seni kochen wollen, legen sie Gras in die Kochgrube. *•Aben sîbûrû yahalûhûp fûg ûlûg ngî ahûnen sîbûrû ulungga emberuk.* Ein Mann bedeckt seine Bataten mit dem Gras, damit niemand anders sie ausgräbt.
- ulu-ruruk** gelb, trocken werden von Blättern
ulu-atuk, -tohon, uluwon •Înggîla ulu-rûlûg kînangma wamburuk. Wenn die Blätter gelb geworden sind, fallen sie auf die Erde. *•Sak ebe ûlûg înggîla ulu-ruruk.* Wenn der Sak eine Frucht gebildet hat, werden die Blätter gelb und trocken.
- uluwabî** Blattgemüsesorte *Siehe: hû*
- Uluwayeg** mythische Gestalt, Märchengestalt
- un-** falsch
un-ke der falsche Weg *•Un-ke ûnûg-nîsahen.* Du hast uns den falschen Weg gezeigt.
un-ahûn jemand, der Falsches, Unrichtiges sagt
un-angge ohne Bezahlung *Syn. sabelangge •Bola un-angge og-hîsahûk fûg.* Ich werde euch den Ball nicht umsonst geben.
- unahom** Tarosorte *Siehe: hom*
- unduk** Geschmack *•Aben saho naruk lît "unduk fano" uruk.* Wenn die Leute Salz essen, sagen sie: „Es schmeckt gut.“
- undum** *Var. o undum* Dachsparren (die zu einer

- Spitze zusammenlaufenden Holzstäbe, die das Blätterdach tragen) *Siehe: o₁*
- unmûwen** unbegründet, ohne Grund *Syn. saplangge Siehe: fihilmû •Aben unûwen nûwatisi*. Der Mann hat mich ohne Grund geschlagen.
- unu** *n* Fleisch •*Aben wam esetûg ngî ahûn ariyen unu tot îndokma wîratuk*. Wenn das Schwein gekocht ist, brät der Besitzer etwas Fleisch im Feuer.
- unuk** *n* Name
- ûnggûl unuk** Clannamen *Siehe: ûnggûl*
- unuk sûwaltuk** jmd. einen Namen geben. *Siehe: amî •Malik unuk îknîyen sûwaltisi*. Der Vater hat dem Kind einen Namen gegeben. •*Nît nenemusi ununuk uruk lahe fûg*. Wir sprechen die Namen unserer amusi (Mutters Brüder) nicht aus.
- hunuk tung elma kînangma wambehek** Lit: dein berühmter Name ist auf die Erde gefallen Met: du hast keine Reichtümer mehr
- unuk uruk** *Var. unuk yîko* etwas für jmd. bestimmen *Von: den Namen nennen •Ap ekeyen wam og-irik-oho lît unuk yîko og-utuk*. Man gibt jemandem ein Schwein, nachdem man es vorher schon für ihn bestimmt hat.
- unukoho (1)** Mittag
- o unukoho** *Var. nukoho* mittags •*Unukoho wîlahe*. Es ist gerade Mittag. (2) Halbzeit der Trauerperiode nach einem Trauerfall •*Ap waratisimû hîyabet abet fong watuk lît unukoho wereg*. Nach einem Todesfall sind Frauen und Männer noch mitten in der Trauerzeit (sie haben schon einige Wochen nicht gearbeitet und werden noch einige Wochen nicht arbeiten).
- ununu-ruruk** springen, hüpfen von angeschossenen Schweinen •*Wam aben watikim ununurehek*. Das Schwein ist wild hin- und hergesprungen, als die Männer es schossen.
- unggomo** Gesneriengewächsart ◊ *Cyrtandra coccinea* Bl.
- ungul pimbik** Süßgrasart ◊ *Isachne myosotis* Nees
- ungulpu** Seggenewächs ◊ *Cyperus melanospermus* (Nees) Valck. Sur.
- upuk-turuk** zerbrechen •*E upuk-turuk*. Der Baum bricht durch.
- uruk (1)** sprechen *Siehe: ele (2)* machen Für: *sum, îlît (Netz, Regenkappe)*
- el ahap uruk** die harte Schale der Zuckerrohrstange abziehen •*Malik toron el ahap yîg-utuk*. Den kleinen Kindern zieht man die harte Schale des Zuckerrohrs ab. **yîg-taruk, yîg-utuk**
- uru-roho waruk** einen Baum oder eine Staudenkahl pflücken, keine Blätter daran lassen
- uru-reg** •*Aben sak esebuk-oho lît hafî înggîla uru-roho waruk*. Wenn die Leute Sak kochen, pflücken sie alle Bananenblätter ab.
- usahom** Tarosorte *Siehe: hom*
- usasuwe** Vogelart *Siehe: yalma, suwe*
- utpuluk** eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*
- uwaghele** Schlingpflanzenart *Siehe: hele*
- uwahî** eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*
- uwe** eine Rolle gedrehter Faden (für Netze u.a.) •*Ehewi (hekel) unu war-itikim at sûwaltuk latfag. Yat pat uwe îno sûwale-fibag*. Ihre Schwester löste den Bast von den Zweigen und sie drehte den Faden. Schließlich hatte sie eine Rolle mit sehr langem Faden fertig gedreht.
- uwene** Australischer Zwergtaucher ◊ *Tachybaptus novaehollandiae* *Siehe: suwe*
- uwerahap** Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
- uwohok** Korbblüterart ◊ *Crassocephalum crepidioides* (Bth.) S.Moore

Û

û *Var.* *û-wop* Ausdruck der Schadenfreude, wenn sich jemand, auf den man aus irgendeinem Grund böse ist, wehtut • *Û-wop hûwarehek!* (*Û hûwarehek*) Gut, dass du dir wehgetan hast.

ûba Tränen, das Weinen

ûba yatuk weinen

ûbabe *n* Stimmung, Verfassung • *An nûbabe siyag-tehekma hunusihî.* Meine Stimmung ist schlecht, darum habe ich euch geschlagen.

ûbabût *n* Wesen, Charakter • *Allah ûbabût fanowon peruk-ane hag-toho hîren-oho peruk lahep.* Habt auch ihr eine Haltung, wie sie Gottes gutem Wesen entspricht.

ûbag-turuk mit einem harten Schlag spalten, teilen (in zwei Teile) -**naptuk**, -**nutuk**, -**haruk**, -**toho**, -**teg**

malik ûbag-toho watuk ein Kind heftig schlagen

sûbûrû ûbag-turuk eine Batate längs durchschneiden *Siehe:* *pîlang-turuk, tîng-turuk*

ûbal Bananensorte *Siehe:* *halî*

ûbalma *n* (1) Schlafstätte (2) Seite (des Körpers) *Siehe:* *îbalma*

ûbî *Var.* *sak ûbî* Kerne der roten Pandanusfrucht • *Sak watûg ûbî embeseruk.* Nachdem man den Sak ausgedrückt hat, wirft man die Kerne weg.

Ûbûn ein Ort in Richtung Sengikma, als Heimat der Totengeister gedacht

ûhaloho vorsichtig, sorgfältig etwas tun (abschneiden, abbrechen; bei der Ernte) • *El men hom men halî men sûwan men ûhaloho mûtfag.* Er hackte Zuckerrohr, Kladi, Bananen und Stengelgemüse sorgfältig ab (und legte es beiseite).

ûhan (1) *Restr.* *inggik ûhaneg, sahelet ûhan* Zeigefinger *Siehe:* *inggik, sahelet Restr.* *ûyûg ûhaneg* Zeigezehl *Siehe:* *ûyûg* (2) vier

ûhe *n* Ehefrau *Plural:* *ûhesi*

ûhe waruk eine Frau nehmen *Syn.* *hîlaruk*

ûhe paltuk sich die Frau eines anderen Mannes nehmen *Syn.* *pal-taruk*

ûk₁ Schmerz, Krankheit

ûk₂ Steinart (rituelle Sprache) *Siehe:* *sili*

ûk-turuk Schmerzen haben -**naptuk**

ûk waruk krank sein **ûk ûbam atuk** • *Ap ûk waruk lît yabuk wituk fûg.* Wenn jemand krank ist, macht er keinen Garten. • *Mako wambîhîreg nambol ûk-naptuk.* Nachdem ich (vom Baum) gefallen bin, schmerzt mein Rücken.

ûkûm Schneegebirgswachtel ◊ *Anurophasis*

monorthonyx Siehe: *suwe*

ûlûg₁ *Var.* *walûg* bringen, mitnehmen *Von:* *Abgeleitete Verbform von drei verschiedenen Verben:* *waruk* „tragen“, *uruk* „sprechen“, *uruk* „knüpfen“ • *Sûbûrû ûlûg ma!* Bringe die Bataten her!

ûlûg waharuk mitbringen

ûlûg laruk mitnehmen

ûlûg *Siehe:* *uruk = yîhîk-felûg* (von *Netz knüpfen*)

ûlûg₂ denkend • *Helariki lahamîn” ûlûg Ûbahak ikma sûhûlik waha.* „Ich will nach Helariki hinaufsteigen“, denkend, ist er aber am Ûbahakfluss umgekehrt.

ûlûhan Holzwurm • *E ari ûlûhanen-teg.* In dem Holz ist der Wurm. *Siehe:* *mûmelem*

ûlûhûn (1) *Restr.* *inggik ûlûnggûn* Ellenbogen *Siehe:* *inggik* (2) *Var.* *ûlûnggûn* Knoten

ûlûhûn watuk *Var.* *ûlûnggûn watuk* einen Knoten machen • *Aben sabîyap ûlûhûn watuk.* Die Männer knoten den Rotan zusammen. • *Hîyaben hekel kong-tehekma ûlûnggûn warehek.* Als der Faden riss, hat die Frau einen Knoten gemacht. • *Hîyap sum uruk lît hekel ûlûnggûn watuk.* Die Frau knotet die Fäden beim Knüpfen eines Netzes aneinander.

(3) Häuptlingsreden *Siehe:* *fîhîl*

inggik ûlûhûnmû *Lit:* am Ellenbogen, am Ende des Arms (der Hand) *Met:* Der Krieg (Konflikt) geht auf das Ende zu; oder: er wird von anderer Seite weitergeführt, wir sind nicht mehr beteiligt

ûlûhûn tu fam *Lit:* an dieser Stelle des Arms (der Hand) *Siehe:* *inggik ûlûhûnmû*

ûlûhûn-angge emberuk *Lit:* den Ellenbogen hinlegen *Met:* das, was übrig bleibt, hinlegen

ûlûn ein ebener Platz für das Haus

ûlûn waruk einen Platz für ein Haus ebnet **ogharuk** • *Aben o wîbuk-oho lît ûlûn waruk.* Bevor man ein Haus baut, ebnet man einen Platz. *Von:* *o ûlûn = olûn*

ûlûnggûn *Siehe:* *ûlûhûn*

ûm *n* Schulter

nûmen lahabeg die Schultern aufwärts gezählt, 10 • *Ap wînag-eneptuk lît ”nûmen lahabeg wereg” uruk.* Wenn man die Leute zählt, sagt man „an der Schulter aufwärts“ (=10).

nûm fûmag 18

ûm anggat-teg geschickt sein im Schießen auf weite Entfernung **anggaron** • *Ap ekeyen suwe yatma watikim ap wînonen ”Hûn tu ûm anggaron” uruk.* Wenn ein Mann einen Vogel aus großer Entfernung schießt, sagt ein anderer:

„Der Mann ist sehr geschickt.“

ûm hilik uruk die Schultern hochziehen, etwas nicht wollen, nichts damit zu tun haben wollen •**Maliken ekeyen luk-ohon irikim nînûrîm ûlûg ûnûm hilik uruk**. Wenn jmd. sagt, wir wollen gehen, ziehen die Kinder die Schultern hoch zum Zeichen, dass sie nicht wollen.

ûmahayeg *n* Brust *Syn.* *amîg* •**Heleben ap ûmahayegma warehek**. Der Stein hat den Mann an der Brust verletzt.

ûmahayeg-turuk mit jmd. im Spaß streiten, necken **-naptuk, -haruk**

ûmahayehangge-ruruk jmd. necken *Siehe: kep-turuk, yîng-turuk*

ûmalo (1) *Var.* *ûm n* Schulter •**Aben malik ûmaloma ha-ruruk**. Der Mann trägt das Kind auf der Schulter. (2) Ansatz der Blattsehne beim Bananenblatt *Siehe: halî*

ûmalum *Restr.* *saho ûmalum* in Salzwasser getauchte Bananenfasern, getrocknet und gebündelt •**Kim harukmen saho ûmalum îtano wîlaha**. Als er hinschaute, war dort ein Bündel gesalzene Bananenfasern.

ûman-turuk jmd. täuschen; auf einen falschen Weg führen

îl ûman-turuk jemanden täuschen *Für: z.B. Zwei sind unterwegs und der eine lässt den anderen absichtlich plötzlich allein stehen*

ûmanggan Adern, Wurzeln •**E wali ûmanggan kîngma wamburuk lît kîngang tor-atuk**. Wenn die Wurzeln des Walibaumes sich einen Weg durch die Erde bahnen, wird die Erde locker und fein.

ûmatuk waschen **ûmag-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, ûmaho-feruk, ûmako, ûmaho** •**Sûbûrû ûmag-nîrik lag!** Geh und wasch mir die Bataten!

yaha ûmatuk schleifen •**Aben e mûbuk-oho lît yaha ûmatuk**. Bevor die Leute Holz hacken, schleifen sie das Beil.

wam ûmatuk ein Ferkel von der Sau nehmen und jmd. geben **ûmag-nutuk,**

ûm-atuk stumpf werden (Stift, Beil) **ûmon** •**Yaha ûm-atisimû ûmag-nûnîhîn**. Das Beil ist stumpf geworden, schleif es mir. •**Pensil ûmon og-nûm fûg**. Gib mir keinen stumpfen Stift.

ûmayeng *n* Ehemänner der ûwansi und der ûmûmsi

ûmba *n* Vorfahre, Ahne *Plural: ûmbasi* *Siehe: ûmbû*

nîknî nûmba mein Vorfahre (männlich) •**Nîknî nûmban hîyag-nîsîbag-ane turuk lahe**. Wir tun, was uns unsere Vorfahren gelehrt haben.

ûmbaggpag-turuk leuchten, scheinen *Syn. ahîlhîl-turuk* •**Ap îndok ûmbaggpagma hûr-atuk**. Die Leute setzten sich in den Schein des Feuers.

ûmbahan *Var. e ûmbahan, ûnûmbahan* eine Liane in den Bäumen, die von Baumkängurus als Brücke benutzt wird •**Pak hele fam larikim aben pak ûmbahan tu eke watnisi peruk**. Wenn ein Kuskus über eine Schlingpflanze läuft, denken die Leute, dass er den gleichen Weg wieder kommen wird. •**Nûmbahan/nûmbak ûmbahan**. Der Weg, den der Kuskus, den ich fangen will, läuft.

ûmbaharuk *n* jmd. zurücklassen *Siehe: embeseruk* •**An nûmbahalûg lamûhîn**. Geh und lass mich hier zurück.

ûmbandû *n* Seite des Körpers, ein Stück Rippenfleisch *Für: ap, wam (Mensch, Schwein)* *Syn. îbîlangge* *Siehe: îbal* •**Wam îbal-ke kongtebelûg ûmbandû og-îsaruk**. Man schneidet die Seite des Schweines und gibt ihnen ein Stück Rippenfleisch. •**Ûmbandû (n) paltuk**. Viele Kinder sterben vor der Mutter. •**Hîyaben: "Malik anggolo nûmbandû paltusa"**. Die Frau sagt: „Viele Kinder sind vor mir gestorben.“

ûmbanggûwag die scharfen Seitenkanten der Bretter *Syn. alûlûwag* •**E seng-turuk lît alûlûwag arom-turuk**. Wenn die Leute die Bretter glatt hacken, runden sie die Kanten.

ûmbarik *n* Schwager und Schwägerin **ûmbarikisi** Mitglieder der anderen Stammeshälfte

ûmbarikwereg ‚er hat einen Schwager‘ Pfeilart mit tiefer Eingravierung am oberen Teil der Pfeilspitze, überkreuz laufenden Linien – Notiz: Das gleiche Muster wird auch *hambîye ût*, wenn es durch deutliche waagerechte Eingravierung unterteilt ist. *Siehe: tog, hambîye ût*

ûmbat-taruk etwas für sich selbst zurücklegen *Siehe: emberuk*

ûmbû *n* (1) *Var. ûmbûsag* Großvater *Plural: ûmbûsagsi* (2) Enkelkinder (vom Großvater aus) *Siehe: ambiyanga* (3) alte Männer allgemein (4) Vorfahren *Siehe: ûmba, îtamû*

ûmû flussaufwärts, sehr weit entfernt *Siehe: eremû* **ûmûno** (dem Hörer schon bekannt), **eremûno**

ûmûm *n* Schwester der Mutter, Töchter der amusi (Mutters Brüder u. deren Söhne) *Plural: ûmûmsi*

ûmûng-haruk fragen **-nîyaruk, ûmûngguruk, ûmûng-naptuk** *Siehe: kapal-haruk* •**Ûmûng-naptuk larûhîn**. Frag mich nur immer.

ûmûng ûmûng-atuk miteinander reden, hin und her reden •*Ap hîyap enele ûmûng ûmûng-atuk lahasa*. Männer und Frauen reden miteinander.

ûndama *n* sein Inneres

ûndamangge *Restr.* *wam ûndamangge* das Innere vom Schwein *Für: Därme, Herz, Leber usw.* •*Nûndama siyag*. Ich bin missgestimmt.

nûndama nolok böse *Siehe: îndî* •*Nûndama pûg-teg/(nîndî) pûg-teg*. Ich missgönne jemandem etwas, ich bin neidisch. •*Ap mîsîg angge anggolo werehon eke og-utukmû ap wînonen angge tot-tohon werehon ûndama pûg-teg*. Wenn man jemandem, der viel besitzt, etwas dazugibt, wird ein anderer, der wenig hat, neidisch.

ûndûhûk stehend *Siehe: in-atuk, ûndûhûk-feruk* •*Ap mo waharukmû owahalma ûndûhûk*. Wenn die Sonne aufgeht, stehen sie vor dem Haus.

ûndûtuk aufrichten **ûndûhûk-feruk, ûndûko** *Partizip Siehe: ûndûhûk, in-atuk* •*E yînggîgmû ûndûtuk*. Wenn das Holz liegt, richtet man es auf.

ûnûg-haruk zeigen **-nîyaruk** •*Hîyaben sum keron ûnûg-îsaruk*. Die Frau zeigt ihnen das neue Netz. •*Haren ûlûg wahrenon ûnûg-nîyamîhîn*. Zeig mir, was du gebracht hast. •*Hûbanggo foto foto ûnûg-hûsûl*. Heute abend wollen wir euch Bilder zeigen.

ûnûm Kopfschmuck aus dem Fell des sû-Kuskus •*Aben pak ûnûm ahap nonggoltûg yûnggûlmû wan-turuk*. Die Leute ziehen dem Kuskus das Fell ab und tragen es als Kopfschmuck beim Tanzen.

ûnûm-turuk spielen, mit etwas fummeln •*Maliken yînggî ûnûm-turuk*. Die Kinder spielen mit den Händen im Sand herum.

ûngga Dach

ûngga saltuk Dach decken •*Aben o wîtûg ûngga howele saltuk*. Nachdem sie das Haus gebaut haben, decken sie das Dach mit Palmblättern.

ûngga saloho libag *Lit:* er deckte das Dach und ging *Met:* er tötete jemanden und stellte so den Ausgleich her

ûnggaltuk Feuer machen **ûnggal-taruk, -naptuk, -haruk, ûnggaloho, ûnggaleg** *Siehe: mûnggaltuk* •*Îndok olma ûnggaleg*. Das Feuer brennt im Haus.

ûnggûl (1) *n* Kopf

ûnggûl kîlaptuk *Lit:* den Kopf in eine Sache stecken *Met:* jmd. zur Hilfe kommen •*Aben unusurukmû ap wînonen nori ûlûg ûnggûl kîlabehek*. Als sie angegriffen wurden, ist ih-

nen ein anderer Mann zur Hilfe gekommen, weil er dachte: es sind meine Brüder.

ûnggûlmû oberer Teil, oberhalb *Antonym: oholukmû, olombikmû; •Wen ûnggûl*. Oberer Teil des Beetes. •*O ûnggûl*. Oben auf dem Dach. •*O ûnggûlmû werehon*. Das oberhalb gelegene Haus. •*Wen ûnggûlmû sûbûrû yatikik*. Ich habe Bataten auf dem oberen Teil des Beetes gepflanzt. •*Sûbûrû ûnggûl-atuk*. Die Bataten werden dick. •*Sûbûrû ûnggûl-atisimû yahaltul*. Die Bataten sind dick, wir wollen sie ausgraben.

ûnggûlsûwap ‚Kopfpfeil‘ dreispitziger Pfeil mit Widerhaken – *Notiz:* Die Schrägwicklung des Pfeilkopfes läuft unter der anderen Wicklung durch *Siehe: sûwap* (2) *n Siehe: unuk* Clannamen, die sich auf 2 exogame Stammeshälften verteilen •*Nîr-angge: Amohoso, Helembo, Îlîndamon, Nahabîyal, Nîlambo, Pahabol, Pusop, Sama, Sobolim, Îksomon, Sûhûnîyap*. Zur selben exogamen Stammeshälfte gehörig. •*Îr-angge: Hûbûsa, Kabag, Kîngangalem, Mohî, Silag, Sîrîngon, Ûlûnggî, Yûhame, Yûwal*. Zur anderen exogamen Stammeshälfte gehörig. •*Nûnûnggûl unuk we mîsîg wîlahe*. Wir sind von einem Clan.

ûnggûl unuk Clan-Name •*Ûnûnggûl unuk îrangge nîren warukon, ûnûnggûl unuk nîrangge îren warukon*. Wir können Frauen heiraten, deren Clannamen zu der anderen Gruppe gehört, sie können Mitglieder unserer Gruppe heiraten.

ûnggûl ahûn *Met:* jemand, der einen Mann im Auftrag eines anderen getötet hat *Var. ûnggûl înap* •*Kepolohen Kembo fahet Kolubag watisimû Kepolog ûnggûl ahûn*. Kepolo hat Kolubag (von Piliyam) für Kembo getötet (um Kembos Frau und Kind, die von Piliyamleuten überfallen worden waren, zu rächen).

ûnggûlak *n* Kopfschmerzen

ûnggûlak-turuk *n* Kopfschmerzen haben **-naptuk** •*Nûnggûlaken yoho lamîn fûg*. Ich habe Kopfschmerzen, darum werde ich heute nicht gehen. •*Nûnggûlak-nabehek*. Ich habe heute Kopfschmerzen.

Ûnggûleneg Name eines Geistes

ûnggûlhû Grasrockart *Siehe: kem*

ûnggûlî wituk das ausgezogene Unkraut um die Batatenstecklinge häufen (um die Knollen vor Ratten zu schützen) •*Hîyaben hohol ûlûg wisikamen sûbûrû nahû ûlûg ûnggûlî wituk*. Die Frauen ziehen das Unkraut aus und häufen es um die Batatenpflanzen, weil sonst die Ratten die Knollen annagen.

Ûnggûlpaleg mythische Schlange •*Pisanggo*

ûnggûlpaleg ik hûlmû wereg. Die Schlange Û. lebt im Wasserfall.

ûnggûltolum Froschart *Siehe: yahîye*

ûnggûm junges Blatt von Pflanzen und Bäumen •**Aben soluk ûnggûm sûbaltukon endetûg îsag-taruk.** Wenn sich die jungen Blätter des Solukbaumes öffnen, pflückt man sie und kocht sie. •**E înggîla ondomî fam ket sûbaltukon ûnggûm uruk.** Die Blätter, die sich oben an den Zweigen öffnen, nennt man Ûnggûm.

ûnggûm kusuruk die Spitze aus einem Baum brechen, die oberen Triebe der Zweige abbrechen •**E ket laharikim ûnggûm kusuruk.** Wenn ein Baum hoch wächst, bricht man die Spitze ab (damit er breiter wächst).

ûnggût für Schweine abgeteilte Ecke •**Ûnggûtmû.** In der abgeteilten Ecke.

ûp die Melodie eines Gesanges *Siehe: ûp, sini* •**Aben sini ûp irikim sini ekeyon ekeyon onoluk-atuk.** Wenn die Leute die Melodie eines Liedes singen, weiß man, welches Lied es ist.

hîlang Klasse von Melodien/Liedern

hûnû sini Klasse von Melodien/Liedern

kahaleg sini Klasse von Melodien/Liedern

manîya Klasse von Melodien/Liedern

pamîya Klasse von Melodien/Liedern

pît Lied aus dem Osten

pîya sini Lieder von Liebe und Trauer

sini Klasse von Melodien/Liedern

suleng Klasse von Melodien/Liedern

tabûmû Klasse von Melodien/Liedern

tî Klasse von Melodien/Liedern

ûsambel Siegeslied nach der Tötung von Feinden (Liedart aus dem Osten)

wînî Klasse von Melodien/Liedern

yîte sini Klasse von Liedern, beim Friedensschluss gesungen •**Kelem wînî ûp fam uruk.** Sie singen ein Liebeslied auf die Melodie eines wînî.

ûp heg-uruk zögernd gehen, nicht wissen, ob man gehen soll oder besser nicht •**Malik toron pulema nanggînoho lahûl ûlûg ûp heg-uruk.** Kleine Kinder zögern an einer steilen Stelle und wissen nicht, wie sie heraufkommen sollen.

ûbîl hehîl laruk leise, zögernd gehen •**Ap mîsîg seni osohoma kik-oho lît ûbîl hehîl kuruk.** Ein Mann geht zögernd zu einem Senipplatz, (nicht wissend, ob er willkommen ist, geht er ein paar Mal hin und her).

ûrû Mark der Palmen *Für: pisi, howele, sak, yasî* •**Pisi ûrû embeselûg ahap waruk.** Man gebraucht die Rinde der Palme, das Mark lässt man liegen.

ûrûg Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

ûsa₁ Kuskusart *Siehe: pak*

ûsa₂ tabu

ûsama ein Tabuplatz •**Aben e eke helep eke fahet ûsa uruk.** Die Leute nennen bestimmte Bäume oder Steine tabu.

ûsane-ruruk jede Art magischer Handlung: Initiationsriten, Fruchtbarkeitszeremonien, Krankenbehandlung etc.

ûsafulu sehr viel -roho •**Ap ûsafulu-roho wahasa.** Die Leute sind in großer Menge gekommen.

ûsambel Siegeslied nach der Tötung von Feinden (Liedart aus dem Osten) *Syn. pît Siehe: sini, ûp*

ûsande Moosart

ap ûsande ho-roho sen haruk latikik Lit: ich hielt die Menschen fest, wie ich Moos von den Bäumen herabriss Met: Ich tötete Menschen in großer Zahl

ûsanduk Ruß •**O ûngga ûsânduken sing-turuk.** Das Dach im Haus wird von Ruß schwarz.

ûsasak Pandanussorte *Siehe: sak*

ûsûma Name eines Platzes, wo man Bäume und Steine behandelt hat *Siehe: henema*

ûsûnggarohom Tarosorte *Siehe: hom*

ûsûnggat Holzstäbchen, die man für verschiedene Behandlungen und Zeremonien braucht

ûsûnggat pîlaptuk ein Holzstäbchen in die Erde stecken, um den Geist der Verstorbenen zu vertreiben •**Mûnggûwat yanggaltuk lît aben ûsûnggat kenkenma pîlaptuk.** Bei der Vertreibung des Geistes stecken die Leute oben auf dem Bergrücken ein Holzstäbchen in die Erde. •**Ûsûnggat fam alog fûhûltuk.** Mit einem Holzstäbchen operiert man einen Dorn aus der Haut heraus. •**Ap warehon amîgmû ûsûnggat pîlaptuk.** Man stößt ein Holzstäbchen durch die Brust eines Toten (um den Geist zu vertreiben).

ût (1) Stielansatz *Für: halî, sak, wîramna (2)* Humuserde •**Ût famen kînang atuk.** Aus dem Humus wird Erde.

îndî ûtmû *Var. asimahûn ûtmû* Ansatzstelle aller drei Organe •**Tog îndî ûtmû kî-hehekteg ap tu ûk waruk.** Nachdem sich ein Pfeil an der Stelle verfangen hat, ist der Mann krank (gemeint ist der unsichtbare Pfeil, der im Körper wandert und sich dann am Herzen festsetzt).

wiye (sûwan) ût watuk einige Stengel oben zu einem Bund zusammenknoten

sûbûrû ût das obere Ende der Batatenknolle *Siehe: sûbûrû*

ût-turuk paarweise zusammenlegen, hinstellen, gehen *Antonym: kîng-toho; -neneptuk, -toho, -teg* •**Kebûnggalem halegma ap ût-toho laruk.** Auf einem guten Weg gehen die Leu-

te zu zweit nebeneinander. •*Wîramna ap og-îsaruk lît ût-toho og-îsaruk*. Beim Verteilen der Wîramna gibt er jedem zwei. •*Malik fûwaben weregma ût-teg eleg*. Wenn 5 Kinder da sind, kann man sie nicht paarweise zusammuntun.

ûthorog Batatensorte *Siehe: sùbûrû*

ûwa vorgestern, vor drei Tagen, übermorgen, in drei Tagen

o ûwa in drei Tagen, vor drei Tagen

ûwag *n* Knochen, tragende Stämme und Bretter eines Hauses •*E seng-tohon ûwag tam hutukturuk*. Man stemmt zuerst die tragenden Bretter in die Erde.

ap ûwag yînggîg *Var. nîknî ûwag yînggîg* Met: nichts mit jemandem zu tun haben wollen •*At men an men ap ûwag yînggîho wîlamûhûk*. Er und ich, wir werden nichts mehr miteinander zu tun haben, wir haben alle Beziehungen abgebrochen.

ûwag oko hîlaruk sich etwas zurückholen

ap ûwag yînggîg Lit: der Knochen des Menschen liegt Met: Verwandte sind endgültig verfeindet

ûwag tahan-turuk Lit: den Knochen (von oben, vom Baum) herunter nehmen Met: sich aussöhnen

ûwagtot essbare Pilzsorte *Siehe: sùg₁*

ûwahon gebraucht für „Vater“, wenn er schon älter ist •*Nîknî ûwahon*. Mein alter Vater.

sî ûwag ma ûwag atuk völlig abgemagert sein

ûwal *n* Schläfe

ûwal ûwag Schläfenknochen

ûwali *n* Hodensack

Helariki ahûn ûwali Mîmbaham Lit: Mîmbaham ist der Hodensack des Helariki-Mannes Met: Das Dorf Mîmbaham ist nur ein kleines, von Helariki abhängiges Dorf

ûwan₁ noch nicht •*Sak ûwan laha*. Die Sakfrucht ist noch nicht reif. •*Sùbûrû ûwan-teg*. Die Bataten sind noch nicht fertig. •*Ûwan lahî, fobik lûl*. Ich bin noch nicht fertig, wir wollen später gehen. •*Anebu ûwan waharuk eleg*. Das Flugzeug kommt noch nicht.

ûwan₂ *n* Vaters Schwestern, Frauen der amusi (Siehe amî); Schwiegermutter, wenn sie noch jung ist *Plural: ûwansi*

ûwop wie gut! Richtig! (Ausruf der Zustimmung) •*Ûwop, fano war-aha*. Gut, dass er tot ist (z.B. er hatte mich bestohlen). •*Siyag-ane tirikinnû ûwop hûwarehesa*. Du hast soviel Schlechtes getan, es ist gut, dass sie dich geschlagen haben.

ûyûg *n* Fuß, Spur

ûyûg anggûl Ferse

ûyûg paltuk eine Spur verfolgen **ûyûg palharuk** •*Aben wam longgo-urukmû ûyûg paltuk*. Wenn ein Schwein verschwindet, folgen die Leute seiner Spur. •*Yatma laruk lît ûnûyûg fene nohîl laruk*. Wenn man weit geht, folgt man den Spuren anderer Leute und schläft unterwegs.

ûyûg tûm großer Zeh – Notiz: Die anderen Zehen werden den Fingern entsprechend genannt: shelet, pirennet, hînahaneq, ûhaneg

ûyûg ahap eine Raupe, aus der sich der Mabulikäfer entwickelt *Siehe: mabuli*

W

- wababuk** schwarzer Käfer, man glaubt in ihm die Lebensseele (*hîme*) eines Verstorbenen zu sehen.
- wabit** heftig (schelten), kräftig *Siehe: ûltno*
- wahamben** Batatensorte *Siehe: sùbûrû*
- wahanak** Wiye-Sorte *Siehe: wiyè₂*
- waharuk (1)** kommen (immer in Richtung auf den Erzähler einer Handlung) *Antonym: laruk*;
(2) Hilfsverb, verbunden mit anderen Verben, um deren Richtung auf den Erzähler hin anzuzeigen
- wahileg** plötzliches und unerwartetes Erscheinen (Geist in Menschen- oder Tiergestalt)
•*Keman wahileg înam atukon?* Woher kommt plötzlich diese Erscheinung?
- wal** *Var. walma* ein Gebiet, wo der Boden schlecht ist und deshalb keine Dörfer und Gärten sind. •*Ap yatma luk-oho lît walma sobîr-haruk*. Wenn man weit geht, kommt man durch menschenleere Gebiete.
- walabîr watuk** umschlingen, umarmen •*Hele e fam walabîr wareg*. Die Schlingpflanze umschlingt den Baum. •*Ap e fam lahalûg inggiken e walabîr waroho seneg*. Wenn ein Mann auf einen Baum klettert, umfasst er den Baum sich fest haltend.
- walag** Carola-Strahlenparadiesvogel ◊ *Parotia carolae* *Siehe: suwe, salo*
walag aling salo Paradiesvogelart *Siehe: suwe, salo*
- walagen** Rhododendronart ◊ *Rhododendron wentianum* *Koord. ◊ Rhododendron macgregoriae F.v.M.*
- walange** lange Grasart, zum Dachdecken gebraucht *Koordinativ: yale* ‚eine Sorte langes Gras‘ *Siehe: yale* •*Aben walange henetûg ûngga salehesa*. Die Leute haben das walange-Gras geholt (ausgezogen) und damit das Dach gedeckt.
- waleg** weit (verbunden mit vielen Ortsbezeichnungen)
waleg lûmû Richtung quer zum Fluss, sehr weit entfernt *Siehe: lema, ahamû*
- wali** Kasuarinenbaum – Notiz: wird für Bretter verwendet ◊ *Casuarina oligodon Johnson* *Siehe: e*
- walik** verwildert
walik-atuk das Unkraut wildert (in einem abgeernteten Garten) *Für: yabuk (Garten)*
walika-feruk
sùbûrû walik watuk einen Garten zum letzten Mal durchwühlen (auch mit Schweinen)
•*Hîyaben wamet sùbûrû walika-ferusa*. Frauen und Schweine haben den Garten durchwühlt.
yabuk walikmû ein verlassenes verwildertes Gartengebiet
- walikhindabal** Froschart *Siehe: yahîye*
- waliklamuk** Borstenhirsenart *Siehe: suwan*
- walingguruk** jmd. im Arm halten
waling-taruk ganz umfassen *Antonym: helmaharuk (nur mit den Händen)*; **-naptuk, -haruk, walinggî-feruk, walinggîg** •*Îsîngan ûmalik walinggoho olma nohokesa*. Die Mutter hat mit dem Kind im Arm im Haus geschlafen. •*Ayamen anggen endetûg walingguruk*. Das Huhn sitzt auf den Eiern, um zu brüten.
walinggoho um, herum •*O walinggoho elehet waruk*. Sie machen einen Zaun um das Haus herum.
ap walingguruk sich im Kreis aufstellen
walinggî-feruk, walinggoho, walinggîg, *Siehe: saraban-turuk* •*Ap yûnggûtuk lît walingguruk*. Beim Tanzen stellen sich die Männer im Kreis auf. •*Ap walinggîg*. Die Leute stehen im Kreis.
- walitamuk** Sûwansorte *Siehe: sâwan*
- waltadni** essbare Sorte von Schlangen *Siehe: pi-sanggo*
- wal-turuk** etwas zu tun versuchen, etwas ausmessen •*Ari tuk-teg lahî ano ûlûg wal-haruk*. Er versucht, ob er in der Lage ist, das zu tun.
wal-haruk etwas anpassen (Kleidung) •*Wal-heheg og-îsaruk*. Das Zugeteilte gleichmäßig verteilen.
wal-toho etwas Ausgemessenes (eine Fläche) *Siehe: wîrîm-turuk* •*Kînanng wuk-oho lît wal-haruk*. Bevor sie anfangen am Flugplatz, messen sie die Fläche aus. •*Wal-toho og-îsaruk*. Das Zugeteilte gleichmäßig verteilen. *Siehe: wîrîm-turuk, mînggîtuk*
ap wal-haruk jmd. versuchen, auf die Probe zu stellen. **-nîyaruk** •*Uang hîrag-tamisi ano ûlûg wal-toho embehekma hîrag-tîhî fûg*. Er hat das Geld hingelegt, um mich in Versuchung zu führen, aber ich habe es nicht genommen.
o pumbuk wal-toho (wal-taneg) jedes Dorf einzeln •*O pumbuk wal-taneg onngo og-hîsahûkon wamûhûp*. Jedes Dorf soll für sich kommen, damit ich euch die Bezahlung geben kann.
wal-tîbag-ane die Mythe von der Erschaffung der Welt, die Schöpfungsgeschichte *Siehe: werehap-turuk* •*Allahn mun-angge man-*

angge wal-tibag. Gott hat alles geschaffen.

walwalu Brennesselgewächs \diamond *Elatostema Siehe: mibi*

wam Schwein •**Wam kuron.** Ein weißes Schwein. •**Wam singon.** Ein schwarzes Schwein. •**Wam halhalam-toho.** Ein gesprenkeltes weißes Schwein. •**Wam ponduwon.** Ein gesprenkeltes weißes Schwein. •**Wam sehene hobok.** Ein teils weißes Schwein. •**Wam pemtyon.** Ein gestreiftes Schwein. •**Wam saho foleg.** Lit: Das mit Salz bestreute Schwein. Met: Das Schwein für den, der den Feind getötet hat.

ambohom *n* (1) sein Schwein (2) *Gram.*-mbohom;

wam watuk ein Schwein schießen

wam oruk solum paltuk die Schweineborsten abtrennen

wam senggeltuk das Schwein aufschlitzen

wam sanog-turuk das Schwein zerlegen in Kopf, Pfoten und Körper

wam palisaro-ruruk ein Schwein geht ein

wam heyon Sau

wam yuhambukon Eber *Syn. ûwalîyon*

wam ûsa ambohm ein Tabuschwein

wam yuhareg ein Schwein, das man jmd. gibt zur Bezahlung einer Schuld *Siehe: yuhareg*

wam tog musan das Schwein, das der Anstifter eines Krieges seinen Leuten zum Schluss kocht

wam amûlî das Schwein, das dem Anstifter geschlachtet wird

wam hîyap ongroma Schwein als Brautpreis

wam ukan angge o pumbuk elma ariyan og nabûhûreg fala nabûhû Lit: er wird mir hier aus dem Dorf ein Schwein stehlen und es zerteilen Met: sie werden einen von uns ohne Grund töten und essen

wam anggethele palisap Schlingpflanzenart *Siehe: hele*

wam elenggot Blattgemüsesorte *Siehe: hû*

wamalma Batatensorte *Siehe: sûbûrû*

wam-angge Schweinefutter (kleine Süßkartoffeln)

wambî *Restr. oruk wambî* das Haar in Strängen gedreht/geflochten

oruk wambî anggen Haarzöpfe, Haarstränge

wambo-ruruk (1) den Kopf nach unten senken -**roho** (2) verlegen, beschämt, beleidigt sein **pû-ruruk**, *Siehe: kunuk-uruk* •**Malik orohole wambo-reg laha.** Das Kind sieht beschämt nach unten. •**Sûbûrû og-ûtmîn fûg ûlûg orohole wambo-reg laha.** Er will ihm keine Bataten abgeben, darum guckt er (verlegen) nach unten.

wambuk Waldpeltops \diamond *Peltops blainvillii Siehe: suwe*

wamburuk₁ Schlingpflanze, die für die Rotanbekleidung der Männer gebraucht werden *Siehe: hele*

wamburuk₂ (1) nach unten gehen, heruntersteigen (2) Hilfsverb in Verbindung mit anderen Verben, die Richtung nach unten bezeichnen

mako wamburuk fallen, stürzen •**Îsîngan ûmalik hînawî weregma ûbam:** "Wambik ma" **uruk.** Die Mutter sagt zu dem Kind, das oben im Haus ist: „Komm herunter.“ •**E famen ap îno mako wambehek.** Der Mann ist vom Baum gefallen. •**Ûken wamburuk.** Viele Leute sterben an einer Krankheit.

ap obog-toho wambîhîyon aru-re Lit: ich bin mit allen Leuten hingefallen Met: wir alle sind gestorben (werden sterben)

wamfûmû Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

wandabon *Restr. malik wandabon* das älteste Kind *Siehe: monggîyon*

wande Bananensorte *Siehe: halî*

wanî wanî sauber, groß, gut begehbar (von einem Weg) •**Ke îno larukmen funggalem fûg wanî wanî uruk lahama.** Während er diesen Weg ging, wurde der Weg sauber und breit.

wan-turuk tragen von Kleidung, Schmuck; bemalt sein mit Erde *Siehe: lahaptuk -taruk, -naptuk, -haruk, -teberuk, -toho, -teg* •**Sum wan-heneptuk lahe.** Wir ziehen euch Zeug an. •**Ap sabîyap wan-teg.** Die Männer tragen Rotanringe. •**Fong watuk lît hîyaben fesi wan-turuk.** In der Trauerzeit bemalen sich die Frauen mit grauer Erde •**Siyong enemîgmû wan-turuk.** Sie tragen einen Halsschmuck auf der Brust.

wanggik-turuk Geschlechtsverkehr mit einem Partner der gleichen Stammeshälfte oder der Mutter ausüben *Siehe: pabî-ruruk* •**Ap mîsîhen îsînga endetisi-angge famen wanggik-turuk.** Ein Mann schläft mit seiner Mutter, obwohl diese ihn geboren hat.

wanggî₁ Tarosorte *Siehe: hom*

wanggî₂ Stützbalken

wanggî hîlahe zwei sich ergänzende Stützbalken

wanggî waroho behütet, bewahrt *Von: ursprünglich in Blätter eingewickelt* •**Wanggî wat-nesemok.** [Verw. im Gebet] Behüte uns. •**Wanggî waroho wereg.** Es ist gut bewahrt. •**Wanggî paleg wanggî wareg.** Lit: Weil die Erde gut ist, sind auch die Bäume gut. Met: Weil die Eltern gesund sind, sind auch die Kinder gesund.

wanggo Würmer *Siehe: îlalî* •**Malik ahûmmû wanggo ele uruk.** Die Würmer rumoren im Bauch des Kindes.

wanggoltiktak eine Sorte Fluch *Siehe: lukuram*
wanggu Tarosorte *Siehe: hom*
wanggûn Grabstock, Stock zum Stützen *Siehe: tomuk* • *Hiyaben sùbûrû wanggûn fam yalehesa*. Die Frauen haben die Bataten mit dem Grabstock ausgegraben.
wap *Restr. sùhal wap* ein großer auffallend leuchtender Stern, den man mal hier, mal da beobachtet
waraplu Maniok-art *Siehe: hou*
waraplû Blattgemüsesorte *Siehe: hû*
war-atuk sterben, bewusstlos werden *Siehe: watuk* • *Ap war-ahareg eke oluk aha*. Der Mann war bewusstlos, jetzt ist er wieder zu sich gekommen. • *Ap war-atikim ap hiyap unukoho fong watuk lit wereg*. Der Mann ist gestorben, die Frau hat die Hälfte der Trauerzeit hinter sich. (unukoho)
waruk tragen, mitnehmen **og-naptuk, og-nutuk, -haruk, hîlaruk, oho-feruk, oko, oho, -reg**, *Siehe: og-nutuk (geben)* • *Anden sum oko tu imbîk wahî*. Ich habe das Netz mitgebracht und hierher gelegt. • *Maliken îknî fam: "Ognapmihîn" uruk*. Das Kind sagt zum Vater: „Trag mich!“ • *Angginen wa fûg-teg (og-ha fûg-teg)*. Es ist zu schwer zum Tragen.
oko waruk etwas von der Erde aufheben
walûg laruk wegbringen *Syn. ûlûg laruk*
walûg waharuk herbringen
kîrang waruk Erdarbeiten machen
kîrang ohoma da, wo die Erde bearbeitet ist, z.B. Landebahn für Flugzeug
ûlûn waruk einen Bauplatz bearbeiten • *Ûlûn oho-felûg o wituk*. Wenn der Bauplatz fertig ist, baut man das Haus.
elehet waruk einen Zaun machen (von Holz oder Stein)
hiyap waruk eine Frau heiraten *Syn. hiyap hîlaruk Siehe: hîlaruk*
uruk waruk immer wieder etwas sagen (das-selbe) • *Hohol fano-roho îlihîp îhî wihî-angge nûnge fahet heriyeg lit wîlahap?* Warum sitzt ihr dort herum, obwohl ich euch immer wieder gesagt habe, ihr solltet gut an dem Unkraut arbeiten?
anggen waruk Nüsse knacken *Siehe: anggen*
amonggol waruk jmd. verteidigen, in Schutz nehmen *Syn. îlî waruk*
sîye waruk eine Absprache machen
waruk Trommel, Handtrommel; beim Tanz geschlagen • *Ap yûnggûltuk lit waruk teltuk*. Beim Tanzen schlagen sie die Trommel. • *Waruk ap pîrenen ût-toho teltuk*. Zwei Männer schlagen die Trommel (eine gilt als weiblich, die andere als männlich).

was Vogelart *Siehe: suwe*
wasalag Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
wasalaknî Kuskusart *Siehe: pak*
wasubag Speichel • *Ap enelman wasubag pîlharuk*. Die Leute schlucken den Speichel, der in ihrem Mund ist, herunter. • *Enelema pil pal toho wasubag naruk*. das Wasser läuft ihnen im Mund zusammen.
wasûbî Bananensorte *Siehe: half*
watuk schlagen, schießen, töten **wat-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, ware-feruk, waro-ho, wareg** • *Nûwatuk*. Mich schlagen, ich verletze mich. • *Nunusuruk*. Uns schlagen. • *Maliken hûbanggo pak warik lahasa*. Die Kinder sind am Abend gegangen, um Kuskus zu schießen. • *Nunusik wahasa*. Sie sind gekommen, um uns zu schießen. • *Fuk-toho heleben nûwarehek*. Ich bin gestolpert und habe mich an einem Stein verletzt.
wen îsap (oruk) watuk Gründünger und grobe Erdklumpen auf das Beet werfen
hekel unu watuk die Strauchfasern auseinanderziehen *Siehe: wîsîg wisaltuk*
sûl watuk Muscheln an einem Band befestigen
tik watuk die Querverbindungen der Wandbretter spannen
hulubit watuk die Innenwand aus Baumrinde anbringen
sîpsîbî watuk Gras hacken (schlagen)
fong watuk trauern
wam îl watuk ein Schwein täuschen, weglocken, indem man ihm gutes Essen gibt *Siehe: îl₁*
onggoma watuk den Brautpreis bezahlen
kuluk watuk etwas abbrechen
pamongge watuk einen Zauber über jmd. verhängen
tan watnîn yan watnîn (z.B. auf der Jagd): erst wollte ich dieses schießen, dann wollte ich jenes schießen
wayo Pandanussorte – Notiz: Feuerholz *Siehe: e, sak*
we nur so, ohne Grund, nur • *Malik we pîren wahasa*. Es sind nur wenige Kinder gekommen. • *Nûnge fahet watnîn urukmû: "We watnîhîn" uruk*. Als er fragte: „Warum soll ich kommen?“, sagte man ihm: „Du sollst einfach so kommen.“ • *We sabelangge*. Einfach umsonst.
webel₁ Froschart *Siehe: yahîye*
webel₂ Stelzenbrachscharbe ◊ *Siltia isabella Siehe: suwe*
webi (1) Timeliopsis Buschhönigfresser ◊ *Time-liopsis fulvigula* (2) Sumpfhönigfresser ◊

Ramsayornis modestus Siehe: *suwe*

webue Weißkehl-Dickichtschnäpper ◊ *Pachycephalopsis poliosoma* Siehe: *suwe*

webûl Froschart Siehe: *yahîye*

weîamna olo Schraubenbaum ◊ *Pandanus*

welayuk Batatensorte Siehe: *sûbûrû*

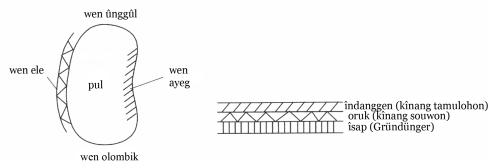
wel-turuk loben, rühmen **wel-taruk**, **-naptuk**, **-toho** •*Malik ekeyen hîyap sûbûrû og-utukmû hîyap înowen malik wel-turuk*. Wenn ein Kind einer Frau Bataten gibt, lobt die Frau es („hat fano“). •*An fano nahûn ûlûg ap ekeyen wel-taruk*. Ein Mann rühmt sich selbst und denkt, ich bin ein guter Mann.

wembe Kuskusart Siehe: *pak*

wembulapma Goldkopf-Cistensänger ◊ *Cisticola exilis* Siehe: *suwe*

wemûwag Batatensorte Siehe: *sûbûrû*

wen Beet



•*Wen ele oho-felûg kî nang wen fam hîk ha laharuk*. Wenn man die Erde neben dem Beet losgehackt hat, wirft man sie oben auf das Beet.

•*Wen isap men oruk men ware-felûg indanggen palimû tamulohon hîk ha laruk*. Nachdem man Gründünger und große Erdklumpen auf das Beet geworfen hat, wirft man die feine Erdschicht auf.

Wendelik Ortsname Siehe: *Sohobok*

wene Botschaft •*Kolubahan wene hi-roho hîyag-îsaruk*. Kolubag ruft allen eine Botschaft zu.

wene og-utuk jmd. ausschelten **wene og-îsaruk** Siehe: *pet-turuk*, *weneg-turuk*

wene nûbam imisi pehen ha fûg teg Lit: Denke nicht, er wird mir eine Botschaft sagen Met: Denke nicht, er wird mir Schweine kochen

wenebobo Ekstase, hervorgerufen durch einen Zauber aus dem Westen Siehe: *lûhûlûhî*, *sîrîm-turuk* •*Ap mo anggolowen wenebobo-ruruk*. Der Mann gerät durch die heiße Sonne in Ekstase.

weneg-turuk jmd. ausschelten **-nutuk** Siehe: *pet-turuk*, *wene og-utuk* •*Malik ûba-yatukmû îsingan weneg-îsaruk*. Wenn die Kinder weinen, schimpft die Mutter sie aus.

wenggeltuk überlegen; an etwas, jmd. denken **wenggel-taruk**, **-naptuk**, **-haruk**, **wenggeleferuk**, **wenggeloho**, **wenggeleg** •*Allah wene*

holûhûk ano, *holûhûk fûg ano îndîndîmû wenggeltuk*. Die Leute beschäftigen sich in Gedanken viel damit, ob sie die biblische Botschaft annehmen sollen oder nicht. •*Ûheyen ahûn fam: "Kîya larisi ûlûg wenggel-habîhî" uruk*. Die Frau sagt zu ihrem Mann: „Ich habe an dich gedacht und mich gefragt, wohin du gegangen bist.“ •*Likiya hûpmû ari wenggeleg lahî*. Ich denke immerzu daran.

wenggi Mischung von Ruß-Fett (zur Bemalung des Körpers)

wepne-ruruk etw. mit einer bestimmten Absicht zurücklegen Siehe: *wep-turuk -roho*, **-reg enele wepne-ruruk** sich besprechen, Pläne machen **-roho** •*E wepne-roho foroho lahî angge hûwarik-oho lahî*. Ich habe den Stock mit der Absicht in der Hand, dich zu schlagen, jetzt will ich es auch tun. •*Amîyen wam wepne-roho amloho og-utuk*. Der Onkel hatte schon lange den Plan, dem Neffen ein Schwein zu geben, jetzt tut er es.

wep-turuk Var. *wep-toho emberuk* mehrere Dinge auf einen Haufen legen, bereitlegen **-naptuk**, **-haruk**, **-toho**, **-teg** •*Hîyaben sum wep-toho ûmbat-taruk*. Die Frauen legen ihre Netze auf einen Haufen.

werahap Batatensorte Siehe: *sûbûrû*

were₁ nicht essbare Pilzsorte Siehe: *sûg*₁

were₂ Var. *were were* Medinille ◊ *Medinilla*

were were Siehe: *were*₂

wereg vorhanden sein *Antonym: eleg*; •*Wereg lahî*. Ich bin da.

wirig inig wereg eneg er (sie, es) ist immer da Siehe: *wîlahî*

werehap-turuk erschaffen, vermehren **-taruk**, **-naptuk**, **-toho**, **-teg** •*Îknîyen amloho fam: "Wam werehap-toho fet-nasûg latnîhîn."* Der Vater sagt zu seinem Sohn: „Hüte die Schweine für mich und sieh zu, dass sie sich gut vermehren.“

wereltuk Var. *wereलोho* mit etwas beginnen Für: *enele*, *sum*, *huwi* Siehe: *ak-turuk* •*Ap hîyaben enele wereltuk lahasa-angge ketiya yîk-aptuk*. Obwohl die Leute gerade erst begonnen haben, miteinander zu reden, haben sie jetzt richtig Streit. •*Hîyap înowen sum werelehek*. Die Frau hat heute mit dem Knüpfen des Netzes begonnen.

werene Papualori ◊ *Charmosyna papou* Siehe: *wimbuk*, *hûhûm*, *suwe*

weri Zuckerrohrsorte Siehe: *el*

wese essbare Sorte von Schlangen Siehe: *pisang-go*

wesen₁ Pandanusart Siehe: *wîramna*

wesen₂ Tarosorte Siehe: *hom*

wesi Pandanussorte *Siehe: sak*
wesohu Pandanussorte *Siehe: sak*
Wesok Name eines Geistes
Wetwetnî Name eines Geistes
weyangul Wiye-Sorte *Siehe: wiye*
wile Froschart *Siehe: yahîye*
wilikap Raupennest
wilifîyap Gehäuse von bestimmten Insekten
wilim tief, undurchdringlich (Wasser, Gebüsch, Urwald) **-teg** •*Sabelepma kî nang wilim ha fûg-teg*. In schlammigem Boden ist die Erdschicht undurchdringlich tief. •*Ik wilim-tehen paluk fûg-teg*. Das Wasser ist zu tief, man kann nicht hindurchwaten. •*Ke wilim-teg*. Ein Weg, der zugewachsen ist.
tog wilim-teg ein schwerer Krieg mit vielen Opfern •*Ap tog wilim-tegma unusehesa*. Der Krieg hat viele Opfer gefordert. •*Tog wilimne laha*. Der Krieg hat sich ausgeweitet. •*Onggo wilim-toho waruk*. Die Forderungen für Entschädigung weiten sich aus.
wilimîya essbare Pilzsorte *Siehe: sûg₁*
wilin essbare Pilzsorte *Siehe: sûg₁*
wimbi Kuskusart *Siehe: pak*
wimbuk Vogelart (Lori) *Siehe: werene, hûhûm, suwe*
win Feige ◊ *Ficus*
windal *Restr. tog windal windal aptuk* den Krieg immer weiter führen
winduwa Palmkakadu ◊ *Probosciger aterrimus* [Verw. nur in *Apahapsili*] *Siehe: suwe*
winik wenog uruk sich eitel betrachten •*Hîyap tûhûmon ap kabiniyon "nenebe fano ano siyag ano" ûlûg winik wenog ehesa*. Junge Frauen und Männer betrachten sich eitel: „Sehen wir gut aus oder nicht?“
winggik waharuk eine Frau läuft zu einem Mann, um von ihm zur Frau genommen zu werden
wip Baumart (Holzpfiler) *Siehe: e*
wirik klar, deutlich, reif (bei Früchten) *Restr. -toho/-teg* **wirikon, wirik-angge**
e angge wirik-teg die Früchte sind reif *Siehe: momî-reg*
ik îl wirik-teg das Wasser ist klar *Antonym: kâl-teg*;
hele wirik-toho îmîhîn sag die Wahrheit *Siehe: tem-toho*
wirik pirik-toho uruk absolut wahr (reden)
wirik-toho wîlatnîhîn bleib ruhig, verhalte dich ordentlich
wirik-toho lahûk wir gehen für immer *Siehe: mondabî*

wirik amûk bleib und tu alles •*"Hat-te wirik amûk" ûlûg lahasa*. Sie sagten: „Bleib hier und achte auf alles“ und gingen dann.
wiru amî Insektenart *Siehe: kin amî*
wisabu Wiye-Sorte *Siehe: wiye₂*
wisahi Kuskusart *Siehe: pak*
wisaltuk Stücke abreißen (von Baumrinde, Schweinefleisch, Baumfasern, aus denen man einen starken Faden dreht) **wisal-taruk, -naptuk, wisale-feruk, wisaloho, wisaleg wîsîg wisaltuk** Baumfasern auseinanderziehen *Siehe: hekel unu watuk* •*Hîyaben sum uk-oho lit wîsîg wisaltûg sûwalehesa*. Wenn die Frauen ein Netz machen wollen, ziehen sie die Baumfasern auseinander und drehen einen Faden daraus. •*Aben wam wisal wisal naruk*. Sie essen das Schweinefleisch, indem sie immer ein Stück abreißen.
wisel Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*
wisikam Rattenart *Siehe: pak*
wising uwane Möwenart *Siehe: suwe*
wituk etwas machen **wît-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, wîrî-feruk, wîroho, wîrîg** •*O wituk*. Ein Haus bauen. •*Yabuk wituk*. Einen Garten machen. •*Tog wituk*. Pfeile schnitzen. •*Yog wituk*. Stuhlgang haben. •*Me wituk*. Erbrechen. •*Seni wituk*. Das Essen ist gar. •*Seni fahe osoho-fîhîmû ketiya wituk*. Wir haben das Essen eben zwischen die Steine gepackt, jetzt ist es gar. •*Sûbûrû wîrehek, og-nimin!* Die Bataren sind gar, gib sie mir!
wirik amûk bleib und tu alles •*"Hat-te wirik amûk" ûlûg lahasa*. Sie sagten: „Bleib hier und achte auf alles“ und gingen dann.
ik wituk (1) das Wasser kocht (2) Wasser in ein Gefäß mit Sak oder Sago gießen •*Aben sak wabukag ûlûg maliken kû fam ik wirik wahasa*. Die Kinder haben Wasser in das Gefäß gegossen, damit die Männer den Sak ausdrücken.
e wituk Holz hacken (Brennholz)
wiye (1) ein spargelähnliches Gemüse der Wiye-Pflanze *Siehe: sûwan* (2) Zuckerrohrart ◊ *Saccharum edule*
wiye endetuk ernten
wiye anggen waruk den inneren Kolben herausholen
loli Wiye-Sorte
ngiyangul Wiye-Sorte
ondoholuk Wiye-Sorte
pelek Wiye-Sorte
pelek elenggolog Wiye-Sorte
saluwe Wiye-Sorte
suku Wiye-Sorte
suku elenggolog Wiye-Sorte
tamahu Wiye-Sorte

- taha fag** Wiye-Sorte
tile Wiye-Sorte
timil Wiye-Sorte
tombûwo Wiye-Sorte
wahanak Wiye-Sorte
weyangul Wiye-Sorte
wisabu Wiye-Sorte
- wiye wiye** Flachsliienart ◊ *dianella javanica* (Bl.) Korth. – Notiz: Gehört zur Fam. der Spargelartigen. Die Blüten ähneln der Wiye-Blüte, sind aber viel kleiner.
- wiyuk** *Melastoma polyanthum* ◊ *Melastoma polyanthum* Bl.
- wiyuk anggen** eine Baumfrucht, die man zum Färben gebraucht (violett-schwarz) •*Hiyaben sum uruk lît e wiyuk anggen fam paltuk*. Wenn die Frauen ein Netz machen, färben sie es mit dieser Frucht.
- wiyuk wiyuk** Baumart (Feuerholz) Siehe: *e*
- wîba** Bananensorte Siehe: *halî*
- wîk** gelber Orchideenstengel •*Aben tog am-biyangma wîk pûg-turuk*. Die Leute wickeln Fasern des Orchideenstengels um die Pfeilspitze. •*Hiyaben wîk maburanî ûlûg wan-turuk*. Die Frauen machen einen Halsschmuck aus dem Orchideenstengel.
- wîk tumtum** ein einziger gelber Zahn (in einem sonst zahnlosen Mund)
- wîklol** Spinnen-/Grashüpferart Siehe: *herenangge*
- wîl laruk** Restr. *o wîl laruk* es wird hell Siehe: *o sakan-turuk, o hîl yîngguruk*
- wîlahî** Var. *welahî* ich bin, ich bleibe kein Infinitiv •*Fano welahî*. Es geht mir gut. •*Nanggînoho welahep?* Wie geht es euch? •*Owahalma welam fûg!* Ihr sollt hier nicht ums Haus herumstehen!
- wîlapma** Stellen, die morgens nicht sofort von der Sonne beschienen werden, ungünstig für Gärten Antonym: *pikîtmû*; •*Nît Angguruk mo wîlapma, le fîl mo pikîtmû*. Wir hier in Angguruk haben frühmorgens keine Sonne, da oben (Richtung Waniyok) ist früh Sonne. •*Mo wîlapma yabuk wituk eleg*. Da, wo früh morgens keine Sonne hinscheint, macht man besser keine Gärten.
- wîlîptuk** heraustreiben, herausholen **wîlîp-naptuk, wîlî-feruk, wîlîboho, wîlîbig** •*Angguruk înaben Waniyok înap wîlîboho unusik lahasa*. Die Anggurukleute haben die Waniyokleute vertrieben und geschossen. •*Wam îno selma lawag ûlûg sok husoho wîlî-behek*. Das Schwein sollte nach draußen laufen, darum hat er die Tür geöffnet und es her-
- ausgetrieben.
- wîlîp-haruk** heraussehen
wîlîp-atuk herausgehen, keimen, angehen von Pflanzen Antonym: *lengge-reg*; •*Înîbamen yabuk fahet likiya wîlîp-atuk*. Morgens gehen die Leute aus ihren Häusern in den Garten. •*Aben e yatuson e wîlîbig*. Die Bäume, die die Männer gepflanzt hatten, sind angegangen.
- sini wîlîptuk** das Singen des Vorsängers •*Ap mîsîhen sini wîlî-ferikim ap anggolo sini înggîla uruk lît si-haruk*. Nachdem der Vorsänger einen Vers gesungen hat, singen alle den Refrain und hüpfen dabei.
- ik wîlîptuk** ein Fluss entspringt •*Ik Yahûlî elerukmû ûmûwen wîlîptuk*. Der Yahûlî entspringt oben in den Bergen.
- wîlîyahak** Froschart Siehe: *yahîye*
- wîlo** Braunstirn-Spechtpapagei ◊ *Micropsitta pusio* Siehe: *suwe*
- wîn** Baumart – Notiz: genutzt zur Herstellung von starkem Faden; Feuerholz Siehe: *e, wîsîg*
- wîna** anders, etwas anderes
wînama ein anderer Ort
wîna ahûn ein anderer, fremder Mann Plural: *wîna înap* •*O wîna îbamen-te yîk-aptuk eleg, we hîren yîk-aptuk lahep*. Anderswo streiten die Leute nicht, nur ihr tut das.
wînon Var. *nînon* anderer, anders Siehe: *ekeyon* •*Ap wînon*. Ein anderer Mann/irgendein Mann.
- wînaharuk** zählen **wînag-haruk, wînahoferuk, wînako, wînaho** •*Aben Hari Minggu sabit ûhûk ûlûg wînag-haruk*. Die Leute zählen die Tage, weil sie am siebten Tag den Sonntag begehen wollen. •*Ap lûhaloho werohon wînag-îsaruk*. Man zählt die versammelten Leute.
- wîndaltuk** Restr. *wîndal-taruk* Salz gewinnen – Notiz: Die Fasern des Bananenstammes werden in der Salzquelle gestampft, sodass die Fasern das Salz aufnehmen **-naptuk, -nutuk, -haruk, wîndale-feruk, wîndaloho, wîndaleg, saho wîndaltuk** •*Aben halî ambîlahap sahoma wîndalik lahasa*. Die Leute sind zur Salzquelle gegangen und haben Bananenstammfasern in dem Wasser gestampft. •*Înîbam saho ûnggûl-toho wogma po-ruruk*. Zuhause binden sie die getrockneten Fasern zu einem Ball zusammen und hängen ihn über dem Feuer auf.
wîndal-îsaruk auf etwas treten **wîndale-feruk, wîndaloho** Siehe: *sobî-îsaruk, sobîtuk, soptuk* •*Sûbûrû nûngge fahet wîndale-feseruk lahen?* Warum trittst du auf die Bataten?
- wîndatuk** jmd. zurückhalten, daran hindern, et-

was zu tun, jmd. beschützen **wîndat-taruk, -naptuk** •*Meneyen malik watikim aben wîndatuk*. Wenn der Hund das Kind beißen will, hält der Mann ihn zurück. •*Maliken: "Hûn tuwen wîndat-nabehek" uruk*. Das Kind sagt: „Der Mann dort hat mich (vor dem Hund) beschützt.“

wînde (îlît) Pandanusart *Siehe: wîramna*

wînî eine besondere Art Lieder, wie sie im Westen gesungen werden (ohne Refrain) *Siehe: ûp* •*Hûbûlama înaben sini wînî yûnggûltuk*. Im Westen singen die Leute eine andere Art von Liedern.

wînîn Vogelart *Siehe: suwe*

wîn-turuk das Wehen des Windes •*Homhomo wîn wîn-angge-ruruk*. Es weht ein leichter Wind.

wînwîngge Froschart *Siehe: yahîye*

wîng kuruk die Frau geht in das Haus des Mannes, den sie heiraten möchte *Siehe: winggik waharuk* •*Hiyaben ap aru hîlamin ûlûg wîng kuruk*. Die Frau möchte diesen Mann heiraten und geht deshalb in sein Haus.

wîrakûwag Schlangenart *Siehe: pisanggo*

wîramna *Var. wûramna* Pandanuspalme mit nussähnlicher Frucht (Schraubenbaum) ◊ *Pandanus*

wîramna kisiltuk die Frucht in einzelne Kerne zerlegen

anggen halog-turuk den Kern aufknacken

hîlak Pandanusart

hîse Pandanusart

homahûl Pandanusart

kawin Pandanusart

kelese Pandanusart

kîlag Pandanusart

olo Pandanusart

ositambûnûm Pandanusart

pûnûm (îlît) Pandanusart

wesen Pandanusart

wînde (îlît) Pandanusart

wîratuk Knollen in der Asche backen **wîrag-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk**

wîraho-feruk zum Backen in die Asche legen **wîrako, wîraho** •*Sûbûrû wîrag-nîtnîhûn*. Back mir die Bataten. •*Hom ulmû wîraho-felûg fobik yahaltuk*. Man legt die Kladiknolle zum Backen in die Asche, nachher (wenn sie gar ist) nimmt man sie heraus.

komuk wîratuk Knollen unter Steinen halbgar backen *Siehe: komuk*

songgo wîratuk *Siehe: songo*

wîrî Baumart – Notiz: Breite gelbe Blätter und kurze Stacheln; Harz wird gebraucht für die Haare der Männer *Siehe: e*

wîrî înggîla e manman înggîla keyen ap senebuk fûg Lit: unter den Blättern des Wîrî- und des Manman-Baumes, dort halte niemanden fest Met: ein Dorf, das nur karges Gartenland hat, soll niemanden töten

wîrîg-atuk *Var. wîrîhîg laruk* in Richtung flussabwärts gehen *Antonym: ûlîg-atuk; wîrîkoma wîrîko fil* Richtung flussabwärts •*Malik ahamû wîrîg-ahasa*. Die Kinder sind flussabwärts gegangen.

wîrîjen *Siehe: wîrîrîngtong, porejamjam, suwe*

wîrîlî Halsschmuck der Frauen aus kleinen Muschelstücken •*Hiyaben wîrîlî pûndûl fam ware-felûg wan-turuk*. Die Frauen befestigen Muschelstücke an einem Band und tragen sie als Halsschmuck.

wîrîltuk sich öffnen von jungen Blättern **wîrîltaruk (= sûbaltuk), -nutuk, -naptuk, -haruk wîrîloho/wîrîlîg** öffnen von aufgerollten Blättern oder Papier *Antonym: yînggîltuk; wîrîlîferuk, Siehe: libîltuk* •*Osit narukmû parongge wîrîltuk*. Wenn es regnet, öffnen sich die jungen Blätter. •*Aben seni esebuk-oho lît paro wîrîloho tûwaltuk*. Wenn die Leute Seni kochen, entrollen sie die jungen Bananenblätter und breiten sie aus. •*Suwe aherabul wîrîloho laruk*. Der Vogel segelt (fliegt mit ausgebreiteten Schwingen).

wîrîm-turuk messen, anpassen **-toho, -teg**

wîrîmangge ein Maß *Für: ein abgemessenes Tau* •*Aben o fahet e mûtuk lît wîrîmangge fam wîrîm-turuk*. Wenn die Leute Holzstämmen für ein Haus fällen, messen sie sie mit einem abgemessenen Tau. •*Suwesingga ari fam ap wîrîm-toho wereg*. Auf dem Foto sind die Leute wie in Wirklichkeit.

ap unusurason wîrîm-turuk in einem Krieg die Opfer auf beiden Seiten vergleichen **libîl ha fibîl ha turuk lahen libîltuk** zerstückeln (z.B. Fleisch), auseinander nehmen, immer wieder umdrehen, umblättern (Buch)

wîrîrîngtong *Var. wîrîrîngtong sengsong Siehe: porejamjam, wîrîjen, suwe*

wîrîrîng-turuk ein gespaltenes Holz ganz auseinanderbrechen. *Siehe: tîng-turuk* •*E tîng-tûlûg wîrîrîng-turuk* Nachdem das Holz gespalten ist, bricht man es ganz auseinander •*E ûbahat tîng-toho wîrîrîng-toho lahaptuk*. Sie spalten ein Brett und brechen es dann ganz auseinander.

wîsîg Sammelname für Bäume aus deren Mark Fasern zur Herstellung eines starken Fadens gebraucht werden. •*Wîsîg fam sum eke kûmbî eke uruk*. Aus dem starken Faden macht man

Netze und starke Taue (um Schweine anzubinden).

ameterukulu Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

furuk Feigenart ◊ *Ficus funiculosa* Corner – Notiz: Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

hale Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

hî nabûn Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

kînggo Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

komlo Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

pendebe Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

pimbono Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

pisolo Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

sabe Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

sîlîp Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

sîlngî Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

solo Var. *e solo* Fikusart ◊ *Ficus* – Notiz: die Fasern des Baums eignen sich zur Herstellung von Tauen und Stricken

wîn Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

yag Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

yanggik Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden

yuwe Feigenart – Notiz: genutzt zur Herstellung von starkem Faden; Feuerholz; Blätter werden zum Färben eines Fadens gebraucht (rostrot) ◊ *Ficus congesta* Roxb.

wîsîlîa Baumart, gebraucht zur Herstellung von Pfeilspitzen, z.B. kûhûlig-Pfeilen *Siehe: e*

wît *Restr. wît paltuk* Initiationsritus an kleinen Jungen (6 -10 Jahre alt), mit dem sie ins Männerhaus aufgenommen wurden. **pal-naptuk** •*Malik toron îknîyen wît paltuk lît amusi fahet wam watuk*. Wenn der Vater seinen kleinen Sohn initiiert, schießt er Schweine für die Verwandten mütterlicherseits.

wîtnîk wetnog-turuk angeben, prahlen **wîtnîk wetnog-angge-ruruk** *Siehe: hemet-turuk* •*Ap mîsîhen înggareg wel-taruk lît wîtnîk wetnog-angge-ruruk*. Ein Mann möchte sich selbst herausstellen und prahlt deshalb in aufdringlicher Weise.

wîya- *Restr. ele wîya-roho* mit hoher Stimme

Antonym: hik-toho; -reg

wîyaltuk leicht anbrennen, ansengen **-naptuk, -nutuk, -haruk, wîyale-feruk, wîyaloho, wîyaleg** *Siehe: yaltuk*

wîyal-taruk etwas über dem Feuer sich befindendes wird versengt, fängt Feuer •*E apma îndok mûnggaltukmû palimû werehon wîyaltuk*. Wenn man unter einem Baum Feuer macht, werden die Zweige darüber versengt oder fangen sogar Feuer.

wîyîg weich *Antonym: îne, haro; -teg, wîyîhon* •*Kî nang fanoma wîyîg-teg*. Guter Boden ist weich. •*Kî nang haro-rohon tamultukmû wîyîg-teg*. Wenn man harten Boden fein macht, ist er weich.

wîliyom Steinmesser, mit dem man Pfeile und Rotan bearbeitet •*Wîliyom tog ayo feleng-tebelûg pak ayeg fam tog ayeg-turuk latfag*. Mit dem Steinmesser hat man das Schilf für den Schaft abgeschabt und dann mit einem Kuskuszahn Haken in die Pfeilspitze geschnitzt.

wo uruk fallen, verschwinden, untergehen, abfließen von stehendem Wasser (auch im Waschbecken) *Siehe: ubuk uruk* •*Ik sene îno keyen-deg keyen wo uruk*. Das Wasser im Teich fließt durch ein Loch ab. •*Maliken sûbûrû ik ahûm-mû hîk-îsarikim wo uruk*. Wenn die Kinder Bataten in den Teich werfen, fallen sie bis auf den Grund. •*Mo ketiya wo imisi*. Die Sonne geht jetzt gleich unter. •*Ap kilingmû wo-uruk*. Der Mann fällt in ein Loch. •*Kiling wereg, wo imîhîn!* Das ist ein Loch, pass auf, dass du nicht hinein fällst (geh rundherum)! •*Ap laruk lît kilingmû wo-irisi*. Als der Mann so ging, ist er in ein Loch gefallen. •*Wo-rîbîhî*. Ich bin alt geworden.

wog *Restr. wogma* Platz über der Feuerstelle, wo man Feuerholz und Salz bewahrt. •*Aben e wîrî-felûg wogma emberuk*. Wenn die Leute das Holz gehackt haben, legen sie es über die Feuerstelle. •*Wogmangge tahan-tiyek*. Holt das Holz, das über dem Feuer liegt, herunter.

wol Strahlenralie – Notiz: Grabstock ◊ *Aralia Schefflera* *Siehe: e*

wolhele Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden *Siehe: hele*

wol-turuk jmd. rufen **-naptuk, -haruk, -toho** •*Îsîngan malik îno wamag ûlûg wol-tehek*. Die Mutter hat das Kind gerufen, es soll kommen.

wong uruk verschwinden, nicht mehr zu sehen sein **wong ûlûg wamburuk, wong ûlûg laruk** •*Pulema ap wong ûlûg wambehek*. Der Mann ist den Steilhang hinuntergegangen und ist nicht mehr zu sehen.

wong-teberuk etwas verneinen, nicht wissen

Woromu Ortsname, Wohnort des Bananengeistes Yalsengge (Im Liebeszauber genannt)

wororog-turuk zerkleinern

wiririk-toho wororog-toho völlig zerkleinern, in kleine Stücke schlagen **-toho •Posiye**

elegma e wororog-toho wituk. Da kein Beil da ist, schlägt er das Holz (auf einem Stein) klein.

wulik Vogelart *Siehe: suwe*

wûn essbare Pilzsorte *Siehe: sûg₁*

wûramna *Siehe: wûramna*

Y

yabag-haruk *Var. yabog-haruk* auf die Schulter setzen, auf der Schulter tragen

yaba-ruruk kriechen, sich winden, zucken
 •*Pisango aben watukmû yaba-ruruk*. Wenn man eine Schlange tötet, windet sie sich.
 •*Imbalo laruk lít yaba-ruruk*. Ein Regenwurm kriecht, wenn er sich fortbewegt.

ûken yaba kolo ruruk vor Schmerz schreien, sich winden, zucken

yabisa *Var. yabisawagik* Behaarter Zweizahn ◊ *Bidens pilosa* L. – Notiz: Unkraut *Siehe: hohol* •*Yabukmû yabisa wîlîbîgmû hîyaben hohol uruk*. Wenn das Unkraut im Garten wächst, ziehen die Frauen es aus. •*O taltuk ambeg yabisa wîlîp-atukmû henetuk*. Wenn da, wo ein Haus abgebrochen wird, das Unkraut wächst, zieht man es aus.

yabî Brennesselgewächs, mit dessen etwas rauhen Blättern man sich bei Schmerzen und Erkältung abreibt (wird in der Nähe des Hauses gepflanzt) ◊ *Laportea decumana* (Roxb.) Wedd.
 •*Yabî katuk*. Sich mit dem Yabî-Blatt reiben.
 •*Ûk warikim yabî kag-eneptusa*. Als sie krank waren, haben sie sich (gegenseitig) mit dem Yabî-Blatt abgerieben.

yabî sûp ähnliche, aber wild wachsende Strauchsorte, deren Blätter zu rau zum Abreiben sind •*Aben yabî sûp katikim olok anggolowen-te katuk eleg*. Da das Blatt dieses Strauches sehr scharf ist, reibt man sich damit nicht ab.

yabîahen Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird

yabohoruk auf der Schulter tragen

yabog atuk auf der Schulter sitzen
 •*Andûhûnmû yabok ahama yabohuk-angge*. (Die alte Frau) saß plötzlich auf seinem Rücken. *Siehe: yarohoruk*

yabuk Garten

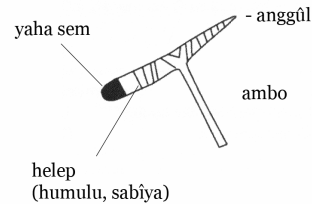
yabuk wituk einen Garten machen, im Garten arbeiten •*Yabuk wîrîhîreg seni osohoma wahî*. Nachdem ich im Garten gearbeitet hatte, bin ich dahin gegangen, wo die Leute Seni kochten.

yabusa wigik Korbblüterart ◊ *Siegesbeckia orientalis* L.

yag Baumart – Notiz: Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden; Feuerholz *Siehe: e, wîsîg*

yaguyewag Rötengewächsart ◊ *Rubiaceae heydyotis*

yaha Steinbeil



yaha humulu Beil mit einem Stein aus Balim (schwarz wie ein Siye)

yaha sabîya Stein aus östlichen Gebieten (etwas heller in der Farbe, länger) •*Aben yaha ûmaloma hûbaltûg laruk*. Der Mann hängt sein Steinbeil über die Schulter und geht.

yaha ambo salî-ruruk den Stiel säubern
e pabî sem waruk ein sehr feinfaseriges Holz wird gebraucht, zwischen dieses (oben) und dem Holz vom Stiel (unten) wird der Stein gebunden •*Ebe kîlaplûg yaha ahal fam hînaharuk*. Der Stein wird hineingeschoben und alles wird mit dem Ahaltau zusammengebunden.

yaha ap mambul angge Lit: der Mann achtet sehr auf sein Beil, behält es für sich Met: wir haben keine Frauen

yaha hîk-haruk Ritus für die erste Pandanus-Frucht, vor der Verteilung der Ernte •*O sakan-tîbagma wîramna wîlîbuk-oho lít o andûmû (andûhûnmû) yaha hîk hîbag*. Als es Tag wurde und sie die Pandanus-Ernte aus dem Haus holen wollten, wurde hinter dem Haus der Ritus für die Ernte vollzogen.

yahaltuk ausgraben *Für: sûbûrû, panggal, pîm, hînde, katjang tanah, seni yahal-taruk, -nutuk, -naptuk, yahale-feruk, yahaloho, yahaleg, yahal-atuk* •*Seni wirehek, yahalik aliyek!* Das Seni kocht, grabt es aus!

yahan-kîlîlo Geheimname für „Netz“ *Für: lukuram* [Verw. ritueller Gebrauch]

yahatuk aufschichten (Holz, Steine) •*Fabulî-fîbareg helep sengget ware-fîbag. E îno yahatîl lahîbag*. Nachdem er die Kochgrube ausgehoben hatte, legte er sie mit Steinen aus. Dann schichtete er das Holz darauf.

yahiye huhal Ausruf der Verwunderung

yahi-ruruk viel werden, groß werden *Für: Stecklinge bei Hom, Hali, Wiye, Sak*

yahíye Sammelname für Frösche •*Yahíye solog solog laruk*. Frösche hüpfen.

fuhe Froschart

hamko Froschart

- hanggulume** Froschart
hîlambuktang Froschart
hîlîghîlîg Froschart
huluangge Froschart
hurukun Froschart
ibusu Froschart
ikleruk Froschart
îrahîngga Froschart
kalogahûn Froschart
keltenangge Froschart
kingga Froschart
kise Froschart
kîbol Froschart
kîrîrîahe Froschart
kûwag kûwag Froschart
mîrak Froschart
mûmîyang Froschart
pindilahap Froschart
puk Froschart
sambono Froschart
sanî Froschart
saro Froschart
senggîya Froschart
sîg Froschart
tahamûnggûl Froschart
tolongnahe Froschart
tûhûnangge Froschart
ûnggûltolum Froschart
walikhindabal Froschart
webel Froschart
webûl Froschart
wile Froschart
wîlîyahak Froschart
wînwinangge Froschart
yifusu Froschart
yahoma Var. *yahonggema* ein bepflanzter Ort
Siehe: yatak
yal Treppe im Haus, am Zaun *Siehe: konggo*
(Baumstamm mit Kerben), pîla
yal pog-turuk eine Treppe machen Var.
hîlîngguruk •*O wîrî-felûg aben yal pog-tehesa*.
 Als das Haus fertig war, haben die Leute eine
 Treppe gemacht. •*Elehetma yal eke pog-tin!*
 Mach eine Treppe an den Zaun!
yale Süßgrasart ◊ *Leersia hexandra* SW. •*Yale*
heniye tûwaltukon henetuk (fîltuk). Sie ziehen
 das Gras aus, um es als Unterlage zum Sitzen
 auszubreiten.
yaleman Sûwansorte *Siehe: sûwan*
yalî Restr. *yalî ahûn (înap)* Leute aus östlich ge-
 legenen Gebieten Var. *yalîmû înap* •*Yalîmû*
înaben sabîyap namîl pûg-teg. Die Männer in
 östlich gelegenen Gebieten tragen schmale Rot-
 anringe.
yalîahûn *Siehe: yalîmane*
yalîbît Batatensorte *Siehe: sûbûrû*
yalîmane belegte Zunge, wunde Kehle, Haut-
 ausschlag *Siehe: yalîahûn* •*Enenggolopma*
yalîmane-reg. Sie haben eine rote, entzündete
 Kehle. •*Orohole ebene yalîmane-reg*. Er hat
 Ausschlag im Gesicht und am Körper.
yalîndawe Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: heren-*
angge
yalîya Zuckerrohrsorte *Siehe: el*
yalma Rotschwanz-Fruchttaube ◊ *Ducula rufi-*
gaster *Siehe: suwe*
Yalsengge Eigenname eines Geistes, der in
 Worumu beheimatet ist
yaltuk Var. *îndok yaltuk* verbrennen **yal-taruk**,
-naptuk, **-nutuk**, **yale-feruk**, **yaloho**, **yaleg**
 •*Ap îno war-atisimû îndok yaltusa*. Als der
 Mann gestorben war, haben sie ihn verbrannt.
e yaltuk (îndokma) Holz ins Feuer legen
ikma yaltuk ins Wasser werfen •*Malik ket*
îndag-tarukon war-atukmû ikma yalik laruk.
 Wenn ein gerade geborenes Baby stirbt, wirft
 man es in den Fluss.
yîl yal hîyag-hesek nachdem alles total ver-
 brannt ist
yaluk-turuk Restr. *e yaluk-turuk* ein von Lianen
 umschlungener Baum wird niedergehauen
yaman alt **-atuk**
yamanon ältere Männer und Frauen •*Ap ya-*
manon wanggûn tomuk fam laruk. Ein alter
 Mann stützt sich beim Gehen auf einen Stock.
Siehe: sabal
yamba Restr. *yamba pising uruk* umherliegen
yamikla Tarosorte *Siehe: hom*
yamînmû Var. *yawînmû* Restr. *andûhûn yawîn-*
mû den Rücken gerade halten [Verw. nur in ri-
 tueller Sprache]
yamî-ruruk suchen **-raruk**, **-naptuk**, **-nutuk**,
-haruk, **-roho**, **-reg** •*An yabukmû lahîmû*
aben yamî-nabehesa. Als ich in den Garten
 ging, haben sie mich gesucht. •*Wam longgo-*
irisimû aben yamî-ruruk. Als das Schwein
 verschwunden war, haben die Leute es gesucht.
 •*Hîyaben yahîye yamî-rîl laruk*. Die Frauen
 gehen Frösche suchend umher.
yamog-turuk wippen, sich auf und ab bewegen
 •*Hîyap yûnggûltukmû enesum yamog yamog*
turuk. Wenn Frauen tanzen, wippen ihre Netze
 auf und ab.
yande-ruruk Geschrei machen •*Suwe warik*
maniyek ûlûg yande-ruruk. Lasst uns den Vo-
 gel schießen, schreien sie von allen Seiten.
yande handeangge-ruruk Steigerung: lautes
 Geschrei machen •*Ap unusûl ûlûg Pîliyam la-*
rikim aben yande handeangge-ruruk latusa.

Als die Leute nach Piliyam gingen, um die Piliyamleute zu erschießen, haben sie sich gegenseitig mit lautem Geschrei angefeuert.

yaneko Vogelart *Siehe: suwe*

yanggaltuk wegtreiben, verfolgen **-haruk, yanggal-naptuk, -nutuk, yanggale-feruk, yanggaloho, yanggaleg** •*Wam yabukmû larikim aben yanggal-hehesa*. Als das Schwein in den Garten lief, haben die Leute es vertrieben. •*Ap wabul ûlûg yanggal-hehesa*. Sie haben den Mann verfolgt, um ihn zu erschießen.

yanggeam Strahlenpalme ◊ *Licuala* Syn. *kelelpa*
yanggik (1) Baum genutzt zur Herstellung von starkem Faden *Siehe: wîsîg*
(2) Blattgemüsesorte *Siehe: hû* (3) Nachtsamenpflanzentart ◊ *Gnetum*

yanggila Tarosorte *Siehe: hom*

yanggî Var. *pîlabu* Elsterreiher ◊ *Notophox pîcata* *Siehe: suwe* •*Maliken sîwap fam yanggî watuk*. Die Kinder schießen den weißen Vogel mit dem dreizackigen Vogelpfeil.

yanggîla eine Art Kürbis, dessen Blätter essbar sind •*Wam îsap yanggîla waruk*. Sie holen das Yanggîlablatt, um es als Gemüse mit dem Schwein zu kochen.

yanggîyangge Blattgemüsesorte *Siehe: hû*

yanggo₁ Glut, glühende Asche •*Likiya in-atûg îndok sînen yanggo piyaro ho yet-taruk*. Wenn die Leute morgens aufstehen, suchen sie nach Glut in der Asche und wärmen sich daran, weil es so kalt ist. ?? 19,20 •*Yanggo mîyaleg lahî*. Ein Funke hat mich getroffen.

îlîm fîmag fîmag yanggo mîyaleg lahî Lit: wir sitzen zu beiden Seiten des Feuers, aber über mich fliegt ein Funkenregen Met: mich hat man im Krieg überfallen

yanggo₂ weiß, gelb **-reg, yanggowon** •*Aben melî yanggowon wan-teg*. Der Mann trägt eine weiße Muschel.

yanggultuk umhängen, aufsetzen *Für: îlît, sum, kain yanggul-taruk, -naptuk, -haruk, yanggulo ho, yanggûlîg* •*Osit waharukmû hîyaben îlît yanggultuk*. Wenn es anfängt zu regnen, setzen die Frauen die Regenkappe auf.

yanggut *Restr. yahîye ûyûg yanggut watuk* die Beine des Frosches zusammenknoten •*Hîyaben yahîye ûyûg yanggut waro ho waruk*. Die Frauen kneten die Beine des Frosches zusammen und bringen ihn so mit.

yarohoruk₁ auf der Schulter tragen (ein Bein auf jeder Seite des Kopfes) **yarog-taruk, -nutuk, yarohûk-feruk, yaroko, yarohuk** •*Ap malik yaroho laruk*. Der Mann trägt das Kind auf der Schulter. •*Hîyaben malik fûwon fanî-reg lît owe yarohoruk*. Die Frau hat das Baby

im Netz, das ältere Kind hebt sie auf die Schulter.

yarohoruk₂ Geschlechtsverkehr haben **yarog-taruk, -naptuk, yarohuk-feruk, yaroko, yarohuk** •*Ap ekeyen are ûhe yarog-taruk*. Ein Mann nimmt sich die Frau seines Bruders.

yasî Sago •*Aben Tanggîyam yasî mûrik wambehesa*. Die Leute sind nach Tanggîyam hinab gegangen, um Sago zu hauen. •*Yasî ûndamangge matuk*. Das Innere des Sagostammes wird mit Wasser vermischt ausgepresst. •*Matûg kû fam wîratuk*. Wenn er gewaschen ist, kocht man ihn in dem Gefäß aus Baumrinde. •*Wîratuk lît tol fam kanî-ruruk*. Während es kocht, rührt man mit einem Holzstück. •*Yasî înggîla fam ûngga saltuk*. Das Sagoblatt gebraucht man zum Dachdecken.

yat weit, lang, hoch **-teg, yat-pat** •*Kebûnggalem yat-pat-ke, nanggîno ho lamîn?* Der Weg ist sehr weit, wie soll ich hinkommen? •*E yaron îno mûko wambehek*. Der hohe Baum dort ist gefällt und umgefallen. •*Hele yaron*. Ein langes Tau. •*Ap yaron*. Ein großer Mann. •*Kok fahet hele yaron lisik lamîhîn*. Hol ein langes Tau für die Brücke.

yitmi yatma sehr weit

yat-kat-o aufgeregtes Durcheinander-Reden, Stimme eines Vogels (des het-het-suwe)

yatuk *Restr. yag-taruk* pflanzen **-naptuk, -nutuk, -haruk, yaho-feruk, yako, yaho, yag-atuk**

îyanggen yatuk Stecklinge pflanzen

yahoma Var. *yahonggema* bepflanzter Ort; dort, wo Beete sind •*Aben ûnûmalikisi fam: "Yahonggema hûnûyûg sobuk fûg" uruk*. Die Leute sagen zu ihren Kindern: „Tretet nicht dahin, wo schon gepflanzt ist.“

sûbûrû kobon yatuk Var. *fîkî yatuk* ins Feuer legen zum Wärmen •*Sûbûrû kop-ahama îndokma yag-nabin!* Die Bataten sind kalt geworden. Leg sie mir ins Feuer!

pikalem yatuk es ist Vollmond

kebûnggalem yatuk einen Weg machen •*Aben yabuk wituk lît kebûnggalem yatusa*. Beim Anlegen eines neuen Gartens haben die Männer einen Weg gemacht.

kebûnggalem yatuk einen Weg durch das Gebüsch schlagen

yawala Fuchsschwanzgewächs-Art ◊ *Achyranthes bidentata* Bl.

yawe (1) buschiges Gestrüpp •*Lekma yawe wereg*. Hoch oben auf den Bergen (wo es zwi-schendurch Schnee gibt) wächst buschiges Gestrüpp. (2) eine Grasart, deren Stengel spielerisch als Pfeil benutzt werden kann Syn. *fîbî*

yaying-turuk eine Hure sein, verschiedene Männer nacheinander haben **-taruk, -haruk, -toho** •*Hîyaben ap eke embeselûg ap eke warukmû aben: "Hîyap ari yaying yayingangge-ruruk" uruk.* Wenn eine Frau ihren Mann im Stich lässt und einen anderen Mann nimmt, sagt man von ihr: „Die Frau ist eine Hure.“

-yebiye nackt *Siehe: ayebiye*

-yeg Zahn *Siehe: ayeg*

yehebal Vogelart *Siehe: suwe*

yehel stark herausragend (Verstärkung) *Siehe: kûng yehel* •*Pikalem funu yehel pu regma laruk.* Der Vollmond geht besonders hell auf.

yehesuwe *Restr. yehesuwe laharuk* die Füße in eine Schlinge legen und auf den Baum klettern. (Die Schlinge gibt beim Klettern Halt) *Restr. yehesuwe wamburuk* einen kahlen Baumstamm hinabklettern •*Malik e kohîyon fam yehesuwe lahalûg e inggik mûko pilaptuk.* Das Kind klettert mit zusammengebundenen Füßen einen kahlen Baumstamm hinauf, haut die Äste ab und wirft sie herunter.

yekyek Spinnen-/Grashüpferart *Siehe: heren-angge*

yeli₁ Baumart (Feuerholz, auch songo) *Siehe: e*

yeli₂ Pfeffer ◊ *Piper*

yelieli Batatensorte *Siehe: sâbûrû*

yelik Rattenart *Siehe: pak*

yeltuk fest zusammenbinden, bündeln **yel-taruk, -nutuk, -naptuk, yeloho, yeleg** •*Ap e yeloho ha-rûlûg waha.* Der Mann ist mit dem zusammengebündelten Holz auf der Schulter gekommen. •*El yabukmû yeleg.* Das Zuckerrohr ist im Garten zusammengebunden.

songo yeltuk Lit: der inhalierte Rauch bündelt/verwickelt sich (im Innern des Menschen)
Met: wütend sein *Siehe: songo*

yelu yelu uruk abgemagert sein, elend aussehen •*Ap siyag siyag-tehon eke kanggogma îtano yelu yelu urukmen eke îrahandiya yelu yelu uruk lahama.* Der erbärmliche Mann an der Trennwand (zum Schweinestall) sah völlig abgemagert aus, und der dort unten ebenfalls.

yluwa kleine wildwachsende Bambussorte *Für: sehen inggîla, sehene* •*Aben yeluwa sehen inggîla saltuk.* Die Leute spannen die Bogensehne von Yeluwa. •*Yeluwa fam sehene paltuk.* Sie gebrauchen den Yeluwabambus auch, um Feuer zu machen.

-yemanggen Beindrüsen *Siehe: ayemanggen*

yena Schlingpflanze, die als Tau zum Hausbau gebraucht werden *Siehe: hele*

yendetuk ein Loch machen **yen-taruk, -naptuk, -nutuk, yende-feruk, yendeko, yendeg** *Sie-*

he: keyendeg •*Wam sok kurukon yendetuk.* Sie machen ein Loch als Tür für das Schwein. •*Kî nang ik lawag ûlûg wanggûn fam yendetuk.* Man macht mit dem Grabstock ein Loch in die Erde, damit das Wasser abläuft. •*Lîsû sum urukon yendeg.* Die Nähnadel zum Nähen eines Kleidungsstücks hat ein Loch.

yenduwal Blattgemüse, an der Erde kriechend •*Hîyaben yenduwal ondoko ûlûg laruk.* Die Frauen haben die Blätter abgepflückt und nehmen sie mit nach Hause.

yeng uruk (1) etwas rituell-feierlich endgültig festlegen (2) aufhören mit dem Krieg •*Piliyam înap men Angguruk înap men yeng urusama fano wereg.* Nachdem die Piliyamleute und die Anggurukleute aufgehört haben, Krieg zu führen, leben sie gut miteinander. (3) schimpfen, jmd. wegschicken; Fluch •*"Mondabî lahûn" ûlûg "wam fûg" ûlûg yeng uruk.* „Du sollst endgültig weggehen, du darfst nicht wiederkommen“, schimpft man.

Yeng tahan-teberuk rituell einen Fluch lösen

yengenia Heidekrautgewächs ◊ *Dimorphanthera decockii* J. J. Sm. var. *deckockii*

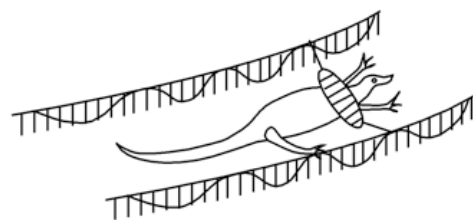
yenggeltuk₁ Feuerholz mit den Händen brechen **yenggel-taruk** größere Stücke auseinanderbrechen, indem man ein Ende mit dem Fuß festhält **-naptuk, -nutuk, -haruk, yenggele-feruk, yenggeloho, yenggeleg** •*Aben e pilang-toho ûlûg watûg posiye fam lâhale-felûg yenggeltuk.* Nachdem sie das Holz gespalten haben, bringen die Leute es nach Haus, hacken es mit dem Beil und brechen es.

yenggeltuk₂ Wasser sammelt sich **yenggel-atuk, yenggele-feruk, yenggeloho, yenggeleg ik yenggeltuk** Wasser sammelt sich •*Ik senema yenggeleg.* Das Wasser hat sich in einem Teich gesammelt.

yengtahan *Restr. sabîyap yengtahan* der untere Teil der Rotanbekleidung *Siehe: sabîyap kereg*

yep (1) *Var. yebangge* Falle für Kuskus •*Aben pak yebangge fam lâhûtuk.* Die Leute nehmen den Kuskus in der Falle gefangen mit. •*Lûhûtûg esetûg hele filîla-ruruk.* Sie nehmen ihn mit, kochen ihn, dann lösen sie das Tau.

yebangge wituk eine Falle aufbauen (um ein Baumkänguru zu fangen)



(2) Falle, bei der sich eine Schlinge zuzieht

Siehe: yebangge, yep-turuk Koordinativ: sapna ‚Schlagfalle‘

yep-turuk etwas einfangen

pak yep-turuk einen Kuskus in eine Falle locken *Siehe: yebangge*

ik yep-turuk Wasser an einem Baumstamm ableiten, indem man ein Tau darum zieht •*Ik elegma aben ik hînangguk-oho lit halî fam ik yep-turuk*. Wenn es sonst kein Wasser gibt, gewinnen sie es, indem sie das an einem Bananenstamm herunter laufende Wasser ableiten.

onoruk yep-turuk *Var. noruk yep-naptuk* die Haare drehen (Behandlungszeremonie, ein Büschel Haare wird rituell „eingefangen“/zusammengeklebt) •*Somûg fam suwe oruk topno-rebelûg yep-eneptuk*. Sie halten eine Vogelfeder in klebrigen Baumharz, dann kleben sie die Federn in das Haarbüschel. •*Ap hîhît-atuk lit ûsa înaben onoruk yep-eneptuk latusa*. Wenn jemand behandelt wurde, drehen die Medizinmänner ihnen einen Knoten in die Haare.

yerma Vogelart *Siehe: suwe*

yerûma Papuahornvogel ◊ *Aceros plicatus* *Siehe: sibine, suwe*

yesangga Schmetterlingsblütlerart ◊ *Desmodium repandum* (Vahl) DC.

yesog-turuk *Var. yesog yesog laruk* humpeln •*Ap ûyûg waregma yesog yesog laruk*. Der Mann humpelt, da er sich das Bein verletzt hat.

yet-taruk sich wärmen •*Îndok sûnen îndok yet-tamîn ûlûg wahî*. Ich friere, ich bin gekommen, um mich am Feuer zu wärmen.

yet-turuk sehen, warten **-nasûg, -teg** •*Yet-nasûg latnîhîn*. Warte auf mich (sieh, wenn ich komme). •*Yet-teg lamin!* Bleib hier und warte!

yet-haruk sehen (auch von weitem) **-nîyarak** *Siehe: kim-haruk* •*Ap yabuk witukmû yet-îsahî*. Ich habe die Leute im Garten arbeiten sehen.

yibuk *Restr. mo yibuk uruk* die Sonne ist kurz vor dem Untergehen, es dämmt *Siehe: kobog-uruk* •*Mo yibuk ûlûg wambehek*. Nach der Dämmerung ist die Sonne untergegangen. •*Mo yibuk ik-ohorehen nînîbam lul*. Da die Sonne bald untergehen wird, lasst uns nach Hause gehen.

yibukhe ein gefährlicher weiblicher Waldgeist in dem Gebiet, wo die Leute ihren Rotan holen

yibum yibum Brechsträucherart ◊ *Psychotria*

yibun yibun Süßgrasart ◊ *Pogonatherum crinitum* (Thunb.) Kunth

yifusu Froschart *Siehe: yahîye*

yikuruk Brennesselart ◊ *Cypholophus*

yilik-mulik Pfeilart mit ausgeprägten Widerhaken, die an zwei oder drei Seiten eingeschnitzt werden können – Notiz: nur in höher gelegenen Dörfern gemacht (z.B. nicht in Helariki). *Siehe: tog*

yin hûn yan hûn laruk sich in einer Menschenmenge hin- und herbewegen •*Ap anggolo lûhalegma "hûn tu yet-hik ano, hîyap tu yet-hik ano" ûlûg yin hûn yan hûn laruk*. Wenn viele Leute versammelt sind, läuft man hin und her, will diesen Mann sehen und jene Frau.

yin hûn yan hûn uruk entwurzeln, ausreißen *Für: siyelû (Sturm)* •*Siyelûwen halî men, o men, e men yin hûn yan hûn uruk*. Der Sturm hat Bananen, Häuser und Bäume ausgerissen.

ying mahayeg-turuk fröhlich zusammensitzen •*Ap kabiniyon men hîyap men ying mahayeg-toho wereg*. Die jungen Männer und Frauen sitzen fröhlich zusammen

yinggiruk *Restr. hîl yinggiruk* der Himmel zeigt eine klare Färbung •*Osit naruk-angge famen hîbî arik-oho lit ik ambût fîl hîl yinggehek uruk*. Obwohl es noch regnet, wird es gleich schön, denn am Unterlauf des Flusses ist der Himmel schon klar.

yingguluk hysterisch (im Zusammenhang mit Weinen), sich weinend hinwerfend •*Ûba yingguluk uruk lahasa*. Alle weinten hysterisch miteinander.

yîbî Borstenhirsenart ◊ *Setaria pallide-fusca* (Schum.) Stapf & Hubb.

yîhîruk ein Netz knüpfen (Grundform) **yîgtaruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, yîhîk-feruk, yîko, yîhîk**

sum uruk (yîhîruk) Netz knüpfen •*Hîyaben sum yîhîk-fehesa*. Die Frauen haben die Netze fertig.

hohol uruk Unkraut ziehen

helep uruk Steine erhitzen

helep yîhîkmû da, wo die Steine erhitzt werden

e anggen uruk der Baum trägt Früchte •*Sak yîhîk (yîko)*. Die rote Pandanus hat eine Frucht angesetzt.

lukuram uruk fluchen •*Lukuram yîgnerehek*. Er hat einen Fluch gegen mich ausgestoßen.

pot uruk ein Geschwür bekommen •*Hîyaben pot yîhîk*. Die Frau hat Geschwüre. •*Ambol yîg-nutuk*. Er wendet mir den Rücken zu (weist mich ab). •*Aluke yîg-nutuk*. Er wendet mir sein Gesicht zu.

yîk *Restr. yîk aptuk* Streit haben, handgreiflich fechten •*Aben yoholiyangge warikim yîk aptuk*. Wenn jemand etwas gestohlen hat, gibt es

- Streit.
yîk yîk sich gegenseitig schlagen, gegeneinander kämpfen [Verw. in Sprüchen (sakrale Sprache)]
- yîma** Vogelart Siehe: *suwe*
- yîn mûn** vergessen Siehe: *înîn mûnîn*
- yînggî** feiner Sand •**Maliken yînggî ûnûm-turuk**. Die Kinder spielen mit Sand.
- yînggîltuk (1)** rollen, drehen (Tabak), einwickeln (von kleinen Dingen) **yînggîl-taruk, -naptuk, -nutuk, yînggîlî-feruk, yînggîloho, yînggîlig** Siehe: *hîlîlîp-turuk (2)* (für größere Dinge) •**Palî yînggîlî-nûbahin!** Dreh mir eine Zigarette! •**Wam tot-angge yînggîloho esetuk**. Ein kleines Stück Schweinefleisch wird eingewickelt gekocht.
- yînggîmînya** Baumart Siehe: *e*
- yîngguruk** hinfallen, umfallen
yîng-naptuk Siehe: *yîng-turuk*
yînggî-feruk Var. *yînggîg* jmd. hinlegen •**E mûko yîngguruk**. Nachdem der Baum gefällt ist, liegt er. •**Heniyema yînggîhî**. Ich habe mich auf die Matte gelegt. •**Nîsîngan yînggî-nûbahakek**. Meine Mutter hat mich hingelegt.
yîng-atuk sich hinlegen •**Yîng-ahî**. Ich habe mich hingelegt. •**Sum kînangma yînggîg**. Das Netz liegt auf der Erde.
- yîng-turuk** jmd. ärgern, aufregen Siehe: *yong-turuk -haruk, -naptuk, nele yîng-naptuk* •**Maliken nele yîng-nabehesa (enele anggolo-wen)**. Die Kinder haben mich mit ihrem Geschrei aufgeregt.
yîng-aptuk spielen, tollern •**Maliken tahe tog fam yîng-aptuk**. Die Kinder spielen mit aus Gras gemachten Pfeilen.
- yîsog-turuk** humpeln Syn. *yîsog-toho laruk, ûyûg yîsog yîsog laruk -haruk* •**Ap eke ûyûg e alog warehekma yîsog-toho laruk**. Wenn jemand sich an einem Dorn verletzt hat, humpelt er.
- yîte sini** Klasse von Liedern, beim Friedensschluss gesungen Siehe: *ûp* •**Kelem wînî ûp fam uruk**. Sie singen ein Liebeslied auf die Melodie eines Wînî.
- yîte uruk** eine Absprache machen, nicht mehr Krieg führen zu wollen •**Tog fobik abûhûk fûg ûlûg yîte ehesa**. Sie haben abgesprochen, keinen Krieg mehr miteinander zu führen.
yîte sini ein Gesang, der beim Friedensschluss gesungen wird Siehe: *kahaleg sini*
- yog** Stuhlgang, Kot
yog wituk Stuhlgang haben
yog hasu-ruruk Durchfall haben
yog puk-turuk einen Wind lassen •**Yog ûken**
- wirik lamîn**. Mich drückt es, ich muss gehen.
- yoho₁** heute Siehe: *o*
- yoho₂** Ausruf des Erstaunens
- yoholiyangge** stehend wegnehmen •**Aben sûwan yoholiyangge îndag-talûg laruk**. Der Mann hat Sûwangemüse gestohlen und mitgenommen (stehend geerntet). •**Yoholiyangge waruk**. Stehlen und mitnehmen. •**Yoholiyangge hîlaruk**. Für sich wegnehmen (Reflexiv). •**Yoholiyangge yahaltuk**. Ausgraben und stehlen. •**Yoholiyangge endetuk**. Ernten und stehlen.
- yohop-turuk** hindurch stoßen, hindurch schieben •**Olombik ele keyen ûnggûlmû yohop-tîbareg hele îno fam hunuk-toho wokma îno îringgî-fisik lahîbag**. Er schob ihm das (Rotan-)Tau in den After und bis zum Kopf (Mund) wieder heraus, verknotete es und legte ihn zum Ausdörren auf die Ablage über der Feuerstelle.
- yohûlik** Tarosorte Siehe: *hom*
- yonggo** Restr. *yonggo palem* etwas für jemand anderen tun, der dafür eine Mahlzeit kocht oder ein Schwein schlachtet •**Ngî ahûnen-te: "Yabuk wî-nîhîp" urukmû ît wituk înaben: "Yabuk yonggo palem wûbûl" uruk**. Der Besitzer eines Gartens sagt: „Macht den Garten für mich“, darauf sagen die Leute: „Wir wollen ihn für dich machen und du machst uns dafür ein Essen.“ •**Yabuk yonggo palem seni esetuk**. Er kocht ein Seni für die Leute, die ihm den Garten gemacht haben. •**Ûbahat yonggo palem seng-tehesa**. Sie haben die Bretter für die Wand für jemand anders gehackt (und bekommen dafür ein Essen).
- yonggo laruk** jmd. benachrichtigen, etwas sagen Siehe: *hûrûwe laruk* •**"E og-nîhîhî" ûlûg yonggo laruk**. Er sagt ihm: „Gib mir Holz.“ •**Malik mîshen: "Hît hunusik wamusa ûlûg yonggo waharisi."** Ein Kind kam mit der Nachricht: „Sie wollen euch schießen.“
- ele yonggo emberuk** einen Auftrag geben •**Kolubahen ele yonggo embehekma e ûbahat fahet seng-turuk**. Sie hacken die Bretter für die Wand in Kolubags Auftrag.
- yongon** geheimer Begriff für Feuer (in Zauberformel)
ûnggûl yongon Kopf eines Toten
- yong-turuk** jmd. ärgern, auf die Nerven fallen -**naptuk** Siehe: *yîng-turuk* •**Aben: "Nenele yong-nenebehesama wahe"**. Die Männer sagen: „Wir sind gekommen, weil sie uns geärgert haben.“
- yowal** Art der Malpighienartigen ◊ *Glochidion*
- yowi** Männerhaus
yowi sûmû großes Männerhaus Siehe:

Hîlalîmbini

yowi sema kleines Männerhaus *Siehe: Yîng-gîg*

yowi ûsaîbam Tabuhaus (eines für mehrere Dörfer zusammen) •*O yowi piren wereg latusa angge famen mîsîg mangno-rurusa*. Früher gab es dort zwei Männerhäuser, sie haben sich zu einem zusammengetan.

yowil Geschwür, Wunde **-turuk, -naptuk, -nasûg** [*Verw. Objektform nur in der ersten Person Sing. gebräuchlich*] •*An yowil-naptisi (nasûg)*. Ich habe eine Wunde. •*Malik ari yowil anggolo-rehen Rumah Sakit lamisi*. Das Kind geht zum Krankenhaus, weil es sehr viele Wunden hat.

yuban *Var. yubanon* gelblich

sûbûrû yubanon *Var. momîyon* eine gelbliche Batate

yuhum Strauch, aus dessen Fasern Faden gesponnen wird

yuk yuk Reisfeldpflanze ◊ *Limnophila aromatica (Lam.) Merr.* – Notiz: Aromatische Wasserpflanze aus der Fam. der Wegerichgewächse

yukuk-turuk *Var. yukuk-tik wamburuk* eindrücken, einsacken **-toho, -teg** •*Ap mînggînen yukuk-turukmû ap ûk waruk*. Wenn man jemanden mit einem Pfeil drückt, schmerzt es. •*Anebu ûyûg sabelepma yukuk-tik wamburuk*. Die Räder des Flugzeuges sacken in der Matsche ein. •*E angginen mûko yukuk-tik wamburuk*. Der schwere Baumstamm bohrt sich beim Fallen in die Erde.

yumalmal Vogelart *Siehe: suwe*

yup *Restr. half yup* trockene Bananenblätter

yu-ruruk ein Baum stürzt beim Fällen zu falschen Seite (anders als berechnet oder geplant)

yuwag sich an einem Wohnort heimisch fühlen; ruhig, zufrieden sein *Syn. îndî yuwag-atuk/îndî yuwag-toho wereg -atuk* •*Nambohon yuwag-aha*. Mein Schwein hat sich an mein Haus gewöhnt (läuft nicht mehr weg). •*Ap o ekema lalûg îndî yuwag-atisi*. Ein Mann, der an einen anderen Ort gezogen ist, fühlt sich dort allmählich wohl. •*Hat lamîhîn fûg, we tuma yuwag-toho wîlatnîhîn!* Geh nicht weg, bleib ruhig hier!

yuwe Feigenart – Notiz: genutzt zur Herstellung von starkem Faden; Feuerholz; Blätter werden zum Färben eines Fadens gebraucht (rostrot) ◊ *Ficus congesta Roxb.* *Siehe: mun, e, wîsîg*

yuwog *Var. yûwog* verwitwet •*Hîyap ahûn war-atukon yuwog*. Die Frau, deren Mann verstorben ist, ist verwitwet.

he yuwog hag Lit: wie eine Witwe Met: wir

haben einen der unseren im Gefecht verloren

yû unverheiratet sein (von Männern und Frauen), von Männern auch: Witwer **-reg, -roho, (yûangge) wereg** •*Ari urukmû hîyap yûwohon hîlaruk*. Er heiratet eine Witwe.

yûwon *Var. yû wereg Var. yû-angge wereg* der/die Unverheiratete •*Ap yûwon înowen "hîyap hîlamin" uruk*. Ein Junggeselle sagt: „Ich will eine Frau nehmen.“

hîyap yûwohon Witwe *Antonym: ap yûwon, Witwer = lediger Mann*

yûban gelbe Süßkartoffelsorte *Siehe: sûbûrû*

yûg zugehörig

yûg-toho wereg wirklich dahingehören, dazugehören •*Ap îndam watfahon Angguruk yûg-toho wereg*. Die Leute, die vor langer Zeit gekommen sind, gehören wirklich zu den Angguruk-Leuten.

yûg-tohon yûhon wirklich, leiblich •*Nîknî yûhon*. Mein leiblicher Vater.

yûgmû fester Wohnsitz •*Aben o ketma wîlam fûgmû "yûgmû eneg kik wamûhûk" uruk*. Wenn die Leute es an einem neuen Ort nicht aushalten, sagen sie: „Lasst uns an unseren alten Wohnplatz zurückkehren.“

tog yûg-toho lahaptuk einen Krieg im eigenen Interesse führen, selbst verschuldet

amîg yûg-toho jmd. zugewandt sein •*Hûn înowen amîg yûg-toho ele ûbam ehek*. Er spricht, ihm zugewandt, mit ihm.

yûhambukon männlich (von Tieren) *Antonym: heyon; •Wam yûhambukon warehesa*. Sie haben einen Eber geschossen.

yûhareg *Restr. wam yûhareg* ein Entschädigungsschwein •*Kembowen Yînggîg înap yûhat-eneptisimû-re ahapliyen wam yûhareg watisi*. Kembo schuldeten den Leuten von Yînggîg etwas (weil Senggebin in der Auseinandersetzung getötet war, deren Anstifter Kembo war), deshalb schlachtet ein Verwandter von Kembo ihnen ein Schwein zur Entschädigung.

yûhatuk (1) ins Netz tun **yûhat-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, yûhare-feruk, yûharoho, yûhareg, yûgat-atuk** *Siehe: fanî-ruruk, yûnggatak (2)* sich jmd. verpflichten, jmd. etwas schulden **yûhat-naptuk, yûhareg**, *Siehe: wam yûhareg •Malik unusuruson "Pindalohen yûhat-neneptisi" uruk*. Die Kinder, auf die geschossen wurde, sagen: „Pindalog schuldet uns etwas (denn auf uns wurde für etwas geschossen, das P. getan hat).“

yûhûkap-turuk verfluchen, verändern *Siehe: hûlûwap-turuk*

yûhûka-feruk etwas Vorhergesagtes (oder Vorbereitetes) tritt ein; (Geister drohen an, bei

Missachtung geschieht etwas) *Siehe: yûhûkap-turuk*

yûhûltuk in der Asche backen; Bananen eingraben, damit sie reif werden *Für: sûbûrû, halî, hom yûhûl-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, yûhûlî-feruk, yûhûloho, yûhûleg*

yûhûl-atuk reif, gar werden •*Olma sûbûrû yûhûlik lak!* Geh ins Haus und backe die Bataten in der Asche! •*Halî înggîla fam hîlîlîp-toho yûhûlî-ferusama yûhûl-atuk.* Sie haben die Bananen in Blätter eingewickelt in die Erde gegraben, dann werden sie reif.

îndok yûhûltuk einen glühenden Holz Scheit in die Asche legen (damit man das Feuer nach Stunden noch einfach anfachen kann) •*Likiya hîyap wîlîp-atuk lî îndok yûhûlî-felûg wîlîp-atuk.* Die Frauen gehen morgens aus dem Haus, nachdem sie die Glut in (zwischen) die Asche gelegt haben.

yûhûltuk *Restr. yûhûl-nutuk -atuk* •*Wam ikma yûhûltuk.* Das Schwein wälzt sich im Wasser (bei großer Hitze).

kem mûrûhûl yûhûltuk den Grasrock durch schlammige weiße Erde ziehen

yûhûlangge verschiedenes Blattgemüse

yûhûlangge sahoma yûhûltuk Gemüseblätter durch das Salzwasser ziehen

yûhûn vergeblich, umsonst, kostenlos *Siehe: sabelangge* •*Wam yûhûn narukuk.* Wir haben das Schwein gegessen, ohne es bezahlt zu haben. •*Saho yûhûn og-nerhehek.* Er hat mir umsonst Salz gegeben. •*Yûhûn larukukteg waharukuk.* Wir sind vergeblich gegangen und deshalb zurückgekommen.

yûk-turuk schwingen, biegen •*Kok ap larukmû yûk-turuk.* Die Brücke schwingt, wenn Leute darüber gehen.

yûk laruk erschrecken, zusammensucken

•*Aben hîyap hîk yanggal-eneptukmû-re yûk laruk.* Wenn ein Mann die Frauen schreiend vertreibt, erschrecken sie.

yûn paltuk mit den Zähnen beißen **yûn paltuk** •*Maliken îsînga ag yûn paltuk.* Das Kind beißt in die Brust der Mutter. •*Yîk-aptuk lî yûn paltuk.* Beim Streiten beißen sie sich.

yûnggal Frauenbekleidung aus dem Balim: Streifen von Netzen und lang gedrehten Fäden *Siehe: sili* •*Hîyap hûbûlama yûnggal wânteg.* Die Frauen in Gebieten westlich von hier tragen Röcke aus Fäden und Netzstreifen.

yûnggaltuk zum Trocknen über das Feuer halten *Für: sabîyap, îlî, halînggîla, fiyando yûnggal-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, yûnggale-feruk, yûnggaloho, yûnggaleg* •*Aben sabîyap yûnggaloho kîyatûg wan-turuk.* Der Mann zieht den Rotan an, nachdem er ihn getrocknet und glatt geschabt hat.

îndok yûnggaltuk *Siehe: mûnggaltuk*

yûnggatuk ins Netz tun **yûnggat-taruk, -naptuk, -nutuk, -haruk, yûnggare-feruk, yûnggaroho, yûnggareg** •*Sûbûrû aben yabukmû yahaltûg yûnggarehek.* Der Mann hat die Bataten im Garten ausgegraben und ins Netz getan.

yûp *Restr. halî yûp* trockene Bananenblätter •*Halî ebe yîhîk lî yûp-teg.* Die Banane vertrocknet, wenn die Frucht reif ist.

yûwal Baumart (Feuerholz) *Siehe: e*

yûwaltuk das Essen für einen Kranken beblasen (behandeln) **yûwal-nutuk, yûwale-feruk, yûwaloho** •*Hal înaben sûbûrû men wîye men yûwal-îsaruk latusa.* Die Medizinmänner haben ihnen Bataten und Stengelgemüse beblasen.

Yûwaram Fluss im Westen (Balim-Gebiet) *Siehe: Mîyag*